

# **Diccionario Wayuu-Inglés-Español**

## **Índice Español-Wayuu**

©2019 SIL International®



**Diccionario Wayuu**

# Diccionario wayuu – inglés - español

**Compiladores:**

David Captain

Linda Captain

© 2019 SIL International®

**Published by:**

**SIL International®**



**Webonary.org**

Esta edición del **Diccionario wayuu – inglés - español** se puede citar como:  
Captain, David y Captain, Linda (eds.). 2019. Diccionario wayuu – inglés -  
español. wayuu.webonary.org.

---

Diccionario Wayuu © 2019 SIL International®





# Diccionario Wayuu

## Introducción

Los Wayuu hablan el idioma wayuu (wayuunaiki) y tienen una población de más de 150,000 en Colombia, con un total de más de 416,000 en todos los países. Están ubicados en el departamento de La Guajira en Colombia y en el estado de Zulia en Venezuela, principalmente en la península de la Guajira y áreas adyacentes.

El código ISO es [guc]. Los nombres alternativos incluyen: Goajiro, Guajira, Guajiro, Uáira, Wahiro, Waiu, Wayu y Wayúu. La clasificación del idioma es Maipurean, Northern, Maritime, Ta-Maipurean.

El wayuunaiki ha sido considerado como una de las lenguas indígenas más habladas en Sudamérica (Crevels 2007). Los hablantes de wayuu valoran mucho su idioma. La generación más joven, sin embargo, usa el español también.

Los materiales producidos en wayuunaiki incluyen una gramática, textos, y el Nuevo Testamento. La escritura latina se usa para todos estos materiales.

Los editores

---

Diccionario Wayuu © 2019 SIL International®



# Diccionario Wayuu

## Prólogo

Programas y materiales se han desarrollado durante muchos años con el fin de promover el uso del lenguaje wayuu. El tiempo y el esfuerzo han demostrado ser útiles para los hablantes del idioma en lectura y escritura en wayuu. Los materiales de audio también serán útiles para aquellos que los necesitan.

---

Diccionario Wayuu © 2019 SIL International®





## Diccionario Wayuu

### Créditos y agradecimientos

Este diccionario no podría haberse producido sin la ayuda de innumerables personas. En primer lugar, deseamos agradecer a las comunidades de Wayuu que nos acogieron durante nuestros períodos intermitentes de residencia entre ellos durante unos veinte años a partir de 1977 y hasta la década de 1990, principalmente las aldeas de Kewiiralema'ana y Meera (Ji'isentira) en el municipio de Uribia, la Guajira, Colombia. En los primeros años, fue su interacción paciente con nosotros cuando visitamos informalmente en los hogares de los demás lo que nos permitió comenzar a aprender algo de su cultura e idioma. En años posteriores tuvimos el privilegio de recibir ayuda para trabajar formalmente con varios Wayuus (demasiado numerosos para nombrarlos individualmente), a medida que mejoramos nuestra capacidad de comprensión y habla, al tiempo que avanzamos nuestro análisis lingüístico de su intrigante idioma y participamos en la traducción de la Biblia al idioma Wayuu. Ambos grupos, informales y formales, proporcionaron los contactos principales a través de los cuales registramos las palabras y frases que formaron la base de datos léxica a partir de la cual se editó este diccionario. Más tarde, en preparación para publicar nuestro *Diccionario Básico Ilustrado Wayuunaiki-Español Español-Wayuunaiki* (Bogotá, 2005), un subconjunto seleccionado de las palabras incluidas aquí, los señores Ricaurte Henríquez Uriana II y Reinaldo Ipuana González, líderes Wayuu con quienes hemos compartido amistad por muchos años, nos brindaron una ayuda invaluable en el chequeo de aquellos vocablos.

También nos gustaría reconocer a nuestros colegas del SIL Richard Mansen y su difunta esposa Karis, quienes habían comenzado su trabajo de campo entre los Wayuu (Guajiros) unos doce años antes que nosotros. De particular ayuda para nosotros en nuestro aprendizaje inicial del idioma wayuu fue su borrador en inglés de una gramática pedagógica wayuu, que luego se publicó en español como *Aprendamos Guajiro* (Bogotá, 1984).

Hemos admirado el trabajo de otros que han investigado y publicado diccionarios del idioma wayuu anteriormente. Dos de estos son el *Diccionario guajiro-español* (Caracas, 1963) de Martha Hildebrandt y el *Diccionario sistemático de la lengua guajira* de Miguel Ángel Jusayú y Jesús Olza Zubiri (Caracas / Maracaibo, 1988). Aunque frecuentemente comparamos nuestros datos con los de ellos, hemos restringido nuestra publicación estrictamente a los datos que hemos registrado, evaluado y compilado de forma independiente.

David y Linda Captain



## Diccionario Wayuu

### Alfabeto wayuu

Estas son las letras en el alfabeto wayuu :

a c h e i j k ' l m n o p r s s h t u ü w y

La parte del diccionario de Wayuu (a inglés y también a español) está ordenada alfabéticamente de acuerdo con el orden anterior. La consonante (') es una oclusiva glotal que ocurre solamente en el interior de una palabra. La vocal (ü) se pronuncia casi como la "u", pero sin redondear los labios y un poco más adelante en la boca.

---

Diccionario Wayuu © 2019 SIL International®



## Diccionario Wayuu

### Abreviaturas

Note: Para las abreviaturas, se presentan en cursiva las "categorías gramaticales", las clases de "relaciones léxicas", y las clases de "variantes de inflexión". Se usa letra normal para otros tipos de "variantes", para tipos de "notas", y para tipos de "formas complejas".

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| <i>abs.</i>     | absolutivo                |
| <i>adj</i>      | adjetivo                  |
| <i>adj rel</i>  | adjetivo relativo         |
| <i>adv</i>      | adverbio                  |
| <i>adv rel</i>  | adverbio relativo         |
| <i>aff</i>      | afijo                     |
| <i>ant</i>      | antónimo                  |
| <i>cf</i>       | Véase                     |
| comp.           | compuesta                 |
| <i>conj</i>     | conjunción                |
| <i>conj rel</i> | conjunción relativa       |
| <i>ctprt</i>    | relación coordinada       |
| der.            | derivación                |
| dial.var.       | variante dialectal        |
| enc.            | información enciclopédica |
| fr.var.         | variante libre            |
| <i>gen</i>      | genérico                  |
| <i>grad</i>     | gradación                 |

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| gram.            | nota grammatical             |
| id.              | modismo                      |
| <i>interj</i>    | interjección                 |
| <i>masc.</i>     | masculino                    |
| <i>n</i>         | nombre (sustantivo)          |
| <i>non-masc.</i> | no masculino                 |
| <i>nposs</i>     | nombre poseído               |
| phr.vb.          | frase verbal idiomática      |
| <i>pl.</i>       | plural                       |
| <i>poss.</i>     | forma poseída                |
| <i>post</i>      | posposición                  |
| <i>pron</i>      | pronombre                    |
| <i>pt</i>        | parte                        |
| <i>recip</i>     | pariente recíproco           |
| <i>seq</i>       | orden lógico                 |
| <i>sg.</i>       | singular                     |
| sp.var.          | variante de ortografía       |
| <i>spec</i>      | específico                   |
| <i>syn</i>       | sinónimos                    |
| <i>time</i>      | tiempo                       |
| unspec.comp.form | forma compleja indeterminada |
| <i>vi</i>        | verbo intransitivo           |
| <i>voc.</i>      | vocativo                     |
| <i>vs</i>        | verbo de estado              |
| <i>vt</i>        | verbo transitivo             |
| <i>wh</i>        | todo                         |





## Diccionario Wayuu

### Explicación de las entradas

Las entradas del diccionario wayuu consisten en una *palabra principal* en negrita seguida de la abreviatura de la parte del discurso (*categoría gramatical*). Luego la *definición* se da en inglés y español. Esto puede ser seguido por una oración o frase de ejemplo en wayuunaiki (idioma wayuu) y una traducción al inglés (y a veces al español).

Si una palabra principal tiene más de un significado relacionado, las definiciones se numerarán. En el caso de que cualquier de estos significados tenga una función gramatical diferente, cada uno tendrá su propia abreviatura.

**achunkajaa** vt **chew mascar** *Achunkajũshi Cantina aippia. Cantina is chewing aippia pods. (he was throwing a stick to knock down seed pods)* syn: **akũnũlaa** .

**achuntaa** vt **1) ask for, request pedir** *Chi wayuu achuntakai, aapĩneerũ nĩmĩin. He who asks, it will be given to him. cf: **ajulijaa 1, asakajaa** . **2) pray rogar** **3) call llamar** *Nĩsepajia, shia achuntĩnaka aka nĩpialu'u. A guy's nickname, is what he is called by / at home.**

Unas pocas palabras wayuu son homónimos, es decir, se escriben igual pero tienen significados completamente distintos. Cada una tiene su propia entrada en el diccionario y se distinguen por un número de subíndice en la palabra principal.

Con frecuencia una palabra puede tener distintas maneras de pronunciarse, según el dialecto o región del hablante wayuu. Estos *variantes* se presentan, entre paréntesis, inmediatamente después de la palabra principal. Los variantes también se presentan como entradas menores con remisión a la entrada principal correspondiente para encontrar allí todos los datos pertenentes.

Hay unos cuantos nombres y adjetivos con flexiones de género-número. En estos casos, la palabra principal se presenta en la forma masculina, con las formas no-masculina y plural como variantes. También hay una clase especial de nombres poseídos (*npos*) que normalmente requiere un prefijo personal que concuerda con el poseedor. Para facilitar la búsqueda de estas palabras en el diccionario, las hemos presentados aquí sin el prefijo.

Cuando hemos notado *relaciones léxicas* entre dos o más palabras wayuu, las remisiones a las entradas correspondientes se presentan delante de la abreviatura para la categoría gramatical. Sin embargo, si la relación es con un significado específico, la remisión puede seguir la definición y cualquier ejemplo que haya para este significado. La abreviatura de la clase de la relación léxica precede la remisión. Unos ejemplos de clases de relaciones léxicas que se

incluyen aquí son: sinónimos, antónimos, genérico-específico (p. ej. ave: paloma, colibrí, cardenal), secuencias (p. ej. verde, maduro, podrido), y tiempo (p. ej. mañana, mediodía, tarde, noche). Cuando la relación léxica es indeterminada se indica con la abreviatura *cf.*

El wayuunaiki también tiene varias *formas complejas*, como por ejemplo: palabras derivadas, palabras compuestas, y frases idiomáticas. Usualmente hemos presentado éstas como entradas principales. El tipo de la forma compleja, seguido por las palabras que la constituye, se incluyen entre paréntesis después de la palabra principal.

Este diccionario también incluye una cantidad de *afijos* como entradas. Estos se identifican por el guión que lo precede (a un sufijo) o que lo sigue (a un prefijo). No son palabras independientes, sino que se agrega a una palabra independiente para modificar su significado en la manera expresada en la definición.

### **Explorar inglés y Explorar español**

Estas secciones no son diccionarios en sí. Son índices generados del diccionario Wayuu-Inglés-Español y ordenado alfabéticamente en estos dos idiomas respectivamente. Sirven al lector para descubrir la palabra o palabras wayuu que corresponden a cada palabra o frase citada en inglés o español. La abreviatura de la categoría gramatical de cada palabra wayuu la sigue a ésta. Cuando la referencia es a un significado específico de la palabra wayuu, el número de este significado se agrega al final de esta palabra. Para ver los detalles de los datos léxicos de la palabra wayuu, sólo haga "clic" en esta palabra aquí para pasar a su entrada en el diccionario wayuu.

David Captain



**Diccionario**  
**Wayuu-Inglés-Español**

## A

**aa** *adv* **yes sí**

- aa<sub>1</sub>** *aff sfx* This noun suffix forms the “vocative”, by which the speaker directly addresses the hearer. **Este sufijo forma el “vocativo” de un sustantivo por el cual se llama la atención al oyente para dirigirle la palabra.** *Maleiwakalee* vocative of Maleiwakai “God” *Wawalakalaa, ...* Our sister, ...
- aa<sub>2</sub>** *aff sfx* This verb suffix precedes tense-gender-number suffixing and adds the sense of “quickly, urgently” to the action of the verb. **con urgencia** *Takotchajaajerü.* I will gather them together (for a special urgent meeting).
- aa<sub>3</sub>** *aff sfx* This suffix is added to a normally obligatorily possessed noun in a context where no specific possessor is identified. In this case, no possessor person prefix is used. **Este sufijo se agrega a un sustantivo normalmente poseído en un contexto cuando el poseedor no se identifica. En este caso, no se usa el prefijo personal del poseedor.** *oo'ulii ~ oo'utchikanainyüüi* footprint **huellas (de pie)** *chi ashüüikai* the father (unposs) *na aneekajalaakana* los que fueron escogidos *a'iüniwaakat* the enemy (unposs)
- aa<sub>4</sub>** *aff sfx* This suffix is added to a verb stem to form the verb infinitive. **Este sufijo se agrega al tema de un verbo para formar el infinitivo.** *atiikaa* make / mold objects of mud, etc. *siüpüla sikii* for to be firewood (note vowel length / morpheme which makes the noun a verb in this ‘infinitive’ phrase)
- aaainjaa** *cf: aa'inraa.* *vt* **1. do hacer** *¿Kasa paainjaka?* What are you doing? *Achekiüsü taainjüin.* I have to do it. **Tengo que hacerlo.** **2. make elaborar, fabricar** *Paainjain türa.* You made that. **Fabricaste eso.** **3. build construir** *tü miichi paainjakat* this house which you are building **esta casa que estás construyendo** **4. mutually carry out a deal**
- aaainjala** *nposs* **1. evil deed, sin acción mala, pecado** *Kalio'ushi saa'u naainjala.* He was punished for the evil he did. (to be given wounds / corporal punishment (?)) **Lo castigaron por algo malo que hizo.** *Müliashi ma'i taya saa'u tü taainjalakat (nütiima chi tashikai).* (My father) punished me for my misdeed. **Mi papá me castigó por algo malo que hice.** *Nülatirüin jaainjala juulia.* He forgives you your sins. (causes your sins to pass away from you) *cf: ama'üla, kaainjalaa* **1. 2. act, deed hecho** **3. product producto** *yootokuu müishi nia süinain nnojolin maleiwain tü maleiwa saainjalakat wayuu.* he keeps saying that the gods made by man are not god.
- aaainjirawaa akuaippa** *vt* have sexual relations **tener relaciones sexuales** *¡Nnojo jaainjiraain jukuaippa süimaa wayuu yalejeeru'u suulia tü juwayuusekat o'tta tü nnojotkat sulu'uin tü sukuaiappalakat atumaa jüpüleerua!* Do not have sexual relations with anyone other than your wife or that is not included in your (culture's) behavior norms!
- aaja'a nee isaka** *aff sfx* except **menos** *Nayaaja'a nee isaka naya.* except them **menos ellos** *Niaaja'a nee isaka chia.* except him **menos él** *cf: isaa<sub>2</sub>* **3.**
- aaajuchi** [*pl. aajuna<sub>2</sub>, non-masc. aajütü*] *cf: aa'u* **1. nposs** rider, one mounted on **jinete, uno montado en** *wayuu muulaajuchi* a man mounted / going on a mule *chi naajuchikai chi ama kasuutaikai ma'i* the rider of (the one mounted on) the very white horse **el jinete (el que montaba) el caballo muy blanco** *akaratsi shikii amaajunnuu* seventy horsemen **setenta jinetes**
- aaajuna<sub>1</sub>** *cf: aa'u* **3. nposs** **1. roof techo** *Taapiün shipijana tü juyakat saa'u saajuna tü müchikat.* I hear the sound of the rain on the roof of the house. **2. covering cubierta**
- aaajün** {*fr. var. of aashin*} according to
- aakajawaa** *vi* **1. come off soltarse** *Aakajaasü nüsapaaase David.* David's shoe came off. **2. die [euphemism] morir**
- aakataa** *vt* **1. take off quitar** *¿Aakatiineerü tü?* Will this be taken off (screen door when we leave)? *¿Esta se quita (cuando se vayan)?* *aakataa tü kousükat süinainjee tü nuu'uikat* take the sandals off his feet **2. remove** *Naakaliün saainjala wayuu.* He took off / away (?) (i.e. removed) people's sins.
- aa'ayajawaa aa'in** *vt* rebuke **reprender** *naa'ayajaakalaka saa'in tü yolujaakat suulia tü saa'inrakat nüka chi jintüikai*

he rebuked the evil spirit from what it was doing to the boy

**aa'ayajirawaa** *vi* argue **discutir** *aa'ayajirawaa* argue, quarrel among one another, scold one another **discutir entre sí** ;*Jaa'ayajira'ala'ayai!* (Be careful) No arguments (!)! ;*(Cuidado) que no discutan!* *syn:* **a'ülüjirawaa 1.**

**aa'ayatawaa aa'in** *vt* insult **insultar** *Naa'ayataajeечи aa'in taya.* They will insult me.

**aa'ayula** *nposs* heat; temperature **calor; temperatura** *ayaawatia saa'ayula* a measuring instrument of its temperature **medida de la temperatura** *syn:* **aa'ira;** *cf:* **aturula, payutaa.**

•**kaa'ayulaa** be hot

**aa'in** *cf:* **akuaiippa.** *id.* **yalayalaa aa'in** strong, energetic *nposs* **1.** heart **corazón** *chi taa'inkai* my heart **2.** soul **alma** *ouktisü shi'iruku, ouktisü saa'in* death of the body, death of the soul *cf:* **e'iruku 2.** **3.** spirit **espíritu** *saa'in* one's spirit *aa'inyüüikat* the spirit *saa'inmaajat yoluja* person who is with the spirit of (a) devil (said of persons who suffer an attack / fit / seizure, become unconscious, and recover after throwing water on them) *cf:* **aseyuu, ayolojo 3, wanülüü 1, yolujaa 1.** **4.** mind **mente** *Tanaajaain sulu'u taa'in tü ta'lapüinkat.* I'm keeping my dream in my mind. *Yo guardo en mi mente mi sueño. / Mi sueño lo tengo guardado en mi mente.* **-yaa aa'inru'u** think mistakenly •**sootoo aa'in** realize **5.** seat of emotion *¿Kasa sulu'uka paa'in?* What are you thinking about? or How do you feel about it? (?) *¿Qué es lo que siente?*

•**kaa'inpünaalewaa aa'in** feel emotion •**mojuu aa'in** sad **6.** will **voluntad** (...) *siika naa'in nüümüüwa.* of his own account **por su propia cuenta** •**akatsüinjaa aa'in** strengthen •**katsüinwaa aa'in** able to endure

•**-ee aa'in** feel like

•**-e'eraa maa aa'in** decide

•**aashaje'eraa aa'in** think; meditate

•**achecheraa aa'in** endure

•**ainkuwaa aa'in** surprised; startled

•**ajuyaalaa aa'in** covet

•**akulajawaa aa'in** unmotivated; bored

•**alaayawaa aa'in** arrogant

•**alaüle'eraa aa'in** wise up

•**anaa aa'in** peaceful; reserved

•**asanalaa aa'in** breathe

•**awataa aa'in** surprised

•**ayo'ujawaa aa'in** frightened; startled

•**eewaa aa'in** alert; alive

•**eewaa aa'in anain** intend to

•**eiwa'ajaa aa'in** upset, incite

•**eke'ejaa aa'in** bother

•**e'rajawaa aa'in** visualize

•**jalia aa'in** excuse

- jülüjaa aa'in think about
- kaa'inwaa spirited; timid; wise
- kaa'inyoulee resistant, hardy
- kanainyüü aa'in hate
- kee'irewaa aa'in desire
- kentaa aa'in breathless, panting
- maa aa'in ale'eru'u think, wonder
- matsüinwaa aa'in weak-spirited
- mo'urulaa aa'in weak; incompetent
- motoo aa'in forget
- motsoo aa'in tired; weak-willed
- nnojolaa aa'in anain not want
- nnojolaa aa'injeein not intend to
- nnojolaa aa'inru'uin aa'in amazed
- oo'ulakaa aa'in tempt
- oponjowaa aa'in amazed, surprised
- oso'iraa aa'in remind; revive
- oso'irawaa aa'in revive
- ponoo aa'in surprise, amaze; fascinate
- sotoo aa'in remember
- toolo aa'in brave; cocky
- tüntaa aa'in heart beating
- üttaa aa'in be angry
- yaletaa aa'in proud

**aa'in amüin** seem to someone **parecerle a alguien** *Jierü saa'in tamiin.* I think it's a woman. / It appears to be a woman, to me. *¿Jarat pütchi lotoka saa'in mmüin?* Which word(s) seems correct to you? *cf:* **maa aka aa'in.**

**aa'inmajaa** *vt* take care of, care for **cuidar** *Taa'inmajüin tü miichikat suulia su'uwajüinüin.* I take care of the house so it won't be robbed. *Yo cuido la casa para que no se robe.* *cf:* **eisalajaa, epijaa 2, e'rajaa aa'u.**

**aa'inraa** *cf:* **aa'injaa.** *vt* **1. do hacer** *¿Kasa waa'inrüinjatka joolu'u?* What are we going to do now? **2. make realizar** *Taa'inrüin tü tashe'inkat maya.* I made my clothes like that.

**aa'inyajaa** (*fr. var. ee'inyajaa*) *vt* **1. hang up a hammock** *syn:* **aamalaa;** *cf:* **akacheraa, ojetowaa.** **2. tie a belt** **amarrar el cinturón** *cf:* **si'ira.**

**aa'inyaka** *nposs* thought **pensamiento** *Tachuntaain taa'inyaka o'unaa miirukumiin.* I decided to go to the lake. **Decidí ir**

**al lago.** *Talirajüün taa'inyaka.* I supposed (there probably would be a water truck there). *Tacheküün taa'inyaka wanaaweein taapakat nüümüin chi antiishikai chiirua sümaa tü taapakat pümüün.* I desired that what I gave to the one who came later might be the same as what I gave to you. •**achuntawaa aa'inyaka** decide •**alirajaa aa'inyaka** suppose  
**aa'ira** *nposs* heat **calor** *Koo'omüün müsia naa'ira chi ka'ikai.* The heat of the sun increased. *saa'ira mmakat* temperature of the environment **temperatura ambiental** *syn: aa'ayula; cf: ja'iwaa.*

**aa'irü** *recip: achon'irü. nposs* 1. aunt (maternal) **tía (materna)** *taa'irü* my aunt *cf: alaüla.* 2. stepmother **madrastra**  
**aa'u** *cf: oo'opünaa.* 1. *post* on en *Joyotiishi saa'u wankeeta.* You (masc) are sitting on a bench. *Aliikajaashi kaa'ula saa'u aippia.* The goat is climbing on an aippia tree. *cf: aajuchi, paa'uwwawaa.* 2. *post* on top of **encima de** *cf: aralo'u*  
 2. 3. *post* over **sobre** *laiülaa saa'u tü a'yatawaaakat* authority over the job *cf: aajuna<sub>1</sub>.* 4. *post* for (price) **por (precio)** *Tayalajüün yotojolo saa'u 50 peesü.* I bought yotojolo for 50 pesos. 5. *post* for, because of, for sake of *O'utiina aa'inchi saa'u neerü.* He was killed for money. *Kalio'ushi saa'u naainjala.* He was punished for the evil he did. (to be given wounds / corporal punishment (?)) **Lo castigaron por algo malo que hizo.** *Shi'titiin naa'u chi ayuushikai süpüla wunu'u nüsiün.* She gave money (a help) for the sick man for his medicine to take. 6. *post* on the basis of 7. *conj rel* since, in that **puesto que** ... *saa'u niain laiülaain* ... because / in that he is the boss (in his home) *cf: aka 2, maa aka 3.*

**aa'ujee** *post* 1. with respect to *Achuuüshi taya naa'ujee shii'ire atüjaa* ... I'm jealous (of him), wanting to know how to ... (e.g. type well) 2. on top of **encima de** *Nii'yateerü jümüün wane paü miyo'u saa'ujeesü tia miichikat kalu'usü korolo.* He will show you (pl) a large room on top of (on the second floor of) that house that contains furnishings. 3. because of **por causa de**

**aa'uwwa** *post* coverup *A'yalajüshi naa'awaa.* He cried to avoid dealing with the real issue.

**aalaja** *cf: aülaja. nposs* bundle **bojote** *saalaja* bundle (sticks, cigars, etc.), (unit of measure) **bojote**  
 •**ekiyaalaja** scarf

**aalin** (fr. var. **aalii**) 1. *post* because of **por causa de** *Matunküinsai taya saalin. Aisi.* I was sleepless because of it. It hurt. 2. *conj rel* because; for **porque; por** *Niasa Judas, chi aapiüchikapakai nikii Jesús, nüttiijaapa naa'u ..., mojukalaka ma'i naa'in saalin naapiün nikii.* Now Judas, the one who had betrayed Jesus, when he learned that [Jesus had been taken to be killed], he was very sad because he had betrayed him. 3. *nposs* pain **dolor** *Ayatsia saalin.* Its pain continues. *cf: aiwaa 1.*  
 •**kaalinwaa apüla** treated kindly

**aalinjee** (fr. var. **aaliijee**) *post* on account of, because of

**aaluwain** *nposs* ankle **tobillo** *waaluwain* our ankle

**aamajaa** (fr. var. **aamüjaa**) *vi* 1. fast (from eating) **ayunar** *Aamajüsü suulia jooin süpüla eewawaa o'tta süpüla keewainyüü.* She fasts lest she have a propensity to being injured or to injuring others. 2. abstain from **abstenerse de** *Aamajüshi taya suulia a'yatawaa.* I'm abstaining from work. **Abstengo de trabajar.**

**aamaka** *nposs* 1. cemetery **cementerio** *naamaka* their cemetery (in the sense of a family cemetery where members of their family are buried) *syn: amuuyuu 1.* 2. funeral **velorio** *Kaamakasü shia.* She's having a funeral (**velorio**) for a family member. 3. deceased one of (a family) **difunto de (una familia)**

**aamalaa** *vt* hang up (hammock) **colgar (una hamaca)** *syn: aa'inyajaa 1; cf: jamataa.*

**aamuche'ese** *nposs* spleen **bazo**

**aamüjaa** {fr. var. of **aamajaa**}

**aanala** *nposs* cover, blanket **cobija** *paanala* your cover / shelter **tu cobija**

**aanekaa** {fr. var. of **eenakaa**} *vt* call **llamar**

**aanükü** *nposs* mouth **boca** *paanükü* your mouth (teeth, lips, tongue, etc.) *Wane toolo eekai kaanükülin miishika saa'in jieyuu.* A man who is a gossip is like women (i.e. men are not generally characterized by gossiping).

**aanükülu'u** *post* in the mouth **en la boca** *Kokomoinshi naanükülu'u oo'ulaka kepishanasü nai ....* He foams at the mouth and his teeth chatter ....

**aapaa<sub>1</sub>** *vt* hear **oir** *Taapüin shipijana tü juyakat saa'u saajuna tü müchikat.* I hear the sound of the rain on the roof of the house. *2. vi* hear **oir** *Ja'itaina kache'ein, nnojoliishii jia aapüin.* Even though you have ears, you do not hear. ¿Tienen ... oídos y no oyen?

**aapaa<sub>2</sub>** *vt* give **dar** *Naapüin shiatapünaa maraaja leech.* He gave (him) half of a bottle of milk. **Le dió una media porción de leche.** ¿Jara paapaka amüin tü rüikat? To whom did you give the knife? ¿A quién dió Ud. el cuchillo?

**aapaa ekii** *vt* betray **traicionar** *Niasa Judas, chi aapüichipakai nikii Jesús, nütüjaapa naa'u ..., mojukalaka ma'i naa'in saalin naapüin nikii.* Now Judas, the one who had betrayed Jesus, when he learned that [Jesus had been taken to be killed], he was very sad because he had betrayed him.

**aapajaa** *1. vi* listen **escuchar** ¡Nnojo jaapajüin ne'e! Don't (you pl) just listen! *2. vt* listen to **escuchar** ¿Kasa paapajalaka? What are you listening to?

**aapajirawaa** *vt* **1.** give oneself **entregarse** *aapajiraashi Jesús naa'u* Jesus gave himself for them **2.** submit oneself **someterse** *aapajirawaa ...akuaippa* to submit oneself

**aapawaa** *vt* **1.** take **tomar** *Chi tachonkai kachunrai ma'i. Nnojotsü nüchekiin saapaaneein nimi'ira.* My son is very jealous. He doesn't like for his toys to be taken. **Mi hijo es muy celoso. No le gusta que se cogen sus juguetes.** **2.** grab **coger** *Naapaain süsi.* He is grabbing its tail. **3.** accept **aceptar** *chi wayuu eekai naapaain jünüiki, naapaain taniikiya.* the person who accepts your message, accepts my message also.

**aapawaa achikü** *vt* accept **aceptar**

**aapiee** *cf:* **aapiraa, anüliee.** *n* **1.** messenger **mensajero** **2.** angel **ángel**

**aapiraa** *cf:* **aapiee.** *vt* announce, advise **avisar**

**aapirawaa** *vi* fight; wrestle **luchar** *Aapiraashii waya.* We are wrestling (fighting).

**aapiria** *nposs* announcement **aviso**

**aapuwa** *vi* get sick, have an illness **enfermarse** *Aapuusü wayuu.* People are getting sick. *cf:* **ayuuili 1, o'ttaa<sub>2</sub> 3.**

**-aapü** *cf:* **oupünaa.** *aff/sfx* This suffix derives an adverb from a noun with the sense “under ...”. **Este sufijo deriva un adverbio de un sustantivo con el sentido “debajo de ...”.** *lumaapü* under (the) “enramada”

•**oo'uleepshi** at one's feet

•**wuna'apü** woods, bush

•**awuna'apajaa** go to the bush

**aapülijaa** *vt* shame **dar vergüenza** *Taapülijüin pia.* I shamed you. (by catching you in a lie) *cf:* **aapülin, japülii 1.**

**aapülin** *nposs* shame **vergüenza** *taapülin; saapülin* my shame; her shame *cf:* **aapülijaa, japülii 1.**

**aapünawaa** *vt* pick up in passing **recoger de paso**

**-aapüshimüin** *aff/sfx* nearing, approaching, right up next to **acercando** *süinain nu'ttüin süka nüsapain ya nuu'uleepüshimüin* kneeling at his feet *wane ka'i süli'ülaapüshimüin tü ka'i tajattirüinjatkat o'u tü mmakat* a time when the day is getting near on which I am going to cause the world to end *tü sajalajapshimüinkat pütchi* the last word **la última palabra** •**aja'lajapshimüin** last

**aase** *n* laundry soap, detergent *Tejitiin aase sa'aka wüinkali.* I put detergent in the water.

**aashajaala** *nposs* talk **habla**

**aashajaala aa'in** *nposs* thoughts **pensamientos** ¿Jamüsü saashajaala jaa'in soo'opünaa sükuaippa tü kasaaliüikat nütüima Hans? What did you think of Hans' wedding? ¿Qué piensan / opinan Uds. sobre la boda de Hans? *cf:*



**aashaje'eraa aa'in.**

**aashajawaa** *cf:* **aashaje'eraa, yootoo.** 1. *vi* speak, talk **hablar** ¡Paashajaa nīmaa! Talk with him! *Aashajaweeshi.* He (baby) wants to talk. (jabbering) *cf:* **younataa.** 2. *vt* criticize, talk badly about **criticar** *Naashajaa kalaka nia.* They criticized him (talked badly about him). **Lo criticaron.** *cf:* **ayoojoo, ayoujaa 1, eperulajaa.**

**aashajawaa achikū** *vi* refer to **referir a** *Aashajaasū nachikiya ne'e na wayuukana.* It refers to the same men. **(Se) Habla de los mismos hombres.**

**aashajawaa amaa** *vi* 1. counsel **aconsejar** *Aashajaanee amaachisa nia sipūla ayatajachin sūnain tū shaitaakat.* **Hay que hablar con él para que siga jugando con ese equipo.** 2. discuss

**aashaje'eraa** *cf:* **aashajawaa.** *vt* read **leer** *Anakaja jaashaje'eriū tamūin sūchukua'a tū palajatkat capítulo.* I would like you (pl) to read me the first chapter again. **Quiero que / sería bueno que me leyera otra vez el primer capítulo.** *syn:* **aleejaa<sub>1</sub>.**

**aashaje'eraa aa'in** (id. of **aa'in**) *cf:* **aashajaala aa'in, jūlūjaa aa'in 1, maa aa'in ale'eruu.** *vt* 1. think **pensar** *aashaje'eraa waa'in wale'eruu* think (lit: to make our heart speak in our belly) **pensar (hacer hablar nuestro corazón en nuestra barriga)** 2. meditate **meditar** *Aashaje'etshi taya taa'in.* I'm meditating.

**aashichijaa** *cf:* **jashichii.** *vt* anger, stir up, provoke **enojar, provocar** *Chi wayuukai, naashchijūin tū ko'oikat.* The man stirred up the wasps. **El hombre provocó a ira las avispas.** *syn:* **ashūkūjaa 2, eiwa'ajaa aa'in.**

**aashichijawaa** *cf:* **jashichii.** *vi* become angry **enojarse** *naashchijaakalaka Herodes ... nīmūin Juan sūnainjee nūchiaain nia saalin naapaain tū nu'wayuusekat chi nīmūliakai ..., otta saaliijee wainma kasa mojusū naa'inrakat.* then Herod became angry with John as a result of him reproving him for taking the wife of his younger brother ..., and because of many evil things that he did. *cf:* **aashichin 1, a'ūrūlawaa, üttaa aa'in.**

**aashichin** *nposs* 1. anger, wrath **ira** *naashchin* his ire / his wrath / his cold anger (Jaime) *syn:* **a'ūrūla, jashiee;** *cf:* **aashichijawaa.** 2. man (of one's clan) **varón (de la casta)** *saashchin* her "man" / "men" (i.e. the males of her own family clan, perhaps based on sense of her defenders / protectors)

**aashin** (fr. var. **aajūin**) *cf:* **-yaa aashin.** *post* according to **según** *Chaale'e shia cha'aya saashin naimo'u chira wayuu.* She (i.e. the person who is lost or under study) is over there (far) according to that man's (fortune teller / seer) divining object (tobacco / cigarette's burning tip / bottle).

**-aata** *aff sfx* This suffix adds the aspect of immediacy to the verb with the sense of "right away". **Este sufijo verbal lleva el sentido de "enseguida".** *¡Pütamawaata pikeroloiwa sulu'umūin tū pueeulokat!* Get up right away and / that you go into the city! *¡Pu'unaata maala!* Go right away then!

**aataa ejuu** (phr. vb. of **eejuu**) *vt* smell **oler** *Iseerū nūchiki aataa sheejuu nikiūin.* He would not be able to smell his food.

**aattajawaa aa'u** *cf:* **a'alijiraa.** *vt* deny the veracity of what one actually knows to be true *Nnojolaja'a sipūla waattajaainjanain saa'u.* We certainly are not going to be able to deny it (the healing). *Aattajaashi taya saa'u ta'luwala nuulia Juransiska.* I denied that I had stolen (lit. what I had stolen) to Francisco. **Le negé a Francisco que fui yo quien robé** (lit. lo que yo robé). *cf:* **ounjulajaa achiki.**

**aawain** *cf:* **epesajaa, jawataa, kaawainwaa.** *nposs* 1. weight **peso** *¿Jera paawain?* How much do you weigh? *¿Cuánto pesa Ud.?* 2. influence **influencia**

**aawalaa** *vt* 1. loosen **aflojar** 2. release, let go of **soltar** *Mūleka nnojoliire yapain jia sipūla jaawaliūin sipūshua tū juwashiriūinkat sipūleerua a'yatawaa tamūin, ....* If you [pl] are not prepared to give up all your riches in order to work for me, .... 3. be patient with **tener paciencia con**

**aawalawaa** *vi* 1. improve from an ailment, get better **mejorarse (de una aflicción), aliviarse** *Nnojotsū shia aawalaain.* She is not better. (from a headache) 2. rest **descansar**

**achajaajiraa aa'inyaka** *vt* consider, ponder, think **pensar** ... *sūnain nūchajaajiriūin naa'inyaka nukuaippa sūnain ...* (Then he sat down under a jepi tree) to ponder (what route he was going to take).

- achajawaa** *vt* search for, look for **buscar** *Achajaashi nikiün.* He's looking for his food. *Nnojotsü anneerü wachajaaka.* Sheep are not what we're looking for.
- acha'a** [*abs. chü'ü*] *nposs* 1. excrement **excremento** *sücha'a püliikü* donkey excrement 2. rust **óxido**
- achapanajaa** *vi* enter (the water) **meterse (en agua)** *¡Jüchapanajayaije'e tü wüinkat miyo'ule shia!* Be careful not to get into the water (?)! (when the creek is full and water is moving fast) *¡Tengan cuidado con el agua que no metan!*
- achatajawaa** *cf: asüküütaa.* *vi* 1. burst *Achatajaajerü nüle'e.* His belly is going to burst. (from drinking so much water)  
2. break, tear *cf: ashatawaa, awajawaa, yülaa.*
- achatataa** *vt* tear off **desgarrar** *¿Tachatatiin shi'ipachon?* May I tear off a little piece (of paper)?
- achechajaa** *vt* tighten **apretar** *achechajia* the rod / wand to force the tightness of woven threads (in weaving) *cf: achecheraa 1, atia 1.*
- achechewawaa awalainse** (*id. of awalainse*) *vt* become speechless (*lit.: tighten one's jaw*) **estupefacto** *Achechejaasü nawalainse.* They were speechless (from surprise).
- achecheraa** *cf: checheraa, ichee.* *vt* 1. tighten **tensar** *achecheraa* tighten (e.g. a rope) **tesar** *cf: achechajaa.*  
2. squeeze, press **apretar** *syn: ayüleraa 1.*
- achecheraa aa'in** (*id. of achecheraa 1, aa'in*) *vi* endure **aguantar** *cf: katsüünwaa aa'in.*
- achecheraa aa'in oulia** *vt* refrain from, resist, restrain oneself **resistir** *Ta'tsaajaweeinyaa'eyä, akaisa (akatsa) tachecherüin ta'in suulia.* Even though I wanted to hit him, I resisted / refrained from / restrained myself from doing so. **Yo tenía la intención de pegarlo, pero ...**
- acheejaa** *vt* pick off (lice) *Acheejüshi mapüi.* He's picking (looking for) lice (on another boy's head).
- achekaa** *cf: amalain, anakaja 2.* *vt* 1. like *cf: emejaa.* 2. want **querer** *Tü tawalakat, süchekaka su'luyaa'janain taya laairukumüin.* My sister wants me to accompany her to the waterhole. **Me hermana quiere que yo la acompañe al jagüey.** *ant: ayouktaa 1; cf: ee'iree.* 3. require, need **necesitar** *Piyaawata saja'apüin tü miichikat jerain wunu'u süchekiin.* Measure the size of the house (as to) how many posts it requires. *syn: cho'ujawaa amüin.* 4. have to (do something) **tener que (hacer algo)** *Achekiüshi te'ikajaain watta'a chi tashikai.* I have to take my father tomorrow. *cf: -injacheechi.*
- achekaa achiki** *vt* accept (a deal, proposal) **aceptar** *Nücheka achikit Maleiwa anajirawaa nümaa Abraham süinainjee nüinoujain nüinain.* God accepted mutually good relations (reconciliation) with Abraham based on his believing on him.
- achekaa apüleerua** *vt* want for, desire of **querer que** *Nüchekiin chi tashikai tapüleerua ta'yataain.* My father wants me to work. **Mi papá quiere que yo trabaje.**
- achekajaa** *vt* 1. collect (debt) **cobrar (deuda)** *cf: ajuyaa'jaa 2, awalaajaa 1.* 2. claim **reclamar** *Müleka machiküle, müleka matijaajule saa'u sümaa jaraliin a'luwajüin, machekajuusat nüümüin, alu'usa müleka süttiijaanüle (kachiküle) aa'u, achekajüüsü nüümüin.* If it's unaccounted for, if it is not known about them (animals) who stole them, it is not claimed / charged / collected of him, but if it is known about, it is reclaimed / charged / collected of him. *cf: amaünajaa.* 3. avenge **vengar**
- ache'e** *cf: kache'ejaa, kache'ewaa.* *nposs* 1. ear **oreja** *Perasü süche'e kaa'ula. Süsimaraatse kaa'ula; shia tü süinainkat süche'e, shiyaawase suulia amiiloujain.* The goat's ear is cut off (a part of it). It's a goat's mark; that is what is on its ear, a sign against being lost. •**che'esaa** earring 2. inner ear **oído** *Kajüsü nüche'e.* His ear has pus. 3. corner **esquina** *süche'e* its corner (of a book)  
•**kache'ule** with big ears  
•**mache'etaa** ignore
- ache'eto'u** *nposs* 1. corner **esquina** 2. edge *süche'eto'u(pünaa)* "in" (through) the edge of (e.g. pass through the edge of town without really going all the way into town) // by (past) the corner of (e.g. the corner of a fenced garden)

**achepchia** *nposs* servant; slave **serviente; esclavo** *Nuwatakalaka noo'omiin wane nüchepchia ... süpüla nüshottajachin nia.* He sprang toward / against a servant of (high priest) to strike him (with a sword). *syn:* **piuuna 1**; *cf:* **laama**. *ctprt:* **alaamain** master.

**achepü** *nposs* face paint **pintura de la cara** *süchepü suulia ka'i* her face paint (to protect) from the sun *cf:* **ashajawaa**, **mashukka**.

**achiajawaa** {*fr:* var. of **achiawaa**}

**achiawaa** (*fr.* var. **achiajawaa**) *vt* 1. admonish **amonestar** *Jashichisü ne'e wachiajaai.* They get angry if we complain / admonish (them). (those who dirty the water) *cf:* **anouktaa 1**. 2. counsel **aconsejar** *achiawaa suulia aa'inraa wane kasa* counsel (someone) that they not do something (evil) **aconsejar (a alguien) que no haga algo (malo)** *cf:* **awaruttaa**, **ekirajaa**.

**achiikonojowaa** *vi* jump **saltar** *achiikonojowaa* jump (as goats [or children] in play) *cf:* **awataa 2**, **wonnotaa 1**.

**achiirua** *post* 1. behind 2. after, since **detrás de, desde** *¿Mojeerü paa'in wachiirua?* Will you be sad after we go? *Eeirü jarai ka'i süchiirua so'luka'i wa'yataainkat.* It is now five days today since we worked. (period from Fri. to Tues.) (Note: different time referential system) *cf:* **achikijee 1**, **chiirujachi**. 3. for **por** *A'yalajawaisü süchiirua.* She cried for her. (maybe for a death, but also for other causes of sadness) *Ella lloraba por ella.* 4. according to *O'unüisü nüütima süchiirua tü nountakat na nüchepchiakana.* He carried out (the disbursement of money) according to the ability of his servants.

**achijiraa** *vt* awaken **despertar** *Je nüchijirapa naya, isakalaka nachiki asouktaa nüümüin.* And when he woke them, they were unable to answer him (as to why they couldn't stay awake).

**achijirawaa** (*fr.* var. **atijirawaa**) *vi* wake up **despertarse** *Achijiraasü.* She woke up.

**achikanain** *nposs* 1. track, footprint **rastro, huella** *nüchikanain wane iwana* an iguana's trail / track *syn:* **oo'uichiki**. 2. scent **olor** 3. trace **vestigio** *süchikanain yüüja* (it is) a trace of / the ruins of an (old) garden

**achiki** *cf:* **achukua**. 1. *nposs* story **relato** *Süchikijee taapiün nüchiki Cristo, tasakirapiü'ün anainrü.* After I heard the story of Christ, I made regular inquiries regarding it. 2. *nposs* news **noticia** •**machiksai** no news of 3. *post* about **acerca de** *Taküjüin süümüin teikat süchikü tü palajatchankat to'otooyo saa'u ama.* I told my mother about the very first time I mounted (rode) a horse. 4. *post* with respect to **respecto a** *Mapüisashi taya süchiki antaa Maikoujee.* I'm tired because of coming from Maicao

•**anüichiki** interpretation

•**kasachiki** news; problem; war

•**oo'uichiki** track, footprint

**achikijee** *post* 1. after **después de** *Martee süchikijee* Tuesday after it (Monday) *ant:* **apülapünaa 1**; *cf:* **achiirua 2**, **achikiru'u 1**. 2. beyond **más allá de** *süchikijee palaakat* beyond the ocean (where the U.S. is)

**achikiru'u** *post* 1. after one's departure **después de su salida** *¿Alatüsü tachikiru'u?* Did it (bus) pass (by) after I left? *syn:* **achukumüin**; *ant:* **ama'ichikü**; *cf:* **achikijee 1**. 2. in one's absence **en su ausencia** *süchikiru'u tü jietkat, namüshi Jesús kojuyatua ...* after the woman left / while she was gone, they said to him many times ...

**achikua'a** {*fr:* var. of **achukua'a**}

**achi'ra** *cf:* **o'ttaa<sub>2</sub>** 3. *nposs* illness, disease **enfermedad** *Kachi'rasü ma'i.* She is very susceptible to sickness / frequently sick / sickly. **enfermizo** *cf:* **ayuulii 2**, **o'nnirawaa**, **wanülüü 2**.

**achinaa** *cf:* **achitaa**. *vt* hammer, pound **martillar** *A'yataashi süinain achinaa.* He's working (on) hammering. *Achineeshi polu.* He wants to pound the axe.

**achinka** *nposs* name **nombre** *¿Kasa achinka chii?* What is his name? *syn:* **anülia**.

- achira** *nposs* 1. breast **seno** *süchira* woman's breast **su tetá, seno, pechos** 2. milk **leche** *Machirasat shiikat*. Its mother doesn't have milk. (lamb bottled fed with goat's milk) *cf: leechi*.
- achisa** (*fr. var. achise*) [*abs. chisoui*] *nposs* load (thing carried) **carga** *Kachisashi pülikikai*. The donkey has a (heavy) load (on its back). *cf: aise*.
- achitaa** *cf: achinaa*. *vt* 1. hammer **martillar** 2. nail **clavar** *Anashi nüchitinnüle sünain kuruusa süpüla ouktaa*. Let him be nailed to a cross to die (crucified).
- acho'ujee** *cf: pacho'uwwawaa*. *post* on top of another of same kind **encima de otro del mismo tipo** *Pi'itaa sücho'ujee*. Put (it, book) on top of it (another book).
- achon** [*pl. achonnii*] *cf: -chon*. *nposs* 1. child **hijo** *¿Kasaichi sünülia tü püchonkat?* What's your daughter named? *recip: ashi 1, ei 1*. 2. offspring **cría (de animal)** *süchon kochiina* baby pig 3. fruit **fruta** *Ishosü süchon jaleesapa*. Fruit of jaleesapa is red.
- achon'irü** *cf: asiipü; recip: aa'irü*. *nposs* 1. nephew (maternal, of female) **sobrino (materno de hembra)** 2. niece (maternal, of female) **sobrina (materna de hembra)**
- achonnii** (*sp. var. achooin*) {*pl. of achon*} *n* children **hijos** *¿Jamüsü jukuaippa jiakana namüin jüchonnii?* How do you treat your children?
- achonyaashi** *recip: ashiyaashi, eiyaasü*. *nposs* 1. stepchild **hijastro** 2. adopted child **hijo adoptivo** *süchonyaasü* her "adopted" child
- achooin** {*sp. var. of achonnii*}
- achotaa** *vt* 1. bite **morder** *müleka süchotüle shia wüi* if a snake bites it (an animal) *cf: ekaa 2, ojottaa 1*. 2. peck **picotear** 3. puncture **punzar**
- achujirawaa** {*fr. var. of atujirawaa*}
- achukua** *cf: achiki*. *nposs* story, account, history **historia**
- achukua'a** (*fr. var. achikua'a*) *adv rel* again with respect to **otra vez en cuanto a** *¿Jouja püntaka püchukua?* When are you coming again? *Ja'yasü süchukua; jemeyutsü nee*. She's found again (lost goat); she was just giving birth.
- achukumüin** *post* after (another's departure) **después de (la salida de otro)** *¿Antüshi pia wachukumüin?* Did you arrive after us (i.e. after we had left)? *¿Tú llegaste después de nosotros?* *A'itüsü juya tachukumüin*. It rained / is raining (there) after I left (from there). *syn: achikiru'u 1*.
- achu'laa** (*fr. var. atu'laa*) *vt* 1. kiss **besar** *sünain nako'ojooin nüinain otta nachu'lüin nuwalapa'a* embracing him and kissing his cheek *syn: atujirawaa 1, epesulaa, ousajaa*. 2. suck **chupar**
- achumajaa** (*fr. var. achunjaa*) *cf: achuunaa*. *vi* 1. jealous **celoso** *Achunjüshi taya naa'ujee shii'iree atijaa ...* I'm jealous (of him), wanting to know how to ... (e.g. type well) 2. covet **codiciar**  
•**kachunrai** jealous
- achunjaa** {*fr. var. of achumajaa*}
- achunkajaa** *vt* chew **mascar** *Achunkajüshi Cantina aippia*. Cantina is chewing aippia pods. (he was throwing a stick to knock down seed pods) *syn: akünülaa*.
- achuntaa** *vt* 1. ask for, request **pedir** *Chi wayuu achuntakai, aapiineerü nüümüin*. He who asks, it will be given to him. *cf: ajulijaa 1, asakajaa*. 2. pray **rogar** 3. call **llamar** *Nüsepajia, shia achuntüinaka aka nipialu'u*. A guy's nickname, is what he is called by / at home.
- achuntawaa** *vt* 1. purpose, plan **proponer** *Shiawalain wachuntaain shaittaa yaamüin; shia wachuntaaka a'yatawaa*. It is not (notice the negative morpheme) our purpose in coming to play, rather our purpose is to work. (in this case we purposed for ourselves) **No vinimos aquí con él propósito de jugar, sino de trabajar**. 2. count on (someone for some objective / help) **confiar en (para recibir una ayuda)**
- achuntawaa aa'inyaka** (*id. of aa'inyaka*) *vt* decide **decidir** *Tachuntaain taa'inyaka o'unaa miirukümüin*. I decided to

go to the lake. Decidí ir al lago.

**achupeetse** *nposs* driver, pilot chofer, conductor, piloto

**achuwajawaa** *ant*: oyokojowaa; *cf*: achuwalawaa, epejawaa. 1. *vi* start (motor, machine) arrancar (motor) *Chi alijunakai oo'ulakajüshi tü ne'ejenakat shü'iree süchuwajaain.* The outsider (white man) was trying to start his car. El civilizado estaba intentando prender su carro. 2. *vi* shine brillar *achuwajaasü jooki* the flashlight shines 3. *vt* light (fire) prender (fuego) *Achuwajaasü tü tawalakat siki.* My sister lit the fire. Me hermana prendió la candela. *seq*: epe'ipajawaa, achuwajawaa 3 light (fire), ojottowaa stoke (fire), oyokojowaa 3 extinguish, put out (fire).

**achuwala** *nposs* flame llama *Süchuwala siki, ishasü tajapü siitiima.* The fire's flame, it burned my hand. *cf*: aturula, awarala 1, luusa. *wh*: siki 1 fire. •kachuwalaa flaming

**achuwalawaa** *cf*: achuwajawaa, chuwataa, jotaa. *vi* 1. burn, shine estar encendido; brillar *Achuwalaapinaasü jolotsü ajutuukalii.* The falling star shone momentarily. *cf*: amachetawaa 2, a'ajaa. 2. catch fire, ignite prender *Süchuwanajaa kalaka jo'o kuluutkat siitiima suwarala sikikat.* And then (suddenly), the cloth burst into flames from the flame of the fire.

**achüküjaa** *vt* 1. tickle hacer cosquillas *cf*: chüküchükaa. 2. compress comprimir

**achükütaa** {*fr*: var. of a'chükütaa}

**achü'ipa'a** *nposs* side (of body) costado *wachü'ipa'a* our side (above the hip)

**achü'ü** *cf*: apana<sub>1</sub>. *nposs* kidney riñón *süchü'ü* its kidney *su riñón*

**ai<sub>1</sub>** *cf*: aipa'a, sa'wai. *n* night noche *ant*: ka'i 2.

**ai<sub>2</sub>** *cf*: airu'u. *nposs* tooth diente *Aisü tü saikat.* Her teeth hurt. *cf*: aliina. •aitu'u<sub>2</sub> palate •kaiwaa forked

**ai<sub>3</sub>** *n* manioc yuca

**aicha** *nposs* 1. panties ropa interior *süicha* her panties 2. loincloth taparrabos

**aijaa** *cf*: aiwaa 1. *vs* ache doler *Aijiishii waya.* We ache all over (from exercising).

**aijirawaa** *cf*: aiwaa apüla. *vi* love one another (reciprocally) amar (el uno al otro)

**aikeyuu** *nposs* grandchild; descendant nieto, nieta; descendiente *Abraham otta na nüükeyuukana* Abraham and his descendants *syn*: oo'uliwo'u; *cf*: alüin.

**aikkaa** {*fr*: var. of oikkaa} sell

**aikkalawaa** *vi* 1. sit (down) sentarse *Aikkalaashi taya.* I am sitting down. / I sat down. Me siento. / Me senté. *Piinase ... ¡Püikkalaa!* (Here's) your seat ... Sit down! *syn*: ojoyolowaa 1; *cf*: joyotoo. 2. sit (up) incorporarse 3. take one's position posesionarse 4. defecate [euphemism] defecar [eufemismo] *cf*: awuna'apajaa, e'iitaa 1.

**aikkale'eraa** *vt* 1. establish establecer *¿püikkale'ereerü süchukua'a tü aluwatawaakat watiima ...?* will you establish again our rule (kingdom)? 2. install instalar 3. seat sentar

**aimo'u** *cf*: oo'ulakaa 3. *nposs* divining object *Shi'riin naimo'u.* His divining object (the light of the burning cigarette tip) saw it.

**ainchi** *nposs* brother-in-law (of a man) cuñado (de hombre) *chi painchikai* your brother-in-law (brother of wife) *cf*: aleshi.

**aikkaa** *cf*: ountaa. *vt* 1. be able to poder *Nnojoliishii ainküin oonowaa sümaa tü nuluwataakat anain Moisés.* They are not able to obey what Moses commanded. *syn*: ayunkaa 1, ountaa 1. 2. succeed in, accomplish lograr

**aikkaa aa'in** *cf*: ainkuwaa aa'in. *vt* surprise sorprender *Nnojotsü taa'injeein. Ainküsü ne'e taa'in ta'yaatapa.* I didn't mean to. I only realized it when I hit her. (i.e. I didn't notice (that she was there) until I had hit her.)

**ainkawaa** *vi* lie together (sexually) *cf*: asikaa, eisalawaa.

**ainkiraa** *vt* send enviar *cf*: aluwatawaa 1.

- ainkuwaa aa'in** (phr. vb. of **aa'in**) *cf:* **ainkaa aa'in, awataa aa'in.** *vi* **1.** become surprised **sorprenderse** *Nnojo jainkuuin aa'in süüüma tü müüüa miyo'u ji'rakat maa'ulu yaa .... Do not be surprised by the great suffering you are experiencing nowadays .... cf: nnojolaa aa'inru'uin aa'in, oponojowaa aa'in. **2.** become startled **asustarse** *Ja'itaina jia aapüün süüchiki kasachiki sainküün mmakat süpüshua, nnojo jainkuuin aa'in süüüma.* Even though you hear about wars throughout the whole earth, do not be startled by it. *cf:* **ayo'ujawaa aa'in.***
- ainküün** *post* *in; among; throughout* **en; entre; por todo** *ayatshia nia aa'inmajüün naya cha'aya sainküün tü isashiikat süpüla pienchi shiküü juya.* he still cared for them there in the desert for forty years. (*o'unaa ...*) *sainküün shipia wayuu* (go ...) among people's homes *sainküün mma* throughout the land
- ainya** {*poss. of wüün*} *nposs* water **agua** *tainya* my water
- aipa'a** *cf:* **ai<sub>1</sub>, aipa'inka, sa'wai.** *adv* at night, in the evening **de noche** *Wainmeerü aippa'a.* There will be many tonight. (people at a dance) *time:* **maalia, watta'a maalü, kaleweematüün, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**
- aipa'ama'inka** *adv* night before last **anteanoche** *time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüün.**
- aipa'inka** *cf:* **aipa'a.** *adv* last night (evening) **anoche** *¿Yaajachi pia aipa'inka? Were you here last night? time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüün.**
- aippia** *n* tree species **trupillo, cují** *Outtajüshi süta aippia.* I'm twining aippia bark. *Atpajüsü aippia.* They are gathering aippia (beans). *gen:* **wunu'u 1.**
- aippirua** *adj* six seis
- airu'u** *cf:* **ai<sub>2</sub>.** *post* **1.** in the fork of **en su horqueta** *Shikiipala müchi, sairu'usüü kalapüü.* The peak cross beam of the house is in the fork of the main upright post. *cf:* **e'iru'u 3, kaiwaa.** **2.** between the teeth of **entre el diente de**
- aise** *nposs* cargo **carga** *tü anuakat sümaa tü süüsekak* the ship and its cargo *cf:* **achisa.**
- aitu'u<sub>1</sub>** *n* heaven **cielo** *aitu'unainjachikai* the one in the heavens
- aitu'u<sub>2</sub>** (comp. of **ai<sub>2</sub>, atu'u 2**) *nposs* palate **paladar**
- aiwaa** (sp. var. **alii**) *vs* hurt, ache **doler** *Aisüü tamüüla süüüma shunui.* My throat hurts from a cold. *Nnojotsüü alin.* It doesn't hurt. *cf:* **aalin 3, aijaa, alia<sub>2</sub>, alio'u.** **•aiwaa ee'iree** scarce, lacking
- aiwaa amüün** *vi* feel **sentir** *Aisüü sümüüüla tü ouktüsüükat sümüün wayuu.* People feel the suffering of the deceased.
- aiwaa apüla** *cf:* **kaalinwaa apüla.** *vs* be loved by; be liked by **ser amado por** *Aishi pia nüpüla.* He (dog) loves you. *¡Ai nüpüla Maleiwa süka paa'in süpüshua, süka piküü süpüshua.* Love (you sg.) God with all your heart, with all your head! *cf:* **aijirawaa, amüüraajaa, emejaa.** [gram. **El verbo concuerda con la persona amada, y la posposición con la que ama.**]
- aiwaa ee'iree** (id. of **aiwaa 1, ee'iree 1**) *vs* **1.** lack **faltar** *Tü aippiaasekat, süpüpü'üisüü uraitchi aiiwa'a shüü'iree kowuya.* Aippia fiber used to be (used for) bow string (back) when there was no twine. *cf:* **cho'ujawaa.** **2.** be a scarcity of **haber escasez de** *Aisüü shüü'iree wunu'u eekai laü'laü'liün sümaa julüün eekai anain süpüla siküü.* There is a (great) lack / scarcity of wood that is thick and dry which is suitable (good) to be firewood. *cf:* **joolaa 2.**
- aiwaa jamü** (id. of **jamü 1**) *vs* be hungry **tener hambre** *ale'ulajana jamü* (those) who experience / undergo a time of famine *syn:* **jamüsiraa; ant:** **emiraa; cf:** **ouktaa jamü.**
- ajaa** *interj* so, yes, okay **ah, sí, bien** *Ajaa, woo'ulaa yala'aya.* Uh huh, let's stop there (leave off reading).
- ajaapa'a** (comp. of **ajapü 1, apa'a 1**) *nposs* palm of hand **palma de la mano** *wajaapa'a* palm of our hand
- ajaawajawaa** (der. of **jaawa**) *vi* toss a game rock to land near a target rock *Ajaawajaashi.* He is tossing (underhand) a

rock as a game (to come close to opponent's rock).

**ajaijaa** *cf: aja'itaa*. *vt* take out (water?) **sacar** (agua?)

**aja'apüin** *cf: ja'apü*. *nposs* size (height / length) **tamaño** (altura / longitud) *Piyaawata saja'apüin tü miichikat jerain wunu'u süchekiin*. Determine the size of the house (as to) how many posts it needs. *Wanaa sümaa keraain tü saja'apüinkat*, When its (corn plant) height is (fully) reached, *cf: alaüktain, apo'u, eeruluin*.

**aja'itaa** *cf: ajaijaa*. *vt* 1. fetch water **recoger agua** *Aja'itüshi taya wüin Meerachonjee süka ipchon*. I brought water from Meerachon in (with) the jeep. *¿Joujeechi püja'itaka?* When will you (masc) fetch water? 2. take out a liquid **sacar un líquido**

**aja'lajapshimüin** (der. of **aja'lajawaa 2, -aapüshimüin**) *adj rel* last **último** *tü sajalajapshimüinkat pütchi* the last word **la última palabra**

**aja'lajawaa** *cf: aja'ttaa, kerawaa 1*. *vi* 1. become finished **terminarse** *Aa shia, aja'lajaasü alikamüinka*. Ah yes, it was finished yesterday. (building a house) *cf: kettawaa 1*. 2. end, stop **terminar, cesar** *Sütüsü paala; aja'lajaasü joolu'u*. It itched before; it's stopped now. •**aja'lajapshimüin** last 3. become used up **agotarse** *Aja'lajaasü; ajuttiüsü*. It is used up; it is thrown away. (a discarded, dry pen)

**aja'laje'eraa** *vt* 1. destroy, exterminate **destruir, exterminar** 2. use up **agotar** *chi püchonkai, aja'laje'etkai tü puwashiriinkat puulia ...* your son, who used up your wealth ...

**aja'lajiraa aa'in** *vt* exhaust; wear out **agotar** *aja'lajiraa saa'in wane wuchii* to wear out a bird (from being hunted)

**aja'ttaa** *cf: aja'lajawaa*. *vi* 1. become finished 2. end **terminarse** *Aja'ttüüsü tuttiin*. The fever is ended. 3. become used up **acabarse** *Aja'ttüüsü tü nütakat*. His skin is worn out. (lizard shedding) 4. be destroyed, be ruined **ser destruido** *Aja'ttüüsü sütiima kaliina; shikiin maatakat süpüshua*. It (garden) was finished off by the chickens; they ate all the plants.

**aja'ttia** *nposs* end **fin** •**maja'ttiasai** unending

**aja'ttiraa** *vt* 1. bring to an end **terminar** *Aja'ttitneerü shia*. It will be brought to an end. 2. exhaust (a resource) **gastar por completo** *Anakaja tojuyaajüü neerü nuulia eeiwa'aya nüma'ana, nnojölüüwa'a naja'ttiriin nüinneetse*. It's good that I ask for the money while he has it before the money is spent. *Es bueno que yo le pida plata de él mientras la tiene antes de que lo gaste su plata*.

**ajanajaa** *vt* lead (an animal) **llevar (un animal), conducir (un animal)** *Ajanajüshi ama*. He's leading a horse. (with a rope)

**ajanüin** *cf: eewaa ajatüin*. *nposs* a little knowledge **un poco de conocimiento** *Eesü najaniin süna'in aku'ujaa raawia*. He knows a little about fixing radios.

**ajapataa** *vt* scoop up *najapatakalaka chi aapieekai tü shimechakat siki süka tü ütakat* then the angel scooped up the coals of fire with the bowl *cf: apüjaa, asalijaa 2*.

**ajapkii** (comp. of **ajapü 1, ekii 6**) (fr. var. **ejepkii**) *nposs* wrist **muñeca** *tajapkii* my wrist (lit. head of hand)

**ajapta** *nposs* handiwork, artisan work **obra de mano, artesanía**

**ajapulu'ujaa** *vt* hold (in the hand) **sostener (en la mano)** *Sajapalu'ujüin ama*. She's holding the horse.

**ajapulu'uwaa** *vs* be in charge of **tener a su cargo, estar encargado de** *Tü koleejiakat sajapulu'usü tü ekirajütkat*. The teacher is in charge of the school. *La maestra está encargada de la escuela*.

**ajapü** *nposs* 1. hand **mano** *Nikerotiriin najapü sulu'u nuwotsiase*. He put his hand into his pocket. *El se metió la mano en su bolsillo*. •**ajaapa'a** palm •**ajapkii** wrist •**mo'uutülee ajapü** slow 2. finger *tajapchen* my fingers *tajapü jo'uuchonkai* my little finger (baby finger) *tajapü ja'apukai / ja'apükai* my ring finger (slightly big) *tajapü pasanainjachikai* my middle finger *tajapü motsokoi* my forefinger (little finger) *tajapü miyo'ukai* my thumb (big finger) *syn: ejepira*.

**ajapüna** *nposs* bracelet **pulsera** *tajapüna* my bracelet

**ajaraittaa** *cf: ajaralijaa*. *vt* 1. pull **halar** *Najariüttiin R. chira süka tü jükokot*. R. is pulling that one with the rope. *ant:*

- ajünaa achikü.** 2. drag **arrastrar** *Awatawa'ain müsü, kookoto'oin müsü otta najaraittapünawa'ain namüishi Gayo otta Aristarco .... They ran wildly, shouting wildly, and dragged off Gaius and Aristarchus in a disorganized manner. syn: asiruwaa.*
- ajaralain** *nposs* wall **pared** ¿Kasa wayuu sajaralain / süsepü pipia? ¿Pootshi? What are the walls of your house (made of)? Mud? (there is no generic word for “materials” so a question would be like this with at least one possible specific answer usually proposed to elicit the response) *syn: asepü.*
- ajaralijaa** *cf: ajaraittaa.* vt 1. drag **arrastrar** *Ekerojotaashi nia sulu'u nepia wane'ewai nakua siinain najarajüün naya sulu'ujee süpüla nüpireesajirüünjanain naya He entered their houses one by one, dragging them out to have them imprisoned* 2. lead (an animal) **llevar (un animal)** *Ajaralajüshi ama. He's leading a horse. cf: ajattaa.*
- ajarattaa jouktai** (id. of **jouktai 2**) vt breathe air **jalar aire** ¡Pajaratta jouktai! ¡Breathe air! ¡Jale aire! *cf: asanalaa aa'in 1.*
- ajataa** *cf: a'yaataa.* vt hit, strike, slap **golpear, pegar**
- ajattaa** *cf: ajaralijaa 2.* vt lead (by the hand) **llevar (por la mano)** *najattiin taya tajapü'ipa yalejee chamüün Damascomüün they led me by the hand from there to Damascus*
- ajatü** {*poss. of jatü*}
- ajayajaa<sub>1</sub>** 1. vt spy on; scout out; stalk **espíar; acechar** *Ajayajüünishi chi wayuukai. The man is being stalked. (when his enemies are looking for him, sneaking up, looking for an opportunity to kill him)* 2. vi spy **espíar** *Antiishü naya süpüla ajayajaa. They came to spy.*
- ajayajaa<sub>2</sub>** vi make cornmeal rod **hacer bollo** *Ajayajüshi taya. Hago bollos.*
- ajojjaa** {*fr. var. of ojojjaa*}
- ajuichajaa** {*fr. var. of ojuichajaa*} break; erase; destroy
- ajuichajawaa** {*fr. var. of ojuichajawaa*} vi be destroyed, be broken to pieces **deshacerse**
- ajuitchajaa** {*fr. var. of ojuichajaa*}
- ajuitchajawaa** {*fr. var. of ojuichajawaa*}
- ajuittaa** (fr. var. **ojuittaa**) vi go out, come out, get out **salir** *Je süka tira ajuitteena waya sa'akajee tü pootshkat. And that's the way (with that) we will get out of the mud. (a truck stuck in the mud) Y así / de esa manera saldremos del barro.*
- ajuittiraa** (fr. var. **ojuittiraa**) vt 1. take out **sacar** *syn: ayu'laa 1.* 2. deliver **librar**
- ajujawaa** (fr. var. **ojujawaa**) vi yawn **bostezar** *Ajujaasü wayeena. The whale yawned / is yawning. (saying / joke among the children about the cause of a soft north breeze)*
- aju'ulaa** vi blow **soplar** *Nuju'ulakalaka naya süinain nüümüün namüün: He blew on them saying to them, cf: awatawaa 2.*
- ajulerawaa** *cf: ju'letaa 1.* vi 1. lie down **acostarse** *Ajuleraashi taya. I lay down. (the event) Me acosté.* 2. recline, lie back **recostarse**
- ajulijaa** (fr. var. **ojulejaa**) 1. vt beg **mendigar** *Ajujüshi taapüla süpüla karatiya. I'm begging boards for a wheelbarrow. cf: achuntaa 1, asakajaa.* 2. vi beg **mendigar** ¿Nnojishiche niain chiü, chi wayuu chapü'ükai Uribia süinain ojulejaa, chi washitkai joolu'u? ¿No es este el hombre que mendigaba en Uribia, que ahora es rico?
- ajunaa** vt place warp threads **colocar la urdimbre** *Ajunüsü tü jietkat süü. The woman “placed the warp threads” of a hammock (on the loom). cf: ajutajaa, a'anaa 2, ee'innya, oo'ulajaa.*
- ajuntaa** {*fr. var. of ojuntaa*} turn
- ajuntiraa** vt knock down **derribar**
- ajununtawaa** {*fr. var. of ojununtawaa*} turn around



- ajunuujawaa** *vi* fall (from above) **caerse** (de arriba) *Ajunuujaasü süsü mokochira.* The mokochira flowers are falling. (blowing down in the wind) *Las flores del mokochira se caen.*
- ajuriichajaa** (der. of **juriichi**) *vt* fry **freír** *Ajuriichajüsü püla'ana (süka manteeka).* She fries **plátano** (with cooking oil). (no water is used for meat, eggs, **plátano**) *cf:* **asijaa 1, a'lakajawaa.**
- ajurulajaa** *vt* stir **revolver** *Ajurulajüshi uujolu.* You are stirring **chicha.**
- ajutaa** (fr. var. **ojutaa**) *cf:* **ajutuwwa.** *vt* **1.** throw **tirar, lanzar** *Tojutüin süinainmüin tü wattedkat, ajutuusü sulu'u.* I threw it at / toward the bucket / wastebasket and it went / fell in. *cf:* **a'itaa, ejitaa 2, ojotaa, o'yotoo 2.** **2.** discard, throw away **botar** *Tajutajat teitainkat.* I'm going to throw away my (plastic) cup. **3.** throw down *Taa'inya süinain. Tajuta kalaka shia.* I intended to do it. I threw it down. (response to question: 'Why did you throw that book down?') **Le tiré de propio.**
- ajutajaa** *vt* weave (one method) **tejer** *Ajutajüsü.* I was weaving. *Ajutajuushi süi.* The warp threads of the hammock are in place. *cf:* **ajunaa, a'anaa 2, ee'inya, oo'ulajaa.**
- ajutalaa** (fr. var. **ojutalaa**) *cf:* **ajutalawaa, jutataa.** *vt* open **abrir** *Tajutaliün tü müicho'ukat.* I opened the door. **Yo abrí la puerta.** *syn:* **eerulaa.**
- ajutalaa ekii** (id. of **ajutalaa, ekii 2**) *vt* open one's understanding **abrir el entendimiento, despejar la mente** ... *piain ajutaliünjachin wekii* ... you being the one who is going to open our understanding (in a prayer)
- ajutalawaa** *cf:* **ajutalaa, jutataa.** *vi* open **abrirse** *Ajutalaasü mmakat.* The earth opened up. *syn:* **eerulawaa.**
- ajutiraa** *vt* knock off, cause to fall **hacer caer** *Sujutiriün mapua.* The mapua (branch) caused it to fall. (i.e. knocked my hat off as I walked under it)
- ajuttaa** {fr. var. of **ojuttaa**} fall down, collapse
- ajuttiraa** {fr. var. of **ojuttiraa**} knock down; destroy
- ajutu** (fr. var. **ojutu**) *nposs* **1.** value, worth **valor** *sujut shi'yataain wayuu* the value of a person's work *süpüla wee'iyatiünjatiün nujut nüümüin* that we might show his worth to him (honor him) *cf:* **alia 1 2.** **2.** compensatory payment for **pago por daño a** *cf:* **walaashi.**
- ajutuwwa** *cf:* **ajutaa.** *vi* **1.** fall down **caerse** *Ajutuusü wunu'u süitima (wawai).* Trees fall down by it (strong wind). *¡Ajutuushi taa pia!* You're (surely) going to fall! (said to baby climbing over logs) *cf:* **ojunnajawaa, ojuttaa, o'nnojowaa.** **2.** fall **caer**
- ajutuwwa aa'in aalin** *vi* feel pain for **sentir dolor por**
- ajuuna** {fr. var. of **ojuuna**} secretly
- ajuyaaajaa** (fr. var. **ojuyaaajaa**) *vt* **1.** borrow on credit **pedir prestado (dinero)** *Ajuyaaajaa neerü / (wane kasa) sümaa nnojoliün nüma'ana tü nuwalaajüinjatkat aka. Emeejüshi ne'e.* To borrow money / (something) without having that with which to repay it. He is just defrauding. *cf:* **a'anapaa.** **2.** owe **deber** *Wainma neerü tü najuyaalakat: 500 "denario" tü nujuyaalakat wane. Oo'ulaka chi wane, ajuyaaajüshi ja'rai shikü "denario".* Their debt was a lot of money: one's debt was 500 denarii. And the other one owed fifty denarii. *cf:* **achekajaa 1, awalaajaa 1, kojuyaalaa.**
- ajuyaalaa** (fr. var. **ojuyaalaa**) *nposs* debt **deuda** *Awalaajüshi nujuyaalaa.* He paid his account. (what he owed) *Majuyaalasat taya puulia.* I (fem) don't owe you anything. **•kojuyaalaa** owe
- ajuyaalaa aa'in** (id. of **aa'in**) *vt* covet **codiciar**
- ajü** *cf:* **era.** *nposs* **1.** resin; sap **resina; savia** *süjü wunu'u* tree sap (thicker, resinous) **2.** pus **pus** *Kajüsü nüche'e.* His ear has pus.
- ajüjaa** *vt* dye **teñir** *wane kuluulu ajüjüüishi süka isha* a garment dyed with blood
- ajünaa achikü** *vt* push **empujar** *Ajünashi süchikü.* He's (toddler) pushing it (little cart on wheels) *syn:* **ansülaa; ant:**

**ajaraittaa 1.**

**ajütaa** *vt* send **enviar, mandar** *Tajütajatü ta'yataainkat.* I am going to send (that of) my work. **Voy a mandar lo de mi trabajo.** *syn:* **aluwatawaa 1.**

**ajütaa achikü** *vt* **1. release, let out soltar** *Tü tepichikat süjüta achiküt tü kaa'ulakaliürüa watta'a maaliü sulu'ujee tü kulaalakat.* The children / boys release / let out the goats from the corral in the morning. **2. push empujar**

**ajütawaa achikü** *vt* reject, turn down **rechazar, rehusar** *syn:* **ayouktaa 2.**

**ajüttawaa** {*fr. var. of* **ejittawaa**} *tie*

**aka 1. post** with (instrument) **con (instrumento)** *Nijittaain süka jüko.* He is tying it with a rope. **2. conj rel** because **porque** *Antüüsü süka ayuulin suwalakat.* She came because her sister is sick. *cf:* **aa'u 7.**

**akaa** *cf:* **akaaaja'a, aka'aya.** *conj* and also **y también** *Akaa jo'o tüü, so'u tü ka'i ouktakaliü o'u niasa, nnojotsü eküinjatiin asalaa wayuu.* And also on the day that he dies, the people will not eat meat. **Y también en el día en que él se muere la gente no van a comer carne.**

**akaaaja'a** *cf:* **akaa, aka'aya.** *adv* likewise, in the same way **semejantemente, de igual manera** *Maa aka tayakai ajütüniin sa'akamiin wayuu nüütüma chi Tashikai, akaajaa jiakana, tajütüin joolu'u jia.* As I was sent among people by my Father, in the same way I am now sending you. *ant:* **akaaajasa'a.**

**akaaajasa'a** *adv* however, on the other hand **sin embargo, en cambio** *Akaaajasa'a müleka nüinainjeejatiüle shia Maleiwa, nnojoloja'a süpüla jiyünküinjatiin jujuichajüin shia.* However, if this is from God, then you are not going to be able to destroy it. *syn:* **akaisa'a 1, alu'ujasa'a;** *ant:* **akaaaja'a.**

**akaaliijaa** (*fr. var. akaalinjaa*) *vt* help **ayudar** *¡Pükaaliija taya!* (You) help me!

**akacheraa** *cf:* **kachetaa.** *vt* hang up (on a hook) **colgar** *cf:* **aa'inyajaa 1, ojetowaa.**

**akaijaa** *cf:* **kaittaa 2.** **1. vt** smoke (tobacco) **fumar** *Akaijüshi yüü.* He's smoking a cigarette. *syn:* **akamajaa.** **2. vt** smoke (an area) **ahumar** **3. vi** smoke (tobacco) **fumar**

**akaisa'a** [*pl. akanasa'a, non-masc. akatsa'a*] *cf:* **-yaaaje.** *conj* **1. but, nevertheless pero, sin embargo** *Ta'tsaajaweeinyaaaje'eya, akaisa (akatsa) tachecherüin taa'in suulia.* Even though I wanted to hit him, nevertheless I resisted / restrained myself from doing so. **Yo tenía la intención de pegarlo, pero ...** *syn:* **akaaajasa'a, alu'ujasa'a.** **2. since siendo que**

**akajee 1. post** by means of **por medio de** *Sükajee tüü, ja'yashi Maleiwa.* By means of this (His creation), God is evident. **2. post** because of **a causa de** **3. conj rel** because **porque, a causa de que** *Aapüineerü, saa'in namiin, tü nachuntakat apüla sükajee kama'ain ma'i naya süinain achuntaa.* They think that what they request will be given because they spend considerable time praying.

**aka'alirajaa** *vt* doubt, vascillate **dudar** *Taka'alirajüin.* I'm vascillating / indecisive / doubting a decision / having second thoughts. (e.g. whether or not to eat meat of diseased animal)

**aka'apülawaa** *cf:* **ja'apü.** *vi* grow larger **crecer** *Je süchikijee, aka'apülaasü tü pitshuushikat.* And afterwards, the beans grow larger. *syn:* **kajaalapaa.**

**aka'aya** *cf:* **akaa, akaaaja'a.** *adv* **1. likewise, similarly asimismo** *Aka'aya kojuya na Corintoje'ewaliikana anoujashii ....* Likewise there were many Corinthians who believed .... **2. and also y también** *Aka'aya wa'lapiünre müichi eekai anain ma'i, süpülaajatü amuyuu ouktapa waya.* **Y también, si alguien sueña con una casa buena, ésta representa el cementerio cuando la persona muera.**

**aka'injawaa oulia** *vt* stray from **retirarse de** *aka'injawaa suulia süpüshi* to stray from its fellows (a sheep from the flock)

**aka'iya** {*fr. var. of* **akalia**}

**aka'lein** *cf:* **ka'lee.** *nposs* thickness **grueso** *nimirijakalaka tü süka'lein tü sükulaatsekat.* he measured the thickness of its wall.

**akalia** (fr. var. **aka'iya**) *cf:* **ka'i**. *nposs* 1. day of, time of **día de, tiempo de** *sükalia eemerawaa* the day of rest 2. date **fecha** *So'uka'i, poloo apüünümüün nika'iya kashikai*. Today is the thirteenth day of the month. **Hoy es el trece (del mez)**. 3. length of time **duración de tiempo** *¿Eeirü pükalia yaamüün?* Have you (fem) been here a long time? *¿Ud. (fem) tiene mucho tiempo de estar aquí?*  
•**kakaliaa** old; long time

**akalu'ujaa** (der. of **kalu'uwaa**) *vt* fill; load **llenar; cargar** *Akalu'ujüsü sümüchi*. She filled her jug. *Akalu'ujuushi na'apüla*. His gun is loaded. (picture of man holding a rifle)

**akalu'ujia** *nposs* object used for filling a container **instrumento utilizado para llenar un recipiente** *¡Püsaaja tamüün wane iita takalu'ujiainjatüü tü amüchikat!* Bring me a gourd to fill the water jug! (my water-jug filler) *¡Tráeme una calabaza para llenar la múcura!*

**akamajaa** *cf:* **akamüsala**. *vt* smoke (tobacco) **fumar** *¿Akamajeeshi / akaijeeshi?* Do you want to smoke (a cigarette)? *syn:* **akaijaa 1; cf:** **yüü**.

**akamüsala** *cf:* **akamajaa**. *nposs* smoke **humo** *syn:* **amüsain**.

**akanain** *nposs* earnings **sueldo; ganancia** *anu'uya poloosü neerü, sükanain tü waneesia paapakat paala tamüün*. here then are ten coins, the earnings of the one you gave me earlier. *cf:* **akanajaa<sub>1</sub> 2**.

**akanajaa<sub>1</sub>** 1. *vt* beat (in contest), defeat **vencer** *Takanajüün Antonio*. I beat Antonio. (in a contest) *ant:* **akanajuwaa**. 2. *vt* earn; win **ganar** *ne'rüün süna'in nnojolüütpain süpüla nakanajüünjanain neerü sükajee shiakat*. they saw that they were no longer going to be able to earn money by means of her. *cf:* **akanain**. 3. *n* prize **premio** *wane akanajaa washirü* a rich "prize"

**akanajaa<sub>2</sub>** (der. of **kanaa**) *vt* color **colorear**

**akanajuwaa** *vi* be beaten, lose (a contest), be defeated **ser vencido** *¿Jara akanajuuka woola?* Who lost / was beaten in the ballgame? *ant:* **akanajaa<sub>1</sub> 1**.

**akana'alaa aa'in** *vt* cheat **estafar** *akana'alaa saa'in wayuu* to cheat a person (e.g. request more reimbursement than it really cost)

**akanasa'a** {*pl. of akaisa'a*}

**akapajaa** *vt* castrate **capar**

**akaraishi** {*fr. var. of akaratshi*}

**akaratshi** (fr. var. **akaraishi**) 1. *adj* seven **siete** *Akaratshisü süütujuna*. It has seven rafters. 2. *pron* seven **siete**

**akasalajaa** {*fr. var. of asalajaa sharpen*} **sharpen**

**akatajirawaa** *vi* separate, break up **separarse** *Akatajiraashii*. They (argued and) separated. (Paul and Barnabas)

**akatalaa** *cf:* **asütaa**. *vt* 1. separate **separar** *Nükatalakalaka nojuuna tü süpüshikat nüümüün*. He secretly separated part of it (the income) for himself. 2. remove, subtract **apartar, restar** *¡Pükatala piamasü!* Remove two! *¡Aparta dos!*

**akatalawaa** *vi* 1. separate **apartarse** *Akatalaashii waya nuulia Maleiwakai*. We (have) separated ourselves from God. 2. part **abrirse**

**akatchejaa** *vt* cut **cortar** *Akatchejuushi süche'e süka rüü, süka lawaaja (~ nawaaja)*. Its ear is cut with a knife, (or) with a razor. *cf:* **awalaa<sub>1</sub> 1, ootoloo, o'yotowaa**.

**akatsa'a** {*non-masc. of akaisa'a*}

**akatsüinjaa aa'in** (id. of **aa'in 6**) *cf:* **katsüinwaa aa'in**. *vt* strengthen **reforzar** *Akatsinjüneesü naa'in süpüla nnojolinjachin naja'ijüün aa'in*. He needs to strengthen himself so that he not give up (before reaching the goal). **Hay que darle fuerza para que no se rinde (antes de llegar a la meta)**. *cf:* **ashüküjaa 1, atütajaa, ootoo 2**.

**akattalaa** (der. of **kattaa**) *vt* lift, raise, tip up **levantar**

**ako'ulawaa** *cf:* ko'utaa. *vi* quiet down **callarse** *syn:* ayü'ülawaa.

**akolochajaa** (*fr. var. okolochojoo*) *cf:* akotchajaa, kottaa. *vt* gather **recoger**

**akooma** {*fr. var. of* akuoma}

**akorolo** {*poss. of* korolo}

**akotchajaa** (*fr. var. okotchojoo*) *cf:* akolochajaa, kottaa. *vt* 1. gather; collect **reunir** *Akotchajüshi kaa'ula.* He is gathering / rounding up the sheep. (from proximate area) *tü akotchajüinakat* that which was collected (finances) *syn:* **outkajaa 2;** *cf:* arüleejaa, asakalajaa. *seq:* akutajaa, apünajaa **plant, ousaa 1 weed, akotchajaa 1 gather; collect. 2. fetch, pick, pick up (somebody) recoger**

**akotchajawaa** (*fr. var. okotchojowaa*) *vi* gather together, meet **juntarse, reunirse** *Shiasa süka wattain saalin tü wayuu okotchajaakaliürüa nünainmiin, o'otooshi nia sulu'u wane anua.* Then, because there were a great number of people who were gathering to him, he boarded a boat. *syn:* **outkajawaa 1; ant: a'walakajawaa 1.**

**akua** *nposs* 1. trip **viaje** ¿*Jeratuawai jukua yaamüin süpüla juyakat?* How many times a year do you make a trip here? ¿*Cuántos veces al año que Uds. viajan acá?* 2. route, course **curso** *Ayurutsü nukua.* His route is expanded. (e.g. a man who usually goes searching for his animals in a set area, if and when he goes out further into a larger area) •**wane'ewai akua** each 3. velocity, gait **velocidad, paso** *nojutiin pienchisü karapin ... süchiüruajee tü anuakat süpüla shüyalajüinjatiin sukua.* they threw out four anchors ... behind the ship that it might slow its speed. *O'unüsü sümaa miinka sukua wane laiilaa.* She is going like the way of an old person. (baby walking) •**kakuaa** fast •**makuaa** slow 4. operation

**akuaippa** *cf:* aa'in. *nposs* 1. nature, form, attribute **naturaleza, forma** *We'rajaai wane nükuaiippa Maleiwakai'ya.* Let's look at another of God's characteristics. *cf:* **ayolojo 2.** 2. behavior, custom **conducta, costumbre** ¿*Jamiin wakuaippa sümiin (wayuu)?* How do we behave / conduct ourselves toward people? 3. manner, solution **manera, solución** *achajawaa sükuaiippa süna'in jamiinjatiin shia* seek a way (manner) for how to (do) it **buscar la manera como hacerlo** 4. life **vida** *Wayuukana naa, amojujashii sükuaiippa wayuukat sainküin mmakat süptüshua'a.* These men harm the lives of people in all the land. 5. situation, case; experience, fortune **caso; experiencia** ¿*Jama akuaippa niitina Julio?* What (situation) happened to Julio's (arm)? 6. example **ejemplo** ¿*Pi'itaa tamüin wane sükuaiippaya tü pütchikat "anajaa"!* Give me an example of the word anajaa!

**akuaippapala** *nposs* 1. cultural norm **norma cultural** 2. characteristic **rasgo**

**aku'ujaa** {*fr. var. of* akumajaa}

**aku'ulawaa** *cf:* akumajaa. *vi* begin **empezar** *Aku'ulaashi taya süna'in ashajaa.* I'm beginning to write. **Empiezo a escribir. / Empecé ...**

**akulajawaa** *vi* get tired of, get bored of **cansarse de, aburrirse de** *Akulajaasü süna'in.* I'm tired of doing this.

**akulajawaa aa'in** (*id. of* **akulajawaa, aa'in**) *vi* 1. lack motivation **sentir pereza** *Akulajaasü saa'in ee'irajaa.* She's tired of singing. 2. be bored **estar aburrido**

**akumajaa** (*fr. var. aku'ujaa; akunyajaa*) *cf:* aku'ulawaa. *vt* 1. make, build, create **hacer, construir, crear** *Takumajeerü pümiin.* I will make it for you. (a female loincloth) *Akü'üjüsü su'hula waleeket.* The spider is spinning its web. *süka nüku'ujüin ...* because He made / created ... 2. fix **arreglar, componer** *Pükümajüin süchukkua.* You are fixing it again. (something that broke) 3. compose *Waku'ujiraain sukuaippa.* We (were) composing its form together. (the back translation of the health book text)

**akumajaa akuaippa** *cf:* joyotaa **süpüla pütchi, kasalajanaa amüin atüma.** *vt* 1. settle **arreglar** *aku'ujaa sükuaiippa tü kasachikiikat* decide how to settle the matter of the problem / crime (whether by negotiation or vengeance) **decidir cómo arreglar el asunto del problema (crimen)** 2. judge **juzgar** *aku'ujülikana sükuaiippa kasa* judges of things (in disputes) *syn:* **ekeraajaa akuaippa.**

**akunyajaa** {*fr. var. of* akumajaa}

- akuoma** (fr. var. **akooma**) {*poss. of uwon*} *nposs* hat (brimmed) **sombrero sükooma tepichi** a child's hat (crocheted cap for a baby)
- akurulaa** *vi* 1. shiver **estremecerse (del frío)** *Akurutshi taya. I'm chilly / I'm shivering. cf: akutkujawaa 2.* 2. feel cold **tener frío** *Akurutsü. She is cold. (reaction to cold weather by arms crossed and tightened)*
- akutajaa** *vt* clear land **limpiar terreno** *Chajachi taya akutaja'aliün süpüla. I was clearing brush when she came. Yo estaba limpiando terreno cuando ella llegó. syn: ousaa 3. seq: akutajaa, apünajaa plant, ousaa 1 weed, akotchajaa 1 gather; collect.*
- akutale'eraa** (der. of **akutulawaa**) *vt* 1. shake **hacer temblar** 2. stimulate **estimular** *akutale'eraa aa'in* stimulate (shake up) one's thought or conscience
- akutkujawaa** *cf: akutulawaa. vi* 1. quake, shake **temblar** *Akutkajaasü mmakat. The earth quakes (an earthquake).* 2. tremble *Nakutkujaaakalaka na jieyuukana je ponosü ma'i naa'in tii ne'rakat. The women trembled and were bewildered by what they saw. cf: akurulaa 1.*
- akuttiirajaa** [Note: From Spanish **curtir.**] *vt* tan (leather) **curtir**
- akutulawaa** *cf: akutkujawaa. vi* move **moverse** *Maa aka wane ouktüsü, watijaa aa'ulu sünnain nnojoliün katüün so'u süka nnojoliün sükutulaain sünnain aa'inraa wane kasa. For example a dead person, we know that she is not alive because she doesn't move to do anything.*  
•**akutale'eraa** shake
- aküjaa** *vt* 1. tell **contar** *Taküjiün sümiün teikat süchikü tii palajatchankat to'otooyo saa'u ama. I told my mother about the very first time I mounted (rode) a horse. •aküjaa achikü accuse 2. confess confesar* *Waküjiün süchiki waainjala (nümiün). We tell about (confess) our sins (to him).*
- aküjaa achikü** (id. of **aküjaa 1, achiki 3**) *vt* accuse **acusar, denunciar** *Te'itain namüün na aküjashiikana nüchikü nantirajatiün pümülatu'umüün kasain wayuu tii naliü'üja achikü noo'omüün. I established that those who were accusing him should bring before you whatever it was that they were bearing against him.*
- aküjaa amüin** *vt* promise **prometer**
- akünülaa** *vt* chew **masticar** *syn: achunkajaa.*
- a'a** *cf: pejeewa. aff/sfx* periodically **a cada rato**
- a'ain maa** *cf: maa -ya 1. aff/sfx* 1. without clear sense of direction *o'una'ain maa go / leave without knowing where going or where at* **salir sin rumbo fijo / sin saber dónde está** 2. in a disturbed manner *Ariilasü lapü taa'u achijira'ain müsü taya. I was sleeping lightly, I kept waking up. (fear of stinging insects while sleeping)* 3. bewilderedly 4. in a disorganized manner
- a'ajaa** *cf: achuwalawaa 1. vt* burn **quemar** *Ta'ajiün tii karaloutakat. I burned the paper. cf: asijaa 2, ishaa, jotaa 1.*
- a'aka** *post* 1. in (mixed within) **en (mezclado)** *Ka'akasü suukala. It (chicha) has sugar in it. 2. in the midst of en medio de* *Palastishi sa'aka alama. He's lying in the (midst of) grass. cf: pasanain anain. 3. among entre* *ni'itajeечи ja'akajee jiakana wane wayuu he will appoint a man from among you (pl)*
- a'akapünaa** *post* by
- a'ala** *aff/sfx* action in progress when something else happens *Yaajachi taya atunkaja'aliün nüpüla. I was sleeping when he came. (He found me sleeping when he came.) Cuando él vino yo estaba durmiendo.*
- a'alaa** *aff/sfx* 1. unexpectedly *eeshü süpüla nantu'ulaain aa'u na wayuu kaainjaraliikana* the sinners may unexpectedly be come upon (by the judgment day) 2. inordinately *Ojunnüsü süchon tii kaa'ula aliichajuwitkat suulia sütuja'alain sa'wai. The kids of the goats that are to be milked are tossed out (of the corral) lest they nurse overnight (which they shouldn't).*  
•**e'ra'alaa amüin** mistreat

- a'alaajaa** 1. *vi* lie (tell untruth) **mentir** *cf:* **alawaa**. 2. *vt* deceive **engañar** *Ta'alaajüin shia.* I deceived her. *syn:* **emeejaa**  
1. 3. *vt* make someone out to be a liar
- a'alaajawaa** *vi* flirt **coquetear**
- a'alain** {*poss. of alawaa*} *nposs* lie **mentira** ¡*Pa'alain ne'e!* It's a lie! (It's just your lie!)
- a'alainpala** *nposs* target of one's lies **blanco de mentira de uno** *Na'alainpalasü tü wayuukaliürüa.* He victimizes / deceives the people with his lies.
- a'aleewain** *cf:* **aleewaa** 1. *nposs* friend **amigo** *müleka pu'unüile eemüin wane wayuu pa'aleewain* if you go to a person who is your friend
- a'aleewajawaa amaa** *cf:* **aleewaa**. *vi* join in with, participate with **participar con** *Nnojotkalaka anain sipüla ja'aleewajaain namaa süinain aa'inraa kasa mojusü.* So it is not good for you to participate with them in doing evil.
- a'alijawaa** *vi* be in labor **estar de parto** *Müliasü ma'i shia maa aka saa'in wane wayuu eekai sa'alijaain.* It is suffering like a woman who is in labor. *cf:* **ipooluu, jemeyuluu.**
- a'alijiraa** *cf:* **aattajawaa aa'u.** *vt* deny (a request), refuse (a request) **negar** *Achuntiishi taya eemerawaa nüümüin, akatsa'a na'alijirüin.* I requested rest time of him, but he refused. **Le pedí un descanso, pero no me lo quiso dar (me lo negó).** *syn:* **ji'iyee 1;** *cf:* **ayouktajaa.**
- a'amain** {*poss. of ama*}
- a'amülajawaa** (der. of **amülaa**<sub>2</sub>) *vt* waste **malgastar** ¿*Jamüsü tü jietkat sa'amülaajaaka'a tü perfumekat?* Why did this woman waste this perfume?
- a'anaa** *vt* 1. assemble, put together **armar** 2. weave (on loom) **tejer (en un telar)** *A'anüsü taya si'ira.* I'm weaving a belt. *cf:* **ajunaa, ajutajaa, anülü**<sub>2</sub>, **atia 1, atulaa, a'anütpala, ee'inaya, e'inaa 1, oo'ulajaa.**
- a'anamiawaa** *cf:* **anamiaa.** *vt* make holy, sanctify **santificar** *syn:* **amaüsijaa 2.**
- a'anapaa** (fr. var. **a'anapajaa**) *vt* borrow **pedir prestado** *A'anapüsü taya chajaruuta.* I (fem) am borrowing a machete *cf:* **ajuyaaajaa 1.**
- a'anapajaa** {fr. var. of **a'anapaa**}
- a'anapiraa** *vt* loan **prestar**
- a'anasia** *cf:* **anaa**<sub>1</sub>, **a'anain.** *nposs* 1. the best of **lo mejor de** *Nuluwate'eriün poloosü püliikü sümaa sa'anasia tü kasa eekai ein Egipto.* He had ten donkeys sent with the best of the things of Egypt. *ant:* **amojula.** 2. grace **gracia**
- a'anawaa** *cf:* **a'ataa 1.** *vt* dress, put on (clothes) **vestir, vestirse** *A'anaasü shia shishe'in.* She dresses herself.
- a'anneetse** {*poss. of anneerü*}
- a'anuain** {*poss. of anua*}
- a'anülüin** {*poss. of anülü*<sub>2</sub>}
- a'anütpala** *nposs* horizontal loom frame poles **palos horizontales del telar** *Sa'anütpalash süi.* It is its frame for weaving a hammock. *cf:* **anülü**<sub>2</sub>, **atia 1, a'anaa 2.** *ctprt:* **a'anütpalo'u.**
- a'anütpalo'u** *nposs* vertical loom support post **soporte vertical del telar** *cf:* **anülü**<sub>2</sub>. *ctprt:* **a'anütpala.**
- a'apainse** {*poss. of apain*}
- a'apüla** *nposs* 1. weapon **arma** *Ta'apüla achajaai atpanaa.* It's my weapon for going after rabbits. 2. gun **arma de fuego** *Ka'apülasü.* She is armed (has a gun). *cf:* **katkousü, riwoolü.**
- a'ata** *cf:* **-a'ata.** *nposs* 1. part, piece, portion **pedazo, porción** *Naapüin waneepünaa sa'ata asalaa.* He gave him one portion of meat. **Le dió una porción de carne.** *cf:* **e'ipa, shiatapünaa 2.** 2. side **lado** *wane sa'ata* the other side **el otro lado** *cf:* **a'ato'u, sejeeru'u.** 3. companion; partner **compañero; socio** *sa'ata süinain shi'yataain* her partner in her work

- (coworker) *su socia en su trabajo* *cf: awala'ata, emejuunase.*
- a'ata** *cf: a'ata. aff/sfx* This is a despective suffix that produces a derogatory form of the noun reflecting the speaker's attitude toward the referent. *Es un sufijo despectivo para un sustantivo que indica el desprecio del hablante hacia el referente.*  
*tü wayuwa'atakat* this good-for-nothing / this worthless person
- a'ataa** *vt* 1. put on *poner* *Ta'atiin shi'ichikat.* I put on its arrowhead. *cf: a'anawaa.* 2. stick in, insert
- a'atalaa** *vt* frighten, scare *espantar* *cf: mmoluu 1.*
- a'atapaa** *vt* stand watch over, guard *vigilar*
- a'atapajaa** *cf: jülüjaa aa'in, oukajaa. vt* wait for, wait with anticipation *esperar* *A'atapajüshi taya tamaajatii.* I'm (masc) waiting for my companion (fem). *cf: eewaa aa'in apüla.*
- a'atawaa** *cf: eke'emajirawaa, e'ikeemajiraa. vi* unite *unirse*
- a'ato'u** *post* at the side of *al lado de* *Joyotsü na'ato'u.* She is sitting at his side. *Está sentado a su lado. cf: a'ata 2, a'ütpa'a.*
- a'aya<sub>1</sub>** *aff/sfx* 1. also; neither, nor *también; tampoco* *Ainniüsü süka'aya nee tü molinakat.* It is ground / milled with the same grinder. *Se muele con el mismo molino.* 2. another *otro* *wane ni'yataain'ya* another of His works [gram. This sense is applied in the context where the noun is qualified by the indefinite article "wane".]
- a'aya<sub>2</sub>** *cf: -ya<sub>1</sub>, -ya<sub>2</sub>. aff/sfx* This suffix signals the speaker's reinforcement of the preciseness or specificity of his proposition, with various senses such as "(that) very", "indeed", "really", "actually", "right (there)". *seguramente* *Shia yariüttaka'aya atüma nukuaippa wayuu nu'upala Maleiwa.* That is what actually causes one's life to be soiled before God.
- a'chaajaa** {*fr. var. of a'yaajaa*}
- a'chaataa** {*fr. var. of a'yaataa*}
- a'chükütaa** (*fr. var. achükütaa; a'tkütaa*) *vt* 1. step on *pisar* *Wa'chükiitüi saa'u muusa, nnojoliijana kasaaliin waya.* If we step on a cat, we won't marry. *Si alguien pisa un gato, no se va a casar.* 2. run over *atropellar* *Chi wayuukai nü'chükütira aa'uchi chi etkai sümaa ni'ralajeein wayumüin.* The man ran over the dog, wanting to harm him (with a vehicle).
- a'ikaa** {*fr. var. of e'ikaa<sub>2</sub>*} *teach*
- a'itaa** *vt* hit (with a projectile), shoot *pegar (con un proyectil), pegarle un tiro* *Ta'itiin.* I hit it. (the target with clay ball from slingshot) *A'itiniüshi aippa'inka.* He was shot last night. *cf: ajutaa 1, a'yaataa 1.*
- a'itaa juya** *rain*
- a'itaa juya** (*id. of a'itaa, juya 1*) (*sp. var. e'itaa juya*) *vi* rain *llover* *Kasataalejese sü'itiin tü juyakat.* I hope / wish it rains. *Ojalá que llueva. cf: ememajaa.*
- a'ktütajawaa** *vi* have a seizure, suffer a physiological attack *sufrir un ataque fisiológico* *cf: o'kchichijawaa.*
- a'lakaa** *vt* repeat, follow up *rematar*
- a'lakajaa** *vt* 1. cook *cocinar* 2. melt *fundir* *a'lakajüi kachuweera* ironworker *herrero* *syn: ojojoo.*
- a'lakajawaa** *cf: a'alajawaa. vt* cook *cocinar* *¿Jara a'lakajainjatka?* Who will cook? *¿Quién va a cocinar?* *cf: ajuriichajaa, asijaa 1.*
- a'lamalo'u** *nposs* eyebrow *ceja* *wa'lamalo'u* our eyebrow *nuestra ceja*
- a'lapüin** {*poss. of lapü*}
- a'lapüjaa** (*der. of lapü*) *vt* dream of *soñar con* *Eere wane wayuu, nü'lapijüle wane jierü, tü jietkat, eesü sümaa saa'in.* If a man dreams a lot about a woman, it is because she is thinking of him. *Si un hombre sueña mucho con una mujer, es porque la mujer está pensando en él.*

- a'lapüjawaa** *vi* dream **soñar** *Tü outsikat, antiisü sika sü'lapüjaain waa'u tü weikat.* The **piache** came because our mother had a dream about us.
- a'lataa** *cf:* **ashottaa.** *vt* chop **cortar**
- a'latia** *cf:* **ka'latiaa.** *nposs* cutting instrument for wood
- a'latiralu'u** {*fr. var. of a'ttiralu'u*} *post* in the midst of **en medio de** *chashi Pablo alatiin sulu'upünaa tü pueulokaliürua sü'latiralu'ukat tü uuchikaliürua* Paul was there passing through the towns in the midst of the mountains
- a'letaa** *vt* sting **picar (con aguijón)** *syn:* **ojottaa 2;** *cf:* **ekaa 2.**
- a'letuwaa o'u** *vs* have something fallen into the eye **tener algo caído en el ojo** *A'letuusü to'u.* **Me tengo algo en el ojo.**
- a'luwajaa** (*fr. var. a'uwejaa*) *vt* steal, rob **robar** *Malaapinsalii waya; a'uwejüntisü süttima tepichi.* We don't have pencils; they were stolen by the children. *Taa'inmajün tü miichikat suulia su'uwejüniin.* I take care of the house so it won't be robbed. **Yo cuido la casa para que no se robe.**
- ka'ruwarai** thief
- a'luwatawaa** (*fr. var. o'uwatawaa*) *vi* flee, run away; escape **huir; escapar** *Nayasa'a na anuapü'ükana, a'luwataweesü naa'inrua sulu'ujee tü anuakat.* Then the boatmen desired to escape from the ship.
- a'pchirajawaa** *vi* stretch
- a'tkütaa** {*fr. var. of a'chükütaa*}
- a'tsaajaa** {*fr. var. of a'yaajaa*}
- a'ttia** [*abs. a'ttiee*] *ctprt:* **pünajüt.** *nposs* **1.** harvest **cosecha** *Müleka nüpinajüle wainma waiyee, wainmeerü nü'ttia.* If he plants a lot of seed, his harvest will be great. **2.** crop **cultivo**
- a'ttiralu'u** (*fr. var. a'latiralu'u; attiralu'u*) *post* in between **entre** *sümaa su'uttüniin nasa'a sü'ttiralu'upünaa wane wunu'u sipülaajana püreesasü suulia isajün* with their legs being put through the middle of a wood instrument for prisoners that they not escape
- a'uwejaa** {*fr. var. of a'luwajaa*}
- a'ü** *nposs* **1.** seed **semilla** *sü'ü aippia sulu'u süta* aippia seed in its shell *cf:* **asü'üjaa, waiyee.** **2.** bullet **bala** *cf:* **kousüla.**
- a'üi** *cf:* **ashimia, a'ülü, keraü.** *nposs* **1.** father-in-law (of a woman) **suegro (de mujer)** **2.** daughter-in-law (of a man) **nuera (de hombre)** *ta'üi, nierüin tachon* my daughter-in-law (of a man), my son's wife
- a'ülü** *cf:* **a'üi, keraü.** *nposs* **1.** mother-in-law (of a woman) **suegra (de mujer)** *ta'ülü* my mother-in-law (of a woman) **2.** daughter-in-law (of a woman) **nuera (de mujer)**
- a'ülüjaa** **1.** *vt* scold **regañar** *A'ülijashi sümiin.* He scolded her. **La regañó.** **2.** *vi* quarrel **disputar**
- a'ülüjirawaa** **1.** *vi* argue **discutir** *Sünainjee jü'ülüjiraaku'u jümüin, ashe'ejiraa meenia jia sulu'ujee.* As a result of your constant arguing, you are going to come to blows. **Por tanta alegadera, se van a agarrar a puñetazos.** *syn:* **aa'ayajirawaa;** *cf:* **pe'ipoloojirawaa.** **2.** *n* argument **disputa** *Eekalaka saa'in wane a'ülüjirawaa.* There was an argument.
- a'ünnaa** {*fr. var. of a'ütpünaa*} *post* by **por** *Tü wayuu eekai sülatiin nü'ünnaa Jesús, ....* The people who passed by Jesus, ....
- a'ünüü** *nposs* enemy **enemigo** *Acheküsü jülüjain naa'in palajana müleka nükanajeechire chi nü'ünüükai.* He needs to first consider whether he will (be able to) defeat his enemy. *cf:* **a'ürüla, a'ürülawaa.**
- a'ürüla** *nposs* anger **ira** *Akaajasa jiakana, nnojo mmoliin jia seema tü na'ürülakat, sika shiimüin sünain taa'inmajeenain jia noulia.* However, do not be afraid of their anger, because I will surely protect you from them. *syn:* **aashichin 1, jashiee;** *cf:* **a'ünüü, a'ürülawaa.**
- a'ürülawaa** *vi* **1.** wrestle **luchar** **2.** strain, strive **esforzarse**



- a'ürülawaa** *cf:* **a'ünüü, a'ürüla**. *vt* hate **odiar** *Wane wayuu eekai nü'ürülaain nüptishi müshi aka saa'in erü.* A man who hates / envies his family is like a dog (i.e. he doesn't hold them in any special relationship). *syn:* **kanainyüü aa'in**; *cf:* **aashichijawaa, üttaa aa'in**.
- a'üshi** *nposs* son-in-law (of woman) **yerno (de mujer)** *recip:* **emeshi**.
- a'ütaa achiki** *vt* travel around through **recorrer** *Na'üta achikiit joo süpa'a Chipre süpüshua'a.* They travelled through all the of territory of Cyprus.
- a'ütpa'a** (*comp. of* **apa'a 3**) *post* beside, next to **al lado de, junto a** *süralo'u mürit, sü'ütpa'a su'uwakat* crown of animal's head, beside its horns *cf:* **a'ato'u**.  
**•kepiaa a'ütpa'a** be neighbor
- a'ütpünaa** (*fr. var.* **a'ünnaa**) *post* beside **al lado de** *Juletsü nü'ütpünaa.* She is lying beside him.
- a'waajaa** *cf:* **awaajaa**. *vt* praise, glorify **alabar** *¡Anakaja wa'waajüle chi Maleiwakai...* Let's praise God... *Niakai, a'waajiraashi nüümüwa.* As for him, he is just glorifying himself.
- a'waajawaa** *vi* **1.** testify **testificar** **2.** announce **anunciar**
- a'waataa** *vi* shout, scream **gritar** *Ta'waatakalaka emetut.* I screamed loudly. *syn:* **owoottowaa**.
- a'waatawaa** *vi* **1.** brag, boast **jactarse** *Nnojotsü kasain nu'waataain alu'u nu'upala Maleiwa.* There was nothing in which he could boast before God. **2.** take pride (in) **gloriar (en)** *cf:* **atalajawaa 2**.
- a'wachirawaa** *vi* lay face down, incline oneself **agacharse, inclinarse** *A'wachiraashii mmalu'u.* They prostrated themselves on the ground.
- a'wala** [*abs.* **walashi**] *nposs* hair (of the head) **cabello** *Taijain nu'wala.* I cut his hair. *cf:* **oi 1**.
- a'walakajaa** *vt* scatter, disperse; spread **esparcir, dispersar** *Otta nüchiajaain naya suulia na'walakajüin nüchiki.* And he admonished them that they not spread the news about him. *cf:* **ayurulaa 2**.
- a'walakajawaa** *vi* **1.** disperse, spread out, separate **dispersarse, separarse** *ant:* **akotchajawaa**; *cf:* **walakataa**. **2.** come apart **desarmarse** *syn:* **ajuichajawaa**.
- a'wanajawaa** *vt* exchange, trade, change **cambiar** *Anasü saa'in tamüin su'wanajaanüi (...)* It seems good to me if it were changed (to a different word / rendering). *syn:* **ee'iranajawaa 1, ee'irataa 1**; *cf:* **ee'iratawaa**.
- a'wanajawaa akuaippa** **1.** *vt* regenerate (change one's life) **regenerar** **2.** *vi* be regenerated **regenerarse**
- a'watawaa** *vt* put on (cover)
- a'wayuuse** *cf:* **wayuu 1**. *nposs* spouse, husband, wife **esposo, esposa** *Ee'irataasü müniüsü wane wayuu müleka saapaale wane wayuu naata nuulia chi su'wayuusekai.* A woman is said to “change” if she takes a different man in place of her husband. *syn:* **eechin, eerüin**.  
**•ka'wayuusee** have spouse
- a'wiira** (*fr. var.* **a'wüira**) *nposs* **1.** tear(s) **lágrimas** *Ka'wiirashi ma'i.* He really has tears. (young boy, after crying) *cf:* **era 4**. **2.** spring (of water) **manantial** *Ojutuüsü saa'u süse'eru'uweematapiinaain tü süchikalüürua otta tü su'wüirakaliürua wüin.* It fell on nearly half (a third) of the rivers and springs of water.
- a'wüira** {*fr. var. of* **a'wiira**}
- a'yaajaa** (*fr. var.* **a'chaajaa; a'tsaajaa**) *cf:* **ashe'etaa 1**. *vt* **1.** hit, strike (with long object) **pegar** *Naluwataakalaka sünnain saakatüünin tü nashe'inkat süpüla na'yaajüüninjanain süka wunu'u.* They ordered that their clothes be taken off that they might be beaten with wood (rods). *syn:* **atunaa**; *cf:* **ayounjaa**. **2.** whip **azotar** *Pablo, a'yaajüünishi.* Paul was whipped.
- a'yaataa** (*fr. var.* **a'chaataa**) *cf:* **ajataa, ashe'etaa 1**. *vt* **1.** hit, strike (with surface of long object) **pegar, golpear**

- Ta'yaatiin sünain nnojoliin taa'injeein shia.* I struck her (with a stick while playing) without intending to. *cf:* **a'itaa**.  
**2. beat azotar**
- a'yajaa** [Note: Check and compare with *ayayajaa*. Variants of same word? Distinct synonyms?] *vt* heat up **calentar** *¡Pi'yaja wasaiwa!* Heat it up so that we may drink it! (coffee that was cold)
- a'yalajaa** *vi* **1. cry llorar** *A'yalajawaisü süchiirua.* She (regularly) cried for her. (for a death or other causes of sadness) **Ella lloraba por ella.** **2. play (audio equipment) sonar (equipo de audio)** *A'yalajiushi chi raawiakai.* The radio is playing.
- a'yalajiraa** *vt* **1. play audio equipment; play musical instrument tocar (música, voz, sonido) en equipo de audio; tocar instrumento musical** *Pi'yalajira waapajaiwa.* Play it (tape recorder) so we can listen. *cf:* **atalejaa 1, maasü.** **2. have a funeral tener velorio cf: alapajaa 1.**
- a'yana** *nposs* **bile hiel** *shi'yana kaa'ula je shi'yana wayuu* bile of goat or bile of a person
- a'yapüjaa** (*fr. var. a'yapajaa*) *vt* sew; stitch **coser** *Shi'yapüjain tü süshe'inkat.* She sewed her clothes.
- a'yapüjia** *nposs* article used in sewing **objeto de uso en coser** *saruuna, wane wotso kuluulu a'yapüjuushi süka wutia a'yapüjia* *saruuna* a cloth bag sewn with a sewing needle (in contrast with a crocheted bag)
- a'yarüla** (*fr. var. ayarüla*) *cf:* **a'yarülajaa, yarüttaa.** *nposs* dirt, filth **mancha** *Nnojotsü ni'ra achikü shi'yerüla nüshe'in.* He does not admit that his clothes are dirty. **No admite / no reconoce que su ropa tiene mancha.**
- a'yarülajaa** *cf:* **a'yarüla, yarüttaa.** *vt* get something dirty **ensuciar**
- a'yataai** [*pl. a'yataalii, non-masc. a'yataalü*] *n* worker, laborer **trabajador**
- a'yatajawaa** *vt* divide in cut pieces
- a'yatawaa** **1. vi** work **trabajar** *Nnojotsü sipüla piküinjatiin müleka nnojorüle pi'yataain.* You won't be able to eat if you don't work. **2. n** work, labor **trabajo** **3. n** job, employment **empleo**
- a'yonoojoo** [*fr. var. of o'yonoojoo*]
- a'yotaa** (*fr. var. o'yotoo<sub>1</sub>*) *vi* **1. sprout new growth retoñar** *wanaa sümaa shi'yotiin süpana* when their leaves sprout again **2. be fruitful**
- a'youktaa** [Note: Contrast the similar *ayouktaa* that has no glottal.] *vi* break (e.g. rope) **romper (por ejemplo una cuerda)** *A'youktaisü tejerü tamaa.* My hammock rope broke with me (in the hammock). *syn:* **apüttaa.**
- a'yülüjaa** *cf:* **ayüttaa, yülaa.** *vt* break **partir**
- a'yülüjaa awatse** (*id. of awatse 1*) *vt* trick **hacerle trampa** *Ni'yülüja awatsenü jia süka tü nümakat jümüin.* He has tricked you (into believing what he wanted you to) by what he has said to you. **capotear--está echando para cuenta cf: anoujiraa.**
- alaa** *adj* lying, untruthful **mentiroso** *wayuu alaa* lying person **persona mentirosa cf: alawaa.**
- alaamain** {*poss. of laama*} *nposs* master **amo** *Nüchuntüin nümiin chi nülaamainkai.* He pleaded to his master.
- alaapai** *n* tree species with oval leaf and sweet, white flower cluster **especie de árbol gen: wunu'u 1.**
- alaayawaa aa'in** (*id. of aa'in*) *vs* arrogant **arrogante** *Alaayaa aa'inchi.* He's arrogant.
- alain** *nposs* firmness **firmeza** *Malainsat nüsa'a chi püliikikai.* The donkey's feet do not have any strength. **Las patas del burro no tienen fuerza. cf: atsüin 1.**
- kalainwaa** be firm
- alajaa** **1. vt** change **cambiar** *suulia sülaja'alain tanüikü* lest I change what I'm saying (from what it should be) *syn:* **ee'irataa 1.** **2. vi** detour, pass around **desviarse** *Süka süsürütmiin tü wopukot alajaashi taya saa'ujee.* Because the road was closed, I detoured from it.
- alalajaa** *cf:* **alanawaa<sub>1</sub>.** *vt* **1. clean, wipe with multiple passes limpiar cf: o'lojoo.** **2. brush off cf: o'otojowaa 2.**

•ala'ajaayee napkin

•ala'ajawaa clean oneself

ala'ajaayee (der. of ala'ajaa) *n* napkin **limpiador**

ala'ajawaa (der. of ala'ajaa) *vi* clean oneself **limpiarse**

ala'ala *n* howler monkey **mono aullador**

ala'alaa *vt* pour (liquids) **verter (líquidos)**

alama *n* grass **pasto** *Ekajasü püliiki alama.* Donkey is eating grass. *cf:* **wüitshii 1.**

alamajaa *vi* crawl **gatear** *Alamajüshi chi jo'uukai.* The baby is crawling. *El bebé gatea.* *cf:* **lemtaa.**

alamalawaa *vi* bend down **agachar**

alana *n* palm leaf **hoja de la palmera**

alanawaa<sub>1</sub> *cf:* **ala'ajaa.** *vt* **1.** wipe with a single pass **borrar** **2.** cleanse **limpiar** *¡Pülanaa puulia (paainjala) süka piamasü kaa'ula!* Free yourself of your offense with (giving them) two goats. *¡Librate de tu ofensa con (dándole) dos chivos!*

alanawaa<sub>2</sub> *cf:* **alataa.** *vt* surpass **sobrepasar** *Alanaaleesia suulia wane erü müleka mamainnale shia sümaa jashiee.* It's worse than a rabid dog in its fury. *Es más peor que un perro si es mal de rabia en su furor.*

alantaa *vt* smash **golpear**

alapajaa *cf:* **ouktaa.** *vi* **1.** attend a wake for a deceased person **asistir un velorio** *cf:* **a'yalajiraa 2.** **2.** mourn a death **lamentar la muerte de uno** *Alapajüshii saa'u ouktaa.* They (drinking men) are mourning (over) a death. (for a dead person) *syn:* **anaajawaa luuta, luuta 1.**

alataa *cf:* **alanawaa<sub>2</sub>.** *vi* **1.** pass by **pasar** *¿Alatisü tachikiru'u?* Did it (bus) pass (by) after I left? **2.** surpass **superar** *Müleka nnojorule jülatiün sünnain anain jia noulia ...* If you do not surpass them in goodness ... **3.** happen **suceder** *¿Jarachepaa wakijaka amüün tü alatakat wamüün?* To whom should we tell that which happened to us? *¿A quién debemos contar lo que nos sucedió?*

alatiraa *vt* **1.** pass **pasar** *¡Pülatit tamüün ajuitchajia!* Pass me (the) eraser! **2.** surpass **superar** *Alatiruushi ne'e chi wane.* The other guy was surpassed (in height). (a younger brother growing taller than an older brother) **se deja pasar al otro** **3.** cause to happen, bring to pass *Nülatiriün Maleiwakai wane kasa tamüün saa'u taainjala.* God brings (punishment) to pass on me for the bad thing I did. **Dios me castigó por algo malo que hice.** **4.** pass, spend time  
•**alatiraa aainjala** forgive

alatiraa aainjala (id. of alatiraa) *vt* forgive **perdonar** *Nülatiriün jaainjala juulia.* He forgives you your sins. (causes your sins to pass away from you)

alaüktain *cf:* **laüktaa.** *nposs* thickness **grosor** *Anapchijüsü süpüla saja'apüün o süpüla seeruluin, sülaüktain shiale.* It is average (sized) for its height or for its width or its thickness. *cf:* **aja'apüün, apo'u, eeruluin.**

alaüla *cf:* **aa'irü 1, laülaa 2; recip: asiipü.** *nposs* uncle (maternal) **tío (materno)** *talaüla* my maternal uncle

alaülajana *cf:* **alaülashi, laülaa, laülaashi.** *nposs* one in charge of **encargado** *Chi tashikai, sülaülajanashi tü mmakat cha'ayaa Meera.* My father is (the one) in charge (of handling the affairs) in the (jurisdiction) of the area of Meera. ... “como el alcalde”

alaülashi *cf:* **alaülajana, laülaa, laülaashi.** *nposs* **1.** boss, chief; commander **jefe; comandante** *nülaülashi sünnain a'yatawaa* his boss (with respect to) work (employment) **2.** owner **dueño** *Je chi sülaülashikai surulaat, nia noonooka amaa ma'i chi sülaülashikai otta chi suchupeetsekai tü anuakat nuulia Pablo.* But the commander of the soldiers complied with the owner and the pilot of the ship instead of Paul.

alaüle'eraa aa'in (id. of aa'in) *cf:* **laülaa.** *vi* wise up, make oneself sensible **hacerse juicioso** *¡Pülaüle'et paa'in joolu'u*

- tachonchon!* *Mojusü taa'in piinain.* Be sensible my child! I'm sad for you. ¡Sé juicioso mi hijo! Siento triste por tí.
- alawaa** [*poss. a'alain*] *n* lie **mentira** *Akijüshi taya wane alawaa.* I told a lie. *Tü alawaakat, nülerajüin Maleiwa.*  
The lie (i.e. lying), God detests. *cf: alaa, a'alaajaa 1, emeejaa 1.*
- aleejaa<sub>1</sub>** *vt* read **leer** ¡Püleejapa! Read it! *syn: aashaje'eraa.*
- aleejaa<sub>2</sub>** *cf: alerajaa.* *vt* 1. reject, refuse **rechazar, rehusar** *syn: ayouktaa 2.* 2. send away *Nnojoleechi taleejüin nia.* I will never send him away.
- aleewaa** *cf: anoujaa<sub>1</sub>, a'aleewajawaa amaa.* *vi* 1. be friends with **ser amigos de, tener amistad con** *Je süka shüümüin süinain nüinoujain Abraham, aleewashi chi Maleiwakai nümaa.* And since Abraham truly believed, God was friends with him. *cf: a'aleewain.* 2. trust **confiar en** *Aleewashi taya nümaa.* I trust in him. (one with whom you can share your secrets, yourself, one who cares for your well-being and will feel for you and help you) **Yo confío en él.**
- aleeyajawaa** *cf: leeyataa.* *vi* go around in circles **girar en círculos** *Aisü tekii sütüma taleeyajaale.* My head hurts from turning around in circles.
- aleinjachi** [*pl. aleinjana, non-masc. aleinjatü*] *vs* be that way **ser así** *Aleinjatü tatüma makalaka shia süka tacheküin taa'in.* I did it like that because I like it that way. **Así lo he hecho porque quiero / me gusta (hacerlo / tenerlo así).** *Eeshüi wayuu eekai ma'wayuusein süka aleinjanain naya.* There are people who do not take a spouse because that is the way they are.
- ale'e** *nposs* 1. stomach **estómago** *Ja'isü, mojusü, ishasü wale'e.* It's hot, it's harmful, it (would) burn our stomachs. (boiling drink) 2. abdomen **abdomen** 3. belly **vientre, barriga** *Wane wayuu eekai miyo'uün nüle'e müshika saa'in jiet eekai ipoolüin.* A big-bellied man is like a pregnant woman.  
•**ale'eru'u** in belly; internally  
•**maa aa'in ale'eru'u** think, wonder
- ale'ejaa** *vi* return **volver, regresar** *Ale'ejeena wachikua aliika.* We will return again in the afternoon. *syn: eitawaa, ouyantaa 1.*
- ale'eru'u** (comp. of **ale'e, alu'u**) *post* 1. in the belly of **en el vientre de** *süinain süle'eru'uin nia wane jime mülo'u his* being in the belly of a large fish 2. in the interior of **en el interior de, para los adentros de** *wane jasai ko'oyotsü süle'eru'u palaakat* some sand mounded (sand bar) in the interior of the ocean 3. in one's mind, heart, spirit **en la mente, el corazón, el espíritu de uno** *Antajüsü nale'eru'ümüin na anuapü'üikana süinain pejein waya süinain sot tü palaakat.* The sailors sensed (it came into their minds / perception) that we were near to the sea shore.  
•**maa aa'in ale'eru'u** think, wonder
- ale'inrawaa** *vt* subject **someter**
- alene'eraa**
- alepe'eya** *n* hornet **avispa** *gen: wuchii 2.*
- alepia** *nposs* shoulder blade **espaldilla** *walepia* our shoulder blade
- alepü** *n* spoon **cuchara**
- alerajaa** *ctprt: mojushiwaa; cf: aleejaa<sub>2</sub>, letaa aa'in.* *vt* 1. be disgusted by, detest **sentir asco por, aborrecer** *Talerajüin sheejuu müriülü ouktüsü eekai jawalin.* The smell of dead animals stinking disgusts me / (repulses me, makes me sick). **Me da asco el olor de los animales muertos que están hediondo.** 2. despise **desdeñar** *Alerajüinüshi chi wayuukai mojushikai nütüma chi washitkai.* The poor man is despised / disdained by the rich man.
- aleshi** *nposs* brother-in-law (of a woman) **cuñado (de mujer)** *cf: ainchi; recip: alüinyuu 1.*
- alia<sub>1</sub>** *nposs* 1. cost, price **costo, precio** *¿Jera sülia süpüshua sümaa rookot?* How much does it all cost, with the rice?  
2. worth, value **valor** *Je shiyu'nnakalaka jerain ma'i tü süliakat süpüshua'a.* And the amount of the value of all of them

- (books) was figured out. *cf*: **ajutu 1. 3.** payment **pago**
- alia<sub>2</sub>** *cf*: **aiwaa 1.** *nposs* wounding instrument **instrumento de herir** *Ashottüinjana wunu'u; süliainjatü atpanaa.* We are going to chop (a piece of) wood; it's going to be a weapon for rabbit. *ctprt*: **alio'u** wound.
- alichiraa** {*fr. var. of alirülaa*} *vt* squeeze out (liquid) **exprimir**
- alii** {*sp. var. of aiwaa*} hurt, ache
- aliichajaa** [Note: Though presently spelled with long vowel, is this actually distinct from alichiraa and how?] *vt* **1.** milk **ordeñar** *Nuu'ulaain süliichajüünin.* He lets them be milked. **2.** squeeze **exprimir**
- aliika** (*fr. var. aliuka*) *adv* in the afternoon **por la tarde** *Ale'ejeena wachikua aliika.* We will return again in the afternoon. *time*: **maalia, watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**
- aliikainka** (*fr. var. aliika'inka; aliikamüinka; aliukainka*) *adv* yesterday **ayer** *To'unatüjüireje'e aliuuka'inka nnojölüüwa'a wüin sulu'u tü luwopkat.* If only I had gone yesterday when there was not yet any water in the arroyo. **Espero que yo me hubiera ido ayer antes que había agua en el arroyo.** *time*: **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a tomorrow, wappia, wappiammüin.**
- aliikajawaa** *vi* **1.** climb **subir** **2.** go up, ascend *cf*: **ayalerawaa 1.**
- aliika'inka** {*fr. var. of aliikainka* yesterday}
- aliikalima'inka** *adv* day before yesterday **anteayer** *¿Jama aliikalima'inka? (?)* How about day before yesterday (i.e. What date was it?)? *time*: **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a tomorrow, wappia, wappiammüin.**
- aliikamüinka** {*fr. var. of aliikainka* yesterday}
- aliikataa** *vt* step on **pisar**
- aliima** (*fr. var. e'iima*) *nposs* beard, whiskers **barbas** *taliima* my beard
- aliina** *nposs* tooth (molar) **muela** *taliinairua* my molars (pl) *cf*: **ai<sub>2</sub>.**
- aliita** *cf*: **amulu, iita.** *n* gourd **calabaza** *sho'olo'o asia kepein, süchon aliita* small gourd cup for drinking coffee, fruit of a gourd (plant)
- alija** *nposs* saliva **saliva** *syn*: **aluula 1, awaa.**
- alijuna** *n* non-Wayuu person, outsider, "white" person **blanco (persona no wayuu), civilizado** *¿Olojüsü alijuna cha'aya?* Do white men hunt over there (USA)? *ctprt*: **wayuu 2.**
- alijunaiki** (comp. of **alijuna, anüiki 3**) *ctprt*: **wayuunaiki.** *n* Spanish language **español (idioma)** *Joo'uya wee'irataaiwa tü wayuunaikkat siika alijunaiki.* Let's translate (change) the Wayuu (Guajiro) language/wording to Spanish.
- alinaa** *cf*: **apülatatü.** *vs* **1.** bring bad luck **traer mala suerte** *Nüikkalaai chi wane nüsapo'ujee wane, alinasü.* If another one sits behind someone, it is bad luck. *Si alguien se sienta detrás de otro, está llamando ruina.* **2.** be an omen, portend **presagiar** *Eere we'rüin wainma samut, alinasü süpüla jamü.* If there are many buzzards for us to see, it is an omen of hunger. *Si vemos muchos gallinazos, es señal de hambre.*
- alinyo** *n* seasoning **aliño**
- alio'u** *cf*: **aiwaa 1.** *nposs* wound **herida** *Jososü nülio'u.* His (head) wound is dried up. *ctprt*: **alia<sub>2</sub>.**  
•**kalio'uwaa** punished
- alirajaa** *vt* blame **echarle culpa**
- alirajaa aa'inyaka** (id. of **aa'inyaka**) *vt* suppose, figure, deduce **suponer** *Talirajüin taa'inyaka.* I supposed (there

probably would be a water truck there).

**alirülaa** (fr. var. **alichiraa**; **arürülaa**) *vt* squeeze out (liquid) **exprimir**

**aliuuka** {fr. var. of **aliika** afternoon}

**aliuukainka** {fr. var. of **aliikainka** yesterday}

**aloukka** *n* medicinal plant species **palomatia** (mata medicinal) *aloukka sipüla shunui palomatia* (a plant species) for a cold (in treating the animals)

**alujulu** (der. of **alu'u**) [*pl.* **alujuna**] *cf.* **jamalu'ulu**, **malu'ulu**. *nposs* meaning **significado** *Waneesia pütchi, piamasii sulujuna*. One word, (it has) two meanings.

**alu'u** *cf.* **eroku**, **ko'ulujunaa**. *post* **1.** in **en, dentro de** *¡Piisalaa sulu'u to'ula!* Lie down in my sleeping thing (hammock)! *shikiiru'u ichiikat* in the trunk of the **ichi** tree *cf.* **eroku 1**, **o'u<sub>2</sub> 1**. **2.** in form of **en forma de** *Wiiru'ushi*. He was / appeared in form of a snake (Satan to Eve).

•**ale'eru'u** in belly; internally

•**maa aa'in ale'eru'u** think, wonder

•**alujulu** meaning

•**epe'eru'u** on the left

•**jamalu'ulu** what meaning

•**kalu'uwaa** contain

•**akalu'ujaa** fill; load

•**malu'ulu** meaning

•**malu'uwaa** empty

•**o'ulu'u** in one's perspective

•**paülü'ü** indoors

**alu'ujasa'a** *conj* but, nevertheless **pero, sin embargo** *syn:* **akaajasa'a**, **akaisa'a 1**.

•**alu'ujasa'a joolu'u** finally

**alu'ujasa'a joolu'u** (unspec. comp. form of **alu'ujasa'a**, **joolu'u 1**) *adv* now finally **por fin** *Alu'ujasa joolu'u ashuunaja taainja'a jo'o taya*. Now I can (finally) swim. **Ahora sí, puedo nadar**.

**alu'ujee** *cf.* **anainjee**. *post* **1.** from inside **de adentro** *Tü tepichikat sijiüta achikiit tü kaa'ulakaliürua watta'a maalii sulu'ujee tü kulaalakat*. The children release / let out the goats from the corral in the morning. **2.** inside **dentro de** *Keraasii sulu'ujee*. It's done on the inside. **3.** from, by, as a consequence of **por** *Je sulu'ujee tüü, antiisü tü waneerua ayuuisukaliüruaya'asa ...* And from that (the healing of one man), the others who were sick also came ... *cf.* **yalejee 2**.

**alu'ujeejachi** [*pl.* **alu'ujeejana**, *non-masc.* **alu'ujeejatü**] *nposs* resident of **residente de** *Sulu'ujeejana waya wane mma kaniüliasü Meera*. We are (residents) from a place called Meera. **Somos de una ranchería / la tierra que se llama Meera**. *cf.* **-je'ewai**.

**alu'umüin** *post* to a *Anashii wo'unüile nepialu'umüin, Maiko'umüin*. It's good if we go to their house, in Maicao.

**alu'upünaa** *post* **1.** in **en** *Too'ulakiünja'a paala te'rajaain sulu'upünaa tieenta tü piilakat*. I will try to check on batteries at the store. **Probaré a ver si consigo pilas en la tienda**. **2.** on, along **por** *Kakuasü jouktai sulu'upünaa karateera*. The wind is blowing on the road. **3.** through **por** *Itüsü kaasü süka amülain sulu'upünaa suwajüle tü paastakat*. The kerosene is dried up by leaking through a crack in the plastic jug.

- alumajaa** *vt* tame, break (e.g. horse) **amansar** (caballo, mula, burro) *Alumajüshi José ama.* José is 'breaking' a horse. *syn:* amaüsijaa 1; *cf:* sareet.
- alumasekii** *nposs* shoulder **hombro** *walumasekii* shoulder **hombro**
- aluula** *nposs* 1. spit **esputo** *Nejeta kalaka naluula no'utajee Jesús.* They spit (their sputum) on Jesus' face. *syn:* alija, awaa; *cf:* ejetaa. 2. body fluid, secretion
- aluuwain** *nposs* chest (body part), breast **pecho** *Ishosü nuluuwain, ishosü nikii, yuüisü nüsapü.* His breast is red, his head is red, his back is black.
- aluwai** [*non-masc.* aluwalü] *adj* medium-sized **mediano** *cf:* jo'uuchon 1, miyo'u 1.
- aluwa'akii** *n* African palm nut **fruta de palma africana**
- aluwanaa** *vt* gather "yosu" (cactus) fruit **recoger fruta del iguaraya** *¡Jo'u waluwana!* Let's go gather (yosu) fruits. *cf:* lumia.
- aluwania** *nposs* fruit-gathering pole **palo para recoger fruta (de cardón)** *aluwania yosu* (long stick with 3 prongs for lifting off yosu fruit) *syn:* lumia.
- aluwatawaa** 1. *vt* send **enviar** *Anakaja juluwataale tamüin süpüshi süchon tü ta'ttia jükotchajalakat, tü tamüinjatkat jüütima saa'u takoroloin shia.* You should send me part of the fruits of my crop that you have gathered, that (part) which you should have for me since it belongs to me. *syn:* ajüttaa; *cf:* ainkiraa. 2. *vt* command, order **mandar** *Niyouktajüin tü kasa taluwataakali anain.* He refused (to do) what I told (ordered) him to do. 3. *vi* lead, direct, rule **mandar** *Aluwataashii jia sulu'u jipia.* You (pl) direct / lead in your household. •**aluwatawaa aa'u**
- aluwatawaa aa'u** (*phr. vb. of aluwatawaa 3, aa'u 3*) *vt* rule over, govern **gobernar** *Saaliijee jünoujain tanain, asha'wale'enneena jia namülatu'u na sülatilashiikana mma oo'ulaka namülatu'u na aluwataashiikana saa'u wayuu ...* Because you believe in me, you will be made to stand before rulers of the land and before those who govern people ... **los presentarán ante gobernadores y reyes por causa mía**
- alüin** *nposs* grandchild **nieto** *Kaliüinsü.* She has grandchildren. *cf:* aikeyuu; *recip:* atuushi 1, oushu.
- alüinyuu** *nposs* 1. sister-in-law (of male) **cuñada (de varón)** *nüliüinyuu Taata* Dad's sister-in-law (sister of wife) *cf:* e'erü; *recip:* aleshi. 2. aunt (of male, wife of mother's brother) **tía (de varón, esposa del hermano de la mamá)** *cf:* ayen.
- alüjaa** *vt* track **rastrear** *Alijashi oo'ulii / (antajüshi oo'ulii) chi toolokai nütamaiwa'aya.* The man checks out tracks / footprints when he gets up (in the morning). (to see if any strangers / thieves have come around during the night) *cf:* antajaa.
- alüjüle** *nposs* boundary **limite** *sülüjüle kalapaasü* boundary of the watermelon patch **limite de la cosecha de patilla**
- alü'üjaa** *vt* take, carry, bring **llevar, cargar, traer** *Te'rüin pülü'tijüin.* I saw you carrying it. **Te ví llevándolo.**
- alü'üjia** *nposs* carrier **Eesü tama'ana wane karatiya alü'üjia siki.** I have a wheelbarrow for carrying firewood. **Tengo una carretilla para llevar leña.**
- alü'ülaa** *vi* approach, draw near (time, space, or goal) **acercarse (en el tiempo, en el espacio, o a un meta)** *Ali'ütsü.* It's drawing near. (the day of the festival) *Ali'ütsü juyakat.* The rain is approaching. (thundering / clouds gathering) *cf:* arütkawaa.
- alüütaa** *vi* come out of **salir** *Aliüütsü tü kouchakat.* The slingshot came apart. (rubber came out of notch)
- ama** [*poss.* a'amain] *n* horse **caballo** *Awataasü amakat.* The horse is running. •**amaajuchi** horseman
- amaa** 1. *post* with (accompaniment) **con (acompañamiento)** *Ashaittajaashi taya nümaa tachon.* I played with my child *cf:* amawaa, ama'amawaa, -maa. 2. *post* as of **desde** *Sümaa juyakat tiainka alatakak aku'ulaashi taya pümaa süinain a'yatawaa.* As of last year, I began working with you. **El año pasado empecé a trabajar contigo.** 3. *post* with regard to **en**

**cuanto a** o'tchejawaa siimaa wane kasa err / be mistaken with regard to something equivocarse en cuanto a alguna cosa  
**4. conj rel** and **y** Ayalajeeshi taya asalaa siimaa roo. I want to buy meat and rice. **5. conj rel** that **que** Je siitijaaipaa  
 aa'ut siimaa anaitpain shia siika saawalaain saa'in süle'eruu. She now realized that she had been healed because she had  
 gotten better internally. **6. conj rel** though **aunque** Ayatsia tayalajüin siimaa kojutiin. I still bought it even though it was  
 expensive. **Siempre la compré aunque estaba cara.** **7. conj rel** given that, it being the case that **dado que, ya que, siendo que**  
 ¿Jamüshi cheje eera nütiijaaka saa'u kasa wainma siimaa nnojolin ekirajuushin nia maa aka waya? How does he know  
 so much, being that he has not been taught as we have? **8. conj rel** regarding, with respect to **en cuanto a** Tashantaja  
 aa'ulu siimaa kasain katain piyut. I guessed with respect to what a piyut net bag was a container for. (a jug)

**amaajachi** [pl. **amaajana**, non-masc. **amaajatü**] cf: **-maajachi**. *nposs* companion **compañero** A'atapajüshi taya  
 tamaajati. I'm (masc) waiting for my companion (fem). *syn*: **amaatala**, **o'uyaajana**.

**amaajuchi** (comp. of **ama**, **aa'u 1**) [pl. **amaajuna**, non-masc. **amaajut**] *n* rider (of a horse), horseman **jinete** akaratshi  
 shikii amaajunnuu seventy horsemen **setenta jinetes**

**amaatala** *nposs* companion, associate; entourage **compañero** Anashi tamaatalai pia. (Jesus said to him), "You should be  
 my companion." (i.e. be my follower) *antiishi* Agripa siimaa Berenice otta na namaatalakana Agrippa and Bernice  
 arrived with their entourage. *syn*: **amaajachi**.

**amachetawaa** cf: **kamacheraa**, **machetaa**. *vi* **1. flash** **haber un relámpago** Amachetaasü shiyaa juya. Lightning  
 flashed. **2. shine** **brillar** cf: **achuwalawaa 1**.

**amaiwa** [Note: Requires a person prefix agreeing with the referent.] cf: **amale'eiwa'aya**. *adv rel* in that time of (now past);  
 long ago (with respect to) **en aquel tiempo de (ya pasado); hace mucho tiempo (en cuanto a)** Süsirü sarulu siimaiwa. It was  
 the boa's fault originally / to begin with.

**ama'a** *nposs* duration (of time) **duración (de tiempo)** ¿Jetsüürü jüma'a? Yaaulerirü ... wama'a. How long have you (pl)  
 been here? We've been here a short while. (an hour) **•jetsü ama'a** how long (time)  
**•kama'awaa** be fairly long time

**ama'amawaa** cf: **amaa 1**. *vs* be contaminated with **contaminarse con** Ouktisü wayuu wainma süsapa tü wiinkat siika  
 siima'amaaitpain tü jolotsiikot. Many people died when they drank the water because it had become contaminated by the  
 star (meteor). cf: **-maajachi**.

**ama'ana** *post* **1. in domain of** **donde** Wachekiin apasiajawaa siima'anapiinaa wayuu wamaichiki süpüla o'unaa. We  
 want to visit (among) (all) the people before we leave. **2. in possession of** **en posesión de** Anasü jüsilajüle wamiin süpüshi  
 tü seita jüma'anakat. You should give us some of the oil that you have. **•eewaa ama'ana** have **•nnojolaa ama'ana**  
 not have

**ama'ichikü** *post* before one's departure **antes de su salida** Chejeeshi taya apütaain tamaichikü. I went to say goodbye  
 before my departure. **Fui a despedirme antes de salir.** *ant*: **achikiru'u 1**; cf: **apülapünaa 1**.

**ama'inru'u** *conj rel* while, as long as **mientras** siima'inru'u wa'atapajüin keraainjatiin süpüshua tü naa'inrüinjatkat  
 wapüla Maleiwa while we wait for the completion of everything that God is going to do for us cf: **wanaa amaa 2**.

**ama'üjawaa** cf: **ama'üla**. *vi* **1. commit immorality** **cometer inmoralidad** Antüna aa'ulu jietkat tüü sinain ama'üjawaa  
 nümaa wane wayuu nnojokai su'wayuusein. This woman was found committing immorality with a man that is not her  
 husband. **2. commit a crime** **cometer un delito**

**ama'üla** cf: **ama'üjawaa**. *nposs* offense, crime **ofensa, crimen, delito** tama'üla my crime // my offensive act wayuu  
 kama'ürai (~ kaainjarai) criminal // offender cf: **aainjala 1**.

**•ama'ülapala** victim; target

**ama'ülapala** (comp. of **ama'üla**, **-pala**) *nposs* target or victim of someone's evil or tempting **blanco o víctima de la**



maldad o de la tentación de alguien

**ama'ülapalaa** *vs* be target or victim of someone's evil or temptation *ser blanco o víctima de la maldad o de la tentación de alguien* *Süma'ülapalashi taya yolujaa.* A devil tempted me to do it.

**amalain** *cf: achekaa.* *nposs* attraction *atracción* *tü wayuu kamalainkat amiün nüniüiki Jesús* the people to whom Jesus' message was attractive

**amalajaa** (*der. of malaa*) *vt* 1. attribute worthlessness to *despreciar* 2. consider to be a fool *darle por tonto* *mayaashijje sümalajüin jia wayuu* even though people consider you to be a fool 3. blaspheme *blasfemar*

**amalajawaa** *vi* 1. give up, quit *desanimarse, dejar sin cumplir* *amalajawaa suulia anoujaa, a'yatawaa, o'unaa* be deterred / give up / quit / give up plans of believing, working, going *desanimarse / dejar incumplido de creer, trabajar, salir* 2. be or become useless, worthless *ser inútil* *Soto jaa'in süinain nnojoleerüin sümalajaa'in tü anasükat jaa'inrakat nümiün.* Remember that the good that you do for him will not be worthless. 3. be or become ruined, destroyed *ser destruido, ser arruinado*

**amaleiwase** *{poss. of Maleiwa}* *nposs* god *dios*

**amale'eiwa'aya** [Note: Requires a person prefix agreeing with the referent.] *cf: amaiwa.* *adv rel* in its beginning a *su principio* *¿Kasa kasitka sümale'eiwa'aya süpüla perainjatiün shia, nüche'e Limper?* What happened first / what was initially responsible that it was cut off, Limper's ear? *¿Qué pasó al principio / primero para que se cortara la oreja de Limper?*

**amanee** *nposs* 1. kindness, grace, goodwill *bondad, buena voluntad* 2. affection *cariño* *Chi tamanee miyo'ushikai ma'i, süpüshua pümiün.* My loving affection, which is so great, is all for you.

•kamanewaa kind

•mamanewaa rude

**amaneejaa** *vt* hobble *manear* *Nümaneejüin tü püliikkat.* He is hobbling the donkey.

**amanijawaa** *vt* drive (a vehicle) *manejar (un vehículo)*

**amaünajaa** *cf: maüna, maünaa.* *vi* collect payment for harm to a person *cobrar por daño a una persona* *Anasü pükaaliijüle taya süinain amaünajaa nümiün chi ta'iniüikái.* Please help me bring my claim (for wrongs) against my adversary. *cf: achekajaa* 2.

**amaüsijaa** (*fr. var. amaüsajaa*) *vt* 1. tame *domar, amansar* *Matijainsat amaüsijünaa.* It cannot be tamed. *syn: alumajaa.* 2. make holy, sanctify *santificar* *syn: a'anamiawaa.*

**amawaa** *cf: amaa* 1. 1. *vt* take *llevar* *Chejeeshii waya nipialu'ujee Pedro, nnojishi nia wapüla süpüla nümaain waya.* We went to Pedro's house and he wasn't there to take us. *Fuimos a la casa de Pedro y no estaba para llevarnos.* *cf: e'ikajawaa, o'uniraa.* 2. *vi* accompany, go with, be with *acompañar* *Julio, nuchuntaain naa'inyaka nümaweein apüniünsü wayuu süinainmiün tü maiinakat.* Julio decided three persons should go with him to collect the payment. *Julio decidía que le acompañaran tres personas para el cobro.*

**amayawaa** *vi* hurry up *apurarse* *¡Pümayaa! Hurry! ¡Apúrate!* *syn: ountawaa.*

**amojujaa** *vt* damage; harm *dañar; perjudicar* *Tü kemionkat sumojüün tü wopukot.* The car is damaging the road. *El carro está dañando el camino.* *Namojujain sukuaippa wayuu.* They bring ruin to people. *cf: eewain.*

**amojula** *nposs* the bad of *lo malo de* *sümojula wayaawa* the spoiled *guayabas (the bad ones of the guayabas)* *ant: a'anasia* 1.

**amojulaa aa'in** *cf: mojuu aa'in.* *vi* be anxious *estar ansioso* *Amojulairü waa'in pünain shii'tree we'riün pia.* We were getting anxious to see you (if a person had been missing awhile). *Estamos ansiosos de verte.*

**amoso'ola** *nposs* pompom *pompón, borla* *sümoso'ola si'ira* belt pompoms

**amouyuu** *{fr. var. of amuyuu}*

**amuchi** *{fr. var. of amüchi}*

**amulu** *cf.* aliita. *n* gourd calabaza

**amuttaa** *vi* jump down saltar para abajo *cf.* ashakataa, awataa 2.

**amuuyuu** (fr. var. amouyuu) *n* 1. cemetery, graveyard cementerio amuuyuu'amiin to the cemetery *syn.* aamaka 1. 2. burial place *syn.* woowira.

**amüche'eta** (comp. of amüchi, a'ata 1) *n* pottery shard pedazo de múcura Oojüniisü siika amüche'eta. It is scraped with a pottery shard. (the tanned hide, to get off the hairs)

**amüchi** (fr. var. amuchi) *n* clay water jug múcura (vasija de barro cocido para agua) Shiakat watta'a nojotsü süpiüla süntirüinjatiin wiin siika yüliin tü sümüchikat. She will not be able to bring water tomorrow because her water jug broke. Mañana ella no podrá traer agua porque se quebró su múcura.

•amüche'eta pottery shard

**amüin** *post* 1. to a ¿Jarachepaa wakijaka amüin tü alatakak wamiin? To whom should we tell that which happened to us? ¿A quién debemos contar lo que nos sucedió? 2. for para Müleka piyalajüle tamiin Maikko'ujee tawalaajeerü pümüin paapapa tamiin. If you buy it for me in Maicao, I will pay you for it when you deliver / give it to me. Si me lo compra en Maicao, se lo pagaré al entregármelo. 3. onto poloo mekiisalümüin eighteen (lit. ten onto eight) 4. with respect to, toward con respecto a, hacia ¿Jamüsü pia meisalaka'a sümüin tü püshe'inkat? Why don't you take care of your clothes? (if dirty or left on the ground) (lit. Why are you sloppy with respect to your clothes?) ¿Porqué no cuidas tu ropa?

**amüiwa'a** *cf.* wane'ewai akua. *post* 1. oneself uno mismo Niakai, awajiraashi nüümüiwa. As for him, he is just glorifying himself. *cf.* -iraa 1. 2. alone solo O'unüishi nia nüümüiwa'a. He went by himself. 3. one's own propio de uno Nüka'aulain nüümüiwa. His own goats. sus propios chivos.

**amü'lajaa** *vt* demand more, claim more (than that offered) reclamar más *cf.* amüla<sub>1</sub>.

**amü'ünüin** {*poss. of* mürülü}

**amüla<sub>1</sub>** *cf.* amülaa<sub>2</sub>, amü'lajaa. *n* pittance miseria (cantidad insignificante)

**amüla<sub>2</sub>** *nposs* throat garganta Aisü tamüla sütiima aküjaa pümüin. My throat hurts from speaking (telling) to you. *cf.* atu'u, o'oroloin. •mamülaa lost one's voice

**amülaa<sub>1</sub>** *vi* 1. spill derramarse Jotokalaka jo'o müchikat sütiima amülaipain kaasikat. The house now caught fire from the kerosene having spilled. 2. leak gotear; chorrear *cf.* itaa 1.

**amülaa<sub>2</sub>** *cf.* amüla<sub>1</sub>. *vi* be a waste, be in vain ser infructuoso, en vano, por nada Amülasü ne'e wayuu apiinajüin; aja'lajaasü ne'e sütiima ka'ikat. The people's planting was for nothing; it's finished off by the sun (lack of rain).

•a'amülajawaa waste

**amülatu'u** (comp. of atu'u) 1. *post* before, in front of delante de Asapainyo'ukashi nüümülatu'u Jesús süinain nüchuntüin nüümüin: He knelt before Jesus asking him: 2. *nposs* conclusion, finish, end, goal fin Ali'üliüina sümülatu'umüin. We are almost at the end. Estamos casi llegando para terminar.

**amülawaa** *vi* abound abundarse Amülaasü ekiüülü tama'ana. I have food in abundance. Tengo comida en abundancia.

**amülerawaa** *vt* 1. stroke, caress (with hand) manosear, acariciar Shia amülerainjateetka pu'upunaa, ouktapa pia. She's the one who will caress / stroke your face when you die. Ella es la que va a manosear tu rostro cuando tu mueras. 2. touch tocar, enternecer Nüümülerain saa'in. God touched her (Lidia's) heart.

**amülijaa** *vt* 1. comfort consolar Namülijüin taya na tawalayuu apiinüinshüikana. These three brothers have comforted me. 2. have compassion on tener compasión de, compadecerse de Nüümülijakalaka naya süinain nüiyajüin eekai ayuulin. He had compassion on them and healed those who were sick. 3. help ayudar maa aka sümülijüin eekai müliain such as helping those who are suffering

**amüliala** *nposs* suffering sufrimiento Aisü sümüliala tü ouktüsükat sümüin wayuu. People feel the suffering of the

deceased.

- amülira** *cf:* **oi**. *nposs* 1. body hair **vello** *tamülira* my body hair (incl. skin, underarm and pelvic hair) 2. feather **pluma**
- amüloulüi** *vi* 1. get lost **perderse** *Kee'iresüü ma'i taa'in süntüina anain tü paa'akat amülouikat.* I want very much that the cow that is lost be found. *Tengo ganas que se encuentre la vaca que está perdida.* *syn:* **maa'awaa** 2. 2. perish **perecer** *Müleka nnojorule jiyaawajaain suulia jaainjala, amülouleenia ne'e jia waneepia maa aka amüloulin na wayuukana.* If you do not repent of your sins, you will also surely perish as those people perished. 3. die [euphemism] **morir** [eufemismo]
- amüraajaa** *vi* fall in love **enamorarse** *Müleka namüraajiraale ajuunaa, o'uniraashüü ojuunaa.* If they are secretly in love, they secretly elope (i.e. go off together without anyone knowing). *cf:* **aiwaa apüla**, **emejaa**.
- amüraajüin** *nposs* boyfriend, girlfriend **novio, novia** *nümüraajüin* his girlfriend **su novia**
- amüsain** *nposs* smoke **humo** *Kaitteerü tü sümüsainkat waneepia.* Its smoke goes up forever. *syn:* **akamüsala**; *cf:* **kaittaa** 2.
- amüschejaa** *vi* choke (on a liquid or solid) **atragantarse** *Amuschejüshi chi wayuukai sütüma wüin.* The man choked on the water (while drinking). *cf:* **ataa**.
- ana** *nposs* 1. design **diseño** *süna karalokta* cross-stitch pattern **diseño del papel** *syn:* **ano'u**. 2. color **color** *süna süpana süi* color of the hammock borders *syn:* **o'u** 6. •**kanaa** have color
- akanajaa**<sub>2</sub> color
- anaa**<sub>1</sub> *cf:* **anayaashije, a'anain, a'anasia**. 1. *vs* be good **ser bueno** *Anasü ma'i müichi.* The house is very good. *¿Kasa anaka sümüin?* What (would be) good for her? (what medicine / treatment needed) *cf:* **anachonwaa, anamaa maa, anasükalia** 2. •**anakaja** okay 2. *vs* be well **estar bien** *Nnojotsü anain taya.* I'm (fem) not well. *cf:* **analüü**. 3. *vs* be at peace **estar de paz** *Colombia, anajiraasü sümaa Venezuela.* Colombia is at peace with Venezuela. (reciprocally) *cf:* **anaa aa'in** 1. 4. *vi* get well **sanar** *Je ni'titaapa najapüü saa'u wayuu eekai ayuulin, aneerü.* And when he places his hands on people who are sick, they will get well. 5. *n* health **salud** *Eesü anaa sulu'u tia mmakat.* There is health in that place. 6. *n* peace **paz** *cf:* **anaawaa amaa, anajirawaa**. 7. *n* grace **gracia**
- anaa**<sub>2</sub> {*pl. of anii*} *interj* here are **aquí están, aquí estamos** *J... je tayakai, anaa waya yaajeeru'u je S... sejeeru'u.* J... and I are here on this side (of the table) and S... is on the other side. (may be used for any of the other three sides)
- anaa aa'in** (id. of **aa'in**) *cf:* **jimataa** 2. 1. *vs* peaceful **tranquilo** *cf:* **anaa**<sub>1</sub> 3, **eke'ejaa aa'in**. 2. *vs* reserved, quiet (not outgoing) **reservado, quieto** *Ana aa'inchi suulia wane wayuu.* He's reserved from / toward another person. (doesn't go visiting) 3. *n* peace **paz**
- anaa amüin** *vt* be pleasing to **agradar, gustar** *Anasü nüümüin a'yatawaa Maiko'u.* He is pleased to work in Maicao. **Le agrada trabajar en Maicao.**
- anaa anainjee** *vi* benefit from **beneficiarse de** *Anashi süinainjee tü nu'wayuusekat süka shi'yataain sulu'u ....* He benefits from his wife because she works in .... **El se beneficia de su señora porque ella trabaja en ....**
- anaa apüla** *vt* be convenient to **convenir** *Anasü püpüla a'yatawaa Wowotaa süka chain pia koleejain Villavicencio.* It is convenient for you to work in Bogotá because you go to school in Villavicencio. **Te conviene trabajar en Bogotá porque estudias en Villavicencio.**
- anaajaaya** *n* storage place **guardadero** *anaajaaya neerü* guarding object for money (e.g. bank, trunk, money box)
- anaajawaa** *vt* keep, store, put away **guardar** *Tanaajaain tü süikat päülü'imüin suulia mujuin sütüma tü ka'ikat.* I keep my hammock inside (to protect it) from being damaged by the sun. *cf:* **aniijaa**.
- anaajawaa luuta** *vt* mourn **guardar luto** *syn:* **alapajaa** 2.
- anaataa** *vt* 1. straighten, put in order **poner en orden** *¡Pünaata so'u püshe'in!* Straighten the neckline of your dress (or T-shirt)! *syn:* **anouktaa** 2. 2. correct **corregir** *syn:* **anouktaa** 1.

•anaataa anüiki assure

**anaataa anüiki** (id. of **anaataa**) assure **asegurar, garantizar** ;Pinaata pünüükü sümüin! Assure her (that you are going to keep your word about paying your debt.)

**anaatawaa** *vi* 1. reposition oneself (favorably), adjust one's position **acomodarse** *Anaataashi taya.* I repositioned myself to a more comfortable position. 2. die [euphemism] **morir** [eufemismo]

**anaate'eraa** *vt* straighten, adjust **arreglar**

**anaawaa amaa** *cf: anaa, 6.* *vs* 1. be at peace with, have harmonious relationship with **estar en paz con** *Saa'u nnojoliin anaawain tü Samariajatkaliirua namaa na judíokana ...* Since the Samaritans do not have harmonious relations with the Jews ... *syn: anajirawaa* 1. 2. be reconciled with *Nia kakajeejanaka anaawain waya nümaa Maleiwa.* He is the one by whom we are reconciled with God.

**anachonwaa** *vs* pretty **bonito** *syn: anashi aa'in; cf: anaa, 1.*

**anain** *id. nnojolaa aa'in anain* not want 1. *post* on (with respect to, relative to) **en** *A'yataasü taya süinain a'lakajawaa.* I (fem) am working on cooking. *¿Kasa aika pünain?* What is hurting you? (What part of you is hurting?) *¿Kasa pünain?* What is (he) to you? (how related?) 2. *post* to a *¿Jara ejittaaka chi etkai süinain tü yosukot?* Who tied the dog to the cactus? *¿Quién lo ató el perro al cardón?* 3. *post* onto *piantua polooin (polooshikii) süinain piamashikii* 220 (2 times 100 onto 20) 4. *conj rel* Conjoins concurrent or immediately subsequent actions or states. *Nüchijiraakalaka José süinain nujuuttiin nümaa chi jo'uukai je tü nükat süse'eru'upünaa ai süinain no'unüin Egiptomüin* Then Joseph awoke, leaving with the child and his mother in the middle of the night, going to Egypt 5. *conj rel* with, it being the case that **siendo que** *¿Eküinjachi pia süinain yerüttiin pajapü?* Are you going to eat with dirty hands?

**anainjee** *cf: alu'ujee.* 1. *post* from **de** *aakataa tü kousikat süinainjee tü nuu'uikat* to take the sandals from off his feet 2. *post* for, based on, because of **por** *Kanüliashi chi wayuukai süinainjee tü naa'inrakat süitima wayuu.* The man has a reputation / is noted among (the) people for his deeds (whether good or bad). **El hombre tiene fama a la gente por sus hechos.** 3. *conj rel* because (as a result of) **porque** (**como consecuencia de**) *Niyüülajüin taya chi tashikai süinainjee mache'ein taya süinain a'luwajaa.* My father gave up on me as a result of my not listening (to his reprimand) in stealing. (leaves me to suffer the consequences of my actions)

**anainmüin** *post* to, toward **a, hacia** *Julio, nuchuntaain naa'inyaka nümwaweein apüniüinsü wayuu süinainmüin tü mainakat.* Julio decided three persons go with him to the collection of the payment. **Julio decidía que le acompañaran tres personas para el cobro.**

**anainmüinre'eya** 1. *conj rel* (all the way) until, up until **hasta que** *süinainmüinre'eya nüntüin Cristo chi nuu'luliwo'ukai Abraham* until Christ the descendent of Abraham came *ctprt: wane'ere'eya.* 2. *post* (all the way) until, up to **hasta** *Napiishua'ale'eya na wayuukana, makat aka wayuu eekai müliain nanainmüinre'eya na wayuu eekai anapülin.* All those people, those who were poor all the way up to those who were well-to-do

**anainru'u** *nposs* upper back of the body **espalda** (**parte superior**)

**anajaa<sub>1</sub>** *cf: anajawaa.* *vt* look at **mirar, observar** *Che'e, wanajüin karaloukta.* Give it, we are (going to) look at a magazine. (standard phrase when kids want to look at a book) *syn: e'rajaa.*

•anajaa aa'u guard; care for

**anajaa<sub>2</sub>** *vi* cloud up **componerse las nubes** *Anajüsü sirumakat.* It's clouding up. (remark following his saying that it wants to rain)

**anajaa aa'u** (phr. vb. of **anajaa<sub>1</sub>, aa'u** 3) *vt* 1. guard, keep watch **vigilar** ... *süinain anajaa naa'u.* (16 soldiers) ... guarding him (prisoner). *syn: e'rajaa aa'u; cf: wachimon.* 2. look after, care for **cuidar** *Chainjachi taya anajüin naa'u chi ayuuishika.* I'm going to care for / look after the sick man. **Yo voy para cuidar al enfermo.**

**anajawaa** *cf: anajaa<sub>1</sub>, analawaa* 1. *vt* look over, examine **examinar** *anajawaa süka rouya* to look at oneself with a

mirror **mirarse en (con) un espejo**

**anajirawaa** *cf: anaa<sub>1</sub> 6.* *vs* 1. be reconciled, have peace restored **estar reconciliado** *Anata'aleeshiija'a ma'i jia akaaliijakana na juwalayuukana sipiila anajiraainjanain naya* Blessed are you who help your brothers that they might have peace with one another *syn: anaawaa amaa 1.* 2. have fellowship, communion (reciprocally) **tener hermandad, compañerismo**

**anajirawaa anüiki** *vt* agree; conspire **ponerse de acuerdo** *Anajiraasü naniükü ojuunaa nikiirajee Pablo sipiila no'utajachin naa'in.* They secretly agreed against Paul that they should kill him.

**anakaa** 1. *vi* give light **alumbrar** *syn: chuwataa 1, kawaralaa.* 2. *vi* glow **brillar** 3. *vt* illuminate **iluminar** *sipiila sünaküinjatüin kasa sipiishua* that it might illuminate everything

**anakaja** (unspec. comp. form of **anaa<sub>1</sub> 1**) 1. it would be good, okay **bien** *Anakaja wapaajirai.* It would be good for us to part (on our way). [parting on trail] 2. it should be **quisiera que** *Anakaja jaainjüle tamüin wane luma.* I want you (pl) to make / construct an **enramada** for me. **Quiero que Uds. me hagan / construyan una enramada.** *cf: achekaa.*

**anala** *cf: analawaa amüin.* *vt* check out, review; determine **revisar; averiguar** *anala mma sipiila o'onowaa* check out a (area of) land for migration

**analawaa** *vt* 1. examine **examinar** *Je nüntaiwa'aya, nüналаakalaka sulu'u tü woowirakat.* As soon as he arrived, he examined the inside of the tomb. **Al llegar, examinó el interior del sepulcro.** *cf: anajawaa.* 2. check out, find out what something is **averiguar qué es**

**analawaa amüin** *cf: analaa, e'rajawaa 2.* *vt* check on, see about **averiguar cómo está** *Anakaja tajüittüle anoopa'amüin tana'laaiwa sümüin juyakat müleka sü'itüile.* I should go outside to see / (check out) if it is raining. **Voy a salir afuera para averiguar si está lloviendo.** *Wane ana'lawaa nüümüin eekai ayuulin.* A visit to the sick to see how he is doing. **Una visita a un enfermo.**

**analu'ulu** 1. *n* thanks **gracias** *Taapiin analu'ut nüümüin Maleiwakai soo'opünaa kasakat sipiishua.* I thank God for all things. 2. *adj* pleasant **agradable** ... *süka pütchi analu'ut* (ask a favor) using pleasant, kind words

**analüü** *vs* be in better health **estar mejor de salud** *Anatchonshi.* He's a little better. **Está mejor.** *cf: anaa<sub>1</sub> 2.*

**anamaa maa** *vs* be so-so **estar regular** *Anamaa müsü ne'e; nnojotsü anain ma'i.* It's so-so, it's not very good (nor very bad). *syn: anapchii; cf: anaa<sub>1</sub> 1.*

**anama'a maa** *vs* be moderate amount, be some **ser unos grad: wattaa aalin, wainma, kojuyaa** several, many, **anama'a maa, palitchon 1** few, **mojushi.**

**anamiaa** (dial. var. **anemiaa**) *cf: a'anamiawaa.* *vs* 1. good, just **bueno, justo** *süka nüntiriün nuwarala chi ka'ikai je nü'itiriün tü juyakat süainmüin wayuu eekai kaainjaralin je eekai anamiain.* because he makes the sun to shine and the rain to fall on people who are evil and those who are good. 2. kind, gracious **bondadoso** *talatüshi ma'i nia süka ni'riün süain anamiain Maleiwakai namüin na wayuu griegokanaya.* he was happy because he saw that God was gracious to the Greek people also. *syn: kamanewaa.*

**anapchii** *vs* average **ordinario, mediano** *Anapchijüsü sipiila saja'apüin o sipiila seeruluin, silaiüktain shiale.* It is average (sized) for its height or for its width or its thickness. *syn: anamaa maa.*

**anasükalia** *adj* 1. serious **grave** *e'ikawaa anasükalia ma'i* a very serious injury **una herida muy grave** 2. great **gran** *cf: anaa<sub>1</sub> 1.*

**anashi aa'in** *vs* pretty, handsome **bonito, guapo, apuesto** *Anashi aa'inchi.* He is handsome. *syn: anachonwaa.*

**anashii** *n* clearing (place) **claro (lugar)** *anashii, eere anoolin* a clearing, a place where it is clear *syn: anooi.*

**anayaashije** [*pl. anayaashiije, non-masc. anayaasüje*] *cf: anaa<sub>1</sub>.* *vs* How is ...? **¿Cómo está ...?** **¿Anayaasüje püi?** How is your mother?

**anayaawalaa** *vs* thanks (how good it is) **gracias (qué bueno es)** *Anayaawatsü soo'opünaa paa'inmajiün waya.* Thanks for

your caring / for protecting us.

**aneekaa** (dial. var. **aneukaa**; **aneukajaa**) *vt* choose, select **escoger, elegir** *chi naneekakai na wayuukana sipüla taashii.* the one whom the people chose to be freed.

**anemiaa** {dial. var. of **anamiaa**}

**aneukaa** {dial. var. of **aneekaa**}

**aneukajaa** {dial. var. of **aneekaa**}

**anii** [pl. **anaa**<sub>2</sub>, non-masc. **anuu**] *interj* here is, am (masc.) **aquí está, estoy (masc.)** *Anii taya sulu'u to'ula.* Here (masc) I am inside my hammock.

**aniijaa** *vt* save **ahorrar** *Anashi taniijale sipüla tayalajiün wane kemion.* It would be good that I save (set aside) in order to buy a truck. **ahorrar** *cf:* **anaajawaa.**

**anneerü** [poss. **a'anneetse**] *n* sheep **oveja** *Ariileejüsü anneerü.* I'm herding the sheep.

**anneetse** {poss. of **neerü**}

**ano'otaa** *vt* take in (ingest) (water) unintentionally *Asüshi wüin. Ano'otshi wüin.* (I) swallow water. (I) take in water. (while swimming).

**ano'u** *nposs* design, pattern **diseño** *Wainma sino'u süta kaa'ula.* Goats' skins have many (patterns) of color-spots. *syn:* **ana 1.**

**anooi** (fr. var. **anouï**) *n* clear area of land (little vegetation) **terreno despejado** *Anooisü ma'i mma sipa'a tepia.* The land is very clear at my house. *syn:* **anashii**; *ant:* **mojuui.**

•**anooipa'a** outside

**anooipa'a** (comp. of **anooi**, **apa'a 3**) *adv* outside **afuera** *Anakaja tajuitiile anooipa'amüin tana'laaiwa simüin juyakat müleka sü'itüile.* I should go outside to check out if it is raining. **Voy a salir afuera para averiguar si está lloviendo.** *ant:* **paülü'ü.**

**anouï** {fr. var. of **anooi**}

**anoujaa**<sub>1</sub> *cf:* **aleewaa, oonowaa amaa.** **1. vt** believe **creer** *Nnojotsü sinoujiün tü tamakat simüin.* She didn't believe (accept) what I told her. *syn:* **atüjawaa aa'u 2**; *cf:* **ataralawaa amaa, jaa'a maa achiki, jülüjaa aa'in 2.** **2. vt** like **gustarle a uno** *cf:* **nnojolaa kasa amüin.** **3. n** belief, faith **fe** *Waneesüchon anoujaakat.* There's just one faith. *cf:* **anoula.**

**anoujaa**<sub>2</sub> *vt* **1. correct** **corregir** *Anoujiraashi takuaippa tamüiwa.* I corrected myself. *syn:* **anouktaa 1.** **2. make even, make level** **emparejar** *Anoujiishi sot karalou'ta.* He is making even / levelling the edge of the books. (prior to glueing and stapling the pages of the book together) **Está emparejando la orilla de los libros.**

**anoujaa aa'inyaka** *vt* love **amar**

**anoujiraa** *vt* cause to believe **hacer creer** *Ninoujiriün jia na'alain.* He is making / causing you (pl) believe his lies. *cf:* **a'yülüjaa awatse.**

**anouktaa** *vt* **1. correct** **corregir** *Anakaja jünoukttiile tamüin tü taniikiünjatkat.* It would be good if / please correct what I am going to say. *syn:* **anaataa 2, anoujaa**<sub>2</sub> **1**; *cf:* **achiawaa 1.** **2. put in order** **poner en orden, arreglar** *Anoukttiishi sot karaloukta.* He is setting-up, arranging in orderly fashion the edge of the books. **Está (componiendo ?) la orilla de los libros.** *syn:* **anaataa 1.**

**anoula** *nposs* faith **fe** ... *süka we'itain wanoula ninain* because we place our faith in Him *cf:* **anoujaa**<sub>1</sub> **3.**

**ansülaa** *vt* push **empujar** *syn:* **ajünaa achikü.**

**antaa** *vi* **1. come** **venir** *Nnojoleerü taya antiün.* I (fem) will not come. **2. arrive** **llegar** *Anteechi Rogelio palajana,*

- süpüleerua Linta.* Roger will arrive first, before Linda.
- antaa aa'u** *vt* come to the aid of **acudir** *Nñinta aa'ulu Juulio Marta.* Julio came to the aid of Marta. **Julio acudió a Marta.**
- antaa anain** *vt* **1. find** **encontrar** *Tanta anainrñi sulu'u wopu.* I found it on the road. **2. become infected, catch a disease** **contagiarse (una enfermedad)** *Tanta anainrñi sejee shipialu'ujee.* I caught it (measles) from (a sick person) over at her house. **3. effect a sensation** **hacer sentir** *Antiisü jamükat nñinain Juulio.* Julio felt / got hungry. **Julio sintió hambre.**
- antajaa** *vt* check out, examine *cf:* **alüjaa.**
- antiraa** *vt* bring (cause to arrive) **traer** *Shiakat watta'a nojotsü süpüla süntiriünjatiün wiün sika yülüün tü sümüchikat.* She will not be able to bring water tomorrow because her water jug broke. **Mañana ella no podrá traer agua porque se quebró su múcura.** *ctprt:* **o'uniraa** take (somewhere).
- antirawaa** *vi* meet **encontrarse** *Antiraashii waya sulu'u wopu.* We met on the road. **Nos encontramos en el camino.**
- antirawaa amaa** *vt* meet **encontrarse con** *Antirashii naya wamaa nepialu'u.* They met with us in their house. **Ellos encontraron con nosotros en su casa.**
- anua** [*poss. a'anuaain*] *n* boat (generic) **barco** *Atunkiishi shiinalu'u tü anuakat saa'u wane ekiipalaa.* He was sleeping in the bottom of the boat on a pillow. *O'otooshi joo Jesús sulu'u waneesia tü anuakat, tü na'anuainkat Simón Pedro.* Jesus then boarded one of the boats, Simon Peter's boat. *spec:* **atain.**
- anujulaa** {*fr. var. of* **ounjulaa**}
- anujulawaa** {*fr. var. of* **ounjulawaa**}
- anu'use** {*poss. of* **wunu'u**}
- anulu** *nposs* **1. neck (back of)** **nuca** **2. collar** **cuello** *sunut püshe'in* collar of your shirt **3. bow (of ship)** **proa** *tü wunu'u apala'ijiakat sunut tü anuakat* the wooden object that turns the bow (lit. neck) of the ship (rudder)
- anutkajaa** *vi* sprout (break through the ground) **brotar** *Sunutkajüsü.* (Sprouted plant) just appears, beginning to push through the ground.
- anuu** (*fr. var. anüü*) {*non-masc. of* **anii**} *interj* here (is, am) (fem) **aquí está, estoy (no masc.)** (*Anuu*) *yaajeeru'u süinain Uribia.* (Here it is) on this side of Uribia.
- anüichiki** (*comp. of* **anüiki, achiki**) *nposs* interpretation **interpretación** *Mainma sükuaippa süinüichiki* It has various interpretations. (a scripture passage / phrase) **Tiene varios interpretaciones.**
- anüiki** (*fr. var. anüikü*) *cf:* **pütchi.** *nposs* **1. voice, speech** **voz, habla** *¿Jara kanaiki?* Whose voice is that / who is talking? *Anakaja jünouktüle tamüün tanüükü.* I would like you (pl) to correct my speech. **2. word, message, opinion** **palabra, mensaje, opinión** *Najütakalaka wane karaloukta namaa nayakana, müsü süinüikü yaa:* They sent a letter with them, which message said thus: *cf:* **mojuu anüiki.** **3. language** **idioma** *Waapüün süinain naashajaain sika waniükü wane'ewai sükua.* We are hearing them speak in each of our languages.
- anüichiki** interpretation
- anülia** [*abs. anüliee*] *nposs* name **nombre** *Ni'raajüün süinülia tepichi süpüshua.* He knows all the children's names. *syn:* **achinka.**
- awala'ata anülia** nickname
- kanüliaa** be named; be famous
- anüliamaajachi** *nposs* messenger sent ahead to announce one's arrival **mensajero enviado para avisar la llegada de uno** *Juulio, taluwataain wane wayuu püpüleerua pünüliamaajachi aliika'inca süpüla naapiriünjachin püikat.* Julio, I sent someone (as) your messenger ahead of you yesterday to advise your mother. **Julio, ayer mandé a alguien para que avisara a tu mamá (en cuanto a tu viaje a tu casa).**
- anüliee** {*abs. of* **anülia**} *n* **1. messenger** **mensajero** **2. angel** **ángel** **3. name, list of names** **nombre, lista de nombres**

**anülü<sub>2</sub>** [*poss.* a'anülüin] *n* loom **telar** *cf:* **atia 1, a'anaa 2, a'anütpala, a'anütpalo'u.**

**anüü** {*fr.* var. of **anuu**}

**apaajirawaa** *vi* part ways **separarse, cada uno a su propio camino** *Anakaja wapaajiraai.* Let's go our separate ways.

**apaala** *nposs* inheritance a parent gives to his children while still living **herencia que un padre pasa a sus hijos mientras aún vive** *nüpaala nüpüla* his (father's) inheritance for him (child) [The part of his belongings that he gives to children while he is still living.] *cf:* **apünala 3, e'ipünaala.**

**apachera** *nposs* toe **dedo (del pie)** *cf:* **ejepira.**

**apain** [*poss.* a'apainse] *n* garden **huerta, roza** *O'ttiishii sinain noyoojooiin noo'omüin chi ka'apainseshikai.* They began to grumble against the owner of the garden. *syn:* **yüüja.**

**apa'a 1.** *nposs* surface **superficie** *süpa'a woo'ui* sole of (our) foot **2.** *nposs* floor **piso** *Nülüikajaakalaka sinainmüin wane müsü saa'in süpa'a müichi.* He climbed up onto something like the floor of a house. **3.** *post* in, at (the area of) **en (el área de)** *sinain aa'inmajaa na'anneetse süpa'a wane anooishi* caring for their sheep in a clear area **•a'ütpa'a** beside **kepiaa a'ütpa'a** be neighbor

**•anooipa'a** outside **•otpa'a** beside

**•mmapa'a** land, area, surroundings

**apalaalajaa** *vi* go shopping, go to market **ir de compras** *Apalaalajüsü Uribiajee.* She's (returned) from shopping in Uribia.

**apalaitawaa** *vi* turn **girar** *Apalaitaasü süka wane ojununtia jo'uuchon nütiima chi süpü'tiyakai.* It (ship) is steered by a small turner by the pilot.

**apala'ijaa** *vt* **1.** turn over **voltear** **2.** turn **hacer girar** *tü wunu'u apala'ijiakat sunut tü anuakat* the wooden object that turns the bow (lit. neck) of the ship

**apalanajawaa** *cf:* **palantaa.** *vi* flow **fluir**

**apalapajaa** *vt* roll **hacer rodar** *Apalapajiishi tanke.* He is rolling the barrel.

**apalapajawaa** *vi* roll along (inanimate objects) **rodar (objetos)** *Apalapajaasü türa paastakat sütiima jouktaí.* That plastic jug is rolling along by the wind. (rolling over and over) *cf:* **apalasajawaa.**

**apalasajawaa** *vi* roll (animate beings) **rodar (seres animados)** *Apalasaasha chi püliikkai.* That donkey is rolling (on back in dust). *cf:* **apalapajawaa, aputsajawaa.**

**apalaserawaa** *cf:* **palastaa.** *vi* lie down **acostarse, echarse** *Apalaserashi chira etkai.* That dog lay down.

**apalirajaa** *cf:* **palirawaa.** *vt* mix **mezclar**

**apana<sub>1</sub>** *cf:* **achü'ü.** *nposs* **1.** liver **hígado** *cf:* **ayalo'uta.** **2.** gall bladder **vesícula biliar**

**apana<sub>2</sub>** *nposs* leaf **hoja** *Kapanasü wunu'u iipiinaasü suulia.* The trees have leaves higher than (the sheep can reach).

**apana<sub>3</sub>** *nposs* border fringe (of hammock) **fleco (de hamaca), punta** *süna süpana süi* color of the hammock fringes

**apanaajaa** *vt* collect **recoger, recolectar** *Apanaajiinjana wunu'u sulu'u se'ejena Tiina.* We're going to collect wood in Tina's vehicle. (to get fence posts from the woods)

**apanapa** *post* upon meeting **al encuentro de**

**apanapajaa** *vt* meet in the way **encontrarse con en el camino** *Tapanapajiün.* I met/passed them (along the trail). *cf:* **oukajaa 1.**

**apantajawaa** (*fr.* var. **apattajawaa**) *vi* take off running; take off in a hurry **irse corriendo; irse de prisa** *Apantajasü jaatulu.* The lizard is running.

**apasajawaa** *vi* **1.** go visiting **hacer una visita** *Wachekiün apasajawaa süma'anapünaa wayuu wamaichiki süpüla o'unaa.* We want to visit (among) the people before we leave. **2.** go for a walk **pasear**



- apasüla** *nposs* thread **hilo** *O'yonoojüsü sipasüla kuluutkot süka palousa.* I'm cutting the dangling threads of the cloth with scissors.
- apashajawaa** *vt* attack (greater number against lesser), gang up on **atacar** (**un número mayor contra pocos**) *Shiasa'a na wayuukana eejanakana nama'ale'eya na sülaamainkana tü wayuukat, napashajaakalaka Pablo je Silas.* Then the people who were there along with the (slave) woman's owners attacked Paul and Silas.
- apashii** *adj* as a participant (sharing in benefits, privileges or responsibility) **como participante** *cf:* **ashanaa**<sub>1</sub>.
- apatawaa** *vt* lift **levantar** *Apatashi wankeeta iipinamiin.* (You) are lifting the bench upward.
- apato'u** *nposs* 1. fingernail, toenail; claw **uña; garra** *A'yonoojüsü tapato'u.* I'm (fem) cutting / trimming my toenails.  
*sipato'u muusa garras de gato* 2. hoof **pezuña** *sipato'u kaa'ula* goat hoof **pezuña de cabra**
- apattajawaa** *{fr. var. of apantajawaa}*
- apichajaa** [Note: From Spanish "pinchar".] *vi* puncture **pincharse** *Asha'walale'ekajasa'a süka sipichajüin suu'uikat.* It really stopped because the tire punctured.
- apo'u** *nposs* height **altura** *cf:* **aja'apüin, alaüktain, eeruluin.**
- aponoo** *{fr. var. of oponoo}*
- apoolo** (*fr. var. apoolo'u*) *nposs* small of the back **parte inferior de la espalda**
- apotolü** *n* tree species with very fine, doubly compound leaves and long, wide bean *gen:* **wunu'u** 1.
- apottaa** *vi* split; crack **rajarse** *Süshe'etinüle niimata, apottüsü.* If he bumps his lip, it splits. *syn:* **awajawaa** 2; *cf:* **apüttaa, asottaa** 1.
- aputsajawaa** *vi* squirm in the dust *Apütsajaashii piamashii püliiki.* Two donkeys are squirming in the dirt. *cf:* **apalajasawaa.**
- apü** *cf:* **jiiku.** *nposs* 1. tie **atadura** *Kapüsü.* It is tied up. *spec:* **ejerü.** 2. holder *Paastasü sipa'a; kachuweera sipü.* Its lens is of plastic; its frames (ear hooks) are of metal. 3. leash; halter **correa (del perro); cabestro** *spec:* **pisaalü.** 4. strap **correa** 5. string (of beads) **sarta (de cuentas)** *wane sipü ooro / wane sipü tu'uma* one string of gold (beads) / one string of t. (precious stone) beads *syn:* **asiima** 2. 6. string **cuerda** *aippiaase, sipüsü uraitchi* aippia tree fiber, it is its string (of a bow  
•**kapüü** tied, bound
- apücho'u** (*sp. var. apütcho'u*) *post* behind **detrás de** *Taapakalaka joo nünüiki wane wayuu yaa tapücho'ujee.* Then I heard the voice of a man from there behind me. *cf:* **ayaama'a, peesü'ülü, yajejeeru'u** 1.
- apücho'upünaa** *post* around **alrededor de** *sipütcho'upünaa* around (the earth) **alrededor de (el mundo)**
- apüinjaa** *vi* perforate hole for planting **perforar hueco para sembrar** *Apüinjüshi.* I (masc) jab a hole with the stick for planting. *cf:* **apünajaa, ojojjaa.** •**püinya** planting stick
- apüjaa** *vt* pick up, pick out **recoger** *cf:* **ajapataa, asalijaa** 2.
- apü'ü** *nposs* thigh **muslo** *Ashe'etuüsü nüpü'ü.* His thigh got bumped. (man's injury from falling on the ground) **Fue golpeado su muslo.**
- apü'üya** *cf:* **-pü'ü** 2. *nposs* 1. shepherd **pastor** *Kotteeshii tatiima na ta'anneetsekana napiühua sipüla naa'inmajünüinjanain tatiima tamüüwa, tayakai chi napü'iyakai.* I must join all my sheep together to be cared for by me alone, I their shepherd. 2. keeper, guardian **cuidador, guardián** *Sipü'iyashi suwashirüin Candace, tü aluwataastikat sulu'u Etiopía.* He was the keeper of the wealth of Candace the queen of Ethiopia.
- apüla** 1. *post* for (benefactive) **para** *Ejitusü maikki sipüla kaliina.* She's tossing out corn for chickens. 2. *post* for (purpose); for (goal); for (end) **para (propósito)** *Ajujüshi taapüla sipüla karatiya.* I'm begging boards for a wheelbarrow. *Aisü walatshi sipüla juya.* It's hot for rain. •**apülajana** utensil 3. *post* for one's arrival *Chejeeshii waya nipialu'ujee*

*Pedro, nnojishi nia wapüla süpüla niimaain waya.* We went to Pedro's house and he wasn't there to take us. *Fuimos a la casa de Pedro y no estaba para llevarnos.* 4. *post* at one's disposition 5. *post per por* *uwatua süpüla wane ka'i* one time per day (ref: how often will he teach) 6. *conj rel* in order to *para que* *O'luneechi taya joolu'u chamüin jüpüleerua süpüla yapainjatiin tatüma tü patikaliürua jüpüla.* I will now go there ahead of you in order that I might prepare the rooms for you.

•**apülajatü** signal; purpose

**apülain** *cf: pülaa.* *nposs* 1. power *poder* *Paa'inmaja naya süka tü püpülainkat.* Care for them by your power. *cf: atsüin* 1. 2. harm *daño*

•**kapülainwaa** powerful

**apülajaa** *cf: pülaa.* *vt* prohibit, forbid *prohibir* *Napülajüin kache'ese suulia wayuu.* They forbid (prohibit) people from having earrings. (certain religious sect)

**apülajana** (der. of **apüla** 2) *nposs* utensil, object used for a thing, implement *utensilio, implemento* ¿*Kasa kapülajanaka tüü?* What is this (object) used for?

**apülajatü** (der. of **apüla**) *cf: alinaa.* *nposs* 1. signal; omen *señal; agüero* *Wane kaspoliün na'ato'u ka'ikai süpülajat kasachiki, süpüla ouktirawaa.* A rainbow on the side of the sun signals a war or a fight. *Un arco iris al lado del sol es señal de guerra, señal de pelea.* 2. purpose *propósito*

**apülapünaa** 1. *post* before *antes de* *Ale'ejeechi taya süpülapünaa pienchi ka'i.* I will return before the fourth day. *ant: achikijee* 1; *cf: ama'ichikü.* 2. *conj rel* before *antes de que* *Nütüjaale saa'u süpülapünaa wachuntüin nüümüin.* He knows (our needs) before we ask Him.

**apüle** *cf: apüleerua.* *post* for *Tachekiün püpüle paainrüin wane miichi tamiin.* I want you to make a house for me. *Quiero que Ud. me haga una casa.*

**apülee** *cf: -le<sub>1</sub>, -pala.* *nposs* 1. place, location *lugar, sitio* *E'itaaniüsü eere süpülee luusa süpüla sinaküinjatiin kasa süpüshua.* It is put in the place for lights so that it might illumine everything. 2. station, post *puesto* *tü palajatkat je tü süchiiruajatkat waariapülee eejanale ne'rajiin na surulaatkana* the first and second guard posts where the soldiers kept watch

**apüleerua** *cf: apüle.* *post* 1. ahead of, before *delante de* *Anakaja to'unüile nüpüleerua.* It would be good if I went ahead of him. 2. for *para* *Wainma shi'ipa ta'yataain tapüleerua.* There are many types of work for me. *Hay muchas clases de trabajo para mí.*

**apüleeruaa aa'in** *vt* pressure *presionar* *Süpüleeruasü ma'i taa'in tü mojuukat aa'in süpülainshi tü müliaa te'reetkat.* My heart is weighed down by sadness for (anticipating?) the suffering I will experience.

**apümüinjaa** *vt* dominate *dominar* *Nüpümüinjakalaka naa'in na watuushinuukana.* (El Faraón) *dominaba mucho a nuestros abuelos.*

**apüna<sub>1</sub>** *nposs* 1. way *camino* *Isa sejeeru'u süinain süpüna türenkat.* Over there on the other side of the train tracks. 2. path, trail *sendero* 3. destiny *destino*

**apüna<sub>2</sub>** *nposs* blouse *blusa* *süpüna süpüla si'irapü* her blouse for her (woman's) belt

**apünajaa** *cf: pünajüt.* *vt* plant *sembrar* *akutajaa süpüleerua apünajaa* clear the ground before planting *cf: apüinjaa, ojoijaa.* *seq: akutajaa, apünajaa* plant, *ousaa* 1 weed, *akotchajaa* 1 gather; collect.

**apünala** *cf: apütaa.* *nposs* 1. something left behind *algo dejado* 2. hand-me-down *cosa usada dejada para otra persona* 3. inheritance *herencia* *cf: apaala, e'ipünaala.*

**apünüin** 1. *adj* three *tres* *Na püliikkana apünüinshii. Ja'yashii piamashii, nnojishi ja'yain waneeshia.* There are three donkeys. Two are visible, one does not appear. (in photo) 2. *pron* three *tres*

**apünüin shikii** *adj* thirty *treinta*

**apüralaa** *vt* stop using, take out of service *disciplinar*

**apüsüralawaa** *vi* bow down **inclinarse** ¡Püpüsüralaa! Bow in submission / respect!

**apüshi** *nposs* 1. family, matrilineal relative *Tepijiün tü tapüshikalüürua suulia tü jamükat.* I take care of / keep my family from hunger. 2. fellow person **compañero** *sünain aküjaa süpüshua tü alatakat nümiün chi napüshikai.* to report everything that happened to their fellow (servant). 3. some of, part of **algunos, parte de** *süpüshi ne'e tü süliakat* only part of its price *syn: o'ulukü; cf: e'ipa.*

**apüshua'a** *cf: ütamüinre'eya.* 1. *adj rel* all (of) **todo(s) (de)** *Ni'raajiün süniülia tepichi süpüshua.* He knows all the children's names. 2. *pron* all **todo(s)** *Akurulashii napüshua'aya.* They were all shivering (from the cold)

**apütaa** *cf: apünala.* *vt* leave (behind) **dejar** *Süpütiün na süikkeyuukana.* She left her grandchildren behind. *ant: ayu'laa.*

**apütaala** (der. of **apütawaa**) *nposs* leftovers **sobras** *Okotchajüniüsü tü napütaalakat.* Their leftovers were gathered.

**apütawaa** *vi* be left, remain **ser dejado, quedar** *Taya apütaaka ne'e tamüüwa.* I alone remain. **Solo yo he quedado.** (VPE) •**apütaala** leftovers

**apütawaa apüla** 1. *vt* leave leftovers to **dejar sobras a** 2. say good-bye, take leave of **despedirse de** *Apütaashi Pablo napüla.* Paul said goodbye to them.

**apütchirajaa** *vt* straighten **enderezar**

**apütcho'u** {*sp. var. of apücho'u*}

**apüttaa** *vi* break (objects like rope, bags) **romperse, reventarse (objetos como cuerda)** *Apütteesü.* It (frayed rope) is liable to break. *syn: a'youktaa; cf: apottaa, asottaa 1.*

**apüya** {*fr. var. of epia*}

**aralajaa** *vt* soak **dejar en remojo** ¿*Aralajüsü pia tüüü? / ¿Püralajüün tüüü?* Are you soaking those? (vegetables & fruit)

**aralo'u** 1. *nposs* crown of head **coronilla** *süralo'u müriit; sü'ütpa'a su'uwakat* crown of animal's head; beside its horns *wh: ekii 1* head, skull. 2. *post* on top of **encima de** *cf: aa'u 2.* 3. *post* on top of one's head **sobre su cabeza** 4. *post* over one's head

**aresaa** [Note: From Spanish **rezar**] *vi* pray **rezar** *Aresashii naya.* They're praying. **rezar**

**ariuuna** *adj* red (color of cow) **rojo (color de vaca)** *paa'a ariuuna* red cow **vaca roja** *cf: ishoo, ishotai.*

**arurulaa** *vi* 1. melt **derretirse** 2. decompose (body) **descomponerse** *Arurutsü nüshula.* His flesh decomposed (the early state of passing from solid to liquid). *syn: ittaa<sub>1</sub> 2.*

**arülaa** *vs* 1. thin (flat objects) **delgado (de objetos planos)** *Shiasa susotapa, julumaatüsü sütiüma tü ka'ikat süka arülain tü mmakat süpüla tü suuralakat.* But when it sprouted, it quickly dried up from the sun because the earth was (too) thin for its roots. *ant: ka'lee; cf: aürülaa, pasanuaa.* 2. light (intensity) **ligeramente** *Arülasü lapü taa'u achijirain müsü taya.* I was sleeping lightly, I kept waking up. (for fear of stinging insects while sleeping)

**arüleejaa** *vt* herd **pastorear** *Arüleejüsü anneerü.* (She) is herding the sheep. *cf: akotchajaa 1, mekeerüü 2, outkajaa 2.*

**arülia** {*poss. of rüi*}

**arürülaa** {*fr. var. of alirülaa*} *vt* squeeze out (liquid) **exprimir**

**arütkawaa** *vt* come near, approach (someone) **acercarse (a)** *Nariütkaakalaka no'ulukü nüinainmiün Felipe.* Some of them approached Philip. *Estos se acercaron a Felipe.* *Judá, nüriütkaakalaka José je nüimakalaka nümiün:* Judah approached Joseph and said to him: *cf: alü'ülaa.*

**asa** *nposs* cutting edge **filo** *süsa rüi* the knife's cutting edge **el filo del cuchillo** *cf: e'ichi 4.* •**asalajaa** sharpen

**asaa** *vt* drink **beber** *Asüshi wüün saamatsü.* He's drinking cold water.

**asaajaa** *vt* 1. fetch, go get **traer, ir a buscar** ¡*Püsaaja tamüün wane iita takalu'ujjainjatü tü amüchikat!* Bring me a gourd to

- fill the water jug! (my water-jug filler) ¡Tráeme una calabaza para llenar la múcura! **2. collect recolectar** Wasaajiin parulua. We got (collected) barrel cacti.
- asaajawaa** *vi* detour **desviarse** ..., *shiale tasaajaain mmakat Macedoniapiúnaa* ..., rather I should detour through the land of Macedonia.
- asachiralü** *nposs* cow **vaca** ¿Nnojotsüjasa jilyataain sünaain taashin pütüüma püpüüise simaa püsachirat süpüla asaa wiün so'u sükalia tü eemeraawaakat? Don't you actually work in releasing your donkey and cow to drink water on the day of rest? *syn: paa'a.*
- asaichijaa** *vt* thresh **trillar** süpüla shikiünjatiün süpüshi tü süsaichijiünkat so that it may eat some of what it has threshed (a cow threshing grain by treading on it) *syn: asheijaa.*
- asakaa** *vt* greet **saludar** Anakaja'a "asaküshi David jünain" pümüle süümüin püpüshi. Tell your family that David greets you. *Es bueno que digas a tu familia: "David los saluda".*
- asakajaa** *vt* request **pedir** Tasakajiün na tawalayuukana süpüla no'uniinjanain tapüleerua. I asked (requested) these brothers of mine that they go ahead of me. *cf: achuntaa 1, ajulijaa 1.*
- asakalajaa** *vt* gather **recoger** Asakalajiüshi yotojolo. I (masc) gathered yotojolo. *cf: akotchajaa 1.*
- asakiijaa** *cf: asakiraa. 1. vi* inquire **preguntar** Süka nasakiijain sünaain, nanta anainrü. By inquiring about it, they found it. **2. vt** interrogate **interrogar**
- asakiraa** *vt* ask **preguntar** ¿Jamüsü niünüiki wane wayuu shi'ipajee müleka nüsakitnüle ...? What might a man answer if he were asked ...? *cf: asakiijaa. cprt: asouktaa 1 answer.*
- asa'a** *nposs 1. leg; paw (of animal)* **pierna; pata** Yütsü nüsa'a. His leg was broken. **•asa'inmüse** lower leg **2. support post** of a house **columna de una casa, horcón** süsa'a müichi support posts of a house (that hold up the roof) *cf: kalapüi 1. wh: müichi* house, building.  
**•kasa'ule** long-legged
- asa'atawaa** *vi* lie together *Asa'ataashii sulu'u.* We are lying in it (hammock). (maybe 2 persons in opposite direction)
- asa'inmüse** (comp. of **asa'a 1, einmüshe**) *nposs 1. lower leg* **parte inferior de la pierna 2. stem tallo**
- asa'wajaa** *vt* reach **alcanzar** Nnojoliyüülia tasa'wajiün tü tachekekak tapüleerua saa'in tamiün. It seems to me that I still have not reached what I desire of myself (my goal).
- asala 1. post** because of **por, a causa de** Nnojoleerü kasalajanain jaainjala jümüin jaajiün sükajee ne'e juwoutisaajiüün, nnojoleena jia e'riün müliaa jaajiün süsala. You suppose you will not be punished for your sins because you have been baptized, you suppose you will not experience suffering because of them (your sins). **2. nposs** victim **víctima** süpüla o'unaa chamüin eemiinjachire nia süsalaín tü kasa mojusü naa'inrakat. to go there to the place where he would be the victim of (punished for) the evil thing he did. **•asalaa atüma** punished **•kasalajanaa amüin atüma** punish **•pasalawaa atüma** be avenged
- asalaa** *cf: asalaasiraa. n 1. meat* **carne** Ayalajeeshi taya asalaa sümaa roo. I want to buy meat and rice *syn: e'iruku 1; cf: paa'airuku. 2. flesh (mortal), human (mortal) ... asalaa wanaa wamaa* (they are) human / flesh the same as we
- asalaa atüma** (id. of **asala 2**) *cf: pasalawaa atüma. vs 1. be punished for* **ser castigado por** Süsala sü taya nüüüma ojuütaa. I (fem) was punished by him for leaving (without his permission). **El me castigó por haberme salido (sin su permiso).** *syn: kasalajanaa amüin atüma. 2. be judged* **ser juzgado** *syn: asouktinnaa.*
- asalaasiraa** *cf: asalaa. vs* be carnal **ser carnal**
- asalajaa** (der. of **asa**) (fr. var. **akasalajaa**) *vt* sharpen **afilar** Anakaja'a takasalajiüle / tasalajiüle shi'ichi talaapin. I should sharpen my pencil.
- asaliijaa** *vt 1. search* **requisar 2. pick up** **recoger** *cf: ajapataa, apüjaa.*

**asanajia aa'in** *nposs* lungs **pulmones** *sisanajia waa'in* our lungs **nuestros pulmones**

**asanalaa aa'in** (phr. vb. of **aa'in**) *cf:* **kentaa aa'in**. *vi* 1. breathe **respirar** *Asanatsü saa'in*. It's breathing. *cf:*

**ajarattaa jouktai**. 2. sigh **suspirar** *Asanatshi taa'in*. I (masc) sighed. **Yo respiré. (masc)** 3. gasp (catch one's breath)

**asanawaa** *vt* take off **quitar** *Nüsanain tü nüsiiyasekat chi ni'iyoukai*. He is taking off / setting off the saddle of his guest.

**asanuumunyu** *nposs* paternal siblings

**asapaatse** (fr. var. **asapaase**) {*poss. of sapaata*} *nposs* shoe **zapato** *Kepijanasü tasapaase sinain waraittaa*. My shoes were making a noise (squeaking) in walking.

**asapain** *nposs* knee **rodilla** *Ashe'etuushi tasapain*. I (m) bumped my knee.

**asapia** *nposs* fare **pasaje** *Kasapiasü* It has a fare (transportation).

**asapü** *nposs* 1. back (of the body) **espalda** *Ishosü nuluuwain, ishosü nikii, yuusü nüsapü*. His breast is red, his head is red, his back is black. (a bird) 2. spine **columna vertebral** *shi'iruku tasapü* my back, the flesh of my spine

**asatala** *nposs* elbow **codo** *ashe'etaa süka nüsatata* to hit with his elbow **golpear con su codo**

**asawaa** *vt* drink (alcohol) **beber (alcohol)** *Iraayüitataala sinain asawaa*. He is even still drinking (up to this point).

**Todavía está bebiendo. seq:** **asawaa** drink (alcohol), **eperaa** 2.

**ase** *cf:* **o'utala**. *nposs* 1. plant fiber **fibra de mata** *süse wunu'u* plant fiber (probably a long stringy fiber) **la fibra de una mata** 2. inner bark *Outtajüshi nia aippiise*. He's twisting aippia bark. 3. pulp **pulpa** 4. grounds **posos**

**aseenajaa** [Note: From Spanish **cenar**.] *vi* have Christmas Eve supper feast **cenar de Nochebuena** ¿*Joujeerü sujuttuuka ekawaakat sinain aseenjaa?* When will the meal fall (on what day) to eat Christmas Eve supper?

**ase'ejaa** *vt* cover, fill in  **cubrir, llenar** *Ase'ejusü tü ishikat saa'u tapünajüin*. I fill / cover the hole over my planting.

**ase'eru'u** *nposs* 1. middle **medio** *süse'eru'usü süche'e* along the middle of its ear *cf:* **pasanain anain**. •**ase'eru'upünaa** in the middle 2. waist **cintura** *sinain nijittain wane tuwaaya nüse'eru'upünaa*. tying a towel around his waist *cf:* **mase'etu'uwaa**. 3. half **mitad** *Müleka pücheküle süse'eru'upünaa tü mma taluwataakat alu'u, pümüinjeerü*. If you desire half the land I rule in, it will be (given) to you. *syn:* **shiatapünaa** 1.

**ase'eru'upünaa** (comp. of **ase'eru'u** 1, **-pünaa**) *adv rel* in the middle of **en el medio** *Apünüintua pütüma süpa'a tü anuakat, wane yaa unaapünaa, wane yaa süse'eru'upünaa, je wane iipünaa*. Make three floors of the boat, one below, one in the middle, and one above. *grad:* **iipünaa** 2 above, **ase'eru'upünaa**, **unaapünaa** below.

**ase'ewain** *nposs* hip **cadera** *Yütsü nüse'ewainkat*. His hip is broken. (wounded lizard)

**asema** *cf:* **siki**. *nposs* 1. firewood **leña** 2. fire **fuego**

**asepajia** *nposs* nickname **sobrenombre** *Nüsepajia, shia achuntinaka aka nipialu'u*. A guy's nickname, is what he is called by at home.

**asepü** *nposs* wall **pared** ¿*Kasa wayuu süsepü pipia?* ¿*Pootshi?* What are the walls of your house (made of)? Mud? *syn:* **ajaralain**; *cf:* **paatia** 2.

**asetaa** *vi* accompany uninvited **acompañar sin invitación**

**aseyuu** *nposs* familiar spirit of a medicine woman **espíritu amigo de la piache** *O'ttüüsü shia sinain ee'irajaa otta eishirajaa süpüla nüntajachin chi süseyuukai*. She begins to sing and shake a rattle so that her spirit might come. *cf:* **aa'in** 3, **ayolojo** 3, **wanülüü** 1, **yolujaa** 1. *ctprt:* **outsü**.

**asi** *nposs* tail **cola** *Naapaain süsi*. He's grabbing its tail.

**asia** *nposs* drinking vessel **vasija para beber** ¿*Che'e tamiin türa wayeetakat nüsia püliikikai!* Give me that pot for the burro to drink from! (his drinking vessel)

**asii** *cf:* **kasiisü**. *nposs* flower **flor** *Ajunuujaasü süsü mokochira*. The **mokochira** flowers are falling. (blowing down in

the wind)

**asiima** *nposs* 1. belt cord **cuera del cinturón** *süsiima si'ira* belt cord (& end pompom) 2. string (of beads) **sarta (de cuentas)** *syn: apü 5.*

**asiimaraalajaa** (der. of **siimaraalü**) (fr. var. **asüinmaraalajaa**) *vt* mark animal with ear-cut **marcar animal, cortándole la oreja** *rüi asiimaraalajakat* knife, the marking instrument *cf: ejeerüjaa 1.*

**asiimaraatse** {*poss. of siimaraalü*} *nposs* identification cut mark (in animal's ear) **marca cortada (en la oreja del animal)** *Perasü süche'e kaa'ula. Süsiimaraatse kaa'ula; shia tü sinainkat süche'e, shiyaawase suulia amüiloujain.* The goat's ear is cut off (a part of it). It's a goat's mark; that is what is on its ear, a sign against being lost.

**asiipü** [*pl. asiipünuu*] *cf: achon'irü; recip: alaüla. nposs* 1. niece (maternal, of a man) **sobrina (materna de hombre)** 2. nephew (maternal, of a man) **sobrino (materno de hombre)**

**asiyajawaa** *vt* saddle **ensillar** *Asiyajashi.* He puts on the saddle.

**asijaa** *vt* 1. roast **asar** *Asijaasü wuchii.* She's roasting a bird. (on hot coals) *cf: ajuriichajaa, a'lakajawaa.* 2. burn **quemar** *Chi wayuukai nüsiüün chi jintüikai.* The man burned the child. *cf: a'ajaa, ishaa, jotaa 1.* 3. brand **marcar (animal)** *asijiinaa süka jeerü* be branded with a branding iron (Lit: to be roasted) *syn: ejeerüjaa 1.*

**asikaa** *vi* mate, have sexual relations **copular** *Asiküshi kaliina.* He (rooster) is mating the chicken. *cf: ainkawaa.*

**asinaa** *vs* homosexual **homosexual**

**asipala<sub>1</sub>** *nposs* scar **cicatriz** *tasipala* my scar

**asipala<sub>2</sub>** *nposs* side roof beam **viga lateral** *süsipala miichi* side wall roof beam *cf: atujuna 1, ekiipala 2. wh: miichi* house, building.

**asira** *nposs* laughter **risa** *Müsüka süsira wane wayuu ni'ira chi wuchüichankai.* The little bird's call is like the laugh of a person.

**asiraa** *vt* water (animals), make to drink **dar de beber**

**asirajaa** *vi* laugh **reirse** *Asirajeeshi Antonio.* Antonio wants to laugh.

**asiranajawaa** *cf: sirasiraa. vi* slip **resbalar** *Asiranajaashi.* You are slipping (in the mud).

**asiratiraa** *vt* lower **bajar** *Nasiratit kalaka tü uniakat unapümüinkana'aya suulia tü wawaikat.* They lowered the sail downward (away) from the storm (wind).

**asiruwaa** *vt* drag **arrastrar** *syn: ajaraittaa 2.*

**asirü** *nposs* 1. prey **presa** *Wasirüinjatü.* It's going to be our prey. *cf: eewain, kasiraa 1, pasiruwawaa. •jamüsiraa* hungry **•ouktasiro'ulu** deadly **•wüinsiraa** drown 2. fault **culpa**

**asitaa** *vi* pass gas **peer** *Asitshi pia.* You are noisily passing gas. (making similar sound w/ bicycle pump)

**asittajaa** *vt* spin (make thread) on spindle **hilar** *syn: auttaa; cf: outtajaa, sutta.*

**asiwajawaa** *cf: siiwaa. vi* become untied, become unfastened **desatarse** *Asiwajaajeerü.* It will come loose. (ropes of swing hanging down)

**asiwataa** *vt* untie (a tight knot) **desatar** *Eeshi süpüla nnojoliün nüsiwatüin shejet süikat; naapaain süpüla ni'itaain sairü'u wunu'u. Nojotooin müniüsü.* He may not untie the hammock ropes; he takes and places it in a fork of the post. It is said that he hangs it up (out of the way). *ant: ejittawaa; cf: asüütaa 3.*

**asotaa** (fr. var. **osotoo**) 1. *vt* stab **apuñalar** *osotoo süka shi'ichi* to stab with its point *cf: ashottaa, ootojoo.* 2. *vt* puncture **pinchar, picar** *Eewaasü; asotuüsü.* It (his leg) got injured; it got punctured (with sharp stick). 3. *vi* bud, sprout **brotar; retoñar** *Asotsü wane aippia.* An aippia (tree) sprouted.

**asotowaa** *vi* fire (gun) **disparar** *Süpüla su'unüün wane wayuu ouktsü miichipa'ajee, asote'etnüüsü katkousü shiyaawase.* For the deceased to leave from home, guns are fired as a sign.

- asottaa** (fr. var. **osottaa**) 1. *vi* break into pieces (fragile objects) **quebrarse** *Asottisü amüchikat*. The water jug broke. *cf*: **apottaa, apütaa, yülaa**. 2. *vt* break **quebrar** *cf*: **ayütaa**.
- asouktaa** 1. *vi* answer **responder** ... *piale aashajaain, tasouktilé pünainmüin* ... if you speak and (if) I answer you *si Ud. habla, y yo le responderé* *cf*: **e'ipajee**. *ctprt*: **asakiraa** ask. 2. *n* answer **respuesta**
- asouktinnaa** *vi* be made to give an account for; be judged **ser hecho responder por; ser juzgado** *Asouktinneerü wayuu süpüshua saa'u tü püichi mojulu'ut neweetitpü'ukat*. Everyone will give an account for the evil words they have habitually uttered. *syn*: **asalaa atüma** 2.
- asoulajaa** *vi* make string figures with fingers **dibujar figuras con hilazo**
- asukaa** *vt* gather firewood **recoger leña** *Asuküshi taya süka karatiya*. I went to gather firewood with a wheelbarrow. *Fui a buscar leña con carretilla*.
- asukajawaa** *vt* miss someone **extrañar, echar de menos** *Nusukajaain nükat*. He's looking for / hoping for / wants his mother (a puppy). *syn*: **asukawaa apüla** 2.
- asukawaa apüla** *vt* 1. wait for with anxious concern **esperar con preocupación** *Asukaashi E. tapüla*. E. is waiting for (expecting) me. (I had arranged to meet him at a certain time) *cf*: **ashapatawaa**. 2. miss someone **echar de menos** *Asukaashii waya jüpiüla*. We missed you. (while gone from the community) *syn*: **asukajawaa**.
- asüinmaraalajaa** {fr. var. of **asiimaraalajaa** mark animal}
- asüküjjawaa** *vt* tear up, rip up **rasgar en pedazos** *asüküjjawaa; Asüküjjaasü*. tear / rip into many pieces (e.g. paper to be thrown away); (She) tore it into many pieces.
- asüküitaa** *cf*: **achatajawaa**. 1. *vi* tear **rasgarse** *Asüküitiisü tashe'in*. My clothes tore. (e.g. from a sharp object or from wear) 2. *vt* tear, rip **rasgar** *cf*: **asüütaa** 2. 3. *vt* break **romper**
- asü'üjaa** *cf*: **a'ü** 1. *vt* 1. pick (fruit, vegetables) **recoger (fruta, verduras)** *Asü'üjjünjattü pitshuush*. She's going to pick beans. *cf*: **ashanaa<sub>2</sub>, asujaa**. 2. uproot **arrancar**
- asü'üttaa** 1. *vt* pull out **arrancar, sacar** *Asü'ütisü*. She pulled it out. (a cactus spine) 2. *vi* come out **salir** *Asü'ütisü suulia najapü*. It (cactus spine) came out from his hand (finger). 3. *vi* come off **desprenderse** *Shikiün sarut; jokomaka'a shia sulu'ujee je yalejee süsü'ütitka'a shia tü jokomakat*. A boa bit it; then (from there) the worms arrived and then (from there) the worms made it fall off.
- asüla** *nposs* 1. blood vessel, artery, vein **arteria, vena** *syn*: **ashapala**. 2. tendon; muscle **tendón; músculo** *Oko'ojosü süsüla tasa'a*. The muscle (tendon?) of my leg twisted.
- asülain** *cf*: **asülajaa**. *nposs* gift **regalo** *Nüsülain jo'o chia nüümüin Maleiwakai ...* That (the sacrificed animal) was his gift to God ...
- asülajaa** *cf*: **asülain**. *vt* give (a gift) **regalar** *Sotisü taa'in so'u ka'ikat tia eekai süsülaajün asalaa wamüin tü püikat*. I remember that day when your mother gave us (some) meat. *cf*: **okolojoo** 1.
- asünne'eraa** *vt* move to one side **mover a un lado**
- asünsünajawaa** *cf*: **ansünajawaa, sünsütaa**. *vi* move backwards **moverse hacia atrás** ... *süpüla asünsünajaain* (taillight) for going backwards
- asürülaa** *cf*: **süttaa**. *vt* 1. close **cerrar** *¡Püsürüla mücho'ukot!* Close the door! 2. shut in **encerrar** *Ja'itakaja'a ne'e süpüla tasürülüinjachin nia, ...* Not even for me to imprison (enclose) him, ...
- asürülawaa** *vi* shut (oneself) in, seclude (oneself) **encerrarse; recluirse** *Asürülaasü shia päülü'i süümüwa'a*. She shuts herself up inside alone.
- asürülia** *n* latch **pasador** *Tü püreesaapülekat, ayatsia süttiün wapüla süinain anashantain ma'i süsürülia maa aka paala*. The prison was still shut up when we arrived, with its latch still secure as it was before.
- asüsüinajaa** *vi* dry salted meat **acecinar** *Tayakai matijüinsai asüsüinajaa*. I don't know how to dry meat. *Yo no sé como*

acecinar.

**asütaa** *cf: akatalaa.* *vt* take away from, remove **quitar** *asütaa süpiishi* remove / take away one part **quitar una parte** *ant: okoo'omüinjaa 2; cf: ayu'laa.*

**asütajawaa** *cf: sütaa.* *vt* scratch (an itch) **rascar** *Asütajaashi nüta.* (The pig) is scratching his skin. (rubbing side against tree trunk) *cf: eeshtaa.*

**asütawaa akuaippa oulia** *vt* break relationship with **romper relación con**

**asüünawaa** *vi* become untied, loosened **desatarse** *Asüünaasü.* It became untied (shoe lace). **Se desató (el cordón del zapato).**

**asüütaa** (fr. var. **asüüttaa**) **1. vi** come untied **desatarse** **2. vi** come unwoven **deshilarse** *cf: asüküütaa 2.* **3. vt** untie (a loose knot) **desatar** *cf: asiwataa.*

**asha** [*abs. isha*] *nposs* blood **sangre** *Simoyo'utaliishii waya, mashale, mojule washa.* We have yellow skin, if we are without blood, if we have bad blood. **Tenemos la piel amarillo, si estamos sin sangre, si tenemos la sangre mala.**  
•**ashapala** blood vessel

**ashaittaa** (fr. var. **shaittaa**) *vi* play **jugar** *Ashaittiishi taya nümaa.* I (m) am playing with him. *syn: emi'ijaa.*

**ashaittajawaa** *vi* play **jugar** *Ichaa naya ashaittajain.* There (distant) they are playing

**ashajaa** **1. vi** write **escribir** *Atüjüshi ashajaa.* I (m) know how to write. **2. vt** write **escribir**

**ashajawaa** *vt* paint the face **pintarse la cara** *cf: achepü.*

**ashajia** *nposs* **1.** writing implement **instrumento para escribir** **2.** written form **forma escrita** *süshajia* its written form

**ashakaalajawaa** *cf: shakaalaa.* *vt* water down, mix with water **ligar con agua**

**ashakajiraa** (der. of **ashakataa**) *vt* unload **descargar** *Chakuatsü tü anuakat Tiromüin süka süshakajitpünaainjatiin chisoui sulu'u tü süsha'wajülekat cha'aya.* The ship was on its way to Tyre because they were going to unload the cargo in passing in the port there.

**ashakataa** *vi* get down, come down, go down, descend **bajar** *Shiasa mapa waneemüin ka'ikat, ashakatiishi Jesús saa'ujee tü uuchikat namaa na apüüninshükana nikirajüin.* Then the next day, Jesus came down from the mountain with his three disciples. *syn: o'ttaa<sub>2</sub>; cf: amuttaa.*

•**ashakajiraa** unload

**asha'wajüle** (der. of **asha'walawaa 2**) *nposs* terminal; port **terminal; puerto** *Je watta'a maaliü, wo'unakalaka eemüin süsha'wajülekat wuusü nümaa.* Then in the morning, we went to the bus terminal with him.

**asha'walawaa** *cf: sha'wataa.* *vi* **1.** stand up; get up **ponerse de pie** *Ashawalaashi taya.* I stood up. (from either lying or sitting position) **Me paré.** *syn: atamawaa 2.* **2.** stop **pararse** •**asha'wajüle** terminal; port

**asha'wale'eraa** *vt* stop **detener** *O'ulejaa, müsüka sukuaippa wane mojuu anüükü nüümüin wane wayuu eekai ke'ejenain, nnojoliin nüshawale'eriin süümüin wayuu eekai suukajüsüin süpüla kemion.* To curse, it's like bad speech toward a guy with a truck who doesn't stop for a person waiting (to catch) a truck.

**ashaletaa** *vt* break (into pieces) **romper (en pedazos)** *Nüshaletakalaka shi'ipawalin shia namüin na nikirajüinkana.* He broke it into pieces for his disciples. (bread, to be distributed)

**ashanaa<sub>1</sub>** *cf: ashataa<sub>3</sub>.* *vi* participate **participar** *cf: apashii.*

**ashanaa<sub>2</sub>** *vt* pick (corn) **recoger (maíz), cosechar (maíz)** *cf: asü'üjaa 1.*

**ashanajaa** *vi* practice **ensayarse** *Ashanajiraasü kachaako.* The soldiers are practicing (shooting).

**ashanawaa** *vi* trip **tropezar** *Ashanaashi taya saa'ujee wane wunu'u aippa'inka.* I tripped over a branch last night. **Tropecé con un palo anoche.** *cf: ju'letaa 2.*



- ashantajaa** *vt* guess **adivinar** (por suposiciones) *Tashantaja aa'ulu simaa kasain katain piyut.* I guessed what a piyut net bag was a container for. (a jug) *cf:* **oo'ulakaa 3.**
- ashapajawaa** *vi* hurry, be in a hurry **darse prisa, tener prisa** *Ja'itayaaichi pia ashapajaain shii'ire antaa palajana, antiishiya ne'e taya piipüleerua.* Although you hurried to arrive first, I still arrived ahead of you. **Aunque tú diste prisa para llegar primero, siempre yo llegué delante de tí.**
- ashapala** (comp. of **asha, -pala**) *nposs* blood vessel, artery, vein **arteria, vena** *washapala* our blood vessel *syn:* **asüla 1.**
- ashapatawaa** *vi* worry **preocuparse** *¡Nnojo jüshapataain!* Don't worry! *cf:* **asukawaa apüla 1.**
- ashataa<sub>1</sub>** *vi* heal, be cured **sanar** (una herida) *Yaichua, ashatsü yooi sütiima.* Yaichua (bush), infections / sores are cured by it (sap) *cf:* **eyajaa 1.**
- ashataa<sub>2</sub>** *vt* clear a path, make a path **abrir un sendero** *ashataa wopu* clear / make a narrow straight trail
- ashataa<sub>3</sub>** *cf:* **ashanaa<sub>1</sub>.** *vt* **1.** copy, imitate, learn by imitation **copiar, imitar, aprender imitando** *Nayaawatakalaka naa'u süinain nashatiin tü ekirajünapü'üikat anain naya nütiima Jesús.* They (the elders) recognized that they (Peter and John) were putting into practice (imitating) what they had been taught by Jesus. **2.** resemble **parecerse a** *¿Jaratsü süshatakat? Who does she resemble (favor)? (i.e. family resemblances)*
- ashatawaa** *cf:* **achatajawaa 2, awajawaa, yülaa.** **1.** *vi* break in two (long object) **partirse** *Ashataasü tü sütiinakat wunu'u.* The tree branch is broken / it broke. **2.** *vt* break in two **partir** *Nüshataain Juulio sütiina wunu'u.* Julio broke the tree branch (in two). **Julio partió la rama.**
- ashatiraa** *vt* finish **terminar** *ashataa / ashatiraa* finish a process (e.g. building a house, weaving a hammock) **terminar un proceso**
- asheijaa** *vt* thresh **desgranar** *Pitshuushi, palajana asheijünüsü je süchikijee awaajünüsü.* Beans, first they are threshed (to release the seeds) and afterwards they are winnowed. *syn:* **asaichijaa.** *seq:* **asheijaa thresh, awaajaa winnow.**
- ashekein** (fr. var. **ashokoin**) *cf:* **ashekeinru'u, ashekeraa.** *nposs* corner **rincón** *pienchi süshekein ~ süshokoin mmakat* the four corners / angles of the earth
- ashekeinru'u** (fr. var. **ashokoinru'u**) *cf:* **ashekein.** *nposs* corner (pointed) **rincón** *süshokoinru'u ~ süshekeinru'u yüüjjakat* (pointed) corner of the garden
- ashekeraa** (fr. var. **oshokoloo**) *cf:* **ashekein, shiketaa.** **1.** *vt* fold, double over **doblar** *Asheketnüüsü süche'e.* Its ear is doubled / folded over. **2.** *vt* bend **flexionar** **3.** *vi* bend one's head down **agachar la cabeza** *cf:* **jepütaa.**
- ashe'ejirawaa** *vi* **1.** fight with fists **pelear a puños** *Wane wayuu eekai süshe'ejiraa'in süka suu'ui müstüka saa'in püliikü.* A person who fights / punches with his feet is like a donkey. **2.** wrestle **luchar**
- ashe'etaa** *vt* **1.** hit with end of blunt object, bump **golpear** *Ashe'etuushi te'ichi.* My nose got bumped. (into the end of the **barratón**) *cf:* **a'yaajaa, a'yaataa.** **2.** kick **patear**
- ashe'etuwaa oo'ui** *vi* trip, stumble **tropezar**
- ashe'in** [*abs.* **she'in**] *nposs* clothes **ropa** *Shi'yapüjain tü süshe'inkat.* She sewed her clothes. *cf:* **manta.**
- kashe'inpalaa** towel-wrapped
  - wayuushe'in** Wayuu woman's dress
- ashi** [*abs.* **ashüü**] *cf:* **ashiyaashi, taata.** *nposs* **1.** father **padre** *Nüchekiin chi tashikai tapüleerua ta'yataain.* My father wants me to work. *Mi papá quiere que yo trabaje.* *recip:* **achon 1.** **2.** uncle (paternal) **tío (paterno)**
- süshi mapa** honey bee
  - süshi palaa** wave
- ashiein** *nposs* head (of grain) **espiga**

- ashiitaa** *vi* urinate **orinar** *Wane wayuu eekai niishiitiin pejeewa miishika naa'in wane eri.* A person who urinates frequently is like a dog.
- ashijaale** *nposs* laundering place **sitio para lavar la ropa**
- ashijawaa** *vi* launder; wash (clothes) **lavar (ropa)** *wiin sipiila ashijawaa* water for laundering *siinain ashijawaa nakusiin* washing their nets *cf: o'lojowaa.*
- ashimia** *cf: a'üi, kerai.* *nposs* 1. father-in-law (of a man) **suegro (de hombre)** *püshimiashikai, siishi pu'wayuusekat* your former father-in-law, father of your wife *cf: emeshi.* 2. son-in-law (of a man) **verno (de hombre)**
- ashiyaashi** *cf: ashi, eiyaasü; recip: achonyaashi.* *nposs* stepfather **padraastro**
- ashiyuu** *nposs* male siblings of female (primarily sons of mother's sisters, may also be natural brothers) **hermanos de una hembra** *recip: ashunuu; gen: awala.*
- ashojoo** *cf: kosho'owaa.* *vt* remove (bark), strip off, peel off **descortezar, quitar corteza** *Moshojuusai.* It (pole) has not had its bark removed. *syn: ayaijaa.*
- ashokoin** {*fr: var: of ashekein*}
- ashokoinru'u** {*fr: var: of ashekeinru'u*}
- ashokonojowaa** {*fr: var: of oshokonojowaa*}
- asholoojaa** (*fr. var. osholoojaa*) *cf: ashottaa.* *vt* cut **cortar** *Asholoojüshii che siki naya.* They must be cutting firewood. (heard evidence of it) *Será que ellos están cortando leña.*
- ashorottaa** *cf: shorottaa, shottaa.* *vi* drip **gotear** *Oshorottüsü wiin saa'u tekii.* The water drips on my head.
- ashorottiraa** *vt* drip, cause to drip **hacer gotear** *Siishorottira aa'luchi taya kepein Mariia.* Maria dripped coffee on me. *María me hizo caer gotas de café encima.*
- ashottaa** (*fr. var. oshottoo*) *cf: asholoojaa.* *vt* cut (with axe, machete), chop **cortar (con hacha, machete)** *Mojüsü wunu'u shishottüniin wanaa siimaa jotiin kashi.* It's a bad time for wood (poles) to be cut when the moon is shining. *Es malo tiempo para cortar palo cuando la luna está prendida.* *cf: asotaa 1, a'lataa, o'yotowaa.*
- ashoujaa** *vi* sneeze **estornudar**
- ashuku** *nposs* 1. egg **huevo** *siishuku* its (ant's) eggs 2. testicle **testículo**
- ashula** *nposs* 1. pith **médula** *wayamai, siishula yosu* roasted pith, marrow / pith of yosu (cactus) *cf: wayamai.* 2. pulp **pulpa** 3. flesh **carne** *Arurutsü niishula.* His flesh decomposed (the early state of passing from solid to liquid). *cf: e'iruku 1.*
- ashunawaa aa'u** *cf: ashutaa aa'u.* *vi* invade **invadir** *Ashunaashii naa'u na wayuukana.* They "invaded" where the other's were. (i.e. in a feud, the younger men of one clan entered the others' territory to kill in revenge) *Se metieron donde estaban la gente.*
- ashunirawaa** *cf: ashutaa.* *vi* riot **amotinarse** *cf: eiwa'alawaa.*
- ashunuu** *nposs* younger sister (of a male) (also for clan cousins) **hermana menor (de un varón)** *¿Jera piishunuu cha'aya?* How many sisters do you have over there? *cf: emiirua; recip: ashiyuu; gen: awala.*
- ashushujünaa** *vs* swollen, puffy **hinchado** *Ashushujüniüsü.* It's swollen / puffy. (from some sickness, as if it were fat) *Está hinchado. (como si fuera gordo)* *syn: kochooroo, shittaa; cf: ourulaa.*
- ashutaa** *cf: ashunirawaa, ekerolaa.* *vi* 1. get in, enter in **meterse** *Je Pablo, ashuteesü naa'in sa'akamiin tii wayuukaliirua shii'iree naashajaweein siimaa ....* Now Paul wanted to enter in among the (crowd of) people in hopes of speaking with them .... 2. break in **entrar a la fuerza** *Ka'ruwaraija'aya, niishutakalaka ma'i.* So he is indeed a thief, since he forcefully broke in. (into a locked house) *Entonces realmente es ladrón, porque se ha metido (a la casa) pese a que (estaba muy segura).*

**ashutaa aa'u** *cf: ashunawaa aa'u.* *vt* 1. invade **invadir** 2. attack **atacar** *Nashutakalaka naa'u Esteban.* They attacked Stephen. *Atacaron a Esteban.* (VPE)

**ashuunajaa** *vi* swim **nadar** *Kawatitshi sünain ashuunajaa.* He is fast at swimming. (e.g. Olympic swimmer) *syn: katünaa 3.*

**ashüktajawaa** *vi* frolic **retozar** *Ashüktajaashi taya nümaa tachon.* I played with my child.

**ashüküjaa** *vt* 1. stimulate (to do something) **estimular (para hacer algo)** *Ashükajüneeshi nia sünain naainjüinjatiin tü moliinakat.* He needs to be stimulated to make the well. *cf: akatsüinjaa aa'in, atütajaa, ootoo 2.* 2. stir up **incitar** *Ramón, nüshüküjüin tü wayuukolüürua too'omüin.* Ramón stimulated the people to assault me. **Ramón estimuló a la gente que me agredieran.** *syn: aashichijaa, eiwa'ajaa aa'in.*

**ashüü** {*abs. of ashi*}

**ata<sub>1</sub>** *nposs* 1. skin, hide **piel, cuero** *Ishosü püta süütüma ka'i.* Your skin is red from the sun. *¿Püshojüin süதாகატ?* Did you peel off its skin? (of dead rabbit) *cf: atai<sub>2</sub>, -uuta. •ka'lee ata* tough, resistant 2. peel, shell; bark **cáscara; corteza** *sii'ü aippia sulu'u süta* aippia seed in its shell 3. cover; sheath; packaging, wrapper **cubierta; vaina; embalaje, envoltura** *süta karaloukta* book cover *süta jüürü* thread wrapper (packaging for coil of thread)

•**atouta** full skin; surface layer

•**paa'ata** leather

**ata<sub>2</sub>** *n* tree species **especie de árbol** *ata* name of tree (smooth, twisted, light bark; doubly compounded leaves, thorns like rosebush; long, white, fuzzy flowers) (diff from apotoli) *gen: wunu'u 1.*

**ataa** *vi* choke (on a solid) **atragantarse, atorarse** *Atüshi nia süütüma asalaa.* He choked on a piece of meat. *cf: amüschejaa.*

**atai<sub>1</sub>** (fr. var. **atali**) *adj* 1. hard **duro** *Wane wayuu eekai atalin ni'ipo'u müshika saa'in shi'ipo'u anneerü.* A person with a hard forehead is like a forehead of a sheep (i.e. sheep are able to butt with their forehead). (e.g. if a person bumps his head against something or gets hit) *ant: jawa'awaa 2; cf: ichee 3.* 2. unbreakable **irrompible** *ant: choukchouwaa, pütpütaa, shaashawaa.*

**atai<sub>2</sub>** *cf: ata<sub>1</sub> 1.* *n* color of skin, hides, etc. **color de piel** *¿Kasa atat siina pi'inain?* What is the color of your weaving? *¿De qué color (es el color que) estás tejiendo?*

**atain** *nposs* small boat **barco pequeño** *Ju'unira jütainkat eere o'utiin tü palaakat.* Take your boat (out) where the sea is deep. *gen: anua.*

**atak** (fr. var. **atek**) *interj* hey!; wow! **¡caramba!** *Atak, nnojotsü mojuin saa'in jümüin tü naa'inrakat chia wayuukai ...* Hey, you don't consider evil what that man is doing ...

**ata'ülaa** *cf: ataüjaa 1.* *vt* 1. catch **coger** *Nüta'üliin süka kulira.* He caught it (fish) with a hook. 2. grab, seize **agarrar**

**atalajawaa** *cf: ataralawaa<sub>1</sub>, talataa.* *vi* 1. rejoice **tener alegría** 2. hope, count on **tener esperanza; contar con** *Atalajaashi nümaa.* He counts on him (to count on someone for help, faithfulness); (he has joy / he has pride) **El cuenta con él (otro) (contar con alguien); (tener alegría / tener esperanza)** *syn: ataralawaa amaa, maa apüleerua; cf: a'waatawaa 2. cprt: eewaa apüla 1.*

**atalejaa** *vt* 1. play a drum, beat a drum **tocar tambor** *Atalejeeshi kaasha.* He wants to beat the drum. *cf: a'yalajiraa 1.* 2. knock (on a door) **tocar (puerta)**

**atali** {fr. var. of **atai<sub>1</sub>**}

**atalu'u** *nposs* flesh, body **cuerpo** *Jutsü ma'i süitalu'u.* She's dehydrated. (Her flesh ("skin-in") is very dried up.) *cf: e'irukpala, e'iruku 1.*

**atamatawaa** *vi* get up with assistance **levantarse con apoyo**

**atamawaa** *vi* 1. rise up, get up **levantarse** *Wane wayuu eekai neewaain müshi aka saa'in kemion eekai seewaain süka*

- jimatüin nia wane'ere'eya niitamaain anapa nia.* A man who is injured is like a truck that is broken down because he is inactive until he gets up when he gets well. **2.** stand up **ponerse de pie** *syn:* **asha'walawaa 1.** **3.** sit up **incorporarse**
- atanalaa aa'in** *vt* awaken consciousness, stir up thought [gram. usually coreferential subject and object of p.p. but God can be agent for another]
- atapala** (comp. of **ata<sub>1</sub> 1, -pala**) *nposs* cover **cobija** *süitapala tepichi suulia jemiai, suulia mei, suulia süikat* a child's (protective) cloth from the cold, from mosquitos, from (rough texture of) a coarse hammock (e.g. sheet or cloth)
- ataralawaa<sub>1</sub>** *cf:* **atalajawaa, talataa.** *vi* be happy, be glad **estar contento** *Ataralaashi nia sümaa tü müriütkaat süka niintiin süinain.* He's happy with the animals because of having found them. •**ataralawaa amaa** count on
- ataralawaa<sub>2</sub>** *vi* grow up **crecer** *Chi jo'uukai, ataralaashi joo nia süinain yalayalain ma'i.* The child now grew up being very strong (in spirit). *cf:* **ataralüichi.**
- ataralawaa amaa** (id. of **ataralawaa<sub>1</sub>, amaa 1**) *vt* trust in, count on, rely on **confiar en, contar con** *Ataralaasü niimaa.* She trusts in him. (e.g. a mother who has raised a son can count on him to provide for her when he is grown; also a person can trust in his animals to provide economic resources) *syn:* **atalajawaa 2, maa apüleerua;** *cf:* **anoujaa<sub>1</sub> 1.**
- ataralüichi** [*non-masc.* **ataralüirü**] *adj* adult (male) **adulto (varón)** *cf:* **ataralawaa<sub>2</sub>.** *seq:* **jo'uu** baby, **jintüi** boy, **jima'ai** youth (unmarried male), **ataralüichi** adult (male), **laülaa 2.**
- ataralüirü** {*non-masc. of ataralüichi*} *adj* adult (female) **adulta** *ataralüirü* woman, adult *wayuu ataralüirü* adult woman, but not old
- ataüjaa** *vt* **1.** arrest **arrestar** *Nütaüjiriin joo no'uluku na anoujashiikana.* He had some of the believers arrested. *cf:* **ata'ülaa, püreesaa.** **2.** impede, hinder, block **impedir** *cf:* **ataüjia.**
- ataüjawaa** *vt* rape **violar (a una mujer)**
- ataüjia** *cf:* **ataüjaa 2.** *nposs* **1.** room **cuarto** *wh:* **miichi** house, building. **2.** room divider, partition **separador** *waneemüin sa'ata tü kuluulu süitaijikat tü patikat* to the other side of the cloth that partitions the room
- atchin** {*fr. var. of atsüin*}
- atek** {*fr. var. of atak*}
- atia** *n* wooden blade for packing woven cross threads tight *Sinatsü ma'i atia.* The wooden blade is very smooth. *cf:* **achechajaa, anülü<sub>2</sub>, a'anaa 2, a'anütpala.**
- atiajaa** *vt* suck **chupar** *cf:* **atujawaa.**
- atijirawaa** {*fr. var. of achijirawaa*}
- atkaa** **1.** *vt* shoot (with arrow) **flechar** *tajatü süpüla atkaa atpanaa* my arrow for shooting rabbits **2.** *vt* pierce, strike and pierce **punzar** **3.** *vi* sprout (shoot out) new growth (plant) **retoñar** *Atküsi.* It springs up again. (new branches coming out or new seedlings growing up from fallen seeds) **Renace. (ramos o matas nuevas de una mata)**
- atkaai** *adj* fighter, brave **valiente**
- atkawaa** *vi* fight **pelear** *Atkaasü tepichi wamaa koleejia.* The children fight with us at school. *cf:* **eejirawaa 1, eewolaa.** •**katkaarai** quarreler
- atkülü** *nposs* lower belly
- ato'utaa** *vt* clear the surface of a liquid, skim filth from surface of liquid; *Puto'uta tü wiinkat süpüla piija'itiin.* (You) clear the water for collecting it. (pushing away the surface filth in order to dip out clean water.) *cf:* **e'ipouta.**
- atouta** (comp. of **ata<sub>1</sub>, -uuta**) *cf:* **e'ipouta.** *nposs* **1.** entire skin **piel entera** *Antüsü erüirua nüinainmüin süpüla she'erujaain tü niitoutakat yaakasükat.* Dogs came to him to lick his infected skin. **2.** whole body **cuero entero** **3.** entire surface **superficie entera** *Te'arakalaka akaratsüsü rampara oorole'eya süitoutajee.* I saw seven lamps covered (plated) over their entire surface with (pure) gold.

**atpajaa** *vt* gather (food) **recolectar (alimento)** *Atpajüsü jokoma.* She (mother bird) gathered worms (for her babies)

**atpanaa** *n* rabbit **conejo** *Olojüinjana atpanaa.* We are going to hunt rabbit.

**atsajaa** *vt* disassemble **desarmar**

**atsin** {*fr. var. of atsüin*}

**atsüin** (*fr. var. atchin; atsin*) *nposs* 1. strength, force **fuerza** *süitiima süitsin tii süshikat palaa* by the force of the waves of the sea *cf: alain, apülain* 1. •**katsüinwaa** strong •**matsüinwaa** weak

**matsüinwaa aa'in** weak-spirited

2. fortitude **fortaleza** *süitsüin saa'in wayuu* inner strength of a person (lit: strength of heart) (e.g. against conflict, fear, evil, hunger, thirst) **la resistencia de una persona (para aguantar lo malo)**

**attiralu'u** {*fr. var. of a'ttiralu'u*} *post* in a narrow place between; in the midst of **en un lugar estrecho entre; entre medio de** *o'unüshii waya sulu'umüin wane mma ... süttiralu'usüi waneirua uuchi kanüliasü Luma* we went to a place in the midst of some mountains named Luma

**atujawaa** *vi* nurse **mamar** *Atujaasü kaa'ula.* (A) goat is nursing. *cf: atiajaa, atujirawaa* 1. •**atuje'eraa** suckle

**atujee** {*fr. var. of atu'ujee*}

**atujeejachi** [Note: replaced *oupünaajeejachi* in wordlist x] [*pl. atujeejana, non-masc. atujeejatü*] *cf: atujuchi.* *nposs* subordinate **subordinado** *nütujeejana* his subordinates (same work, lower rank) *syn: oupünaajeejachi; cf: e'ipajachi.*

**atuje'eraa** (der. of **atujawaa**) *vt* nurse, suckle **amamantar** *Müleka sutuje'eriinjachire nia, soosojooin nütakat palajana süika kuluulu.* If she is going to nurse him, she dries his skin first with a cloth.

**atujirawaa** (*fr. var. achujirawaa*) *vt* 1. kiss **besar** *Achujiraasü.* She's kissing. *syn: achu'laa* 1, **epesulaa, ousajaa;** *cf: atujawaa.* 2. embrace, hug **abrazar**

**atujuchi** *cf: atujeejachi.* *nposs* next sibling in birth order **hermano inmediatamente siguiente** *cf: atu'ujee.*

**atujuna** (der. of **atu'u** 2) *nposs* 1. rafter; cross-beam **viga** *sütijuna luma* horizontal roof cross post of **enramada** *cf: asipala<sub>2</sub>, ekiipala* 2. *wh: miichi* house, building. 2. undergarment **prenda interior**

**atu'laa** {*fr. var. of achu'laa*}

**atu'u** *cf: amüla<sub>2</sub>, katu'ushii.* *comp. palausitu'u* scissor tail *nposs* 1. inner surface **superficie interior** *tü shiyaakat juya shi'rakat wayuu süpiüshua amachetaain chaa sirumatu'upünaa* the lightning which everyone sees shining there through the midst of the clouds 2. under surface **superficie inferior** •**atujuna** rafter •**atu'upünaa** ceiling 3. upper part of the legs **parte superior de las piernas**

•**amülatu'u** in front of; finish

•**katu'uwaa** double-faced

**atu'ujee** (*fr. var. atujee*) *post* coming after in birth order **siguiendo en orden de nacer** *H., shia nutujeejatka José.* H. is the one who comes after Jose (in birth order). *H. es ella que le sigue a José.* *cf: atujuchi.*

**atu'upünaa** (*comp. of atu'u* 2, **-pünaa<sub>2</sub>**) *nposs* undersurface of roof, ceiling **superficie inferior del techo;** *Chaichi wane kasipa sutu'upünaa miichikat.* There goes a centipede on the ceiling (underside of the roof) of the house.

**atu'utaa** *vt* uproot **desarraigar** *tü atu'utüinakat süika ouktüütpain shia* which is uprooted because it has died

**atulaa** *vt* intertwine, weave, braid, macramé **entretejer, tejer, trenzar** *Atülaasü shikii süi.* She's tying / macraméing the head (strings) of the hammock. *Atulasü walashi.* She is braiding (the girl's) hair. *cf: a'anaa* 2, **e'inaa** 1.

**atuma** {*fr. var. of atüma*}

**atunaa** *vt* beat **azotar** *syn: a'yaajaa* 1; *cf: ayounjaa.*

**atunkaa** *vi* sleep **dormir** *Ajujaashi süpiüla atunkaa.* I yawned for sleep. *Matunkiünsai taya saalin, aisü.* I was sleepless

because of it, it hurt.

**aturawaa** *vt* make fun of (for handicap), ridicule **burlarse de**

**aturula** *cf: tuttaa. nposs* radiant heat, temperature **calor radiante, temperatura** *saturula wushu* radiant heat of (cooking)  
pot *cf: aa'ayula, achuwala, awarala 1.*

**atutaa** *vi* wear out **gastarse** *Atutsü tashe'in sipüishua.* All my clothes are wearing out. **Me está acabando / rompiendose toda la ropa.** *cf: ittaa, 3.*

**atuushi** *nposs 1.* grandfather **abuelo** *putuushi* your grandfather *recip: alüin.* **2.** ancestor **antepasado** *chi watuushikai David* our ancestor David

**atüjaa** **1.** *vt* know, know how **saber** *Atijüsü atpajaa mmolu'u.* It (chick) knows how to gather / forage on the ground. *Atijeeshi taya wayuunaiki.* I want to know the Wayuu language. **2. n** ability, talent **don** *Naata'awaisü tii atijaa aapünakat jümüin nütüma Maleiwa.* The abilities given to you (pl) by God are each different.

**atüjawaa aa'u** *cf: eewaa ajatüin, jülüjaa aa'in 1.* *vt* know about **saber de** *¿Jütüjaa aa'ulii jaraliin naya?* Did you (pl) know who they were? (ref. to men in costumes) *Nnojotsü kasain watijaain saa'u.* It's not something we know about.

**atüjawaa apüleerua** *vt* know how to manage *Naakateerü woulia. Jesucristo, nia atujaaka sipüleerua.* He will remove it from us. Jesus Christ, he's the one who knows over it (how to control / manage).

**atükaa** *vt* shape, mold **formar, moldear** *Wane wayuu atükat, müleka sücheküle sipüleerua sütiikein wane irala iita eekai anain ma'i, sütiikain tia.* A potter, if she wants to form a clay pot vessel that is very fine, she forms it.

**atükaa pootshi** *vt* apply mud to finish a framed wall **embarrar** *Atükiishi pootshi.* He is putting mud on (walls of house).

**atükawaa** *cf: atükülajawaa, tükülawaa.* *vi* get stuck **atascarse** *tü anuakat, so'otookalaka saa'u tii jasai ko'otüsüikat süle'eru'u tii palaakat, eejatüle sütiikaain.* the boat rode up onto a sand mound in the sea, where it got stuck.

**atükülajawaa** *cf: atükawaa, tükülawaa.* *vi* stick on, adhere **pegarse** *Atükülajaasü.* It stuck on. / It adhered to. (PostIt notepaper) **Se pegó.**

**atü'ü** *nposs* stalk (of thin-stemmed plants) **tallo (de matas delgadas)**

•**patü'ünaa** forked

**atü'ütülii** *vs* be a little crazy **estar un poco loco, tener locura ocasional** *Alu'usa chi tashikai, niperüle, atü'ütüishi.* When my father is intoxicated, he is crazy. **Quando mi papá está embriagado, es un loco.** *cf: mamainnaa 1.*

**atülira** *cf: atülittaa. nposs* splash **salpicadura** *sütülira* its splash (the ricocheting drops or stray drops of a propelled liquid e.g. water, urine, vomit, diarrhea)

**atülittaa** *cf: atülira.* *vi* splash **salpicar**

**atüma** (fr. var. **atuma**) *post* by (agent) **por** *Koojüsü sütiima jamüche'e.* She got stuck by prickly pear. *Malaapinsalii waya; a'luwajünüsü sütiima tepichi.* We don't have pencils; they were stolen by the children.

**atüna** *nposs 1.* arm **brazo** *E'ikaasü nütüna.* His arm was wounded. *cf: tüna.* **2.** limb, branch **rama** *sütüna wunu'u* branch of tree **3.** wing **ala** **4.** feather **pluma** *sütüna kaliina* chicken feather (long one)

•**katünaa** swim; have arms, wings

**atünajutü** *nposs* friend **amigo** *Aishi tapüla Marco süka tatiinajutüin nia.* I love Marco because he's my friend.

**atünalu'u** *nposs* armpit **axila** *watünalu'u* our armpit

**atünashü'ü** *nposs* muscle (of arm or leg) **músculo (de brazo o pierna)** *watünashü'ü* our muscle (any strong muscle of arm or leg, may be further specified by the appendage name)

**atürüla** *cf: atüttaa. nposs 1.* thunder **trueno** *sütürüla juya* thunder (of the rain storm) *cf: ayaa, juya 1.* **2.** thunderous passing of animals **paso estruendoso de animales**

- atürülajaa** *vi* **1. thunder tronar** **2. rumble hacer ruido sordo**
- atütajaa** (fr. var. **atütüjaa**) *cf: tütaa. vt encourage animar, alentar* *Atütajüneeshisa nia; nnojotsü ma'i.* He really needs to be encouraged; he's weak. **Hay que hacer que se avispe; está muy débil.** *cf: akatsüinjaa aa'in, ashüküjaa 1, ootoo 2.*
- atüttaa** *cf: atürüla. vi thunder tronar* *Atütüsü juya.* The rain is thundering.
- atüttüwaa** *vi* be shaken (by an external force) **ser temblado** *Atüttüsü tü miichikat.* The house was shaken (by the thunder).
- atüünülü** *n* long thin matchstick-type cactus
- auttaa** (fr. var. **outtaa**) *vi* spin thread with a spindle **hilar con huso** *Auttüüsü taya.* I'm spinning thread. (from cotton) *syn: asittajaa; cf: outtajaa, sutta.*
- aüjaa** *vt* **1. cut hair cortar el pelo** *Chi tawalakai nüüjiriün nu'wala tü teikat.* My brother had my mother cut his hair.  
**2. shave afeitar** *Aüjüshi taya watta'apa.* I shaved this morning. **3. shear trasquilar** *Maa aka naa'in wane anneerii ma'yalajüün najapulu'u chi aijakai noi,* Like a sheep that doesn't cry in the hands of the one shearing its wool,
- aüjawaa** *vt* **1. slaughter matar (animal)** *Aüjaasü kaa'ula.* She is slaughtering a goat. **2. skin desollar** *cf: oshojoo 1.*
- aülaa** *vt* hang (someone) **ahorcar** *Suluwataveechi pia tü surulatkat süñain aülaa taya.* The soldiers will send / order you to hang me.
- aülaja** *cf: aalaja. nposs* lace, string **cordón** *süsho'o süülaja tasapaase* the knot of my shoe's lace
- aülajirawaa** *vt* wait (for) **esperar**
- aülawaa** *vi* hang oneself **ahorcarse** *Aülaweechi taya.* I will hang myself.
- aülia** *nposs* binder cord  **cuerda de amarrar** *kowuya süülia tü yotojolo* twine binder cord of this yotojolo
- aülijana** *nposs* necklace **collar** *syn: kakuuna 1.*
- aünaa** *vt* grind **moler** *Aünnüsü süka'aya nee tü moliinakat.* It is ground / milled with the same grinder. **Se muele con el mismo molino.** *cf: ayüüjawaa.*
- aürülaa** *vs* skinny (implying malnourishment) **flaco** *Aürüleesi; jamüsitsü.* She is inclined to be skinny; she is hungry (malnourished). *ant: kaüsü; cf: arülaa 1, pasanuaa.*
- aüttawaa** {fr. var. of **ejittawaa**} *vt* tie **atar** *Jüüttaa jümaala nüüña oo'ulaka nüsa'a chira wayuukai.* Tie up that man's arms and legs.
- awaa** [Note: Likely from Spanish **baba.**] *nposs* saliva **saliva** *syn: alija, aluula 1; cf: omokoin.*
- awaajaa** *cf: a'waajaa. vt* winnow **aventar, ventear** *awaajülee, eere suwaajüñiün maikkü* winnowing place, a place where corn is winnowed *seq: asheijaa* thresh, **awaajaa** winnow.
- awaa'awalijawaa** (fr. var. **awaa'awajawaa**) *cf: waa'awai. vi* whistle (through hands, warbling) *awa'awalijaashi* he whistles (through the hand with alternating tones) *cf: ewijaa.*
- awaasala** *nposs* chaff **ah Chaduras** ... *suwaasala maikkü ...* the corn chaff (the wind blows away)
- awachira** *nposs* race **carrera** *suwachira ama* horse race(s) *cf: kawachiraa.*
- awajaa** *vt* **1. split hender, partir** **2. crack rajar** *Itüsü kaas süka amülain sulu'upünaa suwajüle tü paastakat.* The kerosene is dried up by leaking through a crack in the plastic jug.
- awajawaa** *cf: achatajawaa 2, ashatawaa, awakala, yülaa. vi* **1. crack rajarse** *Awajaasü piisakat.* The (concrete) floor is cracked. **2. split partirse** *syn: apottaa.*
- awakajaa** *vt* split, cut up (in pieces) **cortar (en pedazos)** *Awakajüshi siki sikua nikiün.* He is cutting up firewood (for preparing?) his food.
- awakala** *cf: awajawaa. nposs* crack **rajadura, grieta** *suwakala* its crack (inside of dried mud wall) **rajón**
- awa'ülaa** *cf: wauktaa. vt* **1. lay, rest (on) hacer reposar, recostar** *Awa'ütshi taya tatiña saa'u meesakat.* I'm resting my

- arm(s) on the table. 2. drape (over) tender (sobre) 3. spread (over) extender
- awa'ülawaa** *vi* walk fast **caminar rápidamente** *Müisia aka saa'in tawa'ülaale tokoyojiile.* It makes no difference to me if I walk fast or slow. **Me da lo mismo si camino rápido o despacio.** *ant:* **okoyoloo 1**; *gen:* **waraittaa 1.**
- awa'wajaa** *cf:* **awania, awawatuwaa.** *vt* fan (a fire) **abanicar (fuego)** *Awa'wajüüsü siki; jotiinjatü.* She's fanning the fire; it's going to burn.
- awala** *cf:* **awala'ata.** *nposs* sibling (generic, w/o ref. to relative age or gender), brother (generic), sister (generic) **hermano, hermana (en general)** *Antüsü süka ayuulin suwalakat.* She came because her sister is sick. *spec:* **ashiyuu, ashunuu, emiirua, emülia, epaya.**
- awalaa<sub>1</sub>** *vt* 1. cut (incise) **cortar** *Awatnüüsü süche'e.* Its ear is cut (lengthwise). *cf:* **akatchejaa, ootoloo, o'yotowaa, siimaraalü.** 2. surgically operate **operar quirúrgicamente;**
- awalaa<sub>2</sub>** *vt* wave (hand) **hacer señas (con la mano)**
- awalaajaa** *cf:* **walawaa.** *vt* 1. pay **pagar** *Müleka piyalajüile tamiin Maikko'ujee tawalaajeerü pümüin paapapa tamiin.* If you buy it for me in Maicao, I will pay you for it when you deliver / give it to me. **Si me lo compra en Maicao, se lo pagaré al entregármelo.** *cf:* **achekajaa 1, ajuyaajaa 2.** 2. pay (bride price) **pagar (por la novia)**
- awalainse** *cf:* **awalapa'a, awalouta.** *nposs* jaw, jawbone **mandíbula, quijada** *wawalainshe* our jaw  
•**achechewawaa awalainse** speechless
- awala'ata** *cf:* **awala.** *nposs* companion; partner **compañero; pareja** *cf:* **a'ata 3, emejuunase.**  
•**awala'ata anülia** nickname
- awala'ata anülia** (unspec. comp. form of **awala'ata, anülia**) *nposs* nickname **apodo**
- awalapa'a** *cf:* **awalainse, awalouta.** *nposs* cheek **mejilla** *chi wayuu tachu'tkai awalapa'a* the man whom I kiss on the cheek
- awalawaa** *vi* traverse **atravesar, recorrer** *Awalaasü jolotsü.* A star is shooting / falling (a meteor).
- awalouta** *cf:* **awalainse, awalapa'a, -uuta.** *nposs* cheek **mejilla** *soi nuwalou'ta* hair (fuzz) of his cheeks (skin of jaws)
- awanaajawaa** *cf:* **awatawaa.** *vi* move rapidly **mover rápidamente;** *Awanaajaasü (awanaasü ?) niipüleerua chii.* They (fish) are moving rapidly in front of (fleeing from) him.
- awania** *cf:* **awa'wajaa.** *n* hand fan **abanico**
- awansaa** *vi* come off *awansüüsü shipintuurase* its paint is coming off (ref. to painted metal molding of briefcase)
- awarala** *cf:* **ka'i 1, waratshii.** *nposs* 1. light **luz** *shi'rüin Pedro so'u suwarala tü sikikat* she saw Peter in the light of the fire *Müleka waraittüle wane wayuu so'uka'i, nnojoleechi ashanaain, süka ja'yain tü wopukot sütiima nuwarala chi ka'ikai.* If a person walks during the day, he will not trip because the road is visible by the light of the sun. *cf:* **achuwala, aturula, luusa.** *wh:* **siki 1** fire. 2. ray (of sun), sunshine **rayo (del sol)**  
•**kawaralaa** shine
- awaralijawaa** (fr. var. **awarajawaa**) *cf:* **waraittaa.** *vi* 1. go for a walk **pasear** *Cheechi awaralijaain.* I will go there walking. 2. go for a visit **ir de visita** *Shiinashe wayuu; awarajjaasü taa'u.* It is a person's seat; (when) he/she visits me.
- awaralu'u** *post* in the mouth **en la boca**
- awareejaa** [Note: Del español *barrer*] *vt* sweep **barrer** *syn:* **epitanajaa.**
- awarianta** [Note: Del español *aguardiente*] *n* whiskey **aguardiente** *suu'ulakiin süka kepein, yüi, awarianta* she divines with coffee, tobacco, liquor (she divines concerning all kinds of lost things) *syn:* **chirinchi.**
- awaruttaa** *vt* instruct **instruir** *cf:* **achiawaa 2, ekirajaa.**



**awasain** *nposs* semen **semen** *nuwasain* his (a lizard's) semen

**awasajawaa** *vi* clear (darkness), dawn **aclarar** *suwasajaapa aikat* when night cleared up (i.e. darkness had cleared and things were visible) *ant*: **epiyuushijawaa**.

**awastaa** *vt* unwrap **desenrollar** *Jiwwasta nuulia türa ko'oyookat akan.* Unwrap from him that with which he is enveloped.

**awashirüin** *nposs* riches, wealth **riqueza** *Aashajaweesü taa'in süchikü tawashirüin.* I feel like talking about my riches. **Quiero hablar de mi riqueza.** *cf*: **washirü**.

**awataa** **1.** *vi* fly; take off (flying) **volar**; **despegar** (a **volar**) *Awatüshi wuchii.* A bird flies. **2.** *vi* jump; leap, spring **saltar**, **brincar** *Awatshi saa'u tü meesakat.* He jumped onto the table. (e.g. a cat) *cf*: **achiikonojowaa**, **amuttaa**, **wonnotaa** **1.** **3.** *vt* jump over **saltar**

**awataa aa'in** (id. of **aa'in**) *cf*: **ainkuwaa aa'in.** *vi* get surprised **asustarse** *Awatawaisü taa'in süpiüleerua te'rapa.* I keep getting surprised / amazed by it (each time) when I see it.

**awatatajawaa** *vi* blow away **volar** *Awatatajaweesü sütiima jouktai.* They (notebook pages) are inclined to blow away by the wind.

**awatatuwaa** *vi* blow away **volar** (por el viento) *Awatatuusü tü takachuuchainkat sütiima tü jouktaikat.* My cap blows away / off by the wind.

**awatawaa** *cf*: **awanaajawaa**, **kawachiraa.** *vi* **1.** run **correr** *Niipirüin Woofor;* *awataashi nüchiirua.* He (another dog) chased Woofor; he ran after him. **2.** blow (the wind) **soplar** (el viento) *Awataasü wawai* The whirlwind is blowing / moving fast. *cf*: **aju'ulaa.** **3.** be blown along by the wind **llevarse por el viento** *Awataasü karaloukta sütiima jouktai.* The paper is blown (away) by the wind.

**awatawaa ekiiru'umüin** *cf*: **ekiiru'uwaa**, **jülüjaa aa'in** **1.** *vi* suddenly get an idea **surgirle una idea** *Awataasü nikiiru'umüin nu'uteein saa'in.* He suddenly got the idea to kill it. (esp. as emotional reaction)

**awatse** *nposs* **1.** rib **costilla** •**a'yülüjaa awatse** trick **2.** body **carrocería**, **fuselaje**, **casco** **3.** rafter (roof pole) **viga**

**awaüya** (fr. var. **awaüye**; **awaüyese**) [*abs.* **waiüye**] *nposs* seeds (for planting) **semillas** (para sembrar) *Chiütsü tawaiya.* My seeds got wet. **Se mojaron mis semillas.**

**awawatuwaa** *cf*: **awa'wajaa.** *vi* blow (in the wind) **correr** (con el viento) *Awawatuusü mma sütiima tü jouktaikat.* The wind is blowing dirt. *syn*: **waawataa** **2.**

**awayalaa** *vt* spread out **abrir** *cf*: **ojotoloo.**

**awoloojaa** *vi* make pompoms **fabricar pompón** *cf*: **wo'olu.**

**awonnajaa** *vi* bounce **brincar** (pelota) *Kawonnojülechonshi chi woola(kai).* The ball is really bouncy.

**awotaajaa** [Note: From Spanish **votar**] *vi* vote **votar**

**awoutisaajaa** {fr. var. of **owoutisaajaa**}

**awuna'apajaa** (der. of **wuna'apü**) *vi* go to the bush (go to the bathroom, out in the bush) [euphemism] **ir al monte** (para defecar) [eufemismo] *Awuna'apajainjachi taya; emiiraash.* I'm going to go to the woods (go to the bathroom); I'm full. *cf*: **aikkalawaa** **4**, **e'iitaa** **1.**

**awüinjaa** (der. of **wüin**) *vt* dilute with water **ligar con agua** *Nuwüinjüin tü kaseosakat shii'iree ireein / (~ unyeemeein) shia.* He diluted the pop with water so that its flavor / sweetness might be watered down. *cf*: **shakaalaa.**

**awüinjawaa** *vi* refrain from **dejar de**

**awü'irawaa** *vi* grow green (a plant) **verdecer** *cf*: **wüittaa.**

**ayaa** *nposs* lightning flash **relámpago** *shiyaa juya* lightning **relámpago** *cf*: **atürüla** **1**, **juya** **1.**

**ayaakua** (fr. var. **o'uyaakua**) *nposs* **1.** image **imagen** *su'uyaakua süpana wunu'u* the image of tree leaves (carved /

embossed on a chair) **2. photo** *fotografía* *Paainjüinje su'uyaakua katapiirakat süinain ojonowaa laakat.* (If you'd been there) you could have taken a photo of the CAT dozer digging the waterhole. *syn: letiraal, woote.* **3. example** *ejemplo* *wane a'yatawaa mee'iratiünsat müsüka su'uyaakua wane watchímon / a'atapii* a job that never changes, for example as a watchman *un trabajo que nunca se cambia, por ejemplo un vigilante*

**ayaalu'u** *post* for benefit of *por el beneficio de* *Tamüsü ne'e tü pütchikat pümüin nayaalu'u na wayuu yaakana sipüla nanoujainjanain süinain püjünalain taya.* I say this to you for the benefit of the people here that they may believe that you sent me.

**ayaama'a** *post* beside (out of sight?) *al lado de (fuera de la vista?)* *¿Jalasü talaapin? Na shiyaama'a maletinkat.* Where is my pencil? There beside the briefcase. *¿Dónde está mi lápiz? Allí al lado del maletín.* *cf: apücho'u, yajejeru'u 1.*

**ayaataa** *vi* visit *visitar* *Mataaitka mekiisalü juya süchiürua chejeein nia ayaatiin.* It seems that it was about eight years ago that he went there visiting. *Parece que hace como ocho años que él fue alla visitando.*

**ayaawajaa** *vt* **1. count** *contar* *Tayaawajüinjatü.* I'm going to count them. **2. measure** *medir* *syn: ayaawataa 2, emirijaa.*

**ayaawajawaa oulia** *vt* repent *arrepentirse* *¡Jiyaawajaa jüimata suulia jaainjala* Repent at once of your (pl) sins

**ayaawase** *nposs* sign; symbol *señal; símbolo* *Sipüla su'unüin wane wayuu ouksü miichipa'ajee, asote'etnüsü katkousü shiyaawase.* For the deceased to leave from home, guns are fired as a sign. *cf: kayaawasee amüin.*

•**kayaawasee** symbolized

**ayaawataa** *vt* **1. recognize; distinguish** *reconocer; distinguir* *Nnojoishi tayaawatiin pia.* I didn't recognize you. (e.g. mis-identified who person was from a distance) *ant: oponojoo, o'tchejawaa amaa.* **2. measure** *medir* *Piyaawata saja'apiün tü miichikat jerain wunu'u sücheküin.* Measure the size of the house (as to) how many posts it requires. *syn: ayaawajaa 2; cf: ayaawatia.*

**ayaawataa aa'u** *vt* understand *entender* *Jaapa jumaala tantiiki jüpiüshua jiyaawataiwa saa'u tü tekirajeeekat anain jia.* All of you listen to my words so you may understand what I want to teach you.

**ayaawatia** *cf: ayaawataa 2. nposs* measuring instrument *instrumento para medir* *ayaawatia saa'ayula* a measuring instrument of its temperature *medida de la temperatura* *syn: emirijia.*

**ayaijaa** *vt* remove, strip off, peel off (e.g. bark) *descortezar* *Ashojuushi; ayaijuushi nüta.* (A pole) is without bark; it has had its bark removed. *syn: ashojoo.*

**ayakajirawaa** *vi* break up, separate (a group) *separarse*

**ayakalaa** *vt* cause to flee, put to flight *ahuyentar, poner en fuga* *¿Jamüinjatü siikuaippa sipüla wayakaliinjatü Satanás?* How can we conquer Satan? (cause him to flee) *¿Cómo venceremos a Satanás?*

**ayakalawaa** *vi* **1. flee** *huirse* *Jaapa jumata jukuaippa nüümüin chi Maleiwakai je nnojo joonooin nümaa chi yolujaakai je nia ayakalaweechi juulia.* Give yourselves to God and don't obey the devil and he will flee from you. **2. turn away, turn aside** *apartarse* *Je süitimajee tüü, ayakalaashi Maleiwakai noulia.* Because of this, God turned away from them. *Je ni'raiwa'aya nia, ayakalaashi waneepünaa sa'ata wopukot.* And as soon as he saw him, he turned aside to the other side of the road.

**ayalajaa** *vt* buy *comprar* *Tyalajüin yotojolo wainma nuulia chi laülaakai.* I bought a lot of yotojolo from the old man. *ctprt: oikkaa* sell.

**ayaleraa** *cf: ayalerawaa, yaletaa. vt* raise up *levantar, alzar* *Nnojotsü niyalereein nikü.* He didn't dare to raise his head.

**ayalerawaa** *cf: ayaleraa, yaletaa. vi* **1. rise up** *subir* *Ayaleraashii naya iipünaamüin no'upala sa'aka wane siruma.* And they went up (rose) to heaven in their sight in a cloud. *Subieron al cielo en una nube delante de ellos.* *cf: aliikajawaa* **2. 2. rise up (against), revolt** *alzarse, sublevarse* *Ayaleraashii naya woo'omiin.* They are rising up against us.

•**ayalere'eraa** raise up

**ayalere'eraa** (der. of **ayalerawaa**) *vt* raise up, cause to rise **levantar, alzar** *Niyalere'ennakalaka Jesús iipünaamiin no'upala.* Jesus was made to rise (raised / taken up) in their sight.

**ayalo'uta** *nposs* liver **hígado** *cf: apana<sub>1</sub> 1.*

**ayaluju** {*fr. var. of ayolojo*}

**ayamüjaa** {*fr. var. of ayounjaa*}

**ayamülaa** *vt* overcome, defeat **vencer** *Ja'itairü wainmain tü wa'ünüükaliürua, shiimüin sünnain wayamüleerüin ütamiinre'eya.* Even though there be many enemies of ours, truly we will defeat them all whatever. *cf: ayounjaa.*

**ayana** *nposs* gall bladder **vesícula biliar**

**ayanamüin** *nposs* payment earned **pago** *Achuntüshi wane kasa niyanamiin, makatka anneerü, kakuuna, paa'a, eekai een ne'e.* He (piache's spirit) requests something as his payment, such as sheep, jewels, cattle, whatever.

**ayarüla** {*fr. var. of a'yarüla*}

**ayat** *n* cart **carreta**

**ayataa** *vi* **1.** continue, keep on, go on; remain the same, continue unchanged **seguir** *Ayatsü ayuuli.* Sickness continues.

**2.** (still) go ahead with (anyway) (**siempre**) **seguir adelante en (a pesar de)** *Ayatsia taya'lajüin sümaa kojutiin.* I (still) bought it even though it was expensive. **Siempre la compré aunque estaba cara.** *cf: ja'itaichi, o'utpünaa 3.*

**ayee** *nposs* tongue **lengua** *shiyee* her tongue

**ayen** *nposs* aunt (of female, wife of mother's brother) **tía (de mujer, esposa del hermano de la mamá)** *cf: alüinyuu 2.*

**ayo'ujawaa aa'in** (phr. vb. of **aa'in**) *vi* become frightened; be startled, be shocked **aterrarse; asustarse** *Ayo'ujaajeerü saa'in wayuu süpüshua sütüma, süka nnojoliin sütüjaain saa'u tü o'otaa'injatkat yaa saa'u mmakat.* All people will be frightened by it, because they don't know what is going to come upon the earth. *cf: ainkuwaa aa'in 2, mmoluu, tüntaa aa'in 2.*

**ayolojo** (*fr. var. ayaluju*) *cf: ojuya.* *nposs* **1.** shadow; shade **sombra** *shiyaluju wunu'u* shade of tree / shadow (also used for house, animal, person, car, etc.) **sombra de árbol** *cf: eemioushi.* **2.** appearance **apariencia** *Anasü ma'i shiyolojo.* Its appearance is very beautiful (the temple buildings). *cf: akuaippa 1.* •**mojuu ayolojo** lonely **3.** spirit, ghost of a dead person **espíritu, fantasma de un difunto** *cf: aa'in 3, aseyuu, wanülüü 1, yolujaa 1.*

**ayoojoo** *cf: yootoo.* *vt* criticize someone to others **criticar a alguien a otros** *So'u wane ka'i, niyoojünakalaka achiki chi aa'inmajüikai sütüma wayuu nümiin chi nülaamainkai.* One day, the caretaker was criticized by people to his master. *cf: aashajawaa 2, ayoujaa 1.*

**ayoojowaa** *vi* **1.** talk about someone **hablar acerca de una persona** **2.** grumble **murmurar** *O'ttüshii sünnain noyoojoo in noo'omiin chi ka'apainseshikai.* They began to grumble against the owner of the garden.

**ayoujaa** *vt* **1.** criticize **criticar** *Nnojoleena antiin sünnain wane kasa nayoujakat anainjee jia na perulaayuulikana.* The gossipers will not find any basis for criticizing you. *cf: aashajawaa 2, ayoojoo, eperulajaa.* **2.** compete **competir**

**ayoujirawaa** *vi* compete; race **competir; hacer carrera** *Süpülapünaa tü ka'i niyoujiraainjatkat o'u, ekirajaashi waneepia süpüla kalainjachin nia.* Before the day on which he is going to race, he practices constantly in order that he may be fit.

**ayouktaa** [Note: Contrast the form a'youktaa with glottal.] *ctprt: mojuushiwaa.* *vt* **1.** not want (to) **no querer** *Shiyouktüin wayuu nüpüleerua.* She (Granny) doesn't want him to have a wayuu. (for a wife) *ant: achekaa 2.* **2.** reject **rechazar** *Nnojo mmoliin jia seema eekai shiyouktüin jünüiki, katsiün ma'i jaa'in.* Do not fear those who reject your message, be strong-hearted. *syn: ajütawaa achikü, aleejaa<sub>2</sub> 1.*

- ayouktajaa** *vt* refuse **rehusar** *Niyouktajiin tü kasa taluwataakalii anain.* He refused (to do) what I told (ordered) him to do. *cf: a'alijiraa, ji'iyee 1.*
- ayounjaa** (*fr. var. ayamüjaa*) *vt* beat severely **azotar severamente** *Süchikijee nayounjüünin,* After they had been severely flogged, *Después de haberlos azotado mucho,* *cf: atunaa, ayamülaa, a'yaajaa 1.*
- ayu'laa** *ant: apütaa; cf: asütaa, ayuulu'utaa, ayuunawaa.* *vt* 1. pull out; take out **sacar** *Je tü palajateetkat jime piyu'liin, pujutala saanükü, je eejeerü püpüla wane neerü kachueera.* And the first fish that you will pull out (of the water), open its mouth, and you will find a coin. *¿Jalajatü piyu'liin?* Where did you get it? (take out that driver's license) *syn: ajuittiraa 1. 2. withdraw retirar Wayu'liin.* We took out / withdrew (funds). 3. subtract **restar**
- ayu'lawaa** *vi* come out **salir** *wanaa sümaa nayu'laain shirokujee tü wüinkat* when they came out of the water
- ayuluku** *nposs* (corn) silk *shiyuluku maikki* corn silk (use as a diuretic)
- ayunkaa** *vt* 1. be able to **poder** *Nnojoloja'a süpüla jiyunküinjatiin jujuichajüin shia.* So you will not be able to destroy it. *syn: ainkaa 1, ountaa 1. 2. induce poder con*
- ayuraajaa** [Note: From Spanish *ayudar*.] *vt* help **ayudar** *Jiyuraajüinjachi taya.* You (pl) are going to help me. / You (pl) have to help me. *Van a ayudar me. / Tienen que ayudar me.*
- ayurulaa** 1. *vt* stretch **estirar** *Niyurulakalaka joo nüitina Jesús nüinainmüin chi ayuuishikai süinain naapaain nia.* Then Jesus stretched out his arm to the sick man, grasping him. •**kayurulaa** elastic 2. *vi* expand **ampliarse** *cf: a'walakajaa.*
- ayuujaa** *vt* hold a baby **tenerlo a un nene en la mano**
- ayuulii** 1. *vs* be sick **estar enfermo** *Antüsü süka ayuulin suwalakat.* She came because her sister is sick. *cf: aapuwaa, mayeinwaa, o'ttaa<sub>2</sub> 3. 2. n* sickness **enfermedad** *Aapüsü ayuulii sümüin wayuu.* They make people sick (lit. give sickness to). *cf: achi'ra, wanülüü 2.*
- ayuulu** *nposs* 1. back wall beam *wh: miichi* house, building. 2. hemispherical extension on a house
- ayuulu'utaa** *cf: ayuunawaa, ayu'laa.* *vt* pull out **halar** *Niyuulu'utiin sümaa tü wüinkat sulu'ujee tüü.* He's hauling out water from that (ref. to cistern).
- ayuunajaa** *vt* swing **columpiar** *Niyuunajüin wunu'ukot.* He swings a stick (back and forth (?)). *cf: o'ulijaa 2.*
- ayuunajawaa** *vi* swing **columpiarse** *Ayuunajaasü.* She swings (in a hammock). *cf: juchintaa, kachentaa.*
- ayuunawaa** *cf: ayuulu'utaa, ayu'laa.* *vt* pull out **sacar** *Müleka jiyuunaale shia, eesü süpüla shiyuunain tü waanakalia.* If you pull them (weeds) out, the millet may be pulled out also.
- ayü'ülawaa** *cf: yüütaa.* *vi* quiet down **callarse** *Nüchunta kalaka sümüin tü wayuukaliürüa süka najapü shiyü'ülaainjatiin.* He requested of the people with his hand that they should be silent. *syn: ako'ulawaa.*
- ayülain** *nposs* intestines, tripe **intestinos, tripa**  
•**kayülainwaa** sectioned hammock style
- ayüleraa** *vt* 1. squeeze out **exprimir** *syn: achecheraa 2. 2. wring out **escurrir (ropa)***
- ayüttaa** *vt* break (in two) **romper** *Tayütüin laapikat.* I broke the pencil. *cf: asottaa 2, a'yülüjaa, yülaa.*
- ayüüjawaa** *vt* grind **moler** *Ayüüjaasü moliina.* The grinder grinds it (corn). *cf: aünaa.*
- ayüüla** *nposs* temper
- ayüülajaa** *vt* give up on **abandonar a sus fechorías** *Niyüülajüin taya chi tashikai süinainjee mache'ein taya süinain a'luwajaa.* My father gave up on me as a result of my not listening (to his reprimand) in stealing. (leaves me to suffer the consequences of my actions)
- ayüülajawaa** *vi* lose one's temper, get upset, get angry **enojarse** *Wane wayuu eekai kayüürajaaralin müshika saa'in tepichi.* A man who loses his temper / gets upset (when he doesn't get his way) is like a child.

**ayüülajirawaa akuaippa** *vi* surrender, submit **rendirse, entregarse** --Ayüülajirawaa akuaippa(a) --müüsi müleka nüümüle wane wayuu --alata ne'e alatakat tamüin, nnojoleechipaja'a taya oo'ulaain suulia anoujaa. "To surrender, submit" --is what is said if a man says, "Come what may but I am not going to give up on believing (in Christ)".

## C

**chaa** *cf:* **cha'aya, chejee, ichaa.** *vs* be there (distant) **estar allá** *Cheechi awaralijaa.* I will (go) there walking. *grad:* **yaa, naa<sub>1</sub>, saa, chaa.**

•**chapünawaa** go through there

**chaa'aya** *adv* right there **allí mismo** *cf:* **cha'aya.**

**chaama** *n* a certain mythological being **cierto ser mitológico** *cf:* **epeeyüi, wanetüünai.**

**chajaruuta** (*fr. var.* **chajaruute**) *n* machete **machete** *luta sipüla asalajia chajaruuta* stone for sharpening machete

**cha'aya** *cf:* **chaa.** *adv* there (distant) **allá (lejos)** *Anashii wo'unui cha'aya wepialu'umüin watuunkai wepialu'umüin.* We should go there to our house so that we may sleep in our house. *cf:* **chaa'aya.** *grad:* **yaaya** here, **naa'aya, yala, sa'aya** there (mid-distant), **cha'aya** there (distant).

**cha'ijawaa** {*fr. var. of* **cho'ujawaa**}

**chalechalee** *vs* breakable **rompible** *Chalechalesü.* It's breakable. (e.g. glass) **rompible** *cf:* **shaashawaa.**

**chamataa** *vs* sway-back **cóncavo (de la espalda)** *syn:* **pantaa;** *ant:* **jokotaa.**

**-chan** {*fr. var. of* **-chon**}

**chapünawaa** (*comp. of*, *der. of* **cha**, **-pünaa<sub>2</sub>**) *vi* take a certain, indicated course through there **pasar por allá** ¿*Chapiinaashi miichiinaa?* Did you (come) by (my) house? (on way here to the dance) *cf:* **ouyanajawaa.**

**che** *adv* might (uncertainty) **posiblemente** ¿*Jaleechi che wanta anain wane wayuu ee müinka chii?* Where might we find a man like this one? *cf:* **eera<sub>2</sub>.**

**checheraa** *cf:* **achecheraa, ichee.** *vi* endure

**chejee** *cf:* **chaa.** **1.** *adv* from there (distant) **de allá** *Wasaajeechi chejee.* We'll fetch (you) from there. **2.** *vi* go and return from there (distant), come back from there (distant)

**chejeeru'u** *adv* on the other side (distant), beyond **en el otro lado (lejos), más allá de** (*Icha*) *chejeeru'u süinain Uribia.* It's over there beyond Uribia. **Está más allá de Uribia.** *grad:* **yaajeeru'u, yajejeeru'u 1, sejeeru'u, chejeeru'u.**

**che'esaa** (*comp. of* **ache'e 1**) *n* earring **arete** *Napiüjüin kache'ese suulia wayuu.* They forbid people from having earrings. (certain religious sect)

**che'ujawaa** {*fr. var. of* **cho'ujawaa**}

**-chen** {*pl. of* **-chon**}

**chentaawaa** (*fr. var.* **yentaawaa**) *vs* be close together (horizontally), crowded **estar apiñado** *Chentaawashü ma'i waya sulu'u kemion.* We are very crowded in the truck. **Estamos muy apiñados en el carro.**

**chi** *grad:* **chi, chira, chisa, chia;** *cf:* **chii.** *adj* this (masc) **este** *Isho ninülia chi wuchiikai.* This bird is named 'iisho'. *cf:* **na<sub>1</sub>, tü.**

**-chi** [*pl. -na<sub>2</sub>, non-masc. -lü<sub>1</sub>*] *cf:* **-li, -shi.** *aff sfx* incorporated verbal object gender-number marker *Pono aa'inchi kasiriüi.* He's fascinated with scoring (goals).

**chia** *grad:* **chi, chira, chisa, chia.** **1.** *adj* that (masc) **aquel** ¿*Kasa waa'inriinjatka nüka chia wayuukai?* What are we going to do with that man? **2.** *pron* that one (masc) **aquél**

**chii** *cf:* **chi, naa<sub>2</sub>, tüü.** **1.** *pron* this one (masc.) **éste** *Nia kajapulu'uka, chii.* This guy is the one in charge. **2.** *adj* this

(masc.) *este*

**chiiruajachi** [*non-masc. chiiruajatü*] *ctprt: palajachi; cf: achiirua 2. adj 1. latter segundo tü chiiruajatkat nakua* their latter trip **2. last último tü pütchi chiiruajatkat the last words las palabras que están después / últimas**

**chimitaa** *vi* flicker; flash off and on *titilar Chimitsü. It flickers rapidly (light). cf: chuwataa 1.*

**chinchooro** *n* type of hammock **chinchorro** ¿*Chinchooro ju'ula?* Do you (pl) sleep in hammocks? *cf: jama'a, süi; gen: o'ula 1.*

**chine'e** *n* ant lion (insect) *especie de insecto (que come hormigas) gen: wuchii 2.*

**chipirüin** *n* bird (species) **pájaro (especie) cf: katipirüin; gen: wuchii 1.**

**chira** *grad: chi, chira, chisa, chia. 1. adj that (masc.) ese ¡Iche'et tamiin chira rüichonkai!* Give me that small knife! **2. pron that one (masc.) ése Katchinshi chira.** That one is strong. (baby pounding on wall)

**chiriirü** *n* small brownish gray bird

**chirinchi** *n* whiskey **aguardiente syn: awarianta.**

**chisa** *grad: chi, chira, chisa, chia. 1. adj that (masc.) aquel Mapülainsat taya nüitiima chisa wayuukai.* That man does not respect me. **Ese hombre no me respeta / me deshonra. 2. pron that one (masc.) aquél**

**chisoui** {*abs. of achisa*} *n* load, cargo **carga Chakuatsü tü anuakat Tiromüin siika siishakajitpüinaainjatiün chisoui sulu'u *tü siisha'wajülekat cha'aya.* The ship was on its way to Tyre because they were going to unload the cargo in passing in the port there.**

**chocho** *n* spinning top **trompo** ¿*Jara kachochoinka chi chochokai?* Whose (spinning) top is this? ¿*De quién es este trompo?*

**cho'ujawaa** (*fr. var. cha'ijawaa; che'ujawaa; ja'ijawaa*) *vs* be lacking **faltar Cho'ujaasü ni'ipa kashikai.** A piece of the moon is lacking. (not a full moon) *cf: aiwaa ee'iree 1.*

•**cho'ujawaa amüin** need, lack

**cho'ujawaa amüin** (*phr. vb. of cho'ujawaa, amüin*) *vt* need, lack **faltarle (a uno) Ja'ijaasü / cho'ujaasü ayalajaa** *eküülü wamüin.* We need to buy food. **Necesitamos comprar comida. syn: achekaa 3.**

**-chon** (*fr. var. -chan*) [*pl. -chen*] *cf: achon. aff sfx 1.* This diminutive suffix on a noun adds the sense of “little, small” (size) or “young” (age). *O'ulijüsü chi jintüichon.* She's rocking / swinging the baby boy. **2.** This diminutive suffix on a verb adds the sense “slightly” to the meaning. **3.** This diminutive suffix on an adjective adds the sense of “little, small” (amount).

•**palitchon** few; little (amount)

**chochoo** *n* woodpecker species **pájaro carpintero (especie); cf: sikirulu; gen: wuchii 1.**

**chooloi** *n* bird species **pájaro (especie) gen: wuchii 1.**

**chopeerü** [Note: From Spanish *chofer.*] *n* driver (of a vehicle) **chofer süchopeetse katiniüsü** airplane driver (pilot)

**choukchouwaa** *vs* breakable **rompible syn: pütpütaa; ant: atai<sub>1</sub> 2.**

**chuupüina** *n* whirlwind **remolino syn: epichikui 1.**

**chuwataa** *ant: yokutaa; cf: achuwalawaa. vs 1. shining brillando Chuwatsü ramparakat.* The lamp is shining / giving light. **brillando / alumbrando syn: anakaa 1, kawaralaa; cf: chimitaa. 2. lit; burning encendido; ardiendo syn: jotaa 1. 3. operating, turned on funcionando, prendido Chuwatsü sumotootse kemion** The truck's motor is “running” / operating. *Chuwatsü raawia.* The radio is turned on / playing.

**chüküchükaa** *vs* ticklish **cosquilloso Wane wayuu eekai chüküchüküün müshika saa'in ama sareet. A ticklish person is like a wild (unbroken) horse (i.e. jumpy when touched). *cf: achüküjaa 1.***

**chüküriiya** *adj* spotted, black and white (color of goat) **negro con blanco (color de chivo)** *kaa'ula chüküriiya -- kasuuja ano'ula sïmaa mütsiyain* black and white goat -- white colored with black **chivo negro con blanco**

**chü'irü** *n* name of certain star **nombre de cierta estrella**

**chü'laa** **1. vs** be wet **estar mojado** *Nnojotsü chü'liün.* It is not wet. (i.e. open wound) *ant: josoo 1.* **2. vi** get wet **mojarse** *Chü'tsü sütüima juya.* It got wet by the rain. *ant: josoo 2.*

**chü'ü** {*abs. of acha'a*} *n* excrement **excremento** *tü chü'ükat* the excrement

**chünü'ü** *n* hummingbird **colibrí, picaflor** *gen: wuchii 1.*

**chüüle** *vs* twisted **torcido** *Chüülesü.* It's twisted. (the axis itself is twisted) **Está torcido.** *cf: shokotaa.*

## E

**-ee** *aff sfx* **1.** want to **querer** *Aseeshi taya wüin.* I want to drink water. **2.** intend to **tener la intención de** *Na'alain ne'e. Niyaateein'ya ne'e taya.* He's lying. He intended to strike me. *syn: eewaa aa'in anain; ant: nnojolaa aa'injeein.*  
**3.** likely to, inclined to **tener tendencia a** *Ashataweesü.* It is likely to break. (weak branch boys were sitting on) **4.** dare to **atreverse a** *Nnojotsü niyalereein nikii.* He didn't dare to raise his head. **5.** might *Nuwüinjüün tü kaseosakat shii'iree ireein / (~ unyeemein) shia.* He diluted the pop with water so that its flavor / sweetness might be watered down.

**•-ee aa'in** feel like

**•-e'eraa maa aa'in** decide

**-ee aa'in** (unspec. comp. form of **-ee, aa'in**) *cf: -e'eraa maa aa'in.* *vs sfx* feel like **tener ganas de** *Asirajeesü taa'in.* I feel like laughing.

**-eechi** [*pl. -eena, non-masc. -eerü*] *aff sfx* This verb suffix combination marks future tense along with gender and number. **Este sufijo verbal señala tiempo futuro además del género y número.** *Anakaja jüso'ireechire taa'in aippa'a sinain tü relookat.* It would be good if you (pl) would / will remind me tonight about the clock. *cf: -injachi 1, -jachi<sub>2</sub>, mapeena.*

**•-injacheechi** have to

**eechin** (*fr. var. eechit*) *nposs* husband, spouse **marido, esposo** *Meechinsat taya.* I don't have a husband. *syn: a'wayuuse; recip: eerüin.*

**eejawaa oo'umüin** *cf: eejirawaa.* *vs* rebel against

**eejee** (comp. of **eewaa, -jee**) *adv* from the place where someone/something is **de donde** *Sejeesü eejee Celina.* She came from where Celina is.

**eejirawaa** *cf: eejawaa oo'umüin.* *vi* **1.** struggle, contend, fight **luchar** *Eejiraashii naya nïmaa Miguel.* They fought with Michael. *cf: atkawaa.* **2.** compete **competir**

**eejuu** *cf: keejuwaa.* *nposs* smell, odor, fragrance **olor** *Talerajüün sheejuu müirilü ouktüsü eekai jawalin.* The smell of dead animals that are stinking disgusts me. **Me da asco el olor de los animales muertos que estan hediondo.** *cf: -eema 2, e'ejü.*

**•aataa eejuu** smell

**•jemetaa eejuu** fragrant

**eejuulaa** *vt* smell **oler**

**eekai** **1.** *adj* which, who **que** *Aisü shii'iree wunu'u eekai lá'üla'üliün sïmaa juluin eekai anain süpüla sikii.* There is a (great) lack / scarcity of wood that is thick and dry which is suitable (good) to be firewood. *cf: -kai<sub>1</sub> 2.* **2.** *pron* the one who él que

- ee'inya** *nposs* woof (horizontal threads of fabric) **trama** (de un tejido) *shii'inyakat* its woof (in weaving) **su trama** (de un tejido) *cf: ajunaa, ajutajaa, a'anaa 2, oo'ulajaa. •kee'inyaa* woven hammock style
- ee'inyajaa** {*fr. var. of aa'inyajaa*} *vt* hang up, tie up **colgar** *Ee'inyajüsü sii.* She's tying up a hammock.
- ee'irain** *cf: ee'irajaa, e'ira. nposs* 1. song **canción** *Waapajaain nü'irain.* We are listening to his songs / singing. *cf: jayeechi. 2. music música*
- ee'irajaa** *cf: ee'irain. 1. vi* sing **cantar** *¡Jii'iraja wamaa!* (you pl) Sing with us! **2. vt** sing **cantar** *süchikijee nee'irajüin wane jayeechi* after they sang a song
- ee'iraka** *nposs* substitute, replacement **sustituto, suplente, reemplazo** *Anakaja müleka püshottüle shia stipüla püpinajüin wane wunu'u jeket shii'iraka.* You should chop it down in order to plant a new tree as its replacement. *cf: o'uyaawain.*
- ee'iranajawaa** 1. *vt* change **cambiar, cambiarse** *¡Pii'iranajaa püshe'in!* Change your clothes! (e.g. if they are dirty) *syn: a'wanajawaa, ee'irataa 1. 2. vt* replace **reemplazar** *Ee'iranajaanüsü.* It (the refrigerator motor) was replaced. **3. vi** change (one's orientation, appearance, disposition), become transformed **transformarse** *Ee'iranajaashi ma'i nia.* He is really changed (in appearance). (i.e. fatter, skinnier, more handsome, darker, lighter)
- ee'irataa** *cf: ee'iratawaa. 1. vt* change (to another) **cambiar** *wane a'yatawaa mee'iratiinsat müsiika su'uyaakua wane wachimon / a'atapüi* a job that never changes for example as a watchman (routine employment which continues indefinitely) **un trabajo que nunca se cambia por ejemplo un vigilante** *syn: alajaa 1, a'wanajawaa, ee'iranajawaa 1. 2. vt* translate **traducir** *Joo'uya wee'irataiwa tü wayuunaikkat süka alijunaikü.* Let's translate (change) the Wayuu (language) to Spanish. **3. vi** change **cambiarse**
- ee'iratawaa** *cf: ee'irataa. vi* change (spouse) **cambiar (de esposo)** *"Ee'irataasü", müniüsü wane wayuu müleka saapaale wane wayuu naata nuulia chi su'wayuusekai.* A woman is said to "change" if she takes a different man in place of her husband. *cf: a'wanajawaa.*
- ee'iree** *cf: achekaa 2. 1. post* for desire of **por afán de** *Achuuüshi taya naa'ujee shii'iree atijaa ...* I'm jealous of him, out of a desire to know how to ... (e.g. how to type well) **•aiwaa ee'iree** scarce, lacking **2. conj rel** so that (trying, hoping to) **para que** *Chi alijunakai oo'ulakajüshi tü ne'ejenakat shii'iree süchuwajaain.* The outsider (white man) is trying to get his car to start. **El civilizado estaba intentando prender su carro. 3. nposs** desire **deseo**
- ee'iwa'iya** *cf: -iwa'aya. 1. adv rel* just now **acabar de** *Nnojo. Tee'iwa'aya ne'e.* No. I just now did (arrive). **No. Acabo de (llegar). 2. adv** recently **recientemente**
- ee'iyalawaa** *vi* 1. appear **aparecerse, asomar** *Ee'iyalaasü wane erü tapiüla.* A (ghost) dog appeared to me. (frightful and dangerous, causes a person to bleed and die the next day) **Me apareció un perro (fantasma).** *Sipüla kojuya ka'i, nnojoishi ee'iyalaain chi ka'ikai otta tü jolotsükaliürua.* For several days, neither the sun nor the stars appeared. (during a prolonged storm) *cf: epeinjawaa, ewetaa. 2. come out in the open, appear asomarse*
- ee'iyataa** *vt* 1. show, reveal **mostrar, revelar** *Nii'iyateerü jümüin wane paü miyo'u saa'ujeesü tia müchikat kalu'usü korolo.* He will show you (pl) a large room on top of (on the second floor of) that house that contains furnishings. **2. point out señalar** *sünain nii'iyatiün na nekirajüinkana* pointing to his disciples
- ee'iyatawaa** *vi* appear, show oneself, reveal oneself, identify oneself **aparecer, mostrarse, manifestarse, identificarse** *Ee'iyataashi Jesús namüin wane piamashii no'ulukü sünain waraittüin naya sulu'u wopu.* Jesus appeared to two of their group as they were walking on the road.
- eema** *cf: keemaa, mmoluu eema. post* with respect to one's awesomeness or fearsomeness **con miedo o temor reverencial** **a** *¿Nnojotsü mmoliün pia seema (kasipa)?* Aren't you afraid of it (centipede)?
- eema** *aff sfx* 1. flavor of **sabor de** *Nuwüinjüin tü kaseosakat shii'iree unyeemein shia.* He diluted the pop with water so that it might have (a more) watery flavor. (less sweet) *cf: e'ejü. 2. smell of olor de* **juyeema** smell of rain (in the atmosphere) *cf: eejuu.*



•**pasaleemaa** scorched flavor

-**eemata** *aff.sfx* almost, nearly, on the verge of **casi, a punto de** *jima'aleematiüchi* approaching young-man status, 11 or 12 years *cf: -ichi 1, -jachichi, -taacheje'e. •kaleweematüin forenoon*

**eemerawaa** 1. *vi rest descansar* *Eemeraajeechi taya suulia a'yatawaa. I will rest from work.* 2. *n rest descanso sikalia eemerawaa the day of rest*

**eemiaise** {*poss. of jemiai*}

**eemioushi** (*fr. var. eemioishe*) {*poss. of jemioushi*} *nposs shade, shadow sombra* *Anasü sheemioishe tü miichikat. The shade of the house is good.*

**eemüin** (*comp. of eewaa, amüin 1*) *adv* to where a referenced person or thing is located **a donde está una persona o cosa especificada** *O'unajachi taya eemüin. I am going to go to where (he) is.*

-**eena** {*pl. of -eechi*}

**eenajawaa** (*fr. var. ounejawaa*) *vt invite convidar* *Miileka nnojoliire seenajaain naya, ¿kasaje naainjaka? If she had not invited them, what would they have done? Si no les hubiera convidado, ¿qué habrían hecho?*

**eenakaa** (*fr. var. aaneekaa; ounekaa*) *vt call llamar* *Seenakiün pia Linda. Linda is calling you.*

**eepünaa** (*comp. of eewaa, -pünaa<sub>2</sub>*) *adv* whenever **cuando sea** *Anteechi eepünaa nüintiün. He will arrive whenever he arrives.*

**eepünaale** (*comp. of eewaa, -pünaa<sub>2</sub>, -le<sub>1</sub>*) *adv* wherever **dondequiera que** *eepünaale waraittiün waya ... wherever we may go ...*

**eera<sub>1</sub>** *nposs 1. penis pene* *Müsüka saa'in shiera püliikü. It's like a donkey's penis.* 2. *sprout (of seed) brote (de semilla)* *Keerasü tü pitshuushkat. The beans have sprouts.* 3. *drumstick palillo (de tambor)* *shiera kaasha drumstick*

**eera<sub>2</sub>** *adv* perhaps, maybe **tal vez** *¿Jameerü eera püniükü? What might you say (if thus and such happened)? ¿Qué dirías tú? cf: che. [gram. Contracted form ee is common.]*

**eeralu'u** *post* in the hottest part of **en la parte más caliente de** *shieralu'u ma'i ka'ikat* in the hottest [part] of the day

**eerulaa** *cf: eerulawaa, eeruluin, jerulaa. vt open abrir* *wanaa sümaa neeruliün tü no'ukat* when he opened his eyes *syn: ajutalaa.*

**eerulawaa** *cf: eerulaa. vi open abrirse* *wanaa sümaa sheerolaain* when it (the heavens) opened *syn: ajutalawaa.*

**eeruluin** *cf: eerulaa, jerulaa. nposs width anchura* *Anapchijüsü süpüla saja'apiün o süpüla seeruluin, sülaiüktain shiale. It is average (sized) for its height or for its width or its thickness. cf: aja'apüin, alaüktain, apo'u.*

-**eerü** {*non-masc. of -eechi*}

**eerüin** (*fr. var. eerüt*) *cf: jierü. nposs wife, spouse esposa* *Meeriünsai taya. I don't have a wife. (also applies to a widower) syn: a'wayuuse; recip: eechin.*

**eerü'ü** *nposs vulva vulva*

**eerüt** {*fr. var. of eerüin*}

**eeshtaa** *vt scratch (with claws) rasguñar* *¿Jamüsü püttiina ... eeshtuushi? What happened to your arm ... did it get scratched? cf: asütajawaa, ejirutaa, eperajaa<sub>1</sub>.*

**eetaa** 1. *vi vomit vomitar* *Neetiün ma'i. He is really vomiting. cf: e'ijjaa, e'iitaa 2.* 2. *vt vomit vomitar*

**eewaa** *vs 1. be haber* *Makaa'ulainsai taya; eesü anneerü nee. I don't have goats; there are only sheep.* 2. *exist existir* *Jesús, eetijü'iya paala. Jesus already existed in the past.*

•**eejee** from where

•**eemüin** to where

•**eepünaa** whenever

•**eepünaale** wherever

**eewaa -le** vs sometimes a veces *Eesü ma'aka apüniintuale wakua sipüla juyakat, je piantuale ne'e.* At times, we travel three times a year or only two times. *Hay veces, viajamos tres veces o dos veces al año.*

**eewaa aa'in** (phr. vb. of **aa'in**) vs **1.** alert **alerto** cf: **jalia**. **2.** alive **vivo**

**eewaa aa'in anain** (id. of **aa'in**) cf: **nnojolaa aa'in anain**. vs intend to, do on purpose **hacer a propósito** *Taa'inya süinain. Tajutakalaka shia.* I intended to do it. I threw it down. (why threw book down) *Le tiré de propio (propósito ?).*  
*syn: -ee 2; ant: nnojolaa aa'injeein.*

**eewaa aa'in apüla** cf: **jülüjaa aa'in**. vt anticipate, look forward to, wait for (expectantly) **esperar (con deseo)** *Eejüsü taa'in sipüla tü asilajüinajatkat tamüin.* I'm anticipating / looking forward / waiting desirously for my gift. *Estoy esperando (con deseo / afán) mi regalo.* cf: **a'atapajaa**.

**eewaa ajatüin** cf: **ajanüin, atüjawaa aa'u, jülüjaa aa'in 1.** vs **1.** have an idea of **tener idea de** *Eesiya tajatüin siimaa jamalu'ulüin tü pütchikat.* I have an idea of / sort of understand the meaning of the word. *(Ya) tengo una idea del significado de la palabra.* **2.** know a little about **saber un poco acerca de** *Eesü najaniin süinain aku'ujaa raawia.* He knows a little about fixing radios.

**eewaa ama'ana** (phr. vb. of **ama'ana 2**) vs have **tener** *Eesü tama'ana wane karatiya alü'üjia siki.* I have a wheelbarrow to carry firewood. (lit: a firewood-carrier) *Tengo una carretilla para llevar leña.* *ant: nnojolaa ama'ana.*

**eewaa apüla** vs **1.** have resources, have security **haber recursos para** *ctprt: atalajawaa 2.* **2.** be present for one's arrival **estar presente para la llegada de** *Einjatia taajüin wayuu tapüla.* I thought there would be people there for my arrival. *Yo creía que iba a haber gente (allá) (para mí).*

•**eewaa süpüla** be able to

**eewaa süpüla** (id. of **eewaa apüla**) vs **1.** can, be able to **poder** *Eeshi sipüla piyalajüin ekiüülü.* You can buy the food. *Tú (varón) puedes comprar comida.* *ant: nnojolaa süpüla.* **2.** may ser posible *Eeshii süpüla jüikkalaain.* Please be seated (you, pl.) (Lit: You may sit down.) (Uds.) *Pueden sentarse.* **3.** willing to **dispuesto para**

**eewain** cf: **eewainjaa, eewawaa, keewainwaa.** *nposs* victim **víctima** *Süküjüin nachiki na tepichikana siimaa sheewainjanain kemion.* She told about the boys that they would be run over by (be victims of) a truck cf: **amojujaa, asirü 1.**

**eewainjaa** cf: **eewain.** vt injure, harm **herir, hacerle daño a** *Chi sülaailashikai surulaat mmotsü naa'in naa'u Pablo suulia neewainjain nia siimaaya no'utiin naa'in na wayuukana.* The commander of the soldiers feared for Paul lest those people (the mob) harm him or even kill him. cf: **o'utaa aa'in.**

**eewawaa** cf: **eewain, keewainwaa.** vi **1.** have an accident, get injured, get hurt **accidentarse, lastimarse** *Eewaasü; osotuüsü.* It got injured (his leg); it got punctured. (on sharp stick) cf: **e'ikawaa 1.** **2.** get damaged, break down **dañarse, romperse, averiarse** *Eewaasü sükorolo.* Its part got damaged. (truck in mud) *Se le daño una pieza.*

**eewolaa** vs defeated **vencido** *Eewolüichipa.* He has been defeated. (completely, dead?) cf: **atkawaa, kasiraa.**

**ei** [*abs. eyüü*] cf: **eiyaasü.** *nposs* **1.** mother **madre** *Machirasat shikat.* It's mother doesn't have milk. (bottle-fed lamb) *recip: achon 1.* **2.** aunt (paternal) **tía (paterna)**

**eijaa** vt cart, transport **acarrear, transportar** *Eijünüsü wunu'u sütüma se'ejeena Florentiina.* Wood was gathered by F.'s truck. (context: swath cut thru the woods)

**eimaa** vt **1.** remind, retell, recite, quote **recontar** ... *sünain niimain tü nüniüküikat paala namüin.* ... reminding (him) (accusingly ?) of what he had said to them earlier. **2.** criticize, scold **criticar, regañar**

**eimalawaa** (fr. var. **ejimalawaa**) cf: **jimataa**. vi quiet down; calm down **calmarse, apaciguarse** *Ejimalaasii tii wawaikat*. The storm calmed down.

**eimata** *nposs* lip **labio** *Süshe'etüinile niimata, apottüüsü*. If his lip gets bumped, it splits.

**eimoloojoo** cf: **mmoluu**. vt frighten, threaten **atemorizar, amenazar** *Niimoloojüün*. He frightens him.

**eimoloojowaa** cf: **kamüshe'ewaa, keimolüünwaa, mmoluu**. vi get frightened **acobardarse**

**eimüse** {fr. var. of **eipüse**}

**einalu'u** 1. *post* in the depths of, in the bottom of, in the innermost part of **en el fondo de** *Atunkiishi shiinalu'u tii anuakat*. He was sleeping in the bottom of the boat. *Ni'itaaïn naya cha'aya shiinalu'u ma'i tii püreesaapülekat*. He put them there in the innermost part of the prison. **Los metió en el lugar más profundo de la cárcel**. **VPE** 2. *post* in the beginning of **en el principio de** *shiinalu'u ka'ikat* the first part of the day (from around 6-9 a.m.) **la primera hora del día** 3. *nposs* buttock **nalga** *weinalu'u* our buttocks **nuestro glúteo, nalga**

**einase** *nposs* seat **asiento** *Shiinashé wayuu, awaraijaasü taa'u*. It's a person's seat, (when) she visits me. cf: **toureeta, tulu**.

**einmüshe** {fr. var. of **eipüse**}

**eipain** {*poss. of ipa*}

**eipiraa** vt chase **perseguir** *Niipiriün Woofér; awataashi nüchiirua*. He (another dog) chased Woofér; he ran after him.

**eipirawaa** vi 1. elope **fugarse con el novio** *syn: o'unirawaa*. 2. go on honeymoon **irse de luna de miel**

**eipüse** (fr. var. **eimüse; einmüshe**) {*poss. of jiiipü*} *nposs* 1. bone **hueso** *shiipüse ama ouktüsü* bones of a dead horse  
2. large spine (of plant), thorn **espina (de mata)**

**eirakawaa** cf: **eirakawaa amüün**. vi look, glance **mirar** cf: **e'rajawaa** 1.

**eirakawaa aka** vt leave in peace **dejar en paz** *Anakaja müleka jirakaale nüka*. You (pl) should leave him in peace.

**eirakawaa amüün** cf: **eirakawaa**. vt 1. look at (momentarily), glance at  **echar un vistazo** *Eirakaashi tamüün*. He looked at me (for a moment). 2. wait on  **atender** *¡Eetaaya jaralüün eirakaain tamüün!* No one waited on me, took care of me, paid any attention to me, took me into account. **Ninguno me atendió**.

**eisalaa** cf: **eisalawaa**. vt take a new spouse after death of former *Niisatkalaka chi nimüliakai süümüün tii jietkat*. Then (after his death) his younger brother took the woman (the dead brother's wife) (as his wife).

**eisalajaa** cf: **keisalaa, meisalaa**. vt care for, maintain, keep clean **cuidar, asear** *Shiisalajüün tii kuluutkat*. She maintains the clothes. cf: **aa'inmajaa**.

**eisalawaa** cf: **eisalaa**. vi lie down, go to bed **acostarse** *Eisalaashi taya süpiüla atunkaa*. I lie down to sleep. cf: **ainkawaa**.

**eisira** (fr. var. **eishira**) {*poss. of isira*} *nposs* rattle **sonajero, maraca** *shiishira tepichi* child's rattle

**eisirajaa** (der. of **isira**) vi shake a rattle **hacer sonar (la maraca)** *O'ttüsü shia süünain ee'irajaa otta eishirajaa süpiüla nüntajachin chi süseyuukai*. She begins to sing and shake a rattle so that her spirit might come.

**eishira** {fr. var. of **eisira**}

**eishojiee** cf: **ishoo**. n object used to redden something *Epeetiünüüsü eishojieekat eimataa*. The lipstick was opened.

**eisholia** *nposs* namesake **tocayo**

**eitaa** vi miss (the target) **fallar (la marca)** *Eitüsü tajüna*. My shot missed (the target). *syn: o'tchejaa*.

**eitajaa** vt distribute **repartir** *¡Piitaja tüü naka na wayuukana!* **¡Reparta esto entre esta gente!** *syn: ottanajaa*.

**eitawaa** cf: **eite'eraa**. vi return **volver, regresar** *Eitaweeshi joolu'u*. He wants to return now. (in prayer receiving a repentant backslider back to church) *syn: ale'ejaa*.

- eite'eraa** *cf: eitawaa.* *vt* 1. return (give back) **devolver** *Anuu kalaka joo shia walii'ijüin süpüla weite'erajatiin jümüin süchukua.* Here we're bringing it to return it to you. 2. repeat **repetir**
- eiwajaa** *cf: iwaa.* *vt* prostitute **prostituir**
- eiwa'ajaa aa'in** (*phr. vb. of eiwa'ajawaa, aa'in*) *cf: eiwa'alawaa.* *vt* upset, incite **perturbar, incitar, alborotar** *Nü'üta achiküt mmakat sünnain niwa'ajüin saa'in ....* He goes through the world stirring up people (to riot) ... *syn: aashichijaa, ashüküjaa* 2.
- eiwa'ajawaa** *cf: jiwa'ataa.* *vi* be troubled, be upset, be perplexed **inquietarse, estar perplejo** *wanaa sümaa yaain shiwa'ajaa naa'in Pedro sünnain nüchaje'eriin naa'in sünnain jamalu'ulüin tü ee'iyalaakat nüümüin* as Peter was there perplexed trying to figure out the meaning of what had appeared to him  
•**eiwa'ajaa aa'in** upset, incite
- eiwa'ajünaa** *vi* toss in throes of death **estar agonizando**
- eiwa'alawaa** *cf: eiwa'ajaa aa'in.* *vi* rebel **rebelarse** *Eiwa'alaasü naa'in.* They rebelled / mutinied. (against Columbus)  
*cf: ashunirawaa.*
- eiyaasü** *cf: ashiyaashi, ei; recip: achonyaashi.* *nposs* stepmother **madrastra** *tü teiyaaskat* my stepmother
- eiyajaa** *vt* 1. heal, cure **curar** *Waneeka'iweisü nüyajüin.* He cures them (animals) once a day. (either afternoon after gathering in or in the morning before drinking) *cf: ashataa<sub>1</sub>.* 2. bewitch **hechizar** *Shiijajüin taya tepiamüin.* My rival wife bewitched me. **Mi cumplema me hechizó.**
- eiyajia** *nposs* 1. treatment, medicine **medicina** *syn: epi<sub>2</sub> 1.* 2. repellant, poison **veneno** *shiyajia* its poison / repellant / medicine (against pests) (to get rid of gnats) *syn: epi<sub>2</sub> 2.*
- eiyalajaa** *vt* slow **disminuir la velocidad** *Nojutiin pienchisü karapin ... süchüruajee tü anuakat süpüla shiyalajüinjatiin sukua.* They threw out four anchors ... behind the ship that it might slow its speed.
- eiyo'u** *nposs* anus **ano** *Kacho'osü wanülüü / yooi sünnain niyo'u.* He has a sickness / an infection on his anus.
- ejeerüjaa** (*der. of jeerü*) *vt* 1. brand **marcar con hierro** *ejeerüjaa paa'a* (method / instrument) of branding cows *syn: asijaa 3; cf: asiimaraalajaa.* 2. mark **marcar** *Ejeerajünüsü tü mmakat.* The land is marked (as to its borders). **Trazando / marcando la linea del terreno.**
- ejeetse** {*poss. of jeerü*} *nposs* 1. brand **marca** 2. tattoo **tatuaje**
- ejejerawaa** *vi* 1. whisper **cuchichear, secretear** *Ejejeraasü nüchiki Jesús wainma tü e'rajüsükalüürua sukua tü mi'iraakat.* Many of those attending the feast were whispering about Jesus. 2. tell a secret **contarle a uno un secreto** 3. inspire **inspirar** *Nejejerüin Maleiwa.* God inspired it.
- ejepira** *nposs* finger **dedo** *Ni'taakalaka nejepira sulu'u nüche'e chi wayuukai.* He put his fingers into the man's ears. *syn: ajapü 2; cf: apachera 1.*
- ejepkii** {*f: var. of ajapkii* wrist} wrist
- ejepüse** *nposs* place where hammock is hung up **donde se guinda la hamaca** *shejepüseru'ümüin* to where she keeps her hammock **a dónde ella guinda su hamaca** *ctprt: ejerü.*
- ejerü** *nposs* hammock rope **cuerda para colgar la hamaca** *Ke'irasü tejerü.* My hammock rope is squeaky. *cf: jiiku; gen: apü 1. ctprt: jepüse.*
- ejetaa** *vt* spit **escupir** *Nejetakalaka naluula no'utajee Jesús.* They spit on Jesus' face. *cf: aluula 1.*
- ejimalawaa** {*f: var. of eimalawaa*}
- ejirutaa** *vt* claw, sink claws into **coger con las garras** *cf: eeshtaa, eperajaa<sub>1</sub>.*
- ejitaa** *vt* 1. pour (granular solids, powders) **verter (polvos o granos)** *Anakaja'a wejitiile tü wunu'ukot sulu'u tü ishikat.* We

should pour the insecticide (Aldrin powder) in the (latrine) hole. *cf:* **o'yotoo<sub>2</sub> 1. 2.** toss out, sprinkle (granular solids, powders) **echar** (*polvos o granos*) *Ejitiisü maikki süpüla kaliina.* She's tossing out corn for chickens. *cf:* **ajutaa 1, ojotaa, o'yotoo<sub>2</sub> 2.**

**ejittawaa** (*fr. var. ajüttawaa; aüttawaa*) *vt* tie **atar, amarrar** *¿Jara ejittaaka chi etkai siinain tü yosukot? Who tied the dog to the cactus? ¿Quién lo ató el perro al cardón? ant: asiwataa; cf: kapüü.*

**ekaa** *cf:* **ekiira, ekünajaa.** *vt* 1. eat **comer** *Eküsü aippia.* It eats aippia pods. *cf:* **ekawaa, ekia 2. •ekiraa** feed **ekire'eraa** make to feed

2. bite, sting (insect) **picar** (*insecto*) *Jo'oma, shikiin taya watta'apa.* Assassin bee, it stung (bit) me this morning. *cf:* **achotaa 1, a'letaa, ojotaa.**

**ekajaa** *vt* eat (several units or pieces) **comer** (*por pedazos*) *Ekajünüsü.* It was eaten by pieces (several slices or pieces of bread).

**ekajawaa** *vt* graze (eat) **pastar** *Ekajaasü püliiki alama.* A donkey is eating grass (grazing).

**ekajiraa** *vt* feed **dar de comer**

**ekawaa** *cf:* **ekaa 1. 1. vi** be eating **estar comiendo** *Ekaaku'u müsü.* She is always eating. 2. *n* feast **banquete**

**eke'echajaa** *vt* bother, annoy **molestar**

**eke'ejaa aa'in** (*phr. vb. of aa'in*) *cf:* **anaa aa'in 1, keke'eraa.** *vt* bother **molestar** *Teke'eja aa'inchi pia.* I (am) bothering you. (e.g. interrupting a person working with requests to go do something else every so often.)

**eke'emajawaa** *vt* mix, join **mezclar, unir** *Eke'emajaanüsü tü rookat sümaa tü maikkikat.* The rice and corn were mixed / joined together.

**eke'emajirawaa** *cf:* **a'atawaa, e'ikeemajiraa.** *vi* join together **unirse**

**ekeraajaa** *cf:* **kerawaa.** 1. *vt* complete, finish **terminar** *tü a'yatawaakat, tü anuu nekeraajüütpain joolu'u* the work, which they had now completed 2. *vt* fulfill **cumplir** 3. *vi* be fulfilled **cumplirse**

**ekeraajaa akuaippa** *vt* judge, settle a matter, conclude judgment **juzgar** *ekeraajaa sükuaippa* to determine, settle, conclude the matter; to judge *syn:* **akumajaa akuaippa 2.**

**ekerojiraa** *cf:* **ekerolaa.** *vt* put in, make to enter **meter, hacer entrar** *Chi jintüikai nikerojirüin tü müriütakat sulu'u tü kulaalakat.* The boy caused the animals to enter the corral. *El muchacho hizo entrar los animales en el corral. cf: e'itawaa 1.*

**ekerolaa** *cf:* **ashutaa, ekerojiraa, ekerotiraa.** *vi* enter **entrar** *Ekerotsü mei.* Mosquitoes get in (enter). (through cracks in door)

**ekerotiraa** *cf:* **ekerolaa.** *vt* put into **meter** *Nikerotirüin najapü sulu'u nuwotsiase.* He put his hand into his pocket. *El se metió la mano en su bolsillo. cf: e'itawaa 1.*

**ekia** *nposs* 1. right hand (that with which one eats) **mano derecha** *wekia* our right hand *cf:* **tütaa. ctprt: epe'e.** 2. eating utensil **utensilio usado para comer;** *Sulu'u wane miichi eekai shipiain washinnuu, eesü üta eekai kojutiin ma'i süpüla mi'iraa anasü oo'ulaka eekai jayain süpüla ekiain ne'e miichipa'a.* In a house that is the home of rich people, there are eating utensils that are very expensive for fine feasts and ones that are inexpensive just used for eating at home. *cf:* **ekaa 1.**

**ekii** *cf:* **ekiisholoin.** *nposs* 1. head, skull **cabeza, cráneo** *Aisü tekii.* My head hurts *shikü ama* skull (head) of a horse *pt: aralo'u 1. •ekiyaalaja* scarf **•peepee ekii** intelligent **•waataa ekii** have headache 2. mind **mente** *Jülijüsü taa'in sulu'u tekii.* I'm thinking about it. (lit: I have it on my mind.) *Lo tengo presente en mi mente. •ajutalaa ekii* open one's understanding **•ichee ekii** dense-minded **•jawa'awaa ekii** intelligent **•kekiiwaa** intelligent, wise **•motsoo ekii** impulsive 3. head of a ring, the stone or gem in its mounting *shikü sittiija* setting of a ring 4. end cords (of hammock) *shikü süü* the hammock head (i.e. the end cords) 5. stump, trunk (of tree) **tocón** *shikiiru'u ichiikat* in the trunk of the ichii

tree 6. origin, source **origen, fuente** *shikii kasachikii* the beginning / basis of a problem / dispute *shikii wiin* fountain / spring of water 7. headquarters **sede** 8. ten (in numbers) **decena** *piantua polooin shikii sinain piama shikii* two hundred twenty (two times ten tens onto two tens)

**ekiipala** *nposs* 1. pillow **almohada** *Atunkiishi shiinalu'u tü anuakat saa'u wane ekiipalaa*. He was sleeping in the bottom of the boat on a pillow. 2. roof header beam **viga maestra, cumbrera (de casa)** *Shikiipala miichi, sairu'usü kalapüi*. The peak cross beam of the house is in the fork of the main upright post. *cf: asipala<sub>2</sub>, atujuna 1. ctprt: kalapüi 1; wh: miichi* house, building.

**ekiipü'ü** *nposs* 1. head (of a group), leader, chief, captain **cabeza (de grupo), jefe, capitán** *Nia wekiipü'ü*. He is our "head". 2. guide **guía** *shikiipü'üi* their guide; specifically refers to the person in a group of travellers who knows the place where they are going and acts like a guide, showing the way / explaining **cabecero** 3. source, origin **fuelle (de origen)** *shikiipü'üi tü yerüttsüikat* source (fount) of filth

**ekiira** *cf: ekaa. nposs* feast, celebratory meal **comida de una fiesta** *Kettaitpa tü ekawaakat shikiira ka'wayuusee niitüima chi tachonkai*. The wedding feast meal for my son is ready. *cf: mi'iraa 2.*

**ekiirajee** *post* against **contra** *Anajiraasü naniükü ojuunaa nikiirajee Pablo süpüla no'utajachin naa'in*. They secretly agreed against Paul that they should kill him. *syn: oo'omüin 4.*

**ekiiru'uwa** *cf: awatawaa ekiiru'umüin, jülüjaa aa'in 1. vs 1.* think of, visualize, picture in the mind **tener en la mente** *Nikiiru'usü ma'i tü nipiakat*. He's visualizing his house / thinking of his house (picturing the form). **El tiene su casa en la mente.** *cf: e'rajawaa aa'in. 2. memorize memorizar*

**ekiisa** (fr. var. **ekiise**) {*poss. of kiisa*} *nposs* 1. shout **grito** *Kaseesü pikiisa*. Your shouting is noisy. 2. chatter **cotorreo**

**ekiisa'a** *nposs* 1. base of the trunk of a plant 2. base of flower stem

**ekiisholoin** *cf: ekii. nposs* brain **cerebro, seso** *sa'akamiin tekiisholiin* in the midst of my brain

**ekiwo'u** *nposs* shoot, new growth sprouting from cut-off plant **retoño** *shikiwo'u* new leaves, branches, growth that re-sprouts if the plant is cut off at the shikiisa'a

**eki'rajaa** [Note: It appears that a distinction was made in N.T. usage, but is this word and its related forms actually different from ekirajaa etc. (being marked by the glottal)?] *cf: eki'rajawaa, ki'raa. vt* test, try out **probar** *Ayalajüichipa taya wane paa'a poloosü. Chawaika'a taya eki'rajiin shia*. I just bought ten oxen. So I am going to try them out.

**eki'rajawaa** [Note: It appears that a distinction was made in N.T. usage, but is this word and its related forms actually different from ekirajawaa etc. (being marked by the glottal)?] *cf: eki'rajaa, ki'raa. vi* train, condition **entrenarse** *Süpülapüinaa tü ka'i niyujiraaainjatkat o'u, eki'rajaashi waneepia süpüla kalainjachin nia*. Before the day on which he is going to compete, he trains constantly in order that he be strong/fit.

**ekiraa** (der. of **ekaa 1**) *vt* feed **dar de comer** *Tekiriin püülüküi*. I fed the pigs.

•**ekire'eraa** make to feed

**ekirajaa** [Note: It appears that a distinction was made in N.T. usage, but is this word and its related forms actually different from eki'rajaa etc. (being marked by the glottal)?] *vt* teach **enseñar** *¿Kasa nikirajaka anain?* What did he teach (on)? (subject matter) *syn: e'ikaa<sub>2</sub>; cf: achiawaa 2, awaruttaa.*

**ekirajawaa** [Note: It appears that a distinction was made in N.T. usage, but is this word and its related forms actually different from eki'rajawaa etc. (being marked by the glottal)?] 1. *vi* study **estudiar** *Ekirajaashii waya paalapa sinain wane pütchi kapülesü ma'i*. We studied earlier (today) on one very difficult word. 2. *vt* learn **aprender** *Ekirajaweeshi taya wayuunaiki*. I want to learn the Guajiro (Wayuu) language.

**ekire'eraa** (der. of **ekiraa**) *vt* make to feed **Ekire'etsü kaa'ula**. She is force-nursing (orphan) goat. (from stepmother)

**ekiyaalaja** (comp. of **ekii 1, aalaja**) *nposs* scarf; turban **pañuelo; turbante** *A'anaasü shia shikiyaala*. She puts on her

scarf. *cf.* panyeerü.

**ekünajaa** *vt* chew, extracting the nutrients **masticar**, **extrayendo lo nutritivo** *Noolo'ojooiin tü so'ukot (waana) stipüla nakünajüin.* They rubbed its grains (out of their husks) (of millet corn) to eat / chew it. *cf.* **ekaa**.

**eküülü** *n* food **comida**, **alimento** *Tü ta'wayuusekat, shia a'lakajaainjateetka tü eküütakat.* My wife, she is the one who will have to cook the food. *Mi esposa, ella es la que tiene que cocinar la comida.*

**e'e** *nposs* **1.** pest **plaga** *Tü she'ekat miichi, shia kasipa, jaatut, kookochet, jeyut, kulumashat, kasipatui, sinasinai.* The house pests are centipedes, a type of lizard, rats, spiders, another species of lizards, silverfish and a legless lizard. *Las maldades de las casa son ciempie, jato, ratones, alacrán, sabandija, (...), (...).* **2.** parasite **parásito** *cf.* **ruluma**.

**e'ejena** *nposs* **1.** mount **cabalgadura** *¿Jara ke'ejenaka tüsa muulakat? Whose mule is that? ¿De quién es esa mula?* **2.** vehicle **vehículo**; **carro** *Anasü ma'i pe'ejenakat.* Your vehicle (the jeep) is very nice.

**e'ejú** *nposs* flavor **sabor** *cf.* **eejuu**, **-eema 1**, **iraa<sub>1</sub>**; *spec:* **ishii**, **jashü'üwaa**, **palawaa**, **püsiaa**.

**-e'era** {*sp. var. of -ira*}

**-e'eraa maa aa'in** (*unspec. comp. form of -ee, -laa maa, aa'in*) *cf.* **-ee aa'in**. *aff sfx* have a sudden desire to, decide to **tener un deseo repentino de**, **decidir** *O'lune'era müsü naa'in.* He had a sudden desire to go. *Le dió ganas momentáneamente de ir.*

**e'erujaa** *vt* lick **lamer**

**e'erü** (*sp. var. ierü*) *nposs* sister-in-law (of female) **cuñada (de mujer)** *nieriün Ouran; te'erü Ouran's wife; my sister-in-law* *cf.* **alüinyuu 1**.

**e'ichi** *nposs* **1.** nose **nariz** *Ashe'etuushi te'ichi tayakai.* I hit my nose (cut it). (on the **barratón**) **2.** snout **hocico** **3.** beak **pico (de un pájaro)** **4.** point **punta** *Anakaja'a takasalajüle / tasalajüle shi'ichi talaapin.* I should sharpen (the point of) my pencil. *syn:* **e'iru'u 1**; *cf.* **asa**. **5.** arrowhead **punta (de flecha)** *shi'ichi jatü* (wooden) arrowheads **6.** response **respuesta** *shi'ichi taniikü* the response to what I said **7.** reciprocal gift **lo dado en intercambio** *shi'ichi tü kaliinashuku* that given in reciprocity for the egg

**e'iijaa** *vi* have diarrhea, have the runs **tener diarrea** *Tü 'suero'kat, nnojotsü shipin tü e'iijaakat.* The 'suero' is not the cure of the diarrhea. *syn:* **e'iitaa 2**; *cf.* **eetaa 1**.

**e'iima** {*fr. var. of aliima*} *nposs* beard, whiskers, mustache **barba**, **bigote** *te'iima* my mustache

**e'iitaa** *vi* **1.** defecate **defecar** *Anakaja'a wo'lojüle wajapü süchikijee o'lojoo wane jintüü eekai ni'itüin.* We should wash our hands after cleaning a child who has 'dirtied'. *cf.* **aikkalawaa 4**, **awuna'apajaa**. **2.** have diarrhea **tener diarrea** *E'iiteeshi.* He is on the verge of having diarrhea. *syn:* **e'iijaa**; *cf.* **eetaa 1**.

**e'ikaa<sub>1</sub>** *cf.* **e'ikajawaa**. *vt* take **llevar** *Je joolu'u we'ikapeena tü jüsülajüinjatkat chamüin Judea, aapeerü wayuu analu'ut nümiün chi Maleiwakai jaa'u.* Now when we take your gift there to Judea, people will give thanks to God on your behalf.

**e'ikaa<sub>2</sub>** (*fr. var. a'ikaa*) *vt* teach, instruct **enseñar**, **instruir** *Sünainjee we'iküniün sünain tü nüshajakat, wayaawata aa'u ...* Since we have been taught what he wrote, we understand ... *syn:* **ekirajaa**.

**e'ikaa aa'in** *vt* counsel, instruct **aconsejar**, **instruir** *saa'u shi'iküniün aa'in süitima tü shiikat ...* in that she was counseled by her mother ...

**e'ikajawaa** *cf.* **e'ikaa<sub>1</sub>**. *vt* take (and leave), bring (and leave) **llevar (y dejar)** *Joo'uuya te'ikajaaia pia pipialu'u.* Come one, I'll take you home. (and then return directly back to where I started) *Vamos para que te lleve a tu casa.* *syn:* **e'ipünawaa 1**; *cf.* **amawaa 1**, **o'uniraa**.

**e'ikawaa** **1.** *vi* be wounded **estar herido** *E'ikaasü simülakat.* Her throat got scratched / wounded. *cf.* **eewawaa 1**. **2.** *n* wound **herida** *Eesü wane e'ikawaa anasükalia ma'i nüitima.* He received a very serious wound. *El recibió una herida muy grave.*

**e'ikeemajiraa** *cf:* **a'atawaa, eke'emajirawaa.** *vi* form an alliance **aliarse**

**e'ike'eraa** *vt* deceive **engañar**

**e'inaa** *vt* 1. **crochet tejer con aguja** *E'inisii taya takatto'use.* I (fem) **crochet my bags.** *cf:* **atulaa, a'anaa** 2. 2. **lash (roof components) amarrar (piezas del techo)** *Shi'itnüle yotojolo.* The cactus thatch is **lashed / woven (onto the rafter laths).**

**e'inia** *nposs* **crochet hook aguja de tejer** *katto'ulu jütpai e'inuushi siika wutia e'inia* **katto'ulu (a bag) of thread crocheted with a crochet hook** **mochila de hilaza tejido con una aguja de tejer**

**e'ipa** *cf:* **apüshi 3, a'ata 1, o'ulukü, shiatapünaa 2.** *nposs* 1. **piece, part pedazo, parte** *Naapiün piama shi'ipachen asalaa.* He gave him two small pieces of meat. **Le dió dos pedazos de carne.** *Joo'uya wottanajiraa tü neetkat sulu'u apüniün shi'ipa.* Let's divide / distribute the money in three parts. **Vamos a repartir esta plata en tres partes.** 2. **type clase** *Wainma shi'ipa ta'yataain tapüleerua.* There are many types of work for me. **Hay muchas clases de trabajo para mí.**

**e'ipajachi** *nposs* **representative representante, secretario** *Niakalaka neme'era aa'in palajana chi wayuu ni'ipajachikai.* So they first persuaded his secretary. *cf:* **atujeejachi, oupünaajeejachi.**

**e'ipajee** *post* in response to, in answer to **en respuesta a** *¿Jamüsü niünüiki wane wayuu shi'ipajee müleka nüsakitnüle ...?* What would / does / could / might a man answer if he were asked ...? *cf:* **asouktaa 1.**

**e'ipo'u** *nposs* 1. **forehead frente (de la cara)** *Wane wayuu eekai atalin ni'ipo'u müshika saa'in shi'ipo'u anneerü.* A person with a hard forehead is like a forehead of a sheep (i.e. sheep are able to butt with their forehead). (e.g. if a person bumps his head against something or gets hit) 2. **front parte delantera** *shi'ipo'u wai* **front teeth, incisors dientes delanteros incisivos**

**e'ipolo** *nposs* 1. **cover tapa** *Ke'ipolosü ipa.* It was covered with a stone. 2. **rival rival** *cf:* **pe'ipoloojirawaa.**

**e'ipouta** *cf:* **atouta, ato'utaa.** *nposs* 1. **skin (on paint, pudding or the like) nata, capa** *shi'ipouta* the skin of hot milk; semi-dried paint *su nata, su capa* 2. **scum capa de suciedad en un líquido** *shi'ipouta* **green algae or scum that grows in the still / stagnant water (that which floats on top)**

**e'ipünaala** *nposs* **inheritance (what the deceased leaves to his heir) herencia (lo que el difunto deja a su heredero)** *cf:* **apaala, apünaala 3, e'ipünawaa 2.**

**e'ipünawaa** *vt* 1. **take and leave (on the way), drop off llevar y dejar (en camino), dejar de paso** *Joo'uya te'ipünaaiwa pia pipialu'u.* Come on, I'll drop you off at your house. (on my way somewhere else) **Vamos para que te deje en camino en su casa.** *syn:* **e'ikajawaa.** 2. **leave (an inheritance) dejar (una herencia)** *sipüshi tü ni'ipünaakat chi washikai wapiüla ouktaiwa'aya nia* a portion of what our father left for us when he died [inheritance] *cf:* **e'ipünaala.**

**e'ira** *cf:* **ee'irain.** *nposs* 1. **sound, noise sonido, ruido** *shi'ira kemion opootsü* the sound of a truck in the mud *cf:* **epijana, o'lotüin.** 2. **cry llanto** *shi'ira tepichi* the crying of children **llanto de niños** 3. **call (of animal) canto (de animal)** *shi'ira peerü* the call of the quail  
•**ke'iraa** noisy

**e'irakaa o'u** *vt* **stick up to rob apuntar con arma para robar** *Ni'iraka o'ulu saa'u siikaa'ulain.* He holds them up (points gun at) for their goats.

**e'irukpala** *nposs* **body cuerpo** *Anasü ma'li shi'irukpala tü jintutkat.* This child is well-formed (physically attractive, pretty, healthy). **Esa niña tiene cuerpo bien formado.** *cf:* **atalu'u.**

**e'iruku** (*fr. var. e'itku*) *nposs* 1. **flesh, meat carne** *Wekaajiün paa'airuku.* We eat beef (cow's flesh). *syn:* **asalaa 1;** *cf:* **ashula 3, atalu'u.** •**paa'airuku** **beef** 2. **body cuerpo** *Aijasü te'iruku sipüshua.* My whole body aches. *cf:* **aa'in 2.** 3. **clan casta** *¿Kasairukui nia?* What clan is he? 4. **soil suelo**

**e'iru'u** 1. *nposs* **point, tip punta** *shi'iru'u wayee* **tip of tongue punta de la lengua** *syn:* **e'ichi 4.** 2. *nposs* **peak pico (de montaña)** 3. *post* **on the point of en la punta de** *cf:* **airu'u 1.**

**e'iruma** *cf:* **ke'irumayülü.** *nposs* **first-born primogénito** *Ne'ejena nipaya Agustín, shi'irumakai niikat.* It's Agustín's



- older brother's vehicle, his mother's first born. **El carro del hermano mayor de Agustín, primogénito de su mamá.**
- e'itaa** *vt* contribute **aportar** *E'itüishi taya wane kaliina.* I'm contributing a chicken (toward a common goal e.g. a party).  
**aportar**
- e'itaa juya** {*sp. var. of a'itaa juya* rain} *vi* rain **llover** *Anteerü shi'itapa juya.* The (sheep) will return when it rains.
- e'itawaa** *vt* 1. put **poner, meter** *Tüi surulaatkat shi'itaa'in chi ka'ruwaraikai sulu'u tüi kaatsekat.* The soldiers put the thief in jail. **Los soldados pusieron el ladrón en la cárcel.** *cf:* **ekerojiraa, ekerotiraa.** 2. propose; suppose **proponer; suponer** *Ne'itaakalaka wane ka'i nüümüin Pablo.* They proposed a date to Paul. *Nnojoliütta we'itaa'in sinain wo'ttaainjanain.* We no longer supposed that we would be saved. 3. appoint, assign **designar, asignar** *Anii taya pümülatu'u piakai, e'itaaushikai nüüüma chi César münakai* Here I am before you, who are appointed by Caesar, .... 4. establish **establecer** *E'itaaushi tüi ka'ikat süpüla jaloulinjatiün süümüin wayuu.* That day (sabbath) was established that it might be beneficial for man.
- e'itku** {*fr. var. of e'iruku*}
- e'iyaise** (*fr. var. e'iyainse*) *nposs* chin **mentón, barbilla** *we'iyainse* our chin
- e'iyejaa** *cf:* **ji'iyee.** *vt* refuse, deny **negar**
- e'iyoo** *nposs* visitor, guest **visita, huésped** *Nüsanain tüi nüsiyasekat chi ni'iyookai.* He is taking off / setting off the saddle of his guest.
- e'nnewaa** *cf:* **e'raa.** *vt* welcome **dar la bienvenida** *Müliajüsü naa'in atumaa süka nnojoliün ne'nneein.* They are sought after to be harmed / mistreated / persecuted because they are unwelcome. (e.g. a foreigner) (Lit: Their hearts suffer by someone because they aren't wanted to be seen.)
- e'raa** *cf:* **e'nnewaa, e'rajaa, e'rajawaa.** *vt* 1. see **ver** *Te'rüin püüü'ijüün.* I saw you carrying it. *cf:* **ja'yaa 2, me'rajuwaa, rouya.** 2. experience **experimentar** *Müleka jaapaaleinkeje tamüün tüi tamakat jümüün sinain nnojoliün wojuttajanain Cretaje, nnojoliije we'rüin tüi müliaa we'rakat maa'ulu otta nnojoliije kasain amüloulin jütüma.* If you had accepted of me what I said to you that we should not leave Crete, we would not be experiencing the suffering we are experiencing at this time and you would not have had any loss.
- e'raa achikü** *vt* admit, acknowledge **admitir, confesar** *Nnojotsüi ni'ra achikü shi'yerüla nüshe'in.* He does not admit that his clothes are dirty. **No admite / no reconoce que su ropa tiene mancha.**
- e'raa amüün** *vt* disrespect, mistreat **no respetar** *Ne'reechi amüün tayaka'iya.* They will not respect me either / mistreat me also. *syn:* **e'raa wayumüün.**  
**•e'ra'alaa amüün** mistreat
- e'raa wayumüün** *vi* mistreat, be insolent, be impudent **maltratar, atreverse con** *¡Püiraka piakat! ¿Jamüüsü pia piritka aa'in wayuumüün tamüün?* Hey! Why are you behaving so badly toward me? (daring / bold / forward) **¡ (Mira) Oye tú! ¿Por qué eres tan atrevido conmigo?** *syn:* **e'raa amüün.**
- e'raajaa** *vt* know **conocer** *Waraittüi pia waneepia, pi'raajeerü mmakat süpüshua.* If you go walking everyday, you will know the land.
- e'rajaa** *cf:* **e'raa, e'rajawaa.** *vt* watch, look at **mirar** *syn:* **anajaa<sub>1</sub>.**  
**•e'rajaa aa'u** look after; guard
- e'rajaa aa'u** (*phr. vb. of e'rajaa, aa'u 3*) *vt* look after, guard **cuidar, vigilar** *E'rajiüshi saa'u shishijaa'in Linta.* He's watching over Linda's laundry (so it won't be stolen). *syn:* **anajaa aa'u 1;** *cf:* **aa'inmajaa, wachimon.**
- e'rajawaa** *cf:* **e'raa, e'rajaa.** *vt* 1. look at, view **mirar** *Shi'rajaain jemeyutkot.* She is viewing the new-borns (puppies). *cf:* **eirakawaa.** 2. observe, examine, check on **observar, examinar** *Te'rajaain.* I checked on her. (looked at to find out about) *cf:* **analawaa amüün.**
- e'rajawaa aa'in** (*id. of aa'in*) *vt* visualize, come to mind **visualizar** *Te'rajaataain saa'in tüi teikat.* My mother comes to

- my mind. (I visualize her involuntarily.) *cf:* **ekiiru'uwaa 1**.
- e'ra'ala'aa amüin** (unspec. comp. form of **e'raa amüin, -a'ala'aa**) *vt* **1. mistreat maltratar** *Otta na waneerua eenajiruushikana, ne'ra'ala amüinchii na achepchiee ajütüüshikana nanainmüin.* And the others who had been invited mistreated the servants who had been sent to them. **2. take advantage of aprovecharse de** *Ni'ra'ala amüinrü tü laiilaakat süüüma mo'uwaa.* He took advantage of the old woman by means of (her) blindness. *syn:* **kapümüinyüü aa'in**.
- e'riraa** *vt* illuminate **iluminar**
- e'riria** *n* illuminator **lo que ilumina**
- e'rüü wayumüin** *n* evildoer **malhechor** *tü e'rütüükat wayuumüin* these bandits // misfits // badly behaving people // disrespectful
- emechajuunase** {*fr. var. of emejuunase*}
- emechi** (*fr. var. emecha*) *nposs* ember, live coal of a fire **brasa** *Ishasü tatiina süika shimechi / süika mooto.* My arm got / was burned with a hot coal / with a motorcycle. *ant:* **joone**; *cf:* **karuwan, kushema, mashaija 2**.
- emeejaa** *vt* **1. deceive engañar** *syn:* **a'alaajaa 2**; *cf:* **alawaa**. **2. cheat, defraud defraudar** *Ajuyaaajaa neerü / (wane kasa) süümaa nnojolüin nüma'ana tü nuwalaajüinjatkat aka, emeejüshi ne'e.* To borrow money / (something) without having that with which to repay it, he is just defrauding. *syn:* **emeetaa o'u 2**; *cf:* **eme'rawaa aa'u**. **3. betray traicionar** **4. allure, entice tentar** *Nimeejüin tü jieyuukat.* He allures the women. *syn:* **eme'eraa aa'in 2**.
- emeetaa o'u** *vt* **1. deceive engañar** *Shimeet o'ulii waya süika palitchon eküüüli.* She took advantage of us by giving us little food. (Hypoth: if she only gave them a little food when we had lots.) *Nimeeto'uchi taya.* They deceived me. **Ellos me engañaron.** **2. cheat estafar** *Nimeeto'ulii ne'e waya süika shiatapünaa ne'e tü wakanainkat.* He just cheated / deceived us by only (giving us) half of our earnings. (Hypoth: if they had earned \$5000 and were only given \$2500 on payday) *syn:* **emeejaa 2**.
- emejaa** *vt* love, find infatuating **enamorarse de** *Nimejüin tü kaashakat.* He loves / is infatuated with the drum. **enamorar** *cf:* **achekaa 1, aiwaa apüla, amüraajaa**.
- emejuunase** (*fr. var. emechajuunase*) *cf:* **jaawa**. *nposs* companion **compañero** *shimejuunase ~ shimechajuunase* her / its companion *cf:* **awala'ata, a'ata 3**.
- eme'eraa aa'in** *cf:* **keme'eribia**. *vt* **1. convince, persuade convencer, persuadir** *Niakalaka neme'era aa'in palajana chi wayuu ni'ipajachikai.* So they first persuaded (RSV) his secretary. **2. allure, tempt, entice atraer, tentar** *Nime'eriin saa'in.* He allured (Eve's) heart. *syn:* **emeejaa 4**.
- eme'erainpala** {*poss. of mee'erapala* butt of joke} *nposs* butt of joke **blanco de broma, burla** *Nime'erainpalashi taya.* He is making fun of me.
- eme'erajawaa** *cf:* **mee'era**. *vi* joke **bromear**
- eme'rawaa aa'u** *vt* take what belongs to another, dispossess **quitar lo que pertenece a otro, apoderarse de lo ajeno** *wanaa süümaa shime'raaniin aa'u tü jükorolokot süüüma wayuu* when your belongings were (wrongfully) taken away from you by people *cf:* **emeejaa 2**.
- ememajaa** (*fr. var. ememejaa*) *cf:* **ememera**. *vi* sprinkle (rain) **lloviznar** *Ememajüsü tü juyakat.* The rain is sprinkling. *cf:* **a'itaa juya, ka'üüliaa**.
- ememera** *cf:* **ememajaa**. *nposs* sprinkling *Alüüjüsü shimemera maikki tü kaliinakat.* The chicken is pecking up the (sprinkled) pieces of ground corn. *La gallina está comiendo maize.*
- ememmaa** *n* chicha liquor **chicha alcohólica**
- emeroloo** *cf:* **méroméeroo**. *vi* sink **hundirse** *Nu'ttakalaka süünain nimerolo nimerolo nüümüin shirokümüin tü palaakat.* He began to sink, little by little, into the sea.

**emeshi** *cf:* **ashimia 1, keraü**. *nposs* mother-in-law (of a man) **suegra (del hombre)** *tü pimeshikat, shii pu'wayuusekat* your mother-in-law, the mother of your wife *recip:* **a'üshi**.

**emetaa** *vt* put in water **meter en agua**

**emetawaa** *vt* overdo **excederse**

**emetulu** *adv* **1. loudly en alta voz** *Ta'waatakalaka emetut.* I screamed loudly. *Süsiirüliin emetulu.* They closed them (doors) loudly. **2. forcefully fuertemente**

**emia** *nposs* travel food **comida para el viaje** *Je aja'lajaaipä tü nemiakat.* And their travel food is all gone (used up).

**emiirua** *nposs* younger sister (younger female of female Ego's sib of same generation) **hermana menor (de una hembra)** *temiiruayuu* my younger sisters (pl) (of female) *cf:* **ashunuu, emülia**; *recip:* **epaya**; *gen:* **awala**.

**emi'ijaa** *vi* play **jugar** *Emi'ijeeshi karaloukta.* He wants to / likes to play with a (paper) puzzle. *syn:* **ashaittaa**; *cf:* **emi'ira**.

•**emi'ijiraa** have a party

**emi'ijawaa** *vi* **1. play jugar** *Anashi temi'ijaai namaa.* It would be good if I play with them. **2. play around jugar**

**emi'ijiraa** (der. of **emi'ijaa**) *vi* have a party, celebrate **hacer fiesta** *Nimi'ijitkalaka jo'o saa'u tia napüla napüshua na ni'ipajanakana.* He had a party given on that occasion for all his subordinates. *cf:* **mi'iraa 1**.

**emi'ira** *cf:* **mi'iraa**. *nposs* toy; plaything **juguete** *Nnojotsü nüchekiin saapaanein nimi'ira.* He doesn't like for his toys to be taken. **No le gusta que se cogen sus juguetes.** *cf:* **emi'ijaa**.

**emiraa** *vs* be full (of food, drink) **estar harto** *Emirasü sümiü'iniin wayuu.* People's animals are full / well-fed. (abundance of pasture) *ant:* **aiwaa jamü**.

•**emiro'ulu** season of plenty

**emiralaa** *vt* **1. swallow tragar** *Emiratsü ji'rupu siimaa leechi.* She swallowed gnats with the milk. (reason baby goat sneezing). **Tragó mosquitos con la leche.** **2. take a pill tomar una pastilla** *Aisü püle'e; emiraleeshi.* Your stomach hurts; you need to take a pill.

**emirijaa** [Note: Del español *medir*] *vt* measure **medir** *Nimirijakalaka tü süka'lein tü sükulaatsekat.* He measured the thickness of its wall. *syn:* **ayaawajaa 2**.

**emirijia** *nposs* measuring device **objeto o instrumento de medida** *shimirijia sairü ka'ikat* measuring device of the temperature of the day *syn:* **ayaawatia**.

**emiro'ulu** (comp. of **emiraa, -o'ulu**) *adv* season of plenty (food) **tiempo de abundancia (alimento)** *ant:* **jamo'ulu**.

**emülia** [abs. **emüliee**] *nposs* younger brother **hermano menor (varón)** *Nüsülanain wane temülia tamüin wanaa siimaa chejein taya sünnain ojoittaa chi tashikai.* A younger brother of mine gave it to me when I went to my father's funeral. *cf:* **emiirua**; *recip:* **epaya**; *gen:* **awala**.

**epaya** *nposs* older sibling (brother or sister) **hermano mayor, hermana mayor** *Ne'ejena nipaya Agustín, shi'irumakai nüikat.* It's Agustín's older brother's vehicle, his mother's first born. **El carro del hermano mayor de Agustín, primogénito de su mamá.** *¿Jara epayaaka?* Who is the oldest (sibling)? *recip:* **emiirua, emülia**; *gen:* **awala**.

**epeetaa** *vt* peel back **pelar** *Epeetiinüsü kineewa.* A banana is peeled.

**epeeyüi** *n* a certain mythological being **cierto ser mitológico** *cf:* **chaama, wanetüünai**.

**epinjawaa** *vi* appear (supernaturally) **aparecer (sobrenaturalmente)** *Epeinjaasü wane yolujaa tapüla.* A devil appeared to me. (a supernatural appearance; implied: such experiences are frightening) **Me apareció / me salió / me mostró un diablo.** *cf:* **ee'iyalawaa 1, eweetaa**.

**epjawaa** *cf:* **achuwajawaa**. **1. vt** light (fire), set fire to **prender (un fuego), encender** *Isasü süchikü shipejaain siki tü*

*tawalakat siika nnojoliin poopora siima'ana.* My sister could not light the fire because she had no matches. **Mi hermana no pudo prender la candela porque no tenía fósforos.** **2. vt** turn on (flashlight, radio); start (an engine, motor) **prender (foco, radio); arrancar (un motor)** *Epejaashi mooto Ricaurte.* Ricaurte is starting his motorcycle. **3. vi** start (an engine) **arrancar (un motor)** *Nnojotsü epejaweein.* It doesn't want to start (gasoline engine).

**epe'e** *nposs* left, left hand **izquierda, mano izquierda** *Wane wayuu nüusaküle siika tü nipe'ekat, mujüsü nüseyuu, siimaashi süseyuu yolujaa.* If a person greets with his left hand, his spirit is bad, he is with the spirit of devils. *ctprt: ekia 1.*

**epe'eru'u** (comp. of **epe'e, alu'u**) *adv rel* on the left **a la izquierda**

**epe'ipajawaa** *cf: pe'ipajanawaa.* **vt** arrange firewood (for lighting) **componer la leña (para prenderla)** *¡Pipe'ipajaa sikikat puchuwajaa(n)!* You arrange the firewood in order to light it! *seq: epe'ipajawaa, achuwajawaa 3* light (fire), **ojottowaa** stoke (fire), **oyokojowaa 3** extinguish, put out (fire).

**epensaajaa** [Note: From Spanish **pensar.**] *cf: jülüjaa aa'in 1.* **vi** think **pensar**

**epepejaa** **vi** make a distinctive sound as part of initiating mating (by male goat or sheep) *Epepejüshi anneerü.* The sheep is bleating for mating.

**eperaa 1. vs** be drunk (intoxicated) **estar borracho** *Eperayülia.* (He's) still drunk. **2. vi** get drunk (intoxicated) **emborracharse** *seq: asawaa* drink (alcohol), **eperaa 2.**

**eperajaa<sub>1</sub>** **vt** scratch, claw **rasguñar** *eperajaa mma, müshika saa'in oponoo* to scratch at the earth, it's like digging (e.g. a dog or chicken in the ground with their claws) *cf: eeshtaa, ejirutaa.*

**eperajaa<sub>2</sub>** *cf: peraa.* **vt** cut off **mochar**

**eperataa** *cf: peraa.* **vt** cut off **mochar** *cf: o'yotowaa.*

**eperulaa** **vt** accuse **denunciar** *Niperülüin waya.* He accuses us.

**eperulain** {*poss. of perulaa*}

**eperulajaa** *cf: perulaa.* **vi** gossip **chismear** *Waraitta'ain meerü sainküin shipia wayuu süinain eperulajaa ...* They will (aimlessly) go from house to house gossiping ... *cf: aashajawaa 2, ayoujaa 1.*

**eperü'üi** *n* toad **sapo** *cf: mokolo, taataai.*

**epesajaa** [Note: From Spanish **pesar.**] *cf: aawain, jawataa.* **vt** weigh **pesar** *Shikii paa'a epesajuushi* A cow's head, was weighed (for sale?).

**epesulaa** **vt** kiss **besar** *Shipesutkalaka shia süinain shi'yotiin tü perfumekat saa'u.* She kissed them pouring the perfume on them. *syn: achu'laa 1, atujirawaa 1, ousajaa.*

**epetaa** **vs** shallow **poco profundo** *Epetüsü suurala.* Its root is shallow (near the surface). *ant: o'utaa.*

**epettaa** **vt** touch **tocar**

**epi<sub>1</sub>** *nposs* handle **cabo, mango** *shipi polu* axe handle **cabo de hacha**

**epi<sub>2</sub>** *nposs 1.* medicine, remedy **medicina, remedio** *shipi so'u kaa'ula; e'ikaasü* eye medicine for goats; (for when) they get wounded (scratched) *syn: eiyajia 1.* **2.** poison, pesticide **veneno (para exterminar)** *shipi kookooche'erü* rat / mouse poison *syn: eiyajia 2.*

**epia** (fr. var. **apüya**) *cf: kosinapia.* *nposs 1.* house, abode **casa, morada** *O'unüshü nepialu'ümüin.* They are going to their house. *Anooisü ma'i mma süpa'a tepia.* The land is very clear at my house. *cf: miichi. •kepiaa* reside **2.** nest **nido**

**epiajachi** [*pl. epiajana, non-masc. epiajatü*] *nposs* native of **natural de** *Nipiajachi Uribia.* He's a native of Uribia.

**epiale** *nposs* halo around the sun **halo del sol** *syn: epiouise.*

**epiamüin** *nposs* rival wife, another who shares the same husband **otra que comparte el mismo marido** *Shiijajüin taya*

- tepiamiin.* My rival wife bewitched me. *Mi cumplesa me hechizó.*
- epichikui** *cf:* **jepirachi, jouktai 1, wawai.** *n* **1.** whirlwind **remolino** *syn:* **chuupüina.** **2.** strong wind **vendaval**
- epijaa** *vt* **1.** raise, rear **criar** *Mainma kaliina tepijain tepialu'u.* I'm raising lots of chickens at my house. **Estoy criando muchas gallinas en mi casa.** **2.** sustain **sustentar** *Tepijüin tü tapüshkaliürua suulia tü jamükat.* I take care of / keep my family from hunger. *cf:* **aa'inmajaa.** **3.** adopt **adoptar**
- epijana** (*fr. var. epishana*) *nposs* noise of things striking or rubbing something else **ruido de objetos producido por golpes o por fricción** *Taapüin shipijana tü juyakat saa'u tü miichikat.* I hear the sound of the rain on the roof of the house. *cf:* **e'ira 1.**
- epijawaa** *vi* **subsist** **subsistir**
- epintajaa** [Note: From Spanish **pintar.**] *vt* paint **pintar**
- epiouise** {*poss. of pioui*} *nposs* halo around moon or sun **halo alrededor del sol o de la luna** *Kepiouisü kashi sipüilajatii yonna.* Ring around the moon, a sign for a dance.
- epipirajawaa** *vi* scrape, skin (flay) **rasparse** *Epipirajaasü tatakak / süta tasa'a.* I "skinned" (scraped) my skin / the skin of my leg (shin). **Se raspó la piel de mi pierna.** *cf:* **oojoo.**
- epirajaa** *cf:* **pirataa.** *vt* fill (fluids); inflate **llenar (fluidos); inflar** *Epirajüshi taya amüchi wüin.* I filled the jug (with) water. *cf:* **ooroloo 2.**
- epiralajaa** *vi* hurt (leg) **dolerse (brazo, pierna)**
- episaatse** {*poss. of pisaalü*}
- epishana** {*fr. var. of epijana*}
- epitanajaa** (*fr. var. epitajaa*) *vt* sweep **barrer** *syn:* **awareejaa.**
- epitiin** *nposs* appearance **aspecto** *Alu'usa wane jierü miyo'ule su'wala, anasü shipitiin süka tia.* But if a woman has long hair, she has a nice appearance because of that.
- epiyuushijawaa** (*der. of piyuushi*) *vi* get dark **oscurecer** *Shiasa maa aka kale'o, epiyuushijaasü mmapa'akat süpüshua, awasaja'alesia maa aka aliika.* Then about noon, the entire area became dark, finally clearing around mid-afternoon. *ant:* **awasajawaa.**
- era** *cf:* **ajü.** *nposs* **1.** juice, sap **jugo, savia** *shira wunu'u / wunu'uira* liquid tree sap *cf:* **juuwa.** **2.** broth **caldo** *Itüsü shira tü rookot.* The rice liquid / broth is gone (evaporated). (i.e. water boiled away that the rice was cooking in) **3.** sweat **sudor** **4.** tear **lágrima** *cf:* **a'wiira 1.** **5.** dew **rocío**
- eroku** *cf:* **alu'u.** *post* **1.** in (a liquid) **en (un líquido)** *O'oojüsü shiroku palaa.* She bathes (swims) in the ocean. *cf:* **alu'u 1, o'u<sub>2</sub> 1.** **2.** in (a fluid situation) **en (una situación muy incierta)** *shirokpünaa kasachiki* in the midst of war **en media de la guerra**  
•**miiroku** water site
- erouse** *nposs* **1.** lid **tapa** *¡Pi'itaa shirouse süinain!* Put its lid on it! (cook pot) **2.** plug, stopper **tapón** *Meroushesat.* It (water jug) doesn't have a plug. **3.** door or covering that closes off a doorway
- erü** *n* dog **perro** *Ootüsü erü.* The dog barks.
- erüttaa** {*fr. var. of yarüttaa*}
- eweetaa** *vi* come out into view, appear **salir a la vista, aparecer** *Eweetüsü ka'ikat.* The sun comes out (shines). *cf:* **ee'iyalawaa 1, epeinjawaa.**
- ewein** *nposs* mole, birthmark, skin blemish **lunar, marca de nacimiento** *niwein* his birthmark *su lunar*
- ewetaa** *vt* unfasten, unhook **aflojar, desenganchar** *Newetiinjese'e tü kachuweera ajapulu'ujiasikat tü anuwakat.* So they

unhooked the metal holder [anchor] of the boat.

**ewijjaa** *cf.* **ewiira**. *vi* whistle **silbar, chiflar** *Wane wayuu eekai kewiiralin sa'wai müshika saa'in waniliüü.* A person who whistles at night is like a demon. *cf.* **awaa'awalijawaa**.

**ewiira** *nposs* whistling **silbido** *niwiira* his whistling *cf.* **ewijjaa**.

**eyüü** {*abs. of ei*}

**e'ichiise** {*poss. of ichii*}

## F

**fiewüre** [Note: From Spanish **fiebre**.] *n* fever **fiebre** ¿*Aawalaich tü fiewüre?* Does he still have the fever? / Is the fever about to improve? *cf.* **tuttaa 1**.

## I

**-i<sub>1</sub>** {*fr. var. of -le<sub>2</sub>*}

**-i<sub>2</sub>** {*sp. var. of -li*}

**-i<sub>3</sub>** {*fr. var. of -iwa*}

**-ia<sub>1</sub>** (sp. var. **-ya<sub>3</sub>**) *aff sfx* **1**. This suffix derives a noun from a verb to render an instrument, utensil, tool, or agent employed to realize the action of the verb. **Este sufijo deriva un sustantivo de un verbo dando un instrumento, utensilio, herramienta, o agente utilizado en realizar la acción del verbo.** *paariü, ousia naa'u kalapaasü* long, straight 'hoe', weeder for watermelon *luta sipüla asalajia chajaruuta* stone as sharpener of machete *e'inia* crochet needle *wane maakina, o'yonoojia alama* a machine, grass cutter (i.e. mower) **2**. The suffix here derives a noun from a verb to render the manner or form in which the action of the verb is realized. **El sufijo aquí deriva un sustantivo de un verbo para dar la manera o forma en que se realiza la acción del verbo.** *Wayawatiün pia sünaïnjee tü paashajaayakat, süka saashajaayain wayuu Galileajeejat.* We recognize you by your manner of speaking, because it is the manner of speaking of people from Galilee. ¿*Jamüsü saainjia? ... tü uujoikat?* How is it made? ... the *chicha*? ¿*Cómo se hace ...? ...la chicha?*

**-ia<sub>2</sub>** (sp. var. **-ya<sub>4</sub>**) *aff sfx* This suffix marks an optionally possessed noun (of a small set) when it is possessed. *Oo'ulaka jakütapa tü pünajütkat, ashannüsü süka kettaaitpain sükalia sipüla okotchajünaa.* And when the crop is ripe, it is picked because its time is now ready for it to be gathered. *tarülia* my knife **mi cuchillo** *cf.* **-in, -se**.

**ichaa** *cf.* **chaa**. *vs* be there (distant) **estar allá** *Ichaa naya ashaittajain.* There (distant) they are, playing. *Ichairü / Chaairü wane ama.* There goes a horse. **Allí va un caballo.** *grad:* **isaa<sub>1</sub>, ichaa**.

**ichee** *cf.* **achecheraa, checheraa**. *vs* **1**. taut, tight (without slack) **tenso** **2**. tight (secure), firm, rigid, fast **apretado, firme, tieso, fijo** *ichesü* hard (i.e. well-tied, well-nailed) **duro (bien amarrado, bien clavado)** *ant:* **jawa'awaa 1**. **3**. hard **duro** *ant:* **jawa'awaa 2**; *cf.* **atai<sub>1</sub> 1, jaleeraa**. **4**. stubborn, resistant, inflexible **terco, resistente, inflexible** *Wane wayuu eekai nulu'wataaniün, ichere nia, müshika saa'in wane wunu'u.* A man who is sent / ordered (to do something), if he stands fast (unmoveable), he is like a tree. *Icheshi nia.* He is inflexible. (cannot be persuaded to change) •**ichee ekii** dense-minded

**ichee ekii** (id. of **ichee 4, ekii 2**) *vs* dense (minded) **estúpido** *Wane wayuu eekai ichein nikü müshika saa'in shikii pülikü süka isain nüchikü nütareeyase.* A hard-headed (dense) person is like a donkey (brain) because he can't do his assigned tasks. (i.e. he lacks intelligence, attention, or adequate training to be able to do it) (any type of "household" chores) *ant:* **jawa'awaa ekii**.

**iche'era** *vt* Give! (idiomatic imperative) ¡**Dé!** ¿*Che'e tamüün türa wayeetakat!* Give me that cooking pot! *Püche'era chira püchonkai.* Give (me) that son of yours. *Iche'era tamüün wane neerü kachueera awalaajapü'ükat nümiün chi sülaülashikai mma, te'raiwa shia.* Give me a metal coin used to pay the ruler of the land, that I might see it.

**-ichi** [*pl. -ina, non-masc. -irü*] *cf.* **-ichipa**. *aff sfx* **1**. This verb suffix indicates that the state or action is imminent or else

taking place in the immediate present. It gives a sense of “almost, about, (only) just now”. It also marks gender-number. **casi, al punto de; ahora mismo** *Ojunnüsü / ojunnüsü süchon tü kaa'ula aliichajuuítakat suulia sütuja'alain sa'wai.* The kids of the goats that are about to be milked are tossed out (of the corral) lest they nurse overnight. *Nu'luwajüinjatüürü ma'i.* He is about to steal it. *Sümülatu'uichi taya.* I (m) am almost to the goal / finish / peak. (e.g. climbing a tower) *¿Jalapünaaina jia sünaín ji'yataainkat? Alü'ülüina sümülatu'umüin.* Where are you (pl) now in your work? We are almost at the end. **¿Por dónde van en su trabajo? Estamos casi llegando para terminar.** *Iseeürü wane ama.* There comes a horse. **Allí viene un caballo.** *cf: -eemata, -jachichi, -taaicheje'e.* **2. age or time presently reached tiempo realizado** *¿Jerainasa'a ka'i jia jüntüin yaamüin? Piamaina ne'e ka'i waya.* How many days have you been here (since you arrived)? We've just been here two days. **¿Cuántos días tienen de estar aquí? Tenemos dos días.** *cf: jetsü ama'a.*

**ichii** [*poss. e'ichiise*] *n* **1. salt sal** *ichii eküülü / ichii ajüya* salt for eating / divi-divi tree or fruit **2. divi-divi tree dividivi (árbol)** *Kachonsü ichii.* Ichii tree is bearing fruit. *gen: wunu'u 1.*

**-ichipa** [*pl. -inapa, non-masc. -itpa*] *cf: -ichi.* *aff.sfx* This verb suffix indicates a present perfective aspect with a sense of “have just”. It also marks gender-number. **Este sufijo verbal da un sentido de “acabar de (hacer algo)”;** “ya”. **También marca el género-número.** *Eküinapa waya.* We've just eaten. **Acabamos de comer.** *Josoitpa kuluutkat.* The clothes have just dried. *cf: -tüjüi.*

**ierü** [*sp. var. of e'erü*]

**iipünaa** **1. adv up arriba** *Eirakaashi chejee iipünaajee.* He looks from up there (i.e. in heaven). *ant: unapümüin.* **2. adv above** *iipünaa sünaín wankeetakat* (up) above the bench *grad: iipünaa 2* above, **ase'eru'upünaa, unaapünaa** below. **3. vs be high alto** *Iipünaasü yaa'aya.* It's high (ground elevation) here. *ant: mmolu'u 3.*

**iiraa** *interj* **What! ¡Qué! ¡Iiraa!** What the ...! (my guess at a colloquial expression roughly equivalent; e.g. what one would say to himself returning home and finding his money stolen) **¡Qué vaina!**

**iisho** *n* cardinal (bird) **cardenal (ave)** *Iisho nüünülia chi wuchiikai.* “Iisho”, this bird is named. *gen: wuchii 1.*

**iíta** *cf: aliita.* *n* utensil for food or liquid (traditionally made from a gourd shell) **recipiente para comida o líquido (tradicionalmente hecho de la cáscara de una calabaza)** *¡Püsaaja tamüin wane iíta takalu'ujainjatü tü amüchikat!* Bring me a gourd to fill the water jug! (my water-jug filler) **¡Tráeme una calabaza para llenar la múcura!** *cf: irala, sho'olo'o.*

**iiwa** *n* **1. spring** (season of secondary rain, April-May) **primavera (tiempo de lluvias menores)** *cf: juya 1.* **2. Pleiades star cluster** (associated with spring rains) **Pléyades (constelación)** *cf: juyo'u, patünaainjana.*

**ika** *n* snake species **especie de culebra** *ika* snake species, poisonous (triangular head, brownish, diamond (?)) *cf: ji'ika; gen: wüi.*

**-in** *aff.sfx* This suffix marks an optionally possessed noun (of an imprecisely determined set) when it is possessed. *¿Jama pirüin wane takaa'ulain?* Have you seen one of my goats? **¿Ha visto un chivo mío?** *cf: -ia<sub>2</sub>, -se.*

**-ina** [*pl. of -ichi*]

**-inapa** [*pl. of -ichipa*]

**-injacheechi** (unspec. comp. form of **-injachi, -eechi**) [*non-masc. -injateerü*] *aff.sfx* This verb suffix combination gives the sense of “have to or need to (do)”. It also marks gender-number. **Este sufijo verbal da el sentido de “tener que (hacer)”.** **También marca el género-número.** *Aashajaainjacheechi taya nümaa chi tawalakai.* I have to talk with my brother. **Yo tengo que hablar con mi hermano.** *cf: achekaa 4.*

**-injachi** [*pl. -injana, non-masc. -injatü*] *cf: -jachi<sub>2</sub>.* *aff.sfx* This verb suffix compound indicates a state or action occurring in the near future. It also marks gender-number. It has the sense of “going to”. **Este sufijo verbal tiene el sentido de “ir a”.** **También marca el género-número.** *Asuküinjachi taya.* I'm going to gather firewood. *Shipiainjat.* It's going to be her house. *cf: -eechi.*

**•-injacheechi** have to

**-injana** {*pl. of -injachi*}

**-injateerü** {*non-masc. of -injacheechi have to*}

**-injatü** {*non-masc. of -injachi*}

**-inka** *aff sfx* This suffix explicitly marks past time. **pasado** *So'u juyakat tiainka joutsü emirawaa.* (During) last year there was plenty (food). *En el año pasado había suficiente comida.* **Püsakiriinka waya nüinain chi washikai.** You asked (on earlier occasion) us about our father. *cf: -ma'a.*

**•so'ukalinka** yesterday

**ipa** [*poss. eipain*] *cf: ipalira, ipashira, paira.* *n* rock, stone **pedra** *Joyotsü ipa saa'u wankeeta.* The rock is sitting on the bench.

**ipalira** *n* pebbles **pedrecillas** *Watta saali maikkü, taa saa'in ipalira.* There is lots of corn, like rocks. **Hay mucho maíz, como piedras.** *cf: ipa.*

**ipashira** *n* type of white crystalline rock *cf: ipa.*

**ipchon** *n* jeep (diminutive) *Ajaittishi taya wüin Meerachonjee süka ipchon.* I brought water from Meerachon in (with) the jeep.

**ipooluu** (*fr. var. ipuoluu*) *vs* be pregnant **estar embarazada, estar encinta** *Wane wayuu eekai miyo'uin nüle'e müshika saa'in jiet eekai ipoolüin.* A big-bellied man is like a pregnant woman. *syn: kachonwaa 2; cf: a'alijawaa, jemeyuluu.*

**ipuoluu** {*fr. var. of ipooluu*}

**-ira** (*sp. var. -e'era*) *aff sfx* cause to, make, have **hacer que, mandar a** *Chi tawalakai nüüjiriün nu'wala tü teikat.* My brother had my mother cut his hair. *Müleka sutuje'erüinjachire nia, soosojooin nütakat palajana süka kuluulu.* If she is going to have him nurse, she dries his skin first with a cloth.

**iraa<sub>1</sub>** *vs* weak in flavor, bland **de poco sabor, insípido** *Nuwüinjüin tü kaseosakat shü'iree ireein / (~ unyeemein) shia.* He diluted the pop with water so that its flavor / sweetness might be watered down. *cf: e'ejü.*

**iraa<sub>2</sub>** *vs* be there (near) **estar allí** *¿Iraaya chi nüshikai Ricaurte?* Is Ricaurte's father there (at home)? *cf: isaa<sub>1</sub>, nalaa.*

**-iraa** *aff sfx* **1.** In this sense, this verb suffix indicates action done to oneself (reflexive). **Este sufijo verbal indica acción reflexivo, realizado a uno mismo.** *Anoujiraashi takuaippa tamüüwa.* I corrected myself. *cf: amüüwa'a 1.* **2.** In this sense, the suffix indicates that an action is realized reciprocally between two or more persons. **En este sentido, el sufijo indica que se realiza una acción recíproca entre dos personas o más.** *¡Nnojo jaashchijajiraain!* Don't get angry with one another! **3.** In this sense, the suffix indicates that the action is realized jointly by more than one person. **En este sentido el sufijo indica que la acción se realiza en conjunto por varias personas.** *Shia tacheekaka, ji'yanaajiraain piamale.* What I want is for both of you to work together. *cf: pa-, wane'ewai akua, -yaa maa 2.*

**irala** *n* clay vessel **vaso de barro** *Nipirajakalaka wane irala süka wüin.* He filled a vessel with water. *cf: iita.*

**irama** *n* deer **venado**

**iramatai** [*non-masc. iramatalü*] *adj* red and white (color of skin for goat or horse) **rojo con blanco** (color de chivo o caballo) *kaa'ula iramatat* red and white goat (also same color name used for horse) **chivo rojo con blanco** *cf: miitai.*

**irolu** *adj* **1.** green (moist and flexible) **verde (no seco)** *¡Paa'inra süka wane wunu'uchon eekai irolüin!* Make one out of a green stick! *¡Hágalo con un palito verde!* *ant: juluu 1; cf: wüittaa.* **2.** fresh **fresco** *asalaa irolu* carne fresca

**-irua** *aff sfx* This suffix forms an explicit plural of a noun or adjective. **Este sufijo produce una forma plural explícita de un sustantivo o de un adjetivo.** *Tü tepichkat süjüta achiküt tü kaa'ulakaliürua watta maalü sulu'ujee tü kulaalakat.* The children / boys release / let out the goats from the corral in the morning. *cf: -yuu.*

**•miichipalairua** village

**irui** *n* dove **paloma** *cf: ma'uwa, wawaachi; gen: wuchii 1.*



-irü {*non-masc. of -ichi*}

isaa<sub>1</sub> *cf: saa.* *vs* be there (mid-distant) *estar allí* *Isaa naya emi'ijaain.* There (near) they are playing. *cf: iraa<sub>2</sub>.* *grad:* isaa<sub>1</sub>, ichaa.

isaa<sub>2</sub> *vs* 1. escape *escapar* *Isashi wane püreesashi.* A prisoner escaped. 2. be missed *no estar dado en el blanco* *ant: ouktaa* 3. 3. be lacking *faltar* *Isayü'iyä niakai.* He is still lacking (to complete the group). *cf: -aaja'a nee isaka.*

isaa *achiki* *vs* unable, can not *no poder* *Isasü süchikü shipejaain siki tü tawalakat süka nnojoliin poopora süma'ana.* My sister could not light the fire because she had no matches. *Mi hermana no pudo prender la candela porque no tenía fósforos.* *syn: nnojolaa süpüla.* [gram. *El sujeto de isaa corresponde al complemento del verbo 'poder' y el complemento de achiki corresponde al sujeto del verbo 'poder'.*]

isashii *n* wilderness, deserted place *tierra virgen, desierto* *isashii, eere yüüitiin* deserted place, a place that is uninhabited *cf: maa'inyatuwaa, yüü'üyütuwaa.*

isira (fr. var. *ishira*) [*poss. eisira*] *n* rattle *maraca*  
•*eisirajaa* shake rattle

isha {*abs. of asha*} *n* blood *sangre*

ishaa *vs* be burned; be scalded *sufrir una quemadura, quemarse* *Ishasü tatiina süka shimechi / süka mooto.* My arm got / was burned with a hot coal / with a motorcycle. *Ja'isü, mojusü, ishasü wale'e.* It's hot, it's bad, it (would) burn our stomachs. (hot *chicha*) *cf: asijaa 2, a'ajaa, ittaa<sub>2</sub>, jotaa 1.*

ishi *n* 1. hole *hueco* *O'utüsü tü ishikat.* The hole is deep. 2. well *pozo*

ishii *vs* be bitter *ser amargo* *Ishisü süchon juluwai, venena.* The fruit of juluwai is bitter, poisonous. *cf: jashü'üwaa, palawaa, püsiaa; gen: e'ejü.*

ishira {*fr. var. of isira*}

ishisü *n* insect species that sucks blood *especie de insecto que chupa sangre* *gen: wuchii 2.*

ishoittaa *cf: ishoo.* *vs* be red *ser rojo*

ishoittai [*non-masc. ishoittalü*] *cf: ishoo.* *adj* golden brown (of animal skin) *cf: paai.*

ishoo *cf: eishojiee, ishoittaa, ishoittai, ishoono.* *vs* red *rojo* ¿*Jara kakoroloka tüsa kemionkot ishokot?* Whose red truck is that? ¿*De quién es ese carro rojo?* *cf: ariuuna.*

ishoono *cf: ishoo.* *adj* rusty red *rojo amarronado* *anneerü ishoona* red (rust colored) sheep

ishoroluu *vs* be bloody *estar sangrado*

ishotai (comp. of *ishoo, ata<sub>1</sub> 1*) [*non-masc. ishotalü*] *adj* red (of animal skin) *rojo (de piel de animal)* *kaa'ula ishotot* red goat (also same color name used for horse) *chivo rojo* *cf: ariuuna.*

itaa *vi* 1. evaporate, dry up *secarse* *Itüsü wüin sulu'ujee laakat.* The water is gone (dried up) from the waterhole. *Itüsü shira tü rookot.* The rice liquid / broth is gone (evaporated). (i.e. water boiled away that the rice was cooking in) *cf: amülaa<sub>1</sub> 2, ma'ülaa, oosojowaa 1, oyoolojoo.* 2. die [euphemism] *morir* [eufemismo]

-itpa {*non-masc. of -ichipa*}

ittaa<sub>1</sub> 1. *vs* be rotten *estar podrido* *syn: jupuu.* *seq: müiwaa* unripe (fruit), *je'wee 1* ripe, *ittaa<sub>1</sub> 1.* 2. *vi* rot, decompose *podrirse, descomponerse* *Jawa'awasü soikat ittapa shia.* Its hairs are soft once it is "cured". (i.e. an extremely sharp object is not needed (to scrape off hairs) e.g. glass or knife) *syn: arurulaa 2.* 3. *vi* fall apart *deshacerse* *cf: atutaa.*

ittaa<sub>2</sub> *vi* get burned, suffer a burn *quemarse, sufrir una quemadura* *cf: ishaa.*

-iwa (fr. var. *-i<sub>3</sub>*) *aff/sfx* This suffix is used on a subordinate verb to indicate the purpose or goal of the action of the independent verb. It has a sense of "so that" or "in order that". *Este sufijo se usa en un verbo subordinado para indicar el*

propósito de la acción del verbo independiente. Tiene un sentido como “para que”. *jPipe'ipajaa sikikat puchuwajaaiwa(n)!*  
You arrange the firewood in order to light it! *O'unüshü wo'oojoi.* We're going in order to bathe ourselves.

**iwaa** *cf: eiwajaa.* 1. *vs* be a prostitute *ser prostituta syn: maa'inwaa* 3. 2. *n* prostitute *prostituta*

**-iwa'aya** (*fr. var. -iwa'a*) *cf: ee'iwa'iya, -pa<sub>2</sub>.* *aff.sfx* This subordinate verb suffix indicates that its state or action continues at the time of the action of the independent verb. It has a sense of “while still” or “as soon as”. *mientras todavía, cuando ya, tan pronto como* *Wane wayuu eekai shüsalain ja'iiwa'a ka'i müsüka saa'in kaliina.* A woman who lays down (goes to bed) while it is still daylight is like a chicken. *Anakaja tojuyaajüi neerü nuulia ee'awa'aya nüma'ana, nnojölüüwa'a naja'ttirüin nünneetse.* It's good that I ask for the money while he has it before the money is spent. *Es bueno que yo le pida plata de él mientras la tiene antes de que lo gaste su plata.*  
**•ja'iiwa'aya ka'i** in daytime

**iwana** *n* iguana *iguana nüchikanain wane iwana* an iguana's trail / track

**iyaa** *vs raw crudo ant: ja'yumuu* 1.

**iyoshi** *n* grass, greenery *hierba Atpajüshi kochiina iyosh.* The pig is gathering (actually eating) grass.

## J

**ja** {*fr. var. of jama*}

**-ja** *aff.sfx* This suffix may be used on a stative verb to mark a plural subject. *Este sufijo se puede usar en un verbo de estado para señalar un sujeto plural.* *Ichaajüürü wane amairua.* There goes some horses.

**-jaa<sub>1</sub>** *aff.sfx* This verb suffix indicates an intensity to the action with senses such as “rapidly”, “suddenly”, “violently”, “angrily”. *Este sufijo verbal señala una intensidad en la acción con sentidos como “rápidamente”, “con fugaz”, “con violencia”, con “rabia”.* *Naapaajaain shia.* He grabbed her violently / angrily / fearlessly. *El la cojió a ella.*

**-jaa<sub>2</sub>** *aff.sfx* This derivational suffix changes a noun or adjective into a verb with the sense that the subject is transformed into that person, thing, or characteristic. *Este sufijo deriva un verbo de un sustantivo o adjetivo con el sentido de “transformarse a”.* *kepeinjaasü* (something) changed into the form of coffee

**jaa'a maa achiki** *vt* pay attention to, attend to, respond to *prestar atención a, atender, responder* *Jaa'a süma achikichi nüpiüshi chi ouktiüshikai.* The (person's) family pays attention to (cares for / treats with respect) the dead one. *La familia (del muerto) respondió por él (el muerto).* *cf: anoujaa<sub>1</sub>, jamaa amüin.*

**jaa'a maa amüin** *vt* heed, pay attention to, comply, obey *hacer(le) caso, cumplir, obedecer* *Nnojoishi jaa'amüin tamüin nia, nnojotsü jamajatiün nüümüin tü tamakat nüümüin.* He didn't pay attention to me, it didn't matter to him what I told him. *El no me hizo caso, no le importó lo que yo le dije.* *Nnojoishii waya jaa'a müin nüümüin.* We did not pay attention to him (his pleas for mercy). *ant: mache'etaa; cf: jamaa amüin.*

**jaarü** *n* 1. cup *pocillo* *Eesü maikki, türa jaarü, süi.* There was corn, the cups, hammocks. *Había maíz, pocillo, chinchorro.* *cf: waasü.* 2. pitcher *jarro, jarra* 3. jar *frasco* *O'lojooshü jaara, posüyo.* They are washing jars, cups.

**jaatulu** *n* type of lizard frequenting houses, believed by some to be poisonous *Apantajaasü jaatulu.* The j. lizard is running. *cf: jokooliwa, kulu, kulumashat, washalü, youi.*

**jaawa** *cf: emejuunase.* *n* game where rock is tossed underhand at target *juego de lanzar piedra levemente hacia un blanco* **•ajaawajawaa** toss game rock

**-jachi<sub>1</sub>** [*pl. -jana<sub>1</sub>, non-masc. -jatü<sub>1</sub>*] *cf: -maajachi.* *aff.sfx* This suffix derives a noun meaning a person or object characterized by the nature or relationship of the original word. *Palitchon aiin nia süpüla chajatkat / chajatkaliürua Marakaiwa.* Those from Maracaibo care little for him / like him very little. *Ella / ellos de Maracaibo quiere poco a él.*

*Süpülajana pitshuushi, suulia kaa'ula.* It's for beans, (to guard) from goats. (a fenced garden)

**-jachi**<sub>2</sub> [pl. **-jana**<sub>2</sub>, *non-masc.* **-jatü**<sub>2</sub>] *cf.* **-injachi.** *aff.sfx* This is a verb suffix that marks past time along with gender-number. *Este es un sufijo verbal que señala tiempo pasado y el género-número.* ¿*Yaajachi pia aippainka?* Were you here last night? *cf.* **-eechi**, **-ma'a**.

**-jachichi** [pl. **-janainü**, *non-masc.* **-jatüirü**] *aff.sfx* This verb suffix indicates that an action almost took place but did not. In some cases the context may indicate that the action had been intended but was frustrated by some circumstance. *Este sufijo verbal indica que una acción casi se realizó pero no. En ciertos casos el contexto puede indicar una circunstancia que impidió la realización de la acción deseada.* *A'luwajünajatiirü ma'i.* It was almost stolen. (the owner arrived just in time to stop the thief) *A'yaatünapü'üishi taya emetut, ouktajachichi taya sütüma.* I was regularly beaten severely, I nearly died from it. *cf.* **-eemata**, **-ichi 1**, **-taaicheje'e**.

**jaippai** *n* plant species with cherry-like fruit, fruit of the same

**jaitchit** (*fr. var.* **saitchit**) *interj* that is, what's-his-name, what-do-you-call-it

**jaka** *n* opossum **rabopelado**

**jakütaa** *vs* be ripe, be fully developed, be ready to bear (fruit or child) *estar maduro, estar desarrollado, estar próximo para parir* *Isayülia pienchi kashi süpüla jakütüin tü a'ttieekat süpüla asü'üjünaa.* There are still four months lacking for the crop to be ripe in order to be picked. *syn:* **ja'yumuu 2**, **je'wee 1**.

**-ja'a** *cf.* **-leja'a.** *aff.sfx* surely, certainly **seguramente** *Nnojorüleja'a süpüla sujutuujatiin.* No way is it going to fall. *De ninguna manera va a caerse.* *cf.* **-ya**<sub>1</sub> **1**.

**ja'apuupa** *adv* evening time **de noche (temprano)** *cf.* **ja'apü.** *time:* **maalia, watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**

**ja'apü** (*fr. var.* **ja'apu; ka'apü**) *cf.* **aja'apüin.** *adj* medium-sized **mediano** *Je yalejee aka'apülaasü motsoyut, ka'apii, miyo'u.* And then they grow, small, medium, and large. *cf.* **aka'apülawaa, ja'apüichi, ja'apuupa.** *grad:* **motsoo 1, ja'apü** medium-sized, **miyo'u 1** big, large.

**ja'apüichi** *cf.* **ja'apü.** *n* **1.** old man **viejo** *syn:* **laülaa 2.** **2.** young boy **muchacho**

**ja'iiwa'aya ka'i** (*phr. vb. of* **ja'iwaa, -iwa'aya, ka'i**) while it is daylight, in the daytime **de día**

**ja'ijawaa** {*fr. var. of* **cho'ujawaa**}

**ja'itaichi** [pl. **ja'itaina**, *non-masc.* **ja'itairü**] *conj* although, it doesn't matter that **aunque, no importa que** *Ja'itaichi ouktiin, ayateeria naa'in.* Even though he dies, his spirit will continue (he will live). *syn:* **o'utpünaa 3;** *cf.* **ayataa 2.** [gram. The conjunction suffix agrees in gender and number with the subject of the subordinate verb unless it is transitive, in which case it agrees with its object. *La conjunción concuerda con el complemento del verbo transitivo o con el sujeto si el verbo no es transitivo.*]

**ja'iwaa** *cf.* **jemiai.** *vs* be hot **estar caliente** *Ja'isiü.* It (boiling **chicha**) is hot. *Ja'isiü, süpüla juya.* It's hot (atmosphere) for rain. *syn:* **kaa'ayulaa;** *ant:* **saamataa;** *cf.* **aa'ira.**

**ja'lechee** *vs* eye infirmity **infección de los ojos** *Ja'lechisü / ja'lechesü / ja'lichisü sütüma jirupu.* They (eyes) are infected from gnats.

**ja'nyuulerü** {*fr. var. of* **ja'yumulerü**}

**ja'nyuutai** {*fr. var. of* **ja'yuutai** brown (goat)}

**ja'nyuwaa** {*fr. var. of* **ja'yumuu**}

**ja'rai** **1.** *adj* five **cinco** *jarai juya shiatapünaa* five and one-half years **2.** *pron* five **cinco**

**ja'yaa** **1.** *vi* show up, appear (after being lost), be found **aparecer, ser encontrado** *Ja'yasü süchukkua; jemeyutsü nee.* She's found again (lost goat); she was just giving birth. **2.** *vs* be visible **ser visible** *Na püliikkana apünüinshii. Ja'yashii*

- piamashii, nnojoishi ja'yain waneeshia.* There are three donkeys. Two are visible, one does not appear (in a photo) *cf: e'raa 1. 3. vs be evident ser evidente Sükajee tüü, ja'yashi Maleiwa.* By this (His creation), God is evident. **4. vs be audible ser audible**
- ja'yulu** {*fr. var. of je'yulu*}
- ja'yumulerü** (*fr. var. ja'nyuulerü; ja'yuulerü*) *n* fly (insect) **mosca** *shipi ja'nyuulet* fly poison (insecticide) *cf: merüle; gen: wuchii 2.*
- ja'yumuu** (*fr. var. ja'nyuwaa; ja'yuwaa<sub>1</sub>*) **vs 1.** be well cooked, be done **estar bien cocido** *ja'nyuusü* it is “done” cooking / “well done” **está cocida** *ant: iyaa. 2. be ripe estar maduro* “Ja'nyuusü” *müniüsü kalapaasü.* Watermelons are said to be “ripe”. *syn: jakütaa, je'wee 1.*
- ja'yuulerü** {*fr. var. of ja'yumulerü*}
- ja'yuushi** *n* light **luz** *ant: piyuushi; cf: ja'yuwaa<sub>2</sub>, luusa.*
- ja'yuutai** (*comp. of ja'yumuu, ata<sub>1</sub> 1*) (*fr. var. ja'nyuutai*) [*non-masc. ja'yuutalü*] *adj* brown (color of goat) **marrón** (color de chivo)
- ja'yuwaa<sub>1</sub>** {*fr. var. of ja'yumuu*}
- ja'yuwaa<sub>2</sub>** *vi* dawn **amanecer** *Je shapaatüsü ma'i naa'inrua shii'iree ja'yuumaatüin.* And they were anxious that daylight come quickly. *cf: ja'yuushi.*
- jalaa** **vs** where be **dónde estar** *¿Jalasü tü piikat?* Where (fem) is your mother?
- jalajee where from
  - jalamüin where to
  - jalapünaa which way
- jalaichi** [*pl. jalaina, non-masc. jalairü*] *interj* Come here! **¡Venga acá!** *¡Jalaichi pi'raiwan!* Come (masc) that you may see it!
- jalairü** {*non-masc. of jalaichi*}
- jalajee** (*comp. of jalaa, -jee*) (*fr. var. jalejee*) *cf: -je'ewai.* **vs** where from? **¿de dónde?** *¿Jalajeesü paalapa?* Where did you (fem) come from earlier (this morning)?
- jalamaa** **vs** gluttonous **goloso** *Wane wayuu eekai jalamain müshika saa'in tanke süka wainmain nikiin.* A gluttonous person is like a (large) barrel because he eats a lot.
- jalamüin** (*comp. of jalaa, amüin 1*) **vs** where to? **¿a dónde?**
- jalapshi** **vs** what time? **¿a qué hora?** *¿Jalapshü waya o'unüin?* What time did we go / leave?
- jalapünaa** (*comp. of jalaa, -pünaa<sub>2</sub>*) **vs** where by?, which way? **¿por dónde?** *¿Jalapünaajachi pia?* Where have you come through? **¿Por dónde viene?**
- jaleeraa** **vs** soft **suave** *jaletsü* smooth and shiny (like oiled hair) **suavecito, brillante, liso** *cf: ichee 3, jawa'awaa 2.*
- jaleesapa** *n* fruit-bearing shrub species *Ishosü süchon jaleesapa.* The fruit of jaleesapa is red. *cf: shü'ürüi.*
- jalejee** {*fr. var. of jalajee* where from}
- jalia** *cf: eewaa aa'in 1, jiatta.* *interj* beware!, be careful! **¡cuidado!**
- jalia aa'in** (*id. of aa'in*) *interj* pardon, excuse **disculpar** *jalia pia taa'in* forgive me / pardon me (I accidentally kicked him under the table while adjusting my seat) **perdón / discúlpeme** (*lit: cuidado tú con mi corazón*)
- jaloulii** **vs** be useful, be beneficial **ser útil** *E'itaaushi tü ka'ikat süpiüla jaloulinjatiin sümüin wayuu.* That day (sabbath) was established that it might be beneficial for man.
- jama** (*fr. var. ja; jam*) *interj* hello **hola** *ja nü wairü* hello, mother of friend (male greeting to lady)

**jamaa<sub>1</sub>** *vs* **1. why be?** ¿por qué ser? ¿Jamüsü pia nnojot ka'aka püntiün? Why didn't / don't you (fem) come? **2. how be?** ¿cómo ser? ¿Jamüsü saainjia? ... tü uujoŋkat? How is it made? ... the chicha? ¿Cómo se hace ...? ...la chicha? **3. what about? / how about?** ¿qué? / ¿cómo? ¿Jamüinjat tü paa'akat? What is that cow for? / What's going to happen to that cow?

**jamaa<sub>2</sub>** *vs* be a misfortune, be harmful **ser dañino**

•**jamaa atüma** harm

**jamaa amüin** *vt* matter (to), be important (to) **importar(1e)** Nnojoshi jaa'amüin tamiün nia, nnojotsü jamajatiün nümiün tü tamakat nümiün. He didn't pay attention to me, it didn't matter to him what I told him. El no me hizo caso, no le importó lo que yo le dije. *ant:* nnojolaa kasa amüin; *cf:* jaa'a maa achiki, jaa'a maa amüin.

**jamaa atüma** (id. of **jamaa<sub>2</sub>**) harm, do evil to **hacerle daño** Anakaja'a jamüle naya watiüma. Let's do something [bad] to them. *cf:* uwomuyuwaa.

**jamaamaa** *vs* lightweight **liviano** jamaamachonsü it's a bit lightweight / doesn't weigh much (e.g. piece of coral) **no pesa nada** *ant:* jawataa **1.**

**jama'a** *cf:* jamataa. *n* hammock **hamaca** Juletsi pia sulu'u jama'a. You (masc) are lying down in a hammock. *cf:* chinchooro, süi; *gen:* o'ula **1.**

**jamalu'ulu** (comp. of **jamaa<sub>1</sub>**, **alu'u**) *cf:* alujulu, malu'ulu. have what meaning? ¿tener qué significado? ¿Jamalu'ut tü püküjakat wamiün? What does what you told us mean?

**jamataa** *cf:* jama'a. *vs* be hanging **estar tendido** *cf:* aamalaa, kachetaa.

**jamo'ulu** (comp. of **jamü**, **-o'ulu**) *adv* season of famine, season of drought **tiempo de escasez** *ant:* emiro'ulu; *cf:* jouktale'ulu.

**jamuuyaa** *n* chalk, talc **yeso, talco**

**jamü** *n* **1. hunger hambre** Tepijüin tü tapüshkaliürua suulia tü jamükat. I take care of / keep my family from hunger.

•**aiwaa jamü** hungry •**jamüsiraa** hungry •**ouktaa jamü** very hungry **2. famine escasez** su'unna jamükat in the time of scarcity / scantiness **durante tiempo de escasez**

•**jamo'ulu** season of famine

**jamüche'e** *n* prickly pear cactus **tuna (especie de cactus)** Koojusü sütiüma jamüche'e. She got stuck by a prickly pear. *pt:* jayajaya.

**jamüsa'a** *interj* Of course! ¡Claro que sí! ¿Jamüsa'a shia! Eeshi süpüla to'unüin mmaa. Of course! I can go with you. ¡Claro que sí! Yo puedo ir contigo.

**jamüsiraa** (comp. of **jamü** **1**, **asirü** **1**) *vs* be hungry **tener hambre** ¿Jamüsitshi pia? Are you hungry? *syn:* aiwaa jamü; *cf:* ouktaa jamü.

-jana<sub>1</sub> {*pl. of* -jachi<sub>1</sub>}

-jana<sub>2</sub> {*pl. of* -jachi<sub>2</sub>}

-janainü {*pl. of* -jachichi}

**japülii** *vs* **1. be ashamed tener vergüenza, tener pena** *cf:* aapülijaa, aapülin. **2. be timid, be shy, be bashful ser tímido, ser penoso** Wane wayuu eekai japüle'eiñ müshika saa'in wane wayuu eekai malain . A person who is shy, timid (gets embarrassed in the presence of people, wants to hide his face) is like a fool. Una persona que es penosa es como los bobos.

**jarai** [*pl.* jaralii, *non-masc.* jaralü] **1. pron** who, whom, whose **quién** ¿Jara antaka palajana? Who arrived first (at a place)? ¿Jara püshika? Who is your father? ¿Quién es su padre? ¿Jara ejittaaka chi etkai süñain tü yosukot? Who tied the dog to the cactus? ¿Quién lo ató el perro al cardón? ¿Jara paapaka amüin tü riükat? To whom did you give the knife? ¿A quién dió Ud. el cuchillo? ¿Jaralü ke'iyooñjanaka jia cha Maikko'umüin? Whose guests are you going to be

there in Maicao? 2. *pron* someone, no one **alguien, nadie** ¡Eetaaya jaraliin eirakaain tamiin! No one waited on me, took care of me, paid any attention to me, took me into account. **Ninguno me atendió.** 3. *pron* which (one) **cuál** 4. *adj* which **cuál**

**jaralii** {*pl. of jarai*}

**jaralü** {*non-masc. of jarai*}

**jasa** *n* type of cactus (multi-spined, organ-pipe, cottony) *Jasa, müsü saa'in yosu.* *Jasa* (cactus), it's like yosu. *cf:* **kayuusia, yosu.**

**jasai** *n* sand **arena** *Püshupshusü tü mmakat. ~ Pshupshisü. Jasaishisü.* The ground is loose. (finely powdered, like the dust that forms on a dry trail that many have walked on) (used only for earth) It's sandy. **La tierra está muy floja. Es arenal.**

**jashichii** *cf:* **aashichijaa, aashichijawaa, jashiee.** *vs* 1. be angry **estar enojado** *Niintile, jashicheechi wamiin.* If he comes, he'll be angry with us. *syn:* **üttaa aa'in;** *cf:* **yuntaa.** 2. be aggressive, be hostile **estar bravo**

**jashiee** *cf:* **jashichii.** *n* anger **ira** *Alanaaleesia suulia wane erü müleka mamainnale shia sümaa jashiee.* It's worse than a rabid dog in its fury. **Es más peor que un perro si es mal de rabia en su furor.** *syn:* **aashichin 1, a'ürüla.**

**jashiirü** *n* tree species with dark papery, white-spotted bark, with thorns, seven leaflets and yellow 'pea' flowers *Asujushii jashiit.* They're picking / gathering *jashiit.* *gen:* **wunu'u 1.**

**jashü'üwaa** *vs* sour **agrio** *cf:* **ishii, palawaa, püsiaa;** *gen:* **e'ejü.**

**jatü** [*poss. ajatü*] *n* arrow **flecha** *tajatü süpüla atkaa atpanaa* (my) arrow to shoot rabbit *ctprt:* **uraichi 2** bow (weapon).

**-jatü<sub>1</sub>** {*non-masc. of -jachi<sub>1</sub>*}

**-jatü<sub>2</sub>** {*non-masc. of -jachi<sub>2</sub>*}

**-jatüirü** {*non-masc. of -jachichi*}

**jawa'awaa** *vs* 1. loose **flojo** *jawa'awasü* it's loose (rubber on a slingshot) *ant:* **ichee 2.** 2. soft **suave** *Jawa'awasü soikat ittapa shia.* Its hairs are soft once it is "cured". (i.e. an extremely sharp object is not needed (to scrape off hairs) e.g. glass or knife) *ant:* **atai<sub>1</sub> 1, ichee 3;** *cf:* **jaleeraa, kayurulaa, kónokónoo, la'walawaa, méroméeroo, peepee.**

**jawa'awaa ekii** (*id. of jawa'awaa, ekii 2*) be intelligent **ser inteligente** *Jawa'awa ekiichi.* He is intelligent. **Ese hombre es inteligente.** *syn:* **peepee ekii;** *ant:* **ichee ekii.**

**jawalii** *vs* stink **estar hediondo** *Talerajiin sheejuu müirilü ouktüsü eekai jawalin.* The smell of dead animals stinking disgusts me / (repulses me, makes me sick). **Me da asco el olor de los animales muertos que estan hediondo.** *syn:* **kejuwaa.**

**jawataa** *cf:* **aawain, epesajaa.** *vs* 1. heavy **pesado** *Jawatshi pia toulia.* You (masc) are heavier than I. *ant:* **jamaamaa.** 2. have great influence **ser de mucha influencia**

**jayaa** *vs* be cheap, be inexpensive **ser barato** *ant:* **kojutaa 1.**

**-jayaa** *aff sfx:* This suffix gives something like a negative imperative with a sense "may it not be that". **Este sufijo tiene un sentido como "que no sea que".** *Kaainjalajayaa jia wanaa nümaa.* (Be careful) that you not sin along with him.

**jayajaya** *n* fruit of prickly pear **fruto de la tuna** *wh:* **jamüche'e.**

**jayapa** *n* flea **pulga** *cf:* **mapüi.**

**jayeechi** (*fr. var. jayiichi*) *n* song **canción** *ee'irajaa jayeechiirua* to sing songs (hymns) *cf:* **ee'irain 1.**

**je** *cf:* **oo'ulaka.** *conj* 1. and **y** *A'yataainjana waya, piakai je tayakai.* We are going to work, you and I. (compound subject) *syn:* **o'tta.** 2. or **o** *Nnojotsü tatijaa aa'u / (~ tatüjaain aa'u) müleka su'unüile je müleka nnojoriile su'unüiin.* I don't know if she went or if she didn't go. (...whether she went or not)

**-je** *aff sfx:* This verb suffix indicates an unrealized consequence to a contrary-to-fact condition. *Müleka nnojoliire seenajain*

*naya, ¿jamüsüje nakuaippa? ~ ¿kasaje naainjaka?* If she had not invited them, what would they have done? / would they do? *Si no les hubiera convidado, ¿qué habrían hecho? / harían?* *Mülejeka sü'itüile soo'omüin tü juyakat, piratcheje tü laakat.* If it had rained more, the water hole might have been full. *Si hubiera llovido más el jaguey tal vez estaría lleno.* *Mülejeka nülatüü chi püliikkai yaapünaayaa, werüünje nuu'uichiki.* If the donkey had passed by here, we would have seen his tracks. *Si hubiera pasado el burro por aquí, hubieramos visto la huella.* *cf: -leje'e.*

**-jee** *aff/sfx* from **de** *Mapüesashi taya süchiki antaa Maikoujee.* I'm tired because of coming from Maicao.

•**eejee** from where

•**jalajee** where from

**jeerü** [*poss. ejeetse*] *n* 1. branding iron **hierro (para marcar)** *asijünaa süka jeerü* be branded with a branding iron (Lit: to be roasted) 2. brand **marca** *Jeerü Apshana tüü.* This is the Apshana (clan) brand.

•**ejeerüjaa** brand; mark

**jekechi** [*non-masc. jeketü*] *adj* new **nuevo** *Okolojoosü sulu'u püichi jeketüin.* She moved into the new house.

**jeketü** {*non-masc. of jekechi*}

**-je'ewai** *cf: jalajee. aff/sfx* This suffix on a locative word indicates a person from that place by origin or birth, a native of. **oriundo de** *¿Jajeje'ewai pia?* Where are you from? (gen. refers to place of origin, birth, nationality) *¿De dónde es Ud.?* *cf: alu'ujeejachi.*

**je'iyee** {*fr. var. of ji'iyee*}

**je'wee** *vs* 1. ripe **maduro** *Je'wesü yosukot.* The fruit of the “yosu” is maturing. *La fruta del “yosu” está madurando.* *syn: jakütää, ja'yumuu* 2. *seq: müiwaa* unripe (fruit), **je'wee 1** ripe, **ittaa<sub>1</sub>** 1. 2. progressing toward full development **progresando hacia un máximo** *Je'wesü shunuikat.* The cold is progressing / developing (toward its peak (?)). *La gripa esta “madurando”.*

**je'yulu** (*fr. var. ja'yulu*) *n* scorpion **alacrán** *Tü she'ekat miichi shia kasipa, jaatut, kookochet, jeyut, ....* House pests are: centipedes, lizards, rats, scorpions ... *gen: wuchii 2.*

**jemeiwaa** (*sp. var. jemelii*) *vi* be born **nacer** *Jemeishi wane jo'uu sütüma Mariia.* A baby (boy) was born by Maria. *syn: jemeyuluu 2.*

**jemelii** {*sp. var. of jemeiwaa*}

**jemetaa** *vs* delicious **sabroso** *Jemetsü ... mainma suukala sa'aka.* It's delicious ... there's lots of sugar in it (coffee).

•**jemetaa eejuu** fragrant

**jemetaa eejuu** (*phr. vb. of jemetaa, eejuu*) fragrant **oloroso** *Jemetsü sheejuu (maluwa).* It has a good / sweet odor (type of wood from the Alta Guajira) *ant: keejuwaa.*

**jemeyuluu** (*fr. var. jemeyulaa*) *cf: a'alijawaa, ipooluu.* *vi* 1. give birth **dar a luz, parir** *Jemeyutsü (Mariia) siimaa wane jo'uu.* (Maria) gave birth to a (girl) baby. *syn: kachonwaa 3.* 2. be born **nacer** *Shi'rajaain jemeyutkot.* She is viewing the new-borns (puppies). *syn: jemeiwaa.*

**jemiai** [*poss. eemiaise*] *cf: ja'iwaa, jemioushi.* *n* cold, atmospheric coolness **frío atmosférico** *sütapala tepichi suulia jemiai, suulia mei, suulia süikat* a child's protective cloth from the cold, from mosquitos, from (rough texture of) a coarse hammock (i.e. a protective covering (e.g. sheet or cloth)) *cf: saamataa.*

**jemioushi** (*fr. var. jemioishi*) [*poss. eemioushi*] *n* shade **sombra** *Anasü ma'i: jemioishisü.* It's good (a new house): it's shady. *cf: jemiai.*

**Jepich** *n* Jepich mountain *Ja'yasü Jepich.* Jepich (the mountain name) can be seen.

- Jepira** *n* Jepira, afterlife destination of Wayuu **Jepira, destino de los difuntos**
- jepirachi** *n* distinctive northerly wind (from the sea) **brisa distintiva del norte** *cf:* **epichikui, jouktai 1, wawai.**
- jepisiiyaa** *vs* purple **púrpura** *kuluulu anajüsü ma'i jepisiiyaa o'ulu* very fine cloth of purple color *cf:* **wüittaa.**
- jepüttaa** *vs* have one's head bowed down **tenerle la cabeza inclinada** *cf:* **ashekeraa 3, shiketaa.**
- jera** *cf:* **jetshi.** **1.** *vs* be how many? ¿cuánto ser? ¿Jera püshunuu cha'aya? How many sisters do you have over there?  
**2.** *vs* how much? ¿cuánto? ¿Jera sülia süpüshua simaa rookot? How much does it all cost, with the rice? **3.** *adj* some (indefinite number) **unos, algunos (un número indefinido)** *so'u maa aka jera ka'i eera* for some days **por algunos días**  
**•jeratua** how many times
- jeratua** (*comp. of jera, -tua*) how many times? ¿cuántas veces? ¿Jeratuawai jukua yaamiin süpüla juyakat? How many times a year do you come? ¿Cuántos veces al año que Uds. llegan?
- jerottaa** *vs* **1.** shiny **brillante** *Jerottüsü shirouse.* Its lid is shiny (brilliant). (i.e. not darkened with soot) **brillante** *cf:* **kamacheraa, kawaralaa.** **2.** clear **claro** *Jerottüsü wiinkat.* The water is clear. (not cloudy, dirty) **clara**
- jerulaa** *cf:* **eerulaa, eeruluin.** *vs* wide (objects or openings) **ancho** *Ko'usü, jerutsü ma'i so'u tü nipiakat.* It had an opening. The opening to his home was very wide. *Je tü süpanakat, jerutsü, ko'oyoosü.* Its leaves are wide and round. *ant:* **moulii;** *cf:* **laüktaa.**
- jeyula** *n* small yellow bee **abeja pequeña amarilla** *cf:* **jo'oma, junuunai, ko'oi;** *gen:* **wuchii 2.**
- jetsü ama'a** (*phr. vb. of jetshi, ama'a*) *vs* be how long (time) for someone **ser cuánto tiempo para uno** ¿Jetsüürü jüma'a? / *Yaaulerüürü wama'a.* How long have you been here? / We've been here a short while (1 hour). ¿Jetsüürü nüma'a o'unüün? How long has it been since he left? / How long ago did he leave? *cf:* **-ichi 2.**
- jetshi** [*pl. jetshii, non-masc. jetsü*] *vs* how much (size, volume, distance) **cuánto (tamaño, volumen, distancia)** ¿Jetsüürü wiün Uribia? How much water (from rain) was there in Uribia? ¿Jetshi puwayuuse? “How much” / How (complete) is your husband? (i.e. What is your husband's physical stature / size?) ¿Jetsü su'unalut? What is its distance? *cf:* **jera.**  
**•jetsü ama'a** how long (time)
- jeyuu** *n* *ant* **hormiga** *shipia jeyuu* ant's house (nest) *gen:* **wuchii 2.**
- jia<sub>1</sub>** *pron* you (plural) **ustedes, los (2da persona plural)** ¿Eküünapa / ekainapa jia? Have you (pl) already eaten? ¿Ya han comido Uds.?
- jia<sub>2</sub>** {*dial. var. of shia*}
- jiatta** *cf:* **jalia.** **1.** *interj* wait **espere** ¡Jiatta paala motso'o(chon)! Wait a moment! / Excuse me a moment! ¡Un momento! / ¡Permiso! **2.** *adv* in a restrained manner, softly **de manera lenta o reservada** *Aashajaashi jiatta.* He whispers (speaks softly). **Habla con voz baja / lenta.**
- jierü** [*pl. jieyuu*] *n* woman, female **mujer, hembra** *piamasü jieyuu* two females (girls) *tachon jierü* my daughter **mi hija** *cf:* **eerüin.** *ctprt:* **toolo 2** man.
- jieyuu** {*pl. of jierü*}
- jiiku** *n* rope **cuerda, sogá** *Nijittaain süka jiiku.* He is tying it with a rope. *cf:* **apü, ejerü.**
- jii'rasü** *n* plant species (ivy-like vine with edible, white tuber root)
- jiina** *n* bantam (chicken)
- jiipü** [*poss. eipüse*] *n* **1.** bone **hueso** **2.** mortal remains **restos mortales** *Ayutnüsü jüipkat wo'upala.* The remains were taken out in our presence.
- jiirü** *n* thread **hilo** *süpülašana jüürü* it's for thread (description of a spool) *cf:* **jiitpai.**
- jiitpai** *n* heavy thread for weaving or crocheting **hilaza** *katto'ulu jüitpai e'inuushi süka wutia e'inia* **katto'ulu** (a bag) of



- (heavy) thread crocheted with a crochet hook **mochila de hilaza tejido con una aguja de tejer** *cf:* **jiirü**.
- ji'ika** *n* snake species (3 ft x 5/8 in) with black / red / white checkered pattern **especie de culebra** *cf:* **ika**; *gen:* **wüi**.
- ji'iruwai** *n* 1. species of tree (broad, heavy, evergreen leaf) the shell of whose fruit is hollowed out to make a whistle **especie de árbol el casco de cuyo fruto se labra para hacer un pito** *Süichon ji'iruwai, 'waa'awai' münüsü, süikumajünapa. La fruta de 'ji'iruwai' se llama 'waa'awai', 'pito' cuando está labrada.* *gen:* **wunu'u** 1. 2. whistle made from the fruit of this tree **pito labrado del fruto de este árbol** *cf:* **waa'awai**.
- ji'ise** *n* agave, sisal agave, sisal
- ji'iyee** (*fr. var.* **je'iyee**) *cf:* **e'iyeejaa**. 1. *vt* refuse (to give someone something), deny **rehusar, negar** *Ji'iyesü eküülü tü teikat toulia. My mother refused me the food.* *syn:* **a'alijiraa**; *cf:* **ayouktajaa**. 2. *vs* be stingy **ser tacaño** *Nükaalinjeena jia süpüla nnojolinjanain ji'iyein jia suulia eekai müliain. He will help you so that you may not be stingy toward those who are poor.*
- ji'rupu** *n* gnat mosquito, **jején** *Mojulaasü ji'rupukot. The gnats are bad (pesty).*
- jima** *{fr. var. of jime}*
- jima'ai** [*pl.* **jima'alii**] *cf:* **jimo'olu**. *n* youth (unmarried male) **joven (varón)** *Jima'aiyüüa taya. I'm still a young man (still not married).* *seq:* **jo'uu** baby, **jintüi** boy, **jima'ai** youth (unmarried male), **ataralüichi** adult (male), **laülaa** 2.
- jima'alii** *{pl. of jima'ai}*
- jimataa** *cf:* **eimalawaa, maittaa**. 1. *vs* be inactive, be at rest **estar quieto, estar de descanso** ... *süka jimatiün nia wane'eere'eya nütamain anapa nia. ... because he is inactive until he gets up when he is well.* 2. *vs* be calm, be at peace **estar tranquilo, estar en paz** *jimatüsü tü mmakat eere nuluwataain the land is at peace where he rules* *ant:* **jiwa'ataa**; *cf:* **anaa aa'in**. 3. *vs* be patient **tener paciencia** 4. *vi* quiet down **calmarse**
- jime** (*fr. var.* **jima**) *n* fish **pez, pescado** *¡Poojo soikat jime maaya wekaiwa! Hurry and scale the fish so that we may eat!*
- jimo'olu** [*pl.* **jimo'onnuu**] *cf:* **jima'ai**. *n* 1. girl (pre-puberty) **muchacha** *Jimo'olüürü ma'i tü atujakat. This nursing one is very nearly a youth.* *seq:* **jo'uu** baby, **jintulu** girl, **jimo'olu** 1 girl (pre-puberty), **majayülü**, **ke'irumayülü**, **ataralüürü** adult (female). 2. female animal not yet of age for bearing offspring
- jintulu** *n* girl **niña** *cf:* **tepichi**. *ctprt:* **jintüi** boy; *seq:* **jo'uu** baby, **jintulu** girl, **jimo'olu** 1 girl (pre-puberty), **majayülü**, **ke'irumayülü**, **ataralüürü** adult (female).
- jintüi** *n* boy **muchacho, niño** *¿Jera nuuyase wane jintüi? Mekiisat juya poloo mekiisalüümüün. How many years old is a jintüi (young boy)? 8 to 18 years.* *cf:* **tepichi**. *ctprt:* **jintulu** girl; *seq:* **jo'uu** baby, **jintüi** boy, **jima'ai** youth (unmarried male), **ataralüichi** adult (male), **laülaa** 2.
- jirijirü** *{fr. var. of pirijirü}*
- jiruttaa** *vs* wrinkled **arrugado** *Jiruttüüsü su'upünaakat. Her face is wrinkled. (?) (old woman)*
- jitnuta** *n* tree species (compound leaf, yellow flower, bean pod) **especie de árbol** *gen:* **wunu'u** 1.
- jiwa'ataa** *cf:* **eiwa'ajawaa**. *vs* be troubled, be agitated **estar inquieto, estar agitado** *ant:* **jimataa** 2.
- jokoma** *n* worm **gusano** *Jokoma lemtüshi mmolu'upünaa. Caterpillar worm is crawling on the ground. piyoliina süpüla jokoma, shipi jokoma medicine, a type of), for worms, worm medicine (in treating the animals)* *cf:* **wuliyuuna**.
- jokooliwa** *n* lizard species **especie de lagarto** *cf:* **jaatulu, kulu, kulumashat, washalü, youi**.
- jokotaa** *vs* hump-backed **jobado** *ant:* **chamataa, pantaa**; *cf:* **mase'etu'uwaa**.
- jo'oma** *n* African bee, assassin bee **abeja africana, abeja asesina** *Jo'oma ... shikiün taya watta'apa. Assassin bee ... (it) stung me this morning.* *cf:* **jesula, junuunai, ko'oi, simut, süshi mapa**; *gen:* **wuchii** 2.
- jo'uu** *n* baby **nene, bebé** *o'ulijaa jo'uu to hold / carry a baby cargar el niño* *cf:* **tepichi**. *seq:* **jo'uu** baby, **jintulu** girl,

**jimo'olu** *n* girl (pre-puberty), **majayülü**, **ke'irumayülü**, **ataralüürü** adult (female), **jo'uu** baby, **jintüi** boy, **jima'ai** youth (unmarried male), **ataralüichi** adult (male), **laülaa** **2**.

•**jo'uwwaa aa'in** humble; obedient

•**wunu'u jo'uu** seedling

**jo'uuchon** *adj* **1**. little, small **pequeño** *ja'itairü miyo'uin tü anuakat, apalaitaasü süka wane ojununtia jo'uuchon* although the ship is large, it is steered by a small rudder *ant: miyo'u 1; cf: aluwai, miyo'u 1*. **2**. short **corto**

**jo'uwwaa aa'in** (id. of **jo'uu**, **aa'in 1**) [Note: This phrase warrants further careful study since the way I understood (and used) it in Acts, i.e. "humility" seems to carry almost an opposite sense as that which Rich used in other books, i.e. "childish / immature" (examples in sense 3).] *vs* **1**. humble **humilde** *Otta talatüshii naya je jo'uujiraasü naa'in namüinjiraa. And they were happy and they were simple / humble toward one another.* **2**. obedient **obediente** **3**. immature **inmaduro** *jo'uusü jaa'in siinain anoujaa niinain Cristo* you were immature in believing in Christ

**jolo** *n* manioc flour **harina de yuca**

**jolotoo** *vs* blistered **ampollado** *Jolotsü tajapü. (jolotoo ajapü)* My hand has / got a blister. *cf: oolojowaa.*

**jolotsü** *n* star **estrella** *Achuwalaapiinaasü jolotsü ajutuukaliü.* The falling star shone momentarily. *syn: shüliwala; cf: jülü'wai.*

**joojola** *vi* melt **derretirse**

**jooki** *n* flashlight **linterna** *(A)chuwajaasü jooki.* The flashlight shines.

**jo'o'uya** *interj* Let's go! ¡**Vámonos!** ¡*Joo'uya wekaaiwa!* Let's go eat!

**joolu'u** *adv* **1**. now **ahora** *Sütüüsü paala; ajalajaasü joolu'u.* It itched before; now it's stopped. *cf: maa'ulu 1. 2. soon pronto* *Pirateerü joolu'u karaloukta.* The booklet will soon be full.

**joone** *n* dead (non-burning) coal of a fire, charcoal **lo que queda de una brasa después de haberse extinguida** *ant: emechi; cf: karuwan, kushema, mashaija 2.*

**joowaa** *vs* be susceptible, be inclined to, be prone to **ser susceptible, ser propenso** *Aamajüsü suulia joo'in süpüla eewawaa o'tta süpüla keewainyüü.* She fasts lest she have a propensity to being injured or to injuring others. *syn: pachepachee.*

**josoo** *cf: oosojowaa. 1. vs* be dry **estar seco** *Jososü nülio'u.* His head wound is dried up. *ant: chü'laa 1; cf: juluu 1. 2. vi* dry out, dry up **secarse** *Josoitpa kuluutkat.* The clothes have (just) dried. *ant: chü'laa 2.*

**jososhii** *n* **1**. dry land **tierra firme** **2**. island **isla**

**jotaa** *ant: yokutaa; cf: achuwalawaa. 1. vi* burn **arder, quemarse** *Awa'wajüsü siki; jotiinjatü.* She's fanning the fire; it's going to burn. *syn: chuwataa 2; cf: asijaa 2, a'ajaa, ishaa. 2. vi* shine **brillar** *Mojüsü wunu'u shishottüniin wanaa siimaa jotiin kashi.* It's a bad time to cut wood when the moon is shining. **Es malo tiempo para cortar palo cuando la luna está prendida. 3. vs** be lit **estar prendido** **4. vs** be burned **estar quemado**

**jotoiwaa** *vs* have a damaged hole, be punctured **estar perforado** *Jotoisü pentaana.* The window has a hole in it.

**jouja** *adv* When? ¿**Cuándo?** ¿*Jouja jüle'ejaka yaamiin?* When are you returning to here?

**jouktai** *n* **1**. wind **viento, brisa** *Kakuasü jouktai sulu'upünaa karateera.* The wind is blowing along the road. *cf: epichikui, jepirachi, wawai. ctprt: juya 1* rain. **2**. air **aire** *ajarattaa jouktai* to breathe air •**ajarattaa jouktai** breathe  
•**jouktale'ulu** dry season

**jouktale'ulu** (comp. of **jouktai**, **-o'ulu**) *adv* summer (dry season) **verano** *cf: jamo'ulu.*

**joulaa** *vs* **1**. be much, be a lot of (volume) **ser mucho** ¿*Joutsü juya LML?* Was there a lot of rain at LML? *cf: miyo'u 1,*

- wainma.** *grad:* **yootchon 1**, **ka'üliia** medium (amount / size / distance), **joulaa 1**. **2.** be enough, be sufficient *ser bastante, ser suficiente* *So'u juyakat tiainka joutsü emirawaa.* (During) last year there was plenty (food). *En el año pasado había suficiente comida.* *cf:* **aiwaa ee'iree 2.**
- joyojoyotaa** *cf:* **joyotoo.** *vi* sit together *sentarse juntos* *Joyojoyotshii iipünaa.* They are sitting together up high.
- joyotaa süpüla pütchi** *cf:* **akumajaa akuaippa.** be seated to judge *estar sentado para juzgar*
- joyotoo** *cf:* **joyojoyotaa, ojoyolowaa.** *vs* be sitting *estar sentado* *Joyotsü ipa saa'u wankeeta.* The stone is sitting on the bench. *cf:* **aikkalawaa 1, o'ttaa<sub>2</sub> 2.**
- juchintaa** *vi* dangle, swing *pender, balancear* *cf:* **ayuunajawaa, kachentaa.**
- ju'i** *n* cricket *grillo* *gen:* **wuchii 2.**
- ju'letaa 1.** *vs* be reclining, be lying down *estar acostado* *Ju'letüsü sulu'u süi.* She's reclining in a hammock. *syn:* **palastaa;** *cf:* **ajulerawaa.** **2.** *vi* fall as result of stumbling or tripping *tropezar y caerse* *Ju'letüshi.* He stumbled and fell. *cf:* **ashanawaa.**
- ju'ttaa** *cf:* **ou'ttaa.** *vs* **1.** stuck into *estar metido* *Yalaairaja'a shia ju'ttüin süka shi'ichikat süna'in tü mmakat.* There it (the ship) was stuck by its bow onto the land. **2.** immovable *inmovible*
- jula'a** *n* type of semiprecious stone *tipo de piedra semipreciosa*
- juleena** *n* metal bit, bridle *freno (de caballo)* *cf:* **pisaalü, shaakuma, siwolu.**
- julirü** *n* butterfly *mariposa* *gen:* **wuchii 2.**
- julujutaa** *vi* growl (stomach) *sonar (las tripas), rugirse (la panza)*
- julu'wai** *n* barberry bush *bérbero* *Ishisü süchon juluwai, venena.* The fruit of juluwai is bitter, poisonous.
- juluu** *cf:* **ojuulujawaa.** **1.** *vs* dry (dried out) *seco (marchito)* *Aisü shii'iree wunu'u eekai lá'üla'üliün siimaa juluin eekai anain sipüla sikii.* There is a (great) lack / scarcity of wood that is thick and dry which is suitable (good) to be firewood. *pitshuushe jutsü* dried string bean *ant:* **irolu 1;** *cf:* **josoo 1.** **2.** *vs* dehydrated *deshidratado* **3.** *vi* dry up, dry out *secarse*
- junaaya** *n* sling *honda* *Nujunaayase David noo'omüin Goliat.* David's sling against Goliath. *cf:* **koucha 2.**
- junuunai** *n* bee *abeja* *cf:* **jesula, jo'oma, ko'oi, simut;** *gen:* **wuchii 2.**
- jupuu** *vs* rotten *podrido* *syn:* **ittaa<sub>1</sub> 1.**
- juraskerü** *n* chest *baúl* *Naakatalaka shirouse tü juraskerü kalu'ukot tü nakoloinkat nepialu'ujee nüümüin chi jo'uukai.* They removed the lid of the chest that contained the gift they had brought from their home to the baby boy.
- juriichi** *n* fried food *comida frita* *¿Jarat süllakajaaka aka juriichi?* With what does one cook / fry "fried foods"? *cf:* **kisaawaa. •ajuriichajaa fry**
- jutataa** *cf:* **ajutalaa, ajutalawaa.** *vs* open *abierto* *Jutatsü süpüla "anuncio".* It (meeting) is open for announcements.
- jutkataa** *cf:* **outkajawaa.** **1.** *vs* be gathered together, be assembled, be congregated *estar reunido* *Eesü paa'a jutkatüin.* There are cows gathered together. **2.** *n* meeting *reunión* *Je sujutaapa tü jutkataakat, ...* And when the meeting was dismissed, ...
- juunaa** *vs* unprotected *desprotegido* *tepichi juunasü* children without any one to protect them (i.e. orphans)
- juuwa** *n* juice *jugo* *cf:* **era 1.**
- juwa'le** *n* stirring stick *palo de revolver* *syn:* **wajale 2.**
- juya** [*poss. ouyase*] *n* **1.** rain *luvia* *Ememajüsü tü juyakat.* The rain is sprinkling. *Taapüin shipijana tü juyakat saa'u saajuna tü miichikat.* I hear the sound of the rain on the roof of the house. *cf:* **atürüla 1, ayaa, iiwa 1. ctprt: jouktaai 1** wind. **•a'itaa juya** rain **2.** year *año* (*The possessed form variant is probably used only for this sense, i.e. "someone's*

*years", but not "someone's rain".) jarai juya shiatapünaa five and one-half years*

**juyantaa** **1.** *vs* curved **encorvado** *syn:* **shokontaa**. **2.** *vi* move in a curving or winding manner *Juyantiishi chi wayuukai.*  
The man is winding along (moving along in a curved path). *cf:* **ko'ontaa**, **shanuataa**.

**juyo'u** *n* name of certain star **nombre de cierta estrella** *cf:* **iiwa 2**, **patünaainjana**.

**jü'üjüiwaa** *vi* hiccup **tener hipo**

**jüli'wai** *n* Venus (planet) **Venus (planeta)** *cf:* **jolotsü**.

**jülüjaa aa'in** (*id. of aa'in*) *cf:* **a'atapajaa**, **eewaa aa'in apüla**. *vt* think about, have on one's mind, keep in mind, anticipate **pensar en**, **tener pendiente en la mente** *jülüjashii ma'i waa'in jia siika we'reein ma'i jia* we think of you (pl) a lot because we greatly want to see you *cf:* **aashaje'eraa aa'in**, **atüjawaa aa'u**, **awatawaa ekiiru'umüin**, **eewaa ajatüin**, **ekiiru'uwaa**, **epensaajaa**, **maa aa'in ale'eru'u**. [gram. El sujeto del verbo **jülüjaa** corresponde al complemento del verbo "pensar" y el poseedor de **aa'in**, "corazón" corresponde al sujeto de "pensar". Por ejemplo, **jülüjashii jia taa'in** equivale a "pienso en ustedes".]

**jüüjüwaa** *vs* be obedient, be compliant, be submissive **ser obediente**, **ser sumiso** *Noé, jüüjüüishi nüümüin Maleiwakai.* Noah obeyed God.

## K

**-ka** *aff/sfx* **1.** This is the interrogative suffix added to the verb stem for a content question. *¿Kasa pi'yataaka anain?* What do / are you working on? *¿Jouja püntaka püchukua?* When are you coming again? *¿Jara antaka palajana?* Who arrived first (to a place)? *cf:* **-ka'aka**. **2.** This suffix is added to the verb stem in a focal construction. *Shia'a ne'e süpüshua'a tamüinjatka jümüin.* This is all that I am going to say to you. **Esto es todo lo que voy a decir a Uds.** *Shia eeka anneerü.* Sheep is what there is.

**ka- (noun) -li** [*non-masc. ka- (noun) -lü*] *aff* characterized by a physical feature or behavior; derives an adjective from a noun *Wane wayuu eekai keeshojaraliin müsüika saa'in muusa siika kapato'ulüin shia.* A person who scratches / claws (others) (in fighting or playing) is like a cat because she's got (long) claws / nails.

**ka- (noun) -oule** *aff* be characterized by an unusually long or large physical feature; derives a stative verb from a possessed noun **muy alargado** *Wane wayuu eekai ke'iimoulein müshika naa'in wane kaa'ula toolo.* A man who is bearded is like a billy goat.

**ka- (noun/postposition) -aa** *aff* with, having (attributive prefix); derives a stative verb from a possessable noun or postposition **con**, **teniendo** *Kachisashi püliiki.* The donkey has a load. *Kashasü.* It is bleeding. *Kalu'usü tüira pootekat suukala.* That can has sugar (in it). *ant:* **ma-**.

**ka- (verb) -ra -li** [*pl. ka- (verb) -ra -lii, non-masc. ka- (verb) -ra -lü*] *aff* one with a characteristic nature, one with a characteristic disposition; derives a noun from a verb *Wane wayuu eekai katkaralin müshika saa'in erü.* A guy who is a troublemaker / picks fights is like a dog. *Wane wayuu eekai kaashajaaralin müshika saa'in wainpirai siika saashajaan waneepia.* A talkative person is like a mocking bird because it talks / chatters constantly.

**kaainjalaa** *vi* **1.** **sin pecar** *Kaainjalashii jia nuulia chi juwalakai saaliijee tia.* You (plural) sin against your brother by (doing) that. *cf:* **aainjala 1**. **2.** cause harm or damage **causar daño**

**kaainjarai** [*pl. kaainjaralii, non-masc. kaainjaralü*] *n* evil-doer, sinner **malhechor**, **pecador** *eeshii süpüla nantu'ulaain aa'u na wayuu kaainjaraliikana* the sinners may unexpectedly be come upon (by the judgment day)

**kaaka** [Note: from Spanish **caca**] *n* **1.** filth, dirtiness **mugre**, **suciedad** *¡Kaaka!* Dirty! (said to children so they keep hands off filthy things) **2.** human excrement (especially infant) **caca**

**kaakaa** *vs* be filthy, be dirty **estar sucio** *Kaakashi ma'i pia.* You are filthy. (baby who got dirty shortly after bath)

**kaa'ayulaa** (der. of **aa'ayula**) *vs* be hot, give off heat **estar caliente, dar calor** *syn:* **ja'iwaa**.

**kaa'inpünaalewaa aa'in** (der. of, id. of **aa'in 5**) *vs* feel emotion **emocionar**

**kaa'inwaa** (der. of **aa'in**) *cf:* **kaa'inyoulee**. *vs* **1.** spirited, lively **brioso, arisco** *Kaa'inshi*. He's (still) spirited. (horse they were breaking) **2.** fearful **temeroso** *Maa aka nakuaippa na tepichikana sünain nnojoliün kaa'in toulia, ...* Just as the children are not timid of me, ... **3.** wise, sensible **juicioso, prudente** *Kaa'inshi chi tashikai*. My father is wise / sensible. *Mi padre is juicioso / prudente.*

**kaa'inyoulee** (der. of, id. of **aa'in**) *cf:* **kaa'inwaa**. *vs* be resistant, be hardy (animate being) **ser resistente, ser uno que aguanta** *Ka'letai; matüjüinsai ouktaa. Kaa'inyouleshi*. It's hard to kill. (Lit: It has much resistance; it doesn't know how to die.) It's one that has much resistance. (refers to an ant on the floor). **No muere de un solo golpe.** (lit: Que aguanta mucho; no sabe morir.) **Uno que aguanta mucho.**

**kaa'ula** *n* goat **cabra, chivo** *keesü süchira kaa'ula* cheese of goat milk *Ayaawajüinjatü taya kaa'ula*. I'm going to count goats.

**kaa'ürüi** (fr. var. **kaa'ürüla**) *n* pearl **perla**

**kaalapaa** *vs* be fast **ser rápido** (*piakai*), *kaalapeechin .... ([paajüin])* (and you [think]), you will be so fast in .... *ant:* **maalapaa**; *cf:* **kakuaa, kawachiraa**.

**kaalinwaa apüla** (der. of, id. of **aalín 3**) *cf:* **aiwaa apüla**. *vs* be treated kindly **ser tratado amablemente**; *Kaalinshii süpüla*. She receives you (pl) kindly [when you arrive].

**kaarai** *n* bird species (mid-sized, water bird, 'honks' flying at night) **alcaraván** *Wane wayuu eekai kasa'ulein müshika saa'in kaarai*. A long-legged man is like a long-legged water bird ('alcaraván'). *cf:* **teitei**; *gen:* **wuchii 1**.

**kaasü** *n* kerosene **petróleo (para lámpara)** *Itüsü kaas süka amülain sulu'upünaa suwajüle tü paastakat*. The kerosene is dried up by leaking through a crack in the plastic jug.

**kaasha** (fr. var. **kaashi**) *n* drum **tambor** *Atalijeeshi kaasha*. He wants to beat the drum.

**kaashapü** (fr. var. **kaashapa**) *n* grasshopper (5-6 inches long, pink body, green wings) **langosta (insecto)** *shiweetakalaka wane yolujairua kaashapayaasü saa'umüün tü mmakat* then devils in the semblance of locusts appeared upon the earth *gen:* **wuchii 2**.

**kaatei** *interj* Hey! ¡Oiga! ¡Kaatei! ¿Jamüishi pu'uta kalaka naa'in chi tamüünüinkai? Hey! Why did you kill my dog?

**kaatset** [Note: From Spanish **cárcel**] *n* jail, prison **cárcel** *Tü surulaatkat shi'titain chi ka'ruwarikai sulu'u tü kaatsekak*. The soldiers put the thief in jail. **Los soldados pusieron el ladrón en la cárcel.** *syn:* **püreesaapüle**.

**kaawainwaa** *cf:* **aawain, kojutaa atüma**. *vs* be important; be respectable **ser importante; ser respetable** *Kaawainsii tü eyüükat suulia tü achonkat*. The mother is more respectable / important than the sons. **La madre es más respetable / importante que los hijos.**

**kachaako** [Note: from Spanish **cachaco**] *n* soldier, army **soldado, ejército** *Ashanajiraasü kachaako*. The soldiers are practicing / shooting. *syn:* **surulaalü**.

**cache'ejaa** *cf:* **ache'e**. *vt* pay attention to, consider **prestar atención a** *Je Maleiwakai nütanatkalaka saa'in süpüla kache'ejüinjatüün süpüla tü niküjakat Pablo*. And God stirred her heart that she might consider what Paul was declaring.

**cache'ewaa** *cf:* **ache'e**. **1.** *vs* be able to hear **poder oír** *Chi eekai mache'ein, kache'eshi nüütüma. Chi eekai manülin, kaniüishi nüütüma* The one who is deaf, he (Jesus) causes to (be able to) hear. The one who is mute, he causes to (be able to) speak. **2.** *vi* listen **escuchar** **3.** *vs* be able to understand **poder comprender** *sümüün wayuu eekai kache'ein pütchi griego je sümüün wayuu eekai mache'ein griego* to people who understand Greek (language) and to people who do not understand Greek *Müleka kache'ere waya sünüiki wane wayuu, watüjaajeerü aa'u tü saashajaakat achiki*. If we understand a person's language, we will know what they are talking about.

**cache'ule** (der. of **ache'e**) *adj* having big ears **orejón** *Wane wayuu eekai kache'ulein müshika saa'in paa'a seuu*. A man

who has big ears (“orejón”) is like a cebu cow.

**kachentaa** *vi* hang, swing **colgar, oscilar** *Kachentüsü*. She is hanging / swinging (in play). **Está reguindando.** *cf:* **ayuunajawaa, juchintaa.**

**kachetaa** *cf:* **akacheraa.** *vs* be hanging **estar colgado** *wanaa sūmaa kachetiin nia saa'u cruz* when he hung on the cross *ne'rapa tü wüikat kachetiin sūnain najapü Pablo* when they saw the snake hanging on Paul's hand *cf:* **jamataa.**

**kachisaa** *vs* have a load, be carrying a load **tener carga, llevar carga** *Kachisüshi kepein.* He is carrying (as a load) coffee.

**kacho'owaa** *vs* suffer a certain malady

**kachonwaa** **1.** *vs* have a child, children, have offspring **tener hijo, hijos** *wane wayuu, kachonshi piamashii tooloyuu* a man had two sons **un hombre tenía dos hijos** **2.** *vs* be pregnant **estar embarazada** *Kachonsü kaa'ula / püliiki.* The goat / donkey is pregnant. (?) *syn:* **ipooluu.** **3.** *vi* bear a child, bear offspring **parir** *Kachonweerü pümüin tü pu'wayuusekat wane jo'uu toolo.* Your wife will bear you a male child. *syn:* **jemeyuluu 1.** **4.** *vs* have fruit; bear fruit **tener fruto; dar fruto** *nürütkaakalaka sūnainmüin nütijaa'iwa saa'u müleka kachonle.* he approached it (the tree) in order to know whether it had any fruit.

**kachueera** *n* **1.** iron **hierro** *a'lakajüü kachuweera* ironworker **herrero** **2.** metal **metal** *Paastasü sipa'a; kachuweera sipü.* Its lens is of plastic; its frames (ear hooks) are of metal. *cf:* **koucha 1, maraaja 1, paasta 1, wunu'u 3;** *spec:* **limiinia, ooro, pettüra, pülaata 2, puluuma.** **3.** wire **alambre** *Anashü wountai sūnain o'yotowaa tü kachuweerakat.* We should try to / hurry up and cut the wire. **Es bueno que procuremos (?) / demos prisa para cortar el alambre.**

**kachunrai** (der. of **achumajaa**) (fr. var. **kachuurai**) [*pl.* **kachunralii, non-masc. kachunralü**] *adj* **1.** jealous **celoso** *Chi tachonkai kachüürai ma'i. Nnojotsü nücheküin saapaaneein nimi'ira.* My son is very jealous. He doesn't like for his toys to be taken. **Mi hijo es muy celoso. No le gusta que se cogen sus juguetes.** **2.** envious **envidioso** *Kachüürai ma'i chisa wayuukai. Naainrüin sipüshua tü taainrakat.* That person is really envious. He does everything that I do. (Concept of 'keeping up with the Joneses'; needing to get a new bicycle or new house because someone else has one.)

**kachuucha** *n* cap (billed hat) **gorra** *Awatatuüsü tü takachuuchainkat sütiima tü jouktaikat.* My cap blows away / off by the wind. *cf:* **uwon.**

**kachuurai** {fr. var. of **kachunrai** jealous}

**kachuwalaa** (der. of **achuwala**) *vs* flaming (burning) **llameante (encendido)**

**-kai<sub>1</sub>** [*pl.* **-kana, non-masc. -kalü**] *aff sfx* **1.** This suffix is used on nouns and pronouns to mark definiteness as well as gender-number. *Cho'ujaasü ni'ipa kashikai.* A piece of the moon is lacking. (half-moon) *Shi'yapüjain tü süshe'inkat.* She sewed her clothes. *Tejitiin aase sa'aka wiinkali.* I put laundry soap in the water. *Na püliikkana apüniinshii. Jayashii piamashii, nnojoshi jayain waneshia.* There are three donkeys. Two are visible, one is not. (in photo) **2.** The suffix here marks the verb of a relative clause construction, agreeing in gender and number with the head noun or standing in its place. *¿Jarai chi wayuukai e'irakakai so'u?* Who is the man who holds up / points the gun? *cf:* **eekai 1.**

**-kai<sub>2</sub>** *aff sfx* really (sarcasm), hardly (sarcasm) *Anasiikai saa'in nipia; mataasü saa'in shipia kaliina.* He's got a fine (sarcasm) house; it's like a chicken house. **¡Mira como se ve su casa! ¡Se ve como una casa de gallinos!** *cf:* **-ka'a.**

**-kai<sub>3</sub>** *aff sfx* while just **mientras no más** *A'yataashi pia yaakai taya atunküin.* You were working while I was sleeping. **Ud. estaba trabajando y yo aquí durmiendo.**

**kaittaa** *vi* **1.** disperse (into the air) **disipar (en el aire)** *Kaitteerü tü sümüsainkat waneepia.* Her smoke goes up forever. *cf:* **maittaa.** **2.** give off smoke **humear** *cf:* **akajjaa, amüsain.**

**kaiwaa** (der. of **ai<sub>2</sub>**) *vs* forked **ahorquillado** *wunu'u kaisü* forked stick / pole *cf:* **airu'u 1.**

**kaja ayeepülü** (id. of, der. of **kajaa, ayee**) *n* stutterer **tartamudo**

**kajaa** *vs* slow (of ability) **lento (de habilidad)** *Kajashi.* I am limited (in ability to stand up quickly). (One who is awkwardly seated in a tight spot.)

•kaja ayeepülü stutterer

**kajaalapaa** *vi grow crecer* *Kajaalapshi chi motsoyüütikai nuulia chi miyo'ukai.* The younger one grew more than the older one. *El menor crece más que el mayor.* *syn: aka'apülawaa.*

-kajasa *aff/sfx probably*

**kajutaa** {*fr. var. of kojutaa*}

**kajuyaalaa** {*fr. var. of kojuyaalaa owe*}

**kajürülaa** *vs rough áspero* *kajürülasü scratchy* (e.g. rough, unsanded wood) *tiene rascaduras* *syn: yalayalaa 1; ant: sirataa 1.*

**kaka'iyaa** {*fr. var. of kakaliaa old; long time*}

**kakaliaa** (der. of **akalia**) (fr. var. **kaka'iyaa**) *vs 1. be a long time, last a long time* *llevar mucho tiempo, durar mucho tiempo* *Maa'aya aka piüreesale taya, kaka'iyashi taya mekiün* Likewise whenever I was imprisoned, I went a long time without eating *grad: kakaliaa 1, kama'awaa, yaaulerü, motso'o 1. 2. be old ser viejo*

**kakuaa** (der. of **akua 3**) *vs be fast (at a walk) ser veloz (andando)* *Kakuasü jouktai sulu'lupiünaa karateera.* The wind is blowing along the road. *Kakuasü wayuu, ama, paa'a, sipüshua mürit.* People, horses, cows, all animals (are said to) go fast (at a walk). *ant: makuaa; cf: kaalapaa, kawachiraa.*

**kakuuna** *n 1. necklace collar* *syn: aülijana. 2. jewelry prenda, joya* *cf: süttiija.*

-ka'a *aff/sfx hardly (sarcasm)* *¿Shiaka'a paapa aa'u ma'i 10,000 tüüü? ¿Kojutskai ma'i saa'in! ¿Pa'alaain ne'e!* You paid 10,000 for that?! That's way too expensive! You're lying! *cf: -kai<sub>2</sub>.*

-ka'aka *cf: -kalaka. aff/sfx* This is a suffix that marks the verb in an interrogative construction. *¿Jamüsü pia nnojot ka'aka püntiün?* Why didn't / don't you (fem) come? *¿Kaatei! ¿Jamüishi pu'uta kalaka naa'in chi tamüniünkai?* Hey! Why did you kill my dog? *cf: -ka 1.*

**ka'apü** {*fr. var. of ja'apü*}

**ka'i** *cf: akalia. n 1. sun sol* *süchepü suulia ka'i* her face paint (to protect) from the sun *cf: awarala. 2. day día* *yaajana jia piama ka'i* you (pl) are going to be here two days (still) *ant: ai<sub>1</sub>; cf: so'uka'i. 3. time tiempo* *Antiitpa ka'ikat sipüla eemerawaa.* The time has come to rest. (i.e. It's break time!)

•ja'iiwa'aya ka'i in daytime

•kaleweematüin forenoon

**ka'lapücho'u** {*dial. var. of ku'lupücho'u*}

**ka'latiaa** *cf: a'latia. vs be effective tener efecto* *Ka'latiasü sajapü.* Her hand was effective. (the massage alleviated the pain)

**ka'lee** *cf: aka'lein. vs thick (flat objects) grueso (de objetos planos)* *Kalesü ma'i sükouchain (tasapaatse).* The rubber (soles) of my shoes is very thick. *ant: arülaa 1; cf: laüktaa. •ka'lee ata* tough, resistant

**ka'lee ata** (id. of **ka'lee, ata<sub>1</sub> 1**) *vs tough (thick-skinned), resistant duro* *Wane wayuu eekai ka'letalin müshika saa'in paa'a.* A "tough-skinned" man is like a cow (resistant to blows).

**ka'ruwarai** (der. of **a'luwajaa**) (fr. var. **ko'uwarai**) *n thief, robber ladrón* *Tü surulaatkat shi'litaain chi ka'ruwaraiikai sulu'u tü kaatsekat.* The soldiers put the thief in jail. *Los soldados pusieron el ladrón en la cárcel.*

**ka'üliaa** *vs medium (amount / size / distance) mediano* *Ka'üliasü nee juyakat.* just a drizzle of rain *lloviznas* *cf: ememajaa. grad: yootchon 1, ka'üliaa medium (amount / size / distance), joulaa 1.*

**ka'wayuusee** (der. of **a'wayuuse**) *vs have a spouse, be married tener esposo* *cf: kasaalüü 1.*

- ka'yataa** *vs* be moderately distant **estar un poco retirado** *Je Jope, ka'yatüsü su'unalut sinainmüin tü pueulokat Lida.*  
Now Joppa was a moderate distance from the city of Lydda. *Y Jope estaba un poco retirado del pueblo de Lida.* *grad:* **pejee,**  
**ka'yataa, wattaa.**
- kalainwaa** (der. of **alain**) *vs* be firm, have sustaining strength **tener firmeza** *Kalainsü nuu'ui.* His feet have (sustaining)  
strength. *Müinjachi aka pia naa'in wane wayuu ayoujiraa sinain niki'rajaain waneepia süpüla kalainjachin nia.* You  
should be like a (athletic) runner as he trains constantly so that he might be fit (strong). *cf:* **katsüinwaa.**
- kalaka** *cf:* **-ka'aka.** *aff sfx* **1.** This suffix marks a verb as a subsequent event in a narrative progression, with a sense of “and  
then”. *Süichuwanajaa kalaka jo'o kuluutkat süitiima suwarala sikikat.* And then (suddenly), the cloth burst into flames  
from the flame of the fire. **2.** rather, however, but **sin embargo** *No'utiinjachi aa'in paala nia, noikkakalaka ne'e nia.*  
They were going to kill him, but (instead) they just sold him. *Iban a matarlo, pero lo vendieron, no más.* **3.** since, in that,  
because *Nia kasitka nu'uwaja kalaka tü kaa'ulakat.* He is the one guilty of having robbed the goat. *El tiene la culpa de*  
*haber robado el chivo.* **4.** so, therefore **por eso** *Akai katchin aa'in taya, nnojoit ka'a ta'yalajüin.* It's that I am strong-  
hearted (brave), so I do not cry. *Lo que pasa es que yo soy resistente, por eso no lloro.*
- kalakalaa** *vs* be coarse **ser basto** *angelo kalakalasi* broad-weave screen, coarse (e.g. rabbit cage gauge) *ant:* **kü'iwaa.**
- kalanka** *n* parasite (on animals); fleas; lice, body (of animals) (Mansen)
- kalapaasü** *n* watermelon **patilla** *Tü tekkat shikiün sa'anasiese tü kalapaaskat.* My mother ate the best of the watermelons.  
*Mi mamá comió lo mejor de las patillas.* *cf:* **meruuna.**
- kalapüi** *n* **1.** center roof support post **horcón principal (para techo)** *Shikiipala müichi, sairu'usü kalapüi.* The peak cross  
beam of the house is in the fork of the main upright post. *cf:* **asa'a** **2.** *ctprt:* **ekiipala** **2;** *wh:* **müichi** house, building.  
**2.** stalk (of plant) **tallo**
- kaleena** [Note: from Spanish **cadena**] *n* chain **cadena**
- kalekale** *n* parrot **loro, perico (cara sucia)** *Müshikai saa'in kalekale sinain maikkü.* He's like a parrot in the corn (noisy).  
*cf:* **pirijirü;** *gen:* **wuchii** **1.**
- kale'u** *adv* at noon **a mediodía** *¿Kaleojana waya? It's noon, isn't it? (Lit: Aren't we at noon time?) (Rh Q) time:* **maalia,**  
**watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**
- kaleweematüin** (unspec. comp. form of **ka'i, -eemata**) *adj* forenoon, late morning **un poco antes del mediodía**  
*kaleweematüin ka'ikat* forenoon (around 10-11 a.m.) *time:* **maalia, watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika,**  
**ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**
- kaliina** *n* chicken **gallina** *Ejitiüsü maikki süpüla kaliina.* She's tossing out corn for chickens.
- kaliwa** *n* plant species with edible root
- kalio'uwaa** (der. of , id. of **alio'u**) *vs* be punished **ser castigado** *Kalio'ushi saa'u naainjala.* He was punished for the evil  
he did. (to be given wounds / corporal punishment (?)) *Lo castigaron por algo malo que hizo.* *syn:* **müliaa atüma** **1.**
- kalu'uwaa** (der. of **alu'u**) *vs* contain **contener** *Kalu'usü türa pootekat suukala.* That can has sugar (in it). *ant:*  
**malu'uwaa.**  
**•akalu'ujaa** fill; load
- kalü** {*non-masc. of -kai*<sub>1</sub>}
- kamacheraa** *cf:* **amachetawaa, machetaa.** *vs* shiny (reflective), sparkling, glittering **brillante, reluciente** *cf:* **jerottaa** **1,**  
**kawaralaa.**
- kama'awaa** (der. of **ama'a**) *vs* relatively long time **un buen rato** *Kama'ashii müirukujee.* You (pl) were a long time at the  
waterhole. *cf:* **koulainyüü.** *grad:* **kakaliaa** **1, kama'awaa, yaaulerü, motso'o** **1.**



**kamanewaa** (der. of **amanee**) *vs* kind, gentle, well-mannered, tender-hearted **bondadoso, amable, gentil, compasivo** *wane wayuu eekai kamaneein un hombre cariñoso* *syn: anamíaa 2.*

**kamawaa aa'in** *vs* be worried about, be concerned about **estar preocupado en cuanto a** *kamaasü saa'in tü anneerü* she's concerned about / worried about the sheep

**kamiisa** *n* shirt **camisa** *A'yapujasü kamiisa. I'm (fem) (sewing) mending a shirt.*

**kamüshe'ewaa** *cf: eimolowaa, keimolüinwaa, mmoluu.* *vs* be afraid **tener miedo**

**-kana** {*pl. of -kai<sub>1</sub>*}

**kanaa** (der. of **ana 2**) *vs* have color **tener color**

•**akanajaa<sub>2</sub>** color

**kanainyüü aa'in** (der. of , id. of **anain 1, aa'in**) (fr. var. **kanainwaa aa'in**) *vt* hate **odiar** *Aana, kanainshi saa'in J. nünainjee chi suwalakai. Anna hates J. because of (what he did to) her brother. Ana odia a J. por lo de (lo que él hizo a) su hermano (de ella).* *syn: a'ürülawaa.* [gram. The subject of the verb **kanainyüü** references the person who is hated. The possessor of **aa'in** references the person who hates the other.]

**kane'ewa** *n* “mamon” fruit **mamón (fruto)**

**kane'waa** *vs* paralyzed (from hunger) **paralizado (de hambre)** *Kane'washi nia sütiima jamü.* He was unable to move because of hunger. (?)

**kannajapülü** *n* lion, puma **león, puma** *Je tü naikat, müsü aka saa'in sai kannajapüt.* And their teeth were like the teeth of lions.

**kanüliaa** (der. of **anülia**) *vs* **1.** be named, be called (of name) **ser llamado (de nombre), llamarse** *Sulu'ujeejana waya wane mma kanüliasü Meera. We are from the place called Meera. Somos de una ranchería / la tierra que se llama Meera.* **2.** be famous, have a reputation **tener fama** *Kanüliashi chi wayuukai süinainjee tü naa'inrakat sütiima wayuu.* The man has a reputation / is noted among (the) people for his deeds (whether good or bad). **El hombre tiene fama a la gente por sus hechos.**

**kaparaata** [Note: from Spanish **escaparate**] *n* storage cabinet **armario, escaparate**

**kapateera** *n* bag (open-ended with drawstrings at each end) **bolsa, tula**

**kapchü'üi** *n* **1.** moth **mariposa nocturna** *gen: wuchii* **2.** flying insect

**kapuuna** *adj* castrated (equine) **capado** *ama kapuuna* horse, castrated **caballo “capado”** *cf: newii, paaruuta, toolo 1.*

**kapüchirü** *n* tree species - “olive” **especie de árbol – “olivo”** *gen: wunu'u 1.*

**kapülaa aa'in** *vs* be received with honor, be welcomed **ser recibido con honor** *Tü teikat, kapülashi taya saa'in. My mother, received me with honor. Mi mamá, me recibió con honor.*

**kapülainwaa** (der. of **apülain**) (fr. var. **kapülainyüü**) *cf: pülaa.* *vs* **1.** be powerful **tener poder** *Kapülainshi wane wayuu pülashi. Un hombre “poderoso” tiene “poder”.* *cf: katsüinwaa.* **2.** be important, be respected **ser importante, ser estimado** *Kapülainshi sütiima.* She considers him to be important. (e.g. someone who is “waited on” with much attention and respect when they arrive) // He is esteemed / respected by her. *ant: mapülainwaa atüma.* **3.** be harmful **ser dañoso** *Kapülainsü.* It is capable of harming. (e.g. disfiguring a fetus)

**kapülewaa** *vs* be difficult **ser difícil** *Ekirajaashii waya paalapa süinain wane pütchi kapüleesü ma'i.* We studied earlier (today) on one very difficult word. *ant: mapülewaa.*

**kapümüinyüü aa'in** *vt* take advantage of **aprovecharse de** *syn: e'ra'alaa amüin 2.*

**kapüshirua** *adj* blackish brown **casi negro** *cf: mojiina, mütsiia.*

**kapüü** (der. of **apü**) *vs* be tied up, be bound **estar atado** *¿Kapüishi sawai? Is he (dog) tied up at night? ant: taashii 2; cf: ejittawaa.*

**karaapa** *n* jug **garrafa** *Eeshi stipüla paapiin tü karaapakat sümüin M.* You (masc) may / can give the bottle / jug to M. *cf:* **paasta 2.**

**karala** *n* bird species **especie de ave** *gen: wuchii 1.*

**karaloukta** *n* **1.** paper **papel** *Ta'ajüin tü karalouktakat.* I burned the paper. **2.** book **libro** *Piraterii joolu'u karaloukta.* Booklet will soon be full.

**karapaata** [Note: from Spanish garrapata] *n* large grey tick **garrapata** *cf: mashu'ula.*

**karapin** *n* anchor **ancla** *nojutiin pienchisü karapin ... süchiiruajee tü anuakat süpüla shiialajüinjatiin sukua.* they threw out four anchors ... behind the ship that it might slow its speed.

**karateera** *n* road **carretera** *Kakuasü jouktaí sulu'upünaa karateera.* The wind is blowing on the road.

**karatiya** *n* wheelbarrow **carretilla** *Ajuijüshi taapüla stipüla karatiya.* I'm begging boards for (making) a wheelbarrow.

**karawaata** *n* long pole with a hook on end

**karuwan** *n* charcoal **carbón** *Wane wayuu eekai mütsiyain nüta müshika saa'in karuwan.* A person whose skin is black is like charcoal (because he is so black). *syn: kushema; cf: emechi, joone.*

**kasa** **1.** *pron* what?(interrogative), what (relative), something **¿qué?, lo que, algo** *¿Kasa waa'inriinjatka joolu'u?* What are we going to do now? **2.** *adj* what? **¿qué?** *¿Kasatali?* What color are they (5 cows)? **3.** *n* thing **cosa** *Wainma kasa ouktakat.* Lots of things are dead. *cf: wayuu 3.*

•**kasachiki** news; problem; war

**kasaa<sub>1</sub>** *vs* be sharp **tener filo** *ant: masaa<sub>1</sub>.*

**kasaa<sub>2</sub>** *vs* have great capacity (container) **ser capaz de meter más** *Kasasü ma'i; malu'usat masasü.* It (full jug) really holds a lot; the empty one doesn't hold much. *ant: masaa<sub>2</sub>.*

**kasaalüü** [Note: Compare Spanish "casar".] **1.** *vi* marry **casar(se)** *Kasaat kalaka nia sümaa.* Then he married her. *cf: ka'wayuusee.* **2.** *n* wedding **boda** *¿Jamüsü saashajaala jaa'in soo'opünaa sükuaippa tü kasaalüükat nütima Hans?* What did you think of Hans' wedding? **¿Qué piensan / opinan Uds. sobre la boda de Hans?**

**kasachiki** (comp. of, id. of **kasa, achiki**) *n* **1.** news **noticias** *Joutsü kasachiki.* There's much / a lot of news.

*¿Kasachiki?... Nnojotsü... Waneesia süchiki waraittaa.* What is new?... Nothing... Just (one thing) walking.

**2.** misadventure, problem **desgracia, problema** *shikü kasachikü* the beginning / base of a problem / disgrace / dispute

**3.** war **guerra** *su'unna kasachikü* in midst / medium of war, fight, battle **por medio de guerra**

**kasaichi anain** *vs* What is (one's) relationship to (someone)? **¿Qué parentesco tiene con ...?;** *¿Kasaichi pünain?* What is he to you? (What kin?)

**kasaichi anülia** *vs* What's (one's) name?, What's it called? **¿Cómo (se) llama?** *¿Kasaichi sinülia tü püchonkat?* What is your daughter named?

**kasa'uule** (der. of **asa'a**) *adj* long-legged **que tiene piernas largas** *Wane wayuu eekai kasa'uulein müshika saa'in kaarai.* A long-legged man is like a long-legged water bird (**alcaraván**).

**kasalajanaa amüin atüma** (der. of, id. of **asala 2**) *cf: akumajaa akuaippa.* *vi* punish **castigar** *Kasalajanasü sümüin tü jintutkat natüma tü saa'inrakat.* **Castigaron a la muchacha por lo que hizo.** *syn: asalaa atüma 1; cf: pasalawaa atüma.*

**kasataalejese** *interj* hopefully that, may it be that **ojalá que** *Kasataalejese'e sü'itüin juyakat so'u ka'i.* I hope that it rains today. **Ojalá que llueva hoy.**

**kaseosa** *n* soda pop (soft drink) **gaseosa, refresco** *Kojuyatua tasiün kaseosa.* I drank pop several times.

**kasetaa** *vs* be faking **estar fingiendo**

**kasewaa** *vs* noisy **ruidoso, bullicioso** *¡Kasesü ma'i shi'ira!* It's really noisy (rf. to helicopter flying overhead)! ... **mucho**

**bullá!** *syn:* **ke'iraa 1**; *ant:* **ko'utaa**.

**kasiiisü** *cf:* **asii**. *n* bush species (flowering, climbing woody vine w/ heart-shaped leaves) **especie de arbusto**

**kasipa** *n* centipede (large, poisonous) **ciempiés** *Chaichi wane kasipa sutu'upünaa miichikat*. There goes a centipede on the ceiling (inside roof) of the house. *gen:* **wuchii 2**.

**kasipatui** *n* silverfish (insect) **lepisma** *gen:* **wuchii 2**.

**kasiraa** *cf:* **eewolaa**. *vt* **1**. take prey **tomar presa** *¿Kasitshi pia?* Did you get any prey? *cf:* **asirü 1**, **pasiruwawaa**.

**2**. score (in sports) **marcar (en el deporte)** *Pono aa'inchí kasirüü*. He's fascinated with scoring (goals). **3**. cause, be responsible for, be guilty of **causar, ser responsable, tener la culpa** *Nia kasitka nu'uwaja kalaka tü kaa'ulakat*. He is the one guilty of having robbed the goat. *El tiene la culpa de haber robado el chivo*.

**kasiwaano'u** *n* snake species (long, white) **especie de culebra** *gen:* **wüi**.

**kaspolüin** (*fr. var.* **kaspolin**) *n* rainbow **arco iris** *wane kaspóliin na'ato'u ka'ikai süpüla* *kasachiki, sipüla*

*ouktirawaa* a rainbow on the side of the sun signals a war or a fight *un arco iris al lado del sol señal de guerra, señal de pelea*

**kasuutai** (*comp. of kasuwaa 1, ata<sub>1</sub> 1*) [*non-masc.* **kasuutalü**] *adj* white (of skin) **blanco** *kaa'ula kasuutot* white goat (also same color name used for horse) **chivo blanco** *cf:* **paruusa**.

**kasuwaa** *vs* **1**. white **blanco** *Kasuusü nüta*. His skin is white. **2**. white-haired **canoso** *Kasuuchi tashikai*. My father has white hair. *Mi padre es canoso*.

**kashe'inpalaa** (*der. of, comp. of ashe'in, -pala*) *vs* dressed in a wrapped towel **vestido de toalla**

**kashi** *n* **1**. moon **luna** *Mojusü wunu'u shishottiniin wanaa sümaa jotiin kashi*. It's a bad time to cut wood when the moon is shining. *Es malo tiempo para cortar palo cuando la luna está prendida*. **2**. month **mes** *So'uka'i, poloo apüniinmüin nüka'iyá kashikai*. Today is the thirteenth (of the month). *Hoy es el trece (del mez)*.

**kashirolu** *n* beetle species **especie de escarabajo** *gen:* **wuchii 2**.

**kashuushira** *n* weed species (woody-stem; heart-shaped, velvet leaf; 2-4 ft.) *Matijainsalü ekünaa süchon kashuushira*. The fruit of kashuushira is not known to be eaten. *gen:* **wunu'u 1**.

**kashüülaa** *vs* **1**. be ugly **ser feo** **2**. vulgar **grosero, de mal gusto** *kashüüla anüikülü ma'i pia* you (fem) are filthy-mouthed **tú eres muy malaley** **3**. terrible, horrible **horrible** *Talerajüin tü shi'irukkat erü sipüle teküin*. *Kashüülasü*. It disgusts me to eat dog meat. It's terrible (gross). *Me da asco de comer carne de perro*. *Es horrible*.

**kataa o'u** (*id. of o'u<sub>1</sub> 1*) **1**. *vs* be alive, live **estar vivo, vivir** **2**. *n* life **vida**

**katapiira** [*Note: from Caterpillar brand name*] *n* **1**. bulldozer *Paainjüinje su'uyaakua katapiirakat süna'in ojonowaa laakat*. You could have made a photo of the bulldozer digging the water hole. **2**. roadgrader **niveladora**

**katchinwaa** {*fr. var. of katsüinwaa strong*}

**katipirüin** *n* bird species (vermillion fly-catcher) **especie de pájaro (ave atrapamoscas sangre de toro)** *cf:* **chipirüin**; *gen:* **wuchii 1**.

**katkaarai** (*der. of atkawaa*) *n* troublemaker, quarreler **agitador** *Katkaarat tepichi ya'aya; nnojotka washaittiin sümaa*. Children are quarrelsome here; so we don't play with them.

**katkaralaa** *cf:* **kattaa**. *vs* erect (plural), raised (plural) **erguido (plural)** *Katkaratsü süche'e erü*. The dog's ears are raised. (*pl. usage*)

**katkousü** *n* gun **arma de fuego** *Sipüla su'unüin wane wayuu ouktsü miichipa'ajee, asote'etnüisü katkousü (~ katkouse) shiyaawase*. For the deceased to leave from home, guns are fired as a sign. *cf:* **a'apüla 2**, **riwoolü**.

**katsinwaa** {*fr. var. of katsüinwaa strong*}

**katsüinwaa** (*der. of atsüin 1*) (*fr. var.* **katchinwaa**; **katsinwaa**; **katsüinyüü**) *vs* strong **fuerte** *Katchinsü jouktai*. The wind is strong. *katsüinsü sipüla a'yatawaa* having force / strength for work (e.g. strong wind, truck, bulldozer) **tiene**

- fuerza para trabajar** *ant:* matsüinwaa; *cf:* kalainwaa, kapülainwaa **1**.
- katsüinwaa aa'in** (*phr. vb. of katsüinwaa, aa'in 6*) *cf:* akatsüinjaa aa'in. *vs* be able to endure, be strong-hearted *ser resistente* *Akai katchin aa'in taya, nnojoi ka'a ta'yalajüin.* It's that I am strong-hearted (brave), so I do not cry. *Lo que pasa es que yo soy resistente, por eso no lloro.* *ant:* motsoo aa'in **2**; *cf:* achecheraa aa'in.
- kattaa** *cf:* katkaralaa. *vs* erect, upright *erguido, parado*  
•akattalaa raise, lift
- katteera** [Note: from Spanish *cartera*] *n* purse *cartera*
- katto'ui** (*fr. var. katto'u*) *n* **1.** crocheted bag *mochila* *E'inüisü taya takatto'use.* I (fem) crochet my bags. *cf:* piyulu, saruuna, susu, wo'olu. **2.** bagful
- katu'ushii** *cf:* atu'u. *n* uneven surface *superficie irregular* *cf:* patajataa.
- katu'uwaa** (*der. of atu'u*) *vs* double-faced (hammock) *de doble cara (hamaca)* *cf:* kayülainwaa, kee'inyyaa.
- katünaa** (*der. of atüna*) **1.** *vs* have wings *tener alas* *Katünayaa müshii naya maa aka saa'in süitüna wuchii.* They each had wings like the wings of birds. **2.** *vs* have arms *tener brazos* *chi matiinasaikai paala, katünaichipa* the one crippled (*lit.:* without arms) before, now has his arms (restored) **3.** *vi* swim *nadar* *na eekai natüjüin katünaa* those who knew how to swim *syn:* ashuunajaa.
- katünasü** *n* airplane *avión* *Alatüsü taralo'upünaa tü katünasikat.* The airplane passed over (my) head. *El avión pasó por encima de mí.*
- kaüsüü** (*fr. var. kaüsii*) *vs* fat; fleshed out (well-nourished) *gordo (bien alimentado)* *Kaüsüshi ma'i puulia.* He is fatter than you. *El es más gordo que usted.* *ant:* aürülaa; *cf:* laüktaa.
- kawachiraa** (*fr. var. kawatiraa*) *cf:* awachira. *vi* go fast *ser veloz (corriendo)* *Wane wayuu eekai kawatirain müshika naa'in wane atpanaa.* A man who moves fast (faster than others) is like a rabbit. *cf:* awatawaa, kaalapaa, kakuaa.
- kawaralaa** (*der. of awarala*) *vi* shine (independently) *brillar (independientemente)* *kawaralası siki, ka'i; süjütüin luus* fire, sun shines (emanates its own light) ; it gives off / sends out light (very bright, enough to light up the surroundings) *syn:* anakaa **1**, chuwataa **1**; *cf:* jerottaa **1**, kamacheraa.
- kawatiraa** {*fr. var. of kawachiraa*}
- kayaawasee** (*der. of ayaawase*) *vs* be symbolized by, have as a symbol *ser señalado por, tener como símbolo* *nüküjain kasain kayaawasein tü naashajaakat achiki* he told what the (symbolic) meaning was of what he was talking about
- kayaawasee amüin** *cf:* ayaawase. *vs* **1.** have signs for interpreting with respect to *tener señales para interpretar en cuanto a* *Kayaawaseshii jia süimüin tü jouktaikat oo'ulaka tü sirumakat* You have signs by which to interpret the wind and the sky **2.** have means of recognizing *tener cómo reconocer* *Kayaawaseshii jia namiün na antakana ... süinain nnojoliin shiimüin* You are able to recognize those who come ... that they are not truly
- kayurulaa** (*der. of ayurulaa 1*) *vs* be elastic *ser elástico* *kayurulasü tü kouchakat* the rubber band is elastic *el caucho es elástico* *cf:* jawa'awaa **2**, la'walawaa.
- kayuusia** *n* cactus species (single trunk with spreading arms) *especie de cactus* *cf:* jasa, yosu.
- kayuushi** *n* alligator *caimán*
- kayülainwaa** (*der. of ayülain*) *vs* woven in three sections (hammock) *cf:* katu'uwaa, kee'inyyaa.
- kejuwaa** *cf:* eejuu. *vs* have bad odor, smell bad, stink *heder* *syn:* jawalii; *ant:* jemetaa eejuu.
- kee'inyyaa** (*der. of ee'inyya*) *vs* woven by tying the woof threads straight across the warp *süi kee'inyyasü* a hammock of straight lateral-knotted woof threads across a straight warp *cf:* katu'uwaa, kayülainwaa.
- kee'irewaa aa'in** (*der. of, id. of ee'iree 1, aa'in*) *vt* desire *querer, desear* *¿Kasa kee'ireeka paa'in?* What does you

heart desire? ¿Qué quiere?

**keemaa** *cf: eema.* *vs* awesome, frightening, horrible **asombroso, temible, aterrador, horrible** *kasa eekai keemain wapüleerua* something that is frightening to us

**keenaa** *vi* 1. spill **derramarse** *Keenasü wüin.* The water is spilling. 2. leak, flow **gotear** *Keenasü wüin sulu'umiin talumase.* Water leaks into my shelter.

**keeralia** *n* dragon **dragón**

**keesü** *n* cheese **queso** *keesü siichira kaa'ula* cheese of goat milk

**keewainwaa** *cf: eewain, eewawaa, uwomuyuwaa.* *vs* 1. having injured someone **haber herido a otro** *Aamajüsü suulia jooin süpüla eewawaa o'tta süpüla keewainyüü.* She fasts lest she have a propensity to being injured or to injuring others. 2. having killed someone (accidentally) **haber matado a otro (por accidente)** *cf: o'utaa aa'in.*

**keimolüinwaa** *cf: eimolojowaa, kamüshe'ewaa, mmoluu.* *vs* be afraid **tener miedo**

**keisalaa** *cf: eisalajaa.* *vs* be cleanly, be neat, be orderly, be careful **ser aseado, ser ordenado, ser cuidadoso** *ant: meisalaa.*

**keke'eraa** *cf: eke'ejaa aa'in.* *vs* be bothersome **estar molesto** *Keke'erasü tepichikat.* (The) children are bothersome. (e.g. if they keep bumping into a man trying to sleep in a hammock where they are playing)

**kekiiwaa** (der. of, id. of **ekii** 2) *vs* be intelligent; be wise **ser inteligente; ser sabio** *wayuu eekai kekiin saashin* people who consider themselves to be wise

**ke'iimoule** (der. of **e'iima**) *adj* heavy-bearded **barbudo**

**ke'iraa** (der. of **e'ira**) *vs* 1. be noisy **estar ruidoso** *Ke'irasü tejerü.* My hammock rope is squeaky. *syn: kasewaa.* 2. make a sound **emitir un sonido** ¿*Kasa ke'iraka?* What is playing? (lit: What has sound?) (context: radio)

**ke'irumayülü** *cf: e'iruma.* *n* female that has given birth to first offspring **mujer o hembra que ha partido por primera vez** *seq: jo'uu baby, jintulu girl, jimo'olu 1 girl (pre-puberty), majayülü, ke'irumayülü, ataralüürü adult (female).*

**keme'eriaa** *cf: eme'eraa aa'in.* *vs* 1. attractive **atractivo** *mayaasüje keme'eriain ma'i tü shikirajakat anain* even though what they teach is attractive (Phillips) / fine-sounding (NIV) 2. persuasive **persuasivo** *nnojotsü wayuu eekai keme'eriain ma'i süniüiki maa aka niakai* no one ever spoke like him (persuasively, authoritatively, pleasingly ?)

**kemion** *n* truck, car **camión, carro, automóvil** ¿*Jara kakoroloka tüsa kemionkot ishokot?* Whose red truck is that? ¿*De quién es ese carro rojo?* *Yerüttüsü kemion süka opoolüin.* The car is dirty because it was stuck in the mud.

**kentaa aa'in** (phr. vb. of **aa'in**) *cf: asanalaa aa'in.* *vs* be breathless, be panting **estar sin aliento** *Kentüsü taa'in.* I'm panting.

**kepein** *n* coffee **café** ¿*Asapu'ushi kepein sütiima Rosita?* Does Rosita regularly give you coffee to drink? *syn: kojee.*

**kepeshuuna** *cf: pitshuushi.* *n* bean **frijol**

**kepiaa** (der. of **epia** 1) *vi* live, reside, dwell **vivir, residir** *Okolojoosü tü kepiakat tira malu'ukat.* The one who lived in that empty one (vacant house) moved.

**kepiaa a'ütpa'a** (phr. vb. of **a'ütpa'a**) be one's neighbor **ser vecino de** *Takaalinjain süka ta'ütpa'ain kepiain shia.* I help her because she is my neighbor (lives next to me). *La ayudé porque es mi vecina.*

**keraajaa** *vi* prepare, plan **preparar, planear** *Keraajüichipa taya süpüla o'utaa saal'in wane kaa'ula watta'a.* I've planned to kill a goat tomorrow. *Estoy preparado / planeado para matar un chivo mañana.* *cf: kerawaa 2.*

**keraü** *cf: rulaa.* *n* in-law (man to wife's family or woman to husband's family) **familia política** *cf: ashimia, a'üi, a'ülü, emeshi.*

**kerawaa** *cf: ekeraajaa, kettawaa.* *vs* 1. be finished, be done **estar terminado, estar acabado** *cf: aja'lajawaa.* 2. be completed, be ready **estar listo** *süma'inru'u wa'atapajüin keraainjatiin süpüshua tü naa'inrüinjatkat wapüla Maleiwa* while we wait for the completion of everything that God is going to do for us *cf: keraajaa.*

**kerü** *n* armadillo **armadillo**

**kettaa** *vs* leave alone, do not bother **dejar tranquilo, no molestar** *Kettshi'iyá na tepichikana nantaiwa tanainmüin.* Allow the children to come to me.

**kettawaa** *cf: kerawaa.* *vs* 1. be done, be finished, be concluded **estar terminado, estar concluido** *Kettaasü joolu'u.* It (the well) is finished (being built) now. *cf: aja'lajawaa* 1. 2. be ready, be prepared **estar listo** *Kettaaitpa tü ekawaakat.* The feast is ready. **El banquete está listo.**

**kiinaa** *vs* be on its edge **estar de canto**

**kiisa** (*fr. var. kiise*) [*poss. ekiisa*] *n* 1. shout **grito** *nnojotkalaka kasayaain ne'le nüipansajiriün achikü ... sütüma tü kiisekat* consequently there was nothing he (the commander) could clarify because of the shouting 2. chatter **parloteo**

**ki'raa** *cf: eki'rajaa, eki'rajawaa.* *vs* be accustomed to, be customary **estar acostumbrado a** *Ki'rasü tamüin aashajawaa alijunaikü.* I'm accustomed to speaking Spanish. **Estoy acostumbrado hablar español.**

**kineewa** *n* banana **guineo** *Epeetiniüsü kineewa.* A banana is peeled.

**kisaawaa** [*Note: from Spanish guisado*] *vs* stewed (meat cooked in juice) **guisado** *cf: juriichi.*

**kochiina** *n* pig **cochino** *Alerajünaka ne'e, shi'iruku mürit, makatka kochiina, je kaa'ula eekai ayuulin sümaa aürülüin shia.* Of the meats, no one desires the meat of pigs and goats that have been sick and skinny. **Lo que nadie le gusta entre las carnes es la carne del cerdo (puerco) y chivo que esté enfermo y flaco.** *syn: püülükü.*

**kochooro** *vs* swollen **hinchado** *Kochoorosü wata müleka shiküle waya mei je müleka shiküle waya jeyuu.* Our skin "swells" if a mosquito bites us or if an ant bites us. *syn: ashushujünaa, shitaá.*

**kojee** [*Note: From Spanish café.*] *n* coffee **café** *Aniüü nülia kojee.* Here's the price of the coffee. *syn: kepein.*

**kojon** [*Note: from Spanish cajón*] *n* chest, large box

**kojoo** *cf: okojojowaa.* *vs* be thick, be heavy (density) **ser espeso, ser denso** *Kojo'leesi'ya.* It's well thickened / compact. (refers to paint, mixtures, "masamorra", oatmeal, soup but not mud) **Está bién espeso.** *Kojosü siruma.* The clouds are dark. *ant: shakaalaa.*

**kojutaa** (*fr. var. kajutaa*) *vs* 1. be expensive **ser caro** *Ayatsia taya'lajüin sümaa kojutiin.* I (still) bought it even though it was expensive. **Siempre la compré aunque estaba cara.** *ant: jayaa.* 2. be valuable **ser de valor** *nnojoliünjatü sükajeejatiin na'anaain che'esaa je aülijanaa eekai kojutiin ma'i.* it should not be on the basis of their wearing earrings and necklaces that are very valuable. *ant: mojutaa.*

**kojutaa amüin** *vs* be considered honorable **honorable**

**kojutaa atüma** *cf: kaawainwaa.* *vs* be respected by, be honored by **ser respetado por, ser honrado por** *Kojutsü tü eyüükat sütüma tü achonkat.* The mother is respected by the children. **La madre es respetado por los hijos.** *ant: mojutaa atüma.*

**kojuyaa** *vs* several, many **varios, bastante** *Kojuyasü anneerü.* There are several sheep. *grad: wattaa aalin, wainma, kojuyaa several, many, anama'a maa, palitchon* 1 few, **mojushi.**

**kojuyaalaa** (*der. of ajuyaala*) (*fr. var. kajuyaalaa*) *cf: ajuyaajaa* 2. *vs* owe, have a debt **deber, tener deuda** *na wayuu kojuyaalakana nuulia chi nülaamainkai* the people who owed his master

**ko'lopona** *n* weed species

**ko'oi** *n* small striped wasp **especie de avispa** *cf: jesula, jo'oma, junuunai; gen: wuchii* 2.

**ko'ontaa** *vi* moving up and down with forward progress *Ko'ontishi.* He is moving up and down in forward motion (e.g. rider on a galloping horse). *cf: juyantaa* 2, **shanuataa, wonnotaa** 2.

**ko'oyotoo** *vs* be mounded **estar amontonado** *wane jasai ko'oyotsü süle'erü'u palaakat* some sand mounded (sand bar) in

the interior of the ocean

**ko'oyowaa** *vs* 1. be round **ser redondo** *Je tü süpanakat, jerutsü, ko'oyoosü.* Its leaves are wide and round. *syn:*

**lakayawaa.** 2. be encircled, be wrapped **estar enrollado, estar envuelto** *Ko'oyooshi taya süka taanala.* I'm wrapped up in my blanket. **Estoy cubierto con mi cobija.** *cf:* **oko'oyoloo.**

**ko'ulujunaa** *cf:* **alu'u, o'u<sub>1</sub>.** *vs* be trapped

**ko'upe'ejaa** *vt* see a vision **tener una visión**

**ko'ushalaa** *cf:* **o'u<sub>1</sub> 1.** *vs* have an eye secretion **secreción del ojo**

**ko'utaa** *cf:* **ako'ulawaa.** *vs* silent, quiet **callado** *Ko'utiishi.* He is silent. *syn:* **yüütaa;** *ant:* **kasewaa.**

**ko'utoule** *adj* with long eyelashes **con pestañas largas** *Wane wayuu eekai ko'utoulein müshika saa'in pülitikü.* A man with large eyelashes is like a donkey.

**ko'utünaa** *vs* 1. gluttonous **glotón** *L. kouktünashi ma'i müshi / (~ müshika) saa'in kochiina.* *L. eats lots like a pig. L. es boloso / come mucho, como un cochino.* 2. sweet-toothed **goloso**

**ko'uwaa** *vs* have a hole **tener agujero** *Ko'usü.* It (ball) has a hole in it.

**ko'uwarai** {*fr:* *var. of* **ka'ruwarai** thief}

**koleejia** *n* school **colegio** *Tü koleejikat sajpulu'usü tü ekirajütkat.* The teacher is in charge of the school. **La maestra está encargada de la escuela.**

**koleejiaa** *vi* attend school **asistir al colegio** *Rafael oo'ulaashi suulia, koleejiaashi Pedro.* Rafael left it (stopped going), Pedro goes to school.

**kolotoo** *vs* be in a group **estar agrupado** *o'unüsü sinain kolotoo* to go being grouped

**komo'loo ale'e** *vs* have a protruding abdomen **ser barrigón**

**koojaa** (*fr. var.* **koojoo**) *vi* get stuck by something sharp, get pricked **pincharse** *Koojusü süitima jamüche'e.* She got stuck by a prickly pear cactus.

**kookooche'erü** *n* mouse, rat **ratón, rata** *Wane wayuu eekai ko'uwaralin (~ ka'ruwaralin) müshika saa'in kookooche'erü.* A man who robs is like a rat. **Un hombre quien roba es como la rata.**

**kookotoo** *vi* shout **gritar** *Awatawa'ain müsü, kookoto'oin müsü otta najaraitapünawa'ain namüshi Gayo otta Aristarco ....* They ran wildly, shouting wildly, and dragged off Gaius and Aristarchus in a disorganized manner.

**ko'omüinyüü** (*der. of* **oo'omüin 1**) *vi* increase, grow **aumentar, crecer** *Achuntüshi taya nüümüin süpüla ko'omüinjatiün jaalinjiraa jüpüla.* I petition him that your love for one another might grow. **Pido ... que su amor siga creciendo más y más ....** **VPE**

•**okoo'omüinjaa** increase

**ko'opünawaa aa'in** *cf:* **oo'opünaa.** *vi* fake **fingir**

**ko'utaa** *vs* 1. be in a row **estar en hilera** *syn:* **sittaa;** *cf:* **poluwaa.** 2. go in a group **ir agrupado**

**kootole'era** *n* rooster **gallo**

**koowa** [Note: From Spanish **escoba.**] *n* broom **escoba**

**korolo** [*poss.* **akorolo**] *n* 1. thing, belonging **cosa (de su pertenencia)** *Tokorolo türa amiichikat.* That clay jug is mine. **Esa múcura es mía.** 2. functional part **pieza** *Eewaasü sükorolo.* Its things (machinery) broke down. (truck stuck in mud) 3. furnishings **mobiliario** 4. genitals [euphemism] **genitales [eufemismo]**

**kosinapia** *cf:* **epia.** *n* cookhouse, kitchen **cocina**

**kosho'owaa** *cf:* **ashojoo.** *vs* trimmed, lopped **podado** *kosho'osü* a pole that has had branches cut off

**kotooro** *n* parrot **cotorra** *gen:* **wuchii 1.**

**kotoorojüin** *adj* green **verde** *¿Jalasü süpülee tü kemionkot kotoorojinkat?* Where do I find that green truck (it's location /

- abode)? ¿Dondé / Cuál es el sitio de ese carro verde? cf: **wüittüsü**.
- kotsü** *n* Wayuu-made hat
- kottaa** cf: **akolochajaa, akotchajaa**. vs joined, united, together **unido** *Nüshapataakalaka nachiiirua shii'iree kottiraweein nia namaa*. He hurried after them hoping that he might be together with them.
- koucha** *n* 1. rubber **caucho** *Kalesü ma'i süikouchain (tasapaatse)*. The rubber (soles) of my shoes is very thick. cf: **kachueera 2, maraaja 1, paasta 1, wunu'u 3**. 2. slingshot **honda de caucho** *süipaa'atain koo'uucha* a slingshot's leather (cowhide) cf: **junaaya**.
- koulainyüü** *vi* be delayed **tardar** *Niasa chi jekechijachikai ka'wayuusein, koulainkalaka nia süinain antaa*. But the man who was newly getting married was delayed in arriving. cf: **kama'awaa**.
- kousü** *n* sandal **sandalia** *aakataa tü kousükat süinainjee tü nuu'uikat* take the sandals off his feet cf: **wairiina**.
- kousüla** *n* bullet, ammunition **bala** cf: **a'ü 2**.
- koushalü** (fr. var. **kousholü**) *n* 1. tree species with grape-like, white fruit **especie de árbol con fruto blanco** *gen: wunu'u* 1. 2. shaft of wood from the tree used as arrow or other instrument *wane koushat emiriiija* a measuring stick
- kowuya** [Note: From Spanish **cabulla**.] *n* twine **cabulla** *Tü aippiasekat, süpüü'üisü uraichi aiiwa'a shii'iree kowuya*. Aippia fiber used to be (used for) bow string (back) when there was no twine.
- koyotoo** cf: **okoyoloo**. vs walking slowly **caminando despacio**
- kónokónoo** vs resilient, spongy **esponjoso** cf: **jawa'awaa 2, méroméero, poopowaa**.
- ku'lupücho'u** (dial. var. **ka'lapücho'u; ku'lupucho'u; ku'lupüchü'i**) *n* bird species **especie de pájaro, cucarachero** *gen: wuchii 1*.
- kulaala** [Note: from Spanish **corral**] *n* corral **corral** *Tü tepichkat süjüta achikiit tü kaa'ulakaliirua watta maali sulu'ujee tü kulaalakat*. The children / boys release / let out the goats from the corral in the morning.
- kuli'ichi** *n* stick (secondary cross pieces for construction), rod **vara** *Süichikjee, pi'itaain sükuli'ichin süpüla yotojolokot*. Afterwards, you put on its rods for the thatch.
- kulira** *n* fishhook **anzuelo** *Nüta'ülüin süka kulira*. He caught it (fish) with a hook.
- kulto** [Note: Spanish **culto**.] *n* religious service **culto** *O'ttiitpa kulto*. The (religious) service has (already) begun.
- kulu** *n* lizard species **especie de lagartija** cf: **jaatulu, jokooliwa, kulumashat, washalü, youi**.
- kulumashat** *n* small lizard species **especie de lagartija pequeña, sabandija** *Tü she'ekat miichi, shia kasipa, jaatut, kookochet, jeyut, kulumashat, kasipatui, sinasina*. The house pests are centipedes, a type of lizard, rats, spiders, another species of lizards, silverfish and a legless lizard. **Las maldades de las casa son ciempie, jato, ratones, alacrán, sabandija, (...), (...)**. cf: **jaatulu, jokooliwa, kulu, washalü, youi**.
- kuluulu** *n* 1. cloth, fabric **tela** *¡Pi'yapiija paa kuluutkat süka maakina!* Sew the cloth with the machine! 2. clothes **ropa**
- kuraliina** cf: **kuyalii(n)**. *n* particular name-brand medicine **marca particular de medicina** *kuraliina süpüla oonoojoo* medicine, a type of, for cough (in treating the animals)
- kurulaasho'u** *n* type of semiprecious stone (semi-opaque, brownish-orange) **tipo de piedra semipreciosa** cf: **pülo'uliaa, sattapiat, tu'uma**.
- kuruusa** *n* cross **cruz** *Naapünakalaka joo Jesús nütiima Pilato sümüin tü surulaatkaliirua süpüla nükachennüinjachin natüma süinain kuruusa süpüla ouktaa*. Then Jesus was given by Pilate to the soldiers that he might be hung on a cross by them to die.
- kusina** *n* 1. non-Wayuu Indian **indio no wayuu** 2. savage **salvaje**
- kusu** *n* fishing net **red de pescar** *müsü aka saa'in sukuaippa wane kusu ajutinakat shiroku tü palaakat* it is like the nature



of a net thrown into the sea *cf*: **talaaya**.

**kushema** *n* charcoal **carbón** *syn*: **karuwan**; *cf*: **emechi**, **joone**.

**kutpeera** *n* crupper **baticola**, **grupera**

**-kuu maa** *aff/sfx* This verb suffix combined with the auxiliary verb, which takes the inflections, gives a sense of “always, constantly”. *Este sufijo verbal en combinación con el verbo auxiliar da el sentido de “siempre, constantemente”.*

*Onjulaaku'u müsü.* She always hides. (e.g. from visitors) *cf*: **meinshi**, **waneepia 1**.

**kuuku** *n* type of game using corn kernels as ‘dice’

**kuyalii(n)** *cf*: **kuraliina**. *n* plant species (cultivated for goat medicine drink)

**kü'iwaa** *vs* fine (mesh) **fino** (**malla fina**) *angello* **kü'isü** narrow-weave screen, fine (e.g. window screen) **malla fina** *ant*: **kalakalaa**.

**külaawo** *n* nail **clavo**

**küraasü** *n* grease **grasa**

## L

**-la** *aff/sfx* This suffix derives a noun from a verb where the noun is the object resulting from the action. *Este sufijo deriva un sustantivo de un verbo dando el objeto creado por la acción del verbo.* *na nüneekajalakana Jesús* Jesus’ chosen ones *los que Jesús escogió*

**laa** *cf*: **lakayawaa**. *n* waterhole **jagüey**, **abrevadero** *Tü tawalakat, süchekaka su'uyaajanain taya laairukumüin.* My sister wants me to accompany her to the waterhole. *Me hermana quiere que yo la acompañe al jagüey.*

**-laa** *aff/sfx* This verb suffix signals a state that is other than expected, with a sense like “merely, rather, instead”. *Este sufijo verbal señala un estado inesperado, con un sentido como “solamente, nada más, al contrario”.* *Jalia ne'e jia, jütka'alaa nümaa Maleiwakai.* Be careful. You may be fighting with God instead. *Tengan cuidado. Será, al contrario, que pelean con Dios.*

**-laa maa** *aff/sfx* suddenly **de repente** *Ee'iyata'alaa müshi Jesús yaa pasanain nanain.* Jesus suddenly appeared in their midst. *De repente, Jesús apareció entre ellos.* *cf*: **maa -ya 1**.

**laama** [*poss. alaamain*] *n* master, lord **amo** *Otta jiakana laamakana, anakaja müleka kojutule jütüma na jipiuunasekana, maa aka naa'in nayakana kojutiin jia natüma.* And you masters, you should respect your servants, as they respect you. *cf*: **achepchia**. *ctprt*: **piuuna 1** servant.

**laana** *n* yarn (wool) **lana** *Tanta anainrü tü laanakat Maikko'u.* I found the wool in Maicao. *Encontré la lana en Maicao.*

**laapi** *n* pencil **lápiz** *Anakaja'a takasalajüle / tasalajüle shi'ichi talaapin.* I should sharpen my pencil.

**laasa** *n* lasso **lazo**

**lakataa** *vs* steep **escarpado** *cf*: **patajataa 2**.

**lakayawaa** *cf*: **laa**. *vs* round (circular) **redondo** *syn*: **ko'oyowaa 1**.

**-la'ayai** *aff/sfx* This suffix is added to the imperative of a verb as a warning that the subject(s) be careful not to do the action because it would have negative effects. *¡Jaa'ayajira'ala'ayai!* (Be careful) No arguments (!) *¡(Cuidado) que no discutan!* *¡Jütka'ala'ayaije'e!* (Be careful) No fighting! *¡(Cuidado) que no peleen!*

**la'walawaa** *vs* flexible **flexible** *la'walawasü tü waraaratkat la vara es flexible* *cf*: **jawa'awaa 2**, **kayurulaa**.

**lamataa** *vs* bent down **inclinado** *Lamatshi chi wunu'ukai.* The tree is bent down. *cf*: **pansawaa 1**, **pu'utaa**.

**lamuuna** *n* lake **lago**

**lania** *n* amulet, charm **amuleto**, **contra** [*enc.* *This consists of leaves and / or roots of special plants from the Alta Guajira that*

have special power. Different plants serve for different purposes, such as: for protection from enemies, for power to kill successfully, for riches, for friendship, for love / women, for success in stealing, for success in hunting (rabbits). It also has power to give dreams of warning or commanding, and if the person does not comply, something bad can happen. Typically it may be kept in a small bag. It may be obtained by buying it. It's expensive so not everyone has it. It is less common now in modern days.] cf: **wala**.

**lapa** cf: **luwopu**. *n* 1. bridge **puente** 2. culvert

**lapü** [poss. **a'lapüin**] *n* 1. dream **sueño** ¿*Jamüsü pü'lapüin sawai?* What about your dreams (last) night 2. sleep  
*Arülasü lapü taa'u achijirain müsü taya.* I was sleeping lightly, I kept waking up.(?) (ref. fear of stinging insects while sleeping)  
•**a'lapüjaa** dream

**laüktaa** cf: **alaüktaïn**, **laü'laü'laa**. vs thick (cylindrical), stocky **grueso** (**cilíndrico**), **corpulento** ant: **pasanuaa**; cf: **jerulaa**, **kaüsü**, **ka'lee**.

**laü'laü'laa** [Note: Probably the plural form.] cf: **laüktaa**. vs thick **grueso** *Aisü shii'iree wunu'u eekai laü'laü'liin siimaa juluin eekai anain süpüla sikü.* There is a (great) lack / scarcity of wood that is thick and dry which is suitable (good) to be firewood.

**laülaa** cf: **alaülaajana**, **alaülashi**, **alaüle'eraa aa'in**, **laülaashi**, **laülawaa**. 1. *adj* old **viejo**, **anciano** *yüüija laülaa* old garden 2. *n* old person, elder **viejo**, **anciano** *Tayalajüin yotojolo wainma nuulia chi laülaakai.* I bought much yotojolo from the old man *syn:* **ja'apüichi** 1; cf: **alaüla**. *seq:* **jo'uu** baby, **jintüi** boy, **jima'ai** youth (unmarried male), **ataralüichi** adult (male), **laülaa** 2. 3. *n* ruler, boss, chief, captain, master **gobernante**, **jefe**, **capitán**, **amo** *laülaa saa'u tü a'yatawaakat* authority over the job 4. *n* owner **dueño** *Sülaülaa taya türa tankekat.* I am the owner of that tank. **Soy el dueño de esa tanque.**

**laülaashi** *n* boss, ruler **jefe**, **gobernante** cf: **alaülaajana**, **alaülashi**, **laülaa**.

**laülawaa** cf: **laülaa**. 1. vs be old **ser viejo** 2. *vi* get old **envejecer** 3. *vi* rule **gobernar** 4. *n* authority **autoridad**

**lawaja** [Note: From Spanish **navaja**.] *n* razor **navaja** *Akatchejuushi süche'e süka rüi, süka lawaja (~ nawaaja).* Its ear is cut with a knife, (or) with a razor. cf: **wajüya**.

**-le<sub>1</sub>** cf: **apülee**, **-pala**. *aff sfx* This is a suffix that derives a noun from a verb, indicating the place where the given action takes place. *awaajülee, eere suwaajüniin maikkü* winnowing place, a place where corn is winnowed

**-le<sub>2</sub>** (fr. var. **-i<sub>1</sub>**) cf: **shiale**. *aff sfx* This suffix marks the subordinate verb in a conditional clause, with the sense “if, whether”. **Este sufijo se usa en el verbo de una cláusula condicional, con el sentido “si”.** *Waraittüi pia waneepia, piraajeerü mmakat süpiüshua.* If you walk every day, you will get to know all the land. *Anakaja tajüittüle anooipa'amüin tana'laaiwa sümüin juyakat müleka si'itüle.* I should go outside to see / (check out) if / whether it is raining. **Voy a salir afuera para averiguar si está lloviendo.** cf: **-leje'e**, **müleka**.

**-lee** *aff sfx* 1. This suffix is used to affirm or confirm the veracity of a statement with a sense such as “indeed, surely, certainly, really”. **Este sufijo se usa para afirmar o confirmar una declaración con el sentido de “ciertamente, de veras, realmente”.**

*Anteena oukttale'epa chi washikai, -- müshii nayaiinua.* “We’ll come when our father (really) dies”, they said. cf: **-taaya**,

**-ya<sub>1</sub>** 1. 2. completely, extremely **completamente**, **sumamente** *suurulanainje'ere'eya* all the way from its roots

**leechi** [Note: From Spanish **leche**.] *n* milk **leche** *Naapüin shiatapünaa maraaja leech.* He gave him part of a bottle of milk. **Le dió una porción de leche.** cf: **achira** 2.

**leeyataa** cf: **aleeyajawaa**. *vi* turn around and around, go in circles **dar vueltas** cf: **walewettaa**.

**-leja'a** cf: **-ja'a**. *aff sfx* 1. surely *Nnojorüleja'a süpüla sujutuujinajatiin.* No way is it going to fall. **De ninguna manera va a caerse.** 2. probably cf: **taa**, **-taa<sub>1</sub>** 2.

**-leje'e** *aff sfx* unrealized conditional **condición no realizada** *To'unatijüireje'e aliuuka'inka nnojolüüwa'a wüin sulu'u tü*

*luwopkat*. If only I had gone yesterday when there was no water in the “arroyo”. (hypothetical case: a person delayed going to town one day and then it rained hard overnight and filled the gulches with water) *Espero que yo me hubiera ido ayer antes que no haya agua en el arroyo / los arroyos*. *cf*: **-je**, **-le<sub>2</sub>**.

**lemtaa** (fr. var. **lemütaa**) *vi* crawl *arrastrarse*, *gatear* *Jokoma lemtüshi mmolu'upünaa*. Caterpillar (worm) crawling on the ground. *cf*: **alamajaa**.

**letaa aa'in** *cf*: **alerajaa**. *vt* hate *odiar*

**letiraal** [Note: From Spanish *retrato*.] *n* photograph *retrato*, *fotografía* *syn*: **ayaakua 2**, **woote**.

**-li** (sp. var. **-i<sub>2</sub>**) [*pl.* **-lii**, *non-masc.* **-lü<sub>2</sub>**] *cf*: **-chi**, **-shi**. *aff sfx* **1**. This suffix derives a noun (or adjective) from a verb to mean “one who does such an action”. It includes gender-number marking. *a'luwajaai* a thief--one who steals (?)  
**2**. incorporated gender-number marker *¿Kasairukuit pia?* / *¿Kasairukui nia?* / *¿Kasairukutsa shia?* What clan are you / is he / is she? **3**. incorporated verbal object marker including gender-number marking *Shimeet o'ulii waya süka palitchon ekiüülü*. She took advantage of us by giving us little food. (Hypoth: if Linda only gave them a little food when we had lots.)

**-lii** {*pl. of -li*}

**limiinia** [Note: from Spanish *aluminio*] *n* aluminum *aluminio* *gen*: **kachueera 2**.

**liyantajaa** *vi* **1**. wave *mecerse* *maa aka wane türiya liyantajakat sütüma jouktai* like a reed waving by the wind  
**2**. oscillate *oscilar*

**loona** *n* canvas *lona* *loona ojototnokot süpüla müchin* canvas that is opened (draped) over something to be a house

**lotaa** *vs* **1**. straight *recto* *¿Lotüinjachi pipialu'umüin?* Are you going to go straight to your house? *syn*: **pansawaa 1**; *ant*: **shokotaa**. **2**. orderly *ordenado* *Lotüinjatü sükuaippa*. It's going to be orderly (a meeting). **3**. correct, perfect *correcto*, *perfecto* *¿Jarat pütchi lotoka saa'in mmüin?* Which word(s) seems correct to you?

**lotaa anüikü** *vs* be a faithful word *ser palabra fiel* *syn*: **pansawaa anüikü**.

**luma** *n* shady shelter *enramada*, *una estructura abierta por todos lados con techo que protege del sol* *Anakaja jaainjüile tamüin wane luma*. I want you (pl) to make / construct an ‘enramada’ for me. *Quiero que Uds. me hagan / construyan una enramada*.

**lumataa** *vs* cloudy, overcast and breezy *nublado con brisa*

**lumia** (fr. var. **luunya**) *n* long pole for gathering cactus fruit *palo largo para recoger fruto del cardón* *syn*: **aluwania**; *cf*: **aluwanaa**.

**luta** *n* sharpening stone *piedra de afilar* *luta süpüla asalajia chajaruuta* stone for sharpening machete

**luune** *n* Monday *lunes* *Chejeeshi taya luuno'ulüüinka*. I went (came) from there last Monday. *time*: **riminko** Sunday, **luune** Monday, **mattee** Tuesday, **mietkole** Wednesday.

**luunya** {*fr. var. of lumia*}

**luusa** *n* light *luz* *kawaralasü siki, ka'i; süjüitiin luus* fire, sun shines (emanates its own light); it gives off / sends out light (very bright, enough to light up the surroundings) *cf*: **achuwala**, **awarala 1**, **ja'yuushi**.

**luuta** [Note: From Spanish *luto*.] **1**. *n* mourning *luto* *anaajawaa luuta* to mourn; keep the period of time regarded as appropriate for the dead *guardar luto* *syn*: **alapajaa 2**. **2**. *adj* black *negro* *kuluulu luuta* black cloth

**luwopu** *n* ditch, stream *arroyo* *To'unatüjüireje'e aliuuka'inka nnojülüwa'a wüin sulu'u tü luwopkat*. If only I had gone yesterday when there was no water in the “arroyo”. (hypothetical case: a person delayed going to town one day and then it rained hard overnight and filled the gulches with water) *Espero que yo me hubiera ido ayer antes que no haya agua en el arroyo / los arroyos*. *cf*: **lapa**.

**-lü<sub>1</sub>** (sp. var. **-rü**) {*non-masc. of -chi*}

**-lü<sub>2</sub>** {*non-masc. of -li*}

**lüütshi** *n* darkness **obscuridad** *syn:* **piyuushi**; *ant:* **waratshii**.

## M

**ma-** *cf:* **-sai**. *aff pfx* absence of, not having, without **sin** *Malaapinsalii waya; a'uwajünüsü siitiima tepichi*. We don't have pencils, they were stolen by the children. *ant:* **ka-** (noun/postposition) **-aa**.

**ma-uu** *cf:* **-uu**. *aff* be in a state of not having been acted on in this way **existir en el estado de no haber experimentado tal acción** *ama malumajuusat* unbroken horse, an

**maa<sub>1</sub>** *comp.* **malu'ulu** meaning *vt* say **decir** “*Wane semana*”, *müsü wayuu*. “One week”, people (Guajiros) say. (leave-taking)

•**maa** “**shiimain tü tamakat**” swear

•**maa aa'in ale'eru'u** think, wonder

**maa<sub>2</sub>** *cf:* **maa -ya, mayaa**. *vs* be thus **ser así** *Maleesia süpiushua tü aluwataaushikalüürua*. That's just the way it was with all the envoys.

•**mapa<sub>2</sub>** afterwards

•**mapeena** in the future

**-maa** *cf:* **amaa 1**. *aff sfx* Actually this is the postposition, when compounded with a noun gives a verb with the sense “be in, be abiding in”. **Este es en realidad la posposición cuando se compone con un sustantivo para formar un verbo con sentido de “estar en, permanecer en”**. *piyuushimaashii waya* we are those who are in darkness

**maa -ta** *cf:* **maalü, -maata, -pa<sub>1</sub>**. *vs 1*. then (consequently, therefore)(imperative auxiliary) **pues (auxiliar al imperativo)** *Sota jüimata jaa'in ... Remember ... (that Jesus loves you) 2. Go ahead and ...! ¡(Hágalo) pues! ¡Jülüija maata jaa'in!* Think about (this)! / Be thinking about it!

**maa -taa aa'in** *cf:* **-taa<sub>1</sub>**. *vs* resemble, be like **ser como** *Mataasü saa'in saainjüin wayuu mo'usat*. (That's) as if it were made / woven by a blind woman. (said jokingly / sarcastically) **(Eso es) Como si fuera hecho por una persona ciega**.

**maa -ya** *cf:* **maa<sub>2</sub>, maalü, -maata**. *vi 1*. then suddenly (auxiliary verb) **entonces de repente (auxiliar)** *anta müsia joo wane wawai nanainmüin* then a storm suddenly came upon them *cf:* **-a'ain maa, -laa maa, mayaa**. **2**. be likely (auxiliary verb), be probable **ser probable**

**maa “shiimain tü tamakat”** (id. of **maa<sub>1</sub>**) swear (an oath) **jurar** *Shiimain tü tamakat sümaa pasalaajeechin nia tatüma*. I tell the truth that I will avenge him! (hypothetical uncle, killed by enemies in front of a nephew; what the nephew shouts at the killers) **Yo digo la verdad que yo lo vengo**.

**maa aa'in ale'eru'u** (id. of **maa<sub>1</sub>, aa'in, ale'eru'u**) *cf:* **aashaje'eraa aa'in, jülüjaa aa'in 1**. *vt* think to oneself, wonder **pensar** *¿Jalejeekuat che ee shia? --müsü taa'in tale'eru'u*. “Where did that come from?”, I asked / thought to myself. *¿De dónde vino eso? --- pensaba*.

**maa aka 1**. *vs* be like **ser como** *¿Jaleech che wanta anain wane wayuu ee müinka chi?* Where (uncertainty) might we find a man like this one? (a real question vs. rhetorical one of 376) **2. conj** as **como** *nnojoliishii eperuwaashüin maa aka tü jü'itaakat naa'u* they are not drunk as you are supposing of them **3. conj** since, given that **como, puesto que** *maa aka sükojuyalaain ma'i tü anoujasükaliürua, ako'omüinraasü tü wayuu müliasükaliürua aapünawaikat amüin tü kasa cho'ujaakat sümüin* since the believers were greatly increasing in number, those poor people who were being given that which they were lacking were becoming more numerous *cf:* **aa'u 7**. **4. conj** as well as **tanto como** **5. adv** about, approximately **como** *Eesü ma'aka apüniintuale wakua süpüla juyakat, je piantuale ne'e*. At times, three times a year or only two times. **Hay veces, tres o dos veces al año**.

**maa aka aa'in** *vs* be like, resemble **ser como, parecerse a** *Müshika saa'in molokoona, makuasai*. He's slow like a land turtle. *Je tü süpanakat müsia aka saa'in süpana suu'ulia tü meruuna*. And its leaves resemble the leaves of the melon

plant. *cf.* **aa'in amüin**.

**maa apüleerua** *vt* count on, rely on **contar con** *Nia nümake apüleerua chi nuwalakai.* He's counting on his brother (i.e. to help him out). [It's his brother whom he's counting on.] *syn:* **atalajawaa 2, ataralawaa amaa.**

**maa jamakai aa'in** *vs* be stirred up (rapid, disorderly, aggressive motion) **provocado** *Tü wayuukaliürüa ... maatsü jamakai saa'in.* The people were very stirred up.

**maachee** {*voc. of maachon*}

**maachon** [*voc. maachee*] *cf:* **maama, taata.** *n* **1. mother** **mamá** **2. grandmother** **abuela** *¿Maachee, jalasü maachon?* Mother, where is (my) grandmother? **3. older woman** **señora**

**-maajachi** *cf:* **amaajachi, ama'amawaa, -jachi**<sub>1</sub>. *aff sfx* This compound of the postposition and nominalizer derives a noun from another noun with the sense of "bearer of, carrier of". *Esta es una forma compuesta de la posposición y un sufijo que deriva un sustantivo de otro con el sentido de "portador de".* **püchimaajachi** one who carries words - a messenger

**maakina** *n* **1. machine** **máquina** *¡Pi'yapaja paa kuluutkat süka maakina!* Sew the cloth with the machine! *wane maakina, o'yonoojia alama* a machine, a grass cutter (i.e. mower) **2. motor** **motor**

**maaku** (*fr. var. miiku*) *n* monkey **mico**

**maa'ala** *n* rattlesnake **culebra de cascabel** *Mülia aa'inrü wayuu süitüma naniüiki maa aka süchotokai maa'ala.* People suffer insult by their speech as though a rattlesnake were to bite. *gen:* **wüi.**

**maa'awaa** *vs* **1. disoriented** **desorientado** *Maa'awasü.* She's disoriented. **2. have lost one's way** **extraviarse** *syn:* **amüloulii 1. 3. be mistaken** **confundirse** *Maa'awashi taya poo'omüin.* I was mistaken about who you were. (same hypothetical situation as nbk 639, but don't know different implications) *Te confundí. (con otra persona)* *syn:* **o'tchejawaa amaa.**

**maa'inwaa** (*fr. var. maa'inyüü*) *vs* **1. be foolish** **ser necio** *Mayaashüje kekiin naya naashin, maa'insalii naya* Although they claim to be wise, they are fools *syn:* **malaa.** **2. be unrestrained** **estar desenfrenado** *Nnojo jiperüin. Maa'inyüü tia.* Don't get drunk. That is unrestrained. **3. be a prostitute** **ser prostituta** *chi püchonkai, aja'laje'etkai tü puwashiriinkat puulia süinain jieyuu maa'insat* your son who has used up your wealth from you on prostitutes *syn:* **iwaa 1.**

**maa'inwaa aa'in** *vs* **1. be foolish** **ser tonto** *süka maa'in naa'in, motüsü naa'in naliü'ijüin seite ...* because they were foolish, they forgot to take oil ... **2. be wild, be unrestrained** **estar loco, estar desenfrenado** *Nnojo maa'in jaa'in süinain emi'ijaa.* Don't go wild in partying.

**maa'inyatuwaa** *vs* deserted, uninhabited **desierto, deshabitado** *maa'inyatuüin mmakat* where the land is deserted *syn:* **yüü'üyütuwaa; cf: isashii.**

**maa'ulu** *adv* **1. right now** **ahora, en esta hora** *Ekaashü chee naya maa'ula.* They must be / It must be that they are eating at this hour. (said as a result of knowing customary behavior) *Será que ellos están comiendo en esta hora.* *cf:* **joolu'u 1. 2. in the present** **en el presente**

**maa'ulu yaa** *adv* nowadays, in these times **hoy en día, en este tiempo** *tü wayuu eekat maa'ulu yaa* the people of this time *la gente de este tiempo* *cf:* **-o'ulu.**

**maalapaa** *vs* be slow **ser lento** *maalapsat shia süinain a'yatawaa* she is slow at working (cooking, reading, writing, weeding, etc.) *ant:* **kaalapaa; cf: makuaa, mo'uutülee ajapü.**

**maalia** *cf:* **maaliü.** *adv* at daybreak **de madrugada** *o'ojüshii waya süitüma piantua, wane aippa'a je wane maalia* she bathed us twice, once at night and once at daybreak *time:* **maalia, watta'a maaliü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.**

**maaliü** *cf:* **maa -ta, maa -ya, maalia.** *adv* **1. now** **ya** *Kasataalejese su'ttüin maaliü tü takaliakat.* Would that my time were now / already begun. **2. quickly, as soon as possible** **pronto, lo más pronto posible** *süka nu'utiinatüjülin aa'in maaliü*

- yaa saa'ujee mmakat* because he was already quickly killed from here on the earth *cf: -maata*.
- maama** *cf: maachon*. *n* mother **mamá** *Ounuwaasü Maama*. Mother is collecting money (to make a payment).
- maama'awaa** **1. vs** be contaminated **estar contaminado** *Maama'ajeechi te'ejena*. My mount (horse) will get contaminated (if allow a sick person to ride it and thus the owner could catch the disease). **2. vt** contaminate **contaminar** *Sümaama'asü / Nümaama'asü tü eküütakat*. She / He contaminated the food. (e.g. if a sick person samples the food before it is served to others) *Ella / él contaminó la comida*.
- maapünaajuu amaa** [Note: Any relationship to aapünawaa?] **vs 1.** unstoppable **arrasante** *Maapünaaju amaali tü wüinkat*. The water (rushing through the ditch) was unstoppable (razed / carried away everything in its path). **2.** determined **obstinado** *Maapünaaju amaachi taya*. I am determined (to do what I intend, despite those who would stop me). *cf: masütaajuu*.
- maasü** (fr. var. **maasi**) *n* flute **flauta** *cf: a'yalajiraa 1, türaampa*.
- maata** *cf: maa -ta, maa -ya*. *aff sfx* This verb suffix adds the sense of “quickly, immediately”. **Este sufijo verbal da el sentido de “pronto, inmediatamente”**. *Shiasa susotapa, julumaatüsü sütiima tü ka'ikat süka arülain tü mmakat süpüla tü suuralakat*. But when it sprouted, it quickly dried up from the sun because the earth was (too) thin for its roots. *cf: maalü 2, motso'o 2*.
- maawüi** *n* cotton **algodón**
- mache'etaa** (der. of **ache'e**) *vi* ignore, not pay attention to **no hacer caso** “*¡Nnojo paashajaaïn sümaa!*” *tamiishi*. *Mache'etiishi nia sünaïn aashajawaa sümaa*. “Don’t talk with her,” I told him, (but) he didn’t pay attention (as he continued) talking with her. **Le dije que no hablara con ella, y no me hizo caso. Siguió hablando con ella**. *ant: jaa'a maa amüin*.
- mache'ewaa** **vs 1.** deaf **sordo** *ayatshi'iya naya mache'eyaain suulia tü naniükükat* they still continued as though deaf (ignoring) their words **2.** be stubborn **ser terco**
- machetaa** *cf: amachetawaa, kamacheraa*. **vs** shiny, reflective **brillante, reluciente, reflectante** *Machetüsü*. It reflects (light). (like on a leaf or mirror)
- machiksai** (der. of **achiki 2**) **vs** no news of, unaccounted for **sin noticias de** *Machiksai yaawe*. The key is unaccounted for. (key was lost)
- maikki** (fr. var. **maikkü**) [*poss. amaikküin; amaise*] *n* corn **maíz** *Ejitiüsü maikki süpüla kaliina*. She’s tossing out corn for chickens.
- mainma** {fr. var. of **wainma**}
- maittaa** *cf: jimataa*. **vs** be calm (weather) **estar en calma, estar tranquilo (el tiempo)** *Maittüüsü*. It’s calm (no wind). *cf: kaittaa 1*.
- maja'ttiasai** (der. of **aja'ttia**) [*non-masc. maja'ttiasat*] *adj* infinite, eternal, everlasting **infinito, eterno, sin fin** *Maleiwa majattiasai ... matijainsai ajattaa*. God is infinite **Dios es infinito**.
- majayülü** [*pl. majayünnüü*] *n* young woman (post-puberty but still a virgin) **señorita, joven (mujer)** *seq: jo'uu* baby, **jintulu** girl, **jimo'olu 1** girl (pre-puberty), **majayülü, ke'irumayülü, ataralüirü** adult (female).
- majayünnüü** {*pl. of majayülü*}
- makataa** *vi* stay **quedarse** *Makatataa ne'e taya*. It may be that / perhaps I’ll stay. (uncertain probability) **me quede**
- makuaa** (der. of **akua 3**) **vs** slow (moving) **lento** *Wane wayuu eekai makuain müshika saa'in molokoona süka makuain nia*. A slow (moving) man is like a turtle because he is slow. *ant: kakuaa; cf: maalapaa, mo' uutülee ajapü*.
- ma'a** *aff sfx* This verb suffix indicates a state that existed in the past but no longer does. *Eewaama'ashinka taya sütiima ama*. I was (in the past, the results of which are now past and gone) injured by a horse. *cf: -inka, -jachi<sub>2</sub>*.

- ma'aya** *adv* thus, so, in this manner, like this **así** *Müsü saainjia ma'aya: ....* Its manner of preparation is like this: ....
- ma'i** *adv* 1. very, really **muy** *Ekirajaashii waya paalapa siinain wane piitchi kapüleesi ma'i.* We practiced this morning on one very difficult word. *cf: -shaata.* 2. much **mucho, más** *Miyu'u ma'i puulia.* He is much larger than you.
- ma'uwa** (fr. var. **mo'uwa**) *n* large dove, wild pigeon **paloma silvestre** *cf: iru'ui, toomasü, wawaachi; gen: wuchii 1.*
- ma'ülaa** *vi* evaporate **evaporarse** *cf: itaa 1, oyoolojoo.*
- ma'ütü'üwaa** *vs* narrow-waisted **delgado de la cintura** *ma'ütü'üisat jeyuu* narrow-waisted / small in middle ant (or people) *syn: mase'etu'uwaa.*
- malaa** *vs* be a fool **ser tonto, ser bobo** *Tü nüchikikat Cristo siinain ouktüin saa'u tü kuruusakat, malaa saa'in namüin na wayuu amiüloulinjanakana siinainjee manoujain.* The story of Christ dying on the cross seems like foolishness to the people who are going to be lost as a result of not believing. **El mensaje de la muerte de Cristo en la cruz parece una tontería a los que van a la perdición.** (VPE) *syn: maa'inwaa 1. •amalajaa* *scorn*
- mala'irü** *n* corncob (empty of kernels) **mazorca (sin granos)**
- Maleiwa** [*poss. amaleiwase*] *n* God, god **Dios, dios** *Nüsülain jo'lo chia nüümüin Maleiwakai ...* That (the sacrificed animal) was his gift to God ...
- maliraa** *vs* equal (in appearance), alike **igual** *malirayuusat waniükü* our voices are indistinguishable, sound alike *cf: wanaawaa.*
- malu'ulu** (comp. of **maa<sub>1</sub>, alu'u**) *cf: alujulu, jamalu'ulu.* mean (have meaning) **significar** *Tü “árbol” makat süka alijunaikü, “wunu'u” malu'ulu süka wayuunaikü.* The (word) “árbol” in Spanish means “wunu'u” in Guajiro.
- malu'uwaa** (der. of **alu'u**) *vs* empty **vacío** *Okolojoosü tü kepiakat tüira malu'ukat.* The one who lived in that empty one (vacant house) moved. *ant: kalu'uwaa.*
- maluwa** *n* aromatic wood species **especie de madera aromática** *Jemetsü sheejuu (maluwa).* It has a good / sweet odor (type of wood from the Alta Guajira)
- mamainnaa** *vs* 1. crazy **loco** *Mataasü saa'in su'walo'uta wayuu mamainnasü.* (His hair) looks like the hair of a crazy person. (jesting about a person whose hair is messed up) *cf: atü'ütülii.* 2. rabid **mal de rabia** *Alanaaleesia suulia wane erü müleka mamainnale shia siimaa jashie.* It's worse than a rabid dog in its fury. **Es más peor que un perro si es mal de rabia en su furor.**
- mamanewaa** (der. of **amane**) *vs* 1. bad-mannered, rude **maleducado, grosero** 2. unsociable **insociable** *Je na wayuukana cha'aya natiijaapa naa'u Jesús siinain cha'walin Jerusalémmüin, mamaneesalii naya nuulia.* When the people there understood that Jesus was going on to Jerusalem, they were unwelcoming toward him.
- mamülaa** (der. of, id. of **amüla<sub>2</sub>**) *vs* having lost one's voice **quedarse sin voz** *Mamülasat.* She's lost her voice / hoarse.
- mannuuya** *n* fog **neblina** *Maa aka tü mannuuyakat watta'a maalü siinain kerashiin tü alamakat sütima je soosojooiin jal'ipa ka'i ...* Just as the fog in the early morning causes the grass to have dew and it dries up when the day gets hot ...
- manta** *n* typical dress of a Wayuu woman **vestido típico de la mujer wayuu** *¿Jeket manta?* Is the dress new? *cf: ashe'in.*
- mantaala** *n* saddle belt
- manteeka** *n* cooking oil **aceite comestible, manteca** *Ajuriichajüsü püla'ana (süka manteeka).* She fries **plátano** (with cooking oil). (no water is used for meat, eggs, **plátano**)
- mapa<sub>1</sub>** *n* honey **miel (de abeja)** •**süshi mapa** honey bee
- mapa<sub>2</sub>** (unspec. comp. form of **maa<sub>2</sub>, -pa<sub>2</sub>**) *cf: mapeena.* *adv* afterwards **después** *Erünnüsü mapa ouktapa.* They (intestinal worms) are seen afterwards when (the animal) dies.
- mapa'ashii** *n* place empty of beings **lugar desocupado**
- mapase** (fr. var. **mepesü**) *n* wax, beeswax **cera (de abeja)**

- mapeena** (unspec. comp. form of **maa**<sub>2</sub>, **-peena**) *cf:* **mapa**<sub>2</sub>. *adv* in the future **en el futuro** ¿A'yataajeechi mapeena *sïnain wayuunaikii?* Will he work on Guajiro in the future? *cf:* **-eechi**.
- mapua** *n* tree species with green, crystalline bark **especie de árbol** *Sujutiriün mapua*. The mapua (branch) caused it to fall. (i.e. knocked my hat off as I walked under it) *gen:* **wunu'u 1**.
- mapuasira** *n* small yellow snake species **especie de culebra pequeña amarilla** *gen:* **wüi**.
- mapüi** *n* louse **piojo** *Acheejüshi mapüi*. He's picking (looking for) lice (on another boy's head). *cf:* **jayapa**.
- mapülainwaa atüma** *vs* be dishonored, be disrespected **ser deshonrado** *Mapülainsat taya nütiima chisa wayuukai*. That man does not respect me. **Ese hombre no me respeta / me deshonra**. *syn:* **mojutaa atüma**; *ant:* **kapülainwaa 2**.
- mapülewaa** *vs* be easy **ser fácil** *aa'inraa tü mojustikat, mapüleesat* to do what is evil is easy *ant:* **kapülewaa**.
- mapüsaa** *vs* be tired **estar cansado** *Mapüsüshi taya*. I'm tired.
- maraja** *n 1*. glass **vidrio** *cf:* **kachueera 2, koucha 1, paasta 1, wunu'u 3**. *2*. bottle, jar **botella, frasco** *Naapiün shiatapünaa maraja leech*. He gave him part of a bottle of milk. **Le dió una porción de leche**.
- maralüü** *vs* barren, sterile **estéril** *Otta machooinsalii naya sïnain laülaain sika maraliün Elisabet*. But they had no children in old age because Elizabeth was barren. **Pero no tenían hijos ... porque Elisabet era estéril**. **RVR95**
- mariyaa** *vs* yellow **amarillo**
- mariwaanawaa** *vs* dizzy **mareado**
- masaa<sub>1</sub>** *vs* dull (not sharp) **desafilado** *ant:* **kasaa<sub>1</sub>**.
- masaa<sub>2</sub>** *vs* have little capacity (container) **tener poca capacidad (recipiente o envase)** *Kasasü ma'i; malu'usat masasü*. It (full jug) really holds a lot; the empty one doesn't hold much. *ant:* **kasaa<sub>2</sub>**.
- mase'etu'uwaa** *vs* narrow-waisted **delgado de la cintura** *mase'etu'usai jeyuu* the ant (is) narrow-“waisted” (i.e. narrow in middle compared to ends) *syn:* **ma'ütü'üwaa**; *cf:* **ase'eru'u 2, jokotaa**.
- masütaajuu** *vs* persistent **persistente** *Masütaaju kalaka joo shia sïnain achuntaa nümiün*. She persisted in requesting of him. *cf:* **maapünaajuu amaa 2**.
- mashaija** *n 1*. coal **carbón (mineral)** *2*. charcoal **carbón** *cf:* **emechi, joone**.
- mashale'e** (fr. var. **mushale'e**) *n* large, black and white, predatory bird (‘eagle’) with white wing bands **caricare, ave rapaz grande, negro y blanco (‘águila’)** *cf:* **samulu, waluuseechi, warulapai**; *gen:* **wuchii 1**.
- mashukka** *n* mushroom species **especie de hongo** *mashukka* mushroom (tall, black spores) used for facepaint *cf:* **achepü, mmeera**.
- mashu'ula** *n* small brown tick **especie de garrapata** *cf:* **karapaata**.
- matsüinwaa** (der. of **atsüin 1**) *vs* weak, lacking strength **débil, estar sin fuerza** *Mayaainje matsüin naya, katsüinshii nütiima Maleiwa* Even though they were weak, God made them strong *ant:* **katsüinwaa**.  
•**matsüinwaa aa'in** weak-spirited
- matsüinwaa aa'in** (id. of **matsüinwaa, aa'in**) *vs 1*. weak **débil** *2*. weak in spirit or will **débil en espíritu o de voluntad** *chi matsüinkai aa'in sïnain anoujaa* the one who is weak in faith **los que son débiles en su fe** **VPE**
- mattee** [Note: From Spanish **martes**.] *n* Tuesday **martes** *time:* **riminko** Sunday, **luune** Monday, **mattee** Tuesday, **mietkole** Wednesday.
- mattiiya** [Note: From Spanish **martillo**.] *n* hammer **martillo**
- maülesai** *vs* without end **sin límite** *maülesai sïnain mojuu aniikü süliajatü* he knows no end to speaking evil against
- maüna** *cf:* **amaünajaa**. *n* collection of payment for injury to a person **cobro por daño a una persona** *Julio, nuchuntaain*



*naa'inyaka nımaweein apıniınsü wayuu siınainmüin tü mainakat.* Julio decided three persons go with him to collect the payment. Julio decidía que le acompañaran tres personas para el cobro.

**maünaa** *cf: amaünajaa.* *vt* collect settlement payment **cobrar por crimen o matrimonio**

**mayaa** *cf: maa<sub>2</sub>.* *vs* once, upon, then when **una vez que, al, entonces cuando** *Mayaashi antiın nia, e'ikajaanıshi eemüin tü ouktüsukat.* When / once he arrived, he was taken to the deceased person. *cf: maa -ya 1.* [gram. Conjugates like a verb but functions like a clausal conjunction. Perhaps a function of indicating that once an action in progress, that was leading up to a subsequent action, was completed, then the subsequent action took place.]

**mayaa -je** *vs* even though **aunque** ... *ayatshi'ıya taya a'yataain nümiın, mayaashije taya müliain.* ... I still serve him, even though I suffer.

**mayeinwaa** (fr. var. **mayeinyüü**) *cf: ayuulii 1.* *vs* be gravely ill **estar grave (de enfermedad)**

**mee'era** *n* practical joke **broma** *cf: eme'erainpala, eme'erajawaa.*

**mee'erapala** (comp. of **mee'era, -pala**) [*poss. eme'erainpala*] *n* butt of a joke **blanco de una broma o de una burla**

**meesa** [Note: From Spanish **mesa**.] *n* table **mesa** *Awa'ıtshi taya tattına saa'u meesakat.* I'm resting my arm(s) on the table.

**mei** *n* mosquito **zancudo** *Mainma mei yaaya juyapü.* There are many mosquitoes here when there is rain.

**meinshi** (fr. var. **weinshi**) *adv* always (repetitive) **siempre (frecuente)** *cf: -kuu maa, waneepia 1.*

**meisalaa** *cf: eisalajaa.* *vs* sloppy **desaseado** ¿*Jamüsü pia meisalaka'a sümiın tü piıshe'inkat?* Why don't you take care of your clothes? (i.e. You should ...! if dirty or left lying on the ground) ¿*Porqué no cuidas tu ropa?* *ant: keisalaa.*

**mekeerüü 1.** *vi* look for (go after) a strayed animal **buscar (ganado)** *Isasü tachiki mekeerüü süchiirua müriıt.* I can't go look for / search for / find animals. **2. vt** round up (livestock) **rodear (ganado)** *Mekeetshii chi kaa'ula.* They're rounding up the goats. *cf: arüleejaa.*

**mekietsalü** *adj* nine **nueve**

**mekiisalü** *adj* eight **ocho** *Eeına mekiısat juya.* We've had eight years. **Tenemos ocho años.**

**me'rajuwaa** *vs* unseen, invisible **no visto, invisible** *cf: e'raa 1.*

**mepesü** {fr. var. of **mapase**}

**merikaana** *n* American (from U.S.A.) **norteamericano** *Machisasai merikaana.* The American has no load.

**meruuna** *n* melon **melón** *meruuna jerottiüsü* a melon that's almost ripe *cf: kalapaasü.*

**merüle** *n* large fly **mosca grande** *cf: ja'yumulerü.*

**metkaalü** [Note: From Spanish **mercado**.] *n* market **mercado** *kojuteeshii naya süıtima wayuu chaa metkaaralu'u* they desire to be honored by people there in the marketplace *cf: pülaasa.*

**méroméeroo** *cf: emeroloo.* *vs* soft, displaceable **blando** *Méromérosü tü mmakat.* soft, deep, loose, dry earth or other "granulated" solid that one would sink into if stepped on (e.g. dusty earth that forms a drift from being blown behind a fixed object) *cf: jawa'awaa 2, kónokónoo, poopowaa, püshupshuu.*

**mietkole** [Note: From Spanish **miércoles**.] *n* Wednesday **miércoles** *wane'ere mietkoleo'u* (no) rather Wednesday (instead) / not until Wednesday (response to: Is Linda returning today?) *time: riminko* Sunday, **luune** Monday, **mattee** Tuesday, **mietkole** Wednesday.

**miichi** (fr. var. **piichi, pinchi**) *n* house, building **casa, edificio** *Taapüin shipijana tü juyakat saa'u saajuna tü miichikat.* I hear the sound of rain on the roof of the house. *Okolojoosü sulu'u piichi jeketüin.* She moved into the new house. *cf: epia 1. pt: asa'a 2, asipala<sub>2</sub>, ataüjia 1* room, **atujuna 1** rafter; cross-beam, **ayuulu 1, ekiipala 2, kalapüi 1, o'u<sub>1</sub> 2** door(way), **shipolu.**

•**miichipalairua** village

•**miicho'u** door

**miichipa'a** *adv* at home *en casa* *ant:* **wuna'ainküin**.

**miichipalairua** (comp. of **miichi**, **-pala**, **-irua**) *n* village *caserio* *cf:* **pueulo**.

**miicho'u** (comp. of **miichi**, **o'u**, **2**) *n* door (entrance) *puerta (la entrada)* *Tajutaliin tü miicho'ukat.* I opened the door.

*Yo abrí la puerta.* *syn:* **puetta**; *cf:* **puatto'u**.

**miiku** {*fr. var. of* **maaku**}

**miiroku** (unspec. comp. form of **eroku**) (*fr. var.* **miiruku**) *n* water site *sitio donde hay agua* *Chainjachi taya miirokumüin, asaajiin wüin.* I'm going to the water place, to fetch water. *cf:* **wüin**.

**miitai** [*non-masc.* **miitalü**] *adj* red and white (of skin for cow) *roja con blanca (color de vaca)* *paa'a miitat* red and white cow *vaca roja con blanca* *cf:* **iramatai**.

**mi'iraa** *cf:* **emi'ira**. *n* 1. party *fiesta* *cf:* **emi'ijiraa**. 2. festival, holiday *día festivo* *Antajatü tama'anamüin tapüshi süinain alatiraa mi'iraa tamaa / wamaa, sülatia juya.* My family is coming here to spend the holiday with me / with us, bidding farewell to the year (i.e. New Year's Eve). *cf:* **ekiira**.

**miyaasü** *n* thirst *sed* *alatsü miyaasükat suulia* one's thirst passes

**miyaasüü** (*fr. var.* **munyaasüü**; **wunyaasüü**) *vs* be thirsty *tener sed* *Miyaasüshi taya wüin.* I'm thirsty for water.

**miyo'u** (*fr. var.* **müle'u**; **mülo'u**) *cf:* **miyo'usenu**. *adj* 1. big, large *grande* *tajapü miyo'ukai* my thumb (big finger) *Miyo'u ma'i jouktai.* There's a lot of wind. (the wind is very strong) *ant:* **jo'uuchon 1**; *cf:* **aluwai, joulaa 1, jo'uuchon 1, wainma.** *grad:* **motsoo 1, ja'apü** medium-sized, **miyo'u 1** big, large. 2. great *grande* *Miyo'u soo'upünaa / sulu'upünaa kasakat süpüshua.* (God) is great over all things. (*Dios*) *es grande sobre todo.* 3. long *largo* *Alu'usa wane jierü miyo'ule su'wala, anasü shipitiin süka tia.* But if a woman has long hair, she has a nice appearance because of that. 4. old, older *mayor* *chi miyo'ushikai* the oldest *el mayor*

**miyo'usenu** *adj* tall *alto* *Miyo'usenu puulia.* He is taller than you. *El es más alto que tú.* *cf:* **miyo'u**.

**mma** [*poss.* **oumain**] *n* 1. land, dust, soil *tierra, polvo, suelo* *Waraittü pia waneepia, pi'raajeerü mmakat süpüshua.* If you walk everyday, you will know all the land. *o'utiisü mmakat (cf. o'ttusii)* the earth (dust / dirt) is deep (hard to walk through) •**mmolu'u** down; on the ground 2. place *lugar* *Sulu'ujeejana waya wane mma kanüliasü Meera.* We are from the place called Meera. *Somos de una ranchería / la tierra que se llama Meera.* 3. lot (land) *terreno* *Sülaülaa taya türa mmakat.* I'm the owner of that land lot. 4. country *país* *O'unüshi nuumainpa'amüin.* He went to his land (country where he was born). 5. earth (planet) *tierra (planeta)*

•**mma'pa'a** land, area, surroundings

**mmala** *n* arrowhead *punta de flecha*

**mma'pa'a** (comp. of **mma**, **apa'a**) *n* land, area, surroundings *tierra, área, ambiente* *Anakaja nachuntüle nümiin Maleiwa süpüla anainjatiin mma'pa'a wapüleerua* They should pray to God that the land might be at peace for us *Shiasa maa aka kale'o, epiyuushijaasü mma'akat süpüshua, awasaja'aleesia maa aka aliika.* Then around noon, the entire land became dark, only clearing up around mid-afternoon.

**mmeera** *n* mushroom species (puff-ball) *especie de hongo* *cf:* **mashukka**.

**mmolu'u** (comp. of **mma 1**, **alu'u 1**) 1. *adv* on the ground *en el suelo* *Atijüsü atpajaa mmolu'u.* It (chick) knows how to forage / gather on the ground. 2. *adv* down *abajo* 3. *vs* be low *ser bajo* *ant:* **iipünaa 3**.

**mmoluu** (*fr. var.* **momoluu**) *cf:* **ayo'ujawaa aa'in, eimolojoo, eimolojowaa, kamüshe'ewaa, keimolüinwaa, tüntaa aa'in** 2. *vs* 1. be afraid *tener miedo* *Nnojotsü taya mmolüin.* I'm (fem) not afraid. *cf:* **a'atalaa**. 2. be a coward *ser cobarde*

- mmoluu eema** *cf: eema.* *vt* fear **temer** ¿Nnojotsü mmoliin pia seema (kasipa)? Aren't you afraid of it (kasipa)?
- mochojirawaa o'u** *vs* be separated from one another for an extended period **estar separados por mucho tiempo** ¡Nnojo ma'i jimetaain tü mochojirawaakat jo'u! Don't prolong your separation from one another!
- mochoo o'u** *vt* lose sight of **perder de vista** Mochoshi to'u chi atpanaakai. I lost sight of the rabbit. **Perdí de vista el conejo.**
- mojiina** *adj* blackish brown **mohino (negro)** *cf: kapüshirua, mütsiia.*
- mojulawaa** **1.** *vs* be bad (behavior), be naughty **ser malo (comportamiento), ser travieso** *Mojulaasü ji'rupukot.* The gnats are bad (pesky). **2.** *vi* misbehave **portarse mal** *Mojusü e'inaa sümüin süka mojulaain chi süchonkai.* She is having trouble weaving because her son is misbehaving. *Ella no puede tejer porque su hijo no la deja.*
- mojushi** *cf: mojuu.* *n* little amount **un poco** *Aapüshi wane mujush nee asalaa.* He gave (someone ?) a little meat. **Le dió un poco de carne.** *Eesia ne'e mojuschon.* Only a little bit. (given in answer to question if he knew how to play checkers) *grad: wattaa aalin, wainma, kojuyaa several, many, anama'a maa, palitchon* **1** few, **mojushi.**
- mojushiwaa** *ctprt: alerajaa, ayuktaa.* *vs* be displeasing, be offensive, be bothersome, be annoying **ser desagradable, ser ofensivo, ser molesto** ¿Mojushiüsü jümüin tü tamakat? Is what I said offensive to you?
- mojutaa** *vs* be worthless **ser sin valor** *Wane wayuu eekai mojutüin müshika saa'in müriit süka mojutüin nia amüinyüü.* A “worthless” person is like an animal because he isn't worth anything to anyone. *ant: kojutaa* **2.**
- mojutaa atüma** (*fr. var. mojutaa amüin*) *vs* be disrespected by *Mojutkathe namüin tü tokorolokot; shia süka mojutüin taya namüin.* They don't respect my things, and this is because they don't respect me. (**Ellos**) **No respetan mis cosas, y es porque no me respetan.** *syn: mapülainwaa atüma; ant: kojutaa atüma.*
- mojuu** (*fr. var. mujuu*) *cf: mojushi.* *vs* **1.** be bad **ser o estar malo** *Mojeerü wopukot.* The road will be bad. **2.** be damaged **estar dañado** *Tanaajaain tü süikat päülü'imüin suulia mujuin sütima tü ka'ikat.* I keep my hammock inside (to protect it) from being damaged by the sun. **3.** be worn out, be spoiled **estar desgastado, estar estropeado** *Mojusü nee tü kemionkat.* The truck is worn out. (also for spoiled fruit) **4.** be harmful **ser dañino** *Ja'isü, mojusü, ishasü wale'e.* It's hot, it's bad, it (would) burn our stomachs. **5.** be poor **ser pobre** *Alerajünüishi chi wayuukai mojushikai nütima chi washitkai.* The poor man is despised / disdained by the rich man.  
•**mojuu aa'in** sad
- mojuu aa'in** (*id. of mojuu, aa'in* **5**) (*fr. var. mujaa aa'in*) *cf: amojulaa aa'in.* *vs* be sad **estar triste** ¿Mojeerü paa'in wachiirua? Will you be sad after we go?
- mojuu anüiki** *cf: anüiki* **2.** *vs* **1.** curse **maldecir** *syn: o'ulejaa<sub>1</sub>.* **2.** speak bad of **hablar mal de** *O'ulejaa, müsüka sukuaippa wane mojuu anüiki nüümüin wane wayuu eekai ke'ejenain, nnojoliin nüshawale'eriin süümüin wayuu eekai suukajüsüin süpüla kemion.* To curse, it's like bad speech toward a guy with a truck who doesn't stop for a person waiting (to catch) a truck.
- mojuu ayolojo** (*id. of mojuu* **1**, **ayolojo** **2**) *vs* lonely **solitario**
- mojuui** *n* woods, brush **monte (vegetación)** *Jemeyutshi ja'aka mojuui.* I (masc) was born in the woods. *Oüsüishi mojuui.* He's digging / cutting brush. *ant: anooi; cf: wuna'apü.*
- mokochira** *n* tree species (spiny limbs & trunk, rubbery leaves, sweet yellow flowers) **especie de árbol espinoso con flores amarillos** *Ajunuujaasü süsü mokochira.* The mokochira flowers are falling. (blowing down in the wind) *gen: wunu'u* **1.**
- mokolo** *n* toad **sapo** *cf: eperü'üi, taataai.*
- mo'upa'awaa** *cf: mo'uu.* *vs* be partially or temporarily blind **estar cegado o deslumbrado** *mo'upa'asü* blinded (a chicken blinded by flashlight after dark running around blindly to find a roosting place)
- mo'urulaa aa'in** (*id. of aa'in*) *vs* **1.** weak **débil** **2.** incompetent **incapaz**

**mo'uu** *cf.* **mo'upa'awaa**. *vs* blind **ciego** *Mataasü saa'in saainjiin wayuu mo'usat.* (That's) as if it were made / woven by a blind woman. (said jokingly / sarcastically) (**Eso es**) **Como si fuera hecho por una persona ciega.**

**mo'uutülee ajapü** (id. of **ajapü 1**) *vs* slow **lento** *cf.* **maalapaa, makuaa.**

**mo'uwa** {*fr. var. of* **ma'uwa**}

**mo'uyuu** *n* snake species (small, with black head, salmon back with black spots) **especie de culebra pequeña** *gen:* **wüi.**

**moliina** *n* **1.** grinder **molino** *Ayüüjaasü moliina.* The grinder grinds it (corn). **2.** windmill **molino (de viento)** *akumajiin moliina* drilling (making) a well [*enc. Throughout La Guajira, with an abundance of wind and scarcity of water, windmills have been primarily used to provide the power for pumping water from deep wells. So the mention of a windmill generally implies reference to a water well.*]

**molokoono** *n* land turtle **tortuga de tierra** *Wane wayuu eekain makuain müshika saa'in molokoona süka makuain nia.* **A** slow (moving) man is like a turtle because he is slow. *cf.* **sa'wainrü.**

**momoluu** {*fr. var. of* **mmoluu**}

**monku** *n* mango **mango (fruta)**

**monkulonseerü** *n* owl **búho**

**moolaa** *vs* orange (color) **anaranjado** *cf.* **mootshi.**

**mooto** *n* motorcycle **moto, motocicleta** *Epejaashi mooto Ricaurte.* Ricaurte is starting his motorcycle.

**mootshi** *n* yellow-orange reed species **especie de bejuco** *cf.* **moolaa.**

**motoo aa'in** (id. of **aa'in**) *vt* forget **olvidar, olvidarse** *Motusü taa'in ninülia.* I forgot his name. *ant:* **sotoo aa'in.** [gram. The subject of the verb **motoo** corresponds to the object of the verb 'forget' and the possessor of **aa'in**, 'heart', corresponds to the subject of 'forget'. **El sujeto del verbo motoo corresponde al complemento del verbo 'olvidar' y el poseedor de aa'in, 'corazón', corresponde al sujeto de 'olvidar'.**]

**motso'o** *adv* **1.** for a short time, for a little while, briefly **por poco tiempo, brevemente** *Anashii waawalaai suulia wa'yataain motso'o.* It would be good if we take a break from our work for a short while. *grad:* **kakaliaa 1, kama'awaa, yaaulerü, motso'o 1.** **2.** at once, immediately **enseguida, inmediatamente** *Ni'ikajaajain motso.* He took it at once / rapidly / fleetingly. **Lo llevó inmediatamente / rapidamente / con fugaz.** *syn:* **yaawala;** *cf:* **-maata.**

**motsoo** *vs* **1.** be small, be little (size) **ser pequeño** *tajapü motsokoi* my forefinger (little finger) *grad:* **motsoo 1, ja'apü** medium-sized, **miyo'u 1** big, large. **2.** be little (amount) **ser poco** *alu'usa jiakana, motsosü taalin jüpiüla* but you (pl) have little love for me *cf:* **palitchon 2.**

•**motsoo aa'in** tired; weak-willed

•**motsoo ekii** impulsive

•**motsoyüi** small; young

**motsoo aa'in** (id. of **motsoo, aa'in**) *vs* **1.** be tired, be weary, be exhausted **estar cansado, estar agotado** **2.** be weak (willed) **ser débil (moralmente)** *ant:* **katsüinwaa aa'in.**

**motsoo ekii** (id. of **motsoo, ekii 2**) *vs* impulsive, hot-tempered **sin dominio de sí mismo, impulsivo** *Eeshi eekai motsoin nikii.* There are those who allow themselves to be taken by envy / anger. **Hay los que se dejan llevar por la envidia. (?)**

**motsoyüi** (der. of **motsoo**) [*pl.* **motsoyünnuu, non-masc. motsoyülü**] **1.** *adj* small; young **pequeño; joven** **2.** *n* young one **joven** *Kajaalapshi chi motsoyüitkai nuulia chi miyo'ukai.* The younger one grew more than the older one. **El menor crece más que el mayor.**

**moulaa** *vs* be an orphan **ser huérfano** *meisai; mouutshi* he doesn't have a mother; he's an orphan

**moulii** *vs* be narrow (both objects and openings) **ser angosto, ser estrecho** *wopu eekai moulin* road that is narrow **el camino**

- angosto** *mouisii yaajeeru'u, jerutsii yajeeru'u* narrow on this side, wide on that side **estrecho de este lado y ancho de aquel lado** *ant: jerulaa; cf: pasanuaa.*
- mujaa aa'in** {*fr. var. of mojuu aa'in sad*}
- mujuu** {*fr. var. of mojuu*}
- munntataa** *vi* hop (in impeded manner) **dar saltitos** *Munnatüshi.* (A donkey with feet shackled) hops. *cf: shankataa, wonnotaa 1.*
- munyaasüü** {*fr. var. of miyaasüü*}
- mushale'e** {*fr. var. of mashale'e*}
- muula** *n* mule **mula** ¿*Jara ke'ejenaka tüsa muulakat?* Whose mule is that? ¿*De quién es esa mula?*
- muurai** *n* tree species **especie de árbol** *gen: wunu'u 1.*
- muusa** *n* cat **gato** *Wane wayuu eekai keeshojaraliin müsiika saa'in muusa süka kapato'uliin shia.* A person who scratches / claws (others) (in fighting or playing) is like a cat because she's got (long) claws / nails.
- muusika** *n* music **música**
- müichia nnojolaa** [*pl. müinaya nnojolaa, non-masc. müiria nnojolaa*] *vs never nunca müichia nnojoliin aapiin nia wamiin kasa mojusü* he will never give us anything bad **él nunca nos dará algo malo**
- müinaya nnojolaa** {*pl. of müichia nnojolaa*}
- müiria nnojolaa** {*non-masc. of müichia nnojolaa*}
- müiwaa** *vs* unripe (fruit) **verde (fruta), biche** *seq: müiwaa unripe (fruit), je'wee 1 ripe, ittaa, 1.*
- müleka** *conj* if, whether, in case **si, en caso de que** *Anakaja tajuitüile anooipa'amüin tana'laaiwa süümüin juyakat müleka sü'itüle.* I should go outside to see / (check out) if / whether it is raining. **Voy a salir afuera para averiguar si está lloviendo.** *cf: -le<sub>2</sub>.*
- müle'e** *adv* just, merely **no más** *Jimatüinjat müle'esa o'tta tü shikiünjatkat so'u ka'ikat tia ekiünjatü jima ne'e.* They will just rest and what they will eat during this day, they will eat fish, nothing else. **Va a estar de descanso y lo que van a comer durante ese día, van a comer pescado, no más.** *na pütchipü'tikana eekana naashajaan pütchi nikiirujut müle'e* the orators who speak words just out of their own thinking *cf: ne'e.*
- müle'u** {*fr. var. of miyo'u*}
- müliaa 1.** *vi* suffer **sufrir** *Müliechi waneepia.* He will be suffering always. **2. vs be poor ser pobre** *wane wayuu müliasü oukta a'wayuuset* a poor widow woman **una pobre viuda**
- müliaa aa'in atüma** *vi 1.* be humiliated **ser humillado** *Müliasü taa'in nütiima chi wayuukai.* The man humiliated me. **2. be mistreated ser maltratado** *Müliajüsü naa'in atumaa süka nnojoliin ne'tneein.* They are sought after to be harmed / mistreated / persecuted because they are unwelcome. (e.g. a foreigner) (Lit: Their hearts suffer by someone because they aren't wanted to be seen.)
- müliaa atüma** *vi 1.* be punished **ser castigado** *Müliashi ma'i taya saa'u tü taainjalakat (nütiima chi tashikai).* (My father) punished me for my misdeed. **Mi papá me castigó por algo malo que hice.** *syn: kalio'uwaa.* **2. be mistreated, be persecuted ser maltratado** *Müliashii naya tatiima sümaa to'utiriün naa'in.* I mistreated (persecuted) them and had them killed.
- müliashii** *n* deceased **difunto** *Ni'taakalaka müliashii sulu'u tü woowirakat ....* He placed the deceased into the tomb .... *cf: ouktaa 2.*
- mülo'u** {*fr. var. of miyo'u*}
- mürülü** [*poss. amü'ünüin*] *n 1.* domesticated animal **animal doméstico** *Sülaülaa taya türa müriitkat.* I'm the owner of those animals. **2. pet mascota**

**müsataa** *vs* opaque, not clearly visible **opaco, visibilidad no muy claro** *mütsüsü tü mmapü'ükat* the environs is opaque (to one's sight, i.e. not perfectly / clearly visible)

**müsichi** (fr. var. **müshichi**) *n* 1. termite **comején** *syn: ruluma 1; gen: wuchii 2.* 2. termite nest **comejenera**

**müshichi** {fr. var. of **müsichi**}

**mütsiia** *adj* black **negro** *kaa'ula mütsiia* black goat (also same color name used for horse) **chivo negro** *cf: kapüshirua, mojiina, sawaachi.*

**mütsiiaa** *vs* be black **ser negro** *Wane wayuu eekai mütsiiaain nüta müshika saa'in karuwan.* A person whose skin is black is like charcoal (because he is so black). *cf: yuulii.*

## N

**-n** *aff. sfx* This suffix serves to assert the assurance of a conclusion or observation. It may have a sense something like “after all, in the end, as can be seen, obviously”. *katiinasiyan ~ katiinasiya'ayan* yes, it's an airplane (after confirmation of its identity) **sí, (ese) es un avión**

**na<sub>1</sub>** *grad: na<sub>1</sub>, nala, nasa, naya; cf: naa<sub>2</sub>.* *adj* these **estos** *Na püliikkana, apüniinshii. ...* There are 3 donkeys. ... (in photo) **Estos / los burros, son tres.** *cf: chi, tü.*

**na<sub>2</sub>** *interj* Here - take it! ¡**Tómelo!** *Na, piinashe.* Here's your seat. *cf: anuu.*

**-na<sub>1</sub>** *aff. sfx* This suffix forms the passive voice of an active verb. **Este sufijo forma la voz pasiva de un verbo activo.**

*Alerajünüishi chi wayuukai mojushikai nütiima chi washitkai.* The poor man is despised / disdained by the rich man. *cf: -uu.*

**-na<sub>2</sub>** {*pl. of -chi*}

**naa<sub>1</sub>** *cf: naa'aya.* *vs* be right there (close) **estar ahí** *¿Naayülia wasiinkat?* Is our drink (ready) there yet? *grad: yaa, naa<sub>1</sub>, saa, chaa.*

**naa<sub>2</sub>** *cf: chii, na<sub>1</sub>, tüü.* 1. *pron* these **éstos** *Mataaja'a naa atiiima'aya.* These were treated the same way. 2. *adj* these **estos** *Wayuukana naa, amojujashii sükuaiippa wayuukat sainküin mmakat süpiüshua'a.* These men harm the lives of people in all the land. [gram. This form of the adjective is used after the noun.]

**naai** *n* hawk species **especie de ave** *gen: wuchii 1.*

**naa'aya** *cf: naa<sub>1</sub>.* *adv* right there **ahí** *Naa'aya shipialu'u.* (She's) right there (200 ft) in her house (at home). *grad: yaaya* here, **naa'aya, yala, sa'aya** there (mid-distant), **cha'aya** there (distant).

**naataa** *cf: naatajachi.* *vs* 1. be different **ser diferente** *Waneeinnua, naata kasa namakat nekiiseru'u suulia tü namakat na wane ne'ipa.* Some were shouting different things than another group of them. *ant: wanaawaa.* 2. be foreign, be non-related **ser extraño, ser ajeno** *Nnojotsü süpiüshi, naatasü.* They're not family, they're non-related (ref. to Júsayu & Páuseyu clans)

**naatajachi** [*non-masc. naatajatü*] *cf: naataa.* *adj* 1. different **diferente** *syn: waneejachi.* 2. another's **ajeno** *müshii aka saa'in wane a'ttiee naatajatü nnojotkat nüpiinajalain chi Tashikai Maleiwa ....* they are like another's crop that is not my Father God's planting

**naawa** *n* skirt **falda**

**nala** *grad: na<sub>1</sub>, nala, nasa, naya.* 1. *adj* those (mid-distance) **esos** *Müleka nnojoliire makatiin nala wayuukana wamaa sulu'u tü anuakat, nnojoleena o'ttaain jia.* If those men do not stay in the ship with us, you will not be saved. 2. *pron* those (mid-distance) **esos** *Kaainjaralii nala, otta wayakana, nnojoliishii müin aka naa'in.* Those are sinners, but we are not like them.

**nalaa** *vs* be there **estar allá** *Nalaa apüniinshii wayuu.* Three men are there (at the door). *cf: iraa<sub>2</sub>.*

**namüna** (fr. var. **naumna**) *n* hill **loma, cerro** *wopu aliikan saa'u nauna* path going up the hill *cf: utai, uuchi.*

**nasa** *grad: na<sub>1</sub>, nala, nasa, naya.* *adj* those (distant) **aqueellos**

**naumna** {fr. var. of **namüna**}

**naya** *grad: na<sub>1</sub>, nala, nasa, naya.* **1. pron** they, them **ellos, ellas, los, las** *Ali'tijashii naya naramparase wane'ewai nakua.* They (fem.) each took their lamp. **2. adj** those **aqueellos** *Naya wayuukana, naya akijaka'aya nüchikü wamiin wayakana judtokana maa'ulu yaa.* Those men are the ones who are telling about him to us Jews in this present time.

**neerü** (fr. var. **nneerü**) [*poss. anneetse*] *n* **1. money dinero** *Anakaja tojuyaajüü neerü nuulia eeiwa'aya nüma'ana, nnojolüüwa'a naja'ttirüün nünneetse.* It's good that I ask for the money while he has it before the money is spent. **Es bueno que yo le pida plata de él mientras la tiene antes de que lo gaste su plata.** **2. silver plata (metal)** *sittiija neerü* silver ring (not 'kakuuna') **anillo de plata cf: pülaata 2.**

**ne'e** *adv* just, only **justamente, solamente** *Ja'yasü süchukua; jemeyutsü nee.* She's found again (lost goat), she was just giving birth. *Makaa'ulainsai taya; eesü anneerü nee.* I don't have goats; there are only sheep. *cf: müle'e.*

**newii** *adj* castrated **capado** *paa'a newii* bull, castrated *cf: kapuuna, paaruuta, toolo 1.*

**nia** *pron* he, him **él, lo** *sünain nüsha'wale'eriün nia süralo'u tü müchikat* standing him up on the top of the building **lo puso sobre el pináculo del Templo RVR95**

**nneerü** {fr. var. of **neerü**}

**nnojo** *adv* no, not **no** *¿E'itaanüsü cheje suupiinaa wushu? Nnojo.* Is it placed under a pot? No.

**nnojolaa** *id.* **nnojolaa aa'in anain** not want, **nnojolaa aa'injeein** not intend to, **nnojolaa aa'inru'uin aa'in** amazed, *phr. vb.* **nnojolaa ama'ana** not have *vs* not be **no haber, no estar, no ser** *Chejeeshii waya nipialu'ujee Pedro, nnojoiishi nia wapiüla süpiüla nümaain waya.* We went to Pedro's house and he wasn't there to take us. **Fuimos a la casa de Pedro y no estaba para llevarnos.** *Nnojoiishi waya shikiün.* It (kasipa) didn't bite us. *cf: yüü.*

**nnojolaa aa'in anain** (*id.* of **nnojolaa, aa'in, anain**) *cf: eewaa aa'in anain.* *vt* not want, not desire **no desear** *Nnojotsü taa'in sünain.* I don't want it. *Chi eekai nüsilüün wane asüüishi eekai jashü'üün, nnojotsü naa'in sünain eekai nnojolüün jashü'üün, süka ki'rain nümiün asaa tü jashü'üsiikat.* One who drinks a sour (fermented) drink doesn't want one that is not fermented because he is accustomed to fermented drinks.

**nnojolaa aa'injeein** (*id.* of **nnojolaa, aa'in**) *vt* not intend to **no tener la intención de** *Nnojoiishi naa'injeein sünain nü'ttajachin.* He didn't mean to hit him (with the thrown baseball). (i.e. it was accidental) **No fue su intención pegarlo.** *ant: -ee 2, eewaa aa'in anain.*

**nnojolaa aa'inru'uin aa'in** (*id.* of **nnojolaa, aa'in**) *vs* be amazed **estar asombrado cf: ainukuwaa aa'in 1.**

**nnojolaa ama'ana** (*phr. vb.* of **nnojolaa, ama'ana 2**) *vs* not have **no tener** *Isasü süchikü shipejaain siki tü tawalakat süka nnojolüün poopora süma'ana.* My sister could not light the fire because she had no matches. **Mi hermana no pudo prender la candela porque no tenía fósforos.** *ant: eewaa ama'ana.*

**nnojolaa kasa amüün** (*id.* of **nnojolaa, kasa 3, amüün**) *vs* be nothing to, not matter to **no importarle a uno** *Nnojotsü kasajatiün sümiün.* She doesn't care. / It doesn't matter to her. **No le importa.** *ant: jamaa amüün; cf: anoujaa<sub>1</sub> 2.*

**nnojolaa süpüla** *vs* be unable to, can not **no poder** *Nnojotsü süpüla piküünjatiün müleka nnojorüle pi'yataain.* You can't (won't be able to) eat if you don't work. *syn: isaa achiki; ant: eewaa süpüla 1.*

**-nuu** {*sp. var.* of **-yuu**}

**-nüü** {*sp. var.* of **-yuu**}

## O

**ochokkonojowaa** *vi* rear up **empinarse** (animal)

**ocholotoo** *vi* pass through liquid **pasar por líquido** *niecechi chi acholotikái tii pankat shiroku tii shirakat asalaa* he will be the one who dips the bread in the meat broth

**oi** *cf:* **amülira**. *nposs* 1. body hair **vello** *soi watiina* fuzzy hair of our arm *cf:* **a'wala**. 2. wool **lana** 3. down (of fowls) **plumón** (de ave) 4. scale (of fish) **escama** (de pez)

**oikkaa** (fr. var. **aikkaa**) *vt* sell **vender** *No'utiinjachi aa'in paala nia, noikkakalaka ne'e nia.* They were going to kill him, but (instead) they just sold him. *Iban a matarlo, pero lo vendieron, no más.* *ctprt:* **ayalajaa** buy.

**ojojiaa** (fr. var. **ajojiaa**) *vt* put in ground **meter en el suelo** *cf:* **apüinjaa**, **apünajaa**, **ojoitaa**.

**ojoitaa** *vt* bury **enterrar** *Nüsülanain wane temülia tamüin wanaa sümaa chejeein taya süinain ojoittaa chi tashikai.* A younger brother of mine gave it to me when I went to my father's funeral. *cf:* **ojojiaa**.

**ojojolo** *nposs* breeze **brisa**

**ojojoo** *vt* melt **derretir, fundir** *ojojüi kachuweera pülaata* melter of silver metal (silversmith Act 19:24) *syn:* **a'lakajaa** 2.

**ojolowaa** *vt* stop, cease **dejar de, cesar** *syn:* **oo'ulawaa** 1.

**ojonowaa** *vt* dig, excavate **cavar, excavar** *Paainjüinje su'uyaakua katapiirakat süinain ojonowaa laakat.* You could have made a photo of the bulldozer digging the waterhole.

**ojotaa** *vt* throw out (several or a mass) **botar (un grupo o montón)** *Oo'ulaka tii mekaajuusatkat, ojotiniüsü ne'e natima.* But the inedible (fish), are thrown out by them. *cf:* **ajutaa** 1, **ejitaa** 2, **o'yotoo**<sub>2</sub> 2.

**ojotoloo** *vt* drape over **abrir echando encima** *loona ojototnokot süpüla müichin* canvas that is opened (draped) over something to be a house *cf:* **awayalaa**.

**ojotowaa** *vt* hang up out of use **colgar fuera de uso** *Eeshi süpüla nnojoliün nüsiwatiün shejet süikat; naapaain süpüla nil'itaain sairu'u wunu'u. Nojotooin müniüsü.* He may not untie the hammock ropes; he takes and places it in a fork of the post. It is said that he ... (hangs it up (?) out of the way (?)). *cf:* **aa'inyajaa** 1, **akacheraa**.

**ojottaa** *cf:* **ekaa** 2. *vt* 1. bite **morder** *Nojottüin karaloukta.* He's biting the cardboard. *cf:* **achotaa** 1. 2. sting **picar** *Waneesia sojottüin tajapü.* One stung my hand. (scorpion) *syn:* **a'letaa**.

**ojottowaa** *vt* stoke (fire) **atizar (el fuego)** *ojottowaa soo'omüin* add / put in more (new) firewood to the fire *seq:* **epe'ipajawaa**, **achuwajawaa** 3 light (fire), **ojottowaa** stoke (fire), **oyokojowaa** 3 extinguish, put out (fire).

**ojoyolowaa** *cf:* **joyotoo**. *vi* 1. sit down **sentarse** *Ojoyolooshi taya.* I sat down. **Me senté.** *syn:* **aikkalawaa** 1. 2. sit up **incorporarse**

**ojuichajaa** (fr. var. **ajuichajaa**; **ajuitchajaa**; **ojuichijaa**; **ojuitchajaa**) 1. *vi* break apart **romperse** *Yaakalia ojuichajüin sa'ata tii anuakat yaa süchiiruajee sütiima sütsin tii süshikat palaa.* The back end of the ship broke up from the force of the waves of the sea. 2. *vt* erase **borrar** *Pujuitchaja tanülia yala.* Erase my name from there. 3. *vt* raze **arrasar** *Tajuitchajüin tepia chejee.* I razed my house from there. 4. *vt* destroy **destruir** *nnojoloja'a süpüla jiyunküinjatiün jujuichajüin shia* then you are not going to be able to destroy it (the movement) **no la podréis destruir RVR95**

**ojuichajawaa** (fr. var. **ajuichajawaa**; **ajuitchajawaa**; **ojuichijawaa**; **ojuitchajawaa**) 1. *vt* erase **borrar** *ajuitchajawaa* erase (e.g. wipe out footprints) **borrar** 2. *vi* be destroyed **ser destruido** *ojuichijaasü tii anuakaliürua sütiima* and the ships were destroyed by it (the 'meteor' cast into the sea)

**ojuicheje'eraa** *vt* destroy **destruir**

**ojuitchajaa** {fr. var. of **ojuichajaa**}

**ojuitchajawaa** {fr. var. of **ojuichajawaa**}

**ojuittaa** {fr. var. of **ajuittaa**}



**ojuttiraa** {fr: var: of ajuttiraa}

**ojujawaa** {fr: var: of ajujawaa}

**ojulejaa** {fr: var: of ajulijaa}

**ojulujawaa** cf: **juluu**. vi dry up **marchitarse** ¿Kasa sujulujaamaataka atiima tü wunu'ukat? What caused this tree to dry up so quickly?

**ojunnajawaa** vi fall down, collapse **caerse, derrumbarse** cf: **ajutuwaa 1, ojuttaa, o'nnojowaa**.

**ojuntaa** (fr. var. **ajuntaa**) vi **1.** turn; change course **virar; cambiar de rumbo** **2.** turn off **desviarse** *Sünain nu'unüin Jesús Jerusalénmüin, ajuntawaishi sulu'upünaa tü pueulokaliürua wopulu'ukot süpüla nikirajüinjatiün tü wayuukoliürua.* As Jesus was going to Jerusalem, he frequently turned in through the towns along the way that he might teach the people.

**ojuntawaa** vi turn, change direction **virar, volverse** *Je süka noungejaain nia nepialu'ümüin, nujuntaakalaka Jesús sulu'ümüin tü pueulokat namaa.* And since they invited him to their home, Jesus turned aside into the city with them.

**ojununtaa** vt turn **girar** *apalaitaasü süka wane ojununtia jo'uuchon nütiima chi süpü'tiyakai* it (ship) is steered with a small turning instrument by the pilot

**ojununtawaa** (fr. var. **ajununtawaa**) vi turn, turn around **volverse, darse la vuelta** *Nujununtaakalaka joo Jesús nanainmüin süna'in nüchiajaain naya* Then Jesus turned to them and rebuked them **Jesús se volvió y los reprendió** VPE

**ojutaa** {fr: var: of ajutaa}

**ojutalaa** {fr: var: of ajutalaa}

**ojutiraa** vt cause to fall down **hacer caer**

**ojuttaa** (fr. var. **ajuttaa**) vi fall down, collapse **caer, derrumbarse** *ojuttüsü tü müchikat* the house collapsed (fell down, completely destroyed / ruined) cf: **ajutuwaa 1, ojunnajawaa, o'nnojowaa**.

**ojuttiraa** (fr. var. **ajuttiraa**) vt **1.** knock down **tumbar, derribar** *Pujuttirüinjati tü a'waajüleekat ... sümaa pütame'eriinjatiün shia süchikua* You were going to knock down the temple and build it up again **Tú ibas a derribar el templo y a reconstruirlo** VPE **2.** destroy **destruir**

**ojutu** {fr: var: of ajutu}

**ojuuna** (fr. var. **ajuuna**) post without another's knowledge, unawares, secretly **sin que se dé cuenta, a escondidas de** *O'üneechi taya Uribia sujuuna tü teikkat.* I will go to Uribia without my mother's knowledge / awareness of it. **Iré para Uribia sin que mi mamá se da cuenta.** *Müleka namiiraajiraale ajuunaa (~ ojuunaa), o'uniraashü ojuunaa.* If they are secretly in love, they secretly elope (i.e. go off together without anyone knowing). ant: **o'upala**.

**ojuya** cf: **ayolojo**. nposs shadow **sombra** *sujuye wunu'u* shade of tree // shadow **sombra de árbol** cf: **eemioushi**.

**ojuyaajaa** {fr: var: of ajuyaajaa}

**ojuyaala** {fr: var: of ajuyaala}

**okojojowaa** cf: **kojoo**. vi **1.** thicken **ponerse espeso** *Okojoosü tü sirumakat.* The clouds are building up. **Las nubes están aumentándose.** **2.** freeze, solidify **helarse, congelarse, solidificarse**

**oko'ojowaa** vi **1.** embrace (wrap oneself around) **abrazar** *nako'ojoin nüna'in otta nachu'liin nuwalapa'a* they embraced him and kissed his cheek **2.** twist **torcer**

**oko'oloo** cf: **oko'oyoloo**. vt **1.** wrap **envolver** *süko'oliin wayuu* a person wraps him (i.e. dead person) **2.** roll up **enrollar** *nüko'olaa nümiisia tü karalouktakat süchikua* then he rolled up the scroll again ... **enrollando el libro ...** [RVR]

**oko'oyoloo** cf: **oko'oloo**. vt wrap **envolver** *Süko'oyotkalaka chi jo'uukai süka wane kuluulu.* Then she wrapped the baby with a cloth. ... **y lo envolvió en panales.** cf: **ko'oyowaa 2**.

**okolochojoo** {fr: var: of akolochajaa}

**okoloin** cf: **okoloojoo**. nposs gift brought **regalo llevado** *Naakatakalaka shirouse tü juraskeerü kalu'ukot tü nakoloinkat*

- nepialu'ujee nüümüün chi jo'uukai.* They removed the lid of the chest that contained the gift they had brought from their home to the baby boy.
- okolojoo** *cf: okoloin.* *vt* 1. bring as a gift (after a trip) *llevar regalo* ¿Kasa pukolojoko tamiin? What did you bring me as a gift? *cf: asülejaa.* 2. share (such as, a message) *compartir (por ejemplo, una palabra)* müsülee takolojüün jümüün that's what I have to share with you
- okolojowaa** *vi* move (residence), change residence *mudarse (de casa)* Okolojoosü sulu'u piichi jeketiin. She moved into the new house. *cf: o'onowaa.*
- okoo'omüinjaa** (der. of *koo'omüinyüü*) 1. *vi* increase *aumentar* süka sikoo'omüinrain sütsiün tü jünoulakat because the strength of your faith is increasing 2. *vt* add to, augment *aumentar* Otta tantapa jünainmüün, tokoo'omüinjeerü jümüün tü tekirajeeekat anain. But, when I come to you, I will augment for you what I want to teach about. *ant: asütaa.*
- okotchojoo** {*fr. var. of akotchajaa*}
- okotchojowaa** {*fr. var. of akotchajawaa*}
- okoyojoo** *vi* 1. walk slowly *caminar despacio* Müsiaka saa'in tawa'tilaale tokoyojüle. It makes no difference to me if I walk fast or slow. *Me da lo mismo si camino rápido o despacio.* 2. get going *emprender el camino* Wokoyojüün. We are getting going.
- okoyoloo** *cf: koyotoo.* *vi* 1. walk slowly *caminar despacio* *ant: awa'ülawaa; gen: waraittaa* 1. 2. get going *Anakaja wokoyolüü.* It's good that we be going. (used as a farewell phrase)
- o'kchichijawaa** *vi* throw a fit (rolling over and over on ground) *revolcarse* *cf: a'ktütajawaa.*
- o'ktaa** {*fr. var. of o'utaa*}
- o'lojia** *nposs* rinse water (e.g. for mouth), mouthwash *enjuague bucal* Na, po'lojüü. Here's your (mouth) rinse. (water to rinse after drinking *chicha*)
- o'lojoo** *cf: o'lojowaa.* *vt* wash *lavar* Anakaja'a wo'lojüle süka wüün süpiüshua'a tü süchonkot wunu'u. We should wash all fruits with water. *cf: ala'ajaa 1, o'oojoo.*
- o'lojowaa** *cf: o'lojoo.* *vt* wash (NOT launder or bathe) *lavar* O'lojooinjatü taya pülaata. I'm going to wash the dishes. *cf: ashijawaa.*
- o'lotüün** *nposs* noise (of rushing) *ruido (de una corriente)* Taapakalaka joo wane pütchi chajee iipünaajee müsü aka saa'in su'lotüün süchi eekai müle'oin, ... Then I heard a voice from above like the noise of a large river,... *cf: e'ira 1.*
- o'nnirawaa** *vi* cause to be contracted (disease) *causar contagiarse* Eesü aainjalaa eekai nnojolüün su'tnüraaniün anainjee achi'raa. There are sins that do not cause disease to be contracted. *Hay pecado por lo cual no se contagien las enfermedades.* *cf: achi'ra, o'ttaa<sub>2</sub> 3.*
- o'nnojowaa** (sp. var. *o'onojowaa*) *vi* fall down, stumble and fall *caerse* O'onojoosü mmolu'u. She fell on the ground. *cf: ajutuwaa 1, ojunnajawaa, ojuttaa.*
- o'nnuwawaa** *vi* land (group of birds), perch *posarse (grupo de aves)* Su'nnuwaa taala kalaka aa'in tü wuchiikaliürüa süinain ekaa tü pankat sulujutkat tü kanaastakat. And the birds appeared to land to eat the bread that was in the basket. *cf: o'ttaa<sub>2</sub> 2.*
- o'onojowaa** {*sp. var. of o'nnojowaa*}
- o'onowaa** *vi* move (to new pasture), migrate (with flocks) *mudarse (temporalmente con el rebaño)* analaa mma süpüla o'onowaa check out a (area of) land for migration *cf: okolojowaa.*
- o'oojiraa** *vt* bathe *bañar* o'oojiraa bathe someone else (transitive) (e.g. mother bathes her baby)
- o'oojoo** *vi* bathe (oneself) *bañarse* O'oojüünjana waya. We are going to take a bath. O'oojüsü shiroku palaa. She bathes (swims) in the ocean. *cf: o'lojoo.*

- o'oonojoo** {fr. var. of **oonojoo**} *vi* cough **toser** *o'oonajüüsü* I have a cough (chronic sick with cough)
- o'oroloin** *cf:* **amüla**<sub>2</sub>, *nposs* 1. windpipe, trachea **tráquea** 2. throat **garganta**
- o'otojowaa** *vt* 1. shake off **sacudir** *sünain no'otojooiin tü mmakat süinainjee noo'ui* shaking the dust from their feet **sacudieron el polvo de sus pies** VPE 2. brush off, knock off **cepillar, quitar con la mano** ¡Po'otojoo walashikat suulia *püshe'in!* ¡Sacude el pelo de tu camisa! *cf:* **ala'ajaa** 2.
- o'otoo** 1. *vi* arrive **llegar** *o'otoo sulu'u wane müichi naata* arrive at the house of another **llegar a casa de otro** 2. *vi* happen, befall **suced**er *¿Kasa o'otoko pünain?* What's (been) happening to you? (type of greeting) 3. *vt* mount (another on something) **montar (a otro en algo)** *No'otokalaka chi mayeinshikai saa'u ne'ejena* Then he mounted the critically ill man on his mount 4. *vt* load **cargar** 5. *vt* impose **imponer** *jo'oteein waa'u tü nu'utüünün aa'in chi wayuukai* you want to load on us (attribute responsibility) the killing of this man *nnojolüünjatüün wo'otüün jaa'u wane akuaippa nnojotkat ma'i ja'ijaain* that we should not burden you (put a standard on) that is not very needful **no imponer sobre ustedes ninguna carga (aparte de estas cosas necesarias)** VPE
- o'otowaa** *vi* 1. mount **montar** 2. ride **cabalgar** *Taküjüün süümüün teikat süchikü tü palajatchankat to'otooyo saa'u ama.* I told my mother about the very first time I mounted (rode) a horse. 3. climb (onto) **subir** *eejenüle wo'otooin naa'u wuraitchkai* where we climbed (on) the w. tree 4. board **subir a bordo, abordar** *o'otooshi nia sulu'u wane anua* he got into a boat **subió a una barca**
- o'tchejaa** *vt* miss (a target) **fallar (no dar en el blanco)** *O'tchejüünüshi Juan nüüüma José.* José missed hitting John (with his shot). *José no le dió a Juan.* *syn:* **eitaa**.
- o'tchewaa amaa** *vt* make a mistake regarding, err regarding **equivocarse con, equivocarse de** *nu'tchewaa amaalü (tü pütchikat)* he got it wrong (e.g. if said "good morning" in the evening) *syn:* **maa'awaa** 3; *ant:* **ayaawataa** 1; *cf:* **oponoojoo**.
- o'tta** *conj* and *y* *A'yataainjana waya, tayakai o'tta müisia tü tawayuusekat.* We are going to work, I and my spouse. *Jimatüünjat müle'esa o'tta tü shiküünjatkat so'u ka'ikat tia eküünjatü jima ne'e.* They will rest and what they eat during this day, they will eat fish, nothing else. *Va a estar de descanso y lo que van a comer durante ese día, van a comer pescado, no más.* *syn:* **je** 1, **oo'ulaka**.
- o'ttaa<sub>1</sub>** *vi* begin, start **comenzar, empezar** *O'ttüüsü ekirajaa so'uka'i.* Teaching (school) began today. *Isasü nüchiki keraainjatiün nüüüma tü müchikat o'ttakat paala* He won't be able to finish the house that was started earlier
- o'ttaa<sub>2</sub>** *vi* 1. land **atterizar** 2. perch, settle on **posarse** *Isaa o'ttüün wane wuchüü.* There is a bird perched. **Allá está un pájaro posado.** *O'ttüüsü süinain tü wayuukaliürüa.* They (demons) descend on, land and abide on people (not in trees, houses, arroyos). *syn:* **ashakataa**; *cf:* **joyotoo, o'nnuwawaa**. 3. infect (a disease) **contagiar (una enfermedad)** *Aka'aya süchaajüle waya wayuu wa'lapiünru'u, süpülatatü wo'ttüünjatiün süchi'ra tia wayuukat.* Likewise if someone is whipping us in our dream, it is an omen that we are going to catch that person's disease. **También, si soñamos que una persona nos está dando latigazos, significa que vamos a tener la clase de enfermedad que ésta tiene.** *cf:* **aapuwa, achi'ra, ayuulii** 1, **o'nnirawaa**.
- o'ttaa<sub>3</sub>** {fr. var. of **o'utaa**}
- o'ttawaa** *vi* 1. happen **pasar, suceder** *akumajaa sukuaippa kasa o'ttaakat jümüün* settle matters that happen to you 2. be saved, save oneself **salvarse** *Müleka nnojoliire makatiün nala wayuukana wamaa sulu'u tü anuakat, nnojoleena o'ttaain jia.* If those men do not remain in the boat with us, you will not be saved. **Si esos hombres no se quedan in el barco con nosotros, ustedes no se salvan.**
- o'tte'eraa** make happen; save
- o'tte'eraa** (der. of **o'ttawaa**) *vt* 1. make happen **hacer pasar** 2. save **salvar** *Nu'tte'ereein nia.* He wanted to save him. **El quería salvarle.**

**o'ttiraa** *vt* start dar comienzo

**o'u<sub>1</sub>** *cf:* **ko'ulujunaa**. *nposs* 1. eye ojo *Aisii to'u siitüma ka'i*. My eyes hurt from the sun. *cf:* **ko'ushalaa**. **•kataa o'u** alive **•o'ulu'u** in one's perspective **•o'use** eyeglasses **•o'uta** eyelash 2. door(way) **puerta** *Shawatshi so'ulu'u miichi*. He is leaning on the door of the house. / standing in the doorway. *wh:* **miichi** house, building. 3. opening, hole **abertura**, **agujero** *¡Piinaata (~ piinoukta) so'u piishe'in!* Straighten the neckline of your dress (or T-shirt)! *Ko'usii*. It (ball) has a hole (in it). 4. headlight **faro** *seema so'u kemion* afraid of headlight of truck 5. kernel (of grain) **grano** 6. color **color** *¿Kasa atat so'u siino'ukot?* What is the color of its design? *¿De qué color es su diseño?* *syn:* **ana 2**.

**o'u<sub>2</sub>** 1. *post* on, in (fire, light, darkness) **en (el fuego, la luz, la oscuridad)** *Ni'yotiin wüin so'u sikikat*. He dumped water on the fire. *Echó agua en el fogón.* *shi'riin Pedro so'u suwarala tü sikikat* she saw Peter in the light of the fire *cf:* **alu'u 1**, **eroku 1**. 2. *post* on (date), at (time) **en (una fecha, un tiempo)** *¿Kasa ka'i antaka o'u?* What day did he arrive on? *so'u tia* at that time **en aquel entonces** *cf:* **-o'ulu**. 3. *nposs* time, occasion **vez** *Eesü so'u nnojotkaliü watiijaain saa'u*. There are times that / when we don't know it. *Hay veces que no lo sabemos*.

**o'ula** *nposs* 1. hammock, bed **lecho, hamaca** *¡Piisala sulu'u to'ula!* You lay down in my hammock (sleeping thing)! *spec:* **chinchooro, jama'a, süi**. 2. spider web **telaraña** *su'ula waleket* spider web 3. placenta **placenta** *su'ula süichon kaa'ula* placenta of the goat (lit. 'the goat's baby's hammock') **placenta de la cabra**

**o'ulejaa<sub>1</sub>** *vt* curse **maldecir** *Je suwa'riile sajpü nüümüin chi wayuukai, nnojöre nüshawale'eriin süpüla, eeshi süpüla su'ulejüin: "¡Kasataalejese'e seewaain ne'ejena yalamiin, too!"* If she signals with her hand to the guy, if he doesn't stop for her, she can curse him: "I hope that his car breaks down farther along!" *syn:* **mojuu anüiki 1**.

**o'ulijaa** *vt* 1. hold (infant) **cargar (al niño)** *O'ulijasü tepichi*. I'm holding a child. 2. rock (infant) **mecer (al niño)** *O'ulijüsü chi jintüichon*. She is rocking / swinging the baby boy. *cf:* **ayuunajaa**. 3. caress (a child), show affection (to a child) **acariciar (al niño), halagar (al niño)**

**-o'ulu** *cf:* **o'u<sub>2</sub> 2, o'utpünaa**. *aff/sfx* This suffix on a noun or stative verb gives the sense of "a season of, a time of". **Este sufijo agregado a un sustantivo o un verbo de estado da un sentido de "un tiempo de"**. *jouktale'ulu* (in) summer (time) *emiro'ulü* time of sufficient food (and water) for man and beast *cf:* **maa'ulu yaa**.

**•emiro'ulu** season of plenty

**•jamo'ulu** season of famine

**•jouktale'ulu** dry season

**o'uluku** (fr. var. **o'utku**) *cf:* **e'ipa**. *nposs* part, member, one of, some of, group of **parte, miembro, uno de, algunos de, grupo de** *eejachi Dionisio, wane no'uluku na laiilaayuu sulujunakana tü kanüliakat Areópago* there was Dionysius, a member of the Areopagus *süpüla su'unüinjatiin no'uluku nüma'anamiin Herodes* for some of them to go to Herod *syn:* **apüshi 3**.

**o'ulu'u** (comp. of **o'u<sub>1</sub> 1, alu'u**) *post* from one's perspective, in one's view **en la vista de** *tü anakat no'ulu'u Lot* that which looked good to Lot *cf:* **o'upala**.

**o'unaa** 1. *vi* go, leave **ir, salir** *O'unüshii nepialu'ümüin*. They are going to their house. 2. *n* trip **viaje** *tü kasa cho'ujaajeetkat wamiin sulu'upünaa wopu süinain tü o'unaakat* the things we would need along the way on the trip **lo necesario ... para el viaje** VPE

**o'unai wayümüin** [*non-masc. o'unalü wayümüin*] *n* killer **asesino** *cf:* **o'utaa aa'in, uwomuyüui**.

**o'unalut** *nposs* distance **distancia** *¿Jetsü su'unalut?* What is its distance?

**o'uniraa** *vt* take (somewhere) **llevar** *cf:* **amawaa 1, e'ikajawaa**. *ctprt:* **antiraa** bring (cause to arrive).

**o'unirawaa** *vi* elope **fugarse con el novio** *Müleka namüraajiraale ajuunaa (~ ojuunaa), o'uniraashii ojuunaa*. If they are

- secretly in love, they secretly elope (i.e. go off together without anyone knowing). *syn:* **eipirawaa 1**.
- o'unnaa** {*fr. var. of o'utpünaa*}
- o'upala** *post* in sight of, before (one's view) **delante de (a la vista de)** *no'upala* before them // in their sight / awareness *ant:* **ojuuna**; *cf:* **o'ulu'u**.
- o'upünaa** *nposs* face **cara, rostro** *Jiruttiüsü su'upünaakat.* Her face is wrinkled. (?) (old woman)
- o'uraajaa** *vi* pray **orar** *Anakaja po'oraajüle.* It would be good if you prayed. / Please pray. *mouraajüinsalii* (we / you pl) don't pray
- o'usaajaa** *vt* use **usar**
- o'use** (unspec. comp. form of **o'u<sub>1</sub> 1**) *nposs* eye glasses **gafas** *¿Kojutsü che o'usee yaapiinaa?* Are eyeglasses expensive around here? *nu'use José* José's glasses
- o'uta** (unspec. comp. form of **o'u<sub>1</sub> 1**) *nposs* eyelash **pestaña** *wo'uta* our eyelash
- o'uta** *aff/sfx* This suffix generates a derogatory form of the word where it is used. **Este sufijo genera una forma despectiva de la palabra en la cual se usa.** *Mataasü saa'in su'walo'uta wayuu mamainnasü.* (His hair) looks like the hair of a crazy person. (jesting about a person whose hair is messed up)
- o'utaa** (*fr. var. o'ktaa; o'ttaa<sub>3</sub>*) *vs* be deep **ser profundo** *Ju'unira jütainkat eere o'utiin tü palaakat* Take your boat (out) where the sea is deep *ant:* **epetaa**.
- o'utaa aa'in** *cf:* **o'unai wayumüin.** *vt* kill **matar** *O'utiina aa'inchii saa'u neerü.* He was killed for money. *No'utiinjachi aa'in paala nia, noikkakalaka ne'e nia.* They were going to kill him, but (instead) they just sold him. **Iban a matarlo, pero lo vendieron, no más.** *cf:* **eewainjaa, keewainwaa 2, uwomuyuwaa 2.**
- o'utala** *nposs* husk, chaff **cáscara** *su'utala maikkü, pitchuushi* the chaff of corn, beans *cf:* **ase.**
- o'utiain** {*poss. of wutia*}
- o'utku** {*fr. var. of o'ulukü*}
- o'utpünaa** (*fr. var. o'unnaa*) *cf:* **-o'ulu.** **1. post** in midst of, during, in the course of **en medio de, durante** *su'unna jamüikat* in the time of scarcity / scantiness **durante tiempo de escasez** *tü kasa anasü naa'inrakat ... su'utpünaa tü mi'irakat* the good things he did ... at (during) the feast **2. conj rel** while **mientras** *su'unnaa müliain waya* while we are suffering *su'utpünaa nikeraajüin juya* while he had a birthday **3. post** in spite of, although **a pesar de, aunque** *Chejeeshi taya su'unna tü juyakat.* I went although it was raining. (may have some kind of counter-expectation or adversative sense) **Me fuí aunque / entre / mientras la lluvia.** *syn:* **ja'itaichi**; *cf:* **ayataa 2.**
- o'uttaa** *vt* insert **meter** *sümaa su'uttüniin nasa'a sü'ttiralu'upünaa wane wunu'u süpülaajana püreesasü suulia isajüin* with their legs being put through the middle of a wood instrument for prisoners that they not escape
- o'uwa** *nposs* horn (of animal) **cuerno** *süralo'u müriüt; sü'ütpa'a su'uwakat* crown of animal's head; beside its horns // skull
- o'uwatawaa** {*fr. var. of a'luwatawaa*}
- o'uyaajana** *nposs* companion, escort **acompañante** *Tü tawalakat, süchekaka su'uyaajanain taya laairukumüin.* My sister wants me to accompany her to the waterhole. **Me hermana quiere que yo la acompañe al jagüey.** *ko'uyaajanaa* have a companion (one person who is alone) **tener compañero, una persona que está sólo.** *syn:* **amaajachi.**
- o'uyaakua** {*fr. var. of ayaakua*}
- o'uyaawain** *nposs* place (substituted) **lugar de (reemplazo)** *Müleka süchuntüniüle wane muula, nnojoriüle muula, shiale ein neerü, aapiünüsü su'uyaawain.* If a mule is requested, if there is no mule but rather money, it is given in its place (substituted). (similar to "shii'iraka") *cf:* **ee'iraka.**
- o'yonoojoo** (*fr. var. a'yonoojoo*) *vt* cut, trim **cortar** *O'yonoojüsü süpasüla kuluutkot süka palousa.* I'm trimming /

cutting / shearing the seams (dangling threads) of the cloth with scissors. *Ni'yonooyo kalaka tü shi'irukkat tü wayeenakat süka tü rüikat süpüla nikiün.* He cut the flesh of the whale with the knife to eat it. *Tü wayuukaliürua, aku'ulaasü süinain a'yonojaa tü suu'uliakat.* The people begin to cut the plants. *Las indígenas comienzan a cortar las matas (millo).* *cf:* **ootoloo, osholojoo, o'yotowaa.**

**o'yotoo<sub>1</sub>** {*fr. var. of a'yotaa*}

**o'yotoo<sub>2</sub>** *vt* **1.** pour (liquid) *verter* (líquido) *cf:* **ejitaa 1.** **2.** dump out (liquid), empty (liquid) *echar* (líquido), *vaciar* (líquido) *Ni'yotiün wüin so'u sikikat.* He dumped water on the fire. *Eché agua en el fogón.* *cf:* **ajutaa 1, ejitaa 2, ojotaa.**

**o'yotoo aa'u** *vt* **1.** pour on (liquid) **2.** throw on (liquid) *echarle* (líquido) *¡Piyokojoo sikikat; pi'yoto wüin saa'u!* Extinguish the fire; throw water on it! *¡Apague la candela; échele agua!* **3.** baptize *bautizar* *o'yotiina aa'uchi* he was baptized *syn:* **owoutisaajaa.**

**o'yotooyo** *n* cutting instrument *instrumento para cortar* (*palousa*) *o'yotooyo kuluut* (scissors) for cutting cloth

**o'yotowaa** *vt* cut (with knife, scissors) *cortar* (con cuchillo, tijeras) *Oshokotnüsü waneepia süpüla shi'yotoonüin.* It (animal's ear) is always folded over for being cut. *Anashii wountai süinain o'yotowaa tü kachuweerakat.* We should try to / hurry up and cut the wire. *Es bueno que procuremos (?) / demos prisa para cortar el alambre.* *cf:* **akatchejaa, ashottaa, awalaa<sub>1</sub> 1, eperataa, ootoloo, osholojoo, o'yonooyoo, siimaraalü.**

**olo** *n* bird species *especie de ave* *gen:* **wuchii 1.**

**olojoo** **1.** *vt* hunt *cazar* *Olojüinjana atpanaa.* We are going to hunt rabbit. **2.** *vi* hunt *cazar* *¿Olojüsü alijuna cha'aya?* Do white men hunt over there (USA)?

**olo'olotsü** *n* tree species with slightly thorny sweet flowers and smooth oval leaf *especie de árbol* *gen:* **wunu'u 1.**

**olu** *nposs* **1.** edge *borde* *Sajaniraai wai sümaa sot jaari, nnojoliinjana kasaaliün waya.* If we bump our tooth on the edge of a cup, we aren't going to marry. *El golpearse los dientes contra el borde de un pocillo significa que no se va a casar.* *Anoujüshi sot karalou'ta.* He is making even / levelling the edge of the books. (prior to glueing and stapling the pages of the book together) *Está emparejando la orilla de los libros.* **2.** shore, bank *orilla* *O'unüshii waya süinain pejepünaainja'a waya süinain sotkat palaa.* We left, yet remaining close along the sea shore.

•**otpa'a** beside

•**poluwaa** edge-to-edge

**omocho** *nposs* **1.** navel *ombligo* **2.** umbilical cord *cordón umbilical*

**omokoin** *nposs* sudsy foam *espuma* *sümokoin* sudsy foam on top of water puddle (prob. also for urine foam) *syn:* **otoloin;** *cf:* **awaa.**

**omotolowaa** *vt* hide *ocultar*

**ooja** *n* page *hoja* *piamashii so'oojain* there are two of its pages (a book)

**oojoo** *vt* scrape *raspar* *Oojünüüsü süka amüche'eta.* It is scraped with a pottery shard. (i.e. the tanned hide, to get off the hairs) *cf:* **epipirajawaa, oshojoo 2.**

**ookotuushi** [*poss. ookotiün*] *n* corn drink concentrate *mazamorra* *cf:* **shakaalaa.** *grad:* **ookotuushi, uujolu, yajaaushi.**

**oo'omüin** **1.** *pron* more of, more in addition to *más de, más en cuanto a* *ojottowaa soo'omüin* add / put in more (new) (firewood to the fire) *jüsakiijainjachin Pablo soo'omüin soo'opünaa tü nükuaippakat ...* (that) you are going to interrogate Paul more about his case ... •**koo'omüinyüü** increase, grow

**okoo'omüinjaa** increase

**2.** more *más* *süpüla naashajaainjanain soo'omüin tü pütchikat namüin* that they might speak more of the message to

them **3. post** with respect to, on account of **en cuanto a** *Maa'awashi taya poo'omiin.* I was mistaken about who you were. (same hypothetical situation as #639, but don't know different implications) **Te confundí (con otra persona)** **4. post** against **contra** *o'ttiishii naya siinain noyoojooiin noo'omiin chi ka'apainseshikai* they began to grumble against the owner of the garden *ayatsü katsiün woo'omiin tü wawaikat* the storm continued strong against us *syn: ekiirajee.* **5. post** to, onto a *ale'ejeechi taya joo'omiin sipüla tasaajün jia sipüla chainjanain jia eere taya.* I will return to / for you to fetch you to be there where I am

**oo'opünaa** *cf: aa'u, koo'opünawaa aa'in.* **post** **1. for** (benefit) **por** *anayaawatsü soo'opünaa tü eküütakat* thanks for the food **2. over top of** **por encima de** *Soo'upünaashi.* It (the shooter marble) went over / flew over / skipped over the top of the target marble (without touching). **Pasó por encima.** **3. regarding, about** **en cuanto a** *¿Jamüsü saashajaala jaa'in soo'opünaa sikuaippa tü kasaaliüikat nüüüma Hans?* What did you think of Hans' wedding? *¿Qué piensan / opinan Uds. sobre la boda de Hans?* **4. on behalf of, in place of** **por, en lugar de** *woo'opünaa* (Christ died) in our place

**oo'ui** *nposs* **1. foot pie** *Wane wayuu eekai süshe'ejirain süka suu'ui müsiika saa'in püliikü.* A person who fights / punches with his feet is like a donkey. **•oo'uichiki** track, footprint **•oo'uleepshi** at one's feet **2. hoof, foot (animal)** **pata** **3. footprint, track** **huella, rastro** **4. support post of a building** **poste que soporta un edificio** *suu'ui* (vertical) main support posts (building) **palos** **5. tire llanta (de carro)** *Ashawalale'ekajasa'a süka sipichaajün suu'uikat / suu'ikat.* It (modal ? ...) stopped because the tire punctured.

**oo'uichiki** (comp. of **oo'ui 1, achiki**) (fr. var. **oo'utchikanain; oo'utchiki**) *nposs* track, footprint **huella** *suu'uichiki kaa'ula jeketü* trail of new goat (made by neckstick) [*enc. When a Wayuu herder acquires a new animal, he typically hangs a long rod from its neck, which leaves an easily trackable mark on the ground for locating the animal, which may more easily get lost in its new surroundings.*] *syn: achikanain 1.*

**oo'ulajaa** *vt* shuttle weave **tejer (con lanzadera)** *cf: ajunaa, ajutajaa, a'anaa 2, ee'innya.*

**oo'ulaka** *conj* and, furthermore **y** *oo'ulaka müleka shiküle asalaa, atüinjatsa.* And if they eat meat, they will choke. **Y si comen carne, se van a ahogar.** *syn: o'tta; cf: je.*

**oo'ulakaa** *vt* **1. try** **intentar** *Mayaainje'e juu'ulaküin jaa'inriin tü kasa nuluwataakat anain Moisés,* Even though you try to do the things Moses commanded, **2. test; probe** **probar** *Noo'ulakakalaka je'tsiin shiinot tü palaakat* Then they tested how much was the depth of the sea **•oo'ulakaa aa'in** tempt **3. divine** **adivinar (por medios sobrenaturales)** *suu'ulaküin süka kepein, yüü, awarianta* she divines with coffee, tobacco, liquor (she divines concerning: stolen animals, all kinds of lost things, lost money, lost people, people who haven't been heard from) *cf: aimo'u, ashantajaa, ouktajaa.* **•oo'ulaküü** diviner **4. do, carry out, put into practice** **hacer, realizar, practicar** *Noo'ulakakalaka shia.* Then they did that. **(Así) lo hicieron ...** *ayatshii naya waneepia siinain noo'ulaküin tü akuaippa ne'ikakat anain naya na Aluwataaushikana.* they continued constantly practicing the behavior (lifestyle) that the Apostles taught them.

**oo'ulakaa aa'in** (id. of **oo'ulakaa 2, aa'in**) *vt* tempt **tentar** *Chajachi nia maa aka pienchi shikü ka'i siinain nuu'ulaküniin aa'in nüüüma Satanás* He was there some forty days (his) being tempted by Satan

**oo'ulaküü** (der. of **oo'ulakaa 3**) [*non-masc. oo'ulaküt*] *n* diviner, seer, fortuneteller **adivinator** *cf: outsü.*

**oo'ulawaa** **1. vi** quit, cease **dejar, cesar** *Nnojoishi koleejain, oo'ulaashi suulia.* I don't go to school, I quit (dropped out). *syn: ojolowaa.* **2. vt** leave, abandon **dejar, abandonar** *Oo'ulaaniüsü.* It is left. (a wound, unmedicated) **3. vt** allow, let, permit **dejar, permitir** *Nuu'ulaain süliichajüniin.* He lets them be milked. *cf: oonowaa amaa 2.* **4. vt** free **librar** *cf: taashii 1.*

**oo'uleepshi** (comp. of **oo'ui 1, -aapü**) *adv rel* at one's feet **a los pies de uno** *O'ttiüsü too'uleepshi.* It landed at my feet.

**oo'ulia** *cf: püla'ulia.* *nposs* plant **mata** *Je tü sipanakat müsia aka saa'in sipana suu'ulia tü meruuna.* And its leaves resemble the leaves of the melon plant.

**oo'uliwo'u** *nposs* descendant (remote), offspring **descendiente (remoto)** *"Suu'uliwo'u kusina" müniüsü wane wayuu.* It's said that this person is a descendant of the Motilón (indian group). **Se dice que una persona es descendiente de kusina**

- (motilón). *syn:* **aikeyuu**.
- oo'utchikanain** {*fr. var. of oo'uichiki track, footprint*}
- oo'utchiki** {*fr. var. of oo'uichiki track, footprint*}
- oo'uwo'ulaa** *cf:* **ouktaa**. *vi* die (several) **morir (varios)** *sika oo'uwo'uliin wainma wapüshi* because many of our family died
- ooolojowaa** *cf:* **ooroloo**. *vi* have a blister, bulge **tener vejiga** *oolojoosü "llanta"* the tire has a blister / bulge (like an aneurism) **vejiga** *cf:* **jolotoo**.
- oolo'ojowaa** *vt* rub **restregar** *noolo'ojooiin tü so'ukot (waana) sipüla nakiinajüin* they rubbed its grains (out of their husks) (of millet corn) to eat / chew it
- oonojoo** (*fr. var. o'oonojoo*) *vi* cough **toser** *waraarat sipüla shunui, soonojüle mürit* cane for a cold, if the animal coughs
- oonoojirawaa** *vi* make an agreement; conspire **ponerse de acuerdo** *¿Jamüshii joonoojiraakalaka sinain jaa'inrüin wane kasa mojusü eekai müin aka tia ...?* Why did you agree together to do such an evil thing as that ...?
- oonowaa amaa** *cf:* **anoujaa**<sub>1</sub>. *vt* 1. obey, keep, hold to **obedecer, hacer caso de** *eekai noonooiin sümaa taniüiki* anyone who keeps my word **El que hace caso de mi palabra** **VPE** 2. support, go along with (agree), accept **apoyar, estar de acuerdo** **con** *nियाawata aa'ut sinain nnojoliin soonoonüin amaa tü nümakat.* (Pilate) recognized that what he said was not being accepted. *syn:* **paa'inwaa**; *cf:* **oo'ulawaa** 3. 3. believe **creer**
- oora** *n* hour **hora** *maa aka piama oora* for about two hours
- ooro** *n* gold **oro** *ooro aliitasiya* gold bead in shape of a squash flower **oro como / forma de flor de totuma** *cf:* **skitchiyaa**; *gen:* **kachueera** 2.
- oorolia** *n* coral snake **coral (serpiente)** *gen:* **wüi**.
- ooroloo** *cf:* **ooolojowaa, ourulaa**. *vs* 1. swollen, bulging (abdomen) **hinchado (el abdomen)** *Je paala, oootpü'üisü nale'e na nüchokinkana Juulio.* Before, Julio's children's abdomens used to be swollen. **Antes los hijos de Julio tenían los estómagos hinchados.** 2. inflated (abdomen) **aventado, inflado (el abdomen)** *Oorotsü süle'e.* Her stomach is swollen. (i.e. she has gas / air in the stomach) *cf:* **epirajaa**.
- oosojoo** *vt* dry **secar** *Nu'ttakalaka sinain o'lojoo noo'ui na nikirajüinkana sümaa noosojüin shia sika tü tuwaayakat.* He began to wash his disciples' feet and dry them with the towel.
- oosojowaa** *cf:* **josoo**. 1. *vi* dry up **secarse** *Oosojoo müsia tü wüinkat* The water dried up **el agua se secó** *cf:* **itaa** 1. 2. *vt* dry **secar** *Müleka sutuje'eriinjachire nia, soosojooiin nütakat palajana sika kuluulu.* If she is going to nurse him, she dries his skin first with a cloth.
- ootojoo** *vt* pierce, perforate **perforar** *cf:* **asotaa** 1.
- ootoloo** *vt* cut out **recortar** *ootoluushi pasanain sinain süche'e* its cut / it is cut in the middle of its ear (interior) *cf:* **akatchejaa, awalaa**<sub>1</sub>, **o'yonoojoo, o'yotowaa, siimaraalü**.
- ootoo** 1. *vi* bark **ladrar** *Ootüsü erii.* The dog barks. 2. *vt* stimulate, animate **estimular, animar** *müsü aka sootokai waya sinain aa'inraa tü kasa mojusü ...* it's as though it were stimulating us to do the evil which ... *cf:* **akatsüinjaa aa'in, ashüküjaa** 1, **atütajaa**. 3. *vt* authorize, direct **autorizar, ordenar** *nootokalaka na wayuu pejekana nüinain Pablo sipüla na'yaajaainjatiin nümatapünaa* he ordered those near Paul that they should strike him on the mouth
- oponoojoo** *vt* not recognize **desconocer** *Toponoojüin pia.* I didn't recognize you. // I erred in waiting for / expecting you (?). **No te reconocí.** *ant:* **ayaawataa** 1; *cf:* **o'tchejawaa amaa**.
- oponoojowaa aa'in** (*id. of aa'in*) *cf:* **ponoo aa'in**. *vi* be amazed, be surprised **asombrarse, extrañarse** *aponoojoosü naa'in süitima tü kasa ni'rakat* he was amazed by what he saw (Moisés) **se asombró de aquella visión** (VPE) *cf:* **ainkuwaa aa'in** 1.



- oponoo** (fr. var. **aponoo**) *cf:* **opotoo**. *vt* dig, scoop (dirt), pick (ground with pickaxe) **cavar** *Oponiishi*. He dug (puppy scratching hole in ground with front paws).
- opoolojoo** *cf:* **poolotoo**. *vt* boil **hervir** *Anakaja'a wopoolojüle tü süchirakat mürit*. We should boil the milk.
- opootaa** *cf:* **pootshi**. *vi* get stuck (in mud or sand) **atascarse** (en el barro o la arena), **atollarse** *shi'ira kemion opootsü* sound of a truck (stuck) in the mud
- opotoo** *cf:* **oponoo**. *vt* dig **cavar** *Süchikijee pupotiün ishikat, pi'taain wunu'ukot sulu'u ishikat*. After you dig the holes, you put the posts in the holes.
- oso'iraa aa'in** (id. of **aa'in**) *vt* 1. remind **recordar; hacer recordar** *nüso'ireerü jaa'in süinain süpiüshua tü tamapi'ükat jümüin* he will remind you of everything I have said to you **les recordará todo lo que yo les he dicho** VPE *cf:* **sotoo aa'in**. 2. revive, resurrect **resucitar** *Nüso'ireerü aa'in suchukua'a*. He will raise them to life again. *cf:* **oso'irawaa aa'in** 2.
- oso'irawaa aa'in** (id. of **aa'in**) *vi* 1. regain consciousness **recobrar el conocimiento, volver en sí** *oso'iraasü naa'in süchiki / süchikijee ouktapünawaa* he “came to”, i.e. regained consciousness after fainting or being knocked unconscious / “half dead” after being unconscious ... **medio muerto** *ant:* **ouktapünawaa** 1. 2. revive, rise to life (from death) **resucitar** (de la muerte) ... *süinain nüso'iraain aa'in nuchukua'a*. (We know) that he (Christ) rose to life again. *cf:* **oso'iraa aa'in** 2.
- osonirawaa** *vt* poke one another **darle cada uno al otro**
- osonoo** *vt* 1. embroider **bordar** 2. do Russian needlepoint *cf:* **peyon**.
- ososo** *nposs* lung **pulmón**
- osotoo** {fr. var. *of asotaa*}
- osottaa** {fr. var. *of asottaa*}
- oshojoo** *vt* 1. skin **desollar** *¿Püshojiün sütakat?* Did you skin it (dead rabbit)? *cf:* **aijawaa** 2. 2. peel **pelar** *Oshojiüsü* *süka rüi*. It (yuca) was peeled with a knife. *cf:* **oojoo**. 3. shell **desvainar** *Oshojiüsü pitshuushi*. I (fem) am shelling beans.
- oshokoloo** {fr. var. *of ashekeraa*} *vt* 1. bend **doblar** 2. fold **plegar** *Oshokotnüsi waneepia süpiüla shi'yotooniin*. It is always folded over for being cut.
- oshokonojowaa** (fr. var. **ashokonojowaa**) *cf:* **shokontaa, shokotaa, sotsoluu** 2. *vi* 1. twist; bend, double **torcer; doblar** *oshokonojowaa* **cramp** (a muscle tightens painfully, twisting the body part) **torcer nuestro músculo** 2. crack, get displaced, get out of joint **agrietarse, dislocarse** *Ashokonojosü tajapü*. (A bone in) my hand popped / slipped slightly out of place.
- osho'o** *nposs* knot **nudo** *süsho'o tü jütpai* knot of thread **el nudo del hilo**
- osholojoo** {fr. var. *of asholojaa*} *vt* cut **cortar**
- oshottoo** {fr. var. *of ashottaa*}
- otoloin** *nposs* foam, bubbles **espuma, burbujas** *sütoloin jabón shiroku wiin* the soap's foam in the water *syn:* **omokoin**.
- otpa'a** (comp. of **olu, apa'a** 3) *post* beside **al borde de** *Japüralo'u sotka'asü süinain karateet*. Japüralo'u (village name) along side the road. (answer to a question)
- otse** *nposs* 1. cooking pot **olla** *totse* my cooking pot (more generic word, but only if used for actual cooking) *cf:* **si'warai, wayeeta, wushu**. 2. one's cooking **lo cocinado por**
- ottanajaa** *vt* distribute, divide among **repartir** *Joo'uya wottanajiraai tü neetkat sulu'u apüniin shi'ipa*. Let's divide / distribute the money in three parts. **Vamos a repartir esta plata en tres partes**. *Eküshi nia otta nuttanajüin naka na anoujashiikana tü pan sotojatkat akajee naa'in tü naa'inrakat chi Senyotkai*. He ate and distributed among the believers the bread by which they remembered that which the Lord had done. *syn:* **eitajaa**.
- oukaa achikü** *vt* impede, block **impedir** *Isasü wachiki süka wouküniin achiki nütiima Satanás*. We were not able because Satan stopped us. (no pudimos porque) **Satanás nos lo impidió**. VPE

•oukia barrier, shield

**oukajaa** *cf: a'atapajaa*. *vi* 1. wait for, meet **esperar (una llegada)** *Oukkajüinjatü taya sipüla Sawyer. I'm going to meet Sawyer. cf: apanapajaa*. 2. wait to catch a ride **esperar un vehículo para viajar** *O'ulejaa, müsüka sukuaippa wane mojuu anüükü nüümüin wane wayuu eekai ke'ejenain, nnojoliin nüshawale'eriün simüün wayuu eekai suukajüsüin sipüla kemion. To curse, it's like bad speech toward a guy with a truck who doesn't stop for a person waiting (to catch) a truck.*

**oukia** (der. of **oukaa achikü**) *n* barrier, shield **escudo** *ookia wane jatü (?) shield of an arrow*

**ouktaa** *cf: alapajaa, oo'uwo'ulaa*. 1. *vi* die **morir** *Ouktiishi wayuu nüüüma. He causes a person to die.* 2. *vs* be dead **estar muerto** *luwop, sipüina wayuu ouktüsü gully, way of the dead (ref. to the Milky Way. Supposedly there are more deaths at this time of year when the Milky Way points north at evening.) arroyo, camino de los muertos cf: müliashii.* 3. *vs* be hit or captured (piece in a game) **estar comido o tomado (pieza en un juego)** *Ouktiishi (chi). I hit it (the marble).* *ant: isaa*, 2. 4. *n* death **muerte** *Antitsü ouktaa wamüin. It brings death to us.* 5. *n* funeral, wake **velorio** *Chajana waya apashii süinain tü ouktaakat. We participated in the wake. Participamos en el velorio.*

•ouktapünawaa faint, unconscious; nearly die

**ouktaa jamü** (id. of **jamü 1**) *vs* be (very) hungry **tener (mucho) hambre** *Ouktiishii waya jamü. We are very hungry. cf: aiwaa jamü, jamüsiraa.*

**ouktajaa** *cf: oo'ulakaa 3, outsü.* *vi* work as a medicine woman **trabajar como piache** *Tü kouktajüinkat nia. The one who "cures" him.*

**ouktapünawaa** (der. of , id. of **ouktaa, -pünaa<sub>1</sub>**) *vi* 1. lose consciousness, faint **perder el conocimiento, desmayarse** *oso'iraasü naa'in süchiki / süchikijee ouktapünawaa he "came to", i.e. regained consciousness after fainting or being knocked unconscious / "half dead" after being unconscious ... medio muerto ant: oso'irawaa aa'in 1.* 2. nearly die **quedarse medio muerto**

**ouktasiro'ulu** (comp. of **ouktaa 1, asirü 1**) *adj* deadly mortal (que causa la muerte) *wunu'u ouktasiro'u poison medicina fatal / veneno*

**ouktirawaa** *vi* wage war, fight **hacer la guerra, pelear** *wane kaspoliün na'ato'u ka'ikai sipüla jat kasachiki, sipüla ouktirawaa a rainbow on the side of the sun signals a war or a fight un arco iris al lado del sol señal de guerra, señal de pelea*

**ou'ttaa** *cf: ju'ttaa.* *vt* put in, insert **meter, introducir en** *sümaa suu'tüüün nasa'a their feet being put in*

**ouulia** 1. *post* from de *¡Po'otojoo walashikat suulia püshe'in! ¡Sacude el pelo de tu camisa! Eemeraajeechi taya suulia a'yatawaa. I will rest from work.* 2. *post* more than (compared to), from (compared to) **más que (comparación)** *Jawatshi pia toulia. You (m) are heavier than I.* 3. *post* instead of **en vez de** *Piinashe suulia. This is your seat instead of that one. (i.e. change seats!)* 4. *post* (guard) against, (protect) from, counter to **contra** *sütapala tepichi suulia jemiai, suulia mei, suulia süikat a child's protective cloth from the cold, from mosquitos, from (rough texture of) a coarse hammock (i.e. a protective covering (e.g. sheet or cloth))* 5. *conj rel* lest **para que no** *Taa'inmajüün tü müchikat suulia su'uwajüüün. I take care of the house so it won't be robbed. Yo cuidó la casa para que no se robe.* 6. *conj rel* (prevented, impeded) from (prevenido, impedido) de ... *ayuulin taya suulia (not worked) (because) I've been sick (kept) from (doing) it*

**oumain** {*poss. of* mma}

**ounejawaa** {*fr. var. of* eenajawaa}

**ounekaa** {*fr. var. of* eenakaa}

**ounjulaa** (*fr. var. anujulaa*) *vt* hide **esconder** *nunujülüün ne'e tü neetkat aapünakat nüümüin sulu'u wane ishi he just hid the money he was given in a hole*

**ounjulajaa achiki** *vt* deny **negar** *müleka junjulajüle tachiki su'upala wayuu if you deny me before people cf: aattajawaa aa'u.*

- ounjulawaa** (fr. var. **anujulawaa**) *vi* hide **esconderse** *Onjulaaku'u müsü.* She always hides. (e.g. from visitors)
- ountaa** *cf:* **ainkaa**. *vt* 1. be able to **poder; ser capaz de** ¿*Anoujashii jia sinain tountiin teiyajün jia?* Do you believe I am able to heal you? ¿*Creen ustedes que puedo (sanarles)?* VPE *syn:* **ainkaa 1, ayunkaa 1**. 2. succeed in **lograr**
- ountawaa** *vi* hurry up, go quickly **apurarse, ir de prisa** ¡*Anakaja wountaai; puunta!* We should go quickly; hurry up! ¡*Vayamos de prisa; apúrate! (rápido)* *syn:* **amayawaa**.
- ounuwawaa** *vt* collect money or goods to make a payment, request a contribution **recoger plata o bienes para un pago, pedir una colaboración** *Ounuwaasü Maama.* Mother is collecting money (to make a payment).
- oupünaa** *cf:* **-aapü**. *post* under, below, beneath **debajo de** *suupünaa lumakat* below the enramada *suupüna nüpülain* under his power (sinners under satan)
- oupünaajeejachi** *nposs* subordinate **subordinado** *nuutkajaan na silailashiikana surulaat nuupiinaajeejanakana o'tta na surulaatkana* he gathered his subordinate officers of the soldiers and the soldiers *syn:* **atujeejachi**; *cf:* **e'ipajachi**.
- ourala** (fr. var. **ourula**) *nposs* root **raíz** *Shiasa susotapa, julumaatüsü süitiima tü ka'ikat süka arilain tü mmakat sipüla tü suuralakat.* But when it sprouted, it quickly dried up from the sun because the earth was (too) thin for its roots.
- ourula** {*fr. var. of ourala*}
- ourulaa** *vi* swell (from an allergen, toxin, or injury) **hincharse** *shipi ourulaa* medicine for swelling **remedio para hinchadura** *cf:* **ashushujünaa, ooroloo, shitaa**.
- ousaa** *vt* 1. weed **deshierbar** *paariü... ousia naa'u kalapaasü* straight hoe...weeder for watermelon *seq:* **akutajaa, apünajaa** plant, **ousaa 1** weed, **akotchajaa 1** gather; collect. 2. cultivate **arar** 3. clear (brush from land) **rozar** (un terreno) *Ousüshi mojuü.* He's digging, cutting brush. *syn:* **akutajaa**.  
•**ouso'ulu** crop
- ousajaa** *vt* kiss **besar** *Nürütkaakalaka nüinainmüin Jesús sinain nuusajün nia.* He approached Jesus to kiss him. *syn:* **achu'laa 1, atujirawaa 1, epesulaa**.
- ousina'ala** *nposs* one's find **lo encontrado por** *tousina'ala* my "find" (i.e. what I found) **lo que yo encontré**
- ousinapa** *nposs* things someone has reserved for a person **cosas reservadas por alguien para una persona** *tü kasa anasii nuusinapakat tapüla* the good things he [God] has reserved for me [when I get to heaven]
- ouso'ulu** (id. of **ousaa**) *nposs* crop **cosecha** *touso'ulu* the result of my spade / hoe (figurative idiom, from agriculture, to mean 'the product of one's labor')
- oushikawaa achiirua** *vt* follow **seguir** *Wanaa sümaa chejein José sulu'ujee koleejakat oushkaasü tü nüchonkat nüchiirua.* When José went to school (and returned), his daughter followed after him. (this is just plain physical following after someone, doesn't specify how closely, spatially, or temporally one follows after) *Nnojotsü puushkaa achiirua tü tamakat mmüin.* You didn't (aren't) follow (the instructions) I said to you. **Tú no siguiste lo que te estoy diciendo, a tí.**
- oushu** (sp. var. **oushi**) *nposs* grandmother **abuela** *sümaa soush* with her grandmother *recip:* **alüin**.
- oushuwaa** *vs* have a fever **tener fiebre** *oushuushi* he's feverish *syn:* **tuttaa 1**.
- outa** {*sp. var. of -uuta*}
- outkajaa** *vt* 1. bring together, gather, assemble **reunir, juntar** *noutkajün na anoujashiikana ...* they gathered the believers (church) **reunieron a los (de la iglesia)** VPE 2. round up (animals) **rodear (ganado)** *Woutkajeerü joolu'u.* We'll round them up soon. (after going out far and driving them back near home) *syn:* **akotchajaa 1**; *cf:* **arüleejaa**.
- outkajaale** *nposs* meeting place **sitio de reunión** *noutkajale na Judiókana* the Jews' meeting place -- synagogue **sinagoga**
- outkajawaa** *cf:* **jutkataa**. *vi* gather together **reunirse** *suutkajaapa tü wattakat saalin wayuu* when the great number of people had gathered **y estando ellos reunidos** VPE *syn:* **akotchajawaa**.

- outsü** [*poss.* **outsia**, *masc.* **outshi**] *cf.* **ouktajaa**. *n* shaman (usually a woman); medicine woman **piache**; **curandera** *Shi'riin süseyuu tü ouutsikat*. The spirit of the piache (usually they are women) saw it. *Tü ouutsikat, antiisü sika sü'lapiijaain waa'u tü weikat*. The medicine woman came because our mother had had a (vision) dream about us. *Antiisü tü ouutsikat süpüla shii'irajüin waa'u*. The medicine woman came to sing over us. *cf.* **oo'ulaküi**. *ctprt.* **aseyuu**.
- outtaa** {*fr.* *var.* *of* **auttaa**}
- outtajaa** *vi* spin twine (rolling fiber between thigh and palm of hand) **hilar** *Outajüishi süta aippia*. I'm twining aippia bark. *cf.* **asittajaa**, **auttaa**.
- outtjia** *nposs* twine-rolling appliance (cloth bottom, rubber surface, put on thigh to rub twine with palm) **aparato que se usa para hilar** *jouttjia süta amuchi sümaa süi* twine-rolling (appliance) (of ?) water jug bag and hammock
- outtajuushi** *n* rolled twine  **cuerda hilada**
- ouyanajawaa** *vi* detour **desviarse** *cf.* **chapünawaa**.
- ouyantaa** **1.** *vi* return **volver** *ouyantüshii nachukua'a sulu'umüin tü shipiakat surulaat* they returned again to the soldiers' barracks *syn.* **ale'ejaa**. **2.** *vt* (make) return **hacer volver** *Touyantiin tapülikse*. I made my burro return (to where he had started from).
- ouyase** {*poss.* *of* **juya**} *nposs* age (years old) **edad (años)** ¿*Jera juya suuyase wane kaa'ula jimo'ot süpüla kachoin shia?* At what age is a female goat (able) to have offspring?
- owochulajaa** *vt* smash **machacar**
- owoorolowaa** *vi* cry out **gritar** *Taya chi owoorolooshikai yaaya isashiipa'a ....* I am the one crying out here in the wilderness ....
- owoottowaa** *vi* cry out **decir en voz alta** *yaa sulu'u tü süpaatiasekat tü a'waajüleekat Maleiwa, nuwoottaakalaka süinain maa* here in the court of God's temple, he cried out saying *syn.* **a'waataa**.
- owotkaajaa** [Note: Compare Spanish "volcar".] *vi* overturn, roll over **volcar, voltear** *Kasataalejese'e suwotkaajüin kemion sümaa*. I hope that the car overturns with her. (may be a curse as well as a blessing i.e. wishing evil rather than good) **Ojalá que el camión voltee con ella**.
- owoutisaajaa** [Note: From Spanish **bautizar**.] (*fr.* *var.* **awoutisaajaa**) *cf.* **woutiisaa**. *vt* baptize **bautizar** *Nuwoutisaajüin apüniinshii wayuu*. He baptized three people. *syn.* **o'yotoo aa'u 3**.
- oyokojowaa** *ant.* **achuwajawaa**; *cf.* **yokutaa**. **1.** *vi* go out (flame, fire) **apagarse (candela, fuego)** *Oyokojoosü (sümüüwa)*. It (the fire) went out (of itself). **2.** *vi* stop (energy, machine) **pararse (máquina)** *Oyokojoosü*. It shut (itself) off. (active, reflexive form) // It stopped. (motor, electricity, fire, machine, watch) **Se apagó**. **3.** *vt* extinguish, put out (fire) **apagar (fuego)** ¡*Piyokojoo sikikat; pi'yoto wüin saa'u!* Extinguish the fire; throw water on it! ¡**Apague la candela; échele agua!** *seq.* **epe'ipajawaa, achuwajawaa 3** light (fire), **ojottowaa** stoke (fire), **oyokojowaa 3** extinguish, put out (fire). **4.** *vt* turn off **apagar (máquina)**
- oyonnojoo** (*der.* *of* **yonna**) (*fr.* *var.* **oyonnajaa**) *vi* dance **bailar** *Oyonnojushii waya*. We were dancing.
- oyoolojoo** *cf.* **yootchon**. *vi* decrease (a liquid) **disminuir (un líquido)** *cf.* **itaa 1, ma'ülaa**.
- oyorolo** *nposs* chatter, noisy talking **charla ruidosa** *Wane wayuu eekai koyororolin müshika saa'in kotooro*. A guy who talks all the time / gabs a lot is like a parrot. *syn.* **ekiisa 2**; *cf.* **yootoo**.

## P

- pa-** *aff pfx* Indicates a mutual relationship or activity between persons or objects. **Indica una relación o participación mutua entre personas u objetos**. *Paa'inwashii waya*. We are in agreement. (Hypothetical situation: one suggests they all work on a new garden and they all agree) **Nos ponemos de acuerdo**. ... *sünain pawalaawain naya. Peijiraashii naya*. ... being brothers to one another. They have the same mother. *Pacho'huwaasü*. They are on top of one another (i.e. books in a stack).

*cf.* **-iraa 3.**

**-pa<sub>1</sub>** *cf.* **maa -ta.** *aff sfx* This suffix is used to intensify the imperative of a verb. **Este sufijo se usa en el imperativo de un verbo para intensificarlo.** ¡Piyaawajapa! You count! ¡Püshajapa! Write it! ¡Junjulaapa! Hide yourselves! *cf.* **paala 2.**

**-pa<sub>2</sub>** *cf.* **-iwa'aya, -peena.** *aff sfx 1.* This suffix, used on a verb, marks a subordinate temporal clause, whether past or future, according to the context provided by the main clause. It has the sense of “when”. **Este sufijo se usa en un verbo subordinado para señalar el tiempo, sea pasado o futuro, en el cual ocurre la acción de la cláusula principal. Tiene sentido de “cuando”.**

*Piyalajapa tamüin Maikko'ujee tawalaajeerü mmiün paapapa tamüin.* When you buy it for me in Maicao, I will pay you for it when you deliver / give it to me. (supposedly high degree of certainty, probability, speaker expectancy that it will happen) **Cuando me lo compra en Maicao, se lo pagaré al entregármelo.** *Süchon jì'iruwai, 'waa'awai' müniüsü,*

*sükumajünapa.* La fruta de 'jì'iruwai' se llama 'waa'awai', 'pito' cuando está labrada. **2.** In this sense, this suffix is used on a temporal adverb to mark it explicitly as a point in time already passed. **En esta acepción, este sufijo se usa en un adverbio temporal para indicar que trata de un tiempo ya pasado.** ¿Eküshi watta'apa? Did you eat this morning (about 6AM)?

•**mapa<sub>2</sub>** afterwards

**paai** [Note: Compare Spanish *bayo*.] *adj* golden brown (animal color) **bayo** *paa'a paai* yellow cow **vaca amarilla** *cf.* **ishoittai.**

**paa'a** *n* cow **vaca; ganado** *Kee'ireesü ma'i taal'in süntiina anain tü paa'akat amüluikat.* I have to look for the cow that is lost. **Tengo ganas que se encuentre la vaca que está perdida.** *süchira paa'a* cow's milk *syn:* **asachiralü.**

•**paa'airuku** beef

•**paa'ata** leather

**paa'airuku** (comp. of **paa'a, e'iruku 1**) *n* cow's flesh, beef **carne de res** *Wekaajün paa'airuku.* We eat cow's flesh (meat). *cf:* **asalaa 1.**

**paa'ata** (comp. of **paa'a, ata<sub>1</sub>**) *n* leather, cowhide **cuero** *paa'ata* cowhide (my leather athletic shoes)

**paa'inwaa** (der. of , id. of **aa'in 6**) *vs* be in agreement **estar de acuerdo** *Paa'inwashii waya.* We are in agreement. (Hypothetical situation: one suggests they all work on a new garden and they all agree) **Nos ponemos de acuerdo.** *syn:* **oonowaa amaa 2.**

**paa'uwwaa** *cf:* **aa'u 1.** *vs* stacked (one on top of another) **uno encima de otro** *paa'uwaasü* they are one on top of another (e.g. burial vaults) *cf:* **pachaajunawaa, pacho'uwwaa.**

**paala** *adv 1.* before, earlier **antes** *Sütüsü paala; ajalajaasü joolu'u.* It itched before; it's stopped now. *Ekirajaashii waya paalapa süinain wane pütchi kapülesü ma'i.* We studied earlier (today) on one very difficult word. **2.** right now, at once (with an imperative or pseudo-imperative) **ahora mismo (con imperativo)** *cf:* **-pa<sub>1</sub>.** **3.** Marks a clause of intention which was unrealized because of a subsequent action.

**paaruuta** *adj* virile (equine) **macho (animal equino)** *Wane wayuu eekai kachuuralin müshika saa'in ama paaruuta süka kachuuralin ma'i nia.* A jealous person is like a stallion because he is very jealous. *cf:* **kapuuna, newii, puutut, toolo 1.**

**paarü** [Note: from Spanish "pala"] *n 1.* shovel **pala** **2.** straight hoe with long handle **azada recta** *paarü, ousiya naa'u kalapaasü* hoe, weeder for watermelon

**paasta** *n 1.* plastic (generic) **plástico** *Paastasü süpa'a; kachuweera süpü.* Its lens is of plastic; its frames (ear hooks) are of metal. (eyeglasses) *cf:* **kachueera 2, koucha 1, maraaja 1, wunu'u 3.** **2.** plastic jug *Itüsü kaas süka amülain sulu'upüinaa suwajüle tü paastakat.* The kerosene is dried up by leaking through a crack in the plastic jug. *cf:* **karaapa.**

**paata** [Note: from Spanish "pato"] *n* duck **pato**

**-paata** *aff sfx* The function and meaning of this verb suffix is still not determined. The context usually seems to be the arrival

of a group of people with a purpose. Perhaps it signals such motivation, or perhaps the manner of arriving as a large group, or perhaps the suddenness of arriving. *Antapaatasü wainma wayuu chajee shipialu'umiin Marta je María.* Many people arrived from there (Jerusalem) to Martha and Mary's house.

**paatia** [Note: From Spanish **patio**.] *n* **1.** enclosed yard **patio** **2.** surrounding wall **muralla** *Ajuttüsü süpaatiasekat Jericó.* The "wall" of Jericho fell down. *cf:* **asepü.**

**paawo** [Note: from Spanish "**pavo**"] *n* turkey **pavo**

**pachaajunawaa** *vs* on top of one another **uno encima de otro** ...*tü miichi pachaajunaakat* the multi-storied building *cf:* **paa'uwwawaa, pachu'uwwawaa.**

**pachepachee** *vs* inclined to **propenso** *syn:* **joowaa.**

**pachu'uwwawaa** *cf:* **acho'ujee.** *vs* stacked, one on top of another **uno encima de otro** *Pachu'uwaasü.* They are on top of one another (i.e. books in a stack). *cf:* **paa'uwwawaa, pachaajunawaa.**

**paira** *n* gravel *cf:* **ipa.**

**-paja'a** *aff sfx* This suffix signals a situation contrary to expectation with a sense of "surely not" or "nevertheless".

*¿Jaleechpaja'a wanta anain wane wayuu ee müinka chi?* Where could we ever find a man like this one? (a rhetorical question i.e. Nowhere can we find a man like this one.) (**No hay**) **dónde podemos encontrar un hombre como este.**

*Mapünajüinsat shia je manaajaalasat shia shikiin, nnojotpaja e'riin jamü shia, süka shikinniin nüütüma chi Jüshikai Maleiwa chakai iipünaa.* They do not plant nor do they store their food, nevertheless they do not experience hunger, because they are fed by your Father God there above. *cf:* **-pa'a 2.**

**-pa'a** *aff sfx* **1.** This sense of the suffix gives a rhetorical implication that the statement cannot be realized. **Esta acepción del sufijo implica que la proposición no se puede realizar.** *¿Jaleetpa'a ekiüülü tapüla?* Where will I find food? (this is a rhetorical question meaning there is no where to find them) **2.** This sense of the suffix marks a sentence or a clause that is contrary to the preceding one. *¿Jamakalaka shiaka'a ne'e jaainriin tü nekirajapü'üikat anain jia na jutuushikana, nnojottaapa'a shiain joonoin amaa tü nuluwataakat anain Maleiwa?* Why is it that you do what your ancestors taught, but you don't obey what God commands? *cf:* **-paja'a.**

**pa'ataa** *vs* out of position, imbalanced **mal posicionado** *pa'atüsü* (rotated / slipped) out of position (e.g. saddle slipped to one side; watch slipped around side of wrist) // imbalanced (e.g. person sitting off edge of their seat) *cf:* **pansawaa 1.**

**pa'atawaa** *vs* side-by-side **uno al lado de otro** *Pa'ataasü suulia ashatawaa.* They (two poles) are paired (lengthwise) to keep from breaking.

**-pala** *cf:* **apülee, -le<sub>1</sub>.** *aff sfx* This suffix derives a noun from another, with the sense of the place where that object is held, is supported, is borne or rests. **Este sufijo deriva un sustantivo de otro, con un sentido como el lugar donde se sostiene o está soportado ese objeto.** *uwomupala* place where you hang hat *weme'erainpalsü* we were making fun of / ridiculing her (them) **estamos burlando de ella (ellos)**

•**ama'ülapala** victim; target

•**ashapala** blood vessel

•**atapala** cover

•**kashe'inpala** towel-wrapped

•**mee'erapala** butt of joke

•**miichipalairua** village

**palaa** [Note: Likely borrowing from Cariban language family.] *n* sea **mar** *O'oojüsü shiroku palaa.* She bathes (swims) in the sea. *sütüma sütsin tü süshikat palaa* by the force of the waves of the sea

•palaapünaa north

•palawaa salty, brackish

•süshi palaa wave

**palaapünaa** (comp. of palaa, -pünaa<sub>2</sub>) *adv* in the north por el norte *grad*: palaapünaa, wiinnaa, uuchipünaa, waapünaa.

**palajachi** [*pl.* palajana<sub>2</sub>, *non-masc.* palajatü] *ctprt*: chiirujachi; *cf*: palajana<sub>1</sub>. 1. *adj* first primero Taküjüin sümüin teikat süchikü tü palajatchankat to'otooyo saa'u ama. I told my mother about the very first time I mounted (rode) a horse. 2. *n* first primero ¿Jara palajachika? Who's the first (-born) one?

**palajana<sub>1</sub>** *cf*: palajachi. *adv* first primero Anteechi Rogelio palajana, süpüleerua Linta. Roger will arrive first, before Linda.

**palantaa** *cf*: apalanajawaa. *vs* flowing fluyendo

**palastaa** *cf*: apalansirawaa. *vs* be lying down estar acostado, estar tendido Palastüsü tü wonkot. The hat is lying down. Palastüshi sa'laka alama. He is lying in the (midst of) grass. *syn*: ju'letaa 1.

**palausitu'u** (comp. of palousa, atu'u) *n* swallow (bird), scissor tail golondrina

**palawaa** (der. of palaa) *vs* brackish, salty salado Palaasü. It's brackish. (well water) *cf*: ishii, jashü'üwaa, püsiaa; *gen*: e'ejü.

**pali'i** *n* ash ceniza

**palirawaa** *cf*: apalirajaa. *vs* mixed mezclado paliraasü mixed (teaching both in Sp. and Guajiro; stones, sand, glass, pieces of block all intermingled on the ground) Timoteo, wane wayuu paliraashi. Timothy was a mixed (race) person.

**palirü** 1. *adj* few, little poco(s) tü palit pütchi tashajütpakat jümüin these few words I have written to you estas pocas palabras que les he escrito VPE 2. *pron* few, little poco(s) chi eekai nükotchajüin palit ne'e he who gathered little el que había recogido poco VPE 3. *vs* be little, be few ser poco Mayaasije palirüin ne'e tü pütchi alawaa aküjünakat jümüin, ... Even though the lies you are told be few, ...

•palitchon few; little (amount)

**palitchon** (comp. of palirü, -chon) 1. *adj* few pocos Anteechi palitchon ka'i. He will arrive in a few days. *cf*: yootchon 1. *grad*: wattaa aalin, wainma, kojuyaa several, many, anama'a maa, palitchon 1 few, mojushi. 2. *pron* little (amount) poquito *cf*: motsoo 2. 3. *adv* little poco Palitchon aiin nia süpüla chajatkat / chajatkaliirua Marakaiwa. Those from Maracaibo care little for him / like him a little. Ella / ellos de Maracaibo quiere poco a él.

**palousa** *n* scissors tijeras O'yonoojüsü süpasüla kuluutkot süka palousa. I'm cutting the dangling threads of the cloth with scissors.

•palausitu'u scissor tail

**pan** [Note: from Spanish pan] *n* bread pan

**pansawaa** *vs* 1. straight derecho *syn*: lotaa 1; *cf*: lamataa, pa'ataa, pu'utaa. 2. sure, reliable seguro (confiable) Mayaainje takijiraain tachiki, pansaasü tü tamakat Even though I testify about myself, what I say is sure 3. upright recto wane akaratshishü tooloyuu eekai ji'rüin süinain pansaain nakuaippa some seven men whom you see are upright in behavior 4. just justo süka wane sükuaippa pansaasü with justice (in a just manner) con justicia

**pansawaa aa'in** *vs* 1. upright (morally), righteous decente, justo 2. skillful hábil

**pansawaa akuaippa** *vs* well-behaved, compliant correcto, conforme pansaa akuaippalii jia you (pl) are well-behaved / compliant

- pansawaa anüikü** *vs* be a sure word, be a certain word, be a promise *ser palabra segura* *syn:* **lotaa anüikü**.
- pantaa** *vs* sway-back **cóncavo (de la espalda)** *syn:* **chamataa**; *ant:* **jokotaa**.
- panyeerü** *cf:* **paa'inya**. *n* scarf, handkerchief **pañuelo** *cf:* **ekiyaalaja**.
- pariir** [Note: from Spanish "barril"] *n* barrel **barril** *ooro pariiria* gold barrel (shape of bead) **oro en forma de barril**
- parouja** *n* Paraujano ethnic group of Venezuela **etnia paraujana de Venezuela** *cf:* **wayuu 2**.
- parulua** *n* species of cactus ("barrel" cactus) **especie de cactus** *Ekaajuushi tü süchonkat parulua*. I ate barrel cactus fruit.
- paruusa** *adj* white (color of cow) **blanco (color de vaca)** *paa'la paruusa* white cow **vaca blanco** *cf:* **kasuutai**.
- pasalawaa atüma** (der. of , id. of **asala 2**) *vs* be avenged by **ser vengado por** *Pasalajeechi pia tatüma süma'anajee / süka türa wayuukaliürüa*. I will avenge you of these people. **Yo te vengaré de esa gente**. *cf:* **asalaa atüma, kasalajanaa amüin atüma**.
- pasaleemaa** (unspec. comp. form of **-eema**) *vs* have scorched flavor **tener olor de quemado**
- pasanain anain** *post* in the middle of, in between **en medio de, entre** *pasanainmüin süinain uuchikat* in the midst of the mountains *ootoluushi pasanain süinain süche'e* its cut / it is cut in the middle of its ear (interior) *Neenajakalaka Jesús wane jintüü nüinainmüin pasanain nanain na nikirajüinkana*. Jesus called a boy to him in the midst of his disciples. *cf:* **ase'erü'u 1, a'aka 2**.
- pasanainwaa achiki** *vs* be surrounded by **ser rodeado por** *Pasanainsü tü pueulokat nachiki*. The city was surrounded by them.
- pasanuaa** *vs* thin (cylindrical) **delgado (de objetos cilíndricos)** *pasanuasü* thin (cylindrical objects, e.g. pencil, human body) *ant:* **laüktaa**; *cf:* **arülaa 1, aürülaa, moulii**.
- pasiruwawaa** *vi* get injured **sufrir daño** *Pasiruwajiraashi ne'e pia pikuaippa* You are only injuring yourself *cf:* **asirü 1, kasiraa 1**.
- patajataa** *cf:* **katu'ushii**. *vs* **1. flat plano** *patajatiüsü ~ patajatsü* flat / level (without respect to horizontal / vertical orientation i.e. a floor or wall may be flat) **plano** *cf:* **sirataa 3**. **2. moderately sloped un poco inclinado** *cf:* **lakataa**.
- patataa aa'in** *cf:* **ponoo aa'in 1**. *vi* become astonished **admirarse, asombrarse** *patatsü saa'in tü wayuukoliürüa* the crowd was astonished
- patsua** *n* tree species **especie de árbol** *patsua* tree spec. (heart-shaped leaves, grows in arroyo, wood is very light weight) *gen:* **wunu'u 1**.
- patü'ünaa** (der. of **atü'ü**) *vs* be forked **ser bifurcado** *patü'üinasü* it's divided (?) (a fork in a branch of wood)
- patünaainjana** *n* star group in Orion **grupo de estrellas en la constelación Orion** *cf:* **iiwa 2, juyo'u**.
- paü** *n* room **cuarto** *tachuntüin joolu'u pümüin süpüla yapainjatiün tapüla pütüma wane paü pipialu'u* I am requesting of you now that you prepare a room for me in your house  
•**paülü'ü** indoors
- paülü'ü** (comp. of **paü, alu'u**) *adv* indoors **adentro (de la casa)** *Tanaajaain tü sükkat paülü'ümüin suulia mujuin sütüma tü ka'ikat*. I keep my hammock inside (to protect it) from being damaged by the sun. *ant:* **anoop'a'a**.
- payutaa** *vs* warm **cálido (un poco caliente)** *payutsü / payutchonsü* .?. (ref. to the hood of car being slightly hot) *cf:* **aa'ayula**.
- peena** *cf:* **-pa<sub>2</sub>**. *aff/sfx* This verb suffix marks a future time subordinate clause. **Este sufijo verbal señala tiempo futuro en una cláusula subordinada**. *niintapeena* when he comes (in the future) *Tamüsü jümüin tüü süpülapünaa to'unüin, süpüla jünoujainjatiün süinain pansaain taniiki sülatapeena tü tamakat*. I am telling you this before I leave so that you might believe that my word is sure, when what I said comes to pass in the future.



•**mapeena** in the future

**peepee** vs delicate, fragile **delicado, frágil** *peepeesü* it's delicate (e.g. an egg, or thin / weak stick, easily broken) *cf:* **jawa'awaa 2.**

•**peepee ekii** intelligent

**peepee ekii** (id. of **peepee, ekii 1**) vs be intelligent **ser inteligente** *Peepee ekiichi chisa wayuukai.* He is intelligent. **Ese hombre es inteligente.** *syn:* **jawa'awaa ekii.**

**peerü** *n* quail **perdiz** *shi'ira peerü / peet* the call of the quail **pa'piiü** *gen:* **wuchii 1.**

**peesü** *n* peso (monetary unit) **peso (unidad monetaria)** *Tayalajüin yotojolo saa'u "cincuenta" peesü.* I bought yotojolo for 50 pesos.

**peesü'ülü** *adv* behind the house **detrás de la casa** *cf:* **apücho'u.**

**peiniia** [Note: from Spanish **peinillo**] *n* comb **peinillo**

**pejee** vs be near, be close **estar cerca** *pejesü* close, centimeters or up to 100 meters *grad:* **pejee, ka'yataa, wattaa.**

**pejeewa** *cf:* **-a'a.** *adv* frequently **a cada rato** *Wane wayuu eekai nüshiitiin pejeewa müshika naa'in wane erü.* A man who urinates frequently is like a dog.

**pekiwaa** vs arranged such that the ends, points, or heads are evenly aligned *cf:* **poluwaa.**

**pe'ipajanawaa** (der. of **e'ipa 1**) *cf:* **epe'ipajawaa.** vs be pieced together

**pe'ipoloojirawaa** *cf:* **a'ülüjirawaa 1, e'ipolo 2.** *vi* contend with one another **contender entre sí** *pe'ipoloojirawaa süka nüniüiki* verbal interchange, each side expressing their point of view

**pentaana** {*fr:* **var. of wentaana**} *n* window **ventana** *Jotoisü pentaana.* The window has a hole in it.

**peraa** *cf:* **eperajaa<sub>2</sub>, eperataa.** vs be cut off **ser mocho** *Perasü süche'e kaa'ula. Süsiimaraatse kaa'ula; shia tü süinainkat süche'e, shiyaawase suulia amüluujain.* The goat's ear is cut off (a part of it). It's a goat's mark; that is what is on its ear, a sign against being lost.

**perulaa** [*poss.* **eperulain**] *cf:* **eperulajaa.** *n* gossip **chisme** *Akülaashii alawaa, je ki'rashii ma'i süinain aashajawaa perulaa.* They tell lies, and they are accustomed to speaking gossip.

**perulaayuuü** *n* gossiper **chimoso** *nnojoleena antiin süinain wane kasa nayoujakat anainjee jia na perulaayuuülikana* the gossipers will not find any basis for criticizing you

**pettüra** *n* pewter **peltre** *gen:* **kachueera 2.**

**peyon** *n* rug-like yarn saddle cushion **pellón** *cf:* **osonoo 2.**

**pia** *pron* you (singular) **tú; te; usted; lo, la** *¿Nnojoleerü pia antiin?* Won't you come? *Seenakiin pia Linta.* Linda is / was calling you.

**piama 1.** *adj* two **dos** *Yaajana jia piama ka'i.* You (pl) are going to be here two days (still). **2.** *pron* two **dos** *Na püliikkana apüniinshü. Jayashii piamashii, nnojish jayain waneshia.* There are three donkeys. Two are visible, one does not appear. (in photo)

•**piantua** twice

**piama shikii** *adj* twenty **veinte** *piama shikii nneerü kachuweerü* twenty metal monies (coins)

**piamale 1.** *adj* both **los dos, ambos** *Je sotpiinaa tü süchikat sulu'u piamale sa'ata, eesü tü wunu'ukaliirua katakat atüma so'u wayuu.* And along the river on both sides, there were the trees which cause people to live. **2.** *pron* both **los dos, ambos** *Shia tacheekaka, jiyanaajiraain piamale.* What I want is for both of you to work together.

**piantua** (comp. of **piama, -tua**) *adv* twice **dos veces** *Aamajüshi taya pümüin waneepia piantua süpüla semaanakat* I always fast for you twice a week **Yo ayuno dos veces a la semana** **VPE**

**pienchi** 1. *adj* four **cuatro** *Eeweerü tama'ana pienchi ka'i.* I will have it (money) in four days. 2. *pron* four **cuatro** *niakai namaa na pienchishiikana, naa'inrüin tü kasa uleinjatkat akajee nakuaippa nüümüin Maleiwa.* he and the four did that thing by which their form would be purified toward God

**pienchi shikii** *adj* forty **cuarenta**

**piichi** {*fr. var. of miichi*}

**piila** *n* battery (dry-cell) **pila** ¿*Jaralü ayalajaka piilakat?* Who (has) bought batteries?

**piisa** [Note: from Spanish **pisó**] *n* floor **pisó** *Awajaasü piisakat.* The floor is cracked.

**pinchi** {*fr. var. of miichi*}

**pioui** [*poss. epiouise*] *n* ring around sun or moon **halo alrededor del sol o de la luna** *piyoui, süpülaajat yonno* ring around the sun, it's for a dance *cf: yonna.*

**pirataa** *cf: epirajaa.* *vs* full (of fluids) **lleno (de fluidos)** *Piratsü tü wattedkat wüin sütiima tü jintutkot.* The girl filled the bucket with water. *La niña llenó el valde de agua.* *cf: wotoo.*

**pirijirü** (*fr. var. jirijirü*) *n* parrotlet **periquito** *cf: kalekale; gen: wuchii 1.*

**piisaalü** [Note: from Spanish **bozal**] [*poss. episaatse*] *n* halter, headstall **bozal (de caballo)** *süpisaatse ama* horse's halter *cf: juleena, shaakuma, siwolu; gen: apü 3.*

**pitaat** [Note: from Spanish **hospital**] *n* hospital, clinic **hospital, clínica** *Sa'ato'usü tepia tü pitaatkat.* The clinic is at the side of my house. *La clínica queda al lado de mi casa.*

**pitshuushi** (*sp. var. pitchuushi*) *cf: kepeshuuna.* *n* bean **frijol** *Süpülaajana pitshuushi, suulia kaa'ula* It's for beans, (to guard) from goats. (fenced-in garden) *Oshojüsü pitshuushi.* I (fem) am shelling beans.

**piuuna** *n* 1. servant **sirviente** *Ouktajai cheje ne'e taya sütiima jamü, otta nipiuunaseirua tashi emirashii ma'i naya waneepia.* I am just about to starve, but my father's servants always have plenty to eat. *syn: achepchia; cf: alaamain. cprt: laama* master, lord. 2. slave **esclavo** *sünain shipiuunaseinjanain naya sümaa müliainjatiün ma'i naa'in atümaa so'u 400 juya.* that they were going to be their slaves and (made to) suffer by them for 400 years.

**piyoliina** *n* name-brand medicine (for treating worms in animals) **marca de medicina (contra lombrices parasíticos)** *piyoliina süpüla jokoma, shipi jokoma* medicine, a type of ... for worms, worm medicine (in treating the animals)

**piyulu** (*fr. var. piyula*) *n* twine net bag (for water jug) **bolsa de malla** *Tashantaja aa'ulu sümaa kasain katain piyut.* I guessed what the net bag was a covering for. *amüchi sümaa piyuula* clay water jug with net carrying bag *cf: katto'ui 1, saruuna, susu, wo'olu.*

**piyuushi** *n* darkness **obscuridad** *su'unna piyuushi* in midst of darkness (also collocates with hurricane jouktai) *syn: lüütshi; ant: ja'yuushi.*  
•**epiyuushijawaa** get dark

**poi** *n* food dish of vegetables **plato de verduras** *poi* food, type (fresh boiled corn in grain [w/ brown sugar ?] [beans, corn, squash ?])

**pokta** *n* palm (tree) **palma (árbol)**

**poloo** 1. *adj* ten **diez** *mekiisat juya poloo mekiisalümüin* 8 to 18 years 2. *pron* ten **diez**

**polu** *n* axe **hacha** *Achineeshi polu.* He wants to pound the axe. *tapolin* my axe

**poluwaa** (*der. of olu*) *vs* arranged in rows, arranged edge to edge **agrupado en hileras** *poluwasü* rows or arrangements of yotojolo on a roof *cf: koo'utaa 1, pekiiwaa.*

**ponoo aa'in** (*id. of aa'in*) *cf: oponojowaa aa'in.* *vt* 1. amaze, surprise **maravillar, asombrar** *jNnojo ponüin paa'in paapiinüle amiün kepein!* Don't be surprised if they give you coffee (when visiting)! *jNo te maravilles si te brindan café!*

*tü wayuukoliirua sainkiin mmakat sipüshua, ponüshi ma'i saa'in chi wanüliükai* the people of all the earth were amazed by the demon *cf: patataa aa'in*. [gram. It would appear that the thing / person that produces the fascination / amazement serves as the syntactic subject of the verb **ponoo** while the one amazed is marked as the possessor of **aa'in**. However in the case of an incorporated predicate, e.g. **pono aa'inchi** the agreement (as a suffix on **aa'in**) appears to be with the person who is fascinated / amazed.] **2.** fascinate **fascinar** *Pono aa'inchi raawia*. He's fascinated with (his) radio. (e.g. takes it around with him all the time, newly acquired, a novelty)

**poolotoo** *cf: opoolojoo*. *vi* boil **hervir** *Nnojotsü poolotüin*. It's not boiling. (the water)

**pooporo** [Note: From Spanish **fósforo**.] *n* match **fósforo** *Isasü süchikü shipejaain siki tü tawalakat sika nnojoliin poopora süma'ana*. My sister could not light the fire because she had no matches. **Mi hermana no pudo prender la candela porque no tenía fósforos**.

**poopowaa** *cf: pootshi*. *vs* muddy (soft) **lodoso** *cf: kónokónoo, méroméeroo, püshupshuu*.

**poote** [Note: from Spanish **pote**] *n* metal can **pote** *Kalu'usü türa pootekat suukala*. That can has sugar (in it).

**pootshi** *cf: poopowaa*. *n* mud **barro** *Atikiüshi pootshi*. He is putting mud on (walls of house). *Je süka türa ajuitteena waya sa'akajee tü pootshkat*. And that's the way (with that) we will get out of the mud. (hypothetical example of a truck stuck in the mud) **Y así / de esa manera saldremos del barro**. *cf: oootaa*.

**posiyo** [Note: From Spanish **pocillo**.] *n* cup **pocillo** *O'lojooshii jaara, posiyo*. They are washing (dishes), jars, cups.

**potshonoi** (fr. var. **potshonai; wotshonoi**) *n* dragonfly **libélula** *Je potshonoi, shiale wainmain, sipülajatü juya tia'aya*. And if there are lots of dragonflies, that's also a sign of rain.

**puatto'u** (comp. of **puetta, o'u<sub>1</sub> 3**) (fr. var. **puetto'u**) *n* door, doorway, gate **puerta, verja** *Antiüshii naya sünnainmiün tü puatto'u kachuweerakat ....* They came to the iron gate .... *cf: miicho'u*.

**puetta** [Note: From Spanish **puerta**.] *n* door **puerta** *Ashe'etuushi sütiima puettakat*. He was tripped / stumbled (bumped) by the door. *syn: miicho'u*.  
•**puatto'u** doorway, gate

**pueulo** [Note: From Spanish **pueblo**.] *n* town, city **pueblo (aldea), ciudad** ... *na kepiakana sulu'u tü pueulo kaniüiakat Lida*. ... those who lived in the city named Lydda. *cf: miichipalairua*.

**pu'utaa** *vs* inclined (straight) **inclinado** *cf: lamataa, pansawaa 1*.

**puluuma** [Note: From Spanish **plomo**.] *n* lead **plomo** *gen: kachueera 2*.

**puutut** *adj* young (equine) **joven (equino), potro** *püliiki puutut* young donkey (also applies to horses and mules but not other animals; doesn't differentiate sex of the animal) *cf: paaruuta*.

**-püi** *aff sfx* This verb suffix, used with plurals, adds the sense of "each and every one". **Este sufijo verbal se usa con un sujeto plural y da el sentido de "todo y cada uno"**. *Jashichipüishii*. They were all angry.

**püinya** (der. of **apüinjaa**) *n* planting stick **palo utilizado para sembrar**

**püitchi** *n* peccary **saino**

**-pü'ü** *aff sfx* **1.** This verb suffix indicates the a state or action is or was habitual or customary. **Este sufijo verbal señala que un estado o acción era o es actualmente habitual o de costumbre**. *Tü aippiasekat, sipüüp'üüsü uraitchi aiüwa'a shii'ire kouya*. **Aippia** fiber used to be (used for) bow string (back) when there was no twine. *¿Asapu'ushi kepein sütiima Rosita?* Does Rosita regularly give you coffee to drink? **2.** This suffix on a noun indicates one who works occupationally in that field. **Este sufijo en un sustantivo señala uno cuyo ocupación es en ese campo**. *püitchipü'ü* one who works with words *Shiasa'a chi kaatsetpü'üikai, so'ule'e aikat tia, nu'lojokalaka tü naliu'ukat*. Then the jailer, that very night, washed their wounds. *cf: apü'üya*.

**pūlaa** *cf:* **apūlain, apūlajaa, kapūlainwaa.** *vs* **1. powerful (especially supernatural) poderoso** *Je nnojotsü jütijaain naa'u Maleiwa sūnain pūlashaatain ma'i nia.* And you [pl] don't know that God is extremely powerful. **2. harmful dañino**  
**3. sacred, holy sagrado** *tü mma eere pia sha'watiin, pūlasü süka aniin taya sulu'u.* the place where you are standing is holy because I (God) am here in it.

**pūlaa aa'in** *vs* be proud (negative sense), be haughty, be arrogant **ser arrogante** *A'waataashü ma'i naya sulu'u nakuaippa sümaa pūlain naa'in suulia wayuu.* They boast about themselves and feel superior to other people.

**pūlaasa** [Note: From Spanish **plaza.**] (fr. var. **pūlaasü**) *n* plaza, public square **plaza** *No'unitkalaka naya chamüin süpa'amüin pūlaasakat nama'anamüin na laülaayukana* They brought them to the marketplace (public square) before the authorities *cf:* **metkaalü.**

**pūlaata** *n* **1. plate, dish plato** *jütain je jüpūlaatse* your cups and your plates *O'lojooinjatü taya pūlaata.* I'm going to wash the dishes. **2. silver plata** *türa eekai saainjuushin süka ooro, pūlaata, otta ipa* those that are made with gold, silver, or stone *cf:* **neerü 2; gen: kachueera 2.**

**pūla'ana** *n* plantain (cooking banana) **plátano** *Ajuriichajüsü pūla'ana (süka manteeka).* She fries **plátano** (with cooking oil). (no water is used for meat, eggs, **plátano**)

**pūla'ulia** *n* species of weed **especie de mala hierba** *cf:* **oo'ulia.**

**pūliiki** (fr. var. **pūliikü**) *n* donkey **burro** *Aiürütsü pūliikü.* The donkey is skinny.

**pūlo'uliaa** *n* type of semi-precious stone (red or red with white) **pedra semi-preciosa** *cf:* **kurulaasho'u, sattapiat, tu'uma.**

**-pūnaa<sub>1</sub>** *aff sfx* This verb suffix indicates that the action happens “in passing”. **Este sufijo verbal indica que la acción se realiza “de paso”.** *Joo'u we'rapūnaai (laakat).* Let's go look at the waterhole, in passing. *Chakuatsü tü anuakat Tiromüin süka süshakajitpūnaainjatiin chisoui sulu'u tü süsha'wajülekat cha'aya.* The ship was on its way to Tyre because they were going to unload the cargo in passing in the port there.

**-pūnaa<sub>2</sub>** *aff sfx* This suffix functions like a postposition except that it never occurs as a free form. It has the sense of “along, by, through”. **Este sufijo funciona como una posposición sólo que nunca se presenta como una palabra independiente. Tiene el sentido “por”.** *Jokoma lemtüshi mmolu'upūnaa.* Caterpillar worm crawling (along) on the ground. *¿Chapūnaashi miichpūnaa?* Did you come by (my) house? (on your way here to the dance) *Alatsü sa'ato'upūnaa.* It went to (passed by) the side. (i.e. I missed my toss)

•**ase'eru'upūnaa** in the middle

•**atu'upūnaa** ceiling

•**chapūnawaa** go through there

•**eepūnaa** whenever

•**eepūnaale** wherever

•**jalapūnaa** which way

•**palaapūnaa** north

•**uuchipūnaa** south

**pūnajüt** *ctprt: a'ttia; cf: apūnajaa.* *n* a planting, crop **lo sembrado, cultivo** *wane wayuu apūnajüi, müleka ni'yataale waneepia ... sūnain tü pūnajütkat, nieechi palajachika sūnain aapawaa süpüshi tü a'ttieekat.* a sower, if he works constantly ... on the crop, he would be the first to receive part of the harvest. *Oo'ulaka jakütapa tü pūnajütkat, ashannüsü süka kettaaitpain sikalia süpüla okotchajünaa.* And when the crop is ripe, it is picked because the time has come for it to be gathered.

**pūnta** *n* crocheted border, crocheted fringe (of hammock) **borde, fleco (de una hamaca)** *E'iniüsü punta / pūnta.* She's

crocheting the border. (of hammock (?))

**püraneera** *n* undershirt, T-shirt **camiseta**

**püreesaa** *vs* be imprisoned **estar preso** *eeshi wane wayuu kaniiliashi Barrabás, püreesashi nia namaa na nüpiishikana* there was a man named Barrabas, he was imprisoned with his fellows **había uno que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros** *cf: ataüjaa 1.*

**püreesaapüle** *n* jail **cárcel** *Anasii süpüla e'ikajaanaa sulu'u püreesaapüleekat.* She should be taken to jail. (What a mother might say to a misbehaving child if she is really angry.) **¡Hay que llevarlo para la cárcel!** *syn: kaatset.*

**püsiaa** *vs* sweet **dulce** *Meerü aka saa'in mapa shia pikaaiwa'aya süka püsiaa shia.* It will be like honey while you are eating it because it is sweet. *cf: ishii, jashü'üwaa, palawaa; gen: e'ejü.*

**püsichi** *n* bat (animal) **murciélago**

**püsüla** *n* porcupine **puercoespín**

**püshupshuu** (*fr. var. püshupshii*) *vs* loose, powdery **flojo, polvoriento** (*Used only with reference to earth, soil.*)

*Püshupshusü tü mmakat. ~ Pshupshisü. Jasaishisü.* The ground is loose. (finely powdered, like the dust that forms on a dry trail that many have walked on) (used only for earth) It's sandy. **La tierra está muy floja. Es arenal.** *cf: méroméeroo, poopowaa.*

**-püt** *aff sfx* almost **casi** *isapütsü* almost, but not yet done **casi, pero todavía, no hecho**

**pütche'ejachi** (*der. of pütchi*) [*pl. pütche'ejana, non-masc. pütche'ejatü*] *n* spokesperson, negotiator, mediator **palabrero (intermediario)** *O'unüishi chi tashikai pütche'ejanashi nüüüma wane wayuu.* My father was sent as a spokesman by someone. **Se fue mi papá para ser palabrero de un hombre.** *syn: pütchipü'ü 1; cf: pütchimaajachi.*

**pütchi** *cf: anüiki.* *n* **1.** word **palabra** *Ekirajaashii waya paalapa sünaain wane pütchi kapüleesü ma'i.* We studied earlier (today) on one very difficult word. *waneesia pütch piamasü sulu'una (~ sulu'u)* one word (it has) two meanings **2.** speech, discourse **discurso** **3.** language **lengua (idioma)** **4.** voice **voz**

•**pütche'ejachi** spokesperson; mediator

•**pütchimaajachi** messenger

•**pütchipü'ü** spokesperson; lawyer

**pütchimaajachi** (*comp. of , der. of pütchi, amaa 1*) *n* wordbearer, messenger **palabrero, mensajero** *cf: pütche'ejachi, pütchipü'ü 1.*

**pütchipü'ü** (*der. of pütchi*) *n* **1.** spokesperson, intermediary **palabrero, intermediario** *süpüla müinjachin aka nia wane pütchipü'ü sünaain nüüküjain tü nümakat Maleiwa namiün* that he might be like an intermediary, telling them what God said *syn: pütche'ejachi; cf: pütchimaajachi.* **2.** lawyer **abogado** *Je namaa, antüishi wane wayuu pütchipü'ü ... süpüla aküjaa nüchikü Pablo* And with them there arrived a lawyer ... to accuse Paul **3.** linguist **lingüista**

**pütputaa** *vs* breakable **rompible** *syn: choukchouwaa; ant: atai, 2.*

**püülükü** *n* pig **cerdo, marrano** *Tekiriün püülükü.* I fed the pigs. *syn: kochiina.*

## R

**raawia** [*Note: From Spanish radio.*] *n* radio **radio** *Wane wayuu eekai kee'irainchin müshika saa'in raawia.* A man who sings all the time is like a radio.

**rampara** *n* lamp **lámpara** *Chuwatsü ramparakat.* The lamp is shining / giving light. **brillando / alumbrando**

**ratuuna** *adj* gray **gris**

**riminko** [*Note: from Spanish domingo*] *n* Sunday **domingo** *time: riminko* Sunday, **luune** Monday, **mattee** Tuesday,

mietkole Wednesday.

riwoolü [poss. ariwootse] *n* revolver, pistol **revólver**, **pistola** *cf*: a'apüla 2, katkousü.

roo *n* rice **arroz** *Ayalajeeshi taya asalaá siimaa roo.* I want to buy meat with/and rice.

rouya *cf*: e'raa 1. *n* 1. mirror **espejo** *anajawaa süka rouya* to look in (with) a mirror **mirarse en (con) un espejo** 2. glass window, glass door **ventana de vidrio, puerta de vidrio**

rulaa [pl. rulaayuu] *cf*: keraü. *n* relationship between in-law relatives **relación entre parientes políticos**

ruluma *cf*: e'e 2. *n* 1. termite **comején (termes)** *syn*: müsichi 1. 2. wood-borer (insect) **bicho que come madera**

rulumaa *vs* be damaged by termites **ser destruido por comejenes** *Rulumasü (wunu'u).* The wood has termites. i.e. It is bad, eaten, powdery.

-rü {*sp. var. of* -lü<sub>1</sub>}

rüi [poss. arülia] *n* knife **cuchillo** *Oshojüntüsü süka rüi.* It (yuca) was peeled with a knife.

rülipi *n* aloe **sábila, áloe**

## S

-sa *cf*: -sa'a. *aff sfx* This suffix gives a strong affirmation of a statement, for confirmation or assertion, with a sense of “actually, indeed, in fact”. **Este sufijo da una afirmación o confirmación a una declaración con un sentido “realmente, de hecho, de veras”.** “*¡Püsülaja tamüin!*” *müshiisa.* “Give it to me!” they said. (? suffix) *oo'ulaka müleka shikiile asalaá, atüinjatsa.* And if they eat meat, they will choke. **Y si comen carne, se van a ahogar.**

saa *cf*: isaa<sub>1</sub>, sa'aya, sejee. *vs* be there (mid-distant) **estar allá** *grad*: yaa, naa<sub>1</sub>, saa, chaa.

saamataa *vs* be cold, be cool **estar frío, estar fresco** *Asüshi wüin saamatsü.* He's drinking cold water. *ant*: ja'iwaa; *cf*: jemiai.

-sai [pl. -salii, non-masc. -sat] *cf*: ma-. *aff sfx* This suffix pairs with the ma- prefix to form a stative verb that expresses the absence of the object, state, or activity of the root word. This suffix also marks the gender-number of the subject. *machirasat shiikat* its mother doesn't have milk (ref to lamb) *mo'unüinsai taya* I not going (stative nominaliz) *malu'usolii* it (waterhole) is empty

saitchit {*fr. var. of* jaitchit}

-sa'a *cf*: -sa, shiasa'a. *aff sfx* already (confirmation) **ya (confirmación)** *Taa'inrüinsa'a shia sipüshua.* I already do all those (the ten commandments). (i.e. those commandments are nothing new to me that I need to be told about them)

sa'aya *cf*: saa. *adv* there (mid-distant) **allá** *Shalü'ütsü kaa'ula wainma sa'aya.* Many goats are limping (?) over there. *grad*: yaaya here, naa'aya, yala, sa'aya there (mid-distant), cha'aya there (distant).

sa'wai *cf*: ai<sub>1</sub>, aipa'a, sa'walinka. *adv* at night **de noche** *¿Kapiishi sawai?* Is he (dog) tied up at night? *Nnojoishii müinka waraittakai waya sa'wai sa'aka piyuushi.* We are not like those who go around at night in the dark. *ant*: so'uka'i 2. *time*: maalia, watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai.

sa'wainrü (*fr. var. sa'waina*) *n* sea turtle **tortuga del mar** *cf*: molokoono.

sa'walinka *cf*: sa'wai. *adv* last night **anoche** *time*: aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka yesterday, aliikainka yesterday, aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1 today, watta'a tomorrow, wattapia, wattapiammüin.

-salii {*pl. of* -sai}

samulu *n* buzzard, large black scavenger bird **buitre, zamuro** *cf*: mashale'e, waluuseechi, warulapai; *gen*: wuchii 1.

samunnaa *vs* be demon-possessed (manifested by activity produced by the spirit) **poseido de espíritu maligno** *cf*: yolujaa 1.

**sapaa** *vs* be asleep (body part), be numb *estar adormecido (miembro del cuerpo)* *sotsotsü tasa'a / sapasü tasa'a* my leg is asleep (tingling sensation as circulation resumes) *syn: sotsoluu 1.*

**sapaata** [*poss. asapaatse*] *n* shoe *zapato*

**sarakaanaa** *vs* be clear blue *ser azul claro, zarco*

**sareet** *adj* untamed *no domado* *Wane wayuu eekai chiükiükiüin müshika saa'in ama sareet.* A ticklish person is like a wild (unbroken) horse (i.e. he's jumpy when touched). *cf: alumajaa.*

**sarulu** *n* boa *boa* *Shikiüin sarut; jokomakalaka ~ jokomaka'a shia sulu'ujee je yalejee süsü'ütitka'a shia tü jokomakat.* A boa bit it; then (from there) the worms arrived and then (from there) the worms made it fall off. *gen: wüi.*

**saruuna** *n* sewn cloth bag *mochila cosida* *saruuna, wane wotso kuluulu a'yapujuushi süka wutia a'yapüjia* *saruuna* a cloth bag sewn with a sewing needle (in contrast with a crocheted bag) *cf: katto'ui 1, piyulu, susu, wo'olu.*

**-sat** {*non-masc. of -sai*}

**sattapiat** *n* type of semi-precious stone *tipo de piedra semi-preciosa* *sattapiat* precious stone similar to *kurulaash* but finer *cf: kurulaasho'u, pülo'uliaa, tu'uma.*

**sawa** *cf: sawaa.* *n* 1. type of food (finely ground corn flour toasted and sweetened) *tipo de alimento (harina dulce de maíz tostado)* 2. flour (milled grain) *harina*

**sawaa** *cf: sawa.* *vs* be powdery (like finely ground flour) *ser como polvo (como harina)*

**sawaachi** [Note: Spanish *azabache*] *adj* black (color of cow) *negra (color de vaca)* *paa'a sawaachi* black cow *vaca negra* *cf: mütsiia.*

**-se** (fr. var. **-she**) *aff/sfx* This suffix marks an optionally possessed noun (of an imprecisely determined set) when it is possessed. (*sü*)*sittiyase* her ring *su anillo de ella* *cf: -ia<sub>2</sub>, -in.*

**seepü** *n* fat (tissue) *grasa, sebo*

**seita** [Note: From Spanish *aceite*.] (fr. var. **seite**) *n* oil *aceite* *Ayokujaweematiüriü tü waramparasekaliüria süka yootchoin seita sulu'u.* Our lamps are on the verge of going out because there is little oil in them.

**sejee** *cf: saa.* 1. *adv* from there (mid-distant) *de allá* *Tanta anainrü sejee shipialu'ujee.* I caught it (measles) from (a sick person) over at her house. 2. *vi* (go and return) from there (mid-distant) (*ir y regresar*) *de allá* *¿Antatiüjü'iya pia aippainka wachukumüin sejeeshüi waya pipialu'ujee?* Did you arrive last night (shortly) after we went / made a trip to / left your house?

**sejeeru'u** *adv* on the other side *en el otro lado* *Isa sejeeru'u süinain süpüna türenkat.* Over there on the other side of the train tracks. *cf: a'ata 2. grad: yaajeeru'u, yalejeeru'u 1, sejeeru'u, chejeeru'u.*

**sekurulu** {*fr. var. of sikirulu*}

**se'ewana** *n* large poisonous snake species *especie de culebra grande y venenosa* *Se'ewana, wüi, ouktiüsü kaa'ula süitima, shikiüle.* A 'se'ewana', a snake, a goat dies from it, if it bites. *gen: wüi.*

**semaana** [Note: from Spanish *semana*] *n* week *semana* *Yaainjana jia wane semaana.* You (pl) are leaving in one week. *Aamajüshi taya pümüin waneepia piantua süpüla seமானakat* I always fast for you twice a week *Yo ayuno dos veces a la semana* *VPE*

**senkeyuu** *n* twin, triplet *mellizo, gemelo, trillizo* *Senkeyuusü süchon.* Her children were multiple birth.

**Seriita** *n* Manaure (the city) *Manaure (la ciudad)*

**seruma** (fr. var. **sirumaachi**) *n* bird species (small gray and black), gnatcatcher *especie de pájaro (gris y negro), chirito* *seruma* tropical gnatcatcher [Ven bird book] *chirito (de chaparrales)* [libro de aves venezolanos] *cf: yakute'e; gen: wuchii 1.*

**seruucha** [Note: Spanish *serrucho*] *n* saw (cutting tool) *serrucho*

**siimaraalü** (fr. var. *süinmaraalü*) [*poss.* *asiimaraatse*] *n* identification mark cut in animal's ear *marca cortada* (en la oreja del animal) *siimaraat* identification mark on goats, sheep; made by cutting the ear in distinctive, ways apparently each clan has its own design style of cut *cf:* *awalaa*, **1**, *ootoloo*, *o'yotowaa*. **•asiimaraalajaa** mark animal

**siiraa** *vs* be full (moon) (*luna*) *llena*

**siiwaa** *cf:* *asiwajawaa*. *vs* be loose (does not stay tight) *ser flojo* (no queda apretado)

**siiya** *n* **1.** saddle *silla de montar* *Nüisanaain tü nüsiiyasekat chi ni'iyoukai*. He is taking off / setting off the saddle of his guest. **2.** chair *silla* *siya taapiüla* chair, a wooden

**siki** *cf:* *asema*. *n* **1.** fire *fuego* *Süichuwala siki, ishasü tajapü süitüma*. The fire's flame, it burned my hand. *Ni'yo'tiün wüün so'u sikikat*. He dumped water on the fire. *Echó agua en el fogón*. *pt:* *achuwala* flame, *awarala* **1** light. **2.** firewood *leña* ¡*Pipe'ipajaa sikikat puchuwajaa(n)!* You arrange the firewood in order to light it! *siki jotsü* dry firewood

**sikirulu** (fr. var. *sekurulu*) *n* flicker woodpecker *pájaro carpintero habado* *cf:* *choochoo*; *gen:* *wuchii* **1**.

**si'ira** *n* Wayuu male's belt *cinturón* (del varón wayuu) *A'aniüsü taya si'ira*. I'm weaving a belt. *cf:* *aa'inyajaa* **2**, *sirapü*.

**si'warai** *n* heavy-weight cooking pot *caldero* *siwarai'kat*, *wane si'warai* a caldron (heavier weight cooking pot of any size used more for special cooking such as rice or meat dish) *el caldero* *cf:* *otse* **1**, *wayeeta*, *wushu*.

**si'ya** *n* yellow oriole *gonzalito, toche* *cf:* *ului*; *gen:* *wuchii* **1**.

**simoyoo** (fr. var. *shimoyoo*) *vs* be yellowish *ser amarillento* *simoyo'utaliishii waya, mashale, mojule washa* we have yellow skin, if we are without blood, if we have bad blood *tenemos la piel amarillo, si estamos sin sangre, si tenemos la sangre mala*

**simut** *n* black bumblebee *abejorro negro* (abeja grande y negra) *cf:* *jo'oma*, *junuunai*.

**sin** *n* tin (zinc) sheeting (*lámina de*) *cinc* *suturula sin, sink* radiant heat of the tin, zinc

**sinasinai** *cf:* *sirasiraa*. *n* small legless lizard species *especie de lagarto pequeño sin piernas* *Tü she'ekat miichi, shia kasipa, jaatut, kookochet, jeyut, kulumashat, kasipatui, sinasinai*. The house pests are centipedes, a type of lizard, rats, scorpions, another species of lizards, silverfish and a legless lizard. *Las maldades de las casa son ciempie, jato, ratones, alacrán, sabandija,(...), (...)*.

**sinataa** {fr. var. of *sirataa*}

**sipuulu** [*poss.* *asipuutse*] *n* spur *espuela*

**sirapü** *n* Wayuu woman's (bead) belt *cinturón* (de la mujer wayuu) *sirap* girl's bead belt for undergarment *cf:* *si'ira*.

**sirasiraa** *cf:* *asiranajawaa*, *sinasinai*. *vs* **1.** smooth *liso* *cf:* *sirataa* **1**, *yuutaa*. **2.** slippery *resbaloso* *Sirasirasü ma'i*. It's very slippery.

**sirataa** (fr. var. *sinataa*) *vs* **1.** smooth *liso* *Sinatsü ma'i atia*. The wooden blade is very smooth. *ant:* *kajürülaa*; *cf:* *sirasiraa* **1**, *yalayalaa* **1**. **2.** level *parejo* **3.** flat *plano, llano* *cf:* *patajataa* **1**.

**sirua** *n* white clay *arcilla blanca* *sirua* white clay (used specially in making water jugs)

**siruma** *n* **1.** cloud *nube* *Okojojoosü tü sirumakat*. The clouds are building up. *Las nubes están aumentándose*. **2.** sky *cielo* *Achuwalaasü sulu'u siruma ~ sirumalu'u*. It burns (giving light) in the sky. **3.** heaven *cielo* (paraíso) *Tachonchee, chi püshikai, icha nia sulu'u sirumakat*. My darling, your father is in heaven.

**sirumaachi** {fr. var. of *seruma*}

**sittaa** *vs* be in a row, be lined up *estar en hilera* *syn:* *koo'utaa* **1**.

**sittiija** {fr. var. of *süttiija*}

**sittiya** {fr. var. of *süttiija*}



- siwolu** *n* bridle with chain bit *sisiwotse ama* horse's bridle / bit (?) *cf:* **juleena**, **pisaalü**, **shaakuma**.
- so'uka'i** *cf:* **ka'i 2**. *adv* **1.** today **hoy** ¿*Yaajachi pia so'uka'i?* Are you going to be (remaining) here today? *yaajee so'uka'i süpüla waneepia* from now on (i.e. from this day forward) **de hoy en adelante** *time:* **aliikalima'inka**, **aipa'ama'inka**, **watta'inka**, **so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka**, **sa'walinka**, **so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia**, **wattapiammüin**. **•so'ukalinka** yesterday **2.** by day **de día** *ant:* **sa'wai**.
- so'ukalinka** (unspec. comp. form of **so'uka'i 1**, **-inka**) *adv* yesterday **ayer** *time:* **aliikalima'inka**, **aipa'ama'inka**, **watta'inka**, **so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka**, **sa'walinka**, **so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia**, **wattapiammüin**.
- so'ukualuwaa atüma** *vs* comply **cumplir**, **obedecer** *Nnojotsü so'ukualuwain pütüima tü taluwataakalü anain pia.* You didn't comply with what I sent / ordered you to (do).
- soopa** *n* heartwood **duramen** (de un árbol) *soopa / susoopain wunu'u* heart wood / heart wood of a tree
- sootoo aa'in** (id. of **aa'in 4**) *vt* realize, take note of **darse cuenta de**
- sotoo aa'in** (id. of **aa'in**) *vt* remember **recordar**, **acordarse de** *Sotüsü taa'in so'u ka'ikat tia eekai süsilajüin asalaa wamiin tü püikat.* I remember that day when your mother gave us (some) meat. *süpüla sotiinjachin jaa'in taya* that you (pl) might remember me *ant:* **motoo aa'in**; *cf:* **oso'iraa aa'in 1**. [gram. The subject of the verb **sotoo** corresponds to the object of the verb 'remember' and the possessor of **aa'in**, 'heart', corresponds to the subject of 'remember'. For example, **sotüsü waa'in tü nümakat** signifies 'we remember what he said'. El sujeto del verbo **sotoo** corresponde al complemento del verbo 'recordar' y el poseedor de **aa'in**, 'corazón', corresponde al sujeto de 'recordar'. Por ejemplo, **sotüsü waa'in tü nümakat** equivale a 'recordamos lo que él dijo'.]
- sotsoluu** *vs* **1.** be asleep (body part) tener adormecido un miembro del cuerpo *Sotsotsü tasa'a. / Sapasü tasa'a.* My leg is asleep. (tingling sensation as circulation resumes) *Se me ha dormido la pierna.* *syn:* **sapaa**. **2.** have a cramp **dar calambre** *sotsotsü tasa'a* my leg has a cramp / is cramped *cf:* **oshokonojowaa**.
- surulaalü** [*poss.* **asurulaatse**] *n* soldier **soldado** *Tü surulaatkat shi'itain chi ka'ruwaraikai sulu'u tü kaatsekat.* The soldiers put the thief in jail. *Los soldados pusieron el ladrón en la cárcel.* *syn:* **kachaako**.
- susu** [*poss.* **asusia**] *n* finely crocheted bag **mochila fina** *cf:* **katto'ui 1**, **piyulu**, **saruuna**, **wo'olu**.
- sutta** *n* spindle **huso** *süitta* tool for spinning thread (i.e. spinning cotton) *cf:* **asittajaa**, **auttaa**.
- suukala** [Note: From Spanish **azúcar**.] *n* sugar **azúcar** *Jemetsü; mainma suukala sa'aka.* It's delicious (sweet); there's lots of sugar in it (coffee).
- sü** {*non-masc. of* **-shi**}
- süchi** *n* river **río** *Ma taasü saa'in wane sichi.* It (flooded streets) resembled a river. *Se parecía un río.*
- Süchiima** *n* Riohacha (the city) **Riohacha (la ciudad)**
- süi** *n* hammock **chinchorro**, **hamaca** *Ju'letüsü sulu'u süi.* She's reclining in a hammock. *shiki tü süikat / shikü süi* hammock cord / string (at ends of the ropes) *ainjüsü süi* she's weaving a hammock *cf:* **chinchoro**, **jama'a**, **piyuulo'uyaa**; *gen:* **o'ula 1**.
- süinmaraalü** {*fr. var. of* **siimaraalü**}
- sü'üsü** scratch **rasguña**
- süniisü** [Note: probably from Spanish "**ceniza**"] *adj* gray (color of goat) **cana** (color de chivo) *kaa'ula süniisü* goat that is white / gray (like a gray-headed old person) **chivo que tiene cana**
- sünsütaa** *cf:* **asünsünajawaa**. *vi* go backward **ir hacia atrás** *sünstüs* It's going backward. (ref. antlion crawls / burrows backwards)
- süshi mapa** (id. of **ashi**, **mapa**,) honey bee **abeja de miel** *cf:* **jo'oma**; *gen:* **wuchii 2**.

**süshi palaa** (id. of **ashi, palaa**) wave ola *sütiima sütsin tü süshikat palaa* by the force of the waves of the sea

**sütaa** cf: **asütajawaa**. vi itch dar **comezón** *Sütiüsü paala*. It itched before. cf: **shittaa**.

**süttaa** cf: **asürülaa**. vs be closed, be shut **estar cerrado** *Sütiüsü so'u sütiima*. One's eyes close (swell shut) by it (scorpion sting). *Tü püreesaapülekat, ayatsia süttiin wapüla süna'in anashantain ma'i süsürülia maa aka paala*. The prison was still shut up when we arrived, with its latch still secure as it was before.

**süttiija** (fr. var. **sittija; sittiiya; süttiya**) n ring **anillo, sortija** *Chi Faraónkai, naakatiin süna'injee najapü wane süttiija*. Pharaoh took a ring off his finger. cf: **kakuuna 2**.

**shaakuma** n halter **cabestro** cf: **juleena, pisaalü, siwolu**.

**shaalira** n weed species **especie de mala hierba**

**shaashawaa** vs breakable **partible** *shaashaasü ~ shaashasü* things that break easily / it's breakable (e.g. a pencil) *ant: atai, 2; cf: chalechalee*.

**-shaata** (fr. var. **-shaana; -shanta**) *aff sfx* This verb suffix is an intensifier with the sense “very, extremely”. *Este sufijo verbal es un intensificador con el sentido “muy, sumamente”*. *wane juya miyo'u / miyo'ushaata* a big / very big rain *üttiishaatasü naa'in* he is very angry (?) cf: **ma'i 1**.

**shaaula** n 1. cage **jaula** 2. basket **canasta** *nashakatirakalaka nia sulu'u wane shaaula sulu'upünaa wane wentaana süpücho'ümüin tü sükulaatsekat* they lowered him in a basket through a window on the back of the (city) wall

**shaittaa** {fr. var. of **ashaittaa**}

**shakaalaa** cf: **ashakaalajawaa**. vs watered-down, diluted **aguado, diluido** *uujot shakaalasü* diluted **chicha, chicha (chicha-ade)** *mazamorra ligada con agua* *ant: kojoo; cf: awüinjaa, ookotuushi*.

**sha'wataa** cf: **asha'walawaa**. vs be standing **estar parado, estar de pie** *Shawatshi so'ulu'u miichi*. He is leaning against [standing in] the door of the house.

**shale** n last-born child **último hijo (en nacer)** *chi shalekai* the youngest child / the last one **el menor**

**shalü'üttaa** vi limp **cojear** *Shalü'ütsü kaa'ula wainma sa'aya*. Lots of goats are limping over there.

**shankataa** vi hop (on one leg) **brincar (en un pie)** *Shankatshi taya*. I'm hopping on one leg. cf: **munnataa, wonnotaa 1**.

**-shanta** {fr. var. of **-shaata**}

**shanuataa** vi move side to side with forward progress cf: **juyantaa 2, ko'ontaa**.

**shatia** n rustic fence of piled brush **cerca rústica de malezas y ramas amontonadas**

**-she** {fr. var. of **-se**}

**she'in** {abs. of **ashe'in**} n clothing, dress, suit **ropa, vestido, traje** *maa aka na'atüin wane surulaat ... tü she'in kachueerakat naa'into'upünaa* as a soldier puts on ... the metal suit

**-shi** [pl. **-shii, non-masc. -sü**] cf: **-chi, -li**. *aff sfx* 1. This suffix marks the general, present-past tense on a verb along with the gender-number of the subject. *Este sufijo indica el tiempo general pasado-presente de un verbo tanto como el género-número del sujeto*. *Nnojoishi koleejia, oo'ulaa[i]shi suulia*. I don't go to school; I quit from it. 2. This sense of the suffix derives a noun from a verb with the sense “one who is or does that”. *Esta acepción del sufijo forma un sustantivo del verbo con el sentido “uno que es o que hace” lo del verbo*. *Chainjachi taya anajüin naa'u chi ayuushikai*, I'm going to care for / look after the sick man. *Yo voy para cuidar al enfermo*.

**shia** (dial. var. **jia<sub>2</sub>**) *pron* she, her (3rd sg. non-masc.); it **ella, la; lo, la** *¿Jalasü shia?* Where is she? *Eesü waiiyee ejituukat sulu'u wopu eere shikiin shia wuchüi*. There was seed tossed on the road where the birds ate it. **parte de la semilla cayó junto al camino y vinieron las aves y la comieron** RVR95

**shiale** cf: **-le<sub>2</sub>**. *conj* either, or her (it) **o ella** *Ale'ejeechi taya watta'a, wattapia shiale'e, wattapiammiin shiale'e*. I will return tomorrow, or day after tomorrow, or two days after tomorrow. *Otta chi eekai naa'inrüin waneepia tü mojusukat*,

*sūsaleechi nūtiima Maleiwa so'uweena wane ka'i, maa aka na laamakana, maa aka na piunakana nayale, sika nnojolin kachekalain nia sa'akajee wayuu.* And the one who continues to do evil will be punished by God one day, whether they be masters or servants, because he has no favorites among people. [gram. This is the third person singular non-masculine form. The word is formed joining any of the personal pronouns with -le in accord with the context. *Es la forma de tercera persona singular no masculino. La palabra se compone uniendo cualquiera de los pronombres personales con -le según el contexto.*]

**shiasa** *conj* but; it's just that *pero; sólo que* *Akijūshi sūchikū ayuulū, shiasa atunkeeshi taain ne'e nia.* He reported being sick, but it turns out that he was just sleepy. *O'unajachi taya Maikko'umūin, shiasa nnojolūin kasain tasaajūinjatiin.* *Me voy para Maicao, pero no tengo nada que buscar de allá.*

**shiasa'a** *cf: -sa'a. conj* and then *y entonces* *Shiasa'a, tantapa ....* And then, when I arrived .... *Entonces cuando llegué ....* *Nayasa'a na nikirajūinkana, no'unakalaka sainkūin mmakat sūpūshua sūnain akijaa nūchiki sūmūin wayuu.* And then, his disciples went throughout the whole world telling about him to people. [gram. While this form is often in the third-person, non-masculine singular, it can also occur for other persons, possibly when indicating a marked change of subject from the preceding sentence.]

**shiatapūnaa** **1.** *adj* half, part *medio, parte* *Naapūin shiatapūnaa maraaja leech.* He gave him part of a bottle of milk. *Le dió una porción de leche.* *syn: ase'eru'u 3.* **2.** *n* half, fractional portion *mitad, porción* *Shiatapūnaa wane; wane piratsū.* One is half (full); one is full. (water tank) *cf: a'ata 1, e'ipa.*

**-shii** {*pl. of -shi*}

**shimūin** (*fr. var. shiimain*) **1.** *adj* true *verdadero* *Shimūin sūnain tale'ejeechin tachikua maalii.* It's true that (Truly) I will return again soon. **2.** *n* truth *verdad*

**shiketaa** *cf: ashekeraa.* *vs* be bent down, be hanging down *estar agachado* *Shiketūsū shikii tū sūikat.* The hammock's (head) is hanging down (i.e. it's drooping too much) *El chinchorro tiene la cabeza agachada.* *cf: jepūtaa.*

**shikūshkūū** *vi* be stinging, be burning (sensation) *picar, arder* *Shikūshkūū to'u.* My eye is stinging / burning.

**shimoyoo** {*fr. var. of simoyoo*}

**shipe** *n* biting gnat *jején que pica*

**shipolu** *n* front wall beam *wh: miichi* house, building.

**shitaa** *vs* be swollen *estar hinchado* *shitūsū* it's swollen (from a blow or sting) *está hinchado* *syn: ashushujūnaa, kochooroo; cf: ourulaa, sūtaa.*

**shokontaa** *cf: oshokonojowaa, shokotaa.* *vs* be curved *estar encorvado* *syn: juyantaa 1.*

**shokotaa** *ant: lotaa 1; cf: oshokonojowaa, shokontaa.* *vs* be curved; be crooked *ser curvo; estar torcido* *Shokotsū wunu'u.* The tree is crooked. (also refers to roads, sticks) *cf: chūūlee.*

**shokulaa** {*fr. var. of shukulaa*}

**sho'olo'o** *n* gourd cup *taza hecha de calabaza* *sho'olo'o asia kepein, sūchon aliita* small gourd cup for drinking coffee, fruit of a gourd (plant) *cf: iita.*

**shorottaa** *cf: ashorottaa, shottaa.* *vi* leak, drip *gotear* *shorottiin (jorottiin ?)* it drips (rain through roof into house)

**shottaa** *cf: ashorottaa, shorottaa.* *vi* drip *gotear* *Shottiisū wera sūtiima ka'i.* The sun is making our sweat drip.

**shukulaa** (*fr. var. shokulaa*) *vs* be lazy *ser perezoso* *wachiajaain na shukulashiikana sūpūla noo'ulaainjanain suulia tia* we admonish the lazy / idle that they abandon that

**shukulaa anain** *vi* fail, miss *fallar* *Shokulashi taya.* I (masc) missed. (the target with the slingshot)

**shumuuna** *n* cucumber *pepino*

**shunui** *cf: shunulii.* *n* cold (infirmity), flu *catarro, gripe, gripa* *Aisū tamīla sūtiima shunui.* My throat hurts from a cold.

- shunulii** *cf: shunui.* *vs* have a cold (head, throat, nasal infirmity), have the flu **tener catarro, tener gripe** *Shunuishi sùitima jouktai.* I got a (head) cold from the wind.
- shupuuna** [Note: From early Spanish **jabón**] *n* soap **jabón** *Anakaja'a wo'lojüle wajapü sika shupuuna.* We should wash our hands with soap.
- shuushii** *n* bird species **especie de pájaro** *gen: wuchii 1.*
- shü'ürüü** *n* plant species (spicy-smelling weed) **especie de mala hierba fragante** *shü'ürüü* shrub of fragrant (like poultry seasoning) leaves *cf: jaleesapa.*
- shüliwala** *n* star **estrella** *syn: jolotsü.*

## T

- ta** *aff sfx* This suffix modifies an adjective by degree of its characteristic, having a sense of “moderately, fairly, somewhat”. **Este sufijo modifica un adjetivo, agregando un sentido de “un poco”.** *ka'apütshi* a little tall **un poco alto** *pejetsü* fairly close, relative to few centimeters and up
- taa** *cf: -taa<sub>1</sub>.* *adv* This serves to express a warning to the hearer that their current behavior or circumstances poses a danger or risk of the negative consequence which is expressed in the predicate. It implies that they should cease their behavior or at least be more careful. It has the sense of “Be careful lest ...”. **Sirve para prevenir al oyente que su conducta o circunstancias puedan resultar en lo negativo expresado en el verbo. Indica que debe dejar de actuar así o por lo menos tener más cuidado. Tiene sentido como “Cuidado que no ...”.** *¡Ajutuushi taa pia!* You’re (surely) going to fall! (said to baby climbing over logs) *¡Shikiün taa pia!* Be careful that it doesn’t bite you! **¡Cuidado que no te muerda (esa culebra)!** *cf: -leja'a 2, -taa<sub>1</sub> 2, -ya<sub>1</sub> 1.*
- taa<sub>1</sub>** *cf: maa -taa aa'in, taa, -taaya, -ya<sub>1</sub>.* *aff sfx 1.* This verb suffix indicates that the reality of the proposition is supposed by the speaker from secondary evidence. It has the sense “apparently, supposedly”. **Este sufijo verbal indica que el hablante supone la realidad de su declaración por medio de evidencia circunstancial. Tiene el sentido “aparentemente, presuntamente”.** *Ana taashii wo'unüle.* I guess it would be good that we go. *Alu'ujasa jo'o o'unataajeeriinja'a, sika kaka'iyairiün ma'i shia su'uneein.* Finally she can go, because she has been wanting to go for a long time. **Por fin ella podrá ir, porque tiene mucho tiempo con ganas de ir.** *cf: -taa<sub>2</sub>.* **2.** In this sense the suffix on the verb appears without inflection and implies conjecture, with a meaning like “perhaps”. **En esta acepción el sufijo ocurre sin inflección en el verbo e indica conjetura, con un sentido como “tal vez”.** *kemiontaa* it’s probably a car (suffix to express supposition or guess as to the identity of something whose identity can not be certainly established from the present observation / knowledge of the observer) **será camión** *cf: -leja'a 2, taa.*
- taa<sub>2</sub>** *aff sfx* long ago **antiguamente** *Eetaasü wane lañilaa.* A long time ago there was an old (woman). *cf: -taa<sub>1</sub> 1.*
- taaicheje'e** [*non-masc. -taaireje'e*] *cf: -taai.* *aff sfx* This verb suffix indicates that the action was at risk of happening but did not. The sense is something like “almost, nearly”. It also includes gender-number marking. **Este sufijo verbal indica que había riesgo de que la acción sucediera pero que no sucedió. Tiene un sentido como “casi, por poco”.** También indica el género-número. *¡Ouktataaicheje'e taya! (süitima)* I almost died. (It almost killed me). **¡Casi muero!** *A'luwajiünataaireje'e.* It might have gotten stolen. (fortunately it wasn’t, although it was at great risk) *cf: -eemata, -ichi 1, -jachichi.*
- taala** *aff sfx* then, in fact **entonces** *Ee'iyataataalashi joo wane aapieeka'iyaa.* Then another angel appeared.
- taapüla** *n* board **tabla** *Ajujüishi taapüla sipüla karatiya.* I’m begging boards for a wheelbarrow. *miichi taapüla* a board house
- taashii** *vs 1.* be free **estar libre** *cf: oo'ulawaa 4.* **2.** be released, be loosed **estar suelto** *¿Nnojotsijasa ji'yataain sinain taashin pütüma püpüüise siimaa püsachirat sipüla asaa wiün so'u siikalia tü eemerawaakat?* Don’t you actually work in releasing your donkey and cow to drink water on the day of rest? *ant: kapüü.* **3.** be available **estar disponible** *Tü miichikat taashisü tapüla.* This house is vacant (free) for me. **Esta casa está libre para mí.**
- taata** [*voc. taatchee*] *cf: ashi, maachon.* *n 1.* dad **papá** *nüliinyuu taata* (my) Dad’s sister-in-law (sister of his wife)

2. grandfather **abuelo** 3. Sir **señor** *Jama Taata / Tatchee.* Hello, Sir. (variations of greeting to a man)
- taataai** *n* frog **rana** *cf:* **eperü'üi, mokolo.**
- taaya** *cf:* **-taa<sub>1</sub>.** *aff/sfx* This suffix marks a strong rhetorical negative, that the action did not take place when it was reasonably expected to. *¡Eetaaya jaraliin eirakaain tamiin!* No one waited on me, took care of me, paid any attention to me, took me into account. **Ninguno me atendió.** *ant:* **-ya<sub>1</sub> 1;** *cf:* **-lee 1.**
- talaaya** *n* fishing net **red de pescar** *cf:* **kusu.**
- talataa** *cf:* **atalajawaa, ataralawaa<sub>1</sub>.** *vs* 1. happy **alegre, contento, feliz** *Talatiishi nia.* He is happy. 2. pleased, proud (positive sense) **complacido** *Talatshi taya nümaa chi temüiakai süka nürüleejülin kaa'ula.* I am proud of my younger brother because he is a goat shepherd. **Me siento orgulloso de mi hermano (menor) porque él es pastor de chivos.**
- tanke** [Note: From Spanish **tanque.**] *n* barrel, tank **barril, tanque** *¿Jara kakoroloka türa tankekat?* Whose barrel/drum is that? *¿De quién es ese tanque?*
- tareeya** [Note: From Spanish **tarea.**] *n* 1. task **quehacer** *Wane wayuu eekai ichein nikii müshika saa'in shikii püliikü süka isain nüchikü nütareeyase.* A hard-headed (dense) person is like a donkey (brain) because he can't do his assigned tasks. (i.e. he lacks intelligence, attention, or adequate training to be able to do it) (any type of "household" chores) 2. homework **tarea**
- tataala** *aff/sfx* This verb suffix indicates the continuation of the action in a predication which may include the point at which the action concludes. It has a sense of "continue, keep on (until, up to)". **Este sufijo verbal indica que la acción continua. El contexto puede además expresar el punto en el cual la acción termina. Tiene un sentido de "continuar, seguir (hasta cierto punto)".** *Kashe'etiintataatshi.* He kept on fighting (punching). (in spite of being warned / advised against it - implied) *Iraayüitataala süinain asawaa.* (From the time he started (e.g. at a funeral)) He is even still drinking (up to this point). **Todavía está bebiendo.**
- taya** *pron* I, me **yo, me** *A'yataasü taya süinain a'lakajawaa.* I (fem) am working on cooking *Ashe'etuushi te'ichi tayakai.* I hit my (own) nose (cut it) (on the **barratón**). *nüineekiin taya* he chose me
- teitei** (fr. var. **teuteu**) *n* bird species (medium-sized, black with white breast, shorter legs that frequents water pools) **especie de ave, alcaraván** *teitei ~ teuteu* Southern Lapwing ? (Ven bird book) R & R identified with this bird picture except felt their species was more grayish on back **alcaraván** *cf:* **kaarai;** *gen:* **wuchii 1.**
- tepichi** *n* child **muchacho, niño** *¿Jara ekirajaka na tepichkana?* Who teaches the children (nowadays in the school)? *¿Quién les enseña a los niños (hoy en día)?* *Tepichiyülia.* (She's) still a child. *cf:* **jintüi, jintulu, jo'uu.**
- teuteu** {fr: var. of **teitei**}
- tia** *grad:* **tü, türa, tüsa, tia.** 1. *adj* that (non-masculine) **esa, aquella** *Sümaa juyakat tiainka alatakak aku'ulaashi taya mmaa süinain a'yatawaa.* Last year, I began working with you. **El año pasado empecé a trabajar contigo.** 2. *pron* that one (non-masculine) **aquella, aquello** *so'u tia* at that time **en aquel entonces**
- tinaasha** [Note: From Spanish **tinaja**] *n* clay jug with wide mouth **tinaja**
- toleeka** [Note: From Spanish **talego**] *n* sack, bag **saco, costal** *toleeka* sack (fruits, grains), G. unit of measure
- too** *interj* hopefully **con esperanza** *Kasataalejese'e to'uniin watta'a, too.* I hope to go tomorrow. (too is optional sentence "tag" held in high tone for any of these wishes) **Ojalá que me voy mañana.**
- toolinchi** *n* tree species **especie de árbol** *süpana toolinch jutsü* dry leaf of toolinch tree *gen:* **wunu'u 1.**
- toolo** 1. *adj* male **macho** *kaa'ula toolo* billy-goat *cf:* **kapuuna, newii, paaruuta.** 2. *n* man **hombre, varón** *Wane toolo eekai kaanükülin müshika saa'in jieyuu.* A man who is a gossip is like women (i.e. men are not generally characterized by gossiping). *ctprt:* **jierü** woman, female.
- toolo aa'in** brave; cocky
- toolo aa'in** (id. of **toolo, aa'in**) *vs* 1. brave, valiant **valiente** *wane wayuu tooloainchikai ...* a brave (?) / valiant man *syn:* **yalayalaa 2.** [gram. **Normalmente al formar este predicado nominal, el adjetivo toolo queda invariable y en vez de**

añadirle el prefijo personal al nombre aa'in, se le añade un sufijo de género-número que concuerda con el sujeto, que suele ser masculino singular. Por ejemplo, *toolo aa'inchi nia* equivale a 'él es valiente'.] **2. cocky macho** *toolaa'inchi kottoleera* rooster is cocky / proud / macho

**toolü** *n* bird species, nightjar (like whipporwill) especie de ave, aguaitacamino, ave chotacabras *gen: wuchii 1.*

**toomasü** *n* pigeon paloma (doméstica) *cf: ma'uwa; gen: wuchii 1.*

**toroi** *n* bird species especie de ave *gen: wuchii 1.*

**toroosa** (fr. var. **toroojo**) *n* club garrote

**tottoolu** [Note: From Spanish **doctor**.] *n* doctor (medical) médico *Anakaja'a we'ikajaale shia maaliü simüün wane tottoolu.* We should take her at once to a doctor.

**toureeta** *n* seat silla *cf: einase, tulu.*

**-tua** *cf: waneeshia 1. aff sfx* This suffix on an numeral adjective indicates a multiplication factor, in other words, the number of times the number is applied in the context. Este sufijo indica multiplicación de un numeral, con el sentido "veces". *Pienchtuainjat shimiraliün.* She is going to take it (the pills) four times. *Kojuyatua tasiün kaseosa.* I drank pop several times.

•**jeratua** how many times

•**piantua** twice

•**uwatua** once

**tu'uma** *n* type of precious stone (most valuable) tipo de piedra preciosa *cf: kurulaasho'u, pülo'uliaa, sattapiat.*

**tulu** *n* rustic seat silla rústica *tulu* seat, bench, even a piece of log to sit on *cf: einase, toureeta.*

**tuttaa** *cf: aturula. vs 1. have a fever tener fiebre Ajattüsü tuttiün.* The fever / heat is ended. (stopped burning [heat rash]) *syn: oushuwaa; cf: fewüre. 2. be hot tener calor Tuttüsü tü miichikat.* The house is hot. *La casa tiene / hace mucho calor. Tuttüshi taya sulu'u tachaketasekat.* I'm 'smothering' in my jacket. *En mi chaqueta siento mucho calor.*

**tü** *grad: tü, türa, tüsa, tia; cf: tüü. adj* this (non-masculine) *esta Taapiün shipijana tü juyakat saa'u saajuna tü miichikat.* I hear the sound of the rain on the roof of the house. *cf: chi, na<sub>1</sub>.*

**tüitüi** *n* medium-sized red-whitish brown hawk halcón *Tüitüi, jashichisü saa'u süchon.* A hawk is angry for her children. (protecting from larger bird) *gen: wuchii 1.*

**-tüjüi** [*pl. -tüjüli, non-masc. -tüjülü*] *aff sfx* This verb suffix indicates the action has already happened or the state already existed before the currently referenced time. It also includes gender-number marking. It has the sense "have just, had just". Este sufijo verbal indica que la acción ya ha sucedido o que el estado ya existía. También marca el género-número. Tiene sentido de "haber" ¿Antatijütpa'a shia? Has she just arrived? ¿Acaba de llegar? *Nüchontijülia chi tashikai sipüleerua tü teikkat.* They were (already ?) my father's children before my mother. (ref. to older half-sibs) *cf: -ichipa, -yüi.*

**tükülawaa** *cf: atükawaa, atükülajawaa. vs be stuck estar pegado Tükülaasü.* It is stuck on (adhesive). *Está pegado.*

**tüliki** *n* shed cobertizo *A'yataashi taya sinain wane tüliki.* I (masc) am working on a shed.

**tüna** *n* armspan, fathom braza (unidad de medir) *Noo'ulakakalaka je'tsiün shiinot tü palaakat, eekalaka shia piama shikii tüna.* They tested the depth of the ocean, it was twenty armspans. *cf: atüna 1.*

**tünnataa** *vi* hover revolotear *tünnatsü* hovering, gliding in the air (e.g. buzzards)

**tüntaa aa'in** (id. of **aa'in**) *vi 1. beat (heart) pulsar (corazón) Tüntüsü taa'in.* My heart is beating. **2. be pounding (heart) palpar (corazón) Tüntüsü ma'in taa'in. My heart is "pounding". (e.g. out of fear) *cf: ayo'ujawaa aa'in, mmoluu.***

**türa** *grad: tü, türa, tüsa, tia. 1. adj* that (non-masculine) *esa ¡Che'e tamiün türa karalouktakat!* Give me that book! **2. pron** that one (non-masculine) *ésa; eso Paainjain türa.* You made that. *Je süka türa ajuitteena waya sa'akajee tü*

*pootshkat.* And that's the way (with that) we will get out of the mud. (hypothetical example of a truck stuck in the mud) **Y así / de esa manera saldrémos del barro.**

**türaampa** *n* Jew's harp (musical instrument) **tipo de instrumento musical** *cf:* **maasü.**

**türen** *n* train **tren** *Isa sejeeru'u sünain sipüna türenkat.* Over there on the other side of the train tracks.

**türiiya** *n* **1.** reed **junco** *maa aka wane türiiya liyantajakat sütiima jouktai* like a reed waving by the wind **2.** reed saddle **silla de junco (para montar o cargar)** *sütüriiase püliiki* donkey's saddle

**türooyo** *n* storage table (for kitchen utensils) **mesa (para guardar utensilios de la cocina)**

**tüsa** *grad:* **tü, türa, tüsa, tia.** **1.** *adj* that (distant) (non-masculine) **aquella** *¿Jara kepiaka tüsa miichikat?* Whose house is that (seen aways off from in the woods)? *¿De quién es esa casa?* **2.** *pron* that one (distant) (non-masculine) **aquella, aquello**

**tüttaa** *cf:* **atütajaa.** *vs* be hard-working; be industrious **ser trabajador; ser diligente** *wajapii tütsüikat* our right hand (our working hand (?)) *cf:* **ekia 1.**

**tüttütaa** *vi* chatter (of teeth) **castañetear (los dientes)**

**tüü** *cf:* **chii, naa<sub>2</sub>, tü.** **1.** *adj* this (non-masculine) **esta** *Asüüshikat tüü, müsü aka sukuaippa tü tasha amülainjatkat ...* This drink is like the nature of my blood that was spilled ... [gram. This form of the adjective is used following the noun. **Esta forma del adjetivo se usa después del nombre.**] **2.** *pron* this one (non-masculine) **ésta, esto** *Wakaa'ulain tüü.* Those (two @ about 30 yds) are our goats.

## U

**ulee** (*fr. var.* **wulee**) *vs* **1.** clean **limpio** *Ulesü ma'i nüta.* His skin is very clean. *ant:* **yarüttaa.** **2.** pure **puro** *na wayuu uleekana aa'in* the pure in heart **3.** holy, sacred **santo, sagrado**

**uliyuuna** {*fr. var. of* **wuliyuuna**}

**ului** *n* bird species (oriole-like) **turpial común (ave)** *ului* bird species like an oriole (entire head is black) “turpial” *cf:* **si'ya;** *gen:* **wuchii 1.**

**unaapünaa** *cf:* **unapümüin.** *adv* below **abajo** *Apünüintua pütüma süpa'a tü anuakat, wane yaa unaapünaa, wane yaa süse'eru'upünaa, je wane iipünaa.* Make three floors of the boat, one below, one in the middle, and one above. *grad:* **iipünaa 2** above, **ase'eru'upünaa, unaapünaa** below.

**una'ainküin** {*fr. var. of* **wuna'ainküin** in the woods}

**una'apü** {*fr. var. of* **wuna'apü** woods, bush}

**unapümüin** *cf:* **unaapünaa.** *adv* downward **hacia abajo** *nasiratit kalaka tü uniakat unapümüinkana'aya suulia tü wawaikat* they lowered the sail downward (away) from the storm (wind) *ant:* **iipünaa 1.**

**unia** *n* sail **vela (de barco)** *nasiratit kalaka tü uniakat unapümüinkana'aya suulia tü wawaikat* they lowered the sail downward (away) from the storm (wind)

**uraichi** (*fr. var.* **wuraichi**) [*poss.* **o'uraichin**] *n* **1.** tree species (three leaflet compound) with yellow spring flowers whose wood is used in making bows **especie de árbol que florece de amarillo en la primavera, cuya madera se usa para fabricar arcos** *eejeenüle wo'otooin naa'u wuraitchikai* where we climbed (on) the w. tree *gen:* **wunu'u 1.** **2.** bow (weapon) **arco** *aippaase, sipüüsü uraichi / sipüü uraichi* **aippa** tree fiber, its string (of a) bow *ctprt:* **jatü** arrow.

**uraichiish** *n* snake species **especie de culebra** *uraichiish* snake, small (1 1/2 ft.) with yellow head, blue body, red to the tail, poisonous *gen:* **wüi.**

**utai** (*sp. var.* **wutai**) *n* hill **cerro** *utaichen* the small hills (like in LML) **los cerros pequeños (como en LML - en Los Llanos Orientales)** *Je nüliü'ülapa Jesús süinainmüin eere süshakatiin tü wopukot saa'ujee tü wutai kanüliakat Olivos,*

*talatüsü ma'in naa'in na wainmakana nikirajüin napüshua ....* When Jesus was nearing the place where the road descends from the hill called Olives, all of his many disciples were very happy .... *cf:* **namüna, uuchi**.

**utia** {*sp. var. of wutia*}

**-uu** *cf:* **ma-** **-uu**. *aff sfx* This verb suffix indicates the passive state of the subject resulting from the action done to him or her. Este sufijo verbal indica que el sujeto queda así en este estado como resultado de la acción que le hicieron. *Awa'luushi tache'e*. My ear was operated (on). *cf:* **-na<sub>1</sub>**.

**uuchi** *n* mountain **serranía, montaña, cerro** *O'uniüshii naya sulu'ujee wane mma pasanainjee sünnain tü uuchikalüürua*. They left from a land between the mountains. *cf:* **namüna, utai**.

**•uuchipünaa** south

**uuchimüin** *adv* south **sur syn:** **uuchipünaa**.

**uuchipünaa** (*comp. of uuchi, -pünaa<sub>2</sub>*) *adv* in the south **por el sur syn:** **uuchimüin**. *grad:* **palaapünaa, wiinnaa, uuchipünaa, waapünaa**.

**uujolu** *n* non-alcoholic 'chicha' corn drink **chicha de maíz sin alcohol** *Ajurulajüshi uujolu*. You are stirring **chicha**. *uujot shakaalasü diluted chicha, chicha (chicha-ade) mazamorra ligada con agua grad:* **ookotuushi, uujolu, yajaauushi**.

**-uuli** *aff sfx* This suffix forms a word that represents a state or quality that characterizes a thing or an environment. *süka'itya tü juyapuulin mmapa'akat* the time of rainy season on the earth *Jemetuikalaka ma'i tü paikat sütiima* The room was filled with fragrance by (the perfume)

**-uuta** (*sp. var. -outa*) *cf:* **awalouta**. *aff sfx* This morpheme might be viewed as a bound noun form that compounds with a noun of the animal class to give the meaning “pelt, full skin or hide of”. Este morfema se podría considerar como un sustantivo ligado que se compone con un sustantivo de la clase de animales para un significado “piel (entero) de”. *iramoukta ~ iramo'uta ~ iramoutta* deer hide **cuero de venado** *waliruuta* fox hide **cuero de zorro** *cf:* **ata<sub>1</sub> 1**.

**•atouta** full skin; surface layer

**uwatua** (*comp. of wane, -tua*) (*sp. var. wwatua*) *cf:* **uwatuo'ushi**. *adv* once **una vez** *uwatua süpüla wane ka'i* one time per day (ref: how often will he teach) *Teriün mainka wattua*. I (already) saw it (chichamaya) once.

**uwatuo'ushi** (*sp. var. wwatuo'ushi*) *cf:* **uwatua**. *adv* direct, non-stop **directo, sin escalas** *chai wakua uwatuwo'ushi fuimos sin escalas*

**uwomuyuui** *cf:* **o'unai wayumüin**. *n* evil-doer **malhechor**

**uwomuyuwaa** (*fr. var. uwonyuwaa*) *cf:* **jamaa atüma, keewainwaa**. *vt 1. injure, harm herir, perjudicar* *Aamajüsü wane wayuu müleka sheewaale o'tta müleka keewainre ~ (u)wonyuule*. A person fasts if he has an accident (is injured) or if he injures someone. **2. murder asesinar** *Eekaja'a eera wayuukai chii, uwomuyuushi eera süchikü wayuu*. It must be that this man is a murderer of people. *cf:* **o'utaa aa'in**.

**uwon** [*poss. akuoma*] *n* hat (brimmed) **sombrero** *Palastüsü tü wonkot*. The hat is lying down. *uwomupala* place where (you) hang a hat *cf:* **kachuucha**.

**uwonyuwaa** {*fr. var. of uwomuyuwaa*}

**ütamüinre'eya** *cf:* **apüshua'a**. *adj* all, everyone **todo el mundo** *Ja'itairü wainmain tü wa'inüükaliürua, shiimüin sünnain wayamüleeriün ütamüinre'eya* Even though there be many enemies of ours, truly we will defeat them all (whatsoever)

**üttaa aa'in** (*id. of aa'in*) *cf:* **üttajaa aa'in**. *vs* be very angry **sentir rabia** *üttüsü saa'in noo'omüin* she is very angry with him *ella lo tiene en envidia syn:* **jashichii 1**; *cf:* **aashichijawaa, a'ürülawaa**.

**üttajaa aa'in** *cf:* **üttaa aa'in**. *vi* get angry **enojarse** *Nüchuntile wane kasa sümüin wane wayuu, je nnojorüle saapüin shia, eesü süpüla üttagain naa'in soo'omüin*. If a guy asks for something from another person but she doesn't give it, he may



be angry / get upset / frustrated with her (the other person).

## W

- waa'awai** *n* whistle **pito** *Siichon ji'iruwai, 'waa'awai' münüsü, sükumajünapa.* The fruit of the 'ji'iruwai' is called 'waa'awai' ('whistle') once it has been formed. *La fruta de 'ji'iruwai' se llama 'waa'awai', 'pito' cuando está labrada.* *cf:* **awaa'awalijawaa, ji'iruwai 2.**
- waana** *n* millet, milo **millo, mijo** *Waana, ekünüsü.* Small-head corn, it is eaten. *waana* grain species (Indian corn, tiny round white and red grains)
- waapünaa** *adv* in the west **por el occidente** *syn:* **wopumüin.** *grad:* **palaapünaa, wiinnaa, uuchipünaa, waapünaa.**
- waaria** [Note: From Spanish *guardia*] *n* guard **guardia** *chi sülaailaashikai tü waariakat* the (one who was) chief / captain of the guard.
- waasü** *n* glass (drinking) **vaso** *cf:* **jaarü 1.**
- waataa ekii** (id. of **ekii 1**) *vi* have a headache **dolerle la cabeza** *Waatsü tekii; nnojotsü aawalaain.* My head aches; it is not letting up.
- waawai** *n* bird chick **cría de ave, pichón de ave** *waawai, wuchii jo'uu* a bird chick - one that is not yet able to fly
- waawataa** *vi* **1.** blow (wind) **soplar (el viento)** *Waawatsü ma'i yaaya.* It's really blowing here. (ref the wind) **2.** be blowing in the wind **moverse por el viento** *Waawatüsü süitima jouktai* It's blowing / vibrating in the wind. (leg hairs) *syn:* **awawatuwaa.**
- wachimon** *n* watchman **celador, vigilante** *Wachimonshi chisa wayuukai saa'u tüsa korolokat.* That man is guarding the things. (can also be used for "guarding prisoners") *El señor está celando las cosas.* *cf:* **anajaa aa'u 1, e'rajaa aa'u.**
- wai** (sp. var. **-a'awai**) *aff sfx* **1.** regularly, customarily *Aijawaishi taya watta maali.* I customarily / regularly shave in the morning. *Me afeito por la mañana.* **2.** frequently, with a certain frequency, by each interval or type *¿Jeratuawai jukua yaamiin süpüla juyakat?* How many times a year do you come? *¿Cuántos veces al año que Uds. llegan?* *Waneeka'iwaisii nüiyajüin.* He cures them (animals) once a day. (either afternoon after gathering in or in the morning before drinking) **3.** at a given rate *¿Jerawai saa'u?* How much does it cost (per unit)? *waneesiwai süinainjee poloosü müichi sulu'u tü pueulokat* one of (each) ten buildings [one tenth] in the city
- wainma** (fr. var. **mainma**) *adj* many, much, a lot of (items) **mucho** *Te'riin wainma wayuu Meerachon.* I saw many people at Meerachon. *Tayalajüin yotojolo wainma nuulia chi laülaakai.* I bought much yotojolo from the old man. *Jemetsü; mainma suukala sa'aka.* It's delicious (sweet); there's lots of sugar in it (coffee). *cf:* **joulaa 1, miyo'u 1.** *grad:* **wattaa aalin, wainma, kojuyaa several, many, anama'a maa, palitchon 1 few, mojushi.**
- wainpirai** *n* mockingbird **ave paraulata llanera, sinsonte** *Wane wayuu eekai kaashajaaralin müshika saa'in wainpirai süka saashajaain waneepia.* A talkative person is like a mocking bird because it talks / chatters constantly. *cf:* **waspirai;** *gen:* **wuchii 1.**
- wairiina** *n* rustic woven sandal **guaireña (calzado), cotiza (calzado)** *maakina süpüla aainjaa wairin, süpüla aainjaa jütpai* machine for making Indian sandals, for making thread *cf:* **kousü.**
- wairü** *n* friend **amigo** *Ja nü wairü.* Hello, mother of friend. (male greeting to young ladies) *cf:* **wa'lee.**
- wajale** *n* **1.** type of vine **especie de mata enredadera** *wajale shikiin erü mamainasü* type of vine, a mad dog eats it **2.** stirring stick **palo para revolver** *syn:* **juwa'le.**
- wajiira** *n* Guajira **Guajira** *¿Jeraina juya jia yaamiin ya'aya süinain jiraajüin wajiira?* How many years have you (pl) had here in the Guajira? *¿Cuántos años que Uds. tienen acá conociendo la Guajira?*
- wajiiya** *n* razor blade **hoja de afeitar** *cf:* **lawaja.**

**wa'a** *n* type of food dish **tipo de plato de comida**

**wa'lee** *n* friend (for a man to call or greet another) **amigo (para llamar o saludar un hombre a otro)** *Antiishi pia, walee.*  
You've come (masc), friend *cf: wairü.*

**wala** *n* gold charm **figura mágica de oro** [*enc. This is a figurine charm of solid gold, 3-10 in. tall, similar in form to a "buddha" or a doll. It is somewhat similar to lania in that it brings good fortune / riches to its owner. Occasionally (every few years) the owner invites lots of people to see it and has food and dancing for the guests.*] *cf: lania.*

**walaashi** *n* payment **pago** *cf: ajutu 2, walawaa.*

**-walain** *aff sfx* This suffix modifies the meaning of a verb such that, although the statement might seem or be assumed to be the case, it is in fact not so. **Este sufijo verbal indica que aunque la situación parece de tal manera, en realidad no lo es.**  
*Shiawalain wachuntaain shaittaa yaamiin; shia wachuntaaka a'yatawaa.* It is not (notice the negative morpheme) our purpose in coming to play, rather our purpose is to work. (in this case we purposed for ourselves) **No vinimos aquí con él propósito de jugar, sino de trabajar.** *Otta antiishiwalaín taya siika taa'in ne'e tamüüwa. Ajütüüishi taya nütüma Maleiwa....* But I hardly came of my own will. I was sent by God....

**walakataa** *vs* dispersed **dispersado** *siika walakatiin tü wayuukoliürüa sainküin mmakat wanaa sümaa jemein nia.*  
because people were dispersed throughout the land when he was born. *cf: a'walakajawaa 1.*

**wala'ayuu** *n* fuzz of prickly pear **pelusa de la tuna**

**walamüi** *n* bird species (large white-breast bird of prey) **especie de ave** *gen: wuchii 1.*

**walashi** {*abs. of a'wala*} *n* hair **pelo** *¡Po'otojoo walashikat suulia püshe'in!* Brush the hair from your clothes! *Atulasii walashii.* She is braiding hair. (Jenni's)

**walatshi** *n* heat (atmospheric) **calor (atmosférico)** *Aisii walatshi süpüla juya.* It's hot [a sign] for rain.

**walawaa** *cf: awalaajaa, walaashi. 1. vs* be paid **estar pagado** *walaasü ma'i nütüma tü a'yataasikaliürüa nümaa süinain* those who worked on that (profession) with him were paid by him *wane a'yatawaa walaasü* a well-paying job **un trabajo bien pago** [gram. The subject apparently can be either the one receiving the payment or the thing being paid for (as demonstrated in the above two groupings of examples).] **2. n** act of paying **acto de pagar**

**walekerü** *n* spider **araña** *Aku'ujüsü su'ula waleeket.* The spider is spinning its web. *cf: wuchii 2.*

**waletcha'a** *n* big vine that spreads into trees **tipo de enredadera grande** *wale'echa (?) / waletcha (?)* vine that grows into tree (fine threads inside its bark, strong like twine, used here to bind bunch of yotojolo)

**walewettaa** *vi* turn, rotate *walewettüsü tü* (wringer on washer) this turns, rolls *cf: leeyataa.*

**wali'i** *n* anteater **oso hormiguero**

**walirü** *n* fox **zorro** *waliruuta* fox hide **cuero de zorro**

**waluuseechi** *n* big black scavenger bird, vulture **buitre, ave cataneja, oripopo** *waluuseech* large buzzard with red, featherless head **buitre de mayor tamaño, cabeza roja sin plumas** *cf: mashale'e, samulu, warulapai; gen: wuchii 1.*

**wanaa amaa 1.** *post* equally with (in like manner as) **igual como** *süpüla aluwatawaa wanaa nümaa* to rule equally with him *cf: wanaawaa, wanawaa. 2. conj rel* when (at same time as) **cuando** *Mojüsü wunu'u shishottiniün wanaa sümaa jotüin kashi.* It's a bad time to cut wood when the moon is shining. **Es malo tiempo para cortar palo cuando la luna está prendida.** *Wanaa sümaa chejeein José sulu'ujee koleejiakat oushkaasü tü nüchonkat nüchiürüa.* When José went to school (and returned), his daughter followed after him. *cf: ama'inru'u.*

**wanaawaa** *cf: wanaa amaa 1. vs* be the same; be equal **ser lo mismo; ser igual** *Piamale wanaawasü.* Both are the same (clan). [man and wife, contrary to expectation] *Wanaawashii waya.* We are equal (in the contest). *wanaawasii puwalaajüin namiin wanaa wamaa waya ...* you paid them equally / the same as us **ustedes les ha pagado igual que a nosotros (VPE)** *ant: naataa 1; cf: maliraa.*

- wanawaa** *cf: wanaa amaa 1.* *vs* be proper, ought *ser apropiado, deber* *Nnojotsü wanaain simaa too'ule'eraa shia suulia saa'inriin tüü.* It's not proper that I stop her from doing this. *nnojoshi wanaain simaa niainjachin wane tekirajüin* he is not fit to be my disciple
- wane** *cf: waneeshia. comp. uwatua* once, *unspec. comp. form wane'ewai akua* each *adj 1.* a *un, una* *Ekirajaashii waya paalapa sinain wane pütchi kapüleesi ma'i.* We practiced this morning on a very difficult word. *2. other otro, otra wane sa'ata* the other side *el otro lado cf: wane'eya 1. 3. next próximo, próxima*
- wanee amüin** *vs* different, other *diferente, distinto, otro* *naatajachi; wane'e nüümüin* it's another / apart; it's different *wane nüchiki chi O'tte'eriikai wane süümüin suulia tü jünoujakat anain* a story of the Savior different from what you believed on *cf: wane'eya 1.*
- waneejachi** [*non-masc. waneejatü*] *adj* different *diferente ¿Jamüsü waneejat ka'a ( ... ) suulia ( ... )? How is ( ... ) different from ( ... )? Nnojotsü waneejatüin.* It is not different. *syn: naatajachi 1; cf: wane'eya 1.*
- wanee pia** *adv 1.* always, constantly, all the time *siempre, continuamente* *Wanee pia su'uyaaajanashi taya tü tawalakat (laairukumüin).* I always accompany my sister (to the waterhole). *Siempre acompaño a mi hermana (al jagüey).* *yaajee so'uka'i süpüla wanee pia* from now on (i.e. from this day forward) *de hoy en adelante* *Ayalajüishi taya yotojolo wanee pia.* I (masc) buy yotojolo (everyday) all the time. *cf: -kuu maa, meinshi. 2. usually; regularly normalmente; con regularidad, con frecuencia* *Naashaje'eriin Bibliakat wanee pia.* They read the Bible regularly. *Waraittüle pia wanee pia, piraajerü mmakat süpüshua.* If you walked every day, you would know all the land.
- wanee piaa** *1. vs* be whole, be complete *ser entero, ser completo* *Kee'ireeka taa'in eekai waneepiasüin.* I want a whole one (goat). (e.g. in buying meat) *Quiero uno (chivo) entero. (por ejemplo: al comprar la carne)* *2. vi* persevere *perseverar wanee piaa süchiirua* always persevering *perseverar siempre*
- wanee sia** {*non-masc. of waneeshia*}
- waneeshia** [*non-masc. waneesia*] *cf: wane. 1. adj* one *un, una* *Eesü tama'ana waneesia kaa'ula.* I have one goat. *Waneichi juya.* He is almost one year old. *cf: -tua. 2. adj* only, one and only *único* *Naapiün chi Nüchonkai waa'u, chi waneeshikai Nüchoin.* He gave his Son for us, his only Son. *3. adj* same, one and the same *mismo* *Je mayaasije nnojoliün wanaawain tü walyataakat anain nüümüin chi Maleiwakai, waneeshia chi Senyotkai aluwataakai waya.* Even though our service to God is not the same, the Lord who rules us is one and the same. *4. pron* one *uno, una* *Na püliikkana apüniünshü. Jayashii piashü, nnojoshi jayain waneeshia.* There are 3 donkeys. Two are visible, one does not appear. (in a photo)
- wane'ere'eya** *conj* (not) until (no) *hasta que* *Wane wayuu eekai neewaain miishika saa'in kemion eekai seewaain (~ sheewain) süka jimatiün nia wane'eere'eya nüutamaain anapa nia.* A man who has had an accident / is injured is like a car / truck that is broken down (mechanical problems) because he is inactive until he gets up when he is well. *wane'ere mietkoleo'u* (no) rather Wednesday (instead) / not until Wednesday (response to: Is Linda returning today?) *ctprt: anainmüinre'eya 1.*
- wane'ewai akua** (*unspec. comp. form of wane, akua 2*) (*fr. var. wane'ewaie akua*) *cf: amüiwa'a. adv rel* each (individually) *cada uno, cada una (individualmente)* *Tü müritkat, nüümüinüsü wane'ewai nükuwa wayuu.* Each person owns his own animals. / The animals are owned by individual persons. *Los animales son animales (propiedad) de cada persona.* *nawalaajünakalaka wane'ewaie nakuaya süka wane 'denario'* they were each also paid with one denarius *cf: -iraa 3, -yaa maa 1.*
- wane'eya** (*fr. var. wane'e*) *1. adj* another *otro, otra* *Je so'u wane'eya sükalía eemerawaa, ekerotshi Jesús ....* On another day of rest, Jesus went in .... *Otro sábado, Jesús entró .... VPE cf: wane 2, wanee amüin, waneejachi. 2. pron* other, another *otro, otra* *Aashajaashi joo Jesús nüümüin wane'eya: Jesus now said to another, Jesús le dijo a otro:*
- wanetüünai** *n* a certain mythological being (half person) *cierto ser mitológico* *wanetüünai ~ wanetuunai* mythological

- being (appears as a half of a person) *cf:* **chaama, epeeyüi**.
- wankeeta** *n* bench **banqueta** *Joyotishi saa'u wankeeta.* You are sitting on a bench.
- wanülüü** *n* 1. demon, evil spirit **demonio, espíritu maligno** *Wane wayuu eekai kewiiralin saa'uai miishika saa'in wanülüü.*  
A person who whistles at night is like a demon. *cf:* **aa'in 3, aseyuu, ayolojo 3, yolujaa 1.** 2. sickness **enfermedad**  
*Kacho'osii wanülüü / yooi süinain niyo'u.* He has a sickness / an infection on his anus. *cf:* **achi'ra, ayuulii 2.**
- wanülüütapai** *n* tree species **especie de árbol** *wanülüütapai* tree species (yellow pea-flower, long bean fruit, leaves like toolinch but softer and more compound, trunk not so bent) **cáscara, cuero de diablo, caranganito (Sp. name)** *gen:* **wunu'u 1.**
- waraarat** *n* 1. cane (plant may be used as medicinal) **caña (planta con uso medicinal)** *waraarat süpüla shunui, soonojüle mürit* cane for a cold, if the animal coughs 2. rod **vara** *sümaa shi'yaajüin nia kojuyatua nüralo'upünaa süka tü waraaratkat* striking him many times on the top of his head with the rod **con la misma vara le golpeaban la cabeza** **VPE**
- waraittaa** *cf:* **awaralijawaa.** *vi* 1. walk **andar, caminar** *Waraittüle pia waneepia, pirajeerü mmakat süpüshua.* If you walked every day, you would know all the land. *spec:* **awa'ülawaa, okoyoloo 1.** 2. live (daily existence) **vivir**  
*suma'inru'u waraittüin ... in, through, while we live (Lit: walk, taken from a prayer) ...mientras vivimos*
- waraittaa aa'u** *vt* visit **visitar** *Waraittüüsü saa'u Celiina.* (They) are visiting Celina.
- waratshii** *cf:* **awarala.** *n* light **luz** *ant:* **lüütshi.**
- warattuulii** *vs* be resplendent **ser resplandeciente** *sulu'upünaa tü püreesaapülekat, warattuüsü ma'i nüütima* inside the prison, it was very bright because of him (angel) **una luz resplandeció en la cárcel (por un angel)** **RVR95** *chi Maleiwa kakumalakai tü kasa warattuuitkat chakat iipünaa* the God who made the things that shine there above
- waraya** *n* fruit of 'yosu' cactus **higuaraya** *¿Jera waraya piküin, wane iita, wane katto'u waraya?* How many yosu fruits do you eat, one gourd(ful), one bag(ful) of yosu? *wh:* **yosu.**
- wariseela** [Note: From Spanish "varicela".] *n* chicken pox **varicela, viruela loca**
- warulapai** *n* species of large predatory bird, chickenhawk **especie de ave grande, gavilán** *warulapai ... karuwarai kaliina* buzzard (light under belly, black) ... chicken thief *cf:* **mashale'e, samulu, waluuseechi;** *gen:* **wuchii 1.**
- warutta** *n* small seashell, snail shell **caracol**
- wasashi** *n* 1. lion **león** *Wane wayuu eekai ko'uwaralin ekiüülü, nneerü miishika saa'in wasashi.* One who steals food, money is like a wild animal / lion. 2. bear **oso**
- waspírai** *n* bird species (scissor-tail) **especie de pájaro** *cf:* **wainpirai;** *gen:* **wuchii 1.**
- washalü** *n* small green and yellow striped lizard **especie de lagartija** *cf:* **jaatulu, jokooliwa, kulu, kulumashat, youi.**
- washirü** *cf:* **awashirüin.** 1. *adj* rich **rico, rica** *Tatuushi, wayuu washirü.* My grandfather is a rich man. **Mi abuelo es un hombre rico.** *wane akanajaa washirü* a rich "prize" 2. *n* rich (person) **rico, rica (persona)** *Alerajüünishi chi wayuukai mojushikai nüütima chi washitkai.* The poor man is despised / disdained by the rich man.
- wataü** [*pl.* **wataüyüü**] *n* person of the Alta Guajira **persona de la Alta Guajira** *cf:* **wayuu 2.**
- wattaa** *vs* be distant, be far **estar lejos** *wattasü suulia Maikou* (it is) far from Maicao *grad:* **pejee, ka'yataa, wattaa.**
- wattaa aalin** *vs* be many, be much **haber muchos, ser mucho** *otta watterü saalin sümisain* and there will be great quantities of smoke *grad:* **wattaa aalin, wainma, kojuyaa** several, many, **anama'a maa, palitchon 1** few, **mojushi.** [gram. The personal prefix that corresponds to the subject is added to aalin. **El prefijo personal que corresponde al sujeto se le añade a aalin.**]
- watta'a** *cf:* **watta'a maalü, watta'apa.** *adv* tomorrow **mañana** *Te'ikajeechi watta'a.* I will bring it (masc) tomorrow. *time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka,**

- sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüin**.
- watta'a maalü** *cf:* **watta'a, watta'apa**. *adv* in the (early) morning **por la mañana** *Tü tepichkat sijüta achiküt tü kaa'ulakaliürüa watta maalü sulu'ujee tü kulaalakat.* The children / boys release / let out the goats from the corral in the morning. *time:* **maalia, watta'a maalü, kaleweematüin, kale'u, aliika, ja'apuupa, aipa'a, sa'wai**.
- watta'apa** *cf:* **watta'a, watta'a maalü**. *adv* this morning (already passed) **esta mañana (ya pasada)** *Aüjüshi taya watta'apa.* I shaved this morning.
- watta'inka** *adv* yesterday morning **ayer por la mañana** *Jemeyutsü wattainka.* It gave birth yesterday morning. *time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüin**.
- wattapia** *adv* day after tomorrow **pasado mañana** *Ale'jeechi taya watta'a, wattapia shiale'e, wattapiammüin shiale'e.* I will return tomorrow, day after tomorrow, or two days after tomorrow. *time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüin**.
- wattapiammüin** *adv* two days after tomorrow **dos días después de mañana** *time:* **aliikalima'inka, aipa'ama'inka, watta'inka, so'ukalinka** yesterday, **aliikainka** yesterday, **aipa'inka, sa'walinka, so'uka'i 1** today, **watta'a** tomorrow, **wattapia, wattapiammüin**.
- watte** [Note: From Spanish **valde**.] *n* bucket **valde** *Piratsü tü wattedkat wüin süttiima tü jintutkat.* The girl filled the bucket with water. *La niña llenó el balde de agua.*
- wauktaa** *cf:* **awa'ülaa**. *vs* be draped **estar recostado** *Waiiktüshi wane wüi saa'u wunu'u.* A snake is draped over a pole. *Una culebra está recostado sobre un palo.*
- waiüye** {*abs. of awaiüya*} *n* seed (for planting) **semilla (para la siembra)** *müleka nüpinajüle wainma waiüye, wainmeerü nü'ttia* if he plants a lot of seed, his harvest will be great
- wawaachi** *n* small dove **tortolita** *sücha'a wawaachi* dove droppings (excrement) (brown with white dot) *cf:* **iru'ui, ma'uwa**; *gen:* **wuchii 1**.
- wawai** *n* storm wind **viento de tempestad** *Wawai, ajuttüsü wunu'u süttiima.* Storm wind (that comes with rain), trees fall down by it. *cf:* **epichikui, jepirachi, jouktai 1**.
- waya** *pron* we, us **nosotros, nos** *Eküinapa waya.* We've just eaten. *Nnojoishii waya shikiin.* It (kasipa) didn't bite us.
- wayamai** *n* roasted pith of 'yosu' cactus **médula asada del cardón** *cf:* **ashula 1**. *wh:* **yosu**.
- wayeena** [Note: From Spanish **ballena**.] *n* whale **ballena** *Ni'yonojo kalaka tü shi'irukkat tü wayeenakat süka tü riikat süpüla nikiin.* He cut the flesh of the whale with the knife to eat it.
- wayeeta** [Note: From Spanish **olleta**.] *n* light-weight cooking pot **olla** *tawayeetse* my cooking pot *cf:* **otse 1, si'warai, wushu**.
- wayunkeera** *n* doll **muñeca (figura de persona)** *atiikiinüsü wayunkeera* making or molding a mud doll / figure **hizo muñeca / "figura de persona"**
- wayuu** *n* 1. person; people **persona; gente, pueblo** *Teriin wainma wayuu Meerachon.* I saw many people at Meerachon. *cf:* **a'wayuuse**. 2. Wayuu native **indígena wayuu** *Shiyouktiin wayuu nüpüleerua.* She (Granny) doesn't want him to have a Guajira. (for a wife, she would rather he choose a "white") *cf:* **parouja, wataü**. *ctprt:* **alijuna**. •**wayuunaiki** Wayuu language 3. thing **cosa** *cf:* **kasa 3**.
- wayuunaiki** (*comp. of wayuu 2, anüiki 3*) *ctprt:* **alijunaiki**. *n* Wayuu language **idioma de los wayuu** *Ekirajaashi taya süinain wayuunaiki.* I (masc) am studying on Guajiro language. *Tü "árbol" makat süka alijunaiki, "wunu'u" malu'ulu süka wayuunaiki.* The (word) "árbol" in Spanish means "wunu'u" in Guajiro.

**wayuushe'in** (comp. of **wayuu**, **ashe'in**) *n* Wayuu woman's dress **manta wayuu**

**weinshi** {*fr. var. of* **meinshi**}

**wentaana** [Note: From Spanish 'ventana'.] (*fr. var. pentaana*) *n* window **ventana** *Yala'aya pi'itaa'in shirousekat siimaa suwentaanase.* At that point you put on its door (covering) and its windows.

**wiinnaa** *adv* in the east **por el oriente** *Awataashi pia wiinajee.* You were running from the east. *cf:* **wüinpeje'ewai**, **wüinpumüin.** *grad:* **palaapünaa**, **wiinnaa**, **uuchipünaa**, **waapünaa.**

**wiirü** {*fr. var. of* **wüirü**}

**w'o'olu** [*poss. awo'olüin*] *n* men's crocheted waist bag **mochila para el cinturón del hombre** *juwo'oliinkat* your (pl) bags (worn on men's belts for carrying money, etc.) *cf:* **awolojaa**, **katto'ui 1**, **piyulu**, **saruuna**, **susu.**

**woliichi** *n* marble (toy) **boliche**

**wompüiya** [Note: From Spanish **bombilla**.] *n* light bulb, flashlight bulb **bombilla**

**wonnotaa** *vi* 1. jump, hop **brincar, saltar** *Wonnotshi.* He (a person) jumps. [Also applied to a rabbit's movement.] *cf:* **achiikonojowaa**, **awataa 2**, **munnataa**, **shankataa.** 2. move up and down, rise and fall **alternar movimiento entre hacia arriba y hacia abajo** *wonnotaa* rising and falling, e.g. the waves of the ocean swelling and sinking in place *cf:* **ko'ontaa.**

**woo'uwa** *n* anchor **ancla** *ooro woo'uwaya* gold anchor (shape of bead) **oro en forma de ancla**

**woola** *n* ball **balón** *¿Jara akanajuuka woola?* Who was beaten (lost) in the ball game? *¡Püliikaja süchiirua tü woola!* Climb up after that ball!

**woote** *n* photograph **foto** *syn:* **ayaakua 2**, **letiraal.**

**woowira** [Note: From Spanish **bóveda**.] *n* burial place, tomb **bóveda**, **tumba (sepultura)** *syn:* **amuuyuu 2.**

**wopu** *n* 1. road **camino** *Tanta anainrü sulu'u wopu.* I found it on the road. *Mojeerü wopukot.* The road will be bad. 2. path, trail **sendero**  
•**wopumüin** west

**wopuje'ewai** *n* native of lower Guajira **abajero, nativo de la baja Guajira** *ctprt:* **wüinpeje'ewai.**

**wopumüin** (comp. of **wopu**, **amüin 1**) *adv* in the west **por el occidente** *syn:* **waapünaa.**

**wotoo** *vs* be full (of solids) **estar lleno (de sólidos)** ... *wotiisije tü mmakat süttima tü karaloktakat* the earth would be filled by the books *cf:* **pirataa.**

**wotsiia** [Note: From Spanish **bolsillo**.] *n* pocket **bolsillo** *Nikerotiriün najap sulu'u nuwotsiase.* He put his hand into his pocket. *El se metió la mano en su bolsillo.*

**wotshonoi** {*fr. var. of* **potshonoi**}

**woutiisaa** [Note: From Spanish **bautizar**.] *cf:* **owoutisajaa.** *vi* be baptized **ser bautizado** *Woutiisa kalaka nia. / (woutiisashi)* Then he was baptized.

**woyowoyotoo** *vi* be face down horizontally (several persons) **estar inclinado horizontalmente (varias personas)** *woyowoyotsü* .?. ((Arabs) bowing down together/ praying)

**wuchii** *n* 1. bird **pájaro** *Awatüshi wuchii.* A bird flies. *shipia wuchii* bird's house (no specific word for 'nest') *spec:* **chipirüin**, **chochoo**, **chooloi**, **chünü'ü**, **iisho**, **iru'ui**, **kaarai**, **kalekale**, **karala**, **katipirüin**, **kotooro**, **ku'lupücho'u**, **mashale'e**, **ma'uwa**, **naai**, **olo**, **peerü**, **pirijirü**, **samulu**, **seruma**, **shuushii**, **sikirulu**, **si'ya**, **teitei**, **toolü**, **toomasü**, **toroi**, **tüitüi**, **ului**, **wainpirai**, **walamüi**, **waluuseechi**, **warulapai**, **waspírai**, **wawaachi**, **wushiishawai**, **yakute'e.** 2. insect **insecto** *cf:* **walekerü;** *spec:* **alepe'eya**, **chine'e**, **ishisü**, **ja'yumulerü**, **jesula**, **jeyuu**, **je'yulu**, **jo'oma**, **julirü**, **junuunai**, **ju'i**, **kaashapü**, **kapchü'üi 1**, **kashirolu**, **kasipa**, **kasipatui**, **ko'oi**,

**müsichi 1, süshi mapa.**

**wulee** {fr. var. of ulee}

**wuliyuuna** (fr. var. uliyuuna) *n* intestinal parasitic worm **lombriz (intestinal)** ¿Pütijaa aa'ulu sukuaippa tü ayuuliikat sütiima tü wuliyuunakat? Do you know the nature of the illness caused by parasitic worms? cf: **jokoma**.

**wuna'ainküin** (comp. of **wunu'u 1, ainküin**) (fr. var. **una'ainküin**) *adv* in the woods, in the wild **por el bosque, por el monte** Niima kalaka Maleiwakai -- Joo'u(ya) waainjai(wa) wayuu ma'aka waa'in, laiilaainjachikai (tü) jimekat, je (tü) wuchiikat, (je) tü müriit miichipa'ajatkat, tü müriit una'ainküinjatkat (je) tü lemtiis(kat) saa'u mmakat. God said, "Let us make man like us, he will rule the fish, the birds, the animals around the home (domesticated), the animals of the woods (wild), and those that crawl over the earth." *ant*: **miichipa'a**.

**wuna'apü** (comp. of **wunu'u 1, -aapü**) (fr. var. **una'apü**) *n* brush, woods, forest **monte, bosque, selva** cf: **mojuui**.  
•awuna'apajaa go to the bush

**wunu'u** [poss. anu'use] *n* 1. tree, plant **árbol, mata** Ajuttiisü (?) wunu'u sütiima. Trees fall down by it (storm wind).  
sütiina wunu'u branch of tree shikii wunu'u tree stump (lit. tree's head) süsü wunu'u flower *spec*: **aiippia, alaapai, apotolü, ata<sub>2</sub>, ichii 2, jashiirü, jitnuta, ji'iruwai 1, kapüchirü, kashuushira, koushalü 1, mapua, mokochira, muurai, olo'olotsü, patsua, toolinchi, uraichi 1, wanülüütapai, yo'uuleerü**. •wuna'ainküin in the woods

•wuna'apü woods, bush

awuna'apajaa go to the bush

2. stick, post **palo, poste** Süchikijee pupotiin ishikat, pi'taain wunu'ukot sulu'u ishikat. After you dig the holes, you put the posts in the holes. 3. wood **madera** sa'ata wunu'u a piece of wood wunu'u jeket / wunu'u irot new wood / fresh wood cf: **kachueera 2, koucha 1, maraaja 1, paasta 1**. 4. medicine **medicina** ... sipüla saapiüinjatiin tü wunu'u shipikat. ... so that she might be given the medicine which cures it.

**wunu'u jo'uu** (unspec. comp. form of **jo'uu**) seedling

**wunyaasüü** {fr. var. of miyaasüü}

**wuraichi** {fr. var. of uraichi}

**wushi** *n* cooking pot **olleta** cf: **wushu**.

**wushiishawai** *n* bird species **especie de pájaro** wushiishawai / mariia niita, jo'uuchan bird spec. (has prolonged, insistent, high-pitched / clicky call a little similar to hummingbird's) / yellow skinned, very little (sized bird) *gen*: **wuchii 1**.

**wushu** *n* clay cooking pot **olla de barro cocido** suturula wushu radiant heat of pot cf: **otse 1, si'warai, wayeeta, wushi**.

**wutai** {sp. var. of utai}

**wutia** (sp. var. utia) [poss. o'utiain] *n* needle **aguja** saruuna, wane wotso kuluulu a'yapujuushi süka wutia a'yapüjia saruuna a cloth bag sewn with a sewing needle (in contrast with a crocheted bag)

**wuusü** [Note: From Spanish bus.] *n* bus **bus** o'otooshii waya sulu'umiin wuuskat we got on the bus

**wuyaaliu** *n* skunk **mofeta, mapurite**

**wüi** *n* snake **culebra** Se'ewana, wüi; ouktiisü kaa'ula sütiima, shikiüle. 'Se'ewana', a snake; goats die from it, if it bites. *spec*: **ika, ji'ika, kasiwaano'u, maa'ala, mapuasira, mo'uyuu, oorolia, sarulu, se'ewana, uraichiish**.

**wüin** [poss. ainya] *n* water **agua** Asiishi wüin saamatsü. He is drinking cold water. Tejitiin aase sa'aka wüinkalii. I put laundry soap in the water. cf: **miiroku**.

•awüinjaa water down

•wüinsiraa drown

**wüinpeje'ewai** *n* native of the upper Guajira arribero, nativo de la Guajira arribera *cf:* **wiinnaa**, **wüinpumüin**. *ctprt:* **wopuje'ewai**.

**wüinpumüin** *adv* in the east *por el oriente cf:* **wiinnaa**, **wüinpeje'ewai**.

**wüinsiraa** (comp. of **wüin**, **asirü 1**) *vs* be drowned *ahogarse (en agua)* **wüinsitsi** he drowned El agua lo mató. / Se ahogó por el agua.

**wüirü** (*fr. var.* **wiirü**) *n* squash *ayama, calabaza*

**wüitshii** *cf:* **wüittaa**. *n* 1. green ground-cover plants *hierba* **tü süsiikaliirua wüitshii** the flowers of the plants *la hierba VPE cf: alama*. 2. weeds *maleza* **Miyoyuu wüitshiikat süpa'a yüüjakat**. The weeds are big in the garden. *En la huerta hay hierbas crecida*.

**wüittaa** *cf:* **wüitshii**. *vs* be blue; be green *ser azul; ser verde* **wüittüsü süpanakat** the leaves are green (in color) *cf:* **awü'irawaa, irolu 1, jepisiiyaa**.

**wüittüsü** *adj* blue, green *azul, verde (color de mata)* **wunu'u wüittüsü** live tree / green tree *cf:* **kotoorojüin**.

**wwatua** {*sp. var. of* **uwatua** *once*}

**wwatuo'ushi** {*sp. var. of* **uwatuo'ushi**}

## Y

**-ya<sub>1</sub>** *cf:* **-a'aya<sub>2</sub>, -taa<sub>1</sub>**. *aff sfx* 1. indeed *verdaderamente* **katiinasiyan ~ katiinasiya'ayan** yes, it's an airplane (after confirmation of its identity) **sí (ese) es un avión** **Na'alain ne'e. Niyaatein'ya ne'e taya.** He's lying. He intended to strike me. *ant: -taaya; cf: -ja'a, -lee 1, taa*. 2. anyway, still *siempre* **Ja'itayaaichi pia ashapajaan shii're antaa palajana, antiishiya ne'e taya püpiilerua.** Although you hurried to arrive first, I still arrived ahead of you. *Aunque tú diste prisa para llegar primero, siempre yo llegué delante de tí.*

**-ya<sub>2</sub>** *cf:* **-a'aya<sub>2</sub>**. *aff sfx* locative suffix (not always used) **Mainma mei yaaya juyapa.** There are many mosquitoes here when there is rain.

**-ya<sub>3</sub>** {*sp. var. of* **-ia<sub>1</sub>**}

**-ya<sub>4</sub>** {*sp. var. of* **-ia<sub>2</sub>**}

**yaa** *cf:* **yaaya**. *vs* be here *estar aquí* **¿Yaajachi pia aippa'inka?** Were you here last night? *grad: yaa, naa<sub>1</sub>, saa, chaa*.

**-yaa<sub>1</sub>** *cf:* **-yaa aashin, -yaa aa'inru'u**. *aff sfx* 1. pretend  *fingir, simular* **Kojutuyaashi taya natiima na wayuukana siika nanüiki ne'e** These people pretend to honor me only with their words 2. false, falsely *falso, falsamente* **wane wayuuiruaya mojuyaakat o'upala naashin, nüniükü Esteban** some people who falsely claimed that Stephen had spoken evil in their presence 3. likeness of, imitation of  *semejanza de, imitación de* **süichonyaasü** her "adopted" child 4. temporary *temporario* **tü müichi eejanale naya kepiyaain** the house where they were (temporarily) staying 5. attempted or done in vain  *inútilmente, en vano* **Aashin wapülajayaain juulia ayatiinjanain jia aashajaain süchikü** We certainly forbade you to continue speaking about it ... (but you did it anyway) *cf: -yaaaje*.

**-yaa<sub>2</sub>** *aff sfx* interrogative suffix **¿Jalapünaayaa?** By where (are you going)? **¿Jamayaa pia?** How are you? **¿Cómo estás?**

**-yaa aa'inru'u** (unspec. comp. form of **aa'in 4**) *cf: -yaa<sub>1</sub>*. *aff sfx* think or believe mistakenly *pensar o creer equivocadamente* **Siratayaasü saa'inru'u.** They thought it was flat. (i.e. the earth) *syn: -yaa aashin*.

**-yaa aashin** *cf: aashin, -yaa<sub>1</sub>*. *aff sfx* think or suppose mistakenly *pensar equivocadamente* **alatiinjatüiyaa naashin namüin suulia tü waneekat 'denario'** they mistakenly supposed that they would receive more than the one 'denarius' *syn: -yaa aa'inru'u*.

**-yaa maa** *aff sfx* 1. each one for himself *cada uno por sí mismo* **Keichiiseyaa müsü wayuukaliirua wane'ewai sukua.** *Cada*



persona tiene su propio (cuadro de) sal. cf: **wane'ewai akua**. 2. all at the same time, acting individually **todos a la vez, actuando individualmente** *Awayalayaa miisii süshe'inpalajana tü wayuukoliirua ... sulu'upünaa tü wopukot*. The crowd (individually) spread out their outer garments ... along the road. cf: **-iraa 3**.

**-yaa ne'e** aff sfx not any **ninguno** *Kasayaa ne'e saapiin jümiin tü kasa mojustü jaa'inrakat*. The evil that you did was of no benefit to you. *eeyaa ne'e jaraleechin pasiruwain* there will not be anyone who is injured

**-yaaje** cf: **akaisa'a, -yaa<sub>1</sub> 5**. aff sfx This verb suffix indicates a frustrated or unrealized action or state, with the sense “even though”. Este sufijo verbal indica una acción o un estado frustrado o no realizado, con el sentido “aunque”.

*Ta'tsaajaweeyaaaje'eya, akaisa (akatsa) tachecheriün taa'in suulia*. Even though I wanted to hit him, I resisted / refrained from / restrained myself from doing so. *Yo tenía la intención de pegarlo, pero ... Antina aa'uchiyaaje, akaisa isain'ya ne'e nia achikiüü*. (Even though (?) someone) came to his aid (the drowned soldier), but he couldn't be (helped). (Lit: He was come to the aid of, but he wasn't possible for.)

**yaajee** adv 1. from here **de aquí** *Yaajeeshi Julio ... Julio left here (this afternoon) ... grad: yaajee 1, yalejee 1*. 2. from now **desde ahora** *yaajee so'uka'i sipüla waneepia* from now on (i.e. from this day forward) **de hoy en adelante**

**yaajeeru'u** adv on this side **en este lado** *J. je tayakai, anaa waya yaajeeru'u je S. sejeeru'u*. J. and I are here on this side (of the table) and S. is on the other side. (may be used for any of the other three sides) *J. y yo estamos aquí en este lado (de la mesa) y S. está en el otro lado*. (Anuu) *yaajeeru'u süinain Uribia*. This side of Uribia. **más aca de Uribia** grad: **yaajeeru'u, yalejeeru'u 1, sejeeru'u, chejeeru'u**.

**yaamiin** adv to here **para aquí** *¿Jouja jüle'ejaka yaamiin?* When are you returning to here?

**yaapünaa** adv around here **por aquí** *¿Kojutsü che o'usee yaapiinaa?* Are eyeglasses expensive around here?

**yaaulerü** adv awhile (moderately short time), not very long time **un rato, no por mucho tiempo** *Je yaaulerü süchikijee wojuittiin* But before very long after we departed **pero no mucho después ...** RVR95 grad: **kakaliaa 1, kama'awaa, yaaulerü, motso'o 1**.

**yaawala** adv at once, immediately **al instante, inmediatamente** *Sujuttakalaka yaawalaja'a süinain ouktiin shia* She fell down dead at once **Al instante ella cayó ... y expiró**. RVR95 syn: **motso'o 2**.

**yaawe** [Note: From Spanish llave.] n key **llave** *A'anapüsiü taya yaawe*. I'm borrowing the key. *shiyaawein tira (kemionkot)* the key to that (the jeep)

**yaaya** cf: **yaa**. adv here **aquí** *Mainma mei yaaya juyapa*. There are many mosquitoes here when there is rain. grad: **yaaya here, naa'aya, yala, sa'aya** there (mid-distant), **cha'aya** there (distant).

**-yai** aff sfx 1. This verb suffix, occurring with the imperative, expresses a warning to avoid the action, with the sense “don't ...!”. Este sufijo verbal, con el imperativo, sirve para dar una advertencia en contra de la acción. Tiene el sentido “¡que no ...!”. *¡Jaa'ayajira'ala'ayai!* (Be careful) No arguments (!) *¡(Cuidado) que no discutan!* *¡Putunkajayaje!* No sleeping! *¡Que no duerma!* 2. not no

**yaichua** n broad bush species with medicinal properties **especie de arbusto con propiedades medicinales** *Yaichua, ashatsii yooi sütiima*. ‘Yaichua’, infections / sores are cured by it (its sap).

**yaja** n boiled cornmeal rod **bollo (de maíz)**

**yajaauushi** n **chicha** corn drink with milk **mazamorra con leche** grad: **ookotuushi, uujolu, yajaauushi**.

**yakute'e** n bird species (small grey and black) **especie de pájaro** cf: **seruma**; gen: **wuchii 1**.

**yala** adv right there **allí** *¿Kasa paainjaka yala joolu'u?* What are you doing (right) there now? *¿Qué está haciendo allí ahora?* *Ajaa, woo'ulaa yala'aya*. Uh huh, let's stop there (leave off reading). grad: **yaaya here, naa'aya, yala, sa'aya** there (mid-distant), **cha'aya** there (distant).

**yalaa** vs be there (near) **estar allí**

**yalayalaa** *vs* 1. coarse, rough **áspero** *Yalayatsü joolu'u*. She's got on her scruffy clothes (? meaning the little girl is like a boy) *syn*: **kajürülaa**; *cf*: **sirataa 1**. 2. brave, valiant **valiente** *yalayalashi* a man not easily defeated in battle **una persona valoroso** *syn*: **toolo aa'in 1**. 3. skilled **hábil, listo, inteligente** *Wane jintüü eekai yala'yalain sinain aashajawaa miishika saa'in laülaayuu*. A child who speaks maturely (i.e. with advanced vocabulary) is like old people (who know all the language).

•**yalayalaa aa'in** strong, energetic

**yalayalaa aa'in** (id. of **yalayalaa, aa'in**) strong, energetic **fuerte**

**yalejee** *adv* 1. from there (locative) **de allí** *grad*: **yaajee 1, yalejee 1**. 2. then (logical sequence) **entonces** *Shikiin sarut; jokomakalaka ~ jokomaka'a shia sulu'ujee je yalejee süsü'ütitka'a shia tü jokomakat*. A boa bit it; then (from there) the worms arrived and then (from there) the worms made it fall off. *cf*: **alu'ujee 3**.

**yajejeeru'u** *adv* 1. on that side **en el otro lado** *Mouisü yaajeeru'u, jerutsü yajejeeru'u*. It is narrow on this side, wide on that side. **Es estrecho de este lado y ancho de aquel lado**. *cf*: **apücho'u, ayaama'a**. *grad*: **yaajeeru'u, yajejeeru'u 1, sejeeru'u, chejeeru'u**. 2. other (than) **otro (que)**

**yaletaa** *cf*: **ayaleraa, ayalerawaa**. *vs* 1. be high, be tall **ser alto** *Yaletsü*. It's tall; high. (building, person, tree, hill) 2. be prominent, be important **ser importante** *wane pueulo yaletüsü ma'i sulu'u tü mmakat Cilicia* an important city in the land of Cilicia **una población importante ...**

•**yaletaa aa'in** proud

**yaletaa aa'in** (id. of **yaletaa, aa'in**) *cf*: **yaletaataa aa'in**. *vs* be proud **ser altivo** *Aashichijaashi Maleiwa namiin na eekai yaletayaain naa'in sulu'u nakuaippa namüüwa* God gets angry toward those who are proud (haughty-hearted) in themselves **Dios se opone a los orgullosos** VPE

**yaletaataa aa'in** *cf*: **yaletaa aa'in**. *vs* be spirited, be lively **ser alentado**

**yapaa** 1. *vs* be ready, be prepared **estar listo, estar preparado** 2. *vi* get ready, prepare **alistarse, prepararse** *Yapashi sinain o'unaa*. You are getting ready to go. *tachuntüin joolu'u pümüin süpüla yapainjatiin tapüla pütüima wane paü pipialu'u* I am requesting of you now that you prepare a room for me in your house

**yarüttaa** (fr. var. **erüttaa, yerüttaa**) *cf*: **a'yarüla, a'yarülajaa**. *vs* be dirty **estar sucio** *¿Ekiinjachi pia sinain yerütüin pajapü?* Are you going to eat with dirty hands? *Yarütüsü too'ui*. My feet are dirty. *ant*: **ulee 1**.

**yawa** *n* type of nettle plant (with poisonous spines) **pringamoza, mata con espinas venenosas** *yawa, oorotsü wayuu sütiima yawa, people swell up from it* [*enc. Compiler's experience proved this to be a very painful toxin upon a very small prick of a spine of the nettle.*]

**yaweerü** [Note: From Spanish **llavero**.] *n* keychain, key-holder **llavero** *Atutsü piyaweerase*. Your keychain is worn out (falling apart).

**yentaawaa** {fr. var. of **chentaawaa**}

**yerüttaa** {fr. var. of **yarüttaa**}

**yokutaa** *ant*: **chuwataa, jotaa**; *cf*: **oyokojowaa**. *vs* 1. be extinguished **estar apagado** *Yokutsü*. It is turned off. (stative form) // It is stopped, (fire is) out. **Está apagado**. 2. be turned off **estar apagado (máquina, aparato)**

**yo'uleerü** *n* tree species **especie de árbol** *gen*: **wunu'u 1**.

**yolujaa** *n* 1. devil, demon, evil spirit **diablo, demonio, espíritu maligno** *Epeinjaasü wane yolujaa tapüla*. A devil appeared to me. (a supernatural appearance; implied: such experiences are frightening) **Me apareció / me salió / me mostró un diablo**. *naa'ayajaakalaka saa'in tü yolujaakat suulia tü saa'inrakat nüka chi jintüükai* he rebuked the evil spirit from what it was doing to the boy *cf*: **aa'in 3, aseyuu, ayolojo 3, samunnaa, wanülüü 1**. 2. Satan, the Devil **Satanás, el diablo** 3. spirit **espíritu**

•**yolujawaa** demon-possessed

**yolujawaa** (der. of **yolujaa**) *vs* be demon-possessed (manifested with weakness and lethargy) **estar endemoniado**

**yonna** (fr. var. **yonno**) *n* dance **baile** *Kepio'usü kashi süpüülatü yonna*. Ring around the moon, a sign for a dance. *cf*: **pioui**.

•**oyonnojoo** dance

**yooi** *n* sore, infection **llaga, infección** *yaichua ... Ashatsü yooi süttima*. *yaichua*, (a bush) ... Infections / sores are cured by it (sap).

**yooiwaa** *vs* be infected **tener infección**

**yootchon** *cf*: **oyoolojoo**. **1. adj** small quantity (of liquids), little amount (of liquids) **poquito (de líquidos)** *Anasü püsiile yootchon wiino*. It would be good if you drank a little wine. *cf*: **palitchon 1**. *grad*: **yootchon 1, ka'üliaa** medium (amount / size / distance), **joolaa 1**. **2. pron** a little bit (liquids) **poquito (de líquidos)**

**yootoo** *cf*: **aashajawaa, ayoojoo**. *vi* converse, chat, talk **conversar, charlar** *Yootshi Jesús soo'opünaa tüü*. Jesus talks about that. *syn*: **younataa**; *cf*: **oyorolo**.

**yosu** *n* cactus species (long tall spires with little or no trunk) or its fruit **cardón (especie de cactus o su fruta)** *Koojüsü süttima yosu*. She got stuck by yosu. *Aluwanüshi yosu*. I'm collecting yosu fruit. *cf*: **jasa, kayuusia**. *pt*: **waraya, wayamai**.

**yotojolo** *n* dried cactus stem (split for thatch) *yotojolo saa'unainjat tü müchikat* *yotojolo* that is going to cover the house *shi'itnüile yotojolo* the cactus thatch is lashed / woven (onto the rafter laths)

**youi** *n* large species of lizard **especie de lagarto** *cf*: **jaatulu, jokooliwa, kulu, kulumashat, washalü**.

**younataa** *vi* converse **conversar** *eeshii naya younatiün süchiki tü napüüisekat* they were talking about their donkeys *syn*: **yootoo**; *cf*: **aashajawaa 1**.

**yuntaa** *vs* be quietly angry **estar bravo llamado** *cf*: **jashichii 1**.

**-yuu** (sp. var. **-nuu; -nüü**) *aff sfx* This noun pluralizer is used with a limited set of human referents to indicate a group of that class of persons. **Este sufijo indica plural para una clase limitada de sustantivos referente a ciertos grupos de personas**. *piamasü jïeyuu* two females (girls) *na laülaayuushiikana* the elders / the judges *na majayünnüü kama'anakana seita* the maidens who had oil *cf*: **-irua**.

**yuulii** *vs* be black **ser negro** *Jotüsü wata süttima ka'ikat; yuuisü*. Our skin got sunburned; it's black. *wane ma eekai yuulin shi'iruku* ground that is black (soil) *cf*: **mütsiyaa**.

**yuutaa** *vs* be smooth **ser liso** *walashi yuutasü* smooth hair **pelo liso** *cf*: **sirasiraa 1**.

**yüi** *n* tobacco **tabaco** *Akaijüshi yüi*. He's smoking a cigarette. *suu'ulakiün süka kepein, yüi, awarianta* she divines with coffee, tobacco, liquor (she divines concerning: stolen animals, all kinds of lost things, lost money, lost people, people who haven't been heard from) *cf*: **akamajaa**.

**-yüi** *cf*: **-yülia**. *aff sfx* This suffix marks continuative aspect on a verb, with the sense "still". **Este sufijo indica la continuación de la acción de un verbo, con el sentido "todavía"**. *Ashajüshiyüi taya*. I (masc) was (still) writing. **Yo estaba escribiendo**. *cf*: **-tüjüi**. [gram. This seems to collocate with, following, the general tense-gender-number suffix. Could check further whether can collocate with other tenses.]

**yülaa** *cf*: **achatajawaa 2, ashatawaa, awajawaa, ayüttaa, a'yülüjaa**. *vs* be broken **estar roto, estar quebrado, estar partido** *Yütsü nüse'ewainkat*. His (wounded lizard) hip is broken. *Shiakat watta'a nojotsü süpüla süntiriünjatüün wüin süka yüliün tü sümüchikat*. She will not be able to bring water tomorrow because her water jug broke. **Mañana ella no podrá traer agua porque se quebró su múcura**. *cf*: **asottaa 1**.

**-yülia** *cf*: **-yüi**. *aff sfx* still, yet **todavía, aún** *Jima'aiyüia taya*. I'm still a young man (still not married). *Mantiünyülia*. He still has not arrived. **Todavía no ha llegado**.

**yüü** *interj* not at all, absolutely none **no en absoluto, ni uno** *¡Eetaaya jaraliün jaa'amüin tachikü (yüü)! No one waited on*

me, took care of me, paid any attention to me, took me into account. (synonymous with 1518) **Ninguno me atendió.** *cf:*  
**nnojolaa.**

**yüüja** *n* garden, field **huerta, roza** *Sülatülaa taya tüira yüüjakat.* I'm the owner of that garden / field. *syn:* **apain.**

**yüü'üyütuwaa** *vs* uninhabited **deshabitado** *eere yüü'iyütuulin* a place where it is uninhabited *syn:* **maa'inyatuwaa;** *cf:*  
**isashii.**

**yüütaa** *cf:* **ayü'ülawaa.** *vs* be silent, be quiet **estar callado, quedarse callado** *Wanaa simaa tasakiriün nia, yüütshi ne'e.*  
 When I asked him, he just remained silent. *Cuando le pregunté, no dijo nada.* *syn:* **ko'utaa.**

**yüütüwaa** *vs* be vacant, be empty, be deserted **estar deshabitado, ser solitario** *Yüütüijeerü pipia püchikiru'u.* Your house  
 will be empty after you have left. *Cuando Ud. sale su casa va a estar desocupada.*

# **Índice Español-Wayuu**

## A a

**a** alu'umüin *posp*; amüin **1** *posp*; anain **2** *posp*; anainmüin *posp*; oo'omüin **5** *posp*  
**a donde está una persona o cosa especificada** eemüin *adv*

**abajero** wopuje'ewai *n*

**abajo** mmolu'u **2** *adv*; unaapünaa *adv*  
**saltar para abajo** amuttaa *vi*

**abandonar** oo'ulawaa **2** *vt*  
**abandonar a sus fechorías** ayüülajaa *vt*

**abanicar**  
**abanicar (fuego)** awa'wajaa *vt*

**abanico** awania *n*

**abdomen** ale'e **2** *npos*

**abeja** junuunai *n*  
**abeja pequeña amarilla** jesula *n*  
**abeja africana, abeja asesina** jo'oma *n*  
**abeja de miel** süshi mapa

**abejorro**  
**abejorro negro (abeja grande y negra)** simut *n*

**abertura** o'u<sub>1</sub> **3** *npos*

**abierto** jutataa *ve*

**abogado** pütchipü'ü **2** *n*

**abordar** o'otowaa **4** *vi*

**aborrecer** alerajaa **1** *vt*

**abrazar** atujirawaa **2** *vt*; oko'ojowaa **1** *vi*

**abrevadero** laa *n*

**abrir** ajutalaa *vt*; awayalaa *vt*; eerulaa *vt*  
**abrir el entendimiento** ajutalaa ekii *vt*  
**abrir un sendero** ashataa<sub>2</sub> *vt*  
**abrir echando encima** ojotoloo *vt*

**abrirse** ajutalawaa *vi*; akatalawaa **2** *vi*; eerulawaa *vi*

**abstenerse**  
**abstenerse de** aamajaa **2** *vi*

**abuela** maachon **2** *n*; oushu *npos*

**abuelo** atuushi **1** *npos*; taata **2** *n*

**abundancia**  
**tiempo de abundancia (alimento)** emiro'ulu *adv*

**abundarse** amülawaa *vi*

**aburrir**

- estar aburrido** akulajawaa aa'in 2 *vi*
- aburrirse**  
**aburrirse de** akulajawaa *vi*
- acabar**  
**acabar de** ee'iwa'iya 1 *adv rel*  
**estar acabado** kerawaa 1 *ve*
- acabarse** aja'ttaa 3 *vi*
- acariciar** amülerawaa 1 *vt*  
**acariciar (al niño)** o'ulijaa 3 *vt*
- acarrear** eijaa *vt*
- accidentarse** eewawaa 1 *vi*
- acechar** ajayajaa, 1 *vt*
- acecinar** asüsiinajaa *vi*
- aceite** seita *n*  
**aceite comestible** manteeka *n*
- aceptar** aapawaa 3 *vt*; aapawaa achikü *vt*; achekaa achiki *vt*
- acerca**  
**acerca de** achiki 3 *posp*
- acercando** -aapüshimüin *af*
- acercarse**  
**acercarse (en el tiempo, en el espacio, o a un meta)** alü'ülaa *vi*  
**acercarse (a)** arütkawaa *vt*
- aclarar** awasajawaa *vi*
- acobardarse** eimolojowaa *vi*
- acomodarse** anaatawaa 1 *vi*
- acompañante** o'uyaajana *npos*
- acompañar** amawaa 2 *vi*  
**acompañar sin invitación** asetaa *vi*
- aconsejar** aashajawaa amaa 1 *vi*; achiawaa 2 *vt*; e'ikaa aa'in *vt*
- acordarse**  
**acordarse de** sotoo aa'in *vt*
- acostar**  
**estar acostado** palastaa *ve*  
**estar acostado** ju'letaa 1 *ve*
- acostarse** ajulerawaa 1 *vi*; apalasisirawaa *vi*; eaisalawaa *vi*
- acostumbrar**  
**estar acostumbrado a** ki'raa *ve*
- acudir** antaa aa'u *vt*
- acuerdo**

**ponerse de acuerdo** anajirawaa anüiki *vt*; oonoojirawaa *vi*

**estar de acuerdo con** oonowaa amaa **2** *vt*

**estar de acuerdo** paa'inwaa *ve*

**acusar** aküjaa achikü *vt*

**adentro**

**para los adentros de** ale'eru'u **2** *posp*

**de adentro** alu'ujee **1** *posp*

**adentro (de la casa)** paülü'ü *adv*

**adivinator** oo'ulaküi *n*

**adivinar**

**adivinar (por suposiciones)** ashantajaa *vt*

**adivinar (por medios sobrenaturales)** oo'ulakaa **3** *vt*

**admirarse** patataa aa'in *vi*

**admitir** e'raa achikü *vt*

**adoptar** epijaa **3** *vt*

**adoptivo**

**hijo adoptivo** achonyaashi **2** *npos*

**adormecido**

**estar adormecido (miembro del cuerpo)** sapaa *ve*

**tener adormecido un miembro del cuerpo** sotsoluu **1** *ve*

**adulto**

**adulto (varón)** ataralüichi *adj*

**adulta** ataralüirü *adj*

**afán**

**por afán de** ee'iree **1** *posp*

**afeitar** aüjaa **2** *vt*

**hoja de afeitar** wajiiya *n*

**afilar** asalajaa *vt*

**piedra de afilar** luta *n*

**aflojar** aawalaa **1** *vt*; ewetaa *vt*

**afuera** anooipa'a *adv*

**agachar** alamalawaa *vi*

**agachar la cabeza** ashekeraa **3** *vi*

**estar agachado** shiketaa *ve*

**agacharse** a'wachirawaa *vi*

**agarrar** ata'ülaa **2** *vt*

**agave** ji'ise *n*

**agitado**

**estar agitado** jiwa'ataa *ve*



**agitador** katkaarai *n*

**agonizar**

**estar agonizando** eiwa'ajünaa *vi*

**agotar** aja'laje'eraa **2** *vt*; aja'lajiraa aa'in *vt*

**estar agotado** motsoo aa'in **1** *ve*

**agotarse** aja'lajawaa **3** *vi*

**agradable** analu'ulu **2** *adj*

**agradar** anaa amüin *vt*

**agrietarse** oshokonojowaa **2** *vi*

**agrío** jashü'üwaa *ve*

**agrupar**

**estar agrupado** kolotoo *ve*

**ir agrupado** koo'utaa **2** *ve*

**agrupado en hileras** poluwaa *ve*

**agua** ainya *npos*; wüin *n*

**recoger agua** aja'itaa **1** *vt*

**ligar con agua** ashakaalajawaa *vt*

**meter en agua** emetaa *vt*

**sítio donde hay agua** miiroku *n*

**aguado** shakaalaa *ve*

**aguaitacamino** toolü *n*

**aguantar** achecheraa aa'in *vi*

**ser uno que aguanta** kaa'inyoulee *ve*

**aguardiente** awarianta *n*; chirinchi *n*

**agüero** apülajatü **1** *npos*

**aguja** wutia *n*

**aguja de tejer** e'inia *npos*

**agujero** o'u<sub>1</sub> **3** *npos*

**tener agujero** ko'uwaa *ve*

**ah** ajaa *interj*

**ahechaduras** awaasala *npos*

**ahí** naa'aya *adv*

**estar ahí** naa<sub>1</sub> *ve*

**ahogarse**

**ahogarse (en agua)** wüinsiraa *ve*

**ahora** joolu'u **1** *adv*; maa'ulu **1** *adv*

**ahora mismo** paala **2** *adv*

**desde ahora** yaajee **2** *adv*

**ahorcar** aülaa *vt*

**ahorcarse** aülawaa *vi*

**ahorrar** anijjaa *vt*

**ahumar** akaijaa **2** *vt*

**ahuyentar** ayakalaa *vt*

**aire** jouktai **2** *n*

**ajeno** naatajachi **2** *adj*

**ser ajeno** naataa **2** *ve*

**al** mayaa *ve*

**ala** atüna **3** *npos*

**tener alas** katünaa **1** *ve*

**alabar** a'waajaa *vt*

**alacrán** je'yulu *n*

**alambre** kachueera **3** *n*

**alborotar** eiwa'ajaa aa'in *vt*

**alcanzar** asa'wajaa *vt*

**alcaraván** kaarai *n*; teitei *n*

**alegre** talataa **1** *ve*

**alegría**

**tener alegría** atalajawaa **1** *vi*

**alentado**

**ser alentado** yaletaataa aa'in *ve*

**alentar** atütajaa *vt*

**alerta**

**alerto** eewaa aa'in **1** *ve*

**algo** kasa **1** *pron*

**algodón** maawüi *n*

**alguien** jarai **2** *pron*

**alguno**

**algunos de** o'uluku *npos*

**algunos** apüshi **3** *npos*; jera **3** *adj*

**aliarse** e'ikeemajiraa *vi*

**aliento**

**estar sin aliento** kentaa aa'in *ve*

**alimentar**

**gordo (bien alimentado)** kaüsüü *ve*

**alimento** eküülü *n*

**tipo de alimento (harina dulce de maíz tostado)** sawa **1** *n*

**aliño alinyo** *n*

**alistarse yapaa** **2** *vi*

**aliviarse aawalawaa** **1** *vi*

**allá sa'aya** *adv*

**estar allá** **chaa** *ve*; **ichaa** *ve*; **nalaa** *ve*; **saa** *ve*

**allá (lejos)** **cha'aya** *adv*

**más allá de** **chejeeru'u** *adv*

**de allá** **sejee** **1** *adv*

**allí yala** *adv*

**allí mismo** **chaa'aya** *adv*

**estar allí** **iraa**<sub>2</sub> *ve*; **isaa**<sub>1</sub> *ve*; **yalaa** *ve*

**de allí** **yalejee** **1** *adv*

**alma aa'in** **2** *npos*

**almohada ekiipala** **1** *npos*

**áloe rülipi** *n*

**alrededor**

**alrededor de** **apücho'upünaa** *posp*

**altivo**

**ser altivo** **yaletaa aa'in** *ve*

**alto iipünaa** **3** *ve*; **miyo'usenu** *adj*

**en alta voz** **emetulu** **1** *adv*

**ser alto** **yaletaa** **1** *ve*

**altura apo'u** *npos*

**alumbrar anakaa** **1** *vi*

**aluminio limiinia** *n*

**alzar ayaleraa** *vt*; **ayalere'eraa** *vt*

**alzarse ayalerawaa** **2** *vi*

**amable kamanewaa** *ve*

**ser tratado amablemente** **kaalinwaa apüla** *ve*

**amado**

**ser amado por** **aiwaa apüla** *ve*

**amamantar atuje'eraa** *vt*

**amanecer ja'yuwaa**<sub>2</sub> *vi*

**amansar amaüsijaa** **1** *vt*

**amansar (caballo, mula, burro)** **alumajaa** *vt*

**amar anoujaa aa'inyaka** *vt*

**amar el uno al otro** **aijirawaa** *vi*

**amargo**

- ser amargo** ishii *ve*
- amarillo** mariiyaa *ve*
- ser amarillento** simoyoo *ve*
- amarrar** ejittawaa *vt*
- cuerda de amarrar** aülia *npos*
- amarrar (piezas del techo)** e'inaa **2** *vt*
- amarrar el cinturón** aa'inyajaa **2** *vt*
- ambiente** mmapa'a *n*
- ambos** piamale **1** *adj*; piamale **2** *pron*
- amenazar** eimolojoo *vt*
- amigo** a'aleewain *npos*; atünajutü *npos*; wairü *n*
- ser amigos de** aleewaa **1** *vi*
- amigo (para llamar o saludar un hombre a otro)** wa'lee *n*
- amistad**
- tener amistad con** aleewaa **1** *vi*
- amo** alaamain *npos*; laama *n*; laülaa **3** *n*
- amonestar** achiawaa **1** *vt*
- amontonar**
- estar amontonado** ko'oyotoo *ve*
- amotinarse** ashunirawaa *vi*
- ampliarse** ayurulaa **2** *vi*
- ampollado** jolotoo *ve*
- amuleto** lania *n*
- anaranjado** moolaa *ve*
- ancho** jerulaa *ve*
- anchura** eeruluin *npos*
- anciano** laülaa **1** *adj*; laülaa **2** *n*
- ancla** karapin *n*; woo'uwa *n*
- andar** waraittaa **1** *vi*
- ser veloz (andando)** kakuaa *ve*
- ángel** aapiee **2** *n*; anüliee **2** *n*
- angosto**
- ser angosto** moulii *ve*
- anillo** süttiija *n*
- animal**
- animal doméstico** mürülü **1** *n*
- animar** atütajaa *vt*; ootoo **2** *vt*
- ano** eiyo'u **1** *npos*

**anoche** aipa'inka *adv*; sa'walinka *adv*  
**ansioso** amojulaa aa'in *vi*  
**anteanoche** aipa'ama'inka *adv*  
**anteayer** aliikalima'inka *adv*  
**antepasado** atuushi 2 *npos*  
**antes** paala 1 *adv*  
     **antes de su salida** ama'ichikü *posp*  
     **antes de** apülapünaa 1 *posp*  
     **antes de que** apülapünaa 2 *conj rel*  
**antiguamente** -taa<sub>2</sub> *af*  
**anunciar** a'waajawaa 2 *vi*  
**anzuelo** kulira *n*  
**año** juya 2 *n*  
**apaciguarse** eimalawaa *vi*  
**apagar**  
     **apagar (fuego)** oyokojowaa 3 *vt*  
     **apagar (máquina)** oyokojowaa 4 *vt*  
     **estar apagado** yokutaa 1 *ve*  
     **estar apagado (máquina, aparato)** yokutaa 2 *ve*  
**apagarse**  
     **apagarse (candela, fuego)** oyokojowaa 1 *vi*  
**aparecer** ee'iyatawaa *vi*; eweetaa *vi*; ja'yaa 1 *vi*  
     **aparecer (sobrenaturalmente)** epeinjawaa *vi*  
**aparecerse** ee'iyalawaa 1 *vi*  
**apariencia** ayolojo 2 *npos*  
**apartar** akatalaa 2 *vt*  
**apartarse** akatalawaa 1 *vi*; ayakalawaa 2 *vi*  
**apiñado**  
     **estar apiñado** chentaawaa *ve*  
**apoderarse**  
     **apoderarse de lo ajeno** eme'rawaa aa'u *vt*  
**apodo** awala'ata anülia *npos*  
**aportar** e'itaa *vt*  
**apoyar** oonowaa amaa 2 *vt*  
**aprender** ekirajawaa 2 *vt*  
     **aprender imitando** ashataa<sub>3</sub> 1 *vt*  
**apretado** ichee 2 *ve*  
**apretar** achechajaa *vt*; achecheraa 2 *vt*

**apropiado****ser apropiado** wanawaa *ve***aprovecharse****aprovecharse de** e'ra'alaa amüin **2** *vt*; kapümüinyüü aa'in *vt***apuesto** anashi aa'in *ve***apuntar****apuntar con arma para robar** e'irakaa o'u *vt***apuñalar** asotaa **1** *vt***apurarse** amayawaa *vi*; ountawaa *vi***aquel** chia **1** *adj*; chisa **1** *adj***aquél** chia **2** *pron*; chisa **2** *pron***aquella** tia **1** *adj*; tüsa **1** *adj***aquélla** tia **2** *pron*; tüsa **2** *pron***aquello** tia **2** *pron*; tüsa **2** *pron***aquellos** nasa *adj*; naya **2** *adj***aquí** yaaya *adv***aquí estamos** anaa<sub>2</sub> *interj***aquí están** anaa<sub>2</sub> *interj***aquí está, aquí estoy (masculino)** anii *interj***aquí está, aquí estoy (no-masculino)** anuu *interj***estar aquí** yaa *ve***de aquí** yaajee **1** *adv***para aquí** yaamüin *adv***por aquí** yaapünaa *adv***araña** walekerü *n***arar** ousaa **2** *vt***árbol** wunu'u **1** *n***especie de árbol** alaapai *n*; ata<sub>2</sub> *n*; ji'iruwai **1** *n*; jitnuta *n*; kapüchirü *n*; mapua *n*; muurai *n*; olo'olotsü *n*; patsua *n*; toolinchi *n*; wanülüütapai *n*; yo'uLeerü *n***especie de árbol con fruto blanco** koushalü **1** *n***especie de árbol espinoso con flores amarillos** mokochira *n***especie de árbol cuya madera se usa para fabricar arcos** uraichi **1** *n***arbusto****especie de arbusto** kasiisü *n***especie de arbusto con propiedades medicinales** yaichua *n***arcilla****arcilla blanca** sirua *n***arco** uraichi **2** *n***arco iris** kaspolüin *n*

**arder** *jotaa 1 vi; shiküshküü vi*

**ardiendo** *chuwataa 2 ve*

**área** *mmapa'a n*

**arena** *jasai n*

**arete** *che'esaa n*

**arisco** *kaa'inwaa 1 ve*

**arma** *a'apüla 1 npos*

**arma de fuego** *a'apüla 2 npos; katkousü n*

**armadillo** *kerü n*

**armar** *a'anaa 1 vt*

**armario** *kaparaata n*

**aromático**

**especie de madera aromática** *maluwa n*

**arrancar** *asü'üjaa 2 vt; asü'ütaa 1 vt*

**arrancar (motor)** *achuwajawaa 1 vi*

**arrancar (un motor)** *epejawaa 2 vt; epejawaa 3 vi*

**arrasante** *maapünaajuu amaa 1 ve*

**arrasar** *ojuichajaa 3 vt*

**arrastrar** *ajaraittaa 2 vt; ajaralijaa 1 vt; asiruwaa vt*

**arrastrarse** *lemtaa vi*

**arreglar** *akumajaa 2 vt; akumajaa akuaippa 1 vt; anaate'eraa vt; anouktaa 2 vt*

**arrepentirse** *ayaawajawaa oulia vt*

**arrestar** *ataüjaa 1 vt*

**arriba** *iipünaa 1 adv*

**arribero** *wüinpeje'ewai n*

**arrogante** *alaayawaa aa'in ve*

**ser arrogante** *pülaa aa'in ve*

**arroyo** *luwopu n*

**arroz** *roo n*

**arrugado** *jiruttaa ve*

**arruinado** *amalajawaa 3 vi*

**arteria** *asüla 1 npos; ashopala npos*

**artesanía** *ajapta npos*

**asar** *asijaa 1 vt*

**asco**

**sentir asco por** *alerajaa 1 vt*

**aseado**

**ser aseado** *keisalaa ve*

**asear** eisalajaa *vt*

**asegurar** anaataa anüiki

**asesinar** uwomuyuwaa **2** *vt*

**asesino** o'unai wayumüin *n*

**así** ma'aya *adv*

ser **así** aleinjachi *ve*; maa<sub>2</sub> *ve*

**asiento** einase *npos*

**asignar** e'itawaa **3** *vt*

**asimismo** aka'aya **1** *adv*

**asomar** ee'iyalawaa **1** *vi*

**asomarse** ee'iyalawaa **2** *vi*

**asombrar** ponoo aa'in **1** *vt*

estar **asombrado** nnojolaa aa'inru'uin aa'in *ve*

**asombrarse** oponojowaa aa'in *vi*; patataa aa'in *vi*

**asombroso** keemaa *ve*

**aspecto** epitüin *npos*

**áspero** kajürülaa *ve*; yalayalaa **1** *ve*

**asustarse** ainikuwaa aa'in **2** *vi*; awataa aa'in *vi*; ayo'ujawaa aa'in *vi*

**atacar** ashutaa aa'u **2** *vt*

atacar (un número mayor contra pocos) apashajawaa *vt*

**atadura** apü **1** *npos*

**ataque**

sufrir un **ataque fisiológico** a'ktütajawaa *vi*

**atar** aüttawaa *vt*; ejittawaa *vt*

estar **atado** kapüü *ve*

**atascarse** atükawaa *vi*

atascarse (en el barro o la arena) opootaa *vi*

**atemorizar** eimolojoo *vt*

**atención**

prestar **atención a** jaa'a maa achiki *vt*; kache'ejaa *vt*

**atender** eirakawaa amüin **2** *vt*; jaa'a maa achiki *vt*

**aterrador** keemaa *ve*

**aterrarse** ayo'ujawaa aa'in *vi*

**aterrizar** o'ttaa<sub>2</sub> **1** *vi*

**atizar**

atizar (el fuego) ojottowaa *vt*

**atollarse** opootaa *vi*

**atorarse** ataa *vi*



**atracción** amalain *npos*

**atractivo** keme'eriaa **1** *ve*

**atraer** eme'eraa aa'in **2** *vt*

**atragantarse** amüschejaa *vi*; ataa *vi*

**atrás**

**moverse hacia atrás** asünsünajawaa *vi*

**ir hacia atrás** sünsütaa *vi*

**atravesar** awalawaa *vi*

**atreverse**

**atreverse a** -ee **4** *af*

**atreverse con** e'raa wayümüin *vi*

**atropellar** a'chükütaa **2** *vt*

**audible**

**ser audible** ja'yaa **4** *ve*

**augmentar** koo'omüinyüü *vi*; okoo'omüinjaa **1** *vi*; okoo'omüinjaa **2** *vt*

**aún** -yülia *af*

**aunque** amaa **6** *conj rel*; ja'itaichi *conj*; mayaa -je *ve*; o'utpünaa **3** *posp*

**ausencia**

**en su ausencia** achikiru'u **2** *posp*

**automóvil** kemion *n*

**autoridad** laülawaa **4** *n*

**autorizar** ootoo **3** *vt*

**ayama** wüirü *n*

**ave**

**especie de ave** karala *n*; naai *n*; olo *n*; toolü *n*; toroi *n*; walamüi *n*

**ave rapaz grande, negro y blanco** mashale'e *n*

**especie de ave, alcaraván** teitei *n*

**turpial común** ului *n*

**cría de ave** waawai *n*

**ave paraulata llanera** wainpirai *n*

**ave cataneja** waluuseechi *n*

**especie de ave grande** warulapai *n*

**aventar** awaajaa *vt*

**aventado** ooroloo **2** *ve*

**averiarse** eewawaa **2** *vi*

**averiguar** analaa *vt*

**averiguar cómo está** analawaa amüin *vt*

**averiguar qué es** analawaa **2** *vt*

**avión** katünasü *n*

**avisar** aapiraa *vt*

**aviso** aapiria *npos*

**avispa** alepe'eya *n*

**especie de avispa** ko'oi *n*

**axila** atüñalu'u *npos*

**ayer** aliikainka *adv*; so'ukalinka *adv*

**ayer por la mañana** watta'inka *adv*

**ayudar** akaaliijaa *vt*; amüliajaa **3** *vt*; ayuraaajaa *vt*

**ayunar** aamajaa **1** *vi*

**azada**

**azada recta** paarü **2** *n*

**azotar** a'yaajaa **2** *vt*; a'yaataa **2** *vt*; atunaa *vt*

**azotar severamente** ayounjaa *vt*

**azúcar** suukala *n*

**azul** wüittüsü *adj*

**ser azul claro** sarakaanaa *ve*

**ser azul** wüittaa *ve*

## B b

**bailar** oyonnojoo *vi*

**baile** yonna *n*

**bajar** asiratiraa *vt*; ashakataa *vi*

**bajo**

**ser bajo** mmolu'u **3** *ve*

**bala** a'ü **2** *npos*; kousüla *n*

**balancear** juchintaa *vi*

**ballena** wayeena *n*

**balón** woola *n*

**banqueta** wankeeta *n*

**banquete** ekawaa **2** *n*

**bañar** o'oojiraa *vt*

**bañarse** o'oojoo *vi*

**barato**

**ser barato** jayaa *ve*

**barba** e'iima *npos*

**barbas** aliima *npos*

**barbilla** e'iyese *npos*

**barbudo** ke'iimoule *adj*

- barco anua** *n*  
**barco pequeño** **atain** *npos*
- barrer** **awareejaa** *vt*; **epitanajaa** *vt*
- barriga** **ale'e 3** *npos*
- barrigón**  
**ser barrigón** **komo'loo ale'e** *ve*
- barril** **pariir** *n*; **tanke** *n*
- barro** **pootshi** *n*
- bastante** **kojuyaa** *ve*  
**ser bastante** **joulaa 2** *ve*
- basto**  
**ser basto** **kalakalaa** *ve*
- baticola** **kutpeera** *n*
- baúl** **juraskeerü** *n*
- bautizar** **o'yotoo aa'u 3** *vt*; **owoutisaajaa** *vt*  
**ser bautizado** **woutiisaa** *vi*
- bayo** **paai** *adj*
- bazo** **aamuche'ese** *npos*
- bebé** **jo'uu** *n*
- beber** **asaa** *vt*  
**beber (alcohol)** **asawaa** *vt*  
**vasija para beber** **asia** *npos*  
**dar de beber** **asiraa** *vt*
- bejuco**  
**especie de bejuco** **mootshi** *n*
- beneficiarse**  
**beneficiarse de** **anaa anainjee** *vi*
- beneficio**  
**por el beneficio de** **ayaalu'u** *posp*
- bérbero** **julu'wai** *n*
- besar** **achu'laa 1** *vt*; **atujirawaa 1** *vt*; **epesulaa** *vt*; **ousajaa** *vt*
- biche** **müiwaa** *ve*
- bicho**  
**bicho que come madera** **ruluma 2** *n*
- bien** **ajaa** *interj*; **anaa<sub>1</sub> 2** *ve*; **anakaja 1**
- bienvenida**  
**dar la bienvenida** **e'nnewaa** *vt*
- bifurcarse**  
**ser bifurcado** **patü'ünaa** *ve*

**bigote** e'iima *npos*

**blanco** *adj* kasuutai *adj*; kasuwaa **1** *ve*

blanco (persona no wayuu) alijuna *n*

blanco (color de vaca) paruusa *adj*

roja con blanca (color de vaca) miitai *adj*

**blanco** *sus*

blanco de la maldad o de la tentación de alguien ama'ülapala *npos*

ser blanco de alguien ama'ülapalaa *ve*

no estar dado en el blanco isaa<sub>2</sub> **2** *ve*

blanco de una broma o de una burla mee'erapala *n*

fallar (no dar en el blanco) o'tchejaa *vt*

**blando** méroméeroo *ve*

**blasfemar** amalajaa **3** *vt*

**blusa** apüna<sub>2</sub> *npos*

**boa** sarulu *n*

**bobo**

ser bobo malaa *ve*

**boca** aanükü *npos*

en la boca aanükülu'u *posp*; awaralu'u *posp*

**boda** kasaalüü **2** *n*

**bojote** aalaja *npos*

**boliche** woliichi *n*

**bollo**

hacer bollo ajayajaa<sub>2</sub> *vi*

bollo (de maíz) yaja *n*

**bolsa** kapateera *n*

bolsa de malla piyulu *n*

**bolsillo** wotsiia *n*

**bombilla** wompiiya *n*

**bondad** amanee **1** *npos*

**bondadoso** anamiaa **2** *ve*; kamanewaa *ve*

**bonito** anachonwaa *ve*; anashi aa'in *ve*

**bordar** osonoo **1** *vt*

**borde** olu **1** *npos*

al borde de otpa'a *posp*

borde (de una hamaca) pünta *n*

**borla** amoso'ola *npos*

**borracho**

- estar borracho** eperaa 1 *ve*
- borrar** alanawaa<sub>1</sub> 1 *vt*; ojuichajaa 2 *vt*; ojuichajawaa 1 *vt*
- bosque** wuna'apü *n*  
**por el bosque** wuna'ainküin *adv*
- bostezar** ajujawaa *vi*
- botar** ajutaa 2 *vt*  
**botar (un grupo o montón)** ojotaa *vt*
- botella** maraaja 2 *n*
- bóveda** woowira *n*
- bozal**  
**bozal (de caballo)** pisaalü *n*
- brasa** emechi *npos*  
**lo que queda de una brasa después de haberse extinguida** joone *n*
- bravo**  
**estar bravo** jashichii 2 *ve*  
**estar bravo callado** yuntaa *ve*
- braza**  
**braza (unidad de medir)** tüna *n*
- brazo** atüna 1 *npos*  
**tener brazos** katünaa 2 *ve*
- brevemente** motso'o 1 *adv*
- brillando** chuwataa 1 *ve*
- brillante** jerottaa 1 *ve*; kamacheraa *ve*; machetaa *ve*
- brillar** achuwajawaa 2 *vi*; achuwalawaa 1 *vi*; amachetawaa 2 *vi*; anakaa 2 *vi*; jotaa 2 *vi*  
**brillar (independientemente)** kawaralaa *vi*
- brincar** awataa 2 *vi*; wonnotaa 1 *vi*  
**brincar (pelota)** awonnajaa *vi*  
**brincar (en un pie)** shankataa *vi*
- brioso** kaa'inwaa 1 *ve*
- brisa** jouktai 1 *n*; ojojolo *npos*  
**brisa distintiva del norte** jepirachi *n*
- broma** mee'era *n*  
**blanco de broma, burla** eme'erainpala *npos*  
**blanco de una broma** mee'erapala *n*
- bromear** eme'erajawaa *vi*
- brotar** anutkajaa *vi*; asotaa 3 *vi*
- brote**  
**brote (de semilla)** eera<sub>1</sub> 2 *npos*

**bueno** anaa<sub>1</sub> **1** *ve*; anamíaa **1** *ve*

**gracias (qué bueno es)** anayaawalaa *ve*

**buena voluntad** amanee **1** *npos*

**búho** monkulonseerü *n*

**buitre** samulu *n*; waluuseechi *n*

**bullicioso** kasewaa *ve*

**burbujas** otoloin *npos*

**burla**

**blanco de broma, burla** eme'erainpala *npos*

**blanco de una burla** mee'erapala *n*

**burlarse**

**burlarse de** aturawaa *vt*

**burro** püliiki *n*

**bus** wuusü *n*

**buscar** achajawaa *vt*

**ir a buscar** asaajaa **1** *vt*

**buscar (ganado)** mekeerüü **1** *vi*

## C c

**cabalgadura** e'ejena **1** *npos*

**cabalgar** o'otowaa **2** *vi*

**caballo** ama *n*

**cabello** a'wala *npos*

**cabestro** apü **3** *npos*; shaakuma *n*

**cabeza** ekii **1** *npos*

**sobre su cabeza** aralo'u **3** *posp*

**cabeza (de grupo)** ekiipü'ü **1** *npos*

**cabo** epi<sub>1</sub> *npos*

**cabra** kaa'ula *n*

**cabulla** kowuya *n*

**caca** kaaka **2** *n*

**cactus**

**tuna (especie de cactus)** jamüche'e *n*

**especie de cactus** kayuusía *n*; parulua *n*

**cada**

**cada uno, cada una (individualmente)** wane'ewai akua *adv rel*

**cada uno por sí mismo** -yaa maa **1** *af*

**cadena** kaleena *n*

**cadera** ase'ewain *npos*

**caer** ajutuwaa 2 *vi*; ojuttaa *vi*

**hacer caer** ajutiraa *vt*; ojutiraa *vt*

**caerse** ajutuwaa 1 *vi*; ojunnajawaa *vi*; o'nnojowaa *vi*

**caerse de arriba** ajunuujawaa *vi*

**tropezar y caerse** ju'letaa 2 *vi*

**café** kepein *n*; kojee *n*

**caimán** kayuushi *n*

**cajón** kojon *n*

**calabaza** aliita *n*; amulu *n*; wüürü *n*

**taza hecha de calabaza** sho'olo'o *n*

**calambre**

**dar calambre** sotsoluu 2 *ve*

**caldero** si'warai *n*

**caldo** era 2 *npos*

**calentar** a'yajaa *vt*

**cálido**

**cálido (un poco caliente)** payutaa *ve*

**caliente**

**en la parte más caliente de** eeralu'u *posp*

**estar caliente** ja'iwaa *ve*; kaa'ayulaa *ve*

**callado** ko'utaa *ve*

**quedarse callado** yüütaa *ve*

**estar callado** yüütaa *ve*

**callarse** ako'ulawaa *vi*; ayü'ülawaa *vi*

**calma**

**estar en calma (el tiempo)** maittaa *ve*

**calmarse** eimalawaa *vi*; jimataa 4 *vi*

**calor** aa'ayula *npos*; aa'ira *npos*

**calor radiante** aturula *npos*

**dar calor** kaa'ayulaa *ve*

**tener calor** tuttaa 2 *ve*

**calor (atmosférico)** walatshi *n*

**cambiar** a'wanajawaa *vt*; alajaa 1 *vt*; ee'iranajawaa 1 *vt*; ee'irataa 1 *vt*

**cambiar (de esposo)** ee'iratawaa *vi*

**cambiar de rumbo** ojuntaa 1 *vi*

**cambiarse** ee'iranajawaa 1 *vt*; ee'irataa 3 *vi*

**cambio**

**en cambio** akaajasa'a *adv*

**caminar** waraittaa 1 *vi*

- caminar rápidamente** awa'ülawaa *vi*
- caminando despacio** koyotoo *ve*
- caminar despacio** okoyojoo **1** *vi*; okoyoloo **1** *vi*
- camino** apüna<sub>1</sub> **1** *npos*; wopu **1** *n*
- camión** kemion *n*
- camisa** kamiisa *n*
- camiseta** püraneera *n*
- cana**
- cana (color de chivo)** süniisü *adj*
- canasta** shaaula **2** *n*
- canción** ee'irain **1** *npos*; jayeechi *n*
- canoso** kasuwaa **2** *ve*
- cansar**
- estar cansado** motsoo aa'in **1** *ve*
- estar cansado** mapüsaa *ve*
- cansarse**
- cansarse de** akulajawaa *vi*
- cantar** ee'irajaa **1** *vi*; ee'irajaa **2** *vt*
- canto**
- canto (de animal)** e'ira **3** *npos*
- estar de canto** kiinaa *ve*
- caña**
- caña (planta con uso medicinal)** waraarat **1** *n*
- capa** e'ipouta **1** *npos*
- capa de suciedad en un líquido** e'ipouta **2** *npos*
- capacidad**
- tener poca capacidad (recipiente o envase)** masaa<sub>2</sub> *ve*
- capado** kapuuna *adj*; newii *adj*
- capar** akapajaa *vt*
- capaz**
- ser capaz de meter más** kasaa<sub>2</sub> *ve*
- ser capaz de** ountaa **1** *vt*
- capitán** ekiipü'ü **1** *npos*; laülaa **3** *n*
- cara** o'upünaa *npos*
- de doble cara (hamaca)** katu'uwaa *ve*
- caracol** warutta *n*
- caramba** atak *interj*
- carbón** karuwan *n*; kushema *n*; mashaija **2** *n*
- carbón (mineral)** mashaija **1** *n*



**cárcel** kaatset *n*; püreesaapüle *n*

**cardenal**

**cardenal (ave)** iisho *n*

**cardón**

**médula asada del cardón** wayamai *n*

**cardón (especie de cactus o su fruta)** yosu *n*

**carga** achisa *npos*; aise *npos*; chisoui *n*

**llevar carga** kachisaa *ve*

**tener carga** kachisaa *ve*

**cargar** akalu'ujaa *vt*; alü'üjaa *vt*; o'otoo 4 *vt*

**cargar (al niño)** o'ulijaa 1 *vt*

**cargo**

**tener a su cargo** ajapulu'uwaa *ve*

**caricare** mashale'e *n*

**cariño** amanee 2 *npos*

**carnal**

**ser carnal** asalaasiraa *ve*

**carne** asalaa 1 *n*; ashula 3 *npos*; e'iruku 1 *npos*

**carne de res** paa'airuku *n*

**caro**

**ser caro** kojutaa 1 *ve*

**carpintero**

**pájaro carpintero habado** sikirulu *n*

**carrera** awachira *npos*

**hacer carrera** ayoujirawaa *vi*

**carreta** ayat *n*

**carretera** karateera *n*

**carretilla** karatiiya *n*

**carro** e'ejena 2 *npos*; kemion *n*

**carrocería** awatse 2 *npos*

**cartera** katteera *n*

**casa** epia 1 *npos*; miichi *n*

**en casa** miichipa'a *adv*

**detrás de la casa** peesü'ülü *adv*

**casar**

**casar(se)** kasaalüü 1 *vi*

**cáscara** ata<sub>1</sub> 2 *npos*; o'utala *npos*

**casco** awatse 2 *npos*

**caserío** miichipalairua *n*

**casi** -eemata *af*; -püt *af*

**caso** akuaippa **5** *npos*

**hacer(le) caso** jaa'a maa amüin *vt*

**no hacer caso** mache'etaa *vi*

**en caso de que** müleka *conj*

**hacer caso de** oonowaa amaa **1** *vt*

**siendo que**

**casta** e'iruku **3** *npos*

**castañetear**

**castañetear (los dientes)** tüttütaa *vi*

**castañeteo** epijana *npos*

**castigar** kasalajanaa amüin atüma *vi*

**ser castigado por** asalaa atüma **1** *ve*

**ser castigado** kalio'uwaa *ve*; müliaa atüma **1** *vi*

**catarro** shunui *n*

**tener catarro** shunulii *ve*

**caucho** koucha **1** *n*

**causa**

**por causa de** aa'ujee **3** *posp*; aalin **1** *posp*

**a causa de** akajee **2** *posp*

**a causa de que** akajee **3** *conj rel*

**causar** kasiraa **3** *vt*

**cavar** ojonowaa *vt*; oponoo *vt*; opotoo *vt*

**cazar** olojoo **1** *vt*; olojoo **2** *vi*

**ceja** a'lamalo'u *npos*

**celador** wachimon *n*

**celoso** achumajaa **1** *vi*; kachunrai **1** *adj*

**cementerio** aamaka **1** *npos*; amuuyuu **1** *n*

**cenar**

**cenar de Nochebuena** aseenjajaa *vi*

**ceniza** pali'i *n*

**cepillar** o'otojowaa **2** *vt*

**cera**

**cera (de abeja)** mapase *n*

**cerca**

**estar cerca** pejee *ve*

**cerca rústica de malezas y ramas amontonadas** shatia *n*

**cerdo** püülükü *n*

**cerebro** ekiisholoin *npos*

**cerrar asürülaa 1 vt**

**estar cerrado süttaa ve**

**cerro namüna n; utai n; uuchi n**

**cesar aja'lajawaa 2 vi; ojolowaa vt; oo'ulawaa 1 vi**

**charlar yootoo vi**

**charla ruidosa oyorolo npos**

**chicha**

**chicha alcohólica ememmaa n**

**chicha de maíz sin alcohol uujolu n**

**chiflar ewijaa vi**

**chinchorro chinchooro n; süi n**

**chirito seruma n**

**chirrido epijana npos**

**chisme perulaa n**

**chismear eperulajaa vi**

**chismoso perulaayui n**

**chivo kaa'ula n**

**chofer achupeetse npos; chopeerü n**

**chorrear amülaa<sub>1</sub> 2 vi**

**chotacabras**

**ave chotacabras toolü n**

**chupar achu'laa 2 vt; atiajaa vt**

**cicatriz asipala<sub>1</sub> npos**

**ciego mo'uu ve**

**estar cegado o deslumbrado mo'upa'awaa ve**

**cielo aitu'u<sub>1</sub> n; siruma 2 n**

**cielo (paraíso) siruma 3 n**

**ciempiés kasipa n**

**cinc**

**(lámina de) cinc sin n**

**cinco ja'rai 1 adj; ja'rai 2 pron**

**cintura ase'eru'u 2 npos**

**delgado de la cintura ma'ütü'üwaa ve**

**cinturón**

**cuerda del cinturón asiima 1 npos**

**cinturón (del varón wayuu) si'lira n**

**cinturón (de la mujer wayuu) sirapü n**

**círculo**

- girar en círculos** aleeyajawaa *vi*
- ciudad** pueulo *n*
- civilizado** alijuna *n*
- claro** jerottaa *2 ve*
- claro (lugar)** anashii *n*
- ¡Claro que sí!** jamüsa'a *interj*
- clase** e'ipa *2 npos*
- clavar** achitaa *2 vt*
- clavo** külaawo *n*
- clínica** pitaat *n*
- cobarde**
- ser cobarde** mmoluu *2 ve*
- cobertizo** tülíki *n*
- cobija** aanala *npos*; atapala *npos*
- cobrar**
- cobrar deuda** achekajaa *1 vt*
- cobrar por crimen o matrimonio** maünaa *vt*
- cobrar por daño a una persona** amaünajaa *vi*
- cobro**
- cobro por daño a una persona** maüna *n*
- cocer**
- estar bien cocido** ja'yumuu *1 ve*
- cochino** kochiina *n*
- cocina** kosinapia *n*
- cocinar** a'lakajaa *1 vt*; a'lakajawaa *vt*
- lo cocinado por** otse *2 npos*
- codiciar** achumajaa *2 vi*; ajuyaalaa aa'in *vt*
- codo** asatala *npos*
- coger** aapawaa *2 vt*; ata'ülaa *1 vt*
- cojear** shalü'ütaa *vi*
- cola** asi *npos*
- colaboración**
- pedir una colaboración** ounuwawaa *vt*
- colegio** koleejia *n*
- asistir al colegio** koleejiaa *vi*
- colgar** akacheraa *vt*; ee'inyajaa *vt*; kachentaa *vi*
- colgar una hamaca** aa'inyajaa *1 vt*; aamalaa *vt*
- estar colgado** kachetaa *ve*

- colgar fuera de uso** ojotowaa *vt*
- colibrí** chünü'ü *n*
- collar** aülijana *npos*; kakuuna **1** *n*
- color** ana **2** *npos*; o'u<sub>1</sub> **6** *npos*
- color de piel** atai<sub>2</sub> *n*
- negro con blanco (color de chivo)** chüküriiya *adj*
- rojo con blanco (color de chivo o caballo)** iramatai *adj*
- tener color** kanaa *ve*
- colorear** akanajaa<sub>2</sub> *vt*
- columna**
- columna de una casa** asa'a **2** *npos*
- columna vertebral** asapü **2** *npos*
- columpiar** ayuunajaa *vt*
- columpiarse** ayuunajawaa *vi*
- comandante** alaülashi **1** *npos*
- comején** müsichi **1** *n*
- comején (termes)** ruluma **1** *n*
- ser destruido por comejenes** rulumaa *ve*
- comejenera** müsichi **2** *n*
- comenzar** o'ttaa<sub>1</sub> *vi*
- comer** ekaa **1** *vt*
- comer (por pedazos)** ekajaa *vt*
- dar de comer** ekajiraa *vt*; ekiraa *vt*
- estar comiendo** ekawaa **1** *vi*
- estar comido o tomado (pieza en un juego)** ouktaa **3** *ve*
- utensilio usado para comer** ekia **2** *npos*
- cometer**
- cometer inmoralidad** ama'üjawaa **1** *vi*
- cometer un delito** ama'üjawaa **2** *vi*
- comezón**
- dar comezón** sütaa *vi*
- comida** eküülü *n*
- comida de una fiesta** ekiira *npos*
- comida frita** juriichi *n*
- tipo de plato de comida** wa'a *n*
- comida para el viaje** emia *npos*
- comienzo**
- dar comienzo** o'ttiraa *vt*
- como** maa aka **2** *conj*; maa aka **3** *conj*; maa aka **5** *adv*

**ser como** maa -taa aa'in *ve*; maa aka 1 *ve*; maa aka aa'in *ve*

**tanto como** maa aka 4 *conj*

**igual como** wanaa amaa 1 *posp*

**cómo**

¿Cómo está ...? anayaashije *ve*

¿cómo ser? jamaa<sub>1</sub> 2 *ve*

¿cómo? jamaa<sub>1</sub> 3 *ve*

**compadecerse**

compadecerse de amüliajaa 2 *vt*

**compañerismo** anajirawaa 2 *ve*

**compañero** a'ata 3 *npos*; amaajachi *npos*; amaatala *npos*; apüshi 2 *npos*; awala'ata *npos*; emejuunase *npos*

**compartir**

compartir (por ejemplo, una palabra) okolojoo 2 *vt*

**compasión**

tener compasión de amüliajaa 2 *vt*

**compasivo** kamanewaa *ve*

**competir** ayoujaa 2 *vt*; ayoujirawaa *vi*; eejirawaa 2 *vi*

**complacido** talataa 2 *ve*

**completo**

ser completo waneepiaa 1 *ve*

**componer** akumajaa 2 *vt*

componer la leña (para prenderla) epe'ipajawaa *vt*

**comprar** ayalajaa *vt*

**compras**

ir de compras apalaalajaa *vi*

**comprender**

poder comprender kache'ewaa 3 *ve*

**comprimir** achüküjaa 2 *vt*

**con**

con (instrumento) aka 1 *posp*

con (acompañamiento) amaa 1 *posp*

**cóncavo**

cóncavo (de la espalda) chamataa *ve*; pantaa *ve*

**concluir**

estar concluido kettawaa 1 *ve*

**conducir**

conducir (un animal) ajanajaa *vt*

**conducta** akuaippa 2 *npos*

**conductor** achuweetse *npos*

**conejo** atpanaa *n*

**confesar** aküjaa **2 vt**; e'raa achikü *vt*

**confiar**

**confiar en para ayuda** achuntawaa **2 vt**

**confiar en** aleewaa **2 vi**; ataralawaa amaa *vt*

**conforme** pansawaa akuaippa *ve*

**confundirse** maa'awaa **3 ve**

**congelarse** okojojowaa **2 vi**

**conocer** e'raajaa *vt*

**conocimiento**

**un poco de conocimiento** ajanüin *npos*

**recobrar el conocimiento** oso'irawaa aa'in **1 vi**

**perder el conocimiento** ouktapünawaa **1 vi**

**consolar** amülijaa **1 vt**

**construir** aainjaa **3 vt**; akumajaa **1 vt**

**contagiar**

**contagiar (una enfermedad)** o'ttaa<sub>2</sub> **3 vi**

**contagiarse**

**contagiarse (una enfermedad)** antaa anain **2 vt**

**causar contagiarse** o'nnirawaa *vi*

**contaminar** maama'awaa **2 vt**

**estar contaminado** maama'awaa **1 ve**

**contaminarse**

**contaminarse con** ama'amawaa *ve*

**contar** aküjaa **1 vt**; ayaawajaa **1 vt**

**contar con** atalajawaa **2 vi**; ataralawaa amaa *vt*; maa apüleerua *vt*

**contender**

**contender entre sí** pe'ipoloojirawaa *vi*

**contener** kalu'uwaa *ve*

**contento** talataa **1 ve**

**estar contento** ataralawaa<sub>1</sub> *vi*

**continuamente** waneepia **1 adv**

**contra** ekiirajee *posp*; lania *n*; oo'omüin **4 posp**; oulia **4 posp**

**convencer** eme'eraa aa'in **1 vt**

**convenir** anaa apüla *vt*

**conversar** yootoo *vi*; younataa *vi*

**convidar** eenajawaa *vt*

**copiar** ashataa<sub>3</sub> **1 vt**

**copular** asikaa *vi*

**coquetear** a'alaajawaa *vi*

**coral****coral (serpiente)** oorolia *n***corazón** aa'in **1** *npos***en el corazón de uno** ale'eru'u **3** *posp***cordón** aülaja *npos***coronilla** aralo'u **1** *npos***corpulento** laüktaa *ve***corral** kulaala *n***correa** apü **4** *npos***correa (del perro)** apü **3** *npos***correcto** lotaa **3** *ve*; pansawaa akuaippa *ve***corregir** anaataa **2** *vt*; anoujaa<sub>2</sub> **1** *vt*; anouktaa **1** *vt***correr** awatawaa **1** *vi***irse corriendo** apantajawaa *vi***correr (con el viento)** awawatuwaa *vi***corriente****ruido (de una corriente)** o'lotüin *npos***cortar** akatchejaa *vt*; a'lataa *vt*; asholoojaa *vt*; awalaa<sub>1</sub> **1** *vt*; o'yonoojoo *vt*; osholoojaa *vt***cortar (con hacha, machete)** ashottaa *vt***cortar el pelo** aüjaa **1** *vt***cortar (en pedazos)** awakajaa *vt***instrumento para cortar** o'yotooyo *n***cortar (con cuchillo, tijeras)** o'yotowaa *vt***corteza** ata<sub>1</sub> **2** *npos***corto** jo'uuchon **2** *adj***cosa** kasa **3** *n*; wayuu **3** *n***cosa (de su pertenencia)** korolo **1** *n***cosecha** a'ttia **1** *npos*; ouso'ulu *npos***cosechar****cosechar (maíz)** ashanaa<sub>2</sub> *vt***coser** a'yapüjaa *vt***objeto de uso en coser** a'yapüjia *npos***cosquillas****hacer cosquillas** achüküjaa **1** *vt***cosquilloso** chüküchükaa *ve***costado** achü'ipa'a *npos***costal** toleeka *n***costilla** awatse **1** *npos*



**costo alia**<sub>1</sub> **1** *npos*

**costumbre akuaippa** **2** *npos*

**cotiza**

**cotiza (calzado) wairiina** *n*

**cotorra kotooro** *n*

**cotorreo ekiisa** **2** *npos*

**cráneo ekii** **1** *npos*

**crear akumajaa** **1** *vt*

**crecer aka'apülawaa** *vi*; **ataralawaa**<sub>2</sub> *vi*; **kajaalapaa** *vi*; **koo'omüinyüü** *vi*

**creer anoujaa**<sub>1</sub> **1** *vt*; **oonowaa amaa** **3** *vt*

**hacer creer anoujiraa** *vt*

**cría**

**cría de animal achon** **2** *npos*

**cría de ave waawai** *n*

**criar epijaa** **1** *vt*

**crimen ama'üla** *npos*

**criticar aashajawaa** **2** *vt*; **ayoujaa** **1** *vt*; **eimaa** **2** *vt*

**criticar a alguien a otros ayoojoo** *vt*

**crudo iyaa** *ve*

**cruz kuruusa** *n*

**cuál jarai** **4** *adj*

**¿cuál? jarai** **3** *pron*

**cuando wanaa amaa** **2** *conj rel*

**cuando sea eepünaa** *adv*

**cuándo**

**¿Cuándo? jouja** *adv*

**cuanto**

**en cuanto a amaa** **3** *posp*; **amaa** **8** *conj rel*; **oo'omüin** **3** *posp*; **oo'opünaa** **3** *posp*

**cuánto**

**¿cuánto? jera** **2** *ve*

**¿cuánto ser? jera** **1** *ve*

**¿cuántas veces? jeratua**

**ser cuánto tiempo para uno jetsü ama'a** *ve*

**cuánto (tamaño, volumen, distancia) jetshi** *ve*

**cuarenta pienchi shikii** *adj*

**cuarto ataüjia** **1** *npos*; **paü** *n*

**cuatro pienchi** **1** *adj*; **pienchi** **2** *pron*

**cubierta aajuna**<sub>1</sub> **2** *npos*; **ata**<sub>1</sub> **3** *npos*

**cubrir** ase'ejaa *vt*

**cucarachero** ku'lupücho'u *n*

**cuchara** alepü *n*

**cuchichear** ejejerawaa **1** *vi*

**cuchillo** rüi *n*

**cuello** anulu **2** *npos*

**cuenta**

**sin que se dé cuenta** ojuuna *prosp*

**darse cuenta de** sootoo aa'in *vt*

**cuentas**

**sarta (de cuentas)** asiima **2** *npos*

**cuernada** apü **6** *npos*; jiiku *n*

**cuernada del cinturón** asiima **1** *npos*

**cuernada de amarrar** aülia *npos*

**cuernada para colgar la hamaca** ejerü *npos*

**cuernada hilada** outtajuushi *n*

**cuerno** o'uwa *npos*

**cuero** ata<sub>1</sub> **1** *npos*; paa'ata *n*

**cuervo** atalu'u *npos*; e'irukpala *npos*; e'iruku **2** *npos*

**cuervo entero** atouta **2** *npos*

**cuidado**

**¡cuidado!** jalia *interj*

**cuidador** apü'üya **2** *npos*

**cuidadoso**

**ser cuidadoso** keisalaa *ve*

**cuidar** aa'inmajaa *vt*; anajaa aa'u **2** *vt*; eisalajaa *vt*; e'rajaa aa'u *vt*

**cuji** aippia *n*

**culebra** wüi *n*

**especie de culebra** ika *n*; ji'ika *n*; kasiwaano'u *n*; uraichiish *n*

**culebra de cascabel** maa'ala *n*

**especie de culebra pequeña amarilla** mapuasira *n*

**especie de culebra pequeña** mo'uyuu *n*

**especie de culebra grande y venenosa** se'ewana *n*

**culpa** asirü **2** *npos*

**echarle culpa** alirajaa *vt*

**tener la culpa** kasiraa **3** *vt*

**cultivo** a'ttia **2** *npos*; pünajüt *n*

**culto** kulto *n*

**cumbrera**

**cumbrera (de casa)** ekiipala 2 *npos*

**cumplir** ekeraajaa 2 *vt*; jaa'a maa amüin *vt*; so'ukualuwaa atüma *ve*

**cumplirse** ekeraajaa 3 *vi*

**cuñada**

**cuñada (de varón)** alüinyuu 1 *npos*

**cuñada (de mujer)** e'erü *npos*

**cuñado**

**cuñado de hombre** ainchí *npos*

**cuñado (de mujer)** aleshi *npos*

**curandera** outsü *n*

**curar** eiyajaa 1 *vt*

**curso** akua 2 *npos*

**curtir** akuttiirajaa *vt*

**curvo**

**ser curvo** shokotaa *ve*

## D d

**dado**

**dado que** amaa 7 *conj rel*

**dañar** amojujaa *vt*

**estar dañado** mojuu 2 *ve*

**dañarse** eewawaa 2 *vi*

**daño** pülaa 2 *ve*

**ser daño** jamaa<sub>2</sub> *ve*; mojuu 4 *ve*

**daño** apülain 2 *npos*

**hacerle daño a** eewainjaa *vt*

**hacerle daño** jamaa atüma

**causar daño** kaainjalaa 2 *vi*

**sufrir daño** pasiruwawaa *vi*

**dañoso**

**ser dañoso** kapülainwaa 3 *ve*

**dar** aapaa<sub>2</sub> *vt*

**dar de comer** ekajiraa *vt*; ekiraa *vt*

**¡Dé!** iche'era *vt*

**dar a luz** jemeyuluu 1 *vi*

**darle cada uno al otro** osonirawaa *vt*

**de** -jee *af*; aa'ujee 1 *posp*; anainjee 1 *posp*; oulia 1 *posp*

**de adentro** alu'ujee 1 *posp*

**de allá** chejee 1 *adv*; sejee 1 *adv*

(prevenido, impedido) de **oulia 6 conj rel**

**debajo**

**debajo de** **oupünaa** *posp*

**deber** **ajuyaajaa 2 vt**; **kojuyaalaa** *ve*; **wanawaa** *ve*

**débil** **matsüinwaa aa'in 1 ve**; **matsüinwaa** *ve*; **mo'urulaa aa'in 1 ve**

**débil en espíritu o de voluntad** **matsüinwaa aa'in 2 ve**

**ser débil (moralmente)** **motsoo aa'in 2 ve**

**decena** **ekii 8 npos**

**decente** **pansawaa aa'in 1 ve**

**decidir** **-e'eraa maa aa'in af**; **achuntawaa aa'inyaka** *vt*

**decir** **maa<sub>1</sub> vt**

**decir en voz alta** **owoottowaa** *vi*

**dedo** **ejepira** *npos*

**dedo (del pie)** **apachera 1 npos**

**defecar** **e'iitaa 1 vi**

**defecar [eufemismo]** **aikkalawaa 4 vi**

**ir al monte (para defecar) [eufemismo]** **awuna'apajaa** *vi*

**defraudar** **emeejaa 2 vt**

**dejar** **apütaa** *vt*; **oo'ulawaa 1 vi**; **oo'ulawaa 2 vt**; **oo'ulawaa 3 vt**

**dejar sin cumplir** **amalajawaa 1 vi**

**algo dejado** **apünala 1 npos**

**ser dejado** **apütawaa** *vi*

**dejar de** **awüinjawaa** *vi*; **ojolowaa** *vt*

**dejar en paz** **eirakawaa aka** *vt*

**dejar de paso** **e'ipünawaa 1 vt**

**llevar y dejar (en camino)** **e'ipünawaa 1 vt**

**dejar (una herencia)** **e'ipünawaa 2 vt**

**dejar tranquilo** **kettaa** *ve*

**dejar sobras a** **apütawaa apüla 1 vt**

**delante**

**delante de** **amülatu'u 1 posp**; **apüleerua 1 posp**

**parte delantera** **e'ipo'u 2 npos**

**delante de (al la vista de)** **o'upala** *posp*

**delgado**

**delgado (de objetos planos)** **arülaa 1 ve**

**delgado de la cintura** **ma'ütü'üwaa** *ve*; **mase'etu'uwaa** *ve*

**delgado (de objetos cilíndricos)** **pasanuaa** *ve*

**delicado** **peepee** *ve*

**delito** ama'üla *npos*  
**cometer un delito** ama'üjawaa **2** *vi*  
**demonio** wanülüü **1** *n*; yolujaa **1** *n*  
**denso**  
**ser denso** kojoo *ve*  
**dentro**  
**dentro de** alu'u **1** *posp*; alu'ujee **2** *posp*  
**denunciar** aküjaa achikü *vt*; eperulaa *vt*  
**derecho** pansawaa **1** *ve*  
**mano derecha** ekia **1** *npos*  
**derramarse** amülaa<sub>1</sub> **1** *vi*; keenaa **1** *vi*  
**derretir** ojojoo *vt*  
**derretirse** arurulaa **1** *vi*; joojolaa *vi*  
**derribar** ajuntiraa *vt*; ojuttiraa **1** *vt*  
**derrumbarse** ojunnajawaa *vi*; ojuttaa *vi*  
**desafilado** masaa<sub>1</sub> *ve*  
**desagradable**  
**ser desagradable** mojushiwaa *ve*  
**desanimarse** amalajawaa **1** *vi*  
**desarmar** atsajaa *vt*  
**desarmarse** a'walakajawaa **2** *vi*  
**desarraigar** atu'utaa *vt*  
**desarrollado**  
**estar desarrollado** jakütaa *ve*  
**desaseado** meisalaa *ve*  
**desatar** asiwataa *vt*; asüütaa **3** *vt*  
**desatarse** asiwajawaa *vi*; asüünawaa *vi*; asüütaa **1** *vi*  
**descansar** aawalawaa **2** *vi*; eemerawaa **1** *vi*  
**descanso** eemerawaa **2** *n*  
**estar de descanso** jimataa **1** *ve*  
**descargar** ashakajiraa *vt*  
**descendiente** aikeyuu *npos*  
**descendiente (remoto)** oo'uliwo'u *npos*  
**descomponerse** arurulaa **2** *vi*; ittaa<sub>1</sub> **2** *vi*  
**desconocer** oponojoo *vt*  
**descortezar** ashojoo *vt*; ayaijaa *vt*  
**desde** achiirua **2** *posp*; amaa **2** *posp*  
**desdeñar** alerajaa **2** *vt*

**desear** kee'irewaa aa'in *vt*

**no deseare** nnojolaa aa'in anain *vt*

**desenfrenado**

**estar desenfrenado** maa'inwaa 2 *ve*; maa'inwaa aa'in 2 *ve*

**desenganchar** ewetaa *vt*

**desenrollar** awastaa *vt*

**deseo** ee'iree 3 *npos*

**tener un deseo repentino de** -e'eraa maa aa'in *af*

**desgarrar** achatataa *vt*

**desgracia** kasachiki 2 *n*

**desgranar** asheijaa *vt*

**deshabitado** maa'inyatuwaa *ve*; yüü'üyütuwaa *ve*

**estar deshabitado** yüütuwaa *ve*

**deshacerse** ajuichajawaa *vi*; ittaa, 3 *vi*

**deshidratado** juluu 2 *ve*

**deshierbar** ousaa 1 *vt*

**deshilarse** asüütaa 2 *vi*

**deshonrado**

**ser deshonrado** mapülainwaa atüma *ve*

**desierto** isashii *n*; maa'inyatuwaa *ve*

**designar** e'itawaa 3 *vt*

**desmayarse** ouktapünawaa 1 *vi*

**desocupado**

**lugar desocupado** mapa'ashii *n*

**desollar** aüjawaa 2 *vt*; oshojoo 1 *vt*

**desorientado** maa'awaa 1 *ve*

**despacio**

**caminando despacio** koyotoo *ve*

**despedirse**

**despedirse de** apütawaa apüla 2

**despegar**

**despegar (a volar)** awataa 1 *vi*

**despejado**

**terreno despejado** anooi *n*

**despejar**

**despejar la mente** ajutalaa ekii *vt*

**despertar** achijiraa *vt*

**despertarse** achijirawaa *vi*

**despreciar** amalajaa 1 *vt*

**desprenderse** asü'ütaa **3 vi**

**desprotegido** juunaa *ve*

**después** mapa<sub>2</sub> *adv*

**después de** achikijee **1 posp**

**después de su salida** achikiru'u **1 posp**

**después de la salida de otro** achukumüin *posp*

**destino** apüna<sub>1</sub> **3 npos**

**destruido** amalajawaa **3 vi**

**destruir** aja'laje'eraa **1 vt**; ojuichajaa **4 vt**; ojuicheje'eraa *vt*; ojuttiraa **2 vt**

**ser destruido** aja'ttaa **4 vi**

**ser destruido** ojuichajawaa **2 vi**

**desvainar** oshojoo **3 vt**

**desviarse** alajaa **2 vi**; asaajawaa *vi*; ojuntaa **2 vi**; ouyanajawaa *vi*

**detener** asha'wale'eraa *vt*

**detrás**

**detrás de** achiirua **2 posp**; apücho'u *posp*

**detrás de la casa** peesü'ülü *adv*

**deuda** ajuyaala *npos*

**tener deuda** kojuyaalaa *ve*

**devolver** eite'eraa **1 vt**

**día** ka'i **2 n**

**día de** akalia **1 npos**

**de día** ja'iiwa'aya ka'i; so'uka'i **2 adv**

**diablo** yolujaa **1 n**

**diarrea**

**tener diarrea** e'iijaa *vi*; e'iitaa **2 vi**

**dibujar**

**dibujar figuras con hilazo** asoulajaa *vi*

**diente** ai<sub>2</sub> *npos*

**entre el diente de** airu'u **2 posp**

**diez** poloo **1 adj**; poloo **2 pron**

**diferente** naatajachi **1 adj**; wanee amüin *ve*; waneejachi *adj*

**ser diferente** naataa **1 ve**

**difícil**

**ser difícil** kapülewaa *ve*

**difunto** müliashii *n*

**difunto de (una familia)** aamaka **3 npos**

**Jepira, destino de los difuntos** Jepira *n*

**diligente**

**ser diligente** tüttaa *ve*  
**diluir**  
**diluido** shakaalaa *ve*  
**dinero** neerü **1** *n*  
**dios** amaleiwase *npos*; Maleiwa *n*  
**Dios** Maleiwa *n*  
**directo**  
**directo, sin escalas** uwatuo'ushi *adv*  
**disciplinar** apüralaa *vt*  
**disculpar** jalia aa'in *interj*  
**discurso** pütchi **2** *n*  
**discutir** aa'ayajirawaa *vi*; a'ülüjirawaa **1** *vi*  
**diseño** ana **1** *npos*; ano'u *npos*  
**disipar**  
**disipar (en el aire)** kaittaa **1** *vi*  
**dislocarse** oshokonojowaa **2** *vi*  
**disminuir**  
**disminuir la velocidad** eiyalajaa *vt*  
**disminuir (un líquido)** oyoolojoo *vi*  
**disparar** asotowaa *vi*  
**dispersado** walakataa *ve*  
**dispersar** a'walakajaa *vt*  
**dispersarse** a'walakajawaa **1** *vi*  
**disponible**  
**estar disponible** taashii **3** *ve*  
**dispuesto**  
**dispuesto para** eewaa süpüla **3** *ve*  
**disputa** a'ülüjirawaa **2** *n*  
**disputar** a'ülüjaa **2** *vi*  
**distancia** o'unlut *npos*  
**distinguir** ayaawataa **1** *vt*  
**distinto** wanee amüin *ve*  
**dividivi**  
**dividivi (árbol)** ichii **2** *n*  
**doblar** ashekeraa **1** *vt*; oshokoloo **1** *vt*; oshokonojowaa **1** *vi*  
**doble**  
**de doble cara (hamaca)** katu'uwaa *ve*  
**doler** aijaa *ve*; aiwaa **1** *ve*  
**dolerle la cabeza** waataa ekii *vi*



**dolerse****dolerse (brazo, pierna)** *epiralajaa vi***dolor** *aalin 3 npos***sentir dolor por** *ajutuwaa aa'in aalin vi***domar** *amaüsijaa 1 vt***no domado** *sareet adj***dominar** *apümüinjaa vt***domingo** *riminko n***dominio****sin dominio de sí mismo** *motsoo ekii ve***don** *atüjaa 2 n***donde** *ama'ana 1 posp***a donde está una persona o cosa especificada** *eemüin adv***de donde** *eejee adv***dónde****dónde estar** *jalaa ve***¿de dónde?** *jalajee ve***¿a dónde?** *jalamüin ve***¿por dónde?** *jalapünaa ve***dondequiera****dondequiera que** *eepünaale adv***dormir** *atunkaa vi***dos** *piama 1 adj; piama 2 pron***los dos** *piamale 1 adj; piamale 2 pron***dos veces** *piantua adv***dragón** *keeralia n***dudar** *aka'alirajaa vt***dueño** *alaülashi 2 npos; laülaa 4 n***dulce** *püsiaa ve***duración****duración (de tiempo)** *ama'a npos***duramen****duramen (de un árbol)** *soopa n***durante** *o'utpünaa 1 posp***durar****durar mucho tiempo** *kakaliaa 1 ve***duro** *atai<sub>1</sub> 1 adj; ichee 3 ve; ka'lee ata ve***E e****echar**

**echar de menos** asukajawaa *vt*; asukawaa apüla 2 *vt*

**echar (polvos o granos)** ejitaa 2 *vt*

**abrir echando encima** ojotoloo *vt*

**echar (líquido)** o'yotoo<sub>2</sub> 2 *vt*

**echarle**

**echarle (líquido)** o'yotoo aa'u 2 *vt*

**echarse** apalásirawaa *vi*

**edad**

**edad (años)** ouyase *npos*

**edificio** miichi *n*

**efecto**

**tener efecto** ka'latiaa *ve*

**ejemplo** akuaippa 6 *npos*; ayaakua 3 *npos*

**ejército** kachaako *n*

**él** nia *pron*

**él que** eekai 2 *pron*

**elaborar** aainjaa 2 *vt*

**elástico**

**ser elástico** kayurulaa *ve*

**elegir** aneekaa *vt*

**ella** shia *pron*

**ellas** naya 1 *pron*

**ellos** naya 1 *pron*

**embalaje** ata<sub>1</sub> 3 *npos*

**embarazada**

**estar embarazada** ipooluu *ve*; kachonwaa 2 *ve*

**embargo**

**sin embargo** akaajasa'a *adv*; akaisa'a 1 *conj*

**embarrar** atükaa pootshi *vt*

**emborracharse** eperaa 2 *vi*

**emocionar** kaa'inpünaalewaa aa'in *ve*

**emparejar** anoujaa<sub>2</sub> 2 *vt*

**empezar** aku'ulawaa *vi*; o'ttaa<sub>1</sub> *vi*

**empinarse**

**empinarse (animal)** ochokkonojowaa *vi*

**empleo** a'yatawaa 3 *n*

**emprender**

**emprender el camino** okoyojoo 2 *vi*

**empujar** ajünaa achikü *vt*; ajütaa achikü 2 *vt*; ansülaa *vt*

**en** aa'u 1 *posp*; aa'u 6 *posp*; ainküin *posp*; alu'u 1 *posp*; alu'upünaa 1 *posp*; anain 1 *posp*

**en (mezclado)** a'aka 1 *posp*

**en cuanto a** amaa 3 *posp*

**en (el área de)** apa'a 3 *posp*

**en (un líquido)** eroku 1 *posp*

**en (el fuego, la luz, la oscuridad)** o'u<sub>2</sub> 1 *posp*

**en (una fecha, un tiempo)** o'u<sub>2</sub> 2 *posp*

**enamorarse** amüraajaa *vi*

**enamorarse de** emejaa *vt*

**encargado** alaülajana *npos*

**estar encargado de** ajapuluwaa *ve*

**encender** epejawaa 1 *vt*

**encendido** chuwataa 2 *ve*

**encendido**

**estar encendido** achuwalawaa 1 *vi*

**encerrar** asürülaa 2 *vt*

**encerrarse** asürülawaa *vi*

**encima**

**encima de** aa'u 2 *posp*; aa'ujee 2 *posp*; aralo'u 2 *posp*

**encima de otro del mismo tipo** acho'ujee *posp*

**por encima de** oo'opünaa 2 *posp*

**uno encima de otro** paa'uwwaa *ve*; pachaajunawaa *ve*; pachu'uwwaa *ve*

**encinta**

**estar encinta** ipooluu *ve*

**encontrar** antaa anain 1 *vt*

**ser encontrado** ja'yaa 1 *vi*

**lo encontrado por** ousina'ala *npos*

**encontrarse** antirawaa *vi*

**encontrarse con** antirawaa amaa *vt*

**encontrarse con en el camino** apanapajaa *vt*

**encorvado** juyantaa 1 *ve*

**encorvar**

**estar encorvado** shokontaa *ve*

**encuentro**

**al encuentro de** apanapa *posp*

**endemoniado**

**estar endemoniado** yolujawaa *ve*

**enderezar** apütchirajaa *vt*

**enemigo** a'ünüü *npos*

**enfermarse** aapuwaa *vi*

**enfermedad** achi'ra *npos*; ayuulii **2 n**; wanülüü **2 n**

**contagiarse (una enfermedad)** antaa anain **2 vt**

**estar grave (de enfermedad)** mayeinwaa *ve*

**enfermo**

**estar enfermo** ayuulii **1 ve**

**engañar** a'alaajaa **2 vt**; e'ike'eraa *vt*; emeejaa **1 vt**; emeetaa o'u **1 vt**

**enjuague**

**enjuague bucal** o'lojia *npos*

**enojar** aashichijaa *vt*

**estar enojado** jashichii **1 ve**

**enojarse** aashichijawaa *vi*; ayüülajawaa *vi*; üttajaa aa'in *vi*

**enramada** luma *n*

**enredadera**

**tipo de enredadera grande** waletcha'a *n*

**enrollar** oko'oloo **2 vt**

**estar enrollado** ko'oyowaa **2 ve**

**ensayarse** ashanajaa *vi*

**enseguida** -aata *af*; motso'o **2 adv**

**enseñar** ekirajaa *vt*; e'ikaa<sub>2</sub> *vt*

**ensillar** asiiyajawaa *vt*

**ensuciar** a'yarülajaa *vt*

**entender** ayaawataa aa'u *vt*

**enternecer** amülerawaa **2 vt**

**entero**

**ser entero** waneepiaa **1 ve**

**enterrar** ojoitaa *vt*

**entonces** -taala *af*; yalejee **2 adv**

**entonces de repente** maa -ya **1 vi**

**entonces cuando** mayaa *ve*

**y entonces** shiasa'a *conj*

**entrar** ekerolaa *vi*

**entrar a la fuerza** ashutaa **2 vi**

**hacer entrar** ekerojiraa *vt*

**entre** ainküin *posp*; a'aka **3 posp**; a'ttiralu'u *posp*; pasanain anain *posp*

**entre medio de** attiralu'u *posp*

**en un lugar estrecho entre** attiralu'u *posp*

**entregarse** aapajirawaa **1 vt**; ayüülajirawaa akuaippa *vi*

- entrenarse** eki'rajawaa *vi*
- entretener** atulaa *vt*
- envejecer** laülawaa *2 vi*
- enviar** ainkiraa *vt*; ajüttaa *vt*; aluwatawaa *1 vt*
- envidioso** kachunrai *2 adj*
- envoltura** ata<sub>1</sub> *3 npos*
- envolver** oko'oloo *1 vt*; oko'oyoloo *vt*  
     **estar envuelto** ko'oyowaa *2 ve*
- equivocadamente**  
     **pensar o creer equivocadamente** -yaa aa'inru'u *af*  
     **pensar equivocadamente** -yaa aashin *af*
- equivocarse**  
     **equivocarse de** o'tchejawaa amaa *vt*  
     **equivocarse con** o'tchejawaa amaa *vt*
- erguido** kattaa *ve*
- erguir**  
     **erguido (plural)** katkaralaa *ve*
- esa** tia *1 adj*; türa *1 adj*
- ésa** türa *2 pron*
- escala**  
     **sin escalas** uwatuo'ushi *adv*
- escama**  
     **escama (de pez)** oi *4 npos*
- escapar** a'luwatawaa *vi*; isaa<sub>2</sub> *1 ve*
- escapate** kaparaata *n*
- escarabajo**  
     **especie de escarabajo** kashirolu *n*
- escarpado** lakataa *ve*
- escasez** jamü *2 n*  
     **haber escasez de** aiwaa ee'iree *2 ve*  
     **tiempo de escasez** jamo'ulu *adv*
- esclavo** achepchia *npos*; piuuna *2 n*
- escoba** koowa *n*
- escoger** aneekaa *vt*
- esconder** ounjulaa *vt*
- esconderse** ounjulawaa *vi*
- escondidas**  
     **a escondidas de** ojuuna *posp*
- escribir** ashajaa *1 vi*; ashajaa *2 vt*

- instrumento para escribir** ashajia 1 *npos*  
**forma escrita** ashajia 2 *npos*
- escuchar** aapajaa 1 *vi*; aapajaa 2 *vt*; kache'ewaa 2 *vi*
- escudo** oukia *n*
- escupir** ejetaa *vt*
- escurrir**  
**escurrir (ropa)** ayüleraa 2 *vt*
- ese** chira 1 *adj*
- ése** chira 2 *pron*
- esforzarse** a'ürülajawaa 2 *vi*
- eso** türa 2 *pron*
- esos** nala 1 *adj*
- ésos** nala 2 *pron*
- espalda** asapü 1 *npos*  
**espalda (parte superior)** anainru'u *npos*  
**parte inferior de la espalda** apoolo *npos*  
**cóncavo (de la espalda)** pantaa *ve*
- espaldilla** alepia *npos*
- espantar** a'atalaa *vt*
- español**  
**español (idioma)** alijunaiki *n*
- esparcir** a'walakajaa *vt*
- espejo** rouya 1 *n*
- esperanza**  
**tener esperanza** atalajawaa 2 *vi*  
**con esperanza** too *interj*
- esperar** a'atapajaa *vt*; aülajirawaa *vt*  
**esperar con preocupación** asukawaa apüla 1 *vt*  
**esperar (con deseo)** eewaa aa'in apüla *vt*  
**esperar (una llegada)** oukajaa 1 *vi*  
**esperar un vehículo para viajar** oukajaa 2 *vi*
- espere** jiatta 1 *interj*
- espeso**  
**ser espeso** kojoo *ve*  
**ponerse espeso** okojojowaa 1 *vi*
- espiar** ajayajaa<sub>1</sub> 1 *vt*; ajayajaa<sub>1</sub> 2 *vi*
- espiga** ashiein *npos*
- espina (de mata)** eipüse 2 *npos*

- espíritu** aa'in 3 *npos*; yolujaa 3 *n*  
 en el espíritu de uno ale'eru'u 3 *posp*  
 espíritu amigo de la piache aseyuu *npos*  
 espíritu, fantasma de un difunto ayolojo 3 *npos*  
 poseído de espíritu maligno samunnaa *ve*  
 espíritu maligno wanülüü 1 *n*; yolujaa 1 *n*
- esponjoso** kónokónoo *ve*
- esposa** a'wayuuse *npos*; eerüin *npos*
- esposo** a'wayuuse *npos*; eechin *npos*  
 tener esposo ka'wayuusee *ve*
- espuela** sipuulu *n*
- espuma** omokoin *npos*; otoloin *npos*
- esputo** aluula 1 *npos*
- esquina** ache'e 3 *npos*; ache'eto'u 1 *npos*
- esta** tü *adj*; tüü 1 *adj*
- ésta** tüü 2 *pron*
- establecer** aikkale'eraa 1 *vt*; e'itawaa 4 *vt*
- estafar** akana'alaa aa'in *vt*; emeetaa o'u 2 *vt*
- este** chi *adj*; chii 2 *adj*  
 en este lado yaajeeru'u *adv*
- éste** chii 1 *pron*
- estéril** maralüü *ve*
- estimar**  
 ser estimado kapülainwaa 2 *ve*
- estimular** akutale'eraa 2 *vt*; ootoo 2 *vt*  
 estimular (para hacer algo) ashüküjaa 1 *vt*
- estirar** ayurulaa 1 *vt*
- esto** tüü 2 *pron*
- estómago** ale'e 1 *npos*
- estornudar** ashoujaa *vi*
- estos** na<sub>1</sub> *adj*; naa<sub>2</sub> 2 *adj*
- éstos** naa<sub>2</sub> 1 *pron*
- estrecho**  
 ser estrecho moulii *ve*
- estrella** jolotsü *n*; shüliwala *n*  
 nombre de cierta estrella chü'iiirü *n*; juyo'u *n*  
 grupo de estrellas en la constelación Orion patünaainjana *n*
- estremecerse**

**estremecerse (del frío)** akurulaa 1 *vi*  
**estropear**  
**estar estropeado** mojuu 3 *ve*  
**estruendo**  
**paso estruendoso de animales** atürüla 2 *npos*  
**estudiar** ekirajawaa 1 *vi*  
**estupefacto** achechejawaa awalainse *vt*  
**estúpido** ichee ekii *ve*  
**eterno** maja'ttiasai *adj*  
**evaporarse** ma'ülaa *vi*  
**evidente**  
**ser evidente** ja'yaa 3 *ve*  
**examinar** anajawaa *vt*; analawaa 1 *vt*; e'rajawaa 2 *vt*  
**excavar** ojonowaa *vt*  
**excederse** emetawaa *vt*  
**excremento** acha'a 1 *npos*; chü'ü *n*  
**existir** eewaa 2 *ve*  
**experiencia** akuaippa 5 *npos*  
**experimentar** e'raa 2 *vt*  
**exprimir** alichiraa *vt*; aliichajaa 2 *vt*; alirülaa *vt*; arürülaa *vt*; ayüleraa 1 *vt*  
**extender** awa'ülaa 3 *vt*  
**exterminar** aja'laje'eraa 1 *vt*  
**extrañar** asukajawaa *vt*  
**extrañarse** oponojowaa aa'in *vi*  
**extraño**  
**ser extraño** naataa 2 *ve*  
**extraviarse** maa'awaa 2 *ve*

## F f

**fabricar** aainjaa 2 *vt*  
**fácil**  
**ser fácil** mapülewaa *ve*  
**falda** naawa *n*  
**fallar** shukulaa anain *vi*  
**fallar (la marca)** eitaa *vi*  
**fallar (no dar en el blanco)** o'tchejaa *vt*  
**falsamente** -yaa<sub>1</sub> 2 *af*  
**falso** -yaa<sub>1</sub> 2 *af*  
**faltar** aiwaa ee'iree 1 *ve*; cho'ujawaa *ve*; isaa<sub>2</sub> 3 *ve*



**faltarle (a uno)** cho'ujawaa amüin *vt*

**fama**

**tener fama** kanüliaa *2 ve*

**familia** apüshi *1 npos*

**familia política** keraü *n*

**fantasma**

**espíritu, fantasma de un difunto** ayolojo *3 npos*

**faro** o'u<sub>1</sub> *4 npos*

**fascinar** ponoo aa'in *2 vt*

**fe** anoujaa<sub>1</sub> *3 n*; anoula *npos*

**fecha** akalia *2 npos*

**feliz** talataa *1 ve*

**feo**

**ser feo** kashüülaa *1 ve*

**festivo**

**día festivo** mi'iraa *2 n*

**fibra**

**fibra de mata** ase *1 npos*

**fiebre** fiewüre *n*

**tener fiebre** oushuwaa *ve*; tuttaa *1 ve*

**fiel**

**ser palabra fiel** lotaa anüikü *ve*

**fiesta** mi'iraa *1 n*

**comida de una fiesta** ekiira *npos*

**hacer fiesta** emi'ijiraa *vi*

**figura**

**dibujar figuras con hilazo** asoulajaa *vi*

**figura mágica de oro** wala *n*

**fijo** ichee *2 ve*

**filo** asa *npos*

**tener filo** kasaa<sub>1</sub> *ve*

**fin** aja'ttia *npos*; amülatu'u *2 npos*

**por fin** alu'ujasa'a joolu'u *adv*

**sin fin** maja'ttiasai *adj*

**fingir** -yaa<sub>1</sub> *1 af*; koo'opünawaa aa'in *vi*

**estar fingiendo** kasetaa *ve*

**fino**

**fina (malla)** kü'iwaa *ve*

**firme** ichee *2 ve*

**tierra firme** jososhii 1 *n*

**tener firmeza** kalainwaa *ve*

**firmeza** alain *npos*

**flaco** aürülaa *ve*

**flauta** maasü *n*

**flecha** jatü *n*

**punta de flecha** mmala *n*

**flechar** atkaa 1 *vt*

**fleco**

**fleco (de hamaca)** apana<sub>3</sub> *npos*

**fleco (de una hamaca)** pünta *n*

**flexible** la'walawaa *ve*

**flexionar** ashekeraa 2 *vt*

**flojo** jawa'awaa 1 *ve*; püshupshuu *ve*

**ser flojo (no queda apretado)** siiwaa *ve*

**flor** asii *npos*

**fluir** apalanajawaa *vi*

**fluyendo** palantaa *ve*

**fondo**

**en el fondo de** einalu'u 1 *posp*

**forma** akuaippa 1 *npos*

**en forma de** alu'u 2 *posp*

**formar** atükaa *vt*

**fortaleza** atsüin 2 *npos*

**fósforo** pooporo *n*

**foto** woote *n*

**fotografía** ayaakua 2 *npos*; letiraal *n*

**frágil** peepee *ve*

**frasco** jaarü 3 *n*; maraaja 2 *n*

**frecuente**

**con frecuencia** waneepia 2 *adv*

**freír** ajuriichajaa *vt*

**freno**

**freno (de caballo)** juleena *n*

**frente**

**frente (de la cara)** e'ipo'u 1 *npos*

**fresco** irolu 2 *adj*

**estar fresco** saamataa *ve*

**frijol** **kepeshuuna** *n*; **pitshuushi** *n*

**frío**

**tener frío** **akurulaa** *2 vi*

**frío atmosférico** **jemiai** *n*

**estar frío** **saamataa** *ve*

**frita**

**comida frita** **juriichi** *n*

**fruta** **achon** *3 npos*

**recoger fruta del iguaraya** **aluwanaa** *vt*

**fruto**

**fruto de la tuna** **jayajaya** *n*

**dar fruto** **kachonwaa** *4 ve*

**tener fruto** **kachonwaa** *4 ve*

**fuego** **asema** *2 npos*; **siki** *1 n*

**fuelle** **ekii** *6 npos*

**fuelle (de origen)** **ekiipü'ü** *3 npos*

**fuerte** **katsüinwaa** *ve*; **yalayalaa** *aa'in*

**fuertemente** **emetulu** *2 adv*

**fuerza** **atsüin** *1 npos*

**estar sin fuerza** **matsüinwaa** *ve*

**fuga**

**poner en fuga** **ayakalaa** *vt*

**fugarse**

**fugarse con el novio** **o'unirawaa** *vi*

**fugarse con el novio** **eipirawaa** *1 vi*

**fumar** **akaijaa** *1 vt*; **akaijaa** *3 vi*; **akamajaa** *vt*

**funcionar**

**funcionando** **chuwataa** *3 ve*

**fundir** **a'lakajaa** *2 vt*; **ojojoo** *vt*

**fuselaje** **awatse** *2 npos*

**futuro**

**en el futuro** **mapeena** *adv*

## G g

**gafas** **o'use** *npos*

**gallina** **kaliina** *n*

**gallo** **kootole'era** *n*

**ganado** **paa'a** *n*

**ganancia** **akanain** *npos*

**ganar** akanajaa, 2 *vt*

**ganas**

**tener ganas de** -ee aa'in *ve*

**garantizar** anaataa anüiki

**garganta** amüla, 2 *npos*; o'oroloin 2 *npos*

**garra** apato'u 1 *npos*

**coger con las garras** ejirutaa *vt*

**garrafa** karaapa *n*

**garrapata** karapaata *n*

**especie de garrapata** mashu'ula *n*

**garrote** toroosa *n*

**gaseosa** kaseoosa *n*

**gastar**

**gastar por completo** aja'ttiraa 2 *vt*

**estar desgastado** mojuu 3 *ve*

**gastarse** atutaa *vi*

**gatear** alamajaa *vi*; lemtaa *vi*

**gato** muusa *n*

**gavilán** warulapai *n*

**gemelo** senkeyuu *n*

**genitales**

**genitales [eufemismo]** korolo 4 *n*

**gente** wayuu 1 *n*

**gentil** kamanewaa *ve*

**girar** apalaitawaa *vi*; ojununtaa *vt*

**girar en círculos** aleeyajawaa *vi*

**hacer girar** apala'ijaa 2 *vt*

**gloriar**

**gloriar (en)** a'waatawaa 2 *vi*

**glotón** ko'utünaa 1 *ve*

**gobernante** laülaa 3 *n*; laülaashi *n*

**gobernar** aluwatawaa aa'u *vt*; laülawaa 3 *vi*

**golondrina** palausitu'u *n*

**goloso** jalamaa *ve*; ko'utünaa 2 *ve*

**golpear** ajataa *vt*; a'yaataa 1 *vt*; alantaa *vt*; ashe'etaa 1 *vt*

**gonzalito** si'ya *n*

**gordo**

**gordo (bien alimentado)** kaüsüü *ve*

**gorra** kachuucha *n*

**gotear** amülaa **2** *vi*; ashorottaa *vi*; keenaa **2** *vi*; shorottaa *vi*; shottaa *vi*

**hacer gotear** ashorottiraa *vt*

**gracia** a'anasia **2** *npos*; anaa<sub>1</sub> **7** *n*

**gracias** analu'ulu **1** *n*

**gracias (qué bueno es)** anayaawalaa *ve*

**gran** anasükalia **2** *adj*

**grande** miyo'u **1** *adj*; miyo'u **2** *adj*

**grano** o'u<sub>1</sub> **5** *npos*

**grasa** kúraasü *n*; seepü *n*

**grave** anasükalia **1** *adj*

**estar grave (de enfermedad)** mayeinwaa *ve*

**grieta** awakala *npos*

**grillo** ju'i *n*

**gripa** shunui *n*

**gripe** shunui *n*

**tener gripe** shunulii *ve*

**gris** ratuuna *adj*

**gritar** a'waataa *vi*; kookotoo *vi*; owoorolowaa *vi*

**grito** ekiisa **1** *npos*; kiisa **1** *n*

**grosero** kashüülaa **2** *ve*; mamananewaa **1** *ve*

**grosor** alaüktain *npos*

**grueso** aka'lein *npos*; laü'laü'laa *ve*

**grueso (de objetos planos)** ka'lee *ve*

**grueso (cilíndrico)** laüktaa *ve*

**grupera** kutpeera *n*

**grupo**

**grupo de** o'ulukku *npos*

**guaireña**

**guaireña (calzado)** wairiina *n*

**Guajira** wajiira *n*

**persona de la Alta Guajira** wataü *n*

**guapo** anashi aa'in *ve*

**guardadero** anaajaaya *n*

**guardar** anaajawaa *vt*

**guardia** waaria *n*

**guardián** apü'üya **2** *npos*

**guerra** kasachiki **3** *n*

**hacer la guerra** ouktirawaa *vi*

**guía** ekiipü'ü **2** *npos*

**guindar**

**donde se guinda la hamaca** ejepüse *npos*

**guineo** kineewa *n*

**guisado** kisaawaa *ve*

**gusano** jokoma *n*

**gustar** anaa amüin *vt*

**gustarle a uno** anoujaa<sub>1</sub> **2** *vt*

## H h

**haber** eewaa **1** *ve*

**hábil** pansawaa aa'in **2** *ve*; yalayalaa **3** *ve*

**habla** aashajaala *npos*; anüiki **1** *npos*

**hablar** aashajawaa **1** *vi*

**hablar acerca de una persona** ayoojowaa **1** *vi*

**hablar mal de** mojuu anüiki **2** *ve*

**hacer** aainjaa **1** *vt*; aa'inraa **1** *vt*; akumajaa **1** *vt*; oo'ulakaa **4** *vt*

**hacer pasar** o'tte'eraa **1** *vt*

**hacha** polu *n*

**hacia** amüin **4** *posp*; anainmüin *posp*

**halagar**

**halagar (al niño)** o'ulijaa **3** *vt*

**halar** ajaraittaa **1** *vt*; ayuulu'utaa *vt*

**halcón** tüitüi *n*

**halo**

**halo del sol** epiale *npos*

**halo alrededor del sol o de la luna** epiouise *npos*

**halo alrededor del sol o de la luna** pioui *n*

**hamaca** jama'a *n*; o'ula **1** *npos*; süi *n*

**donde se guinda la hamaca** ejepüse *npos*

**cuerda para colgar la hamaca** ejerü *npos*

**hambre** jamü **1** *n*

**tener hambre** aiwaa jamü *ve*; jamüsiraa *ve*

**tener (mucho) hambre** ouktaa jamü *ve*

**harina** sawa **2** *n*

**harina de yuca** jolo *n*

**harto**

**estar harto** emiraa *ve*

**hasta** anainmüinre'eya 2 *posp*

**hasta que** anainmüinre'eya 1 *conj rel*

**(no) hasta que** wane'ere'eya *conj*

**hechizar** eiyajaa 2 *vt*

**hecho** aainjala 2 *npos*

**heder** keejuwaa *ve*

**estar hediondo** jawalii *ve*

**helarse** okojojowaa 2 *vi*

**hembra** jierü *n*

**hender** awajaa 1 *vt*

**herencia** apünala 3 *npos*

**herencia que un padre pasa a sus hijos mientras aún vive** apaala *npos*

**herencia (lo que el difunto deja a su heredero)** e'ipünaala *npos*

**dejar (una herencia)** e'ipünawaa 2 *vt*

**herida** alio'u *npos*; e'ikawaa 2 *n*

**herido**

**estar herido** e'ikawaa 1 *vi*

**herir** eewainjaa *vt*; uwomuyuwaa 1 *vt*

**instrumento de herir** alia<sub>2</sub> *npos*

**haber herido a otro** keewainwaa 1 *ve*

**hermana**

**hermana menor (de un varón)** ashunuu *npos*

**hermana (en general)** awala *npos*

**hermana menor (de una hembra)** emiirua *npos*

**hermana mayor** epaya *npos*

**hermandad** anajirawaa 2 *ve*

**hermano**

**hermanos de una hembra** ashiyuu *npos*

**hermano inmediatamente siguiente** atujuchi *npos*

**hermano (en general)** awala *npos*

**hermano menor (varón)** emülia *npos*

**hermano mayor** epaya *npos*

**hervir** opoolojoo *vt*; poolotoo *vi*

**hiel** a'yana *npos*

**hierba** iyoshi *n*; wüitshii 1 *n*

**especie de mala hierba** püla'ulia *n*; shaalira *n*

**especie de mala hierba fragante** shü'ürüi *n*

**hierro** kachueera 1 *n*

- hierro (para marcar)** jeerü **1** *n*
- hígado** apana<sub>1</sub> **1** *npos*; ayalo'uta *npos*
- higuaraya** waraya *n*
- hijastro** achonyaashi **1** *npos*
- hijo** achon **1** *npos*
- hijo adoptivo** achonyaashi **2** *npos*
- último hijo (en nacer)** shale *n*
- tener hijo, hijos** kachonwaa **1** *ve*
- hijos** achonnii *n*
- hilar** asittajaa *vt*; outtajaa *vi*
- hilar con huso** auttaa *vi*
- aparato que se usa para hilar** outtajia *npos*
- hilaza** jiiitpai *n*
- hilazo**
- dibujar figuras con hilazo** asoulajaa *vi*
- hilerá**
- estar en hilerá** koo'utaa **1** *ve*; sittaa *ve*
- agrupado en hileras** poluwaa *ve*
- hilo** apasüla *npos*; jiiirü *n*
- hinchado** ashushujünaa *ve*; kochooroo *ve*
- hinchar**
- hinchado (el abdomen)** ooroloo **1** *ve*
- estar hinchado** shittaa *ve*
- hincharse** ourulaa *vi*
- hipo**
- tener hipo** jü'üjüiwaa *vi*
- historia** achukua *npos*
- hocico** e'ichi **2** *npos*
- hoja** apana<sub>2</sub> *npos*; ooja *n*
- hoja de afeitar** wajiiya *n*
- hola** jama *interj*
- hombre** toolo **2** *n*
- hombro** alumasekii *npos*
- homosexual** asinaa *ve*
- honda** junaaya *n*
- honda de caucho** koucha **2** *n*
- hongo**
- especie de hongo** mashukka *n*; mmeera *n*
- honor**



**ser recibido con honor** kapūlaa aa'in *ve*

**honorable** kojutaa amüin *ve*

**honrar**  
**ser honrado por** kojutaa atüma *ve*

**hora** oora *n*  
**¿a qué hora?** jalapshi *ve*  
**en esta hora** maa'ulu 1 *adv*

**horcón** asa'a 2 *npos*  
**horcón principal (para techo)** kalapüi 1 *n*

**hormiga** jeyuu *n*

**hormiguero**  
**oso hormiguero** wali'i *n*

**horqueta**  
**en su horqueta** airu'u 1 *posp*  
**ahorquillado** kaiwaa *ve*

**horrible** kashüülaa 3 *ve*; keemaa *ve*

**hospital** pitaat *n*

**hoy** so'uka'i 1 *adv*  
**hoy en día** maa'ulu yaa *adv*

**hueco** ishi 1 *n*

**huella** achikanain 1 *npos*; oo'ui 3 *npos*; oo'uichiki *npos*

**huérfano**  
**ser huérfano** moulaa *ve*

**huerta** apain *n*; yüüja *n*

**hueso** eipüse 1 *npos*; jiipü 1 *n*

**huésped** e'iyuu *npos*

**huevo** ashuku 1 *npos*

**huir** a'luwatawaa *vi*

**huirse** ayakalawaa 1 *vi*

**humear** kaittaa 2 *vi*

**humilde** jo'uwwaa aa'in 1 *ve*

**humillar**  
**ser humillado** müliaa aa'in atüma 1 *vi*

**humo** akamüsala *npos*; amüsain *npos*

**hundirse** emeroloo *vi*

**huso** sutta *n*

**surgirle una idea** awatawaa ekiiru'umüin *vi*

**tener idea de** eewaa ajatüin **1** *ve*

**identificarse** ee'iyatawaa *vi*

**idioma** anüiki **3** *npos*

**idioma de los wayuu** wayuunaiki *n*

**igual** maliraa *ve*

**de igual manera** akaaja'a *adv*

**igual como** wanaa amaa **1** *posp*

**ser igual** wanaawaa *ve*

**iguana** iwana *n*

**iluminar** anakaa **3** *vt*; e'riraa *vt*

**lo que ilumina** e'riria *n*

**imagen** ayaakua **1** *npos*

**imitación de** -yaa<sub>1</sub> **3** *af*

**imitar** ashataa<sub>3</sub> **1** *vt*

**impedir** ataüjaa **2** *vt*; oukaa achikü *vt*

**(impedido) de** oulia **6** *conj rel*

**implemento** apülajana *npos*

**imponer** o'otoo **5** *vt*

**importante**

**ser importante** kaawainwaa *ve*; kapülainwaa **2** *ve*; yaletaa **2** *ve*

**importar**

**importar(le)** jamaa amüin *vt*

**no importarle a uno** nnojolaa kasa amüin *ve*

**impulsivo** motsoo ekii *ve*

**incapaz** mo'urulaa aa'in **2** *ve*

**incierto**

**en (una situación muy incierta)** eroku **2** *posp*

**incitar** ashüküjaa **2** *vt*; eiwa'ajaa aa'in *vt*

**inclinado** pu'utaa *ve*

**inclinarse**

**tenerle la cabeza inclinada** jepütaa *ve*

**inclinado** lamataa *ve*

**un poco inclinado** patajataa **2** *ve*

**estar inclinado horizontalmente (varias personas)** woyowoyotoo *vi*

**inclinarse** a'wachirawaa *vi*; apüsüralawaa *vi*

**incorporarse** aikkalawaa **2** *vi*; atamawaa **3** *vi*; ojoyolowaa **2** *vi*

**indígena**

**indígena wayuu** wayuu **2** *n*

**indio****indio no wayuu** kusina 1 *n***individualmente****todos a la vez, actuando individualmente** -yaa maa 2 *af***infección** yooi *n***infección de los ojos** ja'lechee *ve***tener infección** yooiwaa *ve***infinito** maja'ttiasai *adj***inflar** epirajaa *vt***inflado (el abdomen)** ooroloo 2 *ve***inflexible** ichee 4 *ve***influencia** aawain 2 *npos***ser de mucha influencia** jawataa 2 *ve***infructuoso** amülaa<sub>2</sub> *vi***inmaduro** jo'uwaa aa'in 3 *ve***inmediatamente** motso'o 2 *adv*; yaawala *adv***inmoralidad****cometer inmoralidad** ama'üjawaa 1 *vi***inmovible** ju'ttaa 2 *ve***inquietarse** eiwa'ajawaa 1 *vi***inquieto****estar inquieto** jiwa'ataa *ve***insecto** wuchii 2 *n***especie de insecto (que come hormigas)** chine'e *n***especie de insecto que chupa sangre** ishisü *n***insípido** iraa<sub>1</sub> *ve***insociable** mamananewaa 2 *ve***inspirar** ejejerawaa 3 *vi***instalar** aikkale'eraa 2 *vt***instante****al instante** yaawala *adv***instruir** awaruttaa *vt*; e'ikaa aa'in *vt*; e'ikaa<sub>2</sub> *vt***instrumento****tipo de instrumento musical** türaampa *n***insultar** aa'ayatawaa aa'in *vt***inteligente** yalayalaa 3 *ve***ser inteligente** jawa'awaa ekii; kekiiwaa *ve*; peepee ekii *ve***intención****tener la intención de** -ee 2 *af*

- no tener la intención de** nnojolaa aa'injeein *vt*
- intentar** oo'ulakaa **1** *vt*
- intercambio**  
**lo dado en intercambio** e'ichi **7** *npos*
- interior**  
**en el interior de** ale'eru'u **2** *posp*
- intermediario** pütchipü'ü **1** *n*  
**palabrero (intermediario)** pütche'ejachi *n*
- interpretación** anüichiki *npos*
- interpretar**  
**tener señales para interpretar en cuanto a** kayaawasee amüin **1** *ve*
- interrogar** asakijaa **2** *vt*
- intestinos** ayülain *npos*
- introducir**  
**introducir en** ou'ttaa *vt*
- inútil** amalajawaa **2** *vi*
- inútilmente** -yaa<sub>1</sub> **5** *af*
- invadir** ashunawaa aa'u *vi*; ashutaa aa'u **1** *vt*
- invisible** me'rajuwaa *ve*
- ir** o'unaa **1** *vi*  
**¡Vámonos!** joo'uya *interj*  
**ir de prisa** ountawaa *vi*  
**(ir y regresar) de allá** sejee **2** *vi*
- ira** aashichin **1** *npos*; a'ürüla *npos*; jashiee *n*
- irregular**  
**superficie irregular** katu'ushii *n*
- irrompible** atai<sub>1</sub> **2** *adj*
- isla** jososhii **2** *n*
- izquierda** epe'e *npos*  
**mano izquierda** epe'e *npos*  
**a la izquierda** epe'eru'u *adv rel*

## J j

- jabón** shupuuna *n*
- jactarse** a'waatawaa **1** *vi*
- jagüey** laa *n*
- jalar**  
**jalar aire** ajarattaa jouktai *vt*
- jarra** jaarü **2** *n*

**jarro** jaarü *2 n*  
**jaula** shaaula *1 n*  
**jefe** alaülashi *1 npos*; ekiipü'ü *1 npos*; laülaa *3 n*; laülaashi *n*  
**jején** ji'rupu *n*  
     **jején que pica** shipe *n*  
**jinete** aajuchi *npos*; amaajuchi *n*  
**jorobado** jokotaa *ve*  
**joven** motsoyüi *1 adj*; motsoyüi *2 n*  
     **joven (varón)** jima'ai *n*  
     **joven (mujer)** majayülü *n*  
     **joven (equino)** puutut *adj*  
**joya** kakuuna *2 n*  
**juego**  
     **juego de lanzar piedra levemente hacia un blanco** jaawa *n*  
**jugar** ashaittaa *vi*; ashaittajawaa *vi*; emi'ijaa *vi*; emi'ijawaa *1 vi*  
**jugo** era *1 npos*; juuwa *n*  
**juguete** emi'ira *npos*  
**juguetear** emi'ijawaa *2 vi*  
**juicioso** kaa'inwaa *3 ve*  
     **hacerse juicioso** alaüle'eraa aa'in *vi*  
**junco** türiiya *1 n*  
**juntar** outkajaa *1 vt*  
**juntarse** akotchajawaa *vi*  
**junto**  
     **junto a** a'ütpa'a *posp*  
**jurar** maa “shii-main tü tamakat”  
**justamente** ne'e *adv*  
**justo** anamiaa *1 ve*; pansawaa *4 ve*; pansawaa aa'in *1 ve*  
**juzgar** akumajaa akuaippa *2 vt*; ekerajaa akuaippa *vt*  
     **ser juzgado** asalaa atüma *2 ve*; asouktinnaa *vi*  
     **estar sentado para juzgar** joyotaa süpüla pütchi

## L I

**la** pia *pron*; shia *pron*  
**labio** eimata *npos*  
**lado** a'ata *2 npos*  
     **al lado de** a'ato'u *posp*; a'ütpa'a *posp*; a'ütpünaa *posp*  
     **al lado de (fuera de la vista?)** ayaama'a *posp*

**en el otro lado (lejos)** **chejeeru'u** *adv*

**uno al lado de otro** **pa'atawaa** *ve*

**en el otro lado** **sejeeru'u** *adv*; **yalejeeru'u** **1** *adv*

**en este lado** **yaajeeru'u** *adv*

**ladrar** **ootoo** **1** *vi*

**ladrón** **ka'ruwarai** *n*

**lagartija**

**especie de lagartija** **kulu** *n*; **washalü** *n*

**especie de lagartija pequeña** **kulumashat** *n*

**lagarto**

**especie de lagarto** **jokooliwa** *n*; **youi** *n*

**especie de lagarto pequeño sin piernas** **sinasinai** *n*

**lago** **lamuuna** *n*

**lágrima** **era** **4** *npos*

**lágrimas** **a'wiira** **1** *npos*

**lamentar**

**lamentar la muerte de uno** **alapajaa** **2** *vi*

**lamer** **e'erujaa** *vt*

**lámpara** **rampara** *n*

**lana** **laana** *n*; **oi** **2** *npos*

**langosta**

**langosta (insecto)** **kaashapü** *n*

**lanzar** **ajutaa** **1** *vt*

**lápiz** **laapi** *n*

**largo** **miyo'u** **3** *adj*

**las** **naya** **1** *pron*

**lastimarse** **eewawaa** **1** *vi*

**lavar** **o'lojoo** *vt*; **o'lojowaa** *vt*

**sitio para lavar la ropa** **ashijaale** *npos*

**lavar (ropa)** **ashijawaa** *vi*

**lazo** **laasa** *n*

**leche** **achira** **2** *npos*; **leechi** *n*

**lecho** **o'ula** **1** *npos*

**leer** **aashaje'eraa** *vt*; **aleejaa**<sub>1</sub> *vt*

**lejos**

**estar lejos** **wattaa** *ve*

**lengua** **ayee** *npos*

**lengua (idioma)** **pütchi** **3** *n*

**lento** makuaa *ve*; mo'uutülee ajapü *ve*

**lento (de habilidad)** kajaa *ve*

**ser lento** maalapaa *ve*

**de manera lenta o reservada** jiatta 2 *adv*

**leña** asema 1 *npos*; siki 2 *n*

**recoger leña** asukaa *vt*

**componer la leña (para prenderla)** epe'ipajawaa *vt*

**león** kannajapülü *n*; wasashi 1 *n*

**lepisma** kasipatui *n*

**levantar** akattalaa *vt*; apatawaa *vt*; ayaleraa *vt*; ayalere'eraa *vt*

**levantarse** atamawaa 1 *vi*

**levantarse con apoyo** atamatawaa *vi*

**libélula** potshonoi 1 *n*

**librar** ajuittiraa 2 *vt*; oo'ulawaa 4 *vt*

**libre**

**estar libre** taashii 1 *ve*

**libro** karaloukta 2 *n*

**ligar**

**ligar con agua** ashakaalajawaa *vt*; awüinjaa *vt*

**ligeramente** arülaa 2 *ve*

**límite** alüjüle *npos*

**sin límite** maülesai *ve*

**limpiador** ala'ajaayee *n*

**limpiar** ala'ajaa 1 *vt*; alanawaa<sub>1</sub> 2 *vt*

**limpiar terreno** akutajaa *vt*

**limpiarse** ala'ajawaa *vi*

**limpio** ulee 1 *ve*

**lingüista** pütchipü'ü 3 *n*

**linterna** jooki *n*

**liso** sirasiraa 1 *ve*; sirataa 1 *ve*

**ser liso** yuutaa *ve*

**listo** yalayalaa 3 *ve*

**estar listo** kerawaa 2 *ve*; kettawaa 2 *ve*; yapaa 1 *ve*

**liviano** jamaamaa *ve*

**llaga** yooi *n*

**llama** achuwala *npos*

**llameante (encendido)** kachuwalaa *ve*

**llamar** aanekaa *vt*; achuntaa 3 *vt*; eenakaa *vt*

- ser llamado (de nombre)** **kanüliaa 1 ve**
- llamarse** **kanüliaa 1 ve**
- ¿Cómo (se) llama?** **kasaichi anülia ve**
- llano** **sirataa 3 ve**
- llanta**
- llanta (de carro)** **oo'ui 5 npos**
- llanto** **e'ira 2 npos**
- llave** **yaawe n**
- llavero** **yaweerü n**
- llegar** **antaa 2 vi; o'otoo 1 vi**
- llenar** **akalu'ujaa vt; ase'ejaa vt**
- instrumento utilizado para llenar un recipiente** **akalu'ujia npos**
- llenar (fluidos)** **epirajaa vt**
- lleno**
- lleno (de fluidos)** **pirataa ve**
- (luna) llena** **siiraa ve**
- estar lleno (de sólidos)** **wotoo ve**
- llevar** **alü'üjaa vt; amawaa 1 vt; e'ikaa<sub>1</sub> 1 vt; o'uniraa vt**
- llevar (un animal)** **ajanajaa vt; ajaralijaa 2 vt**
- llevar (por la mano)** **ajattaa vt**
- llevar (y dejar)** **e'ikajawaa vt**
- llevar y dejar (en camino)** **e'ipünawaa 1 vt**
- llevar carga** **kachisaa ve**
- llevar regalo** **okolojoo 1 vt**
- llevarse**
- llevarse por el viento** **awatawaa 3 vi**
- llorar** **a'yalajaa 1 vi**
- llover** **a'itaa juya vi; e'itaa juya vi**
- lloviznar** **ememajaa vi**
- lluvia** **juya 1 n**
- lo** **nia pron; pia pron; shia pron**
- loco** **mamainnaa 1 ve**
- tener locura ocasional** **atü'ütülii ve**
- estar un poco loco** **atü'ütülii ve**
- estar loco** **maa'inwaa aa'in 2 ve**
- lodoso** **poopowaa ve**
- lograr** **ainkaa 2 vt; ountaa 2 vt**
- loma** **namüna n**



**lombriz****lombriz (intestinal)** wuliyuuna *n***lona loona** *n***loro kalekale** *n***los naya** 1 *pron***los (2da persona plural)** jia<sub>1</sub> *pron***luchar** aapirawaa *vi*; a'ürülajawaa 1 *vi*; ashe'ejirawaa 2 *vi*; eejirawaa 1 *vi***lugar** apülee 1 *npos*; mma 2 *n***lugar de (reemplazo)** o'uyaawain *npos***en lugar de** oo'opünaa 4 *posp***luna kashi** 1 *n***irse de luna de miel** eipirawaa 2 *vi***(luna) llena** siiraa *ve***lunar ewein** *npos***lunes luune** *n***luto luuta** 1 *n***guardar luto** anaajawaa luuta *vt***luz** awarala 1 *npos*; ja'yuushi *n*; luusa *n*; waratshii *n***dar a luz** jemeyuluu 1 *vi***M m****machacar** owochulajaa *vt***machete** chajaruuta *n***macho** tooo 1 *adj*; tooo aa'in 2 *ve***macho (animal equino)** paaruuta *adj***madera** wunu'u 3 *n***especie de madera aromática** maluwa *n***madrastra** aa'irü 2 *npos*; eiyaasü *npos***madre** ei 1 *npos***madrugada****de madrugada** maalia *adv***maduro** je'wee 1 *ve***estar maduro** jakütaa *ve*; ja'yumuu 2 *ve***maíz** maikki *n***recoger, cosechar (maíz)** ashanaa<sub>2</sub> *vt***mal****de mal gusto** kashüülaa 2 *ve***hablar mal de** mojuu anüiki 2 *ve***mala**

**maldecir** mojuu anüiki **1 ve**; o'ulejaa, *vt*

**maleducado** mamananewaa **1 ve**

**maleza** wüitshii **2 n**

**malgastar** a'amülajawaa *vt*

**malhechor** e'rüi wayumüin *n*; kaainjarai *n*; uwomuyuu *n*

**maligno**

**espíritu maligno** wanülüü **1 n**

**malla**

**bolsa de malla** piyulu *n*

**malo**

**lo malo de** amojula *npos*

**ser malo (comportamiento)** mojulawaa **1 ve**

**ser o estar malo** mojuu **1 ve**

**acción mala** aainjala **1 npos**

**traer mala suerte** alinaa **1 ve**

**maltratar** e'raa wayumüin *vi*; e'ra'alaa amüin **1 vt**

**ser maltratado** müliaa aa'in atüma **2 vi**; müliaa atüma **2 vi**

**mamá** maachon **1 n**; maama *n*

**mamar** atujawaa *vi*

**mamón**

**mamón (fruto)** kane'ewa *n*

**manantial** a'wiira **2 npos**

**Manaure**

**Manaure (la ciudad)** Seriita *n*

**mancha** a'yarüla *npos*

**mandar** ajütaa *vt*; aluwatawaa **2 vt**; aluwatawaa **3 vi**

**mandíbula** awalainse *npos*

**manear** amaneejaa *vt*

**manejar**

**manejar (un vehículo)** amanijawaa *vt*

**manera** akuaiippa **3 npos**

**mango** epi, *npos*

**mango (fruta)** monku *n*

**manifestarse** ee'iyatawaa *vi*

**mano** ajapü **1 npos**

**mano derecha** ekia **1 npos**

**manosear** amülerawaa **1 vt**

**manta**

**manta wayuu** wayuushe'in *n*

**manteca** manteeka *n*

**mañana** watta'a *adv*

**por la mañana** watta'a maalü *adv*

**esta mañana (ya pasada)** watta'apa *adv*

**pasado mañana** wattapia *adv*

**dos días después de mañana** wattapiammüin *adv*

**mapurite** wuyaaliu *n*

**máquina** maakina **1** *n*

**mar** palaa *n*

**maraca** eisira *npos*; isira *n*

**hacer sonar (la maraca)** eisirajaa *vi*

**maravillar** ponoo aa'in **1** *vt*

**marca** ejeetse **1** *npos*; jeerü **2** *n*

**marca cortada (en la oreja del animal)** asiimaraatse *npos*

**marca de nacimiento** ewein *npos*

**marca cortada (en la oreja del animal)** siimaraalü *n*

**marcar** ejeerüjaa **2** *vt*

**marcar animal, cortándole la oreja** asiimaraalajaa *vt*

**marcar con hierro** ejeerüjaa **1** *vt*

**hierro (para marcar)** jeerü **1** *n*

**marcar (en el deporte)** kasiraa **2** *vt*

**marcar (animal)** asijaa **3** *vt*

**marchitarse** ojulujawaa *vi*

**marchito**

**seco (marchito)** juluu **1** *ve*

**mareado** mariwaanawaa *ve*

**marido** eechin *npos*

**mariposa** julirü *n*

**mariposa nocturna** kapchü'üi **1** *n*

**marrano** püülükü *n*

**marrón**

**marrón (color de chivo)** ja'yuutai *adj*

**martes** mattee *n*

**martillar** achinaa *vt*; achitaa **1** *vt*

**martillo** mattiyya *n*

**más** ma'i **2** *adv*; oo'omüin **2**

**más allá de** achikijee **2** *posp*

**reclamar más** amü'lajaa *vt*

- no más** müle'e *adv*
- más en cuanto a** oo'omüin **1** *pron*
- más de** oo'omüin **1** *pron*
- más que (comparación)** oulia **2** *posp*
- mascar** achunkajaa *vt*
- mascota** mürülü **2** *n*
- masticar** akünülaa *vt*
- masticar, extrayendo lo nutritivo** ekünajaa *vt*
- mata** oo'ulia *npos*; wunu'u **1** *n*
- fibra de mata** ase **1** *npos*
- especie de mata enredadera** wajale **1** *n*
- mata con espinas venenosas** yawa *n*
- matar** o'utaa aa'in *vt*
- matar (animal)** aüjawaa **1** *vt*
- haber matado a otro (por accidente)** keewainwaa **2** *ve*
- máximo**
- progresando hacia un máximo** je'wee **2** *ve*
- mayor** miyo'u **4** *adj*
- mazamorra** ookotuushi *n*
- mazamorra con leche** yajaaushi *n*
- mazorca**
- mazorca (sin granos)** mala'irü *n*
- me** taya *pron*
- mecer**
- mecer (al niño)** o'ulijaa **2** *vt*
- mecerse** liyantajaa **1** *vi*
- mediano** aluwai *adj*; anapchii *ve*; ja'apü *adj*; ka'üliia *ve*
- medicina** eiyajia **1** *npos*; epi<sub>2</sub> **1** *npos*; wunu'u **4** *n*
- marca particular de medicina** kuraliina *n*
- marca de medicina (contra lombrices parasíticas)** piyoliina *n*
- medicinal**
- palomatia (mata medicinal)** aloukka *n*
- especie de arbusto con propiedades medicinales** yaichua *n*
- médico** tottoolu *n*
- medida**
- objeto o instrumento de medida** emiriijia *npos*
- medio** ase'eru'u **1** *npos*; shiatapünaa **1** *adj*
- por medio de** akajee **1** *posp*
- en medio de** a'aka **2** *posp*; a'latiralu'u *posp*; o'utpünaa **1** *posp*; pasanain anain *posp*

- entre medio de** attiralu'u *posp*
- en el medio** ase'eru'upünaa *adv rel*
- mediodía**
- a mediodía** kale'u *adv*
- un poco antes del mediodía** kaleweematüin *adj*
- medir** ayaawajaa **2 vt**; ayaawataa **2 vt**; emiriijaa *vt*
- instrumento para medir** ayaawatia *npos*
- meditar** aashaje'eraa aa'in **2 vt**
- médula** ashula **1 npos**
- médula asada del cardón** wayamai *n*
- mejilla** awalapa'a *npos*; awalouta *npos*
- mejor**
- lo mejor de** a'anasia **1 npos**
- estar mejor de salud** analüü *ve*
- mejorarse**
- mejorarse de una aflicción** aawalawaa **1 vi**
- mellizo** senkeyuu *n*
- melón** meruuna *n*
- memorizar** ekiiru'uwaa **2 ve**
- mendigar** ajulijaa **1 vt**; ajulijaa **2 vi**
- menos** -aaja'a nee isaka *af*
- mensaje** anüiki **2 npos**
- mensajero** aapiee **1 n**; anüliee **1 n**; pütchimaajachi *n*
- mensajero enviado para avisar la llegada de uno** anüliamaajachi *npos*
- mente** aa'in **4 npos**; ekii **2 npos**
- en la mente de uno** ale'eru'u **3 posp**
- tener en la mente** ekiiru'uwaa **1 ve**
- tener pendiente en la mente** jülüjaa aa'in **1 vt**
- mentir** a'alaajaa **1 vi**
- mentira** a'alain *npos*; alawaa *n*
- blanco de mentira de uno** a'alainpala *npos*
- mentiroso** alaa *adj*
- mentón** e'iyese *npos*
- mercado** metkaalü *n*
- mes** kashi **2 n**
- mesa** meesa *n*
- mesa (para guardar utensilios de la cocina)** türoojo *n*
- metal** kachueera **2 n**

**meter** ekerojiraa *vt*; ekerotiraa *vt*; e'itawaa **1** *vt*; o'uttaa *vt*; ou'ttaa *vt*

meter en agua emetaa *vt*

ser capaz de meter más kasaa<sub>2</sub> *ve*

meter en el suelo ojojijaa *vt*

**meterse** ashutaa **1** *vi*

meterse en el agua achapanajaa *vi*

**metido**

estar metido ju'ttaa **1** *ve*

**mezclado** palirawaa *ve*

**mezclar** apalirajaa *vt*; eke'emajawaa *vt*

**mico** maaku *n*

**miedo**

con miedo o temor reverencial a eema *posp*

tener miedo kamüshe'ewaa *ve*; keimolüinwaa *ve*; mmoluu **1** *ve*

**miel**

miel (de abeja) mapa<sub>1</sub> *n*

**miembro** o'ulukku *npos*

**mientras** ama'inru'u *conj rel*; o'utpünaa **2** *conj rel*

**miércoles** mietkole *n*

**mijo** waana *n*

**millo** waana *n*

**mirar** anajaa<sub>1</sub> *vt*; eirakawaa *vi*; e'rajaa *vt*; e'rajawaa **1** *vt*

**miseria**

miseria (cantidad insignificante) amüla<sub>1</sub> *n*

**mismo** waneeshia **3** *adj*

uno mismo amüiwa'a **1** *posp*

ser lo mismo wanaawaa *ve*

**mitad** ase'eru'u **3** *npos*; shiatapünaa **2** *n*

**mitológico**

cierto ser mitológico chaama *n*; epeeyüi *n*; wanetüünai *n*

**mobiliario** korolo **3** *n*

**mochar** eperajaa<sub>2</sub> *vt*; eperataa *vt*

**mochila** katto'ui **1** *n*

mochila cosida saruuna *n*

mochila fina susu *n*

mochila para el cinturón del hombre wo'olu *n*

**mocho**

ser mocho peraa *ve*

**mofeta** wuyaaliu *n*

**mohino****mohino (negro)** **mojiina** *adj***mojado****estar mojado** **chü'laa 1** *ve***mojar****mojarse** **chü'laa 2** *vi***moldear** **atükaa** *vt***moler** **aünaa** *vt*; **ayüüjawaa** *vt***molestar** **eke'echajaa** *vt*; **eke'ejaa aa'in** *vt***estar molesto** **keke'eraa** *ve***no molestar** **kettaa** *ve***molestoso****ser molestoso** **mojushiwaa** *ve***molino** **moliina 1** *n***molino (de viento)** **moliina 2** *n***mono****mono aullador** **ala'ala** *n***montado****uno montado en** **aajuchi** *npos***montaña** **uuchi** *n***montar** **o'otowaa 1** *vi***montar (a otro en algo)** **o'otoo 3** *vt***monte** **wuna'apü** *n***ir al monte (para defecar) [eufemismo]** **awuna'apajaa** *vi***monte (vegetación)** **mojuui** *n***por el monte** **wuna'ainküin** *adv***morada** **epia 1** *npos***morder** **achotaa 1** *vt*; **ojottaa 1** *vt***morir** **aakajawaa 2** *vi*; **ouktaa 1** *vi***morir [eufemismo]** **amüloulii 3** *vi*; **anaatawaa 2** *vi*; **itaa 2** *vi***morir (varios)** **oo'uwo'ulaa** *vi***mortal****mortal (que causa la muerte)** **ouktasiro'ulu** *adj***mosca** **ja'yumulerü** *n***mosca grande** **merüle** *n***mosquito** **ji'rupu** *n***mostrar** **ee'iyataa 1** *vt***mostrarse** **ee'iyatawaa** *vi***moto** **mooto** *n*

**motocicleta** mooto *n*

**motor** maakina 2 *n*

**mover**

**mover a un lado** asünne'eraa *vt*

**mover rápidamente** awanaajawaa *vi*

**alternar movimiento entre hacia arriba y hacia abajo** wonnotaa 2 *vi*

**moverse** akutulawaa *vi*

**moverse hacia atrás** asünsünajawaa *vi*

**moverse por el viento** waawataa 2 *vi*

**muchacha** jimo'olu 1 *n*

**muchacho** ja'apüichi 2 *n*; jintüi *n*; tepichi *n*

**mucho** ma'i 2 *adv*; wainma *adj*

**ser mucho** joulaa 1 *ve*; wattaa aalin *ve*

**haber muchos** wattaa aalin *ve*

**múcura**

**múcura (vasija de barro cocido para agua)** amüchi *n*

**pedazo de múcura** amüche'eta *n*

**mudarse**

**mudarse (de casa)** okolojowaa *vi*

**mudarse (temporalmente con el rebaño)** o'onowaa *vi*

**muela** aliina *npos*

**muerte** ouktaa 4 *n*

**muerto**

**estar muerto** ouktaa 2 *ve*

**quedarse medio muerto** ouktapünawaa 2 *vi*

**mugre** kaaka 1 *n*

**mujer** jierü *n*

**mujer o hembra que ha partido por primera vez** ke'irumayülü *n*

**mula** muula *n*

**muñeca** ajapkii *npos*

**muñeca (figura de persona)** wayunkeera *n*

**muralla** paatia 2 *n*

**murciélago** püsichi *n*

**murmurar** ayoojowaa 2 *vi*

**músculo** asüla 2 *npos*

**músculo (de brazo o pierna)** atünashü'ü *npos*

**música** ee'irain 2 *npos*; muusika *n*

**muslo** apü'ü *npos*



**muy ma'i 1** *adv*

## N n

**nacer jemeiwaa** *vi*; **jemeyuluu 2** *vi*

**nada**

**ser por nada amülaa<sub>2</sub>** *vi*

**nadar ashuunajaa** *vi*; **katünaa 3** *vi*

**nadie jarai 2** *pron*

**nalga einalu'u 3** *npos*

**nariz e'ichi 1** *npos*

**nata e'ipouta 1** *npos*

**nativo**

**nativo de la baja Guajira wopuje'ewai** *n*

**nativo de la Guajira arribera wüinpeje'ewai** *n*

**natural**

**natural de epiajachi** *npos*

**naturaleza akuaippa 1** *npos*

**navaja lawaaja** *n*

**neblina mannuuya** *n*

**necesitar achekaa 3** *vt*

**necio**

**ser necio maa'inwaa 1** *ve*

**negar aattajawaa aa'u** *vt*; **a'alijiraa** *vt*; **e'iyeejaa** *vt*; **ji'iyee 1** *vt*; **ounjulajaa achiki** *vt*

**negro luuta 2** *adj*; **mütsiyya** *adj*

**casi negro kapüshirua** *adj*

**ser negro mütsiyyaa** *ve*; **yuulii** *ve*

**negra (color de vaca) sawaachi** *adj*

**nene jo'uu** *n*

**ni**

**ni uno yüü** *interj*

**nido epia 2** *npos*

**nieta aikeyuu** *npos*

**nieto aikeyuu** *npos*; **alüin** *npos*

**ninguno -yaa ne'e** *af*

**niña jintulu** *n*

**niño jintüi** *n*; **tepichi** *n*

**niveladora katapiira 2** *n*

**no -yai 2** *af*; **nnojo** *adv*

**no más müle'e** *adv*

**no ser** nnojolaa *ve*

**no estar** nnojolaa *ve*

**no haber** nnojolaa *ve*

**no desear** nnojolaa aa'in anain *vt*

**no tener la intención de** nnojolaa aa'injeein *vt*

**no tener** nnojolaa ama'ana *ve*

**no importarle a uno** nnojolaa kasa amüin *ve*

**no poder** nnojolaa süpüla *ve*

**para que no** oulia 5 *conj rel*

**no en absoluto** yüü *interj*

**noche** ai<sub>1</sub> *n*

**de noche** aipa'a *adv*; sa'wai *adv*

**anteañoche** aipa'ama'inka *adv*

**de noche (temprano)** ja'apuupa *adv*

**anoche** sa'walinka *adv*

**Nochebuena**

**cenar de Nochebuena** aseenjaja *vi*

**nombre** achinka *npos*; anülia *npos*; anüliee 3 *n*

**lista de nombres** anüliee 3 *n*

**sobrenombre** asejajia *npos*

**norma**

**norma cultural** akuaippapala 1 *npos*

**normalmente** waneepia 2 *adv*

**norte**

**por el norte** palaapünaa *adv*

**norteamericano** merikaana *n*

**nos** waya *pron*

**nosotros** waya *pron*

**noticia** achiki 2 *npos*

**noticias** kasachiki 1 *n*

**sin noticias de** machiksai *ve*

**novia** amüraajüin *npos*

**novio** amüraajüin *npos*

**fugarse con el novio** eipirawaa 1 *vi*

**nube** siruma 1 *n*

**componerse las nubes** anajaa<sub>2</sub> *vi*

**nublado**

**nublado con brisa** lumataa *ve*

**nuca** anulu 1 *npos*

**nudo** osho'o *npos*

**nuera**

**nuera (de hombre)** a'üi 2 *npos*

**nuera (de mujer)** a'ülü 2 *npos*

**nueve** mekietsalü *adj*

**nuevo** jekechi *adj*

**nunca** müichia nnojolaa *ve*

## O o

**o je** 2 *conj*; shiale *conj*

**obedecer** jaa'a maa amüin *vt*; oonowaa amaa 1 *vt*; so'ukualuwaa atüma *ve*

**obediente** jo'uwaa aa'in 2 *ve*

**ser obediente** jüüjüwaa *ve*

**obra**

**obra de mano** ajapta *npos*

**obscuridad** lüütshi *n*; piyuushi *n*

**observar** anajaa<sub>1</sub> *vt*; e'rajawaa 2 *vt*

**obstinado** maapünaajuu amaa 2 *ve*

**occidente**

**por el occidente** waapünaa *adv*; wopümüin *adv*

**ocho** mekiisalü *adj*

**ocultar** omotolowaa *vt*

**odiar** a'ürülawaa *vt*; kanainyüü aa'in *vt*; letaa aa'in *vt*

**ofensa** ama'üla *npos*

**ofensivo**

**ser ofensivo** mojushiwaa *ve*

**oído** ache'e 2 *npos*

**oír** aapaa<sub>1</sub> 1 *vt*; aapaa<sub>1</sub> 2 *vi*

**¡Oiga!** kaatei *interj*

**poder oír** kache'ewaa 1 *ve*

**ojalá**

**ojalá que** kasataalejese *interj*

**ojo** o'u<sub>1</sub> 1 *npos*

**tener algo caído en el ojo** a'letuwaa o'u *ve*

**infección de los ojos** ja'lechee *ve*

**secreción del ojo** ko'ushalaa *ve*

**ola** süshi palaa

**oler** aataa eejuu *vt*; eejuulaa *vt*

**olla** otse 1 *npos*; wayeeta *n*

- olla de barro cocido** wushu *n*
- olleta** wushi *n*
- olor** achikanain **2** *npos*; eejuu *npos*  
**olor de** -eema **2** *af*
- tener olor de quemado** pasaleemaa *ve*
- oloroso** jemetaa eejuu
- olvidar** motoo aa'in *vt*
- olvidarse** motoo aa'in *vt*
- ombligo** omocho **1** *npos*
- opaco** müsataa *ve*
- operar**  
**operar quirúrgicamente** awalaa<sub>1</sub> **2** *vt*
- opinión** anüiki **2** *npos*
- orar** o'uraajaa *vi*
- orden**  
**poner en orden** anaataa **1** *vt*; anouktaa **2** *vt*
- ordenado** lotaa **2** *ve*  
**ser ordenado** keisalaa *ve*
- ordenar** ootoo **3** *vt*
- ordeñar** aliichajaa **1** *vt*
- ordinario** anapchii *ve*
- oreja** ache'e **1** *npos*
- orejón** kache'ule *adj*
- oriente**  
**por el oriente** wiinnaa *adv*; wüinpümüin *adv*
- origen** ekii **6** *npos*
- orilla** olu **2** *npos*
- orinar** ashiitaa *vi*
- oripopo** waluuseechi *n*
- oro** ooro *n*  
**figura mágica de oro** wala *n*
- oscilar** kachentaa *vi*; liyantajaa **2** *vi*
- oscurecer** epiyuushijawaa *vi*
- oso** wasashi **2** *n*  
**oso hormiguero** wali'i *n*
- otra** wane **2** *adj*; wane'eya **1** *adj*; wane'eya **2** *pron*  
**otra vez en cuanto a** achukua'a *adv rel*
- otro** -a'aya<sub>1</sub> **2** *af*; wane **2** *adj*; wanee amüin *ve*; wane'eya **1** *adj*; wane'eya **2** *pron*

en el otro lado (lejos) **chejeeru'u** *adv*

en el otro lado **sejeeru'u** *adv*; **yajejeeru'u 1** *adv*

otro (que) **yajejeeru'u 2** *adv*

oveja **anneerü** *n*

óxido **acha'a 2** *npos*

## P p

**paciencia**

tener paciencia con **aawalaa 3** *vt*

tener paciencia **jimataa 3** *ve*

**padraastro** **ashiyaashi** *npos*

**padre** **ashi 1** *npos*

**padraastro** **ashiyaashi** *npos*

**pagar** **awalaajaa 1** *vt*

**pagar (por la novia)** **awalaajaa 2** *vt*

**estar pagado** **walawaa 1** *ve*

**acto de pagar** **walawaa 2** *n*

**pago** **alia, 3** *npos*; **ayanamüin** *npos*; **walaashi** *n*

**pago por daño a** **ajutu 2** *npos*

**recoger plata o bienes para un pago** **ounuwawaa** *vt*

**país** **mma 4** *n*

**pájaro** **wuchii 1** *n*

**pájaro (especie)** **chipirüin** *n*; **chooloi** *n*

**pájaro carpintero (especie)** **choochoo** *n*

**especie de pájaro (ave atrapamoscas sangre de toro)** **katipirüin** *n*

**especie de pájaro** **ku'lupücho'u** *n*; **shuushii** *n*; **waspírai** *n*; **wushiishawai** *n*; **yakute'e** *n*

**especie de pájaro (gris y negro)** **seruma** *n*

**pájaro carpintero habado** **sikirulu** *n*

**pala** **paarü 1** *n*

**palabra** **anüiki 2** *npos*; **pütchi 1** *n*

**ser palabra segura** **pansawaa anüikü** *ve*

**palabrero** **pütchimaajachi** *n*; **pütchipü'ü 1** *n*

**palabrero (intermediario)** **pütche'ejachi** *n*

**paladar** **aitu'u<sub>2</sub>** *npos*

**palillo**

**palillo (de tambor)** **eera<sub>1</sub> 3** *npos*

**palma**

**fruta de palma africana** **aluwa'akii** *n*

**palma (árbol)** **pokta** *n*

- palma de la mano** ajaapa'a *npos*
- palmera**  
**hoja de la palmera** alana *n*
- palo** wunu'u *2 n*  
**palo largo para recoger fruto del cardón** lumia *n*  
**palo utilizado para sembrar** püinya *n*  
**palo para revolver** wajale *2 n*
- paloma** iru'ui *n*  
**paloma silvestre** ma'uwa *n*  
**paloma (doméstica)** toomasü *n*
- palomatia**  
**palomatia (mata medicinal)** aloukka *n*
- palpitar**  
**palpitar (corazón)** tüntaa aa'in *2 vi*
- pan** pan *n*
- pañuelo** ekiyaalaja *npos*; panyeerü *n*
- papá** taata *1 n*
- papel** karaloukta *1 n*
- para** amüin *2 posp*; apüla *1 posp*; apüleerua *2 posp*  
**para (propósito)** apüla *2 posp*  
**para que** apüla *6 conj rel*; ee'iree *2 conj rel*  
**estar presente para la llegada de** eewaa apüla *2 ve*  
**para que no** oulia *5 conj rel*
- parado** kattaa *ve*
- paralizado**  
**paralizado (de hambre)** kane'waa *ve*
- parar**  
**estar parado** sha'wataa *ve*
- pararse** asha'walawaa *2 vi*  
**pararse (máquina)** oyokojowaa *2 vi*
- parásito** e'e *2 npos*
- paraujano**  
**etnia paraujano de Venezuela** parouja *n*
- parecer**  
**parecerle a alguien** aa'in amüin
- parecerse**  
**parecerse a** ashataa<sub>3</sub> *2 vt*; maa aka aa'in *ve*
- pared** ajaralain *npos*; asepu *npos*
- pareja** awala'ata *npos*

**parejo** sirataa **2 ve**

**parentesco**

¿Qué parentesco tiene con ...? kasaichi anain *ve*

**pariente** apüshi **1 npos**

relación entre parientes políticos rulaa *n*

**parir** jemeyuluu **1 vi**; kachonwaa **3 vi**

**parloteo** kiisa **2 n**

**parte** e'ipa **1 npos**; o'uluku *npos*; shiatapünaa **1 adj**

parte de apüshi **3 npos**

**partible** shaashawaa *ve*

**participante**

como participante apashii *adj*

**participar** ashanaa<sub>1</sub> *vi*

participar con a'aleewajawaa amaa *vi*

**partir** a'yülüjja *vt*; ashatawaa **2 vt**; awajaa **1 vt**

mujer o hembra que ha partido por primera vez ke'irumayülü *n*

estar partido yülaa *ve*

**partirse** ashatawaa **1 vi**; awajawaa **2 vi**

**parto**

estar de parto a'alijawaa *vi*

**pasador** asürülia *n*

**pasaje** asapia *npos*

**pasar** alataa **1 vi**; alatiraa **1 vt**; o'ttawaa **1 vi**

pasar por líquido ocholotoo *vi*

hacer pasar o'tte'eraa **1 vt**

pasar por allá chapünawaa *vi*

**pasear** apasiajawaa **2 vi**; awaralijawaa **1 vi**

**paso** akua **3 npos**

**pastar** ekajawaa *vt*

**pastilla**

tomar una pastilla emirala **2 vt**

**pasto** alama *n*

**pastor** apü'üya **1 npos**

**pastorear** arüleejaa *vt*

**pata** asa'a **1 npos**; oo'ui **2 npos**

**patear** ashe'etaa **2 vt**

**patilla** kalapaasü *n*

**patio** paatia **1 n**

**pato paata** *n*

**pavo paawo** *n*

**paz anaa aa'in** **3** *n*; **anaa<sub>1</sub>** **6** *n*

**estar de paz anaa<sub>1</sub>** **3** *ve*

**estar en paz con anaawaa amaa** **1** *ve*

**dejar en paz eirakawaa aka** *vt*

**estar en paz jimataa** **2** *ve*

**pecado aainjala** **1** *npos*

**pecador kaainjarai** *n*

**pecar kaainjalaa** **1** *vi*

**pecho aluwain** *npos*

**pedazo a'ata** **1** *npos*; **e'ipa** **1** *npos*

**pedazo de múcura amüche'eta** *n*

**pedir achuntaa** **1** *vt*; **asakajaa** *vt*

**pedir prestado (dinero) ajuyaajaa** **1** *vt*

**pedir prestado a'anapaa** *vt*

**pedir una colaboración ounuwawaa** *vt*

**peer asitaa** *vi*

**pegar ajataa** *vt*; **a'yaajaa** **1** *vt*; **a'yaataa** **1** *vt*

**pegarle un tiro a'itaa** *vt*

**pegar (con un proyectil) a'itaa** *vt*

**estar pegado tükülawaa** *ve*

**pegarse atükülajawaa** *vi*

**peinillo peiniya** *n*

**pelar epeetaa** *vt*; **oshojoo** **2** *vt*

**pelear atkawaa** *vi*; **ouktirawaa** *vi*

**pelear a puños ashe'ejirawaa** **1** *vi*

**pellón peyon** *n*

**pelo walashi** *n*

**peltre pettüra** *n*

**pelusa**

**pelusa de la tuna wala'ayuu** *n*

**pena**

**tener pena japülii** **1** *ve*

**pender juchintaa** *vi*

**pendiente**

**tener pendiente en la mente jülüjaa aa'in** **1** *vt*

**pene eera<sub>1</sub>** **1** *npos*



**penoso****ser penoso** japülii **2 ve****pensamiento** aa'inyaka *npos***pensamientos** aashajaala aa'in *npos***pensar** aashaje'eraa aa'in **1 vt**; achajaajiraa aa'inyaka *vt*; epensaajaa *vi*; maa aa'in ale'eru'u *vt***pensar en** jülüjaa aa'in **1 vt****pepino** shumuuna *n***pequeño** jo'uuchon **1 adj**; motsoyüi **1 adj****ser pequeño** motsoo **1 ve****perder****perder de vista** mochoo o'u *vt***perderse** amüloulii **1 vi****perdiz** peerü *n***perdonar** alatiraa aainjala *vt***perecer** amüloulii **2 vi****pereza****sentir pereza** akulajawaa aa'in **1 vi****perezoso****ser perezoso** shukulaa *ve***perfecto** lotaa **3 ve****perforado****estar perforado** jotoiwaa *ve***perforar** ootojoo *vt***perforar hueco para sembrar** apüinjaa *vi***perico****perico (cara sucia)** kalekale *n***periquito** pirijirü *n***perjudicar** amojujaa *vt*; uwomuyuwaa **1 vt****perla** kaa'ürüi *n***permitir** oo'ulawaa **3 vt****pero** akaisa'a **1 conj**; alu'ujasa'a *conj*; shiasa *conj***perplejo****estar perplejo** eiwa'ajawaa **1 vi****perro** erü *n***perseguir** eipiraa *vt***perseverar** waneepiaa **2 vi****persistente** masütaajuu *ve***persona** wayuu **1 n****persuadir** eme'eraa aa'in **1 vt**

**persuasivo** keme'eriaa **2 ve**

**perturbar** eiwa'ajaa aa'in **vt**

**pesado** jawataa **1 ve**

**pesar** epesajaa **vt**

**a pesar de** o'utpünaa **3 posp**

**pescado** jime **n**

**pescar**

**red de pescar** kusu **n**; talaaya **n**

**peso** aawain **1 npos**

**peso (unidad monetaria)** peesü **n**

**pestaña** o'uta **npos**

**con pestañas largas** ko'utoule **adj**

**petróleo**

**petróleo (para lámpara)** kaasü **n**

**pez** jime **n**

**pezuña** apato'u **2 npos**

**piache** outsü **n**

**espíritu amigo de la piache** aseyuu **npos**

**trabajar como piache** ouktajaa **vi**

**picaflor** chünü'ü **n**

**picar** asotaa **2 vt**; ojottaa **2 vt**; shiküshküü **vi**

**picar (con aguijón)** a'letaa **vt**

**picar (insecto)** ekaa **2 vt**

**pichón**

**pichón de ave** waawai **n**

**pico**

**pico (de un pájaro)** e'ichi **3 npos**

**pico (de montaña)** e'iru'u **2 npos**

**picotear** achotaa **2 vt**

**pie** oo'ui **1 npos**

**ponerse de pie** asha'walawaa **1 vi**; atamawaa **2 vi**

**a los pies de uno** oo'uleepshi **adv rel**

**estar de pie** sha'wataa **ve**

**piedra** ipa **n**

**tipo de piedra semipreciosa** jula'a **n**; kurulaasho'u **n**

**piedra de afilar** luta **n**

**piedra semi-preciosa** pülo'ulíaa **n**

**tipo de piedra semi-preciosa** sattapiat **n**

**tipo de piedra preciosa** tu'uma **n**

**piedrecillas** **ipalira** *n*

**piel** **ata**<sub>1</sub> **1** *npos*

**piel entera** **atouta** **1** *npos*

**pierna** **asa'a** **1** *npos*

**que tiene piernas largas** **kasa'u****le** *adj*

**pierna inferior**

**parte inferior de la pierna** **asa'in****müse** **1** *npos*

**parte superior de las piernas** **atu'u** **3** *npos*

**pieza** **korolo** **2** *n*

**pila** **piila** *n*

**piloto** **achu****peetse** *npos*

**pinchar** **asotaa** **2** *vt*

**pincharse** **apicha****ajaa** *vi*; **koo****jaa** *vi*

**pintar** **epinta****jaa** *vt*

**pintarse la cara** **ashajawaa** *vt*

**pintura**

**pintura de la cara** **achepü** *npos*

**piojo** **mapüi** *n*

**pisar** **a'chükü****taa** **1** *vt*; **aliikataa** *vt*

**pisito** **apa'a** **2** *npos*; **piisa** *n*

**pistola** **riwoolü** *n*

**pito** **waa'****awai** *n*

**pito labrado del fruto de este árbol** **ji'iru****wai** **2** *n*

**placenta** **o'ula** **3** *npos*

**plaga** **e'e** **1** *npos*

**planear** **kera****ajaa** *vi*

**plano** **pata****jataa** **1** *ve*; **sirataa** **3** *ve*

**plástico** **paasta** **1** *n*

**plata** **pülaata** **2** *n*

**plata (metal)** **neerü** **2** *n*

**plátano** **püla'****ana** *n*

**plato** **pülaata** **1** *n*

**plato de verduras** **poi** *n*

**tipo de plato de comida** **wa'a** *n*

**plaza** **pülaasa** *n*

**plegar** **oshokoloo** **2** *vt*

**Pléyades**

**Pléyades (constelación)** **iiwa** **2** *n*

**plomo** puluuma *n*

**pluma** amülira *2 npos*; atüna *4 npos*

**plumón**

**plumón** (de ave) oi *3 npos*

**pobre**

**ser pobre** mojuu *5 ve*; müliaa *2 ve*

**pocillo** jaarü *1 n*; posiiyo *n*

**poco** palirü *1 adj*; palirü *2 pron*; palitchon *3 adv*

**un poco** mojushi *n*

**por poco tiempo** motso'o *1 adv*

**ser poco** motsoo *2 ve*; palirü *3 ve*

**pocos** palirü *1 adj*; palirü *2 pron*

**pocos** palitchon *1 adj*

**podado** kosho'owaa *ve*

**poder** ainkaa *1 vt*; apülain *1 npos*; ayunkaa *1 vt*; eewaa süpüla *1 ve*; ountaa *1 vt*

**poder con** ayunkaa *2 vt*

**no poder** isaa achiki *ve*; nnojolaa süpüla *ve*

**tener poder** kapülainwaa *1 ve*

**poderoso** pülaa *1 ve*

**podrido** jupuu *ve*

**político**

**familia política** keraü *n*

**polvo** mma *1 n*

**ser como polvo (como harina)** sawaa *ve*

**polvoriento** püshupshuu *ve*

**pompón** amoso'ola *npos*

**fabricar pompón** awolojaa *vi*

**poner** a'ataa *1 vt*; e'itawaa *1 vt*

**ponerse**

**ponerse de pie** asha'walawaa *1 vi*; atamawaa *2 vi*

**poquito** palitchon *2 pron*

**poquito (de líquidos)** yootchon *1 adj*; yootchon *2 pron*

**por** aalin *2 conj rel*; achiirua *3 posp*; a'ünnaa *posp*; alu'ujee *3 posp*; alu'upünaa *2 posp*; alu'upünaa *3 posp*;

anainjee *2 posp*; apüla *5 posp*; atüma *posp*; oo'opünaa *1 posp*; oo'opünaa *4 posp*

**por (precio)** aa'u *4 posp*

**por causa de** aa'ujee *3 posp*; aalin *1 posp*

**por todo** ainküin *posp*

**por medio de** akajee *1 posp*

**por fin** alu'ujasa'a joolu'u *adv*

- por el beneficio de** ayaalu'u *posp*  
**por afán de** ee'iree **1** *posp*  
**¿por dónde?** jalapünaa *ve*  
**¿por qué ser?** jamaa<sub>1</sub> **1** *ve*  
**por encima de** oo'opünaa **2** *posp*  
**porción** a'ata **1** *npos*; shiatapünaa **2** *n*  
**porque** aalin **2** *conj rel*; aka **2** *conj rel*; akajee **3** *conj rel*  
**porque (como consecuencia de)** anainjee **3** *conj rel*  
**portarse**  
**portarse mal** mojulawaa **2** *vi*  
**posarse** o'ttaa<sub>2</sub> **2** *vi*  
**posarse (grupo de aves)** o'nnuwawaa *vi*  
**poseído**  
**poseído de espíritu maligno** samunnaa *ve*  
**posesión**  
**en posesión de** ama'ana **2** *posp*  
**posesionarse** aikkalawaa **3** *vi*  
**posible**  
**ser posible** eewaa süpüla **2** *ve*  
**posiblemente** che *adv*  
**posicionado**  
**mal posicionado** pa'ataa *ve*  
**posos** ase **4** *npos*  
**poste** wunu'u **2** *n*  
**poste que soporta un edificio** oo'ui **4** *npos*  
**pote** poote *n*  
**potro** puutut *adj*  
**pozo** ishi **2** *n*  
**practicar** oo'ulakaa **4** *vt*  
**precio** alia<sub>1</sub> **1** *npos*  
**preguntar** asakijaa **1** *vi*; asakiraa *vt*  
**premio** akanajaa<sub>1</sub> **3** *n*  
**prenda** kakuuna **2** *n*  
**prenda interior** atujuna **2** *npos*  
**prender** achuwalawaa **2** *vi*  
**prender (fuego)** achuwajawaa **3** *vt*  
**prendido** chuwataa **3** *ve*  
**prender (un fuego)** epejawaa **1** *vt*  
**prender (foco, radio)** epejawaa **2** *vt*

- estar prendido** jotaa 3 *ve*
- preocupado**  
**estar preocupado en cuanto a** kamawaa aa'in *ve*
- preocuparse** ashapatawaa *vi*
- preparar** keraajaa *vi*  
**estar preparado** yapaa 1 *ve*
- prepararse** yapaa 2 *vi*
- presa** asirü 1 *npos*  
**tomar presa** kasiraa 1 *vt*
- presagiar** alinaa 2 *ve*
- presente**  
**estar presente para la llegada de** eewaa apüla 2 *ve*  
**en el presente** maa'ulu 2 *adv*
- presionar** apüleeruaa aa'in *vt*
- preso**  
**estar preso** püreesaa *ve*
- prestado**  
**pedir prestado (dinero)** ajuyaaajaa 1 *vt*  
**pedir prestado** a'anapaa *vt*
- prestar** a'anapiraa *vt*
- prevenir**  
**(prevenido) de** oulia 6 *conj rel*
- primavera**  
**primavera (tiempo de lluvias menores)** iiwa 1 *n*
- primero** palajachi 1 *adj*; palajachi 2 *n*; palajana<sub>1</sub> *adv*
- primogénito** e'iruma *npos*
- principio**  
**a su principio** amale'eiwa'aya *adv rel*  
**en el principio de** einalu'u 2 *posp*
- pringamoza** yawa *n*
- prisa**  
**irse de prisa** apantajawaa *vi*  
**tener prisa** ashapajawaa *vi*  
**darse prisa** ashapajawaa *vi*  
**ir de prisa** ountawaa *vi*
- proa** anulu 3 *npos*
- probable**  
**ser probable** maa -ya 2 *vi*
- probar** eki'rajaa *vt*; oo'ulakaa 2 *vt*
- problema** kasachiki 2 *n*

**producto** aainjala 3 *npos*

**profundo**

**poco profundo** epetaa *ve*

**ser profundo** o'utaa *ve*

**progresar**

**progresando hacia un máximo** je'wee 2 *ve*

**prohibir** apülejaa *vt*

**prometer** aküjaa amüin *vt*

**pronto** joolu'u 2 *adv*; maalü 2 *adv*

**lo más pronto posible** maalü 2 *adv*

**propenso** pachepachee *ve*

**ser propenso** joowaa *ve*

**propio**

**propio de uno** amüiwa'a 3 *posp*

**proponer** achuntawaa 1 *vt*; e'itawaa 2 *vt*

**propósito** apülejatü 2 *npos*

**hacer a propósito** eewaa aa'in anain *ve*

**prostituir** eiwajaa *vt*

**prostituta** iwaa 2 *n*

**ser prostituta** iwaa 1 *ve*; maa'inwaa 3 *ve*

**provocar** aashichijaa *vt*

**provocado** maa jamakai aa'in *ve*

**próxima** wane 3 *adj*

**próximo** wane 3 *adj*

**estar próximo para parir** jakütaa *ve*

**prudente** kaa'inwaa 3 *ve*

**podrir**

**estar podrido** ittaa<sub>1</sub> 1 *ve*

**podrirse** ittaa<sub>1</sub> 2 *vi*

**pueblo** wayuu 1 *n*

**pueblo (aldea)** pueulo *n*

**punte** lapa 1 *n*

**puercoespín** püsüla *n*

**puerta** o'u<sub>1</sub> 2 *npos*; puatto'u *n*; puetta *n*

**puerta (la entrada)** miicho'u *n*

**puerto** asha'wajüle *npos*

**pues** maa -ta 1 *ve*

**puesto** apülee 2 *npos*

**puesto que** aa'u 7 *conj rel*; maa aka 3 *conj*

**pulga jayapa** *n*

**pulmón ososo** *npos*

**pulmones asanjia** aa'in *npos*

**pulpa ase** 3 *npos*; ashula 2 *npos*

**pulsar**

**pulsar (corazón) tūntaa** aa'in 1 *vi*

**pulsera ajapüna** *npos*

**puma kannajapülü** *n*

**punta apana**<sub>3</sub> *npos*; e'ichi 4 *npos*; e'iru'u 1 *npos*

**punta (de flecha) e'ichi** 5 *npos*

**en la punta de e'iru'u** 3 *posp*

**punta de flecha mmala** *n*

**punto**

**a punto de -eemata** *af*

**punzar achotaa** 3 *vt*; atkaa 2 *vt*

**puño**

**pelear a puños ashe'ejirawaa** 1 *vi*

**puro ulee** 2 *ve*

**púrpura jepisiiyaa** *ve*

**pus ajü** 2 *npos*

## Q q

**que amaa** 5 *conj rel*; eekai 1 *adj*

**él que eekai** 2 *pron*

**lo que kasa** 1 *pron*

**qué**

**¡Qué! iiraa** *interj*

**¿a qué hora? jalapshi** *ve*

**¿qué? jamaa**<sub>1</sub> 3 *ve*; kasa 1 *pron*; kasa 2 *adj*

**quebrar asottaa** 2 *vt*

**estar quebrado yūlaa** *ve*

**quebrarse asottaa** 1 *vi*

**quedar apütawaa** *vi*

**quedarse makataa** *vi*

**quehacer tareeya** 1 *n*

**quemado**

**estar quemado jotaa** 4 *ve*

**quemadura**



**sufrir una quemadura** *ishaa ve; ittaa<sub>2</sub> vi*

**quemar** *a'ajaa vt; asijaa 2 vt*

**tener olor de quemado** *pasaleemaa ve*

**quemarse** *ishaa ve; ittaa<sub>2</sub> vi; jotaa 1 vi*

**querer** *-ee 1 af; achekaa 2 vt; kee'irewaa aa'in vt*

**querer que** *achekaa apüleerua vt*

**no querer** *ayouktaa 1 vt*

**queso** *keesü n*

**quién**

**¿quién?** *jarai 1 pron*

**quieto** *anaa aa'in 2 ve*

**estar quieto** *jimataa 1 ve*

**quijada** *awalainse npos*

**quisiera**

**quisiera que** *anakaja 2*

**quitar** *aakataa 1 vt; asanawaa vt; asütaa vt*

**quitar corteza** *ashojoo vt*

**quitar lo que pertenece a otro** *eme'rawaa aa'u vt*

**quitar con la mano** *o'otojowaa 2 vt*

## R r

**rabia**

**mal de rabia** *mamainnaa 2 ve*

**sentir rabia** *üttaa aa'in ve*

**rabopelado** *jaka n*

**radio** *raawia n*

**raíz** *ourala npos*

**rajadura** *awakala npos*

**rajar** *awajaa 2 vt*

**rajarse** *apottaa vi; awajawaa 1 vi*

**rama** *atüna 2 npos*

**rana** *taataai n*

**rapaz**

**ave rapaz grande, negro y blanco** *mashale'e n*

**rápido**

**ser rápido** *kaalapaa ve*

**rascar** *asütajawaa vt*

**rasgar** *asüküitaa 2 vt*

**rasgar en pedazos** *asüküijawaa vt*

**rasgarse** asüküitaa **1 vi**

**rasgo** akuaippapala **2 npos**

**rasguña** sü'üsü

**rasguñar** eeshtaa *vt*; eperajaa<sub>1</sub> *vt*

**raspar** oojoo *vt*

**rasparse** epipirajawaa *vi*

**rastrear** alüjaa *vt*

**rastro** achikanain **1 npos**; oo'ui **3 npos**

**rata** kookooche'erü *n*

**rato**

**a cada rato** -a'a *af*; pejeewa *adv*

**un buen rato** kama'awaa *ve*

**un rato** yaaulerü *adv*

**ratón** kookooche'erü *n*

**rayo**

**rayo (del sol)** awarala **2 npos**

**realizar** aa'inraa **2 vt**; oo'ulakaa **4 vt**

**rebelarse** eiwa'alawaa *vi*

**rechazar** ajütawaa achikü *vt*; aleejaa<sub>2</sub> **1 vt**; ayouktaa **2 vt**

**recibir**

**ser recibido con honor** kapülaa aa'in *ve*

**recientemente** ee'iwa'iya **2 adv**

**recipiente**

**recipiente para comida o líquido (tradicionalmente hecho de la cáscara de una calabaza)** iita *n*

**reclamar** achekajaa **2 vt**

**reclamar más** amü'lajaa *vt*

**recluirse** asürülawaa *vi*

**recoger** akolochajaa *vt*; akotchajaa **2 vt**; apanaajaa *vt*; apüjaa *vt*; asakalajaa *vt*; asalijaa **2 vt**

**recoger de paso** aapünawaa *vt*

**recoger agua** aja'itaa **1 vt**

**recoger fruta del iguaraya** aluwanaa *vt*

**recoger leña** asukaa *vt*

**recoger (fruta, verduras)** asü'üjaa **1 vt**

**recoger (maíz)** ashanaa<sub>2</sub> *vt*

**palo largo para recoger fruto del cardón** lumia *n*

**recoger plata o bienes para un pago** ounuwawaa *vt*

**recolectar** apanaajaa *vt*; asaajaa **2 vt**

**recolectar (alimento)** atpajaa *vt*

**reconciliado**

**estar reconciliado** anajirawaa **1 ve**  
**reconocer** ayaawataa **1 vt**  
**tener cómo reconocer** kayaawasee amüin **2 ve**  
**recontar** eimaa **1 vt**  
**recordar** oso'iraa aa'in **1 vt**; sotoo aa'in **vt**  
**hacer recordar** oso'iraa aa'in **1 vt**  
**recorrer** a'ütaa achiki **vt**; awalawaa **vi**  
**recortar** ootoloo **vt**  
**recostar** awa'ülaa **1 vt**  
**estar recostado** waiüktaa **ve**  
**recostarse** ajulerawaa **2 vi**  
**recto** lotaa **1 ve**; pansawaa **3 ve**  
**recursos**  
**haber recursos para** eewaa apüla **1 ve**  
**red**  
**red de pescar** kusu **n**; talaaya **n**  
**redondo** lakayawaa **ve**  
**ser redondo** ko'oyowaa **1 ve**  
**reemplazar** ee'iranajawaa **2 vt**  
**reemplazo** ee'iraka **npos**  
**referir**  
**referir a** aashajawaa achikü **vi**  
**reflectante** machetaa **ve**  
**reforzar** akatsüinjaa aa'in **vt**  
**refresco** kaseoosa **n**  
**regalar** asülajaa **vt**  
**regalo** asülain **npos**  
**regalo llevado** okoloin **npos**  
**llevar regalo** okolojoo **1 vt**  
**regañar** a'ülüjaa **1 vt**; eimaa **2 vt**  
**regenerar** a'wanajawaa akuaippa **1 vt**  
**regenerarse** a'wanajawaa akuaippa **2 vi**  
**regresar** ale'ejaa **vi**; eitawaa **vi**  
**(ir y regresar) de allá** sejee **2 vi**  
**regular**  
**estar regular** anamaa maa **ve**  
**regularidad**  
**con regularidad** waneepia **2 adv**

**rehusar** ajütawaa achikü *vt*; aleejaa<sub>2</sub> **1** *vt*; ayouktajaa *vt*; ji'iyee **1** *vt*

**reirse** asirajaa *vi*

**relación**

**romper relación con** asütawaa akuaippa oulia *vt*

**relámpago** ayaa *npos*

**haber un relámpago** amachetawaa **1** *vi*

**relato** achiki **1** *npos*

**reluciente** kamacheraa *ve*; machetaa *ve*

**rematar** a'lakaa *vt*

**remedio** epi<sub>2</sub> **1** *npos*

**remojar**

**dejar en remojo** aralajaa *vt*

**remolino** chuupüina *n*; epichikui **1** *n*

**rendirse** ayüülajirawaa akuaippa *vi*

**repartir** eitajaa *vt*; ottanajaa *vt*

**repente**

**entonces de repente** maa -ya **1** *vi*

**repetir** eite'eraa **2** *vt*

**reposar**

**hacer reposar** awa'ülaa **1** *vt*

**reprender** aa'ayajawaa aa'in *vt*

**representante** e'ipajachi *npos*

**requisar** asalijaa **1** *vt*

**res**

**carne de res** paa'airuku *n*

**resbalsarse** asiranajawaa *vi*

**resbaloso** sirasiraa **2** *ve*

**reservado** anaa aa'in **2** *ve*

**de manera lenta o reservada** jiatta **2** *adv*

**reservar**

**coasa reservadas por alguien para una persona** ousinapa *npos*

**residente**

**residente de** alu'ujeejachi *npos*

**residir** kepiaa *vi*

**resina** ajü **1** *npos*

**resistente** ichee **4** *ve*

**ser resistente** kaa'inyoulee *ve*

**ser resistente** katsüinwaa aa'in *ve*

**resistir** achecheraa aa'in oulia *vt*

**respecto****con respecto a** amüin 4 *posp***respecto a** achiki 4 *posp***respetable****ser respetable** kaawainwaa *ve***respetar****no respetar** e'raa amüin *vt***ser respetado por** kojutaa atüma *ve***respirar** asanala a'aa'in 1 *vi***resplandeciente****ser resplandeciente** warattuulii *ve***responder** asouktaa 1 *vi*; jaa'a maa achiki *vt***ser hecho responder por** asouktinnaa *vi***responsable****ser responsable** kasiraa 3 *vt***respuesta** asouktaa 2 *n*; e'ichi 6 *npos***en respuesta a** e'ipajee *posp***restar** akatalaa 2 *vt*; ayu'laa 3 *vt***restos****restos mortales** jiipü 2 *n***restregar** oolo'ojowaa *vt***resucitar** oso'iraa a'aa'in 2 *vt***resucitar (de la muerte)** oso'irawaa a'aa'in 2 *vi***retirado****estar un poco retirado** ka'yataa *ve***retirar** ayu'laa 2 *vt***retirarse****retirarse de** aka'injawaa oulia *vt***retoñar** a'yotaa 1 *vi*; asotaa 3 *vi*; atkaa 3 *vi***retoño** ekiiwo'u *npos***retozar** ashüktajawaa *vi***retrato** letiraal *n***reunión** jutkataa 2 *n***reunir** akotchajaa 1 *vt*; outkajaa 1 *vt***estar reunido** jutkataa 1 *ve***sitio de reunión** outkajaale *npos***reunirse** akotchajawaa *vi*; outkajawaa 1 *vi***revelar** ee'iyataa 1 *vt***reventarse****reventarse (objetos como cuerda, bolsa)** apüttaa *vi*

**reverencia**

**con miedo o temor reverencial a** eema *posp*

**revisar** analaa *vt*

**revolcarse** o'kchichijawaa *vi*

**revolotear** tünndataa *vi*

**revolver** ajurulajaa *vt*

**palo de revolver** juwa'le *n*

**palo para revolver** wajale **2** *n*

**revólver** riwoolü *n*

**rezar** aresaa *vi*

**rica** washirü **1** *adj*

**rico** washirü **1** *adj*

**rico, rica (persona)** washirü **2** *n*

**rincón** ashekein *npos*; ashekeinru'u *npos*

**riñón** achü'ü *npos*

**río** süchi *n*

**Riohacha**

**Riohacha (la ciudad)** Süchiima *n*

**riqueza** awashirüin *npos*

**risa** asira *npos*

**rival** e'ipolo **2** *npos*

**robar** a'luwajaa *vt*

**apuntar con arma para robar** e'irakaa o'u *vt*

**rocío** era **5** *npos*

**rodar**

**hacer rodar** apalapajaa *vt*

**rodar (objetos)** apalapajawaa *vi*

**rodar (seres animados)** apalasajawaa *vi*

**rodear**

**rodear (ganado)** mekeerüü **2** *vt*; outkajaa **2** *vt*

**ser rodeado por** pasanainwaa achiki *ve*

**rodilla** asapain *npos*

**rogar** achuntaa **2** *vt*

**roja**

**roja con blanca (color de vaca)** miitai *adj*

**rojo** ishoo *ve*

**rojo (color de vaca)** ariuuna *adj*

**ser rojo** ishoitaa *ve*

**rojo amarronado** ishooono *adj*

**rojo (de piel de animal) ishotai** *adj*

**romper asüküütaa 3 vt; ayüttaa** *vt*

**romper (por ejemplo una cuerda) a'youktaa** *vi*

**romper relación con asütawaa akuaippa oulia** *vt*

**romper (en pedazos) ashaletaa** *vt*

**estar roto yülaa** *ve*

**romperse eewawaa 2 vi; ojuichajaa 1 vi**

**romperse (objetos como cuerda, bolsa) apüttaa** *vi*

**rompible chalechalee** *ve*; **choukchouwaa** *ve*; **pütpütaa** *ve*

**ropa ashe'in** *npos*; **kuluulu 2 n**; **she'in** *n*

**ropa interior aicha 1 npos**

**rostro o'upünaa** *npos*

**roto**

**estar roto yülaa** *ve*

**roza apain** *n*; **yüüja** *n*

**rozar**

**rozar (un terreno) ousaa 3 vt**

**rugirse**

**rugirse (la panza) julujutaa** *vi*

**ruido e'ira 1 npos**

**hacer ruido sordo atürülajaa 2 vi**

**ruido (de una corriente) o'lotüin** *npos*

**charla ruidosa oyorolo** *npos*

**ruidoso kasewaa** *ve*

**estar ruidoso ke'iraa 1 ve**

**rumbo**

**cambiar de rumbo ojuntaa 1 vi**

## S s

**sabandija kulumashat** *n*

**saber atüjaa 1 vt**

**saber de atüjawaa aa'u 1 vt**

**saber un poco acerca de eewaa ajatüin 2 ve**

**sábila rülipi** *n*

**sabio**

**ser sabio kekiiwaa** *ve*

**sabor e'ejü** *npos*

**sabor de -eema 1 af**

**de poco sabor iraa<sub>1</sub>** *ve*

**sabroso** jemetaa *ve*

**sacar** ajuittiraa *1 vt*; asü'ütaa *1 vt*; ayu'laa *1 vt*; ayuunawaa *vt*

**sacar un líquido** aja'itaa *2 vt*

**saco** toleeka *n*

**sacudir** o'otojowaa *1 vt*

**sagrado** pūlaa *3 ve*; ulee *3 ve*

**saíno** pūitchi *n*

**sal** ichii *1 n*

**salado** palawaa *ve*

**salida**

**antes de su salida** ama'ichikü *posp*

**salir** ajuittaa *vi*; alüütaa *vi*; asü'ütaa *2 vi*; ayu'lawaa *vi*; o'unaa *1 vi*

**salir a la vista** eweetaa *vi*

**saliva** alija *npos*; awaa *npos*

**salpicadura** atülira *npos*

**salpicar** atülittaa *vi*

**saltar** achiikonojowaa *vi*; awataa *2 vi*; awataa *3 vt*; wonnotaa *1 vi*

**saltar para abajo** amuttaa *vi*

**dar saltitos** munnataa *vi*

**salud** anaa<sub>1</sub> *5 n*

**estar mejor de salud** analüü *ve*

**saludar** asakaa *vt*

**salvaje** kusina *2 n*

**salvar** o'tte'eraa *2 vt*

**salvarse** o'ttawaa *2 vi*

**sanar** anaa<sub>1</sub> *4 vi*

**sanar (una herida)** ashataa<sub>1</sub> *vi*

**sandalia** kousü *n*

**sangre** asha *npos*; isha *n*

**estar sangrado** ishoroluu *ve*

**santificar** a'anamiawaa *vt*; amaüsijaa *2 vt*

**santo** ulee *3 ve*

**sapo** eperü'üi *n*; mokolo *n*

**sarta**

**sarta (de cuentas)** apü *5 npos*; asiima *2 npos*

**Satanás**

**Satanás, el diablo** yolujaa *2 n*

**savia** ajü *1 npos*; era *1 npos*



**sebo** seepü *n*

**secar** oosojoo *vt*; oosojowaa **2** *vt*

**secarse** itaa **1** *vi*; josoo **2** *vi*; juluu **3** *vi*; oosojowaa **1** *vi*

**seco**

**estar seco** josoo **1** *ve*

**seco (marchito)** juluu **1** *ve*

**secreción** aluula **2** *npos*

**secreción del ojo** ko'ushalaa *ve*

**secretario** e'ipajachi *npos*

**secretear** ejejerawaa **1** *vi*

**secreto**

**contarle a uno un secreto** ejejerawaa **2** *vi*

**sed** miyaasü *n*

**tener sed** miyaasüü *ve*

**sede** ekii **7** *npos*

**seguir** ayataa **1** *vi*; oushikawaa achiirua *vt*

**según** aashin *posp*

**segundo** chiiruajachi **1** *adj*

**seguramente** -a'aya<sub>2</sub> *af*; -ja'a *af*; taa *adv*

**seguro**

**seguro (confiable)** pansawaa **2** *ve*

**ser palabra segura** pansawaa anüikü *ve*

**seis** aippirua *adj*

**selva** wuna'apü *n*

**semana** semaana *n*

**sembrar** apünajaa *vt*

**perforar hueco para sembrar** apüinjaa *vi*

**palo utilizado para sembrar** püinya *n*

**lo sembrado** pünajüt *n*

**semejantemente** akaaja'a *adv*

**semejanza de** -yaa<sub>1</sub> **3** *af*

**semen** awasain *npos*

**semilla** a'ü **1** *npos*

**semillas (para sembrar)** awaiüya *npos*

**semilla (para la siembra)** waiüyee *n*

**sendero** apüna<sub>1</sub> **2** *npos*; wopu **2** *n*

**abrir un sendero** ashataa<sub>2</sub> *vt*

**seno** achira **1** *npos*

**sentado****estar sentado para juzgar** joyotaa süpüla pütchi**estar sentado** joyotoo *ve***sentar** aikkale'eraa **3** *vt***sentarse** aikkalawaa **1** *vi*; ojoyolowaa **1** *vi***sentarse juntos** joyojoyotaa *vi***sentimiento** aa'in **5** *npos***sentir** aiwaa amüin *vi***sentir dolor por** ajutuwaa aa'in aalin *vi***hacer sentir** antaa anain **3** *vt***seña****hacer señas (con la mano)** awalaa<sub>2</sub> *vt***señal** apülaajatü **1** *npos*; ayaawase *npos***tener señales para interpretar en cuanto a** kayaawasee amüin **1** *ve***señalar** ee'iyataa **2** *vt***ser señalado por** kayaawasee *ve***señor** taata **3** *n***señora** maachon **3** *n***señorita** majayülü *n***separado****estar separados por mucho tiempo** mochojirawaa o'u *ve***separador** ataüjia **2** *npos***separar** akatalaa **1** *vt***separarse** akatajirawaa *vi*; a'walakajawaa **1** *vi*; ayakajirawaa *vi***separarse, cada uno a su propio camino** apaajirawaa *vi***serranía** uuchi *n***serrucho** seruucha *n***servir****seso** ekiisholoin *npos***sexual****tener relaciones sexuales** aainjirawaa akuaippa *vt***si** müleka *conj***sí** aa *adv*; ajaa *interj***siempre** -ya<sub>1</sub> **2** *af*; waneepia **1** *adv***(siempre) seguir adelante en (a pesar de)** ayataa **2** *vi***siempre (frecuente)** meinshi *adv***siendo****siendo que** akaisa'a **2** *conj*; amaa **7** *conj rel*; anain **5** *conj rel***siete** akaratshi **1** *adj*; akaratshi **2** *pron*

**significado** alujulu *npos*

¿tener qué significado? jamalu'ulu

**significar** malu'ulu

**silbar** ewijjaa *vi*

**silbido** ewiira *npos*

**silla** siiya 2 *n*; toureeta *n*

silla de montar siiya 1 *n*

silla rústica tulu *n*

silla de junco (para montar o cargar) türriya 2 *n*

**símbolo** ayaawase *npos*

tener como símbolo kayaawasee *ve*

**simular** -yaa<sub>1</sub> 1 *af*

**sin**

sin embargo alu'ujasa'a *conj*

**sinsonte** wainpirai *n*

**sirviente** achepchia *npos*; piuuna 1 *n*

**sisal** ji'ise *n*

**sitio** apülee 1 *npos*

**sobras** apütaala *npos*

dejar sobras a apütawaa apüla 1 *vt*

**sobre** aa'u 3 *posp*

sobre su cabeza aralo'u 3 *posp*

**sobrenombre** asepajia *npos*

**sobrepasar** alanawaa<sub>2</sub> *vt*

**sobrina**

sobrina (materna de hombre) asiipü 1 *npos*

sobrina materna de hembra achon'irü 2 *npos*

**sobrino**

sobrino (materno de hombre) asiipü 2 *npos*

sobrino materno de hembra achon'irü 1 *npos*

**socio** a'ata 3 *npos*

**soga** jiiku *n*

**sol** ka'i 1 *n*

rayo (del sol) awarala 2 *npos*

**solamente** ne'e *adv*

**soldado** kachaako *n*; surulaalü *n*

**solidificarse** okojojowaa 2 *vi*

**solitario** mojuu ayolojo *ve*

**ser solitario** yüütüwaa *ve*  
**solo** amüüwa'a **2** *posp*  
**sólo**  
**sólo que** shiasa *conj*  
**soltar** aawalaa **2** *vt*; ajütaa achikü **1** *vt*  
**estar suelto** taashii **2** *ve*  
**soltarse** aakajawaa **1** *vi*  
**solución** akuaippa **3** *npos*  
**sombra** ayolojo **1** *npos*; eemioushi *npos*; jemioushi *n*; ojuya *npos*  
**sombrero** akuoma *npos*; uwon *n*  
**someter** ale'inrawaa *vt*  
**someterse** aapajirawaa **2** *vt*  
**sonajero** eisira *npos*  
**sonar**  
**sonar (equipo de audio)** a'yalajaa **2** *vi*  
**sonar (las tripas)** julujutaa *vi*  
**sonido** e'ira **1** *npos*  
**emitir un sonido** ke'iraa **2** *ve*  
**soñar** a'lapüjawaa *vi*  
**soñar con** a'lapüjaa *vt*  
**soplar** aju'ulaa *vi*  
**soplar (el viento)** awatawaa **2** *vi*; waawataa **1** *vi*  
**soportar**  
**poste que soporta un edificio** oo'ui **4** *npos*  
**sordo** mache'ewaa **1** *ve*  
**sorprender** ainkaa aa'in *vt*  
**sorprenderse** ainkuwaa aa'in **1** *vi*  
**sortija** süttiija *n*  
**sostener**  
**sostener en la mano** ajapulu'ujaa *vt*  
**suave** jaleeraa *ve*; jawa'awaa **2** *ve*  
**subir** aliikajawaa **1** *vi*; ayalerawaa **1** *vi*; o'otowaa **3** *vi*  
**subir a bordo** o'otowaa **4** *vi*  
**sublevarse** ayalerawaa **2** *vi*  
**subordinado** atujeejachi *npos*; oupünaajeejachi *npos*  
**subsistir** epijawaa *vi*  
**suceder** alataa **3** *vi*; o'otoo **2** *vi*; o'ttawaa **1** *vi*  
**suciedad** kaaka **1** *n*

**sucio**

**estar sucio** kaakaa *ve*; yarüttaa *ve*

**sudor** era 3 *npos*

**suegra**

**suegra (de mujer)** a'ülü 1 *npos*

**suegra (del hombre)** emeshi *npos*

**suegro**

**suegro (de mujer)** a'üi 1 *npos*

**suegro (de hombre)** ashimia 1 *npos*

**sueldo** akanain *npos*

**suelo** e'iruku 4 *npos*; mma 1 *n*

**en el suelo** mmolu'u 1 *adv*

**meter en el suelo** ojoijaa *vt*

**sueño** lapü 1 *n*

**suerte**

**traer mala suerte** alinaa 1 *ve*

**suficiente**

**ser suficiente** joulaa 2 *ve*

**sufrimiento** amüliala *npos*

**sufrir** müliaa 1 *vi*

**sumiso**

**ser sumiso** jüüjüwaa *ve*

**superar** alataa 2 *vi*; alatiraa 2 *vt*

**superficie** apa'a 1 *npos*

**superficie entera** atouta 3 *npos*

**superficie interior** atu'u 1 *npos*

**superficie inferior** atu'u 2 *npos*

**superficie inferior del techo** atu'upünaa *npos*

**superficie irregular** katu'ushii *n*

**superior**

**parte superior de las piernas** atu'u 3 *npos*

**suplente** ee'iraka *npos*

**suponer** alirajaa aa'inyaka *vt*; e'itawaa 2 *vt*

**sur** uuchimüin *adv*

**por el sur** uuchipünaa *adv*

**susceptible**

**ser susceptible** joowaa *ve*

**suspirar** asanalaa aa'in 2 *vi*

**sustentar** epijaa 2 *vt*

**sustituto** ee'iraka *npos*

## T t

**tabaco** yüi *n*

**tabla** taapüla *n*

**tacaño**

ser **tacaño** ji'iyee **2** *ve*

**tal**

**tal vez** eera<sub>2</sub> *adv*

**talco** jamuuyaa *n*

**tallo** asa'inmüse **2** *npos*; kalapüi **2** *n*

**tallo** (de matas delgadas) atü'ü *npos*

**tamaño**

**tamaño** (altura / longitud) aja'apüin *npos*

**también** -a'aya<sub>1</sub> **1** *af*

y **también** akaa *conj*; aka'aya **2** *adv*

**tambor** kaasha *n*

**tocar tambor** atalejaa **1** *vt*

**tampoco** -a'aya<sub>1</sub> **1** *af*

**tanque** tanke *n*

**tapa** e'ipolo **1** *npos*; erouse **1** *npos*

**taparrabos** aicha **2** *npos*

**tapón** erouse **2** *npos*

**tardar** koulainyüü *vi*

**tarde**

por la **tarde** aliika *adv*

**tarea** tareeya **2** *n*

**tartamudo** kaja ayeepülü *n*

**tatuaje** ejeetse **2** *npos*

**taza**

**taza hecha de calabaza** sho'olo'o *n*

**te** pia *pron*

**techo** aajuna<sub>1</sub> **1** *npos*

superficie inferior del **techo**; atu'upünaa *npos*

horcón principal (para **techo**) kalapüi **1** *n*

**tejer** ajutajaa *vt*; atulaa *vt*

**tejer con aguja** e'inaa **1** *vt*

**aguja de tejer** e'inia *npos*

**tejer** (con lanzadera) oo'ulajaa *vt*

**tejer (en un telar)** a'anaa 2 *vt*

**tela** kuluulu 1 *n*

**telar** anülü<sub>2</sub> *n*

**palos horizontales del telar** a'anütpala *npos*

**soporte vertical del telar** a'anütpalo'u *npos*

**telaraña** o'ula 2 *npos*

**temblar** akutkujawaa 1 *vi*

**hacer temblar** akutale'eraa 1 *vt*

**ser temblado** atüttüwaa *vi*

**temer** mmoluu eema *vt*

**temeroso** kaa'inwaa 2 *ve*

**temible** keemaa *ve*

**temperatura** aa'ayula *npos*; aturula *npos*

**tempestad**

**viento de tempestad** wawai *n*

**temporario** -yaa<sub>1</sub> 4 *af*

**tendencia**

**tener tendencia a** -ee 3 *af*

**tender**

**tender (sobre)** awa'ülaa 2 *vt*

**estar tendido** jamataa *ve*; palastaa *ve*

**tendón** asüla 2 *npos*

**tener** eewaa ama'ana *ve*

**tener que (hacer algo)** achekaa 4 *vt*

**tenerlo a un nene en la mano** ayuuja *vt*

**no tener** nnojolaa ama'ana *ve*

**tensar** achecheraa 1 *vt*

**tenso** ichee 1 *ve*

**tentar** emeejaa 4 *vt*; eme'eraa aa'in 2 *vt*; oo'ulakaa aa'in *vt*

**teñir** ajüjaa *vt*

**terco** ichee 4 *ve*

**ser terco** mache'ewaa 2 *ve*

**termes**

**comején (termes)** ruluma 1 *n*

**terminal** asha'wajüle *npos*

**terminar** aja'lajawaa 2 *vi*; aja'ttiraa 1 *vt*; ashatiraa *vt*; ekeraajaa 1 *vt*

**estar terminado** kerawaa 1 *ve*; kettawaa 1 *ve*

**terminarse** aja'lajawaa 1 *vi*; aja'ttaa 2 *vi*

**terreno** **mma 3 n**

**terreno despejado** **anooi n**

**testículo** **ashuku 2 npos**

**testificar** **a'waajawaa 1 vi**

**tía**

**tía materna** **aa'irü 1 npos**

**tía (de varón, esposa del hermano de la mamá)** **alüinyuu 2 npos**

**tiá (de mujer, esposa del hermano de la mamá)** **ayen npos**

**tía (paterna)** **ei 2 npos**

**tiempo** **ka'i 3 n**

**tiempo de** **akalia 1 npos**

**duración de tiempo** **akalia 3 npos**

**hace mucho tiempo (en cuanto a)** **amaiwa adv rel**

**duración (de tiempo)** **ama'a npos**

**ser cuánto tiempo para uno** **jetsü ama'a ve**

**durar mucho tiempo** **kakaliaa 1 ve**

**llevar mucho tiempo** **kakaliaa 1 ve**

**en este tiempo** **maa'ulu yaa adv**

**por poco tiempo** **motso'o 1 adv**

**no por mucho tiempo** **yaaulerü adv**

**en aquel tiempo de (ya pasado)** **amaiwa adv rel**

**tierra** **mma 1 n; mmapa'a n**

**tierra virgen** **isashii n**

**tierra firme** **jososhii 1 n**

**tierra (planeta)** **mma 5 n**

**tieso** **ichee 2 ve**

**tijeras** **palousa n**

**tímido**

**ser tímido** **japülii 2 ve**

**tinaja** **tinaasha n**

**tintineo** **epijana npos**

**tío**

**tío (materno)** **alaüla npos**

**tío (paterno)** **ashi 2 npos**

**tirar** **ajutaa 1 vt**

**tiro**

**pegarle un tiro** **a'itaa vt**

**titilar** **chimitaa vi**

**toalla**



**vestido de toalla** kashe'inpalaa *ve*

**tobillo** aaluwain *npos*

**tocar** amülerawaa **2** *vt*; epettaa *vt*

**tocar instrumento musical** a'yalajiraa **1** *vt*

**tocar (música, voz, sonido) en equipo de audio** a'yalajiraa **1** *vt*

**tocar tambor** atalejaa **1** *vt*

**tocar (puerta)** atalejaa **2** *vt*

**tocayo** eisholia *npos*

**toche** si'ya *n*

**tocón** ekii **5** *npos*

**todavía** -yülia *af*

**todo**

**todo(s) (de)** apüshua'a **1** *adj rel*

**todo(s)** apüshua'a **2** *pron*

**todo el mundo** ütamüinre'eya *adj*

**todos**

**todos a la vez, actuando individualmente** -yaa maa **2** *af*

**tomar** aapawaa **1** *vt*

**tomar una pastilla** emiralaa **2** *vt*

**¡Tómelo!** na<sub>2</sub> *interj*

**estar comido o tomado (pieza en un juego)** ouktaa **3** *ve*

**tonto**

**darle por tonto** amalajaa **2** *vt*

**ser tonto** maa'inwaa aa'in **1** *ve*; malaa *ve*

**torcer** oko'ojowaa **2** *vi*; oshokonojowaa **1** *vi*

**estar torcido** shokotaa *ve*

**torcido** chüülee *ve*

**tortolita** wawaachi *n*

**tortuga**

**tortuga de tierra** molokoono *n*

**tortuga del mar** sa'wainrü *n*

**toser** o'oonojoo *vi*; oonojoo *vi*

**trabajador** a'yataai *n*

**trabajar** a'yatawaa **1** *vi*

**ser trabajador** tütaa *ve*

**trabajo** a'yatawaa **2** *n*

**traducir** ee'irataa **2** *vt*

**traer** alü'üjaa *vt*; antiraa *vt*; asaajaa **1** *vt*

**tragar emiralaa 1 vt**

**traicionar aapaa ekii vt; emeejaa 3 vt**

**traje she'in n**

**trama**

**trama (de un tejido) ee'inya npos**

**trampa**

**hacerle trampa a'yülüjaa awatse vt**

**tranquilo anaa aa'in 1 ve**

**estar tranquilo jimataa 2 ve**

**dejar tranquilo kettaa ve**

**estar tranquilo (el tiempo) maittaa ve**

**transformarse ee'iranajawaa 3 vi**

**transportar eijaa vt**

**tráquea o'oroloin 1 npos**

**traqueteo epijana npos**

**trasquilar aüjaa 3 vt**

**travieso**

**ser travieso mojulawaa 1 ve**

**treinta apünüin shikii adj**

**tren türen n**

**trenzar atulaa vt**

**tres apünüin 1 adj; apünüin 2 pron**

**trillar asaichijaa vt**

**trillizo senkeyuu n**

**tripa ayülain npos**

**triste**

**estar triste mojuu aa'in ve**

**trompo chocho n**

**tronar atürülajaa 1 vi; atüttaa vi**

**tropezar ashanawaa vi; ashe'etuwaawoo'ui vi**

**tropezar y caerse ju'letaa 2 vi**

**trueno atürüla 1 npos**

**trupillo aippia n**

**tú pia pron**

**tula kapateera n**

**tumba**

**tumba (sepultura) woowira n**

**tumbar ojuttiraa 1 vt**

**tuna**

**tuna (especie de cactus)** jamüche'e *n*

**fruto de la tuna** jayajaya *n*

**pelusa de la tuna** wala'ayuu *n*

**turbante** ekiyaalaja *npos*

**turpial**

**turpial común (ave)** ului *n*

## U u

**último** aja'lajapshimüin *adj rel*; chiiruajachi **2** *adj*

**último hijo (en nacer)** shale *n*

**umbilical**

**cordón umbilical** omocho **2** *npos*

**un wane** **1** *adj*; waneeshia **1** *adj*

**una wane** **1** *adj*; waneeshia **1** *adj*; waneeshia **4** *pron*

**único** waneeshia **2** *adj*

**unir** eke'emajawaa *vt*

**unido** kottaa *ve*

**unirse** a'atawaa *vi*; eke'emajirawaa *vi*

**uno waneeshia** **4** *pron*

**uno mismo** amüiwa'a **1** *posp*

**uno de** o'uluku *npos*

**una vez** uwatua *adv*

**unos jera** **3** *adj*

**ser unos** anama'a maa *ve*

**uña** apato'u **1** *npos*

**urdimbre**

**colocar la urdimbre** ajunaa *vt*

**usado**

**cosa usada dejada para otra persona** apünala **2** *npos*

**usar** o'usaajaa *vt*

**usted** pia *pron*

**ustedes** jia<sub>1</sub> *pron*

**utensilio** apülajana *npos*

**utensilio usado para comer** ekia **2** *npos*

**útil**

**ser útil** jalouli *ve*

## V v

**vaca** asachiralü *npos*; paa'a *n*

**vaciar**

- vaciar (líquido)** o'yotoo<sub>2</sub> *vt*
- vacío** malu'uwaa *ve*
- vaina** ata<sub>1</sub> *3 npos*
- valde** watte *n*
- valiente** atkaai *adj*; tooo aa'in *1 ve*; yalayalaa *2 ve*
- valor** ajutu *1 npos*; alia<sub>1</sub> *2 npos*
- ser de valor** kojutaa *2 ve*
- ser sin valor** mojutaa *ve*
- vano**
- ser en vano** amülaa<sub>2</sub> *vi*
- en vano** -yaa<sub>1</sub> *5 af*
- vara** kuli'ichi *n*; waraarat *2 n*
- varicela** wariseela *n*
- varios** kojuyaa *ve*
- varón** tooo *2 n*
- varón de la casta** aashichin *2 npos*
- vasija**
- vasija para beber** asia *npos*
- vaso** waasü *n*
- vaso de barro** irala *n*
- vecino**
- ser vecino de** kepiaa a'ütpa'a
- vehículo** e'ejena *2 npos*
- veinte** piama shikii *adj*
- vejiga**
- tener vejiga** oolowaa *vi*
- vela**
- vela (de barco)** unia *n*
- vello** amülira *1 npos*; oi *1 npos*
- velocidad** akua *3 npos*
- disminuir la velocidad** eiyalajaa *vt*
- velorio** aamaka *2 npos*; ouktaa *5 n*
- asistir un velorio** alapajaa *1 vi*
- tener velorio** a'yalajiraa *2 vt*
- veloz**
- ser veloz (andando)** kakuaa *ve*
- ser veloz (corriendo)** kawachiraa *vi*
- vena** asüla *1 npos*; ashopala *npos*
- venado** irama *n*

**vencer** akanajaa<sub>1</sub> **1** *vt*; ayamülaa *vt*

**vencido** eewolaa *ve*

**ser vencido** akanajuwaa *vi*

**vendaval** epichikui **2** *n*

**vender** oikkaa *vt*

**veneno** eiyajia **2** *npos*

**veneno (para exterminar)** epi<sub>2</sub> **2** *npos*

**vengar** achekajaa **3** *vt*

**ser vengado por** pasalawaa atüma *ve*

**venir** antaa **1** *vi*

**¡Venga acá!** jalaichi *interj*

**ventana** pentaana *n*; wentaana *n*

**ventana de vidrio** rouya **2** *n*

**ventear** awaajaa *vt*

**Venus**

**Venus (planeta)** jüli'wai *n*

**ver** e'raa **1** *vt*

**no visto** me'rajuwaa *ve*

**verano** jouktale'ulu *adv*

**verdad** shiimüin **2** *n*

**verdaderamente** -ya<sub>1</sub> **1** *af*

**verdadero** shiimüin **1** *adj*

**verde** kotoorojüin *adj*

**verde (no seco)** irolu **1** *adj*

**verde (fruta)** müiwaa *ve*

**ser verde** wüittaa *ve*

**verde (color de mata)** wüittäüsü *adj*

**verdecer** awü'irawaa *vi*

**verduras**

**plato de verduras** poi *n*

**vergüenza** aapülin *npos*

**dar vergüenza** aapülijaa *vt*

**tener vergüenza** japülii **1** *ve*

**verja** puatto'u *n*

**vertebral**

**columna vertebral** asapü **2** *npos*

**verter**

**verter (líquidos)** ala'alaa *vt*

**verter (polvos o granos) ejitaa 1 vt**

**verter (líquido) o'yotoo<sub>2</sub> 1 vt**

**vesícula**

**vesícula biliar apana<sub>1</sub> 2 npos; ayana npos**

**vestido she'in n**

**vestido de toalla kash'e'inpala<sub>a</sub> ve**

**vestido típico de la mujer wayuu manta n**

**vestigio achikanain 3 npos**

**vestir a'anawaa vt**

**vestirse a'anawaa vt**

**vez o'u<sub>2</sub> 3 npos**

**a veces eewaa -le ve**

**¿cuántas veces? jeratua**

**una vez que mayaa ve**

**en vez de oulia 3 posp**

**dos veces piantua adv**

**una vez uwatua adv**

**viaje akua 1 npos; o'unaa 2 n**

**víctima asala 2 npos; eewain npos**

**víctima de la maldad o de la tentación de alguien ama'ülapala npos**

**ser víctima de alguien ama'ülapala<sub>a</sub> ve**

**vida akuaippa 4 npos; kataa o'u 2 n**

**vidrio maraaja 1 n**

**puerta de vidrio rouya 2 n**

**ventana de vidrio rouya 2 n**

**viejo ja'apüichi 1 n; laülaa 1 adj; laülaa 2 n**

**ser viejo laülawaa 1 ve**

**viento jouktai 1 n**

**llevarse por el viento awatawaa 3 vi**

**correr (con el viento) awawatuwaa vi**

**soplar (el viento) waawataa 1 vi**

**moverse por el viento waawataa 2 vi**

**viento de tempestad wawai n**

**vientre ale'e 3 npos**

**en el vientre de ale'er'u 1 posp**

**viga atujuna 1 npos; awatse 3 npos**

**viga lateral asipala<sub>2</sub> npos**

**viga maestra ekiipala 2 npos**

**vigilante** wachimon *n*

**vigilar** a'atapaa *vt*; anajaa aa'u **1** *vt*; e'rajaa aa'u *vt*

**violar**

**violar (a una mujer)** ataüjawaa *vt*

**virar** ojuntaa **1** *vi*; ojuntawaa *vi*

**viruela**

**viruela loca** wariseela *n*

**visibilidad**

**visibilidad no muy claro** müsataa *ve*

**visible**

**ser visible** ja'yaa **2** *ve*

**visión**

**tener una visión** ko'upe'ejaa *vt*

**visita** e'iyoo *npos*

**hacer una visita** apasiajawaa **1** *vi*

**ir de visita** awaralijawaa **2** *vi*

**visitar** ayaataa *vi*; waraittaa aa'u *vt*

**vista**

**perder de vista** mochoo o'u *vt*

**en la vista de** o'ulu'u *posp*

**delante de (a la vista de)** o'upala *posp*

**vistazo**

**echar un vistazo** eirakawaa amüin **1** *vt*

**visualizar** e'rajawaa aa'in *vt*

**vivir** kataa o'u **1** *ve*; kepiaa *vi*; waraittaa **2** *vi*

**vivo** eewaa aa'in **2** *ve*

**estar vivo** kataa o'u **1** *ve*

**volar** awataa **1** *vi*; awatatajawaa *vi*

**volar (por el viento)** awatatuwaa *vi*

**volcar** owotkaajaa *vi*

**voltear** apala'ijaa **1** *vt*; owotkaajaa *vi*

**voluntad** aa'in **6** *npos*

**volver** ale'ejaa *vi*; eitawaa *vi*; ouyantaa **1** *vi*

**volver en sí** oso'irawaa aa'in **1** *vi*

**hacer volver** ouyantaa **2** *vt*

**volverse** ojuntawaa *vi*; ojununtawaa *vi*

**vomitir** eetaa **1** *vi*; eetaa **2** *vt*

**votar** awotaajaa *vi*

**voz** anüiki **1** *npos*; pütchi **4** *n*

**en alta voz** **emetulu 1** *adv*

**quedarse sin voz** **mamülaa** *ve*

**decir en voz alta** **owoottowaa** *vi*

**vuelta**

**dar vueltas** **leeyataa** *vi*

**darse la vuelta** **ojununtawaa** *vi*

**vulva** **eerü'ü** *npos*

## Y y

**y** **amaa 4** *conj rel*; **je 1** *conj*; **o'tta** *conj*; **oo'ulaka** *conj*

**y también** **akaa** *conj*; **aka'aya 2** *adv*

**y entonces** **shiasa'a** *conj*

**ya** **maalü 1** *adv*

**ya que** **amaa 7** *conj rel*

**yerno**

**yerno (de mujer)** **a'üshi** *npos*

**yerno (de hombre)** **ashimia 2** *npos*

**yeso** **jamuuyaa** *n*

**yo** **taya** *pron*

**yuca** **ai<sub>3</sub>** *n*

**harina de yuca** **jolo** *n*

## Z z

**zamuro** **samulu** *n*

**zancudo** **mei** *n*

**zapato** **asapaatse** *npos*; **sapaata** *n*

**zarco** **sarakaanaa** *ve*

**zorro** **walirü** *n*

**zumbido** **epijana** *npos*